











Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115487191>









**STATUTES  
OF  
ONTARIO  
1997**

First Session,  
Thirty-Sixth Legislature

46 Elizabeth II

His Honour  
Henry N. R. Jackman  
Lieutenant Governor  
and  
Her Honour  
Hilary M. Weston  
Lieutenant Governor

**LOIS  
DE  
L'ONTARIO  
1997**

Première session,  
trente-sixième législature

46 Elizabeth II

Son Honneur  
Henry N. R. Jackman  
Lieutenant-gouverneur  
et  
Son Honneur  
Hilary M. Weston  
Lieutenante-gouverneure



**VOLUME 3**

PRINTED BY THE  
©QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

IMPRIMÉ PAR  
©L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR  
L'ONTARIO

TORONTO  
1997



These Statutes received Royal Assent during that part of the First session of the Thirty-Sixth Legislature which was held in 1997.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la première session de la trente-sixième législature qui s'est tenue en 1997.





## USER'S GUIDE

### I. The Statutes of Ontario, 1997

The Statutes of Ontario, 1997 are published in three volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 1997. These volumes also contain materials, as described below, which the user may find useful in researching the law.

All Public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

### II. Using the Statutes of Ontario, 1997

#### 1. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

The Office of Legislative Counsel  
Room 3600, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario, M7A 1A2

E-mail address:

redaction@epo.gov.on.ca

#### 2. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 1997. It is followed by an alphabetical listing in English and in French of the statutes enacted in 1997. The statutes are listed in two parts:

Part I - Public Acts

Part II - Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill when enacted is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

#### 3. The Statutes of Ontario, 1997

The Statutes of Ontario, 1997 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number you should refer to the Table of Contents.

## GUIDE D'UTILISATION

### I. Les Lois de l'Ontario de 1997

Les Lois de l'Ontario de 1997 sont publiées en trois volumes. Ces volumes contiennent les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a adoptées la Législature de l'Ontario en 1997. Ils contiennent en outre des éléments, énumérés ci-dessous, qui pourront être utiles à l'utilisateur qui effectue des recherches en droit.

Toutes les lois d'intérêt public sont adoptées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent être adoptées en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

### II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 1997

#### 1. Le Guide d'utilisation

Ce guide a pour but de faciliter aux usagers l'accès aux lois de l'Ontario. Nous vous invitons à nous adresser toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer en nous écrivant à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs  
Édifice Whitney, bureau 3600  
Queen's Park  
Toronto (Ontario) M7A 1A2

Adresse électronique :

redaction@epo.gov.on.ca

#### 2. La Table des matières

La table énumère toutes les Lois de l'Ontario de 1997. Elle est suivie d'une liste alphabétique, en français et en anglais, des lois adoptées en 1997. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I - Lois d'intérêt public

Partie II - Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu, lors de son premier dépôt devant l'Assemblée législative, un numéro de projet de loi. Ce numéro figure également dans la Table des matières. Lorsqu'un projet de loi est adopté, il reçoit un numéro de chapitre. Ces numéros de chapitre sont aussi indiqués dans la Table des matières.

#### 3. Les Lois de l'Ontario de 1997

Les Lois de l'Ontario de 1997 sont disposées selon leur numéro de chapitre. Si le nom d'une loi est connu mais que son numéro de chapitre ne l'est pas, il faut se reporter à la Table des matières.



#### 4. The Table of Public Statutes

This table sets out the statutes contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and the new Acts passed between January 1, 1991 and December 31, 1997 and it sets out the amendments to them.

#### 5. The Table of Proclamations

This table shows the dates on which Acts or parts of Acts were proclaimed in force.

#### 6. The Table of Unproclaimed Acts

This table shows which Acts or parts of Acts had not been proclaimed in force at the time the volume was printed.

#### 7. The Table of Private Acts - Cumulative Supplement

This table updates the Table of Private Acts contained in Volume 12 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.

#### 8. The Table of Regulations

This table lists all of the regulations contained in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or made after December 31, 1990 and before January 1, 1998 and shows the amendments to those regulations.

### III. References to Statutes

Statutes are normally referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1994*). For court and other purposes a complete citation would also include a reference to an Act's chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996*, c. 22).

### IV. Organization of a Statute

#### 1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

#### 4. La Table des lois d'intérêt public

Cette table énumère les lois contenues dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ainsi que les nouvelles lois adoptées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et le 31 décembre 1997. Elle indique également les modifications qui leur ont été apportées.

#### 5. La Table des proclamations

Cette table indique la date à laquelle les lois ou des parties de loi ont fait l'objet d'une proclamation d'entrée en vigueur.

#### 6. La Table des lois non proclamées en vigueur

Cette table indique les lois ou les parties de loi qui n'avaient pas fait l'objet d'une proclamation d'entrée en vigueur au moment où ce volume a été imprimé.

#### 7. La Table des lois d'intérêt privé (Supplément cumulatif)

Cette table met à jour la Table des lois d'intérêt privé figurant dans le volume 12 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.

#### 8. La Table des règlements

Cette table énumère tous les règlements contenus dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou pris après le 31 décembre 1990 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998. Elle indique également les modifications apportées à ces règlements.

### III. Mention des lois

Les lois sont habituellement mentionnées sous leur titre abrégé (p. ex. la *Loi de 1994 sur les emprunts de l'Ontario*). À des fins judiciaires, notamment, la citation complète d'une loi comprend également la mention de son numéro de chapitre (p. ex. la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).

### IV. Divisions des lois

#### 1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés que l'on cite ainsi : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes cités ainsi : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et certains paragraphes contiennent également des alinéas (cités ainsi : alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (cités ainsi : sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (citées ainsi : disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (citées ainsi : sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont rares dans les textes législatifs.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées, citées ainsi : partie I, II, III, etc.



Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

## 2. *Preambles*

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

## 3. *Marginal Notes and Headings*

Marginal notes and headings in the body of a statute do not form part of the statute and should not be relied on as a means of interpreting the statute. They are included only for convenience of reference.

## V. *Parent and Amending Acts*

Some statutes may be considered to be "parent" Acts. The statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

## VI. *Recent Amendments*

To determine if a public Act has been amended, it is necessary first to check the Table of Public Acts for possible amendments made before the end of the most recent calendar year and then check the records of the Legislative Assembly for possible amend-

Les lois comportent généralement une disposition qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cette disposition se présente habituellement sous la forme d'un article placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent être placées ailleurs dans le texte. Dans une loi qui est divisée en parties, le premier article d'une partie contient souvent la définition de termes utilisés dans celle-ci.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et, de la même façon, la définition d'un terme anglais renvoie au terme français correspondant. Il peut arriver qu'un terme ne soit défini que dans une langue, lorsque le sens courant d'un mot dans l'autre langue correspond au sens que lui donne la loi et qu'une définition législative particulière est donc inutile dans cette langue.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

## 2. *Préambules*

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Le préambule fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

## 3. *Notes marginales et intertitres*

Les notes marginales et les intertitres d'une loi ne font pas partie de celle-ci et ne doivent pas servir à l'interpréter. Ces éléments ne servent qu'à faciliter l'utilisation du texte.

## V. *Lois principales et lois modificatives*

Certaines lois peuvent être considérées comme des lois «principales». Ces lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois principales. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi principale.

Lorsqu'une disposition de la loi principale est remplacée par une nouvelle disposition, cette nouvelle disposition, qui comporte la numérotation appropriée de la loi principale, est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

## VI. *Modifications récentes*

Pour déterminer si une loi d'intérêt public a été modifiée, il faut tout d'abord se reporter à la Table des lois d'intérêt public pour vérifier s'il y a eu des modifications avant la fin de la plus récente année civile; il faut ensuite vérifier les documents publiés par l'Assemblée



ments in the current year. Once a week while the Legislative Assembly is sitting, the *Votes and Proceedings* of the Legislative Assembly contain a "Status of Legislation" section. The most recent "Status of Legislation" may be of assistance.

## VII. Interpretation Act

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Interpretation Act* (Revised Statutes of Ontario, 1990, c. I.11) which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless the context requires otherwise. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute.

## VIII. Ministerial Responsibility for Statutes

With the exception of a few statutes that are administered directly by the Legislative Assembly, every Act of the Legislature is administered through a ministry of the Ontario Government. The Management Board Secretariat publishes a brochure entitled "Ministerial Responsibility for Acts" which details this information.

## IX. Consolidations of Statutes

Publications Ontario publishes individual consolidations of many statutes, showing all amendments made before the date of publication. A consolidation of a statute is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. However, consolidations are prepared for the purpose of convenience only. For accurate reference, the official statute volumes should be used. Consolidated statutes are available on the Internet (see below).

## X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

législative pour déterminer si des modifications ont été apportées pendant l'année en cours. Une fois par semaine, lorsque l'Assemblée siège, les *Procès-verbaux* de l'Assemblée législative contiennent un «État de l'avancement des projets de loi». L'État le plus récent peut fournir les renseignements désirés.

## VII. Loi d'interprétation

Les usagers des lois de l'Ontario sont priés de tenir compte de la *Loi d'interprétation* (Lois refondues de l'Ontario de 1990, chap. I.11) qui contient certaines dispositions qui s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Elle comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf lorsque le contexte exige un sens différent. Elle contient également des dispositions qui s'appliquent lorsqu'une loi est abrogée et remplacée par une autre.

## VIII. Responsabilité ministérielle pour les lois

À l'exception de quelques lois dont l'application relève directement de l'Assemblée législative, l'application de chaque loi de la Législature se fait par l'entremise d'un ministère du gouvernement de l'Ontario. Le Secrétariat du Conseil de gestion publique une brochure intitulée «La responsabilité ministérielle pour les lois», qui fournit tous les renseignements utiles à cet égard.

## IX. Codifications administratives des lois

Publications Ontario publie des codifications administratives individuelles d'un grand nombre de lois. Ces codifications tiennent compte de toutes les modifications apportées aux lois jusqu'à la date de publication. La codification administrative est un instrument de travail très utile, surtout lorsque la loi qu'elle reproduit a subi de nombreuses modifications. Toutefois, elle ne sert qu'à faciliter la consultation du texte. Pour tout renvoi précis, il convient de se reporter aux volumes officiels des lois. Les lois codifiées sont accessibles sur Internet (voir ci-après).

## X. Autres lois

Certaines questions d'ordre juridique peuvent nécessiter, outre la consultation des Lois de l'Ontario, celle d'autres textes, y compris la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux, ainsi que le recours à la common law.

## XI. Publications Ontario

Copies of the Revised Statutes of Ontario, 1990, the annual statute volumes and other Government of Ontario publications may be obtained from Publications Ontario. The statutes and regulations of Ontario are also available from Publications Ontario on CD-ROM.

Personal shopping is available at Publications Ontario Bookstore, 880 Bay Street, Toronto and at Access Ontario, Rideau Centre, 50 Rideau Street, Ottawa. Customers may write to Publications Ontario, 880 Bay Street, Toronto, Ontario M7A 1N8. MasterCard and Visa are accepted. Orders may be placed by telephone or fax.

Toronto, telephone ..... (416) 326-5300  
 fax ..... (416) 326-5317  
 Ottawa, telephone ..... (613) 238-3630  
 fax ..... (613) 787-4055  
 Toll free, except 613 calling  
 area ..... 1-800-668-9938  
 Toll free, 613 calling area .. 1-800-268-8758  
 Hearing impaired, Toronto ... (416) 325-3408  
 Hearing impaired, toll free .. 1-800-268-7095

## XII. Internet

The reader may find the following Internet resources useful. This list was accurate as of February 6, 1998.

### Ontario:

Government of Ontario – [www.gov.on.ca](http://www.gov.on.ca)  
 Legislative Assembly – [www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)  
 Publications Ontario – [www.gov.on.ca/MBS/english/publications](http://www.gov.on.ca/MBS/english/publications)  
 Statutes and regulations – <http://legis.acjnet.org/Ontario/en/index.html>  
 Status of Bills – [www.ontla.on.ca/journals/bindex2.htm](http://www.ontla.on.ca/journals/bindex2.htm)

### Other:

Access to Justice Network – [www.acjnet.org](http://www.acjnet.org)  
 Canadian statutes and regulations – [www.acjnet.org/resource/prime.html](http://www.acjnet.org/resource/prime.html)

## XI. Publications Ontario

On peut se procurer les Lois refondues de l'Ontario de 1990, les volumes annuels des lois et d'autres publications du gouvernement de l'Ontario auprès de Publications Ontario. Les Lois et les Règlements de l'Ontario sont également offerts sur CD-ROM.

On peut se rendre en personne à la librairie de Publications Ontario, située au 880, rue Bay, à Toronto, ou à Accès Ontario, situé au Centre Rideau, 50, rue Rideau, à Ottawa. On peut également passer des commandes à Publications Ontario par lettre, par téléphone ou par télécopieur. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. L'adresse postale est le 880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8. Les numéros pertinents sont les suivants :

Toronto, téléphone ..... (416) 326-5300  
 télécopieur ..... (416) 326-5317  
 Ottawa, téléphone ..... (613) 238-3630  
 télécopieur ..... (613) 787-4055  
 Numéro sans frais, sauf dans  
 la zone dont l'indicatif est  
 le 613 ..... 1-800-668-9938  
 Numéro sans frais, dans la  
 zone dont l'indicatif est  
 le 613 ..... 1-800-268-8758  
 Malentendants, Toronto ..... (416) 325-3408  
 Malentendants, numéro sans  
 frais ..... 1-800-268-7095

## XII. Internet

Les ressources suivantes sur Internet peuvent s'avérer utiles. Cette liste était à jour au 6 février 1998.

### Ontario :

Assemblée législative – [www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)  
 État de l'avancement des projets de loi – [www.ontla.on.ca/journals/bindex2.htm](http://www.ontla.on.ca/journals/bindex2.htm)  
 Gouvernement de l'Ontario – [www.gov.on.ca](http://www.gov.on.ca)  
 Lois et règlements – <http://legis.acjnet.org/Ontario/fr/index.html>  
 Publications Ontario – [www.gov.on.ca/MBS/french/publications](http://www.gov.on.ca/MBS/french/publications)

### Autres :

Lois et règlements du Canada – [www.acjnet.org/french/legisfr.html](http://www.acjnet.org/french/legisfr.html)  
 Réseau d'accès à la justice – [www.acjnet.org](http://www.acjnet.org)





## TABLE OF CONTENTS

	Page
User's Guide .....	iii
Table of Contents	
—List of Public Acts	
—English Version .....	ix
—French Version .....	xi
—List of Private Acts .....	xiii
Statutes of Ontario, 1997	
—Part I, Public Statutes .....	1
—Part II, Private Statutes .....	1633
Tables	
—Table of Public Statutes and Amendments: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997	
—English Version .....	1671
—French Version .....	1717
—Table of Proclamations: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997	
—English Version .....	1704
—French Version .....	1752
—Table of Unproclaimed Acts: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997	
—English Version .....	1712
—French Version .....	1761
—Table of Private Acts; Cumulative Supplement .....	1765
—Table of Regulations .....	1775
—Regulations Publications Dates .....	1878

PART I  
PUBLIC ACTS

Chapter		Page
2	City of Toronto Act, 1997 (No. 1) .....	(Bill 103) 7
26	City of Toronto Act, 1997 (No. 2) .....	(Bill 148) 789
17	Community Safety Act, 1997 .....	(Bill 102) 441
12	Comprehensive Road Safety Act, 1997 .....	(Bill 138) 287
27	Development Charges Act, 1997 .....	(Bill 98) 859
31	Education Quality Improvement Act, 1997 .....	(Bill 160) 1079
22	Education Voting Rights Act (Cottagers and Others), 1997 .....	(Bill 158) 569
7	Environmental Approvals Improvement Act, 1997 .....	(Bill 57) 187
9	Expanded Nursing Services for Patients Act, 1997 .....	(Bill 127) 247
5	Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 1) .....	(Bill 106) 119

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
Guide d'utilisation .....	iii
Table des matières	
—Liste des lois d'intérêt public	
—Version anglaise .....	ix
—Version française .....	xi
—Liste des lois d'intérêt privé .....	xiii
Lois de l'Ontario de 1997	
—Partie I : Lois d'intérêt public .....	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé .....	1633
Tables	
—Table des lois d'intérêt public et des modifications : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997	
—Version anglaise .....	1671
—Version française .....	1717
—Table des proclamations : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997	
—Version anglaise .....	1704
—Version française .....	1752
—Table des lois non proclamées : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992; 1993; 1994; 1995; 1996; 1997	
—Version anglaise .....	1712
—Version française .....	1761
—Table des lois d'intérêt privé : Supplément cumulatif .....	1765
—Table des règlements .....	1775
—Dates de publication des règlements ....	1878



29	Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2) .....	(Bill 149)	955
32	Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997 .....	(Bill 161)	1311
3	Fewer School Boards Act, 1997 .....	(Bill 104)	31
28	Financial Services Commission of Ontario Act, 1997 .....	(Bill 140)	895
4	Fire Protection and Prevention Act, 1997 .....	(Bill 84)	63
41	Fish and Wildlife Conservation Act, 1997 .....	(Bill 139)	1349
33	Geographic Township of Creighton-Davies Act, 1997 .....	(Bill 167)	1321
23	Government Process Simplification Act (Ministry of the Attorney General), 1997 .....	(Bill 61)	571
34	Government Process Simplification Act (Ministry of Citizenship, Culture and Recreation), 1997 .....	(Bill 63)	1323
35	Government Process Simplification Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations), 1997 .....	(Bill 64)	1325
36	Government Process Simplification Act (Ministry of Economic Development, Trade and Tourism), 1997 .....	(Bill 65)	1329
37	Government Process Simplification Act (Ministry of Environment and Energy), 1997 .....	(Bill 66)	1333
15	Government Process Simplification Act (Ministry of Health), 1997 .....	(Bill 67)	317
38	Government Process Simplification Act (Ministry of Northern Development and Mines), 1997 .....	(Bill 68)	1337
39	Government Process Simplification Act (Ministries of the Solicitor General and Correctional Services), 1997 ..	(Bill 69)	1339
10	Job Growth and Tax Reduction Act, 1997 .....	(Bill 129)	253
1	Lennox and Addington County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1997 .....	(Bill 113)	1
44	Milk Amendment Act, 1997 .....	(Bill 170)	1611
8	Police Services Amendment Act, 1997 .....	(Bill 105)	199
21	Public Sector Transition Stability Act, 1997 .....	(Bill 136)	509
19	Red Tape Reduction Act (Ministry of Finance), 1997 .....	(Bill 115)	451
40	Red Tape Reduction Act (Ministry of Northern Development and Mines), 1997 .....	(Bill 120)	1345
14	Regional Municipality of Sudbury Statute Law Amendment Act, 1997 .....	(Bill 156)	315
11	Regional Municipality of Waterloo Amendment Act, 1997 .....	(Bill 135)	281
18	Remembrance Day Observance Act, 1997 .....	(Bill 112)	449
30	Services Improvement Act, 1997 .....	(Bill 152)	1005
25	Social Assistance Reform Act, 1997 .....	(Bill 142)	701
13	Supply Act, 1997 (No. 1) .....	(Bill 143)	313
46	Supply Act, 1997 (No. 2) .....	(Bill 175)	1629
43	Tax Credits to Create Jobs Act, 1997 .....	(Bill 164)	1411
24	Tenant Protection Act, 1997 .....	(Bill 96)	585
	Toronto (City of) <i>see</i> City of Toronto Act, 1997 (No. 1)		
	Toronto (City of) <i>see</i> City of Toronto Act, 1997 (No. 2)		
45	Toronto Hospital Act, 1997 .....	(Bill 172)	1623
20	Uniform Federal and Provincial Child Support Guidelines Act, 1997 .....	(Bill 128)	501
42	United Empire Loyalists' Day Act, 1997 .....	(Bill 150)	1409
6	Water and Sewage Services Improvement Act, 1997 .....	(Bill 107)	169
16	Workers' Compensation Reform Act, 1997 .....	(Bill 99)	325

# PARTIE I

## LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Chapitre	Page
31 Amélioration de la qualité de l'éducation, Loi de 1997 sur l' ..... (Projet de loi 160)	1079
30 Amélioration des services, Loi de 1997 sur l' ..... (Projet de loi 152)	1005
6 Amélioration des services d'eau et d'égout, Loi de 1997 sur l' ..... (Projet de loi 107)	169
7 Amélioration du processus d'autorisation environnementale, Loi de 1997 sur l' ..... (Projet de loi 57)	187
33 Canton géographique de Creighton-Davies, Loi de 1997 sur le ..... (Projet de loi 167)	1321
2 Cité de Toronto (n° 1), Loi de 1997 sur la ..... (Projet de loi 103)	7
26 Cité de Toronto (n° 2), Loi de 1997 sur la ..... (Projet de loi 148)	789
28 Commission des services financiers de l'Ontario, Loi de 1997 sur la ..... (Projet de loi 140)	895
13 Crédits de 1997 (n° 1), Loi de ..... (Projet de loi 143)	313
46 Crédits de 1997 (n° 2), Loi de ..... (Projet de loi 175)	1629
43 Crédits d'impôt pour créer des emplois, Loi de 1997 accordant des ..... (Projet de loi 164)	1411
10 Croissance de l'emploi et la réduction des impôts, Loi de 1997 sur la ..... (Projet de loi 129)	253
22 Droit de vote lors des élections scolaires (propriétaires de chalet et autres), Loi de 1997 sur le ..... (Projet de loi 158)	569
12 Ensemble complet de mesures visant la sécurité routière, Loi de 1997 sur un ..... (Projet de loi 138)	287
9 Extension des services infirmiers à l'intention des patients, Loi de 1997 sur l' ..... (Projet de loi 127)	247
5 Financement équitable des municipalités (n° 1), Loi de 1997 sur le ..... (Projet de loi 106)	119
29 Financement équitable des municipalités (n° 2), Loi de 1997 sur le ..... (Projet de loi 149)	955
19 Formalités administratives au ministère des Finances, Loi de 1997 visant à réduire les ..... (Projet de loi 115)	451
40 Formalités administratives au ministère du Développement du Nord et des Mines, Loi de 1997 visant à réduire les ..... (Projet de loi 120)	1345
20 Harmonisation des lignes directrices fédérales et provinciales sur les aliments pour les enfants, Loi de 1997 sur l' ..... (Projet de loi 128)	501
45 Hôpital de Toronto, Loi de 1997 sur L' ..... (Projet de loi 172)	1623
42 Jour des Loyalistes de l'Empire-Uni, Loi de 1997 sur le ..... (Projet de loi 150)	1409
44 Lait, Loi de 1997 modifiant la Loi sur le ..... (Projet de loi 170)	1611
14 Municipalité régionale de Sudbury, Loi de 1997 modifiant des lois en ce qui concerne la ..... (Projet de loi 156)	315
11 Municipalité régionale de Waterloo, Loi de 1997 modifiant la Loi sur la ..... (Projet de loi 135)	281
3 Nombre de conseils scolaires, Loi de 1997 réduisant le ..... (Projet de loi 104)	31
18 Observation du jour du Souvenir, Loi de 1997 sur l' ..... (Projet de loi 112)	449
4 Prévention et la protection contre l'incendie, Loi de 1997 sur la ..... (Projet de loi 84)	63
35 Processus gouvernementaux au ministère de la Consommation et du Commerce, Loi de 1997 visant à simplifier les ..... (Projet de loi 64)	1325
15 Processus gouvernementaux au ministère de la Santé, Loi de 1997 visant à simplifier les ..... (Projet de loi 67)	317
37 Processus gouvernementaux au ministère de l'Environnement et de l'Énergie, Loi de 1997 visant à simplifier les ..... (Projet de loi 66)	1333
34 Processus gouvernementaux au ministère des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs, Loi de 1997 visant à simplifier les ..... (Projet de loi 63)	1323
38 Processus gouvernementaux au ministère du Développement du Nord et des Mines, Loi de 1997 visant à simplifier les ..... (Projet de loi 68)	1337
36 Processus gouvernementaux au ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme, Loi de 1997 visant à simplifier les ..... (Projet de loi 65)	1329



23	Processus gouvernementaux au ministère du Procureur général, Loi de 1997 visant à simplifier les . . .	(Projet de loi 61)	571
39	Processus gouvernementaux aux ministères du Solliciteur général et des Services correctionnels, Loi de 1997 visant à simplifier les . . . . .	(Projet de loi 69)	1339
24	Protection des locataires, Loi de 1997 sur la . . . . .	(Projet de loi 96)	585
41	Protection du poisson et de la faune, Loi de 1997 sur la . . . . .	(Projet de loi 139)	1349
27	Redevances d'aménagement, Loi de 1997 sur les . . . . .	(Projet de loi 98)	859
25	Réforme de l'aide sociale, Loi de 1997 sur la . . . . .	(Projet de loi 142)	701
16	Réforme de la Loi sur les accidents du travail, Loi de 1997 portant . . . . .	(Projet de loi 99)	325
1	Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lennox and Addington County Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1997 sur le . . . . .	(Projet de loi 113)	1
17	Sécurité de la collectivité, Loi de 1997 sur la . . . . .	(Projet de loi 102)	441
8	Services policiers, Loi de 1997 modifiant la Loi sur les . . . . .	(Projet de loi 105)	199
21	Stabilité au cours de la transition dans le secteur public, Loi de 1997 visant à assurer la . . . . .	(Projet de loi 136)	509
	Toronto, Cité de voir Cité de Toronto (n° 1), Loi de 1997 sur la		
	Toronto, Cité de voir Cité de Toronto (n° 2), Loi de 1997 sur la		
32	Traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants), Loi de 1997 sur le . . . . .	(Projet de loi 161)	1311

## PART II PRIVATE ACTS

The Acts in this list were adopted in English only. Accordingly their titles appear only in English.

## PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Les lois figurant dans la présente liste n'ayant été adoptées qu'en anglais, leur titre n'existe que dans cette langue.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr 6 750 Spadina Avenue Association Act, 1997 .....	(Bill Pr75)	1643
Pr 5 4588 Bathurst Act, 1997 .....	(Bill Pr74)	1641
Pr 2 Bank of Nova Scotia Trust Company Act, 1997 .....	(Bill Pr63)	1634
Pr 16 Brampton (City of) Act, 1997 .....	(Bill Pr89)	1662
Pr 8 Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation Act, 1997 .....	(Bill Pr81)	1647
Pr 1 Hamilton (City of) Act, 1997 .....	(Bill Pr51)	1633
Pr 11 Hamilton (City of) Act (Licensing Committee), 1997 .....	(Bill Pr65)	1654
Pr 19 Institute for Advanced Judaic Studies Act, 1997 .....	(Bill Pr95)	1667
Pr 18 Jamaican Canadian Association Act, 1997 .....	(Bill Pr94)	1665
Pr 13 Japanese Canadian Cultural Centre Act, 1997 .....	(Bill Pr84)	1656
Pr 17 London Community Foundation Act, 1997 .....	(Bill Pr91)	1663
Pr 14 Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto Act, 1997 .....	(Bill Pr87)	1658
Pr 10 Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997 .....	(Bill Pr83)	1652
Pr 3 National Ballet of Canada Act, 1997 .....	(Bill Pr64)	1638
Pr 9 Ontario Association of Not-For-Profit Credit Counselling Services Act, 1997 .....	(Bill Pr82)	1649
Pr 4 Ottawa (City of) Act, 1997 .....	(Bill Pr73)	1640
Pr 12 Scarborough (City of) Act, 1997 .....	(Bill Pr78)	1655
Pr 15 York (City of) Act, 1997 .....	(Bill Pr90)	1660
Pr 7 Young Women's Christian Association of Niagara Falls Act, 1997 .....	(Bill Pr80)	1645





## CHAPTER 32

**An Act to provide fairness for parents and employees by providing remedies relating to the province-wide withdrawal of services by teachers between October 27 and November 7, 1997 and to make a complementary amendment to the Education Act**

*Assented to December 8, 1997*

### CONTENTS

#### INTERPRETATION AND APPLICATION

1. Application
2. Interpretation

#### PAYMENTS TO PARENTS AND GUARDIANS

3. Eligibility

#### PROHIBITIONS

4. Prohibition, employers
5. Prohibition, teachers' unions

#### GENERAL

6. OLRB powers and procedures
7. *Education Act* reserve funds
8. Payments by boards
9. Regulation
10. Amendment to the *Education Act*
11. Repeal
12. Commencement
13. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION AND APPLICATION

Application

**1.** (1) This Act applies with respect to schools, and child care facilities and day nurseries located on the premises of schools, that were affected by a province-wide withdrawal of services by teachers from October 27 to November 7, 1997.

## CHAPITRE 32

**Loi favorisant le traitement équitable des parents et des employés en prévoyant des recours à la suite du retrait de services par les enseignants à l'échelle de la province entre le 27 octobre et le 7 novembre 1997 et apportant une modification complémentaire à la Loi sur l'éducation**

*Sanctionnée le 8 décembre 1997*

### SOMMAIRE

#### INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

1. Champ d'application
2. Interprétation

#### REMBOURSEMENT DES FRAIS DES PARENTS ET TUTEURS

3. Admissibilité

#### INTERDICTIONS

4. Interdiction : employeurs
5. Interdiction : syndicats d'enseignants

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. Commission des relations de travail de l'Ontario : pouvoirs et procédure
7. Fonds de réserve prévus par la *Loi sur l'éducation*
8. Remboursements effectués par les conseils
9. Règlement
10. Modification de la *Loi sur l'éducation*
11. Abrogation
12. Entrée en vigueur
13. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

**1.** (1) La présente loi s'applique à l'égard des écoles et des garderies en milieu scolaire qui ont été touchées par le retrait de services par les enseignants à l'échelle de la province du 27 octobre au 7 novembre 1997.

Champ  
d'application

Exception, lawful strike	(2) This Act does not apply with respect to the period beginning on November 3 and ending on November 7, 1997 at schools affected by the strike by the branch affiliates of The Ontario English Catholic Teachers' Association and l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens against The York Region Roman Catholic Separate School Board that was permitted under the <i>School Boards and Teachers Collective Negotiations Act</i> .	(2) La présente loi ne s'applique pas à l'égard de la période allant du 3 au 7 novembre 1997 dans le cas des écoles touchées par la grève des sections locales de l'Association des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens et de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens contre le Conseil des écoles séparées catholiques de la région de York qui était permise aux termes de la <i>Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants</i> .	Exception : grève licite
Interpretation	2. Expressions in this Act relating to education and the school system have the same meaning as in the <i>Education Act</i> unless the context requires otherwise.	2. À moins que le contexte n'exige une autre interprétation, les termes employés dans la présente loi qui ont trait à l'éducation et au système scolaire s'entendent au sens de la <i>Loi sur l'éducation</i> .	Interprétation
PAYMENTS TO PARENTS AND GUARDIANS		REMBOURSEMENT DES FRAIS DES PARENTS ET TUTEURS	
Eligibility	3. (1) A child is an eligible child for the purposes of this section if, on October 27, 1997, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) he or she was 13 years of age or less and was enrolled in a school;</li> <li>(b) he or she was enrolled in school and was receiving special education programs or services because he or she had been identified as an exceptional pupil (but not solely as a gifted pupil) or because school staff considered that he or she had special needs; or</li> <li>(c) he or she was registered in a child care facility or day nursery located on the premises of a school.</li> </ul>	3. (1) Est un enfant admissible pour l'application du présent article l'enfant qui, le 27 octobre 1997 : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) soit avait 13 ans ou moins et était inscrit à une école;</li> <li>b) soit était inscrit à une école où il bénéficiait de services ou de programmes d'enseignement à l'enfance en difficulté parce qu'il avait été identifié comme étant un élève en difficulté (mais non seulement un élève surdoué) ou parce que le personnel de l'école lui reconnaissait des besoins particuliers;</li> <li>c) soit était inscrit à une garderie en milieu scolaire.</li> </ul>	Admissibilité
Entitlement to payment	(2) A parent or guardian of one or more eligible children is entitled to the payment determined under this section for each school day during the period beginning on October 27 and ending on November 7, 1997 on which an eligible child ordinarily resided with the parent or guardian and on which, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) a school at which any of his or her eligible children was enrolled was closed;</li> <li>(b) a child care facility or day nursery (located on the premises of a school) at which any of his or her eligible children was registered was closed;</li> <li>(c) the special education programs or services usually provided to any of his or her eligible children described in clause (1) (b) were not available;</li> <li>(d) any of his or her eligible children was, in the parent's or guardian's opinion, unable to enter the school, child care facility or day nursery or was, in his or</li> </ul>	(2) Le père, la mère ou le tuteur d'un ou de plusieurs enfants admissibles a droit au remboursement déterminé aux termes du présent article pour chaque jour de classe au cours de la période allant du 27 octobre au 7 novembre 1997 où un enfant admissible résidait ordinairement avec lui et où, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) une école à laquelle un de ses enfants admissibles était inscrit était fermée;</li> <li>b) une garderie en milieu scolaire à laquelle un de ses enfants admissibles était inscrit était fermée;</li> <li>c) les services ou les programmes d'enseignement à l'enfance en difficulté qui étaient normalement offerts à un de ses enfants admissibles au sens de l'alinéa (1) b) n'étaient pas disponibles;</li> <li>d) à son avis, un de ses enfants admissibles n'a pu entrer dans l'école ou la garderie ou il était peu probable qu'il y soit surveillé en toute sécurité;</li> </ul>	Droit au remboursement



her opinion, unlikely to be safely supervised there; or

- (e) the school bus transportation usually used by any of his or her eligible children to travel to school was not available.

Exception,  
teachers

(3) If an eligible child ordinarily resides with a parent or guardian who is a teacher who participated in the province-wide withdrawal of services, the teacher and any other person with whom the teacher ordinarily resides who is also a parent or guardian of the child are not entitled to payment in respect of that child for the school days on which the teacher participated in the withdrawal of services.

Amount of  
payment

(4) A parent or guardian is entitled to be paid the lesser of \$40 or the amount that he or she claims for each school day during the period beginning on October 27 and ending on November 7, 1997 on which any of the circumstances described in subsection (2) existed.

Application  
for payment

(5) A parent or guardian who wishes to receive a payment under this section shall submit a completed application by the prescribed deadline in respect of his or her eligible children.

Same

(6) The application may be submitted to any board that operates a school in which one or more of his or her eligible children was enrolled on October 27, 1997, or, if any of the children was registered in a child care facility or day nursery, to the board that operates the school where the facility or nursery is located.

Same

(7) Only one application may be submitted with respect to the same school day for the eligible children who ordinarily reside with the applicant.

Same

(8) The application must be submitted on a form approved by the Minister of Education and Training or it must be made in writing and contain the information required on an approved form.

Offence

(9) A person who knowingly submits false information on an application for payment is guilty of an offence.

Duty to pay

(10) A board that receives a completed application submitted by the prescribed deadline shall pay the applicant the amount to which he or she is entitled under this section.

List of  
affected  
schools and  
school days

(11) Each board shall prepare a list for each school and each child care facility and day nursery located on the premises of a school that indicates the school days on which the school, facility or nursery was closed during

- e) le service d'autobus scolaire qu'utilise habituellement un de ses enfants admissibles pour se rendre à l'école n'était pas disponible.

Exception :  
enseignants

(3) Si un enfant admissible réside ordinairement avec son père, sa mère ou son tuteur qui est un enseignant qui a participé au retrait de services à l'échelle de la province, cet enseignant et toute autre personne avec laquelle l'enseignant réside ordinairement et qui est le père, la mère ou le tuteur de l'enfant n'ont droit à aucun remboursement à l'égard de cet enfant pour les jours de classe pendant lesquels l'enseignant a participé au retrait de services.

Montant du  
rembourse-  
ment

(4) Le père, la mère ou le tuteur a le droit de se faire rembourser le moindre de 40 \$ et de la somme qu'il réclame pour chaque jour de classe, au cours de la période allant du 27 octobre au 7 novembre 1997, où prévalait l'une ou l'autre des situations visées au paragraphe (2).

Demande de  
rembourse-  
ment

(5) Le père, la mère ou le tuteur qui souhaite se faire rembourser aux termes du présent article présente une demande dûment remplie au plus tard à la date limite prescrite à l'égard de ses enfants admissibles.

Idem

(6) La demande peut être présentée à tout conseil dont relève une école à laquelle un ou plusieurs de ses enfants admissibles étaient inscrits le 27 octobre 1997 ou, si un ou plusieurs d'entre eux étaient inscrits à une garderie, au conseil dont relève l'école dans laquelle la garderie est située.

Idem

(7) Une seule demande peut être présentée à l'égard du même jour de classe pour les enfants admissibles qui résident ordinairement avec l'auteur de la demande.

Idem

(8) La demande est présentée selon une formule approuvée par le ministre de l'Éducation et de la Formation ou est présentée par écrit et renferme les renseignements qui doivent figurer sur une formule approuvée.

Infraction

(9) Toute personne qui présente sciemment de faux renseignements dans une demande de remboursement est coupable d'une infraction.

Rembourse-  
ment  
obligatoire

(10) Le conseil auquel une demande dûment remplie est présentée au plus tard à la date limite prescrite rembourse à l'auteur de la demande la somme à laquelle il a droit aux termes du présent article.

Liste des  
écoles et  
jours de  
classe  
touchés

(11) Chaque conseil prépare, pour chaque école et chaque garderie en milieu scolaire, une liste des jours de classe où l'école ou la garderie était fermée au cours de la période allant du 27 octobre au 7 novembre 1997 en

the period beginning on October 27 and ending on November 7, 1997 as a result of the province-wide withdrawal of services by teachers.

Same (12) Each board shall make its lists available at its head office for inspection and copying during that office's normal working hours and shall make the lists available to the public by such other means as the Minister of Education and Training may direct.

Directives, etc. (13) The Minister of Education and Training may issue such directives to boards and establish such procedures as he or she considers advisable to carry out the intent and purpose of this section.

Same (14) The Minister's directives and procedures are not regulations within the meaning of the *Regulations Act*.

Duty to comply (15) A board shall comply with the Minister's directives and procedures.

PROHIBITIONS

Prohibition. employers 4. (1) No employer or person acting on behalf of an employer shall dismiss or discipline an employee because the employee was, on any day during the period beginning on October 27 and ending on November 7, 1997, unable to perform some or all of his or her duties because the employee was engaged in caring for his or her eligible child (within the meaning of subsection 3 (1)) because of a circumstance described in clause 3 (2) (a), (b), (c), (d) or (e).

Prohibition (2) No employer or person acting on behalf of an employer shall dismiss or discipline an employee because the employee requested permission to be absent from work or to restrict his or her duties in order to care for an eligible child in the circumstances and during the period described in subsection (1).

Prohibition (3) No employer or person acting on behalf of an employer shall dismiss or discipline an employee because he or she seeks to enforce this Act.

Same (4) A complaint under this section may be made in respect of an action taken either before or after this Act comes into force.

Restriction (5) Subsection (1) applies only if the employee notified the employer in advance that he or she would be unable to perform some or all of his or her duties.

Same (6) Subsection (1) does not apply with respect to a teacher who, on the applicable

raison du retrait de services par les enseignants à l'échelle de la province.

(12) Chaque conseil met ses listes à la disposition du public à son bureau principal pendant les heures de bureau aux fins d'examen et de copie et les met également à sa disposition par tout autre moyen qu'ordonne le ministre de l'Éducation et de la Formation.

(13) Le ministre de l'Éducation et de la Formation peut donner les directives aux conseils et établir les modalités qu'il juge souhaitables pour réaliser l'objet du présent article.

(14) Les directives données et les modalités établies par le ministre ne constituent pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

(15) Les conseils observent les directives données et les modalités établies par le ministre.

INTERDICTIONS

4. (1) Ni l'employeur ni la personne agissant en son nom ne doit congédier un employé ni prendre de mesures disciplinaires à son égard pour le motif qu'il n'était pas en mesure, un jour donné au cours de la période allant du 27 octobre au 7 novembre 1997, d'exercer tout ou partie de ses fonctions parce qu'il s'occupait de son enfant admissible, au sens du paragraphe 3 (1), en raison d'une des situations visées à l'alinéa 3 (2) a), b), c), d) ou e).

(2) Ni l'employeur ni la personne agissant en son nom ne doit congédier un employé ni prendre de mesures disciplinaires à son égard pour le motif qu'il a demandé la permission de s'absenter du travail ou de réduire ses fonctions afin de s'occuper d'un enfant admissible dans les situations et au cours de la période visées au paragraphe (1).

(3) Ni l'employeur ni la personne agissant en son nom ne doit congédier un employé ni prendre de mesures disciplinaires à son égard pour le motif qu'il tente de faire exécuter la présente loi.

(4) Les plaintes visées au présent article peuvent se rapporter à une mesure prise avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique que si l'employé a avisé l'employeur à l'avance qu'il ne serait pas en mesure d'exercer tout ou partie de ses fonctions.

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'enseignant qui, le jour en ques-



	day, was participating in the province-wide withdrawal of services by teachers.	tion, participait au retrait de services par les enseignants à l'échelle de la province.	
Salary	(7) Subsection (1) shall not be interpreted to require an employer to pay salary to an employee in respect of time during which the employee was absent from work.	(7) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'obliger un employeur à verser à un employé son salaire à l'égard du temps pendant lequel celui-ci était absent du travail.	Salaire
Evidence	(8) An employer may require an employee to provide evidence that the circumstances described in subsection (1) existed on the applicable day and that the employee's inability to perform some or all of his or her duties was caused by those circumstances; the employer may also make reasonable inquiries respecting those matters.	(8) L'employeur peut exiger que l'employé lui fournisse des preuves que les situations visées au paragraphe (1) prévalaient le jour en question et que son incapacité à exercer tout ou partie de ses fonctions résultait de ces situations; l'employeur peut également faire des recherches raisonnables à l'égard de ces questions.	Preuves
Burden of proof	(9) The onus is on the employee to prove that subsection (6) does not apply with respect to his or her complaint.	(9) Il incombe à l'employé de prouver que le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'égard de sa plainte.	Fardeau de la preuve
Collective agreement	(10) If the employer has entered into or is bound by the terms of a collective agreement with respect to an employee, subsections (1), (2) and (3) are enforceable as if they were terms of the collective agreement,	(10) Si l'employeur a conclu une convention collective à l'égard d'un employé ou qu'il est lié par les conditions d'une convention collective à l'égard d'un employé, les paragraphes (1), (2) et (3) sont exécutoires comme s'ils étaient des conditions de la convention dans l'un ou l'autre des cas suivants :	Convention collective
	(a) if the contravention of the applicable subsection is alleged to have occurred when the collective agreement is in force; or	a) la contravention au paragraphe en question aurait été commise lorsque la convention est en vigueur;	
	(b) if the contravention of the applicable subsection is alleged to have occurred when the terms of the collective agreement apply.	b) la contravention au paragraphe en question aurait été commise lorsque les conditions de la convention s'appliquent.	
No collective agreement	(11) If subsection (10) does not apply, an employee may file a complaint with the Ontario Labour Relations Board that subsection (1), (2) or (3) has been contravened, and the Board shall determine the matter.	(11) Si le paragraphe (10) ne s'applique pas, l'employé peut déposer auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario une plainte selon laquelle il a été contrevenu au paragraphe (1), (2) ou (3), et la Commission décide de la question.	Absence de convention collective
Jurisdiction	(12) The Ontario Labour Relations Board has jurisdiction to determine a complaint by a Crown employee that the Crown has contravened subsection (1), (2) or (3).	(12) La Commission des relations de travail de l'Ontario est compétente pour décider d'une plainte que dépose un employé de la Couronne selon laquelle la Couronne a contrevenu au paragraphe (1), (2) ou (3).	Compétence
Burden of proof, complaint	(13) If a complaint that subsection (1) has been contravened is filed with the Ontario Labour Relations Board, the onus is on the employee to prove that his or her inability to perform some or all of his or her duties resulted from the circumstances described in subsection (1).	(13) Si une plainte selon laquelle il a été contrevenu au paragraphe (1) est déposée auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario, il incombe à l'employé de prouver que son incapacité à exercer tout ou partie de ses fonctions résultait des situations visées à ce paragraphe.	Fardeau de la preuve : plainte
Same	(14) Once the employee proves the matters required by subsection (13), the onus is on the employer to prove that he, she or it did not dismiss or discipline the employee for the prohibited reason.	(14) Une fois que l'employé a fait la preuve des questions exigées par le paragraphe (13), il incombe à l'employeur de prouver qu'il ne l'a pas congédié ni pris de mesures disciplinaires à son égard pour le motif interdit.	Idem
Prohibition, teachers' unions	5. (1) A teachers' union shall not suspend, expel or penalize a teacher or otherwise act in	5. (1) Un syndicat d'enseignants ne doit pas suspendre, expulser ou pénaliser un ensei-	Interdiction syndicats d'enseignants

a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of a teacher because the teacher,

- (a) did not support a teachers' union in preparing for the province-wide withdrawal of services by teachers;
- (b) opposed proposals that teachers withdraw their services;
- (c) did not withdraw his or her services or did not continue his or her withdrawal of services;
- (d) crossed or attempted to cross a picket line established in connection with the province-wide withdrawal of services by teachers;
- (e) counselled another teacher against withdrawing his or her services or assisted another teacher who continued to provide services; or
- (f) counselled another teacher to comply with the terms of the collective agreement applicable to him or her or to comply with the *School Boards and Teachers Collective Negotiations Act*.

gnant ni agir de façon arbitraire ou discriminatoire ou faire preuve de mauvaise foi lorsqu'il représente un enseignant pour le motif que l'enseignant :

- a) n'a pas appuyé un syndicat d'enseignants dans la préparation du retrait de services par les enseignants à l'échelle de la province;
- b) s'est opposé aux propositions de retrait de services par les enseignants;
- c) n'a pas retiré ses services ou n'a pas poursuivi le retrait de ses services;
- d) a traversé ou tenté de traverser une ligne de piquetage formée dans le cadre du retrait de services par les enseignants à l'échelle de la province;
- e) a recommandé à un autre enseignant de ne pas retirer ses services ou a aidé un autre enseignant qui a continué à fournir ses services;
- f) a recommandé à un autre enseignant de respecter les conditions de la convention collective qui lui était applicable ou de respecter la *Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants*.

Enforcement	(2) A teacher may file a complaint with the Ontario Labour Relations Board that subsection (1) has been contravened, and the Board shall determine the matter.	(2) Tout enseignant peut déposer auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario une plainte selon laquelle il a été contrevenu au paragraphe (1), et la Commission décide de la question.	Exécution
Burden of proof	(3) If a complaint that subsection (1) has been contravened is filed with the Board, the onus is on the teachers' union to prove that its actions were not taken for a prohibited reason.	(3) Si une plainte selon laquelle il a été contrevenu au paragraphe (1) est déposée auprès de la Commission, il incombe au syndicat d'enseignants de prouver que les mesures qu'il a prises ne l'ont pas été pour un motif interdit.	Fardeau de la preuve
Definition	(4) In this section,  “teachers’ union” means The Ontario Teachers’ Federation, an affiliate or a branch affiliate within the meaning of the <i>School Boards and Teachers Collective Negotiations Act</i> or a designated bargaining agent under Part X.1 of the <i>Education Act</i> .	(4) La définition qui suit s’applique au présent article.  «syndicat d’enseignants» La Fédération des enseignantes et des enseignants de l’Ontario, une organisation d’enseignants ou section locale au sens de la <i>Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants</i> ou un agent négociateur désigné au sens de la partie X.1 de la <i>Loi sur l’éducation</i> .	Définition

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

OLRB powers and procedures	6. (1) Sections 110 to 118 of the <i>Labour Relations Act, 1995</i> apply with necessary modifications with respect to anything the Ontario Labour Relations Board does under this Act.	6. (1) Les articles 110 à 118 de la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’égard de tout ce que fait la Commission des relations de travail de l’Ontario aux termes de la présente loi.	Commission des relations de travail de l’Ontario : pouvoirs et procédure
----------------------------	---	--	--



No panels	(2) A decision, determination or order of the Board under this Act shall be made,	(2) Les décisions et ordonnances de la Commission visées par la présente loi sont rendues :	Aucun comité
	(a) by the chair or, if the chair is absent or unable to act, by the alternate chair; or	a) soit par le président ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par le président suppléant;	
	(b) by a vice-chair selected by the chair in his or her sole discretion or, if the chair is absent or unable to act, selected by the alternate chair in his or her sole discretion.	b) soit par un vice-président désigné par le président à sa seule discrétion ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par un vice-président désigné par le vice-président suppléant à sa seule discrétion.	
Labour relations officers	(3) The Board may authorize a labour relations officer to inquire into any matter that comes before it under this Act and to endeavour to settle it.	(3) La Commission peut autoriser un agent des relations de travail à enquêter sur toute question dont elle est saisie aux termes de la présente loi et à tenter de parvenir à un règlement à son égard.	Agents des relations de travail
Rules to expedite proceedings	(4) In relation to any proceeding under this Act, the Board has the same powers to make rules to expedite proceedings as the Board has under subsection 110 (18) of the <i>Labour Relations Act, 1995</i> .	(4) Relativement aux instances visées par la présente loi, la Commission a les mêmes pouvoirs, pour ce qui est d'établir des règles en vue d'accélérer le déroulement des instances, que ceux que lui confère le paragraphe 110 (18) de la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> .	Règles pour accélérer le déroulement des instances
Statutory Powers Procedure Act	(5) Rules made under subsection (4) apply despite anything in the <i>Statutory Powers Procedure Act</i> .	(5) Les règles établies en vertu du paragraphe (4) s'appliquent malgré toute disposition de la <i>Loi sur l'exercice des compétences légales</i> .	Loi sur l'exercice des compétences légales
Regulations Act	(6) Rules made under subsection (4) are not regulations within the meaning of the <i>Regulations Act</i> .	(6) Les règles établies en vertu du paragraphe (4) ne constituent pas des règlements au sens de la <i>Loi sur les règlements</i> .	Loi sur les règlements
Interim orders	(7) The Board may make interim orders with respect to a matter that is or will be the subject of a proceeding under this Act.	(7) La Commission peut rendre des ordonnances provisoires à l'égard d'une question qui fait ou qui fera l'objet d'une instance visée par la présente loi.	Ordonnances provisoires
Timing of decisions, etc.	(8) The Board shall make decisions, determinations and orders under this Act in an expeditious fashion.	(8) La Commission rend ses décisions et ordonnances et décide de questions aux termes de la présente loi de façon rapide.	Délai
Finality	(9) A decision, determination or order of the Board is final and binding for all purposes.	(9) Les décisions et ordonnances de la Commission sont définitives à tous égards.	Caractère définitif
Application of other provisions	(10) Subsections 96 (4), (6) and (7) and sections 122 and 123 of the <i>Labour Relations Act, 1995</i> apply, with necessary modifications, with respect to proceedings before the Board and decisions, determinations and orders of the Board under this Act.	(10) Les paragraphes 96 (4), (6) et (7) et les articles 122 et 123 de la <i>Loi de 1995 sur les relations de travail</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des instances dont la Commission est saisie aux termes de la présente loi et à l'égard de ses décisions et ordonnances visées par la présente loi.	Application d'autres dispositions
Arbitration Act, 1991	(11) The <i>Arbitration Act, 1991</i> does not apply with respect to a proceeding before the Board under this Act.	(11) La <i>Loi de 1991 sur l'arbitrage</i> ne s'applique pas à l'égard des instances dont la Commission est saisie aux termes de la présente loi.	Loi de 1991 sur l'arbitrage
Education Act reserve funds	7. For the purposes only of sections 237 and 238 and a regulation made under section 239 of the <i>Education Act</i> , teachers who withdrew their services during the period beginning on October 27 and ending on November	7. Pour la seule application des articles 237 et 238 de la <i>Loi sur l'éducation</i> et des règlements pris en application de l'article 239 de cette loi, les enseignants qui ont retiré leurs services au cours de la période allant du	Fonds de réserve prévus par la Loi sur l'éducation

	7, 1997 shall be deemed to have been on strike on the applicable days.	27 octobre au 7 novembre 1997 sont réputés avoir été en grève les jours en question.	
Payments by boards	8. (1) A board (other than the Metro Board or a board as defined in subsection 238 (1) of the <i>Education Act</i> ) shall make the payments required by section 3 from its reserve under section 237 of the <i>Education Act</i> or, if there are insufficient funds in the reserve, from its general revenues.	8. (1) Les conseils (autres que le conseil de la communauté urbaine et les conseils au sens du paragraphe 238 (1) de la <i>Loi sur l'éducation</i> ) effectuent les remboursements exigés par l'article 3 en les prélevant sur leur réserve constituée aux termes de l'article 237 de la <i>Loi sur l'éducation</i> ou, en cas d'insuffisance de fonds dans la réserve, sur leurs recettes générales.	Remboursements effectués par les conseils
Reduction of s. 237 reserve	(2) The amount that a board is required to place in a reserve under section 237 of the <i>Education Act</i> is reduced by the amount paid from the reserve under subsection (1).	(2) La somme que les conseils sont tenus de placer dans une réserve aux termes de l'article 237 de la <i>Loi sur l'éducation</i> est réduite de la somme prélevée sur la réserve aux termes du paragraphe (1).	Réduction de la réserve prévue à l'art. 237
Payments, other boards	(3) A board as defined in subsection 238 (1) of the <i>Education Act</i> shall make the payments required by section 3 from its general revenues.	(3) Les conseils au sens du paragraphe 238 (1) de la <i>Loi sur l'éducation</i> effectuent les remboursements exigés par l'article 3 en les prélevant sur leurs recettes générales.	Remboursements effectués par les autres conseils
Same. Metro Board	(4) The Metro Board shall make the payments required by section 3 from its reserve under section 238 of the <i>Education Act</i> or, if there are insufficient funds in the reserve, from its general revenues.	(4) Le conseil de la communauté urbaine effectue les remboursements exigés par l'article 3 en les prélevant sur sa réserve constituée aux termes de l'article 238 de la <i>Loi sur l'éducation</i> ou, en cas d'insuffisance de fonds dans la réserve, sur ses recettes générales.	Idem : conseil de la communauté urbaine
Same	(5) The Metro Board shall reimburse each board as defined in subsection 238 (1) of the <i>Education Act</i> for its payments under section 3; the reimbursement shall be paid from the Metro Board's reserve under section 238 of the <i>Education Act</i> or, if there are insufficient funds in the reserve, from its general revenues.	(5) Le conseil de la communauté urbaine rembourse aux conseils au sens du paragraphe 238 (1) de la <i>Loi sur l'éducation</i> le montant des remboursements qu'ils effectuent aux termes de l'article 3; la somme est prélevée sur la réserve du conseil de la communauté urbaine constituée aux termes de l'article 238 de la <i>Loi sur l'éducation</i> ou, en cas d'insuffisance de fonds dans la réserve, sur ses recettes générales.	Idem
Reduction of s. 238 reserve	(6) The amount that the Metro Board is required to place in a reserve under section 238 of the <i>Education Act</i> is reduced by the amount paid from the reserve under subsections (4) and (5).	(6) La somme que le conseil de la communauté urbaine est tenu de placer dans une réserve aux termes de l'article 238 de la <i>Loi sur l'éducation</i> est réduite de la somme prélevée sur la réserve aux termes des paragraphes (4) et (5).	Réduction de la réserve prévue à l'art. 238
Definition	(7) In this section,  "Metro Board" means The Metropolitan Toronto School Board.	(7) La définition qui suit s'applique au présent article.  «conseil de la communauté urbaine» Le Conseil scolaire de la communauté urbaine de Toronto.	Définition
Regulation	9. The Minister of Education and Training may, by regulation, establish a deadline for the purposes of subsections 3 (5) and (10).	9. Le ministre de l'Éducation et de la Formation peut, par règlement, fixer une date limite pour l'application des paragraphes 3 (5) et (10).	Règlement
Amendment to the Education Act	10. The definition of "board" in subsection 238 (1) of the <i>Education Act</i> is repealed and the following substituted:	10. La définition de «conseil» au paragraphe 238 (1) de la <i>Loi sur l'éducation</i> est abrogée et remplacée par ce qui suit :	Modification de la Loi sur l'éducation

“board” means a board of education of an area municipality and The Metropolitan Toronto French-Language School Council.

«conseil» Conseil de l'éducation d'une municipalité de secteur et le Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto.

Repeal	<b>11. (1) This Act is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.</b>	<b>11. (1) La présente loi est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.</b>	Abrogation
Same	<b>(2) A proclamation may relate to all or any portion of this Act and proclamations may be issued at different times.</b>	<b>(2) Une proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de la présente loi et il peut y avoir proclamation à différentes dates.</b>	Idem
Commencement	<b>12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b>	<b>12. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.</b>	Entrée en vigueur
Short title	<b>13. The short title of this Act is the <i>Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services)</i>, 1997.</b>	<b>13. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants)</i>.</b>	Titre abrégé





## CHAPTER 33

### **An Act to change the name of the geographic township of Creighton in the Territorial District of Sudbury to Creighton-Davies, and to make a consequential amendment to the Territorial Division Act**

*Assented to December 8, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Name  
changed

1. The name of the geographic township of Creighton in the Territorial District of Sudbury is changed to Creighton-Davies.

Consequen-  
tial  
amendment

2. Clause (d) of paragraph 50 of the Schedule to the *Territorial Division Act* is amended by striking out “Creighton” and substituting “Creighton-Davies”.

Commence-  
ment

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Geographic Township of Creighton-Davies Act, 1997*.

## CHAPITRE 33

### **Loi visant à remplacer le nom du canton géographique de Creighton dans le district territorial de Sudbury par celui de Creighton-Davies, et apportant une modification corrélative à la Loi sur la division territoriale**

*Sanctionnée le 8 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le nom du canton géographique de Creighton dans le district territorial de Sudbury est remplacé par celui de Creighton-Davies.

Changement  
de nom

2. L'alinéa d) de la disposition 50 de l'annexe de la *Loi sur la division territoriale* est modifié par substitution de «Creighton-Davies» à «Creighton».

Modifica-  
tion  
corrélative

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en  
vigueur

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 sur le canton géographique de Creighton-Davies*.

Titre abrégé





## CHAPTER 34

### An Act to simplify government processes and to improve efficiency in the Ministry of Citizenship, Culture and Recreation

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### McMICHAEL CANADIAN ART COLLECTION ACT

1. (1) Subsection 5 (1) of the *McMichael Canadian Art Collection Act* is amended by striking out “subject to the approval of the Minister” in the first and second lines.

(2) Subsection 5 (2) of the Act is amended by striking out “subject to the approval of the Minister” in the first and second lines.

#### ONTARIO HERITAGE ACT

2. Subsection 5 (2) of the *Ontario Heritage Act* is amended by striking out “twenty-one” in the second and third lines and substituting “12”.

3. Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:

14. (1) The members of the board of directors of the Foundation shall serve without remuneration but they shall be reimbursed for proper and reasonable travelling and other expenses incurred in the work of the Foundation.

(2) Except as provided by subsection (1), a person who is a member of the board of directors shall not receive, directly or indirectly, any compensation or benefit from the Foundation for any service provided to the Foundation or pursuant to any contract with the Foundation.

#### SCIENCE NORTH ACT

4. Subsection 4 (4) of the *Science North Act* is repealed and the following substituted:

(4) A trustee may be reappointed for one or more further terms.

## CHAPITRE 34

### Loi visant à simplifier les processus gouvernementaux et à améliorer l'efficacité au ministère des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### LOI SUR LA COLLECTION McMICHAEL D'ART CANADIEN

1. (1) Le paragraphe 5 (1) de la *Loi sur la Collection McMichael d'art canadien* est modifié par suppression de «Sous réserve de l'approbation du ministre,» aux première et deuxième lignes.

(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de l'approbation du ministre,» aux première et deuxième lignes.

#### LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

2. Le paragraphe 5 (2) de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifié par substitution de «12» à «vingt et une» à la deuxième ligne.

3. L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14. (1) Les membres du conseil d'administration de la Fondation exercent leurs fonctions sans être rémunérés; ils reçoivent toutefois le remboursement des frais de déplacement et autres frais appropriés et raisonnables qu'ils engagent dans l'exercice des activités de la Fondation.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), une personne qui est membre du conseil d'administration ne doit recevoir, directement ou indirectement, aucune rétribution ni aucun avantage de la Fondation que ce soit pour des services fournis à celle-ci ou aux termes d'un contrat conclu avec celle-ci.

#### LOI SUR SCIENCE NORD

4. Le paragraphe 4 (4) de la *Loi sur Science Nord* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le mandat d'un membre du conseil est renouvelable.

No remuneration

Aucune rémunération

Same

Idem

Reappointment

Renouvellement du mandat

5. (1) Subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “with the approval of the Minister” in the first and second lines.

(2) Subsection 6 (2) of the Act is amended by striking out “the Lieutenant Governor in Council” in the second and third lines and substituting “the Board”.

(3) Subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “with the approval of the Minister” in the first and second lines.

5. (1) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, avec l’approbation du ministre,» aux première et deuxième lignes.

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par substitution de «conseil» à «lieutenant-gouverneur en conseil» aux deuxième et troisième lignes.

(3) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par suppression de «, avec l’approbation du ministre,» aux première et deuxième lignes.

Commence-  
ment

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en  
vigueur

Short title

7. The short title of this Act is the *Government Process Simplification Act (Ministry of Citizenship, Culture and Recreation), 1997*.

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère des Affaires civiles, de la Culture et des Loisirs*.

Titre abrégé

## CHAPTER 35

### **An Act to simplify government processes and to improve efficiency in the Ministry of Consumer and Commercial Relations**

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **CONSUMER PROTECTION ACT**

1. (1) The definitions of “business premises” and “dwelling” in section 1 of the *Consumer Protection Act* are repealed.

(2) The definitions of “itinerant seller”, “registered” and “Registrar” in section 1 of the Act are repealed.

(3) Part I of the Act is repealed.

(4) The Act is amended by adding the following sections:

**33.1** No person shall publish or cause to be published in writing any representation that the person is registered under this Act.

**33.2** (1) Each person employed in the administration of this Act shall preserve secrecy in respect of all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties or employment and shall not communicate the information to any other person except if,

- (a) it is required in connection with the administration of this Act and the regulations or any proceedings under this Act or the regulations;
- (b) the person communicates the information to his or her counsel; or
- (c) the person to whom the information relates consents.

(2) No person to whom subsection (1) applies shall be required to give testimony in a civil suit or proceeding with regard to information obtained in the course of his or her duties or employment except in a proceeding under this Act or the regulations.

## CHAPITRE 35

### **Loi visant à simplifier les processus gouvernementaux et à améliorer l'efficacité au ministère de la Consommation et du Commerce**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR**

1. (1) Les définitions de «locaux commerciaux» et «logement» à l'article 1 de la *Loi sur la protection du consommateur* sont abrogées.

(2) Les définitions de «inscrit», «registreur» et «vendeur itinérant» à l'article 1 de la *Loi* sont abrogées.

(3) La partie I de la *Loi* est abrogée.

(4) La *Loi* est modifiée par adjonction des articles suivants :

**33.1** Nul ne doit publier ni faire publier par écrit une mention du fait qu'il est inscrit aux termes de la présente loi.

**33.2** (1) Quiconque est préposé à l'application de la présente loi doit garder le secret relativement à tous les renseignements dont il prend connaissance dans le cadre de ses fonctions ou de son emploi. Il ne peut divulguer à personne ces renseignements, sauf dans l'un des cas suivants :

- a) dans le cadre de ce qui est nécessaire à l'application de la présente loi et des règlements ou aux fins d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

(2) Nulle personne à qui s'applique le paragraphe (1) n'est tenue de témoigner dans une action civile ou une instance relativement à des renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ses fonctions ou de son emploi, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements.

Representa-  
tion

Confiden-  
tiality

Testimony

Mention de  
l'inscription

Secret  
professionnel

Témoignage



	<p><b>(5) Section 38 of the Act is repealed and the following substituted:</b></p>	<p><b>(5) L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b></p>	
Order if false advertising	<p><b>38.</b> (1) If the Director believes on reasonable and probable grounds that a seller or lender is making false, misleading or deceptive statements in an advertisement, circular, pamphlet or similar material, the Director may make an order for the immediate cessation of the use of that material.</p>	<p><b>38.</b> (1) Si le directeur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que le vendeur ou le prêteur fait de la publicité mensongère ou fallacieuse, notamment par voie de réclame, de circulaire ou de prospectus, il peut en ordonner immédiatement la cessation.</p>	Publicité mensongère
Order effective	<p>(2) The order takes effect immediately upon being made.</p>	<p>(2) L'ordonnance est exécutoire dès qu'elle est rendue.</p>	Ordonnance exécutoire
Service	<p>(3) The Director shall serve the order, together with written reasons for it, on the person named in it.</p>	<p>(3) Le directeur signifie l'ordonnance, motivée par écrit, à la personne désignée dans celle-ci.</p>	Signification
Request for a hearing	<p>(4) The order shall inform the person named in it that the person may request a hearing before the Tribunal by mailing or delivering a written notice of request for a hearing on the Director and the Tribunal within 15 days after service of the order.</p>	<p>(4) L'ordonnance informe la personne désignée dans celle-ci qu'elle a le droit de demander une audience devant la Commission, si elle envoie par la poste ou remet un avis écrit à cet effet au directeur et à la Commission dans les 15 jours qui suivent la signification de l'ordonnance.</p>	Demande d'audience
Hearing date	<p>(5) If the person gives a notice of request for a hearing within the allowed time, the Tribunal shall schedule and hold the hearing.</p>	<p>(5) Si la personne remet un avis de demande d'audience dans le délai imparti, la Commission fixe la date et l'heure de l'audience et la tient.</p>	Date de l'audience
Stay of order	<p>(6) The Tribunal may stay the order until it confirms or sets aside the order under subsection (8).</p>	<p>(6) La Commission peut surseoir à l'exécution de l'ordonnance jusqu'à ce qu'elle confirme ou annule l'ordonnance en vertu du paragraphe (8).</p>	Suspension de l'ordonnance
Parties	<p>(7) The Director, the person who requested the hearing and the persons whom the Tribunal specifies are parties to the hearing.</p>	<p>(7) Sont parties à l'audience le directeur, l'auteur de la demande d'audience et les personnes que désigne la Commission.</p>	Parties
Powers of Tribunal	<p>(8) After holding the hearing, the Tribunal may,</p> <p>(a) confirm the order with the amendments, if any, that the Tribunal considers proper to give effect to the purposes of the Act; or</p> <p>(b) set aside the order.</p>	<p>(8) Après avoir tenu l'audience, la Commission peut, selon le cas :</p> <p>a) confirmer l'ordonnance et l'assortir des modifications, le cas échéant, qu'elle estime propres à la réalisation de l'objet de la Loi;</p> <p>b) annuler l'ordonnance.</p>	Pouvoirs de la Commission
Same	<p>(9) In confirming or setting aside the order, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director.</p>	<p>(9) Lorsqu'elle confirme ou annule l'ordonnance, la Commission peut substituer son opinion à celle du directeur.</p>	Idem
Stay of order	<p>(10) Even if the person named in the order of the Tribunal appeals it under section 11 of the <i>Ministry of Consumer and Commercial Relations Act</i>, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay of the order until the disposition of the appeal.</p>	<p>(10) Même si la personne désignée dans l'ordonnance de la Commission interjette appel de celle-ci en vertu de l'article 11 de la <i>Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce</i>, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement, mais la Commission peut surseoir à son exécution jusqu'à ce que l'appel soit réglé.</p>	Suspension de l'ordonnance
Compliance with order	<p>(11) Every person named in an order made under this section who knowingly fails to comply with it, except during the time that it is stayed, is guilty of an offence punishable under section 39.</p>	<p>(11) Chaque personne désignée dans une ordonnance rendue en vertu du présent article qui omet sciemment de s'y conformer sauf pendant la période où elle fait l'objet d'une suspension, est coupable d'une infraction et passible de la peine prévue à l'article 39.</p>	Conformité

Service	<p><b>38.1</b> (1) An order under section 38 is sufficiently served if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person to whom service is required to be made at the person's last known business address.</p>	<p><b>38.1</b> (1) L'ordonnance visée à l'article 38 est valablement signifiée si elle est remise à personne ou envoyée par courrier recommandé à la dernière adresse d'affaires connue de la personne qui doit faire l'objet de la signification.</p>	Signification
Registered mail	<p>(2) An order sent by registered mail shall be deemed to have been served on the third day after the day of mailing, unless the person being served establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control receive the order until a later date.</p>	<p>(2) L'ordonnance envoyée par courrier recommandé est réputée signifiée le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre qu'il n'a, en toute bonne foi, reçu l'ordonnance qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.</p>	Courrier recommandé
Exception	<p>(3) Despite subsection (1), the Tribunal may order any other method of service in respect of a matter before the Tribunal.</p> <p>(6) Subsection 39 (3) of the Act is amended by striking out "Subject to subsection 16 (1)" in the first line.</p> <p>(7) Clauses 40 (a) and (b) of the Act are repealed.</p> <p>(8) Clause 40 (e) of the Act is repealed and the following substituted:</p> <p>(e) providing for the form and terms of bonds and collateral security with respect to persons who were registered as itinerant sellers under this Act or any class of them, and providing for the forfeiture of bonds and the disposition of the proceeds.</p> <p>(9) Clause 40 (e) of the Act, as enacted by subsection (8), is repealed.</p> <p>(10) Clause 40 (f) of the Act is repealed.</p> <p>(11) Clause 40 (k) of the Act is repealed and the following substituted:</p> <p>(k) exempting any class of buyer, seller, lender or borrower from the application of this Act or any provision of it.</p>	<p>(3) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut ordonner un autre mode de signification relativement à une affaire portée devant elle.</p> <p>(6) Le paragraphe 39 (3) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe 16 (1),» à la première ligne.</p> <p>(7) Les alinéas 40 a) et b) de la Loi sont abrogés.</p> <p>(8) L'alinéa 40 e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>e) prévoir la forme et les conditions du cautionnement et des garanties accessoires en ce qui concerne les personnes inscrites comme vendeurs itinérants aux termes de la présente loi ou toute catégorie d'entre eux, ainsi que la réalisation de ce cautionnement et la disposition du produit.</p> <p>(9) L'alinéa 40 e) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (8), est abrogé.</p> <p>(10) L'alinéa 40 f) de la Loi est abrogé.</p> <p>(11) L'alinéa 40 k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>k) soustraire toute catégorie d'acheteurs, de vendeurs, de prêteurs ou d'emprunteurs à l'application de la présente loi ou d'une de ses dispositions.</p>	Exception
<p><b>MOTOR VEHICLE DEALERS ACT</b></p> <p>2. Clause 24 (d) of the <i>Motor Vehicle Dealers Act</i> is repealed.</p> <p><b>MOTOR VEHICLE REPAIR ACT</b></p> <p>3. (1) Subsection 6 (1) of the <i>Motor Vehicle Repair Act</i> is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:</p>			
Disclosure	<p>(1) Every repairer shall post signs in a conspicuous place clearly visible to prospective customers stating,</p>	<p><b>LOI SUR LES COMMERÇANTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b></p> <p>2. L'alinéa 24 d) de la <i>Loi sur les commerçants de véhicules automobiles</i> est abrogé.</p> <p><b>LOI SUR LES RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b></p> <p>3. (1) Le paragraphe 6 (1) de la <i>Loi sur les réparations de véhicules automobiles</i> est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :</p> <p>(1) Le réparateur affiche bien en évidence dans un endroit clairement visible des clients éventuels, des écriteaux précisant :</p>	Affichage

**(2) Clause 6 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) the telephone number of the Ministry of Consumer and Commercial Relations where complaints may be directed.

**(3) Subsection 6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Exception

(2) Clause (1) (e) does not apply to a repairer who puts on all repair orders and invoices that go to consumers the telephone number of the Ministry of Consumer and Commercial Relations where complaints may be directed.

**(4) Clause 13 (c) of the Act is repealed.**

**TRANSITION, COMMENCEMENT AND SHORT  
TITLE**

Transition

4. (1) All registrations under the *Consumer Protection Act* that were in force immediately before subsection 1 (3) of this Act came into force are terminated on the day that subsection comes into force.

Same, certificates

(2) Despite subsection 1 (3) of this Act, subsection 16 (2) of the Act continues to apply to an action, proceeding or prosecution that was commenced or that could have been commenced before subsection 1 (3) of this Act comes into force.

Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1), (2) and (9) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

6. The short title of this Act is the *Government Process Simplification Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations), 1997*.

**(2) L'alinéa 6 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) quel est le numéro de téléphone du bureau du ministère de la Consommation et du Commerce auquel les plaintes peuvent être adressées.

**(3) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) L'alinéa (1) e) ne s'applique pas au réparateur qui fait figurer sur toutes les commandes et factures de réparation remises aux clients le numéro de téléphone du bureau du ministère de la Consommation et du Commerce auquel les plaintes peuvent être adressées.

**(4) L'alinéa 13 c) de la Loi est abrogé.**

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ENTRÉE EN  
VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

Exception

4. (1) Les inscriptions visées par la *Loi sur la protection du consommateur* qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (3) de la présente loi sont annulées le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Dispositions  
transitoires

(2) Malgré le paragraphe 1 (3) de la présente loi, le paragraphe 16 (2) de la Loi continue de s'appliquer aux actions, poursuites ou instances intentées ou introduites avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (3) de la présente loi ou qui auraient pu l'être.

Idem,  
déclarations

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en  
vigueur

(2) Les paragraphes 1 (1), (2) et (9) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère de la Consommation et du Commerce*.

Titre abrégé



## CHAPTER 36

### **An Act to simplify government processes and to improve efficiency in the Ministry of Economic Development, Trade and Tourism**

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **HISTORICAL PARKS ACT**

1. (1) Section 4 of the *Historical Parks Act* is amended by inserting “(other than clauses 21 (1) (o) and (q))” after “21” in the second line.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Fees

5. (1) The Minister may establish fees for entrance into a historical park, for licences and permits and for any services and facilities provided in relation to the park.

Fees may vary

(2) The fees established by the Minister may vary between historical parks.

#### **ONTARIO PLACE CORPORATION ACT**

2. (1) Subsection 9 (1) of the *Ontario Place Corporation Act* is amended by adding the following clause:

- (e) to establish fees, subject to the approval of the Minister, for entrance into Ontario Place and in connection with any service or facility provided in Ontario Place.

(2) Clause 10 (c) of the Act is repealed.

#### **ST. CLAIR PARKWAY COMMISSION ACT**

3. (1) The *St. Clair Parkway Commission Act* is amended by adding the following section:

Power to establish fees

3.1 The Commission may establish, subject to the approval of the Minister, fees for entrance into the Parks, for permits and for any services and facilities provided in relation to the Parks.

## CHAPITRE 36

### **Loi visant à simplifier les processus gouvernementaux et à améliorer l'efficacité au ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR LES PARCS HISTORIQUES**

1. (1) L'article 4 de la *Loi sur les parcs historiques* est modifié par insertion de «(à l'exception des alinéas 21 (1) o) et q))» après «21» à la deuxième ligne.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

5. (1) Le ministre peut fixer des droits d'entrée dans les parcs historiques, des droits pour l'obtention de licences, de permis et d'autorisations, et des droits pour l'utilisation des services et installations offerts relativement aux parcs.

Droits

(2) Les droits fixés par le ministre peuvent varier d'un parc historique à l'autre.

Variation du montant des droits

#### **LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DE LA PLACE DE L'ONTARIO**

2. (1) Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) fixer, sous réserve de l'approbation du ministre, des droits d'entrée à la Place de l'Ontario et des droits pour l'utilisation des services ou installations qui y sont offerts.

(2) L'alinéa 10 c) de la Loi est abrogé.

#### **LOI SUR LA COMMISSION DE LA PROMENADE SAINTE-CLAIRE**

3. (1) La *Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Claire* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

3.1 La Commission peut, sous réserve de l'approbation du ministre, fixer des droits d'entrée dans les parcs, des droits pour l'obtention de permis et des droits pour l'utilisa-

Pouvoir de fixer des droits

(2) Clause 20 (1) (c) of the Act is repealed.

(3) Clause 20 (1) (d) of the Act is amended by striking out “and prescribing fees for such permits” at the end.

#### TOURISM ACT

4. (1) Subsection 3 (1) of the *Tourism Act* is amended by striking out “in the prescribed form” in the fifth line.

(2) Subsection 3 (2) of the Act is amended by inserting after “upon” in the fifth line “paying the fee established by the Minister and”.

(3) Clause 3 (2) (a) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in a form approved by the Minister”.

(4) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” in the third line.

(5) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” in the third and fourth lines and substituting “in a form approved by the Minister” and by striking out “the prescribed fee” at the end and substituting “the fee established by the Minister”.

(6) Subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” in the fourth line and substituting “in a form approved by the Minister” and by striking out “the prescribed fee” at the end and substituting “the fee established by the Minister”.

(7) Subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “the prescribed fee” in the fourth and fifth lines and substituting “the fee established by the Minister”.

(8) Section 8 of the Act is amended by striking out “the prescribed form and payment of the prescribed fee” in the seventh and eighth lines and substituting “a form approved by the Minister and payment of the fee established by the Minister”.

(9) The Act is amended by adding the following section:

**10.1** The Minister may establish fees in respect of the issuance of permits and licences and the renewal or transfer of licences.

(10) Clauses 16 (1) (c) and (j) of the Act are repealed.

tion des services et installations offerts relativement aux parcs.

(2) L’alinéa 20 (1) c) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 20 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «ainsi que les droits exigés pour la délivrance de ces permis» à la fin.

#### LOI SUR LE TOURISME

4. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur le tourisme* est modifié par suppression de «selon la formule prescrite» aux cinquième et sixième lignes.

(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par insertion de «acquitte les droits fixés par le ministre et» après «qui» à la cinquième ligne.

(3) L’alinéa 3 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «approuvée par le ministre» à «prescrite».

(4) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite» à la troisième ligne.

(5) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «approuvée par le ministre» à «prescrite» à la sixième ligne et de «fixés par le ministre» à «prescrits» à la fin.

(6) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par substitution de «approuvée par le ministre» à «prescrite» à la cinquième ligne et de «fixés par le ministre» à «prescrits» à la fin.

(7) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par substitution de «fixés par le ministre» à «prescrits» à la cinquième ligne.

(8) L’article 8 de la Loi est modifié par substitution de «approuvée par le ministre au délivreur de licences compétent, après avoir acquitté les droits fixés par le ministre» à «prescrite au délivreur de licences compétent, après avoir acquitté les droits prescrits» aux neuvième, dixième et onzième lignes.

(9) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**10.1** Le ministre peut fixer des droits pour la délivrance de permis et de licences ainsi que pour le renouvellement ou le transfert de licences.

(10) Les alinéas 16 (1) c) et j) de la Loi sont abrogés.

Establish-  
ment of fees

Fixation de  
droits

(11) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Forms

(1.1) A regulation made under subsection (1) may provide for the use of forms approved by the Minister.

Commence-  
ment

5. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

6. The short title of this Act is the *Government Process Simplification Act (Ministry of Economic Development, Trade and Tourism), 1997*.

(11) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Formules

(1.1) Un règlement pris en application du paragraphe (1) peut prévoir l'utilisation de formules approuvées par le ministre.

Entrée en  
vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme*.





## CHAPTER 37

### **An Act to simplify government processes and to improve efficiency in the Ministry of Environment and Energy**

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **CONSOLIDATED HEARINGS ACT**

1. Subsection 8 (3) of the *Consolidated Hearings Act* is amended by striking out “Upon application by a party other than the proponent” at the beginning.

#### **ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

2. (1) Subsection 137 (7) of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

(7) The chair or vice-chair may in writing authorize one or two members of the Board to hear and determine any matter and, for that purpose, the member or members have all the jurisdiction and powers of the Board.

(2) Section 145 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) The Board may appoint, from among a class of parties having, in the opinion of the Board, a common interest in a proceeding, a person to represent that class in the proceeding, but any other member of the class may, with the consent of the Board, take part in the proceeding despite the appointment.

(3) The Act is amended by adding the following section:

**145.1** No member or employee of the Board shall be required to give testimony in any proceeding with regard to information obtained by him or her in the discharge of duties as a member or employee of the Board.

## CHAPITRE 37

### **Loi visant à simplifier les processus gouvernementaux et à améliorer l'efficacité au ministère de l'Environnement et de l'Énergie**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR LA JONCTION DES AUDIENCES**

1. Le paragraphe 8 (3) de la *Loi sur la jonction des audiences* est modifié par suppression de «À la demande d'une partie autre que le promoteur,» au début du paragraphe.

#### **LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

2. (1) Le paragraphe 137 (7) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Le président ou le vice-président peut autoriser par écrit un ou deux membres de la Commission à entendre et à décider une question. À cette fin, le ou les membres ont la compétence et les pouvoirs de la Commission.

(2) L'article 145 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) La Commission peut, au sein d'une catégorie de parties qui, à son avis, ont un intérêt commun dans une instance, nommer une personne pour représenter cette catégorie dans l'instance. Toutefois, un autre membre de la catégorie peut, avec le consentement de la Commission, prendre part à l'instance malgré la nomination.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**145.1** Aucun membre ou employé de la Commission n'est tenu de témoigner dans une instance relativement aux renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

One or two members

Representative

Restriction

Un ou deux membres

Représentant

Restriction

## ONTARIO ENERGY BOARD ACT

## LOI SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

3. (1) Section 2 of the *Ontario Energy Board Act* is amended by adding the following subsection:

3. (1) L'article 2 de la *Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

One member panels

(5) The chair or vice-chair may in writing authorize one member of the Board to hear and determine any matter and, for that purpose, the member has all the jurisdiction and powers of the Board.

(5) Le président ou le vice-président peut autoriser par écrit un membre de la Commission à entendre et à décider une question. À cette fin, le membre a la compétence et les pouvoirs de la Commission.

Comités d'un membre

(2) Section 7 of the Act is repealed and the following substituted:

(2) L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fees for documents, etc.

7. The Board may, with the approval of the Minister, establish and charge fees for copies of orders, decisions, reasons, reports, recordings or other documents or things, including documents certified by a member of the Board or the secretary of the Board.

7. Avec l'approbation du ministre, la Commission peut fixer et exiger des droits pour l'obtention de copies d'ordonnances, de décisions, de motifs, de rapports, d'enregistrements ou d'autres documents ou choses, y compris des documents certifiés par un membre ou le secrétaire de la Commission.

Droits relatifs aux documents

(3) Subsection 13 (5) of the Act is amended by striking out "Lieutenant Governor in Council" in the second and third lines and substituting "Minister".

(3) Le paragraphe 13 (5) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «lieutenant-gouverneur en conseil» à la deuxième ligne.

(4) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out "prescribed" in the fourth line and substituting "required".

(4) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par substitution de «exigés» à «prescrits» à la quatrième ligne.

(5) Subsection 19 (12) of the Act is amended by striking out "Lieutenant Governor in Council" in the second and third lines and substituting "Minister".

(5) Le paragraphe 19 (12) de la Loi est modifié par substitution de «ministre» à «lieutenant-gouverneur en conseil» aux première et deuxième lignes.

(6) Subsection 27 (2) of the Act is amended by striking out "Board in" in the fourth line and substituting "Board, with or without a hearing, in".

(6) Le paragraphe 27 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Commission, avec ou sans la tenue d'une audience, relativement» à «Commission relativement» à la quatrième ligne.

(7) The English version of section 28 of the Act is amended by striking out "taxed" wherever it appears and substituting in each case "assessed".

(7) La version anglaise de l'article 28 de la Loi est modifiée par substitution de «assessed» à «taxed» partout où figure ce terme.

(8) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out "one month" in the fifth line and substituting "30 days".

(8) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un délai de 30 jours» à «le délai d'un mois» à la cinquième ligne.

(9) Subsection 34 (2) of the Act is repealed.

(9) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé.

(10) Subsection 48 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(10) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice

(2) Notice of the application shall be given by the applicant in such manner and to such persons as the Board may direct.

(2) Le requérant donne avis de sa requête de la façon et aux personnes qu'indique la Commission.

Avis

(11) Subsection 62 (4) of the Act is repealed.

(11) Le paragraphe 62 (4) de la Loi est abrogé.



*Ontario Water Resources Act**Loi sur les ressources en eau de l'Ontario***ONTARIO WATER RESOURCES ACT****LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE  
L'ONTARIO**

**4. Subsections 47 (7) and (11) of the *Ontario Water Resources Act* are repealed.**

**4. Les paragraphes 47 (7) et (11) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* sont abrogés.**

**PESTICIDES ACT****LOI SUR LES PESTICIDES**

**5. (1) Section 6 of the *Pesticides Act* is amended by striking out “classified by” in the third line and substituting “classified in accordance with”.**

**5. (1) L'article 6 de la *Loi sur les pesticides* est modifié par substitution de «ne soit classé dans une catégorie conformément aux» à «n'appartienne à une catégorie prévue par les» aux quatrième et cinquième lignes.**

**(2) Subsection 14 (5) of the Act is repealed.**

**(2) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est abrogé.**

**(3) Subsection 14 (7) of the Act is amended by striking out “and except with the consent of the parties, no decision of the Board shall be given unless all members so present participate in the decision” at the end.**

**(3) Le paragraphe 14 (7) de la Loi est modifié par suppression de «Sauf si les parties y consentent, la Commission ne rend pas de décision à moins que tous les membres ainsi présents y prennent part.» à la fin du paragraphe.**

**(4) Subsection 15 (2) of the Act is repealed.**

**(4) Le paragraphe 15 (2) de la Loi est abrogé.**

**(5) Paragraph 24 of section 35 of the Act is repealed and the following substituted:**

**(5) La disposition 24 de l'article 35 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

24. prohibiting or regulating the sale, offering for sale or transfer of pesticides;

24. interdire ou réglementer la vente, la mise en vente ou le transfert de pesticides;

24.1 classifying pesticides or providing for the classification of pesticides by the Minister or a person designated by the Minister, or by another method of classification, and providing for a means of informing the public of the classifications.

24.1 classer les pesticides en catégories ou prévoir leur classement par le ministre ou une personne qu'il désigne, ou selon une autre méthode de classement, et prévoir un moyen d'informer le public des catégories.

**(6) Section 35 of the Act is amended by adding the following paragraph:**

**(6) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

36. prescribing methods of giving, serving or delivering a document for the purpose of clause 38 (1) (d).

36. prescrire les modes de remise ou de signification d'un document pour l'application de l'alinéa 38 (1) d).

**(7) Subsection 38 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(7) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(1) Any notice, order, decision or other document required to be given, served or delivered under this Act or the regulations is sufficiently given, served or delivered if,

(1) L'avis, l'arrêté, l'ordonnance, la décision ou l'autre document qui doit être remis ou signifié aux termes de la présente loi ou des règlements l'est suffisamment si, selon le cas :

(a) it is delivered personally;

a) il est remis à personne;

(b) it is sent by registered mail addressed to the person to whom it is required to be given, served or delivered at the latest address for service appearing on

b) il est envoyé par courrier recommandé au destinataire à la dernière adresse aux fins de signification figurant dans les dossiers du ministère ou, à défaut, à

Service

Signification

the records of the Ministry or, if none, at the address, if any, last known to the Director;

- (c) a facsimile of it is sent by telephone transmission to the person to whom it is required to be given, served or delivered at the latest telephone transmission number for service appearing on the records of the Ministry; or
- (d) it is given, served or delivered in the prescribed manner.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commence-  
ment

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Government Process Simplification Act (Ministry of Environment and Energy), 1997*.

la dernière adresse connue du directeur, le cas échéant;

- c) il est envoyé par télécopie au destinataire au dernier numéro de télécopieur aux fins de signification figurant dans les dossiers du ministère;
- d) il est remis ou signifié de la manière prescrite.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en  
vigueur

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère de l'Environnement et de l'Énergie*.

Titre abrégé

## CHAPTER 38

### **An Act to simplify government processes and to improve efficiency in the Ministry of Northern Development and Mines**

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Part X of the *Mining Act* is repealed.

(2) Clause 164 (1) (h) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule O, section 29, is further amended by striking out “or Part X” in the second line.

(3) Subsection 169 (1) of the Act is amended by striking out “or Part X” in the second and third lines.

(4) Subsection 169 (2) of the Act is amended by striking out “or Part X” at the end.

(5) The Act is amended by adding the following section:

#### **VESTING OF MINING RIGHTS: FORMER CANADA COMPANY LANDS**

**180.1** Any interest of the Crown in the mining rights relating to the lands described in the indentures recited in *The Canada Company's Lands Act, 1922* is vested in the registered owners of the surface rights of those lands, subject to all registered encumbrances against the surface rights.

2. The following are repealed:

1. *The Canada Company's Lands Act, 1922.*
2. *The Canada Company's Lands Act, 1923.*
3. *The Canada Company's Lands Amendment Act, 1953.*
4. Section 23 of *The Metric Conversion Statute Law Amendment Act, 1978.*

Vesting of Crown interest in mining rights in surface rights owners

## CHAPITRE 38

### **Loi visant à simplifier les processus gouvernementaux et à améliorer l'efficacité au ministère du Développement du Nord et des Mines**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La partie X de la *Loi sur les mines* est abrogée.

(2) L'alinéa 164 (1) h) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 29 de l'annexe O du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par suppression de «ou X» aux deuxième et troisième lignes.

(3) Le paragraphe 169 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou X» à la troisième ligne.

(4) Le paragraphe 169 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou X» à la fin.

(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### **DÉVOLUTION DE DROITS MINIER : ANCIENS TERRAINS DE LA CANADA COMPANY**

**180.1** Tout intérêt que possède la Couronne dans les droits miniers liés à des terrains visés dans les actes figurant dans la loi intitulée *The Canada Company's Lands Act, 1922* est dévolu aux propriétaires inscrits des droits de surface liés à ces terrains, sous réserve de toutes les sûretés enregistrées grevant les droits de surface.

Dévolution de l'intérêt de la Couronne dans des droits miniers à des propriétaires de droits de surface

2. Les lois et dispositions législatives suivantes sont abrogées :

1. La loi intitulée *The Canada Company's Lands Act, 1922.*
2. La loi intitulée *The Canada Company's Lands Act, 1923.*
3. La loi intitulée *The Canada Company's Lands Amendment Act, 1953.*
4. L'article 23 de la loi intitulée *The Metric Conversion Statute Law Amendment Act, 1978.*



Commence- ment	3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Short title	4. The short title of this Act is the <i>Government Process Simplification Act (Ministry of Northern Development and Mines), 1997</i> .	4. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux au ministère du Développement du Nord et des Mines</i> .	Titre abrégé

## CHAPTER 39

### **An Act to simplify government processes and to improve efficiency in the Ministry of the Solicitor General and the Ministry of Correctional Services**

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **ANATOMY ACT**

1. Section 6 of the *Anatomy Act* is amended by striking out “(Form to this Act)” in the fifth line and by adding “in the prescribed form” at the end.

2. (1) Clause 14 (e) of the Act is repealed.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

(2) The Minister responsible for the administration of this Act may by regulation prescribe the form of the order that may be made under section 6.

(3) Subject to subsection (2), the Minister responsible for the administration of this Act may require that forms approved by the Minister be used for any purpose of this Act.

3. The Form to the Act is repealed.

#### **CORONERS ACT**

4. (1) Subsection 40 (2) of the *Coroners Act* is amended by striking out “in Form 1” in the second line and substituting “in the prescribed form”.

(2) Subsection 40 (3) of the Act is amended by striking out “in Form 2” in the eleventh line and substituting “in the prescribed form”.

5. (1) Clauses 56 (b), (c) and (g) of the Act are repealed.

(2) Section 56 of the Act is amended by adding the following subsections:

(2) The Minister may make regulations,

## CHAPITRE 39

### **Loi visant à simplifier les processus gouvernementaux et à améliorer l'efficacité au ministère du Solliciteur général et au ministère des Services correctionnels**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR L'ANATOMIE**

1. L'article 6 de la *Loi sur l'anatomie* est modifié par suppression de «(formule annexée à la présente loi)» aux quatrième et cinquième lignes et par adjonction de «selon la formule prescrite».

2. (1) L'alinéa 14 e) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(2) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement, prescrire la formule selon laquelle l'ordonnance visée à l'article 6 doit être rédigée.

(3) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre chargé de l'application de la présente loi peut exiger que des formules approuvées par lui soient employées à une fin quelconque de la présente loi.

3. La formule de la Loi est abrogée.

#### **LOI SUR LES CORONERS**

4. (1) Le paragraphe 40 (2) de la *Loi sur les coroners* est modifié par substitution de «selon la formule prescrite» à «selon la formule 1» aux deuxième et troisième lignes.

(2) Le paragraphe 40 (3) de la Loi est modifié par substitution de «selon la formule prescrite» à «selon la formule 2» aux douzième et treizième lignes.

5. (1) Les alinéas 56 b), c) et g) de la Loi sont abrogés.

(2) L'article 56 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(2) Le ministre peut, par règlement :

Same

Forms

Idem

Formules

Same

Idem

- (a) prescribing forms and providing for their use;
- (b) prescribing fees and allowances that shall be paid to persons rendering services in connection with coroners' investigations and inquests and providing for the adjustment of such fees and allowances in special circumstances.

Coroners' fees and allowances

(3) The Minister may set fees and allowances for coroners for services performed under this or any other Act and may provide for the adjustment of such fees and allowances in special circumstances.

#### 6. Forms 1 and 2 of the Act are repealed.

### MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT

7. Section 18 of the *Ministry of Correctional Services Act* is amended by striking out "by warrant" in the fourth and fifth lines.

#### 8. Subsection 19 (2) of the Act is repealed.

9. Section 38 of the Act is amended by striking out "in the form prescribed by the regulations" at the end.

10. (1) Clauses 60 (s) and (t) of the Act are repealed.

(2) Section 60 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(2) The Minister may by regulation prescribe the form of the warrant for the purpose of section 39.

Forms

(3) Subject to subsection (2), the Minister may require that forms approved by the Minister be used for any purpose of this Act.

Fees and charges

(4) The Minister may impose and collect fees and charges to recover costs incurred by the Ministry.

### ONTARIO SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS ACT

11. (1) Subsection 12 (1) of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by striking out "in Form 1" in the second line and "in Form 2" in the seventh line.

(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

- a) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- b) prescrire les honoraires et les indemnités à verser aux personnes qui rendent des services relativement aux investigations et aux enquêtes des coroners, et prévoir le rajustement de ces honoraires et indemnités dans des circonstances particulières.

(3) Le ministre peut fixer les honoraires et les indemnités à verser aux coroners pour les services qu'ils rendent en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, et prévoir le rajustement de ces honoraires et indemnités dans des circonstances particulières.

Honoraires et indemnités à verser aux coroners

#### 6. Les formules 1 et 2 de la Loi sont abrogées.

### LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES CORRECTIONNELS

7. L'article 18 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est modifié par suppression de « , sous l'autorité d'un mandat à cet effet, » aux cinquième et sixième lignes.

8. Le paragraphe 19 (2) de la Loi est abrogé.

9. L'article 38 de la Loi est modifié par suppression de « , selon la formule prescrite par les règlements » à la fin de l'article.

10. (1) Les alinéas 60 s) et t) de la Loi sont abrogés.

(2) L'article 60 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire la formule du mandat pour l'application de l'article 39.

Idem

(3) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut exiger que des formules approuvées par lui soient employées à une fin quelconque de la présente loi.

Formules

(4) Le ministre peut imposer et percevoir des droits et d'autres montants pour recouvrer les coûts engagés par le ministère.

Droits et autres montants

### LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE PROTECTION DES ANIMAUX DE L'ONTARIO

11. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifié par suppression de « selon la formule 1 » à la troisième ligne et de « selon la formule 2 » aux septième et huitième lignes.

(2) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



Forms

(6) The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations prescribing the form for the information on oath required by subsection (1) and for the warrant issued under subsection (1).

## 12. Forms 1 and 2 of the Act are repealed.

### PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY GUARDS ACT

13. (1) The definition of “Commissioner” in section 1 of the *Private Investigators and Security Guards Act* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“deputy minister” means the deputy minister to the Minister who is responsible for the administration of this Act. (“sous-ministre”)

14. Subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the seventh and eighth lines and substituting “the deputy minister”.

15. Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “upon the prescribed form which shall be accompanied by the prescribed fees” in the seventh, eighth and ninth lines and substituting “and the application shall be accompanied by the required fees”.

## 16. Subsection 9 (3) of the Act is repealed.

17. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

11. Every licence and renewal of licence expires on the day set out in the licence or renewal.

18. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:

18. Any information received by the Registrar, or by an employee of the Ministry whose Minister is responsible for the administration of this Act, in connection with an application or a record or return required under this Act or in the course of an inquiry or investigation authorized by this Act shall not be disclosed without the consent of the deputy minister.

Expiry of licences

Information confidential

Formules

(6) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement, prescrire la formule selon laquelle doit être rédigée la dénonciation faite sous serment exigée par le paragraphe (1) et celle selon laquelle doit être rédigé le mandat décerné en vertu du paragraphe (1).

## 12. Les formules 1 et 2 de la Loi sont abrogées.

### LOI SUR LES ENQUÊTEURS PRIVÉS ET LES GARDIENS

13. (1) La définition de «commissaire» qui figure à l'article 1 de la *Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens* est abrogée.

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«sous-ministre» Le sous-ministre du ministre chargé de l'application de la présente loi. («deputy minister»)

14. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par substitution de «sous-ministre» à «commissaire» aux cinquième et sixième lignes.

15. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par substitution de «La demande est accompagnée des droits requis ainsi que d'un cautionnement sous la forme prescrite et d'un montant prescrit» à «La demande est présentée sur la formule prescrite à laquelle sont joints les droits prescrits ainsi qu'un cautionnement, selon la formule et pour le montant prescrits» aux huitième, neuvième, dixième, onzième et douzième lignes.

## 16. Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé.

17. L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

11. Toute licence ou licence renouvelée expire à la date indiquée sur celle-ci.

18. L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

18. Aucun renseignement obtenu par le registraire, ou par un employé du ministère dont le ministre est chargé de l'application de la présente loi, relativement à une demande, à un dossier ou à une déclaration exigés aux termes de la présente loi, ou dans le cadre d'une enquête autorisée par la présente loi, ne peut être divulgué sans le consentement du sous-ministre.

Expiration des licences

Renseignements confidentiels

19. (1) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the last line and substituting “the deputy minister”.

(2) Subsection 20 (2) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the second line and substituting “the deputy minister”.

(3) Subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the first line and in the eighth line and substituting in each case “the deputy minister”.

(4) Subsection 20 (4) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the first line and substituting “the deputy minister”.

(5) Subsection 20 (5) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the first line, in the fourth and fifth lines and in the sixth line and substituting in each case “the deputy minister”.

(6) Subsection 20 (6) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the first and second lines and substituting “the deputy minister”.

(7) Subsection 20 (7) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the second line and substituting “the deputy minister”.

20. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the first line and substituting “the deputy minister”.

(2) Subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the second line and substituting “the deputy minister”.

(3) Subsection 21 (3) of the Act is amended by striking out “The Commissioner” in the first line and substituting “The deputy minister”.

(4) Subsection 21 (5) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the last line and substituting “the deputy minister”.

21. (1) Clause 25 (1) (a) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the second line.

22. (1) Subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the second line.

19. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» à la dernière ligne.

(2) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» à la deuxième ligne.

(3) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» à la première ligne.

(4) Le paragraphe 20 (4) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» à la première ligne.

(5) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» à la première ligne, à la cinquième ligne et à la sixième ligne.

(6) Le paragraphe 20 (6) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» aux première et deuxième lignes.

(7) Le paragraphe 20 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» aux deuxième et troisième lignes.

20. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» aux troisième et quatrième lignes.

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par substitution de «au sous-ministre» à «au commissaire» aux première et deuxième lignes.

(3) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Le sous-ministre» à «Le commissaire» à la première ligne.

(4) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est modifié par substitution de «du sous-ministre» à «du commissaire» à la dernière ligne.

21. (1) L’alinéa 25 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «prescrite».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par suppression de «prescrite» à la troisième ligne.

22. (1) Le paragraphe 28 (1) de la Loi est modifié par suppression de «prescrite» à la troisième ligne.

(2) Subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the third line.

23. Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the fourth and fifth lines and substituting “the deputy minister”.

24. (1) Clause 33 (c) of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the last line and substituting “the deputy minister”.

(2) Section 33 of the Act is amended by striking out “the Commissioner” in the fourteenth and fifteenth lines and in the sixteenth line and substituting in each case “the deputy minister”.

25. The Act is amended by adding the following section:

Delegation

33.1 The deputy minister may delegate in writing any of his or her powers or duties under sections 3, 18, 20, 21, 32 and 33 or under a regulation to an employee of the Ministry whose Minister is responsible for the administration of this Act, subject to such limitations, restrictions, conditions and requirements as may be set out in the delegation.

26. (1) Clauses 34 (b), (c), (f) and (h) of the Act are repealed.

(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Powers of Minister

(2) The Minister responsible for the administration of this Act may,

- (a) specify the uniforms, badges, shields and insignia to be worn or used by security guards;
- (b) determine the form and contents of identification cards issued to licensees and the procedures respecting their issuance;
- (c) require that forms approved by the Minister be used for any purpose of this Act; and
- (d) establish and charge fees for the issuance or renewal of a licence.

## GENERAL

Commence-  
ment

27. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

28. The short title of this Act is the *Government Process Simplification Act (Ministries of the Solicitor General and Correctional Services)*, 1997.

(2) Le paragraphe 28 (2) de la Loi est modifié par suppression de «prescrite» aux quatrième et cinquième lignes.

23. Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par substitution de «du sous-ministre» à «du commissaire» aux cinquième et sixième lignes.

24. (1) L’alinéa 33 c) de la Loi est modifié par substitution de «du sous-ministre» à «du commissaire» à la dernière ligne.

(2) L’article 33 de la Loi est modifié par substitution de «le sous-ministre» à «le commissaire» à la deuxième ligne.

25. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Délégation

33.1 Le sous-ministre peut déléguer par écrit à un employé du ministère dont le ministre est chargé de l’application de la présente loi, tout pouvoir ou toute fonction que lui attribuent les articles 3, 18, 20, 21, 32 et 33 de la présente loi ou un règlement, sous réserve des limites, restrictions, conditions et exigences énoncées dans l’acte de délégation.

26. (1) Les alinéas 34 b), c), f) et h) de la Loi sont abrogés.

(2) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Le ministre chargé de l’application de la présente loi peut :

Pouvoirs du ministre

- a) préciser les uniformes, les insignes, les écussons et les marques que doivent porter ou utiliser les gardiens;
- b) déterminer la forme et le contenu des cartes d’identité délivrées aux titulaires d’une licence et les modalités de leur délivrance;
- c) exiger que des formules approuvées par le ministre soient employées à une fin quelconque de la présente loi;
- d) fixer et imposer des droits pour la délivrance ou le renouvellement d’une licence.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

27. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en  
vigueur

28. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 visant à simplifier les processus gouvernementaux aux ministères du Solliciteur général et des Services correctionnels*.

Titre abrégé





## CHAPTER 40

### **An Act to reduce red tape by amending the Mining Act**

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The definition of “minerals” in section 1 of the *Mining Act* is amended by striking out “precious metals” in the fifth line and substituting “precious minerals and metals”.

2. Subsection 95 (8) of the Act is amended by striking out “the prescribed amount” in the second line and substituting “the amount set by the Minister”.

3. Part III of the Act is repealed.

4. Clause 164 (1) (g) of the Act is amended by striking out “a placer mining claim” in the second and third lines.

5. (1) Paragraph 3 of subsection 176 (1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 176 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 134 and 1996, chapter 1, Schedule O, section 32, is further amended by adding the following paragraphs:

13. authorizing a person specified in the regulations to exempt a proponent from complying with any standard, procedure or requirement in a regulation respecting closure plans if the specified person determines that the closure plan meets or exceeds the objectives of the provision;
14. prescribing other circumstances under which a proponent, or project, or any class thereof, need not comply with a regulation, or a provision thereof, made under this subsection.

(3) Section 176 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 134 and 1996, chapter 1, Schedule O,

## CHAPITRE 40

### **Loi visant à réduire les formalités administratives en modifiant la Loi sur les mines**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La définition de «minéraux» à l'article 1 de la *Loi sur les mines* est modifiée par substitution de «métaux et minéraux rares et précieux» à «métaux rares et précieux» aux cinquième et sixième lignes.

2. Le paragraphe 95 (8) de la Loi est modifié par substitution de «aux montants fixés par le ministre» à «aux montants prescrits» à la troisième ligne.

3. La partie III de la Loi est abrogée.

4. L'alinéa 164 (1) g) de la Loi est modifié par suppression de «, un claim de placer» aux deuxième et troisième lignes.

5. (1) La disposition 3 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée.

(2) Le paragraphe 176 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 134 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 32 de l'annexe O du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des dispositions suivantes :

13. autoriser une personne précisée dans les règlements à dispenser un promoteur de l'obligation de se conformer à toute norme, procédure ou exigence contenue dans un règlement concernant les plans de fermeture, si la personne précisée décide que le plan de fermeture satisfait aux objectifs de la disposition ou les excède;
14. prescrire d'autres circonstances dans lesquelles un promoteur, un projet ou toute catégorie de promoteurs ou de projets n'est pas tenu de se conformer ou d'être conforme à un règlement, ou à une disposition de ce dernier, pris en application du présent paragraphe.

(3) L'article 176 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 134 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 32 de l'annexe O du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de

section 32, is further amended by adding the following subsections:

Regulations may be general or particular

(2.2) A regulation made under subsection (1) or (2) may be general or particular in application, may be limited as to time or place or both and may provide that it applies only to the area or areas designated by the Minister.

Minister's designations

(2.3) The *Regulations Act* does not apply to a Minister's designation that is permitted by subsection (2.2).

6. The Act is amended by adding the following section after the heading "Fees":

Fees

177.1 The Minister may set the amount of any fee required to be paid to the Minister, the Ministry, the Commissioner or a recorder under this Act.

7. The following provisions are amended by striking out "prescribed fee" in the places referred to and substituting in each case "required fee":

1. Section 8, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule O, section 4, last line.
2. Subsection 19 (1), last line.
3. Subsection 21 (1), fourth line.
4. Clause 22 (1) (b).
5. Subsection 25 (1), as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule O, section 7, last line.
6. Subsection 44 (1.1), as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule O, section 12, third line.
7. Subsection 46 (2), ninth line.
8. Subsection 47 (1), third line.
9. Subsection 48 (1), thirteenth and fourteenth lines.
10. Subsection 48 (2), tenth line.
11. Subsection 48 (7), first line.
12. Subsection 64 (1), seventh line.
13. Subsection 64 (2), sixth line.
14. Subsection 64 (6), sixth line.
15. Subsection 64 (10), first line.
16. Section 77, third line.
17. Subsection 79 (9), last line.
18. Clause 81 (2) (d).

1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(2.2) Un règlement pris en application du paragraphe (1) ou (2) peut avoir une portée générale ou particulière, peut être limité quant au temps ou au lieu, ou aux deux, et peut prévoir qu'il ne s'applique qu'au secteur ou secteurs que désigne le ministre.

Portée générale ou particulière des règlements

(2.3) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas à une désignation du ministre qui est permise par le paragraphe (2.2).

Désignation du ministre

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Droits» :

177.1 Le ministre peut fixer le montant de tous droits devant être versés au ministre, au ministère, au commissaire ou à un registrateur aux termes de la présente loi.

Droits

7. Les dispositions suivantes sont modifiées par substitution de «exigés» à «prescrits» aux endroits indiqués :

1. Article 8, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 de l'annexe O du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, troisième ligne.
2. Paragraphe 19 (1), dernière ligne.
3. Paragraphe 21 (1), quatrième ligne.
4. Alinéa 22 (1) b).
5. Paragraphe 25 (1), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 7 de l'annexe O du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, quatrième et cinquième lignes.
6. Paragraphe 44 (1.1), tel qu'il est adopté par l'article 12 de l'annexe O du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, quatrième ligne.
7. Paragraphe 46 (2), neuvième ligne.
8. Paragraphe 47 (1), première ligne.
9. Paragraphe 48 (1), quinzième ligne.
10. Paragraphe 48 (2), douzième ligne.
11. Paragraphe 48 (7), première ligne.
12. Paragraphe 64 (1), huitième et neuvième lignes.
13. Paragraphe 64 (2), septième ligne.
14. Paragraphe 64 (6), septième ligne.
15. Paragraphe 64 (10), première ligne.
16. Article 77, quatrième ligne.
17. Paragraphe 79 (9), septième ligne.
18. Alinéa 81 (2) d).



	19. Subsection 83 (1), fourth line.	19. Paragraphe 83 (1), quatrième ligne.	
	20. Subsection 110 (4), second and third lines.	20. Paragraphe 110 (4), deuxième et troisième lignes.	
	21. Subsection 114 (1), sixth line.	21. Paragraphe 114 (1), sixième ligne.	
	22. Section 131, second line.	22. Article 131, deuxième ligne.	
	23. Subsection 134 (2), sixth line.	23. Paragraphe 134 (2), septième ligne.	
	24. Subsection 134 (3), fourth line.	24. Paragraphe 134 (3), cinquième ligne.	
	25. Subsection 181 (8), last line.	25. Paragraphe 181 (8), dernière ligne.	
	26. Subsection 185 (5), last line.	26. Paragraphe 185 (5), dernière ligne.	
	27. Subsection 196 (2), last line.	27. Paragraphe 196 (2), dernière ligne.	
Commence- ment	8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Short title	9. The short title of this Act is the <i>Red Tape Reduction Act (Ministry of Northern Development and Mines), 1997</i> .	9. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1997 visant à réduire les formalités administratives au ministère du Développement du Nord et des Mines</i> .	Titre abrégé



## CHAPTER 41

### **An Act to promote the conservation of fish and wildlife through the revision of the Game and Fish Act**

*Assented to December 18, 1997*

#### **CONTENTS**

##### **PART I**

##### **INTERPRETATION AND APPLICATION**

1. Definitions
2. *Endangered Species Act*
3. Farmed animals
4. Animals for research

##### **PART II**

##### **HUNTING, TRAPPING, FISHING AND RELATED ACTIVITIES**

##### **GENERAL RESTRICTIONS**

5. No hunting or trapping of certain species
6. Requirement for hunting or trapping licence
7. Nests and eggs
8. Dens and beaver dams
9. Provincial parks and Crown game preserves
10. Trespassing
11. Hunting or trapping for gain
12. Illegally killed wildlife
13. Obstruction of hunting, trapping or fishing

##### **SAFETY AND METHODS**

14. Unsafe areas
15. Hunter clothing
16. Careless use of firearm
17. Loaded firearms in hunting areas
18. Set firearms
19. Shotguns
20. Night hunting
21. No trapping of certain species
22. Body-gripping traps
23. Swimming bears, deer, etc.
24. Vehicles, boats and aircraft
25. Hunting with dogs
26. Dog training during closed season
27. Birds of prey
28. Ferrets
29. Poison
30. Adhesives

##### **PROTECTION OF PROPERTY**

31. Protection of property

## CHAPITRE 41

### **Loi visant à promouvoir la protection du poisson et de la faune en révisant la Loi sur la chasse et la pêche**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

#### **SOMMAIRE**

##### **PARTIE I**

##### **DÉFINITIONS ET APPLICATION**

1. Définitions
2. *Loi sur les espèces en voie de disparition*
3. Animaux d'élevage
4. Animaux destinés à la recherche

##### **PARTIE II**

##### **CHASSE, PIÉGEAGE, PÊCHE ET ACTIVITÉS CONNEXES**

##### **RESTRICTIONS GÉNÉRALES**

5. Interdiction de chasser ou de piéger  
certaines espèces
6. Exigence relative au permis de chasse ou de  
piégeage
7. Nids et œufs
8. Tanières et digues de castor
9. Parcs provinciaux et réserves de gibier de la  
Couronne
10. Entrée sans autorisation
11. Chasse ou piégeage contre rémunération
12. Animaux sauvages tués illégalement
13. Obstacle à la chasse, au piégeage ou à la  
pêche

##### **SÉCURITÉ ET MÉTHODES**

14. Zones dangereuses
15. Vêtements du chasseur
16. Utilisation imprudente d'une arme à feu
17. Armes à feu chargées dans les zones de  
chasse
18. Armes à feu piégées
19. Fusils de chasse
20. Chasse nocturne
21. Interdiction de piéger certaines espèces
22. Pièges à mâchoires
23. Ours, cerfs en train de nager
24. Véhicules, bateaux et aéronefs
25. Chasse à l'aide d'un chien
26. Dressage pendant la période de fermeture
27. Oiseaux de proie
28. Furets
29. Poison
30. Adhésifs

##### **PROTECTION DES BIENS**

31. Protection des biens



#### HUNTING AND FISHING SERVICES

32. Guides and black bear hunting services
33. Game bird hunting preserves
34. Fishing preserves
35. Dog training and trials

#### MISCELLANEOUS

36. Abandonment or spoilage
37. Possession and sale of certain nets
38. Ownership of bed of body of water
39. Education and science

#### PART III LIVE WILDLIFE AND FISH

40. Wildlife in captivity
41. Hunting animals in captivity
42. Marking birds of prey
43. Wildlife in transit
44. Wildlife custodians
45. Propagation of wildlife
46. Release of wildlife
47. Culturing fish

#### PART IV SALE, PURCHASE AND TRANSPORT

48. Buying or selling wildlife
49. Sale of animals represented as wildlife
50. Black bear gall bladders
51. Buying or selling fish
52. Serving wildlife or fish
53. Transport into Ontario
54. Release of imports
55. Transport out of Ontario
56. Transport of wildlife or fish illegally killed
57. Transport of containers

#### PART V LAWS OF OTHER JURISDICTIONS

58. Laws of other jurisdictions
59. Removing seals from pelts

#### PART VI LICENCES AND OTHER AUTHORITY

60. Issuance of licences
61. Issuers
62. Conditions
63. Only one licence for certain species
64. Age limit
65. Authorizations in writing
66. Licence or authorization to be carried
67. Production
68. Transfer of licences
69. Incomplete licences
70. Void licences and authorizations
71. Refusal of licences; general
72. Refusal of licences; conservation or management
73. Refusal of commercial fishing licences
74. Conditions on commercial fishing
75. Cancellation of licences
76. Service of notice
77. Hearing
78. Cancellation for error
79. Municipal licences

#### SERVICES DE CHASSE ET DE PÊCHE

32. Guides et services de chasse à l'ours noir
33. Réserves de chasse au gibier à plume
34. Réserves de pêche
35. Dressage de chiens et épreuves

#### DISPOSITIONS DIVERSES

36. Abandon ou détérioration
37. Possession et vente de certains filets
38. Propriété du fond d'une étendue d'eau
39. Fins éducatives et scientifiques

#### PARTIE III POISSON ET ANIMAUX SAUVAGES VIVANTS

40. Animaux sauvages gardés en captivité
41. Chasse d'animaux en captivité
42. Marquage des oiseaux de proie
43. Animaux sauvages en transit
44. Gardiens d'animaux sauvages
45. Reproduction d'animaux sauvages
46. Mise en liberté d'animaux sauvages
47. Pisciculture

#### PARTIE IV VENTE, ACHAT ET TRANSPORT

48. Achat ou vente d'animaux sauvages
49. Vente d'animaux présentés comme étant des animaux sauvages
50. Vésicule biliaire d'un ours noir
51. Achat ou vente de poisson
52. Service d'animaux sauvages ou de poisson
53. Transport jusqu'en Ontario
54. Mise en liberté d'animaux importés
55. Transport jusqu'à l'extérieur de l'Ontario
56. Transport d'animaux sauvages ou de poisson tués illégalement
57. Transport de contenants

#### PARTIE V LOIS D'AUTRES AUTORITÉS LÉGISLATIVES

58. Lois d'autres autorités législatives
59. Enlèvement d'une estampille

#### PARTIE VI PERMIS ET AUTRES AUTORISATIONS

60. Délivrance de permis
61. Délivreurs de permis
62. Conditions
63. Un seul permis pour certaines espèces
64. Limite d'âge
65. Autorisations écrites
66. Port obligatoire du permis ou de l'autorisation
67. Production
68. Transfert de permis
69. Permis incomplet
70. Permis et autorisation nuls
71. Refus de délivrer un permis : tout motif
72. Refus de délivrer des permis : protection ou gestion
73. Refus de délivrer des permis de pêche commerciale
74. Pêche commerciale assujettie à des conditions
75. Annulation de permis
76. Signification d'un avis
77. Audience
78. Annulation en raison d'une erreur
79. Permis municipaux

## PART VII ADMINISTRATION

- 80. Administration of Act
- 81. Land, gifts, agreements
- 82. Form of documents
- 83. Fees and royalties
- 84. Sale of products and services
- 85. Special purpose account

## PART VIII ENFORCEMENT

- 86. Interpretation - farmed animals
- 87. Conservation officers
- 88. Inspection of firearms or ammunition
- 89. Inspection of vehicles, boats, aircraft
- 90. Inspection of places
- 91. Searches
- 92. Seizures
- 93. Arrest without warrant
- 94. Entry on private land
- 95. Exemption from Act or regulations
- 96. Obstruction of conservation officer

## PART IX OFFENCES AND PENALTIES

- 97. Offence
- 98. Corporations
- 99. Employers and principals
- 100. Licensees
- 101. Defence
- 102. Penalty
- 103. Limitation Period
- 104. Cancellation of licence
- 105. Suspension of licence if fine in default
- 106. Compensation
- 107. Proof of licence
- 108. Proof of inspected or seized documents
- 109. Proof of hunting or trapping
- 110. Proof of sunrise and sunset times
- 111. Proof of document

## PART X REGULATIONS

- 112. Regulations; LG in C
- 113. Regulations; Minister
- 114. Scope of regulations

## PART XI AMENDMENTS AND REPEALS

- 115. *Animals for Research Act*
- 116. *Endangered Species Act*
- 117. *Fish Inspection Act*
- 118. *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*
- 119. *Game and Fish Act*
- 120. *Highway Traffic Act*
- 121. *Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act*
- 122. *Motorized Snow Vehicles Act*
- 123. *Off-Road Vehicles Act*
- 124. *Provincial Parks Act*
- 125. *Retail Sales Tax Act*
- 126. *Wilderness Areas Act*

## PARTIE VII APPLICATION

- 80. Application de la Loi
- 81. Biens-fonds, dons, ententes
- 82. Forme des documents
- 83. Droits et redevances
- 84. Vente de produits et services
- 85. Compte à des fins particulières

## PARTIE VIII EXÉCUTION

- 86. Interprétation - animaux d'élevage
- 87. Agents de protection de la nature
- 88. Inspection d'armes à feu ou de munitions
- 89. Inspection de véhicules, de bateaux et d'aéronefs
- 90. Inspection des lieux
- 91. Perquisitions
- 92. Saisies
- 93. Arrestation sans mandat
- 94. Entrée sur une terre privée
- 95. Exemption de l'application de la Loi ou des règlements
- 96. Entrave au travail de l'agent de protection de la nature

## PARTIE IX INFRACTIONS ET PEINES

- 97. Infraction
- 98. Personnes morales
- 99. Employeurs et mandants
- 100. Titulaires de permis
- 101. Défense
- 102. Peine
- 103. Prescription
- 104. Annulation du permis de chasse
- 105. Suspension de permis en cas de défaut de paiement d'une amende
- 106. Indemnisation
- 107. Preuve du permis
- 108. Preuve de documents inspectés ou saisis
- 109. Preuve de la chasse ou du piégeage
- 110. Preuve de l'heure du lever et du coucher du soleil
- 111. Preuve d'un document

## PARTIE X RÈGLEMENTS

- 112. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
- 113. Règlements : ministre
- 114. Portée des règlements

## PARTIE XI MODIFICATIONS ET ABROGATIONS

- 115. *Loi sur les animaux destinés à la recherche*
- 116. *Loi sur les espèces en voie de disparition*
- 117. *Loi sur l'inspection du poisson*
- 118. *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*
- 119. *Loi sur la chasse et la pêche*
- 120. *Code de la route*
- 121. *Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles*
- 122. *Loi sur les motoneiges*
- 123. *Loi sur les véhicules tout terrain*
- 124. *Loi sur les parcs provinciaux*
- 125. *Loi sur la taxe de vente au détail*
- 126. *Loi sur la protection des régions sauvages*

PART XII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

127. Commencement  
128. Short title

SCHEDULES

Schedule 1	Furbearing Mammals
Schedule 2	Game Mammals
Schedule 3	Game Birds
Schedule 4	Game Reptiles
Schedule 5	Game Amphibians
Schedule 6	Specially Protected Mammals
Schedule 7	Specially Protected Birds (Raptors)
Schedule 8	Specially Protected Birds (Other than Raptors)
Schedule 9	Specially Protected Reptiles
Schedule 10	Specially Protected Amphibians
Schedule 11	Specially Protected Invertebrates

PARTIE XII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

127. Entrée en vigueur  
128. Titre abrégé

ANNEXES

Annexe 1	Mammifères à fourrure
Annexe 2	Mammifères gibier
Annexe 3	Gibier à plume
Annexe 4	Reptiles gibier
Annexe 5	Amphibiens gibier
Annexe 6	Mammifères spécialement protégés
Annexe 7	Oiseaux spécialement protégés (rapaces)
Annexe 8	Oiseaux spécialement protégés (autres que des rapaces)
Annexe 9	Reptiles spécialement protégés
Annexe 10	Amphibiens spécialement protégés
Annexe 11	Invertébrés spécialement protégés

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions

1. (1) In this Act,

“animal” means a member of the class *Mammalia* (mammals), *Aves* (birds), *Reptilia* (reptiles) or *Amphibia* (amphibians), but does not include a human being; (“animal”)

“aquaculture” means the breeding or husbandry of fish, and the verb “culture” has, with respect to fish, a corresponding meaning; (“pisciculture”)

“boat” includes a motorboat, rowboat, canoe, punt, sailboat or raft; (“bateau”)

“body-gripping trap” means a device designed to capture or kill an animal by seizing and holding it by a part of its body, and includes a spring trap, steel trap, gin, deadfall, snare or leghold trap but does not include a device designed to capture or kill a mouse or rat; (“piège à mâchoires”)

“buy or sell” includes barter or trade for consideration, offer to buy, sell, barter or trade for consideration, or possess for the purpose of buying, selling, bartering or trading for consideration, and “buying or selling” has a corresponding meaning; (“acheter ou vendre”)

“closed season” means, with respect to a species, the period during which hunting, trapping or fishing for that species is not permitted; (“période de fermeture”)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

PARTIE I  
DÉFINITIONS ET APPLICATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

«acheter ou vendre» S’entend en outre du fait de troquer ou d’échanger moyennant contrepartie, d’offrir d’acheter, de vendre, de troquer ou d’échanger moyennant contrepartie ou d’avoir en sa possession à des fins d’achat, de vente, de troc ou d’échange moyennant contrepartie. L’expression «l’achat ou la vente» a un sens correspondant. («buy or sell»)

«amphibien gibier» Membre d’une espèce mentionnée à l’annexe 5 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce d’amphibiens gibier. («game amphibian»)

«amphibien spécialement protégé» Membre d’une espèce mentionnée à l’annexe 10 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce d’amphibiens spécialement protégés. («specially protected amphibian»)

«animal» Membre de la classe des mammifères (*Mammalia*), des oiseaux (*Aves*), des reptiles (*Reptilia*) ou des amphibiens (*Amphibia*). Sont toutefois exclus de la présente définition les êtres humains. («animal»)

«animal d’élevage» Cerf de Virginie, wapiti, bison, pékan, renard, lynx, martre, vison, raton laveur ou membre d’une autre espèce prescrite par les règlements qui est gardé en captivité en Ontario aux fins de la reproduction commerciale ou de la production commerciale de viande, de cuirs, de peaux, de

“document” means anything recorded on paper or in electronic, photographic or other form; (“document”)

“domestic animal” means an animal that belongs to a species that is not wild by nature; (“animal domestique”)

“farmed animal” means a white-tailed deer, elk, bison, fisher, fox, lynx, marten, mink, raccoon or member of another species prescribed by the regulations that is being kept in captivity in Ontario for the purpose of commercial propagation or the commercial production of meat, hides, pelts, antler products or other products; (“animal d’élevage”)

“farmer” means a person whose chief occupation is farming and,

- (a) who is living upon and tilling his or her own land, or land to the possession of which he or she is for the time being entitled, or
- (b) who is a settler engaged in clearing land for the purpose of bringing it to a state of cultivation; (“exploitant agricole”)

“firearm” includes an air gun, pellet gun, bow or crossbow; (“arme à feu”)

“fish” has the same meaning as in the *Fisheries Act* (Canada); (“poisson”)

“furbearing mammal” means a member of a species set out in Schedule 1 or prescribed by the regulations as a species of furbearing mammal; (“mammifère à fourrure”)

“game amphibian” means a member of a species set out in Schedule 5 or prescribed by the regulations as a species of game amphibian; (“amphibien gibier”)

“game bird” means a member of a species set out in Schedule 3 or prescribed by the regulations as a species of game bird; (“gibier à plume”)

“game bird hunting preserve” means an area in which game birds propagated under a licence are released for hunting purposes; (“réserve de chasse au gibier à plume”)

“game mammal” means a member of a species set out in Schedule 2 or prescribed by the regulations as a species of game mammal; (“mammifère gibier”)

“game reptile” means a member of a species set out in Schedule 4 or prescribed by the regulations as a species of game reptile; (“reptile gibier”)

“game wildlife” means a furbearing mammal, game amphibian, game bird, game mammal or game reptile; (“gibier sauvage”)

produits fabriqués à partir des bois, ou d’autres produits. («farmed animal»)

«animal domestique» Animal qui appartient à une espèce autre qu’une espèce sauvage. («domestic animal»)

«animal sauvage» Animal qui appartient à une espèce sauvage. Sont compris dans la présente définition le gibier sauvage et les animaux sauvages spécialement protégés. Les termes «faune» et «sauvage» ont un sens correspondant. («wildlife»)

«animal sauvage spécialement protégé» Amphibien spécialement protégé, oiseau spécialement protégé, invertébré spécialement protégé, mammifère spécialement protégé ou reptile spécialement protégé. («specially protected wildlife»)

«arme à feu» Y sont assimilés les fusils à air comprimé ou à plombs, les arcs et les arbalètes. («firearm»)

«bateau» S’entend en outre d’un bateau à moteur, d’un bateau à rames, d’un canot, d’un bachot, d’un voilier ou d’un radeau. («boat»)

«bateau à moteur» Bateau auquel est fixé un moteur qui peut servir de moyen de propulsion. S’entend en outre de tout objet qui flotte et qui est remorqué par un bateau à moteur. («motorboat»)

«chasse» S’entend notamment :

a) soit du fait d’attendre à l’affût, de chercher, de suivre à la piste, de poursuivre ou de pourchasser un animal sauvage ou de tirer sur lui, qu’il soit ou non tué, blessé, capturé ou harcelé;

b) soit du fait de capturer ou de harceler un animal sauvage,

à l’exclusion, toutefois :

c) du fait de piéger;

d) du fait d’attendre à l’affût, de chercher, de suivre à la piste ou de poursuivre un animal sauvage dans un but autre que de le tuer, de le blesser, de le capturer ou de le harceler, sauf s’il est tué, blessé, capturé ou harcelé par suite de l’activité en question.

Les termes «chasser» et «chasseur» ont un sens correspondant. («hunting», «hunt», «hunter»)

«collet» Dispositif servant à capturer des animaux au moyen d’un nœud coulant. («snare»)

«document» Toute chose enregistrée sur papier, sur support électronique ou photogra-



“hunting” includes,

- (a) lying in wait for, searching for, being on the trail of, pursuing, chasing or shooting at wildlife, whether or not the wildlife is killed, injured, captured or harassed, or
- (b) capturing or harassing wildlife,
- except that “hunting” does not include,
- (c) trapping, or
- (d) lying in wait for, searching for, being on the trail of or pursuing wildlife for a purpose other than attempting to kill, injure, capture or harass it, unless the wildlife is killed, injured, captured or harassed as a result,

and “hunt” and “hunter” have corresponding meanings; (“chasse”, “chasser”, “chasseur”)

“licence” means a licence or permit issued under this Act, and includes any document or thing deemed to be a licence by the regulations; (“permis”)

“migratory bird” has the same meaning as in the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada); (“oiseau migrateur”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of Natural Resources (“ministère”)

“motorboat” means a boat with a motor that is attached to the boat and that is capable of being used as a means of propulsion, and includes any floating object being towed by a motorboat; (“bateau à moteur”)

“non-resident” means a person who is not a resident; (“non-résident”)

“Ontario Fishery Regulations” means the Ontario Fishery Regulations, 1989 made under the *Fisheries Act* (Canada) and any other regulations made under that Act that apply in Ontario and that are prescribed by the regulations made under this Act; (“règlements de la pêche en Ontario”)

“open season” means, with respect to a species, the period during which hunting, trapping or fishing for that species is permitted; (“saison de chasse”, “saison de pêche”)

“pelt” means the untanned skin of a furbearing mammal, whether or not the skin is on a carcass; (“peau”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“resident” means a person whose primary residence is Ontario and who has actually

phique, ou sous une autre forme. («document»)

«exploitant agricole» Personne dont l'activité principale est l'agriculture et qui, selon le cas :

- a) vit sur sa propre terre qu'elle cultive ou sur une terre qu'elle cultive et est en droit d'avoir en sa possession à l'époque considérée;
- b) est un colon qui se livre au défrichage d'une terre pour la rendre cultivable. («farmer»)

«gibier à plume» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 3 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce de gibier à plume. («game bird»)

«gibier sauvage» Mammifère à fourrure, amphibien gibier, gibier à plume, mammifère gibier ou reptile gibier. («game wildlife»)

«invertébré spécialement protégé» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 11 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce d'invertébrés spécialement protégés. («specially protected invertebrate»)

«mammifère à fourrure» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 1 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce de mammifères à fourrure. («furbearing mammal»)

«mammifère gibier» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 2 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce de mammifères gibier. («game mammal»)

«mammifère spécialement protégé» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 6 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce de mammifères spécialement protégés. («specially protected mammal»)

«ministère» Le ministère des Richesses naturelles. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles. («Minister»)

«non-résident» Quiconque n'est pas un résident. («non-resident»)

«oiseau migrateur» S'entend au sens de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada). («migratory bird»)

«oiseau spécialement protégé» Rapace spécialement protégé ou membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 8 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce d'oiseaux spécialement protégés. («specially protected bird»)

- resided in Ontario for a period of at least six months during the 12 months preceding the day that residence becomes material under this Act, and includes a person who belongs to a class of persons deemed to be residents by the regulations; (“résident”)
- “snare” means a device for the capturing of animals by a noose; (“collet”)
- “specially protected amphibian” means a member of a species set out in Schedule 10 or prescribed by the regulations as a species of specially protected amphibian; (“amphibien spécialement protégé”)
- “specially protected bird” means a specially protected raptor or a member of a species set out in Schedule 8 or prescribed by the regulations as a species of specially protected bird; (“oiseau spécialement protégé”)
- “specially protected invertebrate” means a member of a species set out in Schedule 11 or prescribed by the regulations as a species of specially protected invertebrate; (“invertébré spécialement protégé”)
- “specially protected mammal” means a member of a species set out in Schedule 6 or prescribed by the regulations as a species of specially protected mammal; (“mammifère spécialement protégé”)
- “specially protected raptor” means a member of a species set out in Schedule 7 or prescribed by the regulations as a species of specially protected raptor; (“rapace spécialement protégé”)
- “specially protected reptile” means a member of a species set out in Schedule 9 or prescribed by the regulations as a species of specially protected reptile; (“reptile spécialement protégé”)
- “specially protected wildlife” means a specially protected amphibian, specially protected bird, specially protected invertebrate, specially protected mammal or specially protected reptile; (“animal sauvage spécialement protégé”)
- “transport” includes, with respect to a thing, taking the thing from one place to another, causing the thing to be taken from one place to another or possessing the thing for the purpose of taking it or causing it to be taken from one place to another; (“transporter”, “transport”)
- “trap” means a body-gripping trap, box trap, cage trap or net used to capture an animal or invertebrate, and “trapping” “trapper” and the verb “trap” have corresponding meanings; (“piège”)
- «peau» Peau non tannée d'un mammifère à fourrure, que la peau soit ou non sur la carcasse. («pelt»)
- «période de fermeture» S'entend, relativement à une espèce, de la période pendant laquelle il n'est pas permis de chasser, de piéger ou de pêcher cette espèce. («closed season»)
- «permis» Permis ou licence délivrés en vertu de la présente loi. S'entend en outre de tout document ou toute chose qui est réputé un permis par les règlements. («licence»)
- «piège» Piège à mâchoires, boîte, cage ou filet utilisés pour capturer un animal ou un invertébré. Les termes «piégeage», «piéger», «tendre des pièges» et «trappeur» ont un sens correspondant. («trap», «trapping», «trapper»)
- «piège à mâchoires» Dispositif conçu pour capturer ou tuer un animal en le saisissant et en le retenant par une partie du corps. S'entend notamment des pièges à ressort, des pièges en acier, des pièges à perche de levage, des assommoirs, des collets et des pièges à pattes. Sont toutefois exclus de la présente définition les dispositifs conçus pour attraper ou tuer des souris ou des rats. («body-gripping trap»)
- «pisciculture» L'élevage de poissons. («culture»)
- «poisson» S'entend au sens de la *Loi sur les pêches* (Canada). («fish»)
- «rapace spécialement protégé» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 7 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce de rapaces spécialement protégés. («specially protected raptor»)
- «règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)
- «règlements de la pêche en Ontario» Le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 pris en application de la *Loi sur les pêches* (Canada) ainsi que tout autre règlement pris en application de cette loi qui s'applique en Ontario et qui est prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («Ontario Fishery Regulations»)
- «reptile gibier» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 4 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce de reptiles gibier. («game reptile»)
- «reptile spécialement protégé» Membre d'une espèce mentionnée à l'annexe 9 ou prescrite par les règlements comme étant une espèce de reptiles spécialement protégés. («specially protected reptile»)
- «réserve de chasse au gibier à plume» Zone où est mis en liberté pour la chasse du gibier à

“vehicle” means any kind of vehicle that is driven, propelled or drawn on land or ice by any kind of power, including muscular power, and includes the rolling stock of a railway; (“véhicule”)

“wildlife” means an animal that belongs to a species that is wild by nature, and includes game wildlife and specially protected wildlife. (“animal sauvage”)

plume reproduit en vertu d’un permis. («game bird hunting preserve»)

«résident» Personne qui réside principalement en Ontario et qui y a effectivement résidé pendant une période d’au moins six mois au cours des 12 mois qui précèdent le jour où sa résidence devient pertinente aux termes de la présente loi. S’entend en outre de la personne qui appartient à une catégorie de personnes réputées des résidents par les règlements. («resident»)

«saison de chasse» ou «saison de pêche» S’entend, relativement à une espèce, de la période pendant laquelle il est permis de chasser, de piéger ou de pêcher cette espèce. («open season»)

«transporter» S’entend notamment, relativement à une chose, de porter la chose d’un endroit à un autre, de la faire porter d’un endroit à un autre ou de l’avoir en sa possession afin de la porter ou de la faire porter d’un endroit à un autre. Le terme «transport» a un sens correspondant. («transport»)

«véhicule» Tout genre de véhicule qui est mû, propulsé ou tiré sur le sol ou la glace par une force quelle qu’elle soit, y compris la force musculaire. S’entend en outre du matériel roulant d’un chemin de fer. («vehicle»)

Interprétation - animal, invertebrate or fish

(2) A reference in this Act to an animal, invertebrate or fish, or to any word or expression that includes an animal, invertebrate or fish,

- (a) includes a reference to the animal, invertebrate or fish, whether alive or dead;
- (b) includes a reference to the whole or any part of the animal, invertebrate or fish;
- (c) includes a reference to the animal, invertebrate or fish at any stage of its development, unless it is inside the body of its parent; and
- (d) includes a reference to the animal, invertebrate or fish, whether or not it originated in Ontario.

Interprétation - gamètes

(3) A reference in Part IV, V or VIII to an animal, invertebrate or fish, or to any word or expression that includes an animal, invertebrate or fish, includes a reference to its gamete.

Interprétation - species

(4) A reference in this Act to a species includes a reference to any subspecies of the species and to any other lower taxonomic classification of the species.

Interprétation - animal, invertebrate ou poisson

(2) La mention dans la présente loi d’un animal, d’un invertébré ou d’un poisson, ou d’un mot ou d’une expression qui s’applique à un animal, à un invertébré ou à un poisson :

- a) s’entend en outre de la mention de l’animal, de l’invertébré ou du poisson, qu’il soit vivant ou mort;
- b) s’entend en outre de la mention de tout ou partie de l’animal, de l’invertébré ou du poisson;
- c) s’entend en outre de la mention de l’animal, de l’invertébré ou du poisson à tout stade de son développement, sauf s’il se trouve à l’intérieur du corps de son parent;
- d) s’entend en outre de la mention de l’animal, de l’invertébré ou du poisson, qu’il provienne ou non de l’Ontario.

Interprétation - gamètes

(3) La mention dans la partie IV, V ou VIII d’un animal, d’un invertébré ou d’un poisson, ou d’un mot ou d’une expression qui s’applique à un animal, à un invertébré ou à un poisson, s’entend en outre de la mention de son gamète.

Interprétation - espèce

(4) La mention d’une espèce dans la présente loi s’entend en outre de la mention de toute sous-espèce de l’espèce et de toute autre



Interprétation - hybrides

(5) For the purposes of this Act, the offspring that results from the natural or artificial breeding of an animal or invertebrate, including a farmed animal, shall be deemed to belong to the species or subspecies of the parent that receives the most protection under this Act.

Interprétation - similar species

(6) Subject to subsection (5), for the purposes of this Act,

- (a) an animal or invertebrate that is not easily distinguishable from an animal or invertebrate to which this Act applies shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to belong to the same species as the animal or invertebrate to which this Act applies; and
- (b) a part of an animal or invertebrate that is not easily distinguishable from a part of an animal or invertebrate to which this Act applies shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to be a part of the animal or invertebrate to which this Act applies.

Interprétation - loaded firearm

(7) For the purposes of this Act, a firearm is loaded if,

- (a) in the case of a firearm that uses shells or cartridges, there is an unfired shell or cartridge in the chamber or in a magazine attached to the firearm;
- (b) in the case of a percussion muzzle-loading gun, there is a charge of powder and a projectile in the barrel and a percussion cap on the nipple;
- (c) in the case of a muzzle-loading gun to which clause (b) does not apply, there is a charge of powder and a projectile in the barrel and the vent is unplugged;
- (d) in the case of a gun to which clauses (a), (b) and (c) do not apply, there is a projectile in the gun or in a magazine attached to the gun;
- (e) in the case of a crossbow, the bow is cocked and there is a bolt in the crossbow; and
- (f) in the case of a bow other than a crossbow, the bow is strung and an arrow is nocked.

Endangered Species Act

2. If a provision of this Act and a provision of the *Endangered Species Act* conflict with respect to an animal, invertebrate or fish, the provision that gives the animal, invertebrate or fish the most protection prevails.

subdivision taxonomique inférieure de celle-ci.

(5) Pour l'application de la présente loi, la progéniture qui résulte de la reproduction naturelle ou artificielle d'un animal ou d'un invertebré, y compris d'un animal d'élevage, est réputée appartenir à l'espèce ou à la sous-espèce du parent qui reçoit la plus grande protection aux termes de la présente loi.

(6) Sous réserve du paragraphe (5), pour l'application de la présente loi :

- a) l'animal ou l'invertebré qui ne se distingue pas facilement de l'animal ou de l'invertebré auquel s'applique la présente loi est réputé, en l'absence de preuve contraire, appartenir à la même espèce que l'animal ou l'invertebré auquel s'applique la présente loi;
- b) la partie d'un animal ou d'un invertebré qui ne se distingue pas facilement d'une partie de l'animal ou de l'invertebré auquel s'applique la présente loi est réputée, en l'absence de preuve contraire, une partie de l'animal ou de l'invertebré auquel s'applique la présente loi.

(7) Pour l'application de la présente loi, une arme à feu est chargée si :

- a) dans le cas d'une arme à feu qui prend des douilles ou des cartouches, il y a une douille ou une cartouche non tirée dans la chambre ou dans le magasin fixé à l'arme à feu;
- b) dans le cas d'un fusil à percussion qui se charge par la bouche, il y a une charge de poudre et un projectile dans le baril et une capsule fulminante sur la cheminée;
- c) dans le cas d'un fusil qui se charge par la bouche et auquel l'alinéa b) ne s'applique pas, il y a une charge de poudre et un projectile dans le baril et l'évent est ouvert;
- d) dans le cas d'un fusil auquel les alinéas a), b) et c) ne s'appliquent pas, il y a un projectile dans le fusil ou dans le magasin fixé au fusil;
- e) dans le cas d'une arbalète, l'arc est armé et il y a un carreau dans l'arbalète;
- f) dans le cas d'un arc, une corde est fixée à l'arc et une flèche est encochée.

Interprétation - hybrides

Interprétation - espèces similaires

Interprétation - arme à feu chargée

2. En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition de la *Loi sur les espèces en voie de disparition* à l'égard d'un animal, d'un invertebré ou d'un

Loi sur les espèces en voie de disparition



Farmed animals	<p><b>3.</b> (1) Except as specifically provided in this Act or the regulations, this Act and the regulations do not apply to farmed animals or to products made from farmed animals.</p>
Definitions and interpretation provisions	<p>(2) The definitions and interpretation provisions in section 1 apply to a provision of this Act or the regulations that applies to farmed animals or to products made from farmed animals.</p>
Animals for research	<p><b>4.</b> This Act does not apply to animals that are being kept in captivity in a research facility that is registered under the <i>Animals for Research Act</i>.</p>

poisson, la disposition qui protège le plus l'animal, l'invertébré ou le poisson l'emporte.

Animaux d'élevage	<p><b>3.</b> (1) Sauf disposition expresse de la présente loi ou des règlements, la présente loi et les règlements ne s'appliquent pas aux animaux d'élevage ni aux produits qui en proviennent.</p>
Définitions et dispositions interprétatives	<p>(2) Les définitions et les dispositions interprétatives qui figurent à l'article 1 s'appliquent aux dispositions de la présente loi ou des règlements qui s'appliquent aux animaux d'élevage ou aux produits qui en proviennent.</p>
Animaux destinés à la recherche	<p><b>4.</b> La présente loi ne s'applique pas aux animaux gardés en captivité dans les services de recherche qui sont enregistrés aux termes de la <i>Loi sur les animaux destinés à la recherche</i>.</p>

**PART II**  
**HUNTING, TRAPPING, FISHING AND**  
**RELATED ACTIVITIES**

**GENERAL RESTRICTIONS**

No hunting or trapping of certain species	<p><b>5.</b> (1) A person shall not hunt or trap,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(a) a specially protected mammal;</li><li>(b) a specially protected amphibian;</li><li>(c) a specially protected reptile;</li><li>(d) a specially protected invertebrate; or</li><li>(e) a specially protected bird or any other bird that belongs to a species that is wild by nature and is not a game bird.</li></ul>
Exceptions	<p>(2) Clause (1) (e) does not apply to,</p> <ul style="list-style-type: none"><li>(a) an American crow, brown-headed cowbird, common grackle, house sparrow, red-winged blackbird or starling;</li><li>(b) a bird that is declared to be a migratory game bird in the Convention set out in the Schedule to the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> (Canada);</li><li>(c) a bird that has been transported into Ontario, or propagated from stock that was transported into Ontario, and that is released with the Minister's authorization under section 54, other than a specially protected bird or a member of a species prescribed by the regulations for the purpose of this clause; or</li><li>(d) any other bird, other than a specially protected bird, that is hunted with the authorization of the Minister.</li></ul>

**PARTIE II**  
**CHASSE, PIÉGEAGE, PÊCHE ET**  
**ACTIVITÉS CONNEXES**

**RESTRICTIONS GÉNÉRALES**

Interdiction de chasser ou de piéger certaines espèces	<p><b>5.</b> (1) Nul ne doit chasser ni piéger, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) les mammifères spécialement protégés;</li><li>b) les amphibiens spécialement protégés;</li><li>c) les reptiles spécialement protégés;</li><li>d) les invertébrés spécialement protégés;</li><li>e) les oiseaux spécialement protégés ou tous autres oiseaux qui appartiennent à une espèce sauvage et qui ne sont pas du gibier à plume.</li></ul>
Exceptions	<p>(2) L'alinéa (1) e) ne s'applique pas à ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) la corneille d'Amérique, le vacher à tête brune, le quiscale bronzé, le moineau domestique, le carouge à épaulettes ou l'étourneau;</li><li>b) l'oiseau qui est déclaré un oiseau migrateur considéré comme gibier dans la convention énoncée à l'annexe de la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> (Canada);</li><li>c) l'oiseau qui a été transporté jusqu'en Ontario, ou reproduit à partir d'espèces qui ont été transportées jusqu'en Ontario, et qui est mis en liberté avec l'autorisation du ministre visée à l'article 54, autre qu'un oiseau spécialement protégé ou un membre d'une espèce prescrite par les règlements pour l'application du présent alinéa;</li><li>d) tout autre oiseau, autre qu'un oiseau spécialement protégé, qui est chassé avec l'autorisation du ministre.</li></ul>

Requirement  
for hunting  
or trapping  
licence

6. (1) Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, a person shall not hunt or trap,

- (a) a black bear, white-tailed deer, moose, caribou or elk;
- (b) a game mammal that is not referred to in clause (a);
- (c) a game bird;
- (d) a furbearing mammal;
- (e) a game reptile;
- (f) a game amphibian;
- (g) a bird referred to in subsection 5 (2); or
- (h) wildlife that is not referred to in clauses (a) to (g), the hunting of which is not prohibited by section 5.

Trappers

(2) Despite subsection (1)'s requirement for a licence but subject to section 9 and to any requirement for a licence under section 79, the holder of a licence to trap furbearing mammals may, in accordance with the licence and without any other licence, in the area described in the licence and to the extent that the open season falls within the period from September 1 in a year to June 30 of the following year,

- (a) hunt or trap black bear and other game mammals, other than white-tailed deer, moose, caribou or elk;
- (b) hunt game birds, other than wild turkey;
- (c) hunt birds referred to in subsection 5 (2); and
- (d) hunt wildlife referred to in clause (1) (h).

Farmers

(3) Despite subsection (1)'s requirement for a licence, a farmer or a member of a farmer's family who resides with the farmer may, during the open season and without a licence, on the farmer's land,

- (a) hunt or trap furbearing mammals;
- (b) hunt or trap game mammals, other than black bear, white-tailed deer, moose, caribou or elk;
- (c) hunt game birds, other than wild turkey;
- (d) hunt or trap game reptiles or game amphibians;
- (e) hunt birds referred to in subsection 5 (2); and

6. (1) Si ce n'est en vertu d'un permis et conformément aux règlements, nul ne doit chasser ni piéger, selon le cas :

- a) l'ours noir, le cerf de Virginie, l'orignal, le caribou ou le wapiti;
- b) les mammifères gibier qui ne sont pas visés à l'alinéa a);
- c) le gibier à plume;
- d) les mammifères à fourrure;
- e) les reptiles gibier;
- f) les amphibiens gibier;
- g) les oiseaux visés au paragraphe 5 (2);
- h) les animaux sauvages qui ne sont pas visés aux alinéas a) à g) et dont la chasse n'est pas interdite par l'article 5.

Exigence  
relative au  
permis de  
chasse ou de  
piégeage

Trappeurs

(2) Malgré l'exigence relative à un permis prévu au paragraphe (1) mais sous réserve de l'article 9 et des exigences relatives à un permis prévu à l'article 79, le titulaire d'un permis de piégeage des mammifères à fourrure peut, conformément au permis et sans avoir d'autre permis, dans la zone visée par le permis et dans la mesure où la saison de chasse tombe dans la période allant du 1<sup>er</sup> septembre d'une année au 30 juin de l'année suivante :

- a) chasser ou piéger l'ours noir et d'autres mammifères gibier, autres que le cerf de Virginie, l'orignal, le caribou ou le wapiti;
- b) chasser le gibier à plume, autre que le dindon sauvage;
- c) chasser les oiseaux visés au paragraphe 5 (2);
- d) chasser les animaux sauvages visés à l'alinéa (1) h).

Exploitants  
agricoles

(3) Malgré l'exigence relative à un permis prévu au paragraphe (1), l'exploitant agricole ou le membre de sa famille qui réside avec lui peut sur la terre de l'exploitant agricole, pendant la saison de chasse et sans permis :

- a) chasser ou piéger les mammifères à fourrure;
- b) chasser ou piéger les mammifères gibier, autres que l'ours noir, le cerf de Virginie, l'orignal, le caribou ou le wapiti;
- c) chasser le gibier à plume, autre que le dindon sauvage;
- d) chasser ou piéger les reptiles gibier ou les amphibiens gibier;
- e) chasser les oiseaux visés au paragraphe 5 (2);

	(f) hunt wildlife referred to in clause (1) (h).	f) chasser les animaux sauvages visés à l'alinéa (1) h).	
Nests and eggs	<b>7.</b> (1) A person shall not destroy, take or possess the nest or eggs of a bird that belongs to a species that is wild by nature.	<b>7.</b> (1) Nul ne doit détruire, prendre ni avoir en sa possession le nid ou les œufs d'un oiseau qui appartient à une espèce sauvage.	Nids et œufs
Exceptions	(2) Subsection (1) does not apply to the nest or eggs of an American crow, brown-headed cowbird, common grackle, house sparrow, red-winged blackbird or starling.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au nid ou aux œufs de la corneille d'Amérique, du vacher à tête brune, du quiscalpe bronzé, du moineau domestique, du carouge à épaulettes ou de l'étourneau.	Exceptions
Authorization	(3) Subsection (1) does not apply if the person has the authorization of the Minister.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne a l'autorisation du ministre.	Autorisation
Migratory birds	(4) This section does not apply to nests or eggs that are subject to the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> (Canada).	(4) Le présent article ne s'applique pas aux nids ou aux œufs visés par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> (Canada).	Oiseaux migrateurs
Dens; black bears	<b>8.</b> (1) A person shall not interfere with a black bear in its den or intentionally damage or destroy a black bear's den.	<b>8.</b> (1) Nul ne doit déranger un ours noir dans sa tanière ni intentionnellement endommager ou détruire la tanière d'un ours noir.	Tanières : ours noirs
Dens; furbearing mammals	(2) A person shall not intentionally damage or destroy the den or habitual dwelling of a furbearing mammal, other than a fox or skunk, unless the person holds a licence to trap furbearing mammals.	(2) Nul ne doit intentionnellement endommager ou détruire la tanière ou le repaire habituel d'un mammifère à fourrure, autre qu'un renard ou une mouffette, à moins d'être titulaire d'un permis de piégeage des mammifères à fourrure.	Tanières : mammifères à fourrure
Beaver dams	(3) A person shall not damage or destroy a beaver dam unless the person holds a licence to trap furbearing mammals.	(3) Nul ne doit endommager ni détruire une digue de castor, à moins d'être titulaire d'un permis de piégeage des mammifères à fourrure.	Digues de castor
Protection of property	(4) Subsection (3) does not apply to a person, or the agent of a person, who damages or destroys a beaver dam to protect the person's property.	(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne, ou à son représentant, qui endommage ou détruit une digue de castor pour protéger les biens de la personne.	Protection des biens
Minister's authorization	(5) The Minister may authorize a person to do anything that would otherwise be prohibited by this section.	(5) Le ministre peut autoriser quiconque à faire quoi que ce soit qui serait interdit par ailleurs par le présent article.	Autorisation du ministre
Provincial parks and Crown game preserves	<b>9.</b> (1) A person shall not hunt, trap or possess wildlife in a provincial park or Crown game preserve.	<b>9.</b> (1) Nul ne doit chasser, piéger ni avoir en sa possession un animal sauvage dans un parc provincial ou dans une réserve de gibier de la Couronne.	Parcs provinciaux et réserves de gibier de la Couronne
Hunting equipment	(2) A person shall not possess in a provincial park or Crown game preserve a firearm, trap, other hunting or trapping device, or explosive.	(2) Nul ne doit avoir en sa possession, dans un parc provincial ou dans une réserve de gibier de la Couronne, une arme à feu, un piège, un autre dispositif de chasse ou de piégeage ou des explosifs.	Matériel de chasse
Exceptions	(3) Subsections (1) and (2) do not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exceptions
Trespassing	<b>10.</b> (1) A person shall not, (a) enter premises in contravention of the <i>Trespass to Property Act</i> for the purpose of hunting or fishing; (b) enter premises in contravention of the <i>Trespass to Property Act</i> in possession	<b>10.</b> (1) Nul ne doit, selon le cas : a) entrer dans des lieux en contravention à la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i> pour chasser ou pêcher; b) entrer dans des lieux en contravention à la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i> avec une arme à feu, une canne à pêche	Entrée sans autorisation



	<p>of a firearm, fishing rod or other hunting or fishing device;</p> <p>(c) engage in hunting or fishing in contravention of the <i>Trespass to Property Act</i>;</p> <p>(d) fail to leave premises in contravention of the <i>Trespass to Property Act</i>, if the person was on the premises for the purpose of hunting or fishing; or</p> <p>(e) fail to leave premises in contravention of the <i>Trespass to Property Act</i>, if the person was on the premises in possession of a firearm, fishing rod or other hunting or fishing device.</p>	<p>ou un autre dispositif de chasse ou de pêche;</p> <p>c) se livrer à la chasse ou à la pêche en contravention à la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i>;</p> <p>d) rester dans des lieux en contravention à la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i>, s'il y est en vue de chasser ou de pêcher;</p> <p>e) rester dans des lieux en contravention à la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i>, s'il est en possession d'une arme à feu, d'une canne à pêche ou d'un autre dispositif de chasse ou de pêche pendant qu'il y est.</p>	
Notice under <i>Trespass to Property Act</i>	(2) The Minister may authorize a person to give notice for the purposes of the <i>Trespass to Property Act</i> with respect to hunting or fishing on Crown land.	(2) Le ministre peut autoriser quiconque à donner un avis pour l'application de la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i> relativement à la chasse ou la pêche sur une terre de la Couronne.	Avis donné aux termes de la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i>
Interference with notice	<p>(3) A person shall not interfere with any signs or markings that, under the <i>Trespass to Property Act</i>, give notice that,</p> <p>(a) hunting or fishing is prohibited; or</p> <p>(b) entry is prohibited for the purpose of hunting or fishing.</p>	<p>(3) Nul ne doit modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation des panneaux indicateurs ou des marques qui, aux termes de la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i>, donnent avis que, selon le cas :</p> <p>a) la chasse ou la pêche est interdite;</p> <p>b) l'entrée en vue de chasser ou de pêcher est interdite.</p>	Interdiction
Parties of more than 12	(4) A person shall not enter private land in a party of more than 12 people without the express permission of the occupier if any of the members of the party possesses a firearm or other hunting device.	(4) Quiconque fait partie d'un groupe de plus de 12 personnes ne doit pas entrer sur des terres privées sans la permission expresse de l'occupant si un membre du groupe a en sa possession une arme à feu ou un autre dispositif de chasse.	Groupes de plus de 12 personnes
Land with crops	(5) A person shall not, for the purpose of hunting or fishing, enter or permit a dog to enter land on which any crop is growing or standing without the express permission of the occupier.	(5) Nul ne doit, en vue de chasser ou de pêcher, entrer ou permettre à un chien d'entrer sur des terres où poussent des cultures ou sur lesquelles se trouvent des récoltes sur pied, sans l'autorisation expresse de l'occupant.	Terres cultivées
Crown land used for retention or propagation	(6) A person shall not enter Crown land used for the purpose of retaining wildlife or fish, propagating wildlife or culturing fish without the express permission of the Crown.	(6) Nul ne doit entrer sur une terre de la Couronne utilisée pour la garde d'animaux sauvages ou de poissons, la reproduction d'animaux sauvages ou la pisciculture, sans l'autorisation expresse de la Couronne.	Terre de la Couronne utilisée pour la garde ou la reproduction
Railway lands	<p>(7) Despite the <i>Trespass to Property Act</i>, the occupier of railway land,</p> <p>(a) shall not prohibit hunting or fishing on the railway land and shall not prohibit entry to the railway land for those purposes; and</p> <p>(b) shall not charge any fee for hunting or fishing on the railway land or for entry to the railway land for those purposes.</p>	<p>(7) Malgré la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i>, l'occupant de terres à usage ferroviaire ne doit pas, selon le cas :</p> <p>a) interdire la chasse ou la pêche sur les terres à usage ferroviaire ou interdire l'entrée sur celles-ci à ces fins;</p> <p>b) demander de droits pour chasser ou pêcher sur les terres à usage ferroviaire ou pour y entrer à ces fins.</p>	Terres à usage ferroviaire



Exception	(8) Subsection (7) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exception
Definitions	(9) In this section,  "occupier" has the same meaning as in the <i>Trespass to Property Act</i> ; ("occupant")  "railway land" includes all land set apart under any Act as a land subsidy or otherwise in aid of a railway or any works related to a railway. ("terres à usage ferroviaire")	(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.  «occupant» S'entend au sens de la <i>Loi sur l'entrée sans autorisation</i> . («occupier»)  «terres à usage ferroviaire» S'entend en outre de toutes les terres destinées aux termes d'une loi à devenir des subsides fonciers ou réservées par ailleurs au profit d'une exploitation ferroviaire ou d'ouvrages qui s'y rapportent. («railway land»)	Définitions
Hunting or trapping for gain	<b>11.</b> (1) Except with the authorization of the Minister, a person shall not,  (a) hunt for hire, gain or the expectation of gain;  (b) hire, employ or induce another person to hunt for gain;  (c) trap for hire, gain or the expectation of gain;  (d) hire, employ or induce another person to trap for gain; or  (e) pay or accept a bounty.	<b>11.</b> (1) Nul ne doit, sans y être autorisé par le ministre :  a) chasser contre rémunération ou dans l'attente d'une rémunération;  b) engager ou employer une personne pour chasser, ni inciter une personne à chasser, contre rémunération;  c) tendre des pièges contre rémunération ou dans l'attente d'une rémunération;  d) engager ou employer une personne pour tendre des pièges, ni inciter une personne à tendre des pièges, contre rémunération;  e) payer ou accepter une prime.	Chasse ou piégeage contre rémunération
Guides and black bear hunting services	(2) Clause (1) (a) does not apply to a guide within the meaning of section 32 or to a provider of black bear hunting services within the meaning of that section, and clause (1) (b) does not apply to a person who employs or hires the guide or the provider of black bear hunting services.	(2) L'alinéa (1) a) ne s'applique pas à un guide au sens de l'article 32 ou à un fournisseur de services de chasse à l'ours noir au sens de cet article, et l'alinéa (1) b) ne s'applique pas à la personne qui engage ou emploie le guide ou le fournisseur de services de chasse à l'ours noir.	Guides et services de chasse à l'ours noir
Trappers	(3) Clauses (1) (a) and (c) do not apply to a person who hunts or traps furbearing mammals or black bear under the authority of a licence to trap.	(3) Les alinéas (1) a) et c) ne s'appliquent pas à la personne qui chasse ou piège des mammifères à fourrure ou l'ours noir en vertu d'un permis de piégeage.	Trappeurs
Same	(4) Clauses (1) (b) and (d) do not apply to a person who holds a licence to trap and who hires, employs or induces another person who holds a licence to trap to hunt or trap furbearing mammals or black bear on his or her behalf.	(4) Les alinéas (1) b) et d) ne s'appliquent pas au titulaire d'un permis de piégeage qui engage ou emploie un autre titulaire d'un permis de piégeage pour chasser ou piéger des mammifères à fourrure ou l'ours noir pour son compte ou qui l'incite à le faire.	Idem
Other exceptions	(5) Clauses (1) (a) to (d) do not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(5) Les alinéas (1) a) à d) ne s'appliquent pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Autres exceptions
Illegally killed wildlife	<b>12.</b> A person shall not possess wildlife that has been killed, injured or captured contrary to this Act or the regulations.	<b>12.</b> Nul ne doit avoir en sa possession des animaux sauvages qui ont été tués, blessés ou capturés contrairement à la présente loi ou aux règlements.	Animaux sauvages tués illégalement
Obstruction of hunting, trapping or fishing	<b>13.</b> (1) A person shall not interfere with lawful hunting, trapping or fishing by,	<b>13.</b> (1) Nul ne doit faire obstacle à des activités légales de chasse, de piégeage ou de pêche :	Obstacle à la chasse, au piégeage ou à la pêche

- (a) tampering with traps, nets, bait, firearms or any other thing used for hunting, trapping or fishing;
- (b) placing himself or herself in a position, for the purpose of interfering, that hinders or prevents hunting, trapping or fishing; or
- (c) engaging in an activity, for the purpose of interfering, that disturbs or is likely to disturb wildlife or fish.

Notice  
without  
authority

(2) A person shall not purport to give notice that entry to premises is prohibited for the purpose of hunting or fishing or that hunting or fishing is prohibited on premises unless the person has authority to give the notice.

#### SAFETY AND METHODS

Unsafe areas

**14.** A person shall not hunt with a firearm in an area prescribed by the regulations as unsafe for hunting.

Hunter  
clothing

**15.** A person who holds a licence to hunt or trap shall, while hunting, wear coloured clothing in accordance with the regulations.

Careless use  
of firearm

**16. (1)** A person who is in possession of a firearm for the purpose of hunting or trapping shall not discharge or handle the firearm, or cause it to be discharged or handled, without due care and attention or without reasonable consideration for people or property.

Report of  
injuries

(2) A person shall notify a conservation officer as soon as practicable if an injury requiring treatment by a physician is caused by the discharge of a firearm while the person is in possession of the firearm for the purpose of hunting or trapping.

Loaded  
firearms in  
hunting areas

**17. (1)** A person who is in an area usually inhabited by wildlife or who is on the way to or from an area usually inhabited by wildlife shall not,

- (a) have a loaded firearm in or on a vehicle, or discharge a firearm from a vehicle;
- (b) have a loaded firearm in or on a motorboat, or discharge a firearm from a motorboat, unless the person is hunting migratory birds in accordance with the regulations under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada);

- a) soit en modifiant, de quelque manière que ce soit, l'état, le fonctionnement ou la situation des pièges, des filets, des appâts, des armes à feu ou de toute autre chose utilisée pour chasser, tendre des pièges ou pêcher;
- b) soit en se plaçant dans ce but dans une position qui entrave ou empêche les activités de chasse, de piégeage ou de pêche;
- c) soit en se livrant dans ce but à une activité qui dérange ou qui dérangera vraisemblablement des animaux sauvages ou du poisson.

(2) Nul ne doit, sans y être habilité, prétendre donner avis que l'entrée dans des lieux dans le but d'y chasser ou d'y pêcher est interdite ou que la chasse ou la pêche y est interdite.

#### SÉCURITÉ ET MÉTHODES

**14.** Nul ne doit chasser avec une arme à feu dans une zone que les règlements prescrivent comme étant dangereuse pour la chasse.

**15.** Le titulaire d'un permis de chasse ou de piégeage porte pendant qu'il chasse des vêtements de couleur conformément aux règlements.

**16. (1)** Quiconque a une arme à feu en sa possession en vue de chasser ou de tendre des pièges ne doit pas la décharger ou la manipuler, ni faire en sorte qu'elle soit déchargée ou manipulée, sans prendre les précautions nécessaires ou sans égard raisonnable à autrui ou à des biens.

(2) Toute personne avise un agent de protection de la nature dès que possible dans les circonstances si une blessure qui doit être traitée par un médecin est causée par la décharge d'une arme à feu pendant que la personne est en possession de l'arme à feu en vue de chasser ou de tendre des pièges.

**17. (1)** Quiconque est dans une zone où vivent habituellement des animaux sauvages, s'y rend ou en revient ne doit pas, selon le cas :

- a) avoir une arme à feu chargée à bord d'un véhicule ni décharger une arme à feu à partir d'un véhicule;
- b) avoir une arme à feu chargée à bord d'un bateau à moteur ni décharger une arme à feu à partir d'un bateau à moteur, sauf s'il chasse des oiseaux migrateurs conformément aux règlements pris en application de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada);

Avis donné  
sans y être  
habilité

Zones  
dangereuses

Vêtements  
du chasseur

Utilisation  
imprudente  
d'une arme à  
feu

Blessures

Armes à feu  
chargées  
dans les  
zones de  
chasse

	<p>(c) have a loaded firearm in or on an aircraft, or discharge a firearm from an aircraft;</p> <p>(d) in a part of Ontario prescribed by the regulations, have a loaded firearm in, or discharge a firearm in or across, a right of way for public vehicular traffic; or</p> <p>(e) in a part of Ontario to which clause (d) does not apply, discharge a firearm in or across the travelled portion of a right of way for public vehicular traffic.</p>	<p>c) avoir une arme à feu chargée à bord d'un aéronef ni décharger une arme à feu à partir d'un aéronef;</p> <p>d) dans une partie de l'Ontario que prescrivent les règlements, avoir une arme à feu chargée dans une emprise destinée à la circulation publique des véhicules ni décharger une arme à feu dans l'emprise ou à travers celle-ci;</p> <p>e) dans une partie de l'Ontario à laquelle l'alinéa d) ne s'applique pas, décharger une arme à feu dans ou à travers la partie carrossable d'une emprise destinée à la circulation publique des véhicules.</p>	
Unmaintained rights of way	(2) Clauses (1) (d) and (e) do not apply to an unmaintained right of way unless the regulations provide otherwise.	(2) Les alinéas (1) d) et e) ne s'appliquent pas aux emprises non entretenues, sauf disposition contraire des règlements.	Emprises non entretenues
Person with disability	(3) Despite clauses (1) (a) and (b), the Minister may authorize a person with a disability to have a loaded firearm in a vehicle or motorboat, and to discharge a firearm from a vehicle or motorboat that is not in motion, if the person's mobility is impaired in the manner prescribed by the regulations.	(3) Malgré les alinéas (1) a) et b), le ministre peut autoriser une personne handicapée à avoir une arme à feu chargée à bord d'un véhicule ou d'un bateau à moteur et à décharger une arme à feu à partir d'un véhicule ou d'un bateau à moteur stationnaires, si la mobilité de la personne est diminuée de la manière que prescrivent les règlements.	Personnes handicapées
Set firearms	<b>18.</b> A person shall not use a firearm to hunt wildlife in a manner designed to permit the firearm to discharge when it is not being physically held by the person.	<b>18.</b> Nul ne doit utiliser une arme à feu pour chasser un animal sauvage de façon à permettre la décharge de l'arme à feu sans la tenir.	Armes à feu piégées
Shotguns	<b>19.</b> A person shall not hunt with a shotgun unless the shotgun has been permanently plugged or altered so that it cannot hold a total of more than three shells at one time in the chamber and magazine.	<b>19.</b> Nul ne doit chasser avec un fusil de chasse qui n'a pas été bouché ou transformé de façon permanente de sorte qu'il ne puisse contenir plus de trois douilles à la fois dans la chambre et le magasin.	Fusils de chasse
Night hunting	<b>20.</b> (1) A person shall not, during the period from half an hour after sunset to half an hour before sunrise,	<b>20.</b> (1) Nul ne doit, pendant la période comprise entre la demi-heure qui suit le coucher du soleil et celle qui précède son lever :	Chasse nocturne
	<p>(a) hunt wildlife;</p> <p>(b) have a firearm in the person's possession in an area usually inhabited by wildlife, unless the firearm is unloaded and encased; or</p> <p>(c) shine a light for the purpose of hunting wildlife.</p>	<p>a) chasser des animaux sauvages;</p> <p>b) avoir une arme à feu en sa possession dans une zone où vivent habituellement des animaux sauvages, à moins qu'elle ne soit déchargée et rangée dans un étui;</p> <p>c) utiliser une source lumineuse pour chasser des animaux sauvages.</p>	
Exceptions	(2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exceptions
No trapping of certain mammals	<b>21.</b> (1) A person shall not kill, capture or injure a black bear, white-tailed deer, moose, caribou or elk by means of a trap, baited line or similar device.	<b>21.</b> (1) Nul ne doit tuer, capturer ni blesser un ours noir, un cerf de Virginie, un orignal, un caribou ou un wapiti au moyen d'un piège, d'une ligne amorcée ou d'un dispositif similaire.	Interdiction de piéger certains mammifères
Trapping black bear	(2) Despite subsection (1), the holder of a licence to trap furbearing mammals may trap	(2) Malgré le paragraphe (1), le titulaire d'un permis de piégeage des mammifères à	Piégeage de l'ours noir



	black bear in accordance with subsection 6 (2) and the regulations.	fourrure peut piéger l'ours noir conformément au paragraphe 6 (2) et aux règlements.	
No trapping of game birds	(3) A person shall not kill, capture or injure a game bird by means of a trap, baited line or similar device.	(3) Nul ne doit tuer, capturer ni blesser du gibier à plume au moyen d'un piège, d'une ligne amorcée ou d'un dispositif similaire.	Interdiction de piéger du gibier à plume
Body-gripping traps	<b>22.</b> (1) A person shall not trap wildlife or a domestic animal by means of a body-gripping trap.	<b>22.</b> (1) Nul ne doit piéger un animal sauvage ou un animal domestique au moyen d'un piège à mâchoires.	Pièges à mâchoires
Exceptions	(2) Subsection (1) does not apply to a person who uses a body-gripping trap in accordance with the regulations, if,	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui utilise un piège à mâchoires conformément aux règlements si, selon le cas :	Exceptions
	(a) the person holds a licence to trap furbearing mammals and uses the body-gripping trap pursuant to that licence;	a) elle est titulaire d'un permis de piégeage des mammifères à fourrure et utilise le piège à mâchoires en vertu de ce permis;	
	(b) the person is a farmer or a member of a farmer's family and uses the body-gripping trap to trap furbearing mammals under subsection 6 (3);	b) elle est un exploitant agricole ou un membre de la famille d'un exploitant agricole et utilise le piège à mâchoires pour piéger des mammifères à fourrure en vertu du paragraphe 6 (3);	
	(c) the person is a farmer and uses the body-gripping trap to trap wildlife, other than a bird, under section 31;	c) elle est un exploitant agricole et utilise le piège à mâchoires pour piéger des animaux sauvages, autres que des oiseaux, en vertu de l'article 31;	
	(d) the person uses the body-gripping trap in a part of Ontario prescribed by the regulations; or	d) elle utilise le piège à mâchoires dans une partie de l'Ontario prescrite par les règlements;	
	(e) the body-gripping trap is prescribed by the regulations as a humane trap.	e) le piège à mâchoires est prescrit par les règlements comme étant un piège sans douleur.	
Swimming bears, deer, etc.	<b>23.</b> A person shall not hunt a black bear, white-tailed deer, moose, caribou or elk while it is swimming.	<b>23.</b> Nul ne doit chasser un ours noir, un cerf de Virginie, un orignal, un caribou ou un wapiti qui est en train de nager.	Ours, cerfs en train de nager
Vehicles	<b>24.</b> (1) A person shall not use a vehicle for the purpose of killing, injuring, capturing, harassing, pursuing or chasing wildlife.	<b>24.</b> (1) Nul ne doit utiliser un véhicule pour tuer, blesser, capturer, harceler, poursuivre ou pourchasser un animal sauvage.	Véhicules
Boats	(2) A person shall not use a boat for the purpose of killing, injuring, capturing, harassing, pursuing or chasing wildlife.	(2) Nul ne doit utiliser un bateau pour tuer, blesser, capturer, harceler, poursuivre ou pourchasser un animal sauvage.	Bateaux
Aircraft	(3) A person shall not use an aircraft while hunting.	(3) Nul ne doit utiliser un aéronef pendant qu'il chasse.	Aéronef
Exceptions	(4) Subsections (2) and (3) do not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exceptions
Hunting with dogs	<b>25.</b> (1) A person shall not use or be accompanied by a dog while hunting white-tailed deer, moose, caribou, elk or black bear, except under the authority of a licence issued in respect of that dog.	<b>25.</b> (1) Nul ne doit se servir d'un chien ni être accompagné d'un chien pour chasser le cerf de Virginie, l'orignal, le caribou, le wapiti ou l'ours noir, si ce n'est en vertu d'un permis délivré à l'égard du chien.	Chasse à l'aide d'un chien
Prescribed areas	(2) Despite subsection (1), a person shall not use or be accompanied by a dog while hunting white-tailed deer, moose, elk or black bear in an area prescribed by the regulations.	(2) Malgré le paragraphe (1), nul ne doit se servir d'un chien ni être accompagné d'un chien pour chasser le cerf de Virginie, l'orignal,	Zones prescrites



Dog running at large	<p>(3) The owner of a dog or any other person responsible for a dog shall not permit it to run at large,</p> <p>(a) during the open season for white-tailed deer, moose, elk or black bear, in an area prescribed for the purpose of subsection (2); or</p> <p>(b) during the closed season for white-tailed deer, moose, elk or black bear, in an area usually inhabited by that species.</p>	gnal, le wapiti ou l'ours noir dans une zone prescrite par les règlements.	Chien en liberté
Power of conservation officer	<p>(4) A conservation officer may kill a dog without incurring any liability if,</p> <p>(a) the dog is running at large in an area prescribed for the purpose of subsection (2) during the open season for white-tailed deer, moose, elk or black bear; or</p> <p>(b) the dog is chasing white-tailed deer, moose, elk or black bear during the closed season for that species in an area usually inhabited by that species.</p>	<p>(3) Le propriétaire d'un chien ou quiconque est responsable d'un chien ne doit pas le laisser en liberté :</p> <p>a) dans une zone prescrite pour l'application du paragraphe (2), pendant la saison de chasse du cerf de Virginie, de l'orignal, du wapiti ou de l'ours noir;</p> <p>b) dans une zone où vivent habituellement des cerfs de Virginie, des orignaux, des wapitis ou des ours noirs, pendant la période de fermeture pour l'espèce en question.</p> <p>(4) Un agent de protection de la nature peut tuer un chien sans encourir de responsabilité si, selon le cas :</p> <p>a) le chien est en liberté dans une zone prescrite pour l'application du paragraphe (2), pendant la saison de chasse du cerf de Virginie, de l'orignal, du wapiti ou de l'ours noir;</p> <p>b) le chien pourchasse un cerf de Virginie, un orignal, un wapiti ou un ours noir pendant la période de fermeture pour l'espèce en question, dans une zone où vit habituellement cette espèce.</p>	Pouvoir de l'agent de protection de la nature
Dog training during closed season	<p>26. A person shall not use a dog to chase game mammals or game birds during the closed season for the purpose of teaching the dog hunting skills or testing the dog's hunting skills unless the person has the authorization of the Minister.</p>	<p>26. Nul ne doit se servir d'un chien pour pourchasser des mammifères gibier ou du gibier à plume pendant la période de fermeture afin d'apprendre au chien à chasser ou de mettre à l'épreuve l'adresse du chien à chasser, à moins d'y être autorisé par le ministre.</p>	Dressage pendant la période de fermeture
Birds of prey	<p>27. (1) A person shall not hunt with a specially protected raptor or any other bird of prey.</p>	<p>27. (1) Nul ne doit chasser à l'aide d'un rapace spécialement protégé ou d'un autre oiseau de proie.</p>	Oiseaux de proie
Exception	<p>(2) Subsection (1) does not apply to a person who hunts in accordance with the regulations with a specially protected raptor or other bird of prey that belongs to a species prescribed by the regulations for the purpose of this subsection.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui chasse conformément aux règlements à l'aide d'un rapace spécialement protégé ou d'un autre oiseau de proie qui appartient à une espèce que prescrivent les règlements pour l'application du présent paragraphe.</p>	Exception
Ferrets	<p>28. A person shall not hunt with a ferret.</p>	<p>28. Nul ne doit chasser à l'aide d'un furet.</p>	Furets
Poison	<p>29. (1) A person shall not use poison to kill, injure or capture wildlife.</p>	<p>29. (1) Nul ne doit utiliser de poison pour tuer, blesser ou capturer un animal sauvage.</p>	Poison
Exceptions	<p>(2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.</p>	Exceptions
Adhesives	<p>30. (1) A person shall not use adhesives to kill, injure or capture wildlife.</p>	<p>30. (1) Nul ne doit utiliser d'adhésifs pour tuer, blesser ou capturer un animal sauvage.</p>	Adhésifs
Exceptions	<p>(2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.</p>	Exceptions

## PROTECTION OF PROPERTY

Protection of property **31. (1)** If a person believes on reasonable grounds that wildlife is damaging or is about to damage the person's property, the person may, on the person's land,

- (a) harass the wildlife for the purpose of deterring it from damaging the person's property; or
- (b) capture or kill the wildlife.

Agents (2) The person may use an agent to harass, capture or kill the wildlife under subsection (1) if the agent has the authorization of the Minister or belongs to a class of agents prescribed by the regulations.

Exceptions (3) Subsection (1) does not apply to,

- (a) a moose, caribou or elk;
- (b) a white-tailed deer, unless the person harasses or kills the deer in accordance with the authorization of the Minister; or
- (c) other wildlife prescribed by the regulations, unless the person harasses, captures or kills the wildlife in accordance with the authorization of the Minister.

Scope of authority (4) A person who harasses, captures or kills wildlife under this section shall not harass, capture or kill more wildlife than is necessary to protect the property.

Unnecessary suffering (5) A person who harasses, captures or kills wildlife under this section shall not cause it unnecessary suffering.

Certain provisions do not apply (6) Sections 5 and 6, clauses 11 (1) (a) to (d), section 27 and such other provisions of this Act and the regulations as are prescribed by the regulations do not apply to a person who harasses, captures or kills wildlife under this section.

Night hunting (7) Section 20 does not apply to a person who, under this section, harasses, captures or kills wildlife, other than white-tailed deer or wildlife prescribed for the purpose of clause (3) (c).

Capture and release (8) Subsection 40 (1) and section 46 do not apply to a person who captures wildlife under this section and releases it in accordance with the regulations or in accordance with an authorization of the Minister.

Trapping bears (9) Section 21 does not apply to an agent acting under subsection (2) who traps a black bear if the agent has the authorization of the Minister to trap black bears.

## PROTECTION DES BIENS

**31. (1)** Si une personne croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'un animal sauvage est en train d'endommager ses biens ou est sur le point de le faire, elle peut, sur sa terre :

- a) le harceler en vue de l'empêcher d'endommager ses biens;
- b) le capturer ou le tuer.

(2) La personne peut avoir recours à un représentant pour harceler, capturer ou tuer l'animal sauvage en vertu du paragraphe (1) si le représentant a l'autorisation du ministre ou fait partie d'une catégorie de représentants que prescrivent les règlements.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :

- a) à l'orignal, au caribou ou au wapiti;
- b) au cerf de Virginie, sauf si la personne harcèle ou tue le cerf conformément à l'autorisation du ministre;
- c) à un autre animal sauvage que prescrivent les règlements, sauf si la personne harcèle, capture ou tue l'animal sauvage conformément à l'autorisation du ministre.

(4) Quiconque harcèle, capture ou tue des animaux sauvages en vertu du présent article ne doit pas harceler, ni capturer ni tuer plus d'animaux sauvages qu'il n'est nécessaire en vue de protéger les biens.

(5) Quiconque harcèle, capture ou tue des animaux sauvages en vertu du présent article ne doit pas leur causer de souffrances inutiles.

(6) Les articles 5 et 6, les alinéas 11 (1) a) à d), l'article 27 et les autres dispositions de la présente loi et des règlements que prescrivent les règlements ne s'appliquent pas à quiconque harcèle, capture ou tue un animal sauvage en vertu du présent article.

(7) L'article 20 ne s'applique pas à quiconque harcèle, capture ou tue, en vertu du présent article, un animal sauvage autre qu'un cerf de Virginie ou un animal sauvage prescrit pour l'application de l'alinéa (3) c).

(8) Le paragraphe 40 (1) et l'article 46 ne s'appliquent pas à quiconque capture un animal sauvage en vertu du présent article et le met en liberté conformément aux règlements ou à une autorisation du ministre.

(9) L'article 21 ne s'applique pas au représentant qui, agissant en vertu du paragraphe (2), piège un ours noir s'il a l'autorisation du ministre de piéger l'ours noir.

Protection des biens

Représentants

Exceptions

Portée du pouvoir

Souffrances inutiles

Non-application de certaines dispositions

Chasse nocturne

Capture et mise en liberté

Piégeage d'ours

Disposal	(10) A white-tailed deer or other wildlife prescribed by the regulations that is captured or killed under this section shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.	(10) Il est disposé, selon les directives du ministre, du cerf de Virginie ou autre animal sauvage prescrit par les règlements qui est capturé ou tué en vertu du présent article.	Disposition
HUNTING AND FISHING SERVICES		SERVICES DE CHASSE ET DE PÊCHE	
Guides and black bear hunting services	<p><b>32.</b> (1) In this section,</p> <p>“black bear hunting services” has the meaning defined by the regulations; (“services de chasse à l’ours noir”)</p> <p>“guide” means a person who carries out the customary duties of a hunting or sport fishing guide for gain, but does not include a person who is providing black bear hunting services. (“guide”)</p>	<p><b>32.</b> (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.</p> <p>«guide» Quiconque remplit contre rémunération les fonctions habituelles de guide de chasse ou de pêche sportive. Est toutefois exclu de la présente définition quiconque fournit des services de chasse à l’ours noir. («guide»)</p> <p>«services de chasse à l’ours noir» S’entend au sens des règlements. («black bear hunting services»)</p>	Guides et services de chasse à l’ours noir
Licence required	<p>(2) A person shall not, except under the authority of a licence and in accordance with the regulations,</p> <p>(a) act as a guide with respect to a species of wildlife prescribed by the regulations; or</p> <p>(b) provide black bear hunting services.</p>	<p>(2) Nul ne doit faire ce qui suit, si ce n’est en vertu d’un permis et conformément aux règlements :</p> <p>a) servir de guide à l’égard d’une espèce d’animal sauvage que prescrivent les règlements;</p> <p>b) fournir des services de chasse à l’ours noir.</p>	Permis obligatoire
Exceptions	(3) Subsection (2) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(3) Le paragraphe (2) ne s’applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exceptions
Employment of unlicensed person	(4) A person shall not hire or employ a person who requires a licence under subsection (2) unless the person holds the licence.	(4) Nul ne doit engager ni employer une personne qui doit être titulaire d’un permis aux termes du paragraphe (2) à moins qu’elle ne le soit.	Emploi d’une personne non titulaire d’un permis
Acting for unlicensed client	(5) A person who requires a licence under subsection (2) shall not provide services to a person who is engaged in hunting or fishing but who does not possess a licence required for that purpose under this Act or the Ontario Fishery Regulations.	(5) La personne qui doit être titulaire d’un permis aux termes du paragraphe (2) ne doit pas fournir de services à quiconque se livre à la chasse ou à la pêche mais n’est pas titulaire d’un permis exigé à cette fin aux termes de la présente loi ou des règlements de la pêche en Ontario.	Client non titulaire d’un permis
Game bird hunting preserves	<b>33.</b> (1) A person shall not own or operate a game bird hunting preserve except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.	<b>33.</b> (1) Nul ne doit être propriétaire d’une réserve de chasse au gibier à plume ni exploiter une telle réserve si ce n’est en vertu d’un permis et conformément aux règlements.	Réserves de chasse au gibier à plume
Exceptions	(2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exceptions
Fishing preserves	<b>34.</b> (1) A person shall not own or operate a fishing preserve except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.	<b>34.</b> (1) Nul ne doit être propriétaire d’une réserve de pêche ou l’exploiter si ce n’est en vertu d’un permis et conformément aux règlements.	Réserves de pêche
Exceptions	(2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exceptions
Dog training and trials	<b>35.</b> (1) A person shall not own or operate an area in which wildlife is enclosed for the	<b>35.</b> (1) Nul ne doit être propriétaire d’une zone dans laquelle des animaux sauvages sont	Dressage de chiens et épreuves



purpose of teaching dogs hunting skills or testing dogs' hunting skills.

Exception (2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

#### MISCELLANEOUS

Abandonment of meat **36.** (1) A hunter or trapper who kills a game mammal, game bird, game amphibian or game reptile shall not abandon it if its flesh may become unsuitable for human consumption.

Spoiled flesh (2) A person who possesses a game mammal, game bird, game amphibian or game reptile that was hunted or trapped shall not permit its flesh to become unsuitable for human consumption.

Abandonment or spoilage of pelts (3) A hunter or trapper who kills a furbearing mammal shall not abandon the pelt or permit the pelt to be spoiled or destroyed.

Exceptions (4) Subsection (3) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

Abandonment or spoilage of fish (5) A person who takes a fish whose flesh is suitable for human consumption shall not,

(a) abandon the fish if its flesh may become unsuitable for human consumption; or

(b) permit the flesh to become unsuitable for human consumption.

Exceptions (6) Subsection (5) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

Possession of certain nets **37.** (1) Except under the authority of a licence, a person shall not possess a gill net, hoop net, pound net, seine net, trap net, trawl net, trammel net, roll net or hook line.

Sale of certain nets (2) A person shall not sell a gill net, hoop net, pound net, seine net, trap net, trawl net, trammel net, roll net or hook line, except to a person who is authorized to possess it.

Exception (3) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

Ownership of bed of body of water **38.** The ownership of the bed of a river, lake or navigable body of water does not give the owner the exclusive right to fish in the water that flows over the bed unless that right is granted by the Crown.

enfermés dans le but d'apprendre à des chiens à chasser ou de mettre à l'épreuve l'adresse des chiens à chasser, ni exploiter une telle zone.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements. Exception

#### DISPOSITIONS DIVERSES

**36.** (1) Le chasseur ou le trappeur qui tue un mammifère gibier, du gibier à plume, un amphibien gibier ou un reptile gibier ne doit pas l'abandonner si sa chair risque de devenir non comestible. Viande abandonnée

(2) Quiconque a en sa possession un mammifère gibier, du gibier à plume, un amphibien gibier ou un reptile gibier qui a été chassé ou piégé ne doit pas permettre que sa chair devienne non comestible. Chair avariée

(3) Le chasseur ou le trappeur qui tue un mammifère à fourrure ne doit pas abandonner la peau de ce dernier ni permettre qu'elle se détériore ou soit détruite. Abandon ou détérioration des peaux

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements. Exceptions

(5) Quiconque prend du poisson dont la chair est comestible ne doit pas, selon le cas : Poisson abandonné ou avarié

a) abandonner le poisson si sa chair risque de devenir non comestible;

b) permettre que la chair devienne non comestible.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements. Exceptions

**37.** (1) Nul ne doit avoir en sa possession un filet maillant, un verveux, un parc en filet, une seine, une nasse, un chalut, un trémail, un carrelet sur dévidoir ou une ligne hameçonnée, si ce n'est en vertu d'un permis. Possession de certains filets

(2) Nul ne doit vendre un filet maillant, un verveux, un parc en filet, une seine, une nasse, un chalut, un trémail, un carrelet sur dévidoir ou une ligne hameçonnée, si ce n'est à une personne autorisée à en avoir la possession. Vente de certains filets

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements. Exception

**38.** La propriété du lit d'une rivière ou du fond d'un lac ou d'une étendue d'eau navigable ne donne pas au propriétaire le droit exclusif de pêcher dans les eaux qui y coulent à moins que ce droit ne soit accordé par la Couronne. Propriété du fond d'une étendue d'eau



Education  
and science

**39.** The Minister may authorize a person to capture, kill or possess wildlife for educational or scientific purposes.

**39.** Le ministre peut autoriser une personne à capturer, à tuer ou à avoir en sa possession des animaux sauvages à des fins éducatives ou scientifiques.

Fins  
éducatives et  
scientifiques

**PART III  
LIVE WILDLIFE AND FISH**

**PARTIE III  
POISSON ET ANIMAUX SAUVAGES  
VIVANTS**

Wildlife in  
captivity

**40.** (1) A person shall not keep live game wildlife or live specially protected wildlife in captivity except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

**40.** (1) Nul ne doit garder en captivité du gibier sauvage ou des animaux sauvages spécialement protégés si ce n'est en vertu d'un permis et conformément aux règlements.

Animaux  
sauvages  
gardés en  
captivité

Exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) a person who keeps game amphibians or game reptiles in captivity for the purpose of personal consumption;
  - (b) a person who keeps in captivity for the purpose of personal education a single game reptile, game amphibian, specially protected mammal, specially protected reptile, specially protected amphibian or specially protected invertebrate; or
  - (c) a person who keeps game wildlife or specially protected wildlife in captivity for any educational or scientific purpose, or for any other purpose, if the person has the authorization of the Minister.

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :
- a) la personne qui garde en captivité des amphibiens gibier ou des reptiles gibier pour son alimentation;
  - b) la personne qui garde en captivité, à des fins éducatives personnelles, un seul reptile gibier, amphibien gibier, mammifère spécialement protégé, reptile spécialement protégé, amphibien spécialement protégé ou invertébré spécialement protégé;
  - c) la personne qui garde en captivité, à des fins éducatives ou scientifiques ou à toute autre fin, du gibier sauvage ou des animaux sauvages spécialement protégés, si elle y est autorisée par le ministre.

Exceptions

Other  
exceptions

(3) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Autres  
exceptions

Hunting  
wildlife to  
keep in  
captivity

(4) A person shall not hunt or trap game wildlife or specially protected wildlife for the purpose of keeping it in captivity unless the person has the authorization of the Minister.

(4) Nul ne doit chasser ou piéger du gibier sauvage ou des animaux sauvages spécialement protégés en vue de les garder en captivité sans y être autorisé par le ministre.

Chasse  
d'animaux  
sauvages en  
vue de les  
garder en  
captivité

Hunting  
animals in  
captivity

**41.** (1) A person shall not hunt or permit the hunting of,

- (a) a farmed animal; or
- (b) game wildlife, specially protected wildlife or any other wildlife prescribed by the regulations, if the wildlife is in captivity at the time it is hunted.

**41.** (1) Nul ne doit chasser ni permettre que soient chassés, selon le cas :

- a) des animaux d'élevage;
- b) du gibier sauvage, des animaux sauvages spécialement protégés ou d'autres animaux sauvages que prescrivent les règlements, si ces animaux sauvages sont gardés en captivité au moment où ils sont chassés.

Chasse  
d'animaux  
en captivité

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to the hunting of game birds in a game bird hunting preserve or in an area prescribed by the regulations.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la chasse de gibier à plume dans une réserve de chasse au gibier à plume ou dans une zone prescrite par les règlements.

Exceptions

Other  
exceptions

(3) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Autres  
exceptions

Marking  
birds of prey

**42.** A person who keeps a specially protected raptor in captivity, or who keeps

**42.** Quiconque garde en captivité un rapace spécialement protégé, ou un autre oiseau de

Marquage  
des oiseaux  
de proie

another bird of prey prescribed by the regulations in captivity, shall mark it in the manner prescribed by the regulations and shall keep the records prescribed by the regulations.

Wildlife in transit

**43.** Except as prescribed by the regulations, subsection 40 (1) and section 42 do not apply to wildlife that originated outside Ontario and is in Ontario temporarily in transit or in quarantine.

Definition - "wildlife custodian"

**44.** (1) In this section,

"wildlife custodian" means a person who has an authorization under subsection (2).

Rehabilitation or care

(2) The Minister may authorize a person to keep injured, sick or immature game wildlife or specially protected wildlife in captivity for the purpose of rehabilitating or caring for them.

No remuneration

(3) A wildlife custodian is not entitled to any remuneration from the Minister.

Wildlife not capable of release

(4) The Minister may authorize a wildlife custodian to kill injured, sick or immature game wildlife or specially protected wildlife that, in the custodian's opinion, will not be capable of being released into the wild after appropriate care.

Surrender to Minister

(5) On the request of the Minister, a wildlife custodian shall surrender to the Minister any game wildlife or specially protected wildlife in the custodian's possession, whether it is alive or dead, or shall dispose of it in such manner as the Minister may direct.

Liability of Crown

(6) The Crown in right of Ontario is not liable for any act or omission of a wildlife custodian and no action or other proceeding for damages may be instituted against the Crown in right of Ontario for any loss arising from the act or omission of a wildlife custodian.

Propagation of wildlife

**45.** (1) A person shall not propagate or offer to propagate game wildlife or specially protected wildlife, or possess it for the purpose of propagation, except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to a person who is keeping the wildlife in captivity under clause 40 (2) (c), if the person has the authorization of the Minister.

Release of wildlife

**46.** (1) Except with the authorization of the Minister, a person shall not release,

(a) a farmed animal; or

proie que prescrivent les règlements, le marque de la manière et tient les dossiers que prescrivent ceux-ci.

**43.** Sauf dans les circonstances prescrites par les règlements, le paragraphe 40 (1) et l'article 42 ne s'appliquent pas aux animaux sauvages qui proviennent de l'extérieur de l'Ontario et qui y sont temporairement en transit ou en quarantaine.

**44.** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«gardien d'animaux sauvages» Personne qui a une autorisation prévue au paragraphe (2).

(2) Le ministre peut autoriser quiconque à garder en captivité des animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage qui sont blessés, malades ou immatures pour en faire la réadaptation ou en prendre soin.

(3) Le gardien d'animaux sauvages n'a droit à aucune rémunération de la part du ministre.

(4) Le ministre peut autoriser un gardien d'animaux sauvages à tuer des animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage qui sont blessés, malades ou immatures et qui, de l'avis du gardien, ne pourraient survivre s'ils étaient mis en liberté dans la nature après avoir reçu les soins appropriés.

(5) À la demande du ministre, le gardien d'animaux sauvages remet au ministre tout gibier sauvage ou animal sauvage spécialement protégé qu'il a en sa possession, que celui-ci soit vivant ou mort, ou en dispose de la manière qu'ordonne le ministre.

(6) La Couronne du chef de l'Ontario n'est pas responsable d'un acte ou d'une omission d'un gardien d'animaux sauvages. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour les pertes résultant de l'acte ou de l'omission d'un gardien d'animaux sauvages.

**45.** (1) Nul ne doit faire la reproduction ou offrir de faire la reproduction du gibier sauvage ou des animaux sauvages spécialement protégés ou en avoir en sa possession aux fins de reproduction, si ce n'est en vertu d'un permis et conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui garde en captivité les animaux sauvages en vertu de l'alinéa 40 (2) c), si elle y est autorisée par le ministre.

**46.** (1) Nul ne doit mettre en liberté, sans y être autorisé par le ministre, selon le cas :

a) des animaux d'élevage;

Animaux sauvages en transit

Définition - «gardien d'animaux sauvages»

Réadaptation ou soins

Aucune rémunération

Animaux sauvages incapables de survivre dans la nature

Remise au ministre

Responsabilité de la Couronne

Reproduction d'animaux sauvages

Exceptions

Mise en liberté sauvages

(b) game wildlife or specially protected wildlife that is kept in captivity.

Escape

(2) A person who keeps a farmed animal or who keeps game wildlife or specially protected wildlife in captivity shall ensure that it does not escape.

Obligations on escape or release

(3) If, despite subsection (1) or (2), a farmed animal or game wildlife or specially protected wildlife escapes or is released without authorization, the person who kept it in captivity,

(a) shall immediately notify the Minister; and

(b) unless otherwise directed by the Minister, shall return the farmed animal or wildlife to captivity or kill it as soon as practicable.

Exceptions

(4) Subsection (3) does not apply to game wildlife or specially protected wildlife that was kept in captivity for the purpose of rehabilitation or care under section 44 or that was kept in captivity for the purpose of personal education under clause 40 (2) (b).

Certain provisions do not apply

(5) Sections 5 and 6, clauses 11 (1) (a) to (d), sections 20 and 27 and such other provisions of this Act and the regulations as are prescribed by the regulations do not apply to a person who captures or kills a farmed animal or wildlife under subsection (3).

Minister's powers

(6) If the Minister is of the opinion that a person has not complied with clause (3) (b), the Minister may capture or kill the farmed animal or wildlife without incurring any liability.

Minister's expenses

(7) The person who kept the farmed animal or wildlife in captivity is liable to the Minister for all expenses incurred by the Minister under subsection (6) unless the escape or release was caused by a natural disaster or act of vandalism that was beyond the control of the person.

Aquaculture

**47.** (1) A person shall not engage in aquaculture unless the fish that are cultured,

(a) belong to a species prescribed by the regulations; and

(b) are cultured under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

b) des animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage qui sont gardés en captivité.

(2) La personne qui garde des animaux d'élevage ou qui garde en captivité du gibier sauvage ou des animaux sauvages spécialement protégés veille à ce qu'ils ne s'échappent pas.

(3) Si, malgré le paragraphe (1) ou (2), des animaux d'élevage, du gibier sauvage ou des animaux sauvages spécialement protégés s'échappent ou sont mis en liberté sans autorisation, la personne qui les gardait en captivité :

a) d'une part, en avise immédiatement le ministre;

b) d'autre part, les remet en captivité ou les tue dès que possible dans les circonstances, sauf directive contraire du ministre.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux animaux sauvages spécialement protégés ou au gibier sauvage qui étaient gardés en captivité à des fins de réadaptation ou de soins en vertu de l'article 44 ou qui étaient gardés en captivité à des fins éducatives personnelles en vertu de l'alinéa 40 (2) b).

(5) Les articles 5 et 6, les alinéas 11 (1) a) à d), les articles 20 et 27 et les autres dispositions de la présente loi et des règlements que prescrivent les règlements ne s'appliquent pas à la personne qui capture ou tue un animal d'élevage ou un animal sauvage aux termes du paragraphe (3).

(6) S'il estime qu'une personne ne s'est pas conformée à l'alinéa (3) b), le ministre peut capturer ou tuer l'animal d'élevage ou l'animal sauvage sans encourir de responsabilité.

(7) La personne qui gardait en captivité l'animal d'élevage ou l'animal sauvage est redevable au ministre de tous les frais engagés par celui-ci en application du paragraphe (6), sauf si la fuite ou la mise en liberté résulte d'une catastrophe naturelle ou d'un acte de vandalisme indépendant de la volonté de la personne.

**47.** (1) Nul ne doit pratiquer la pisciculture sauf si :

a) d'une part, le poisson appartient à une espèce prescrite par les règlements;

b) d'autre part, cette pisciculture est pratiquée en vertu d'un permis et conformément aux règlements.

Fuite

Obligations à la suite d'une fuite ou d'une mise en liberté

Exceptions

Non-application de certaines dispositions

Pouvoirs du ministre

Frais du ministre

Pisciculture



Exception (2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Exception

#### PART IV SALE, PURCHASE AND TRANSPORT

#### PARTIE IV VENTE, ACHAT ET TRANSPORT

Buying or selling wildlife 48. (1) A person shall not buy or sell game wildlife or specially protected wildlife, including pelts, except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

48. (1) Nul ne doit acheter ou vendre du gibier sauvage ou des animaux sauvages spécialement protégés, y compris les peaux, si ce n'est en vertu d'un permis et conformément aux règlements.

Achat ou vente d'animaux sauvages

Farmed animal pelts (2) Subject to subsection (5), subsection (1) applies to the pelts of farmed animals that are furbearing mammals.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le paragraphe (1) s'applique aux peaux des animaux d'élevage qui sont des mammifères à fourrure.

Peaux des animaux d'élevage

Trappers (3) Despite subsection (1)'s requirement for a licence, the holder of a licence to trap furbearing mammals may, without any other licence, sell all or part of the carcass of a furbearing mammal trapped by or on behalf of the holder of the licence, including the pelt.

(3) Malgré l'exigence relative à un permis prévu au paragraphe (1), le titulaire d'un permis de piégeage des mammifères à fourrure peut, sans avoir d'autre permis, vendre la carcasse ou une partie de celle-ci, y compris la peau, d'un mammifère à fourrure qu'il a piégé ou qui a été piégé pour son compte.

Trappeurs

Authorization for furbearing mammals (4) Despite subsection (1), a person may buy or sell a live furbearing mammal in accordance with the regulations if the person has the authorization of the Minister.

(4) Malgré le paragraphe (1), quiconque peut acheter ou vendre conformément aux règlements un mammifère à fourrure vivant s'il y est autorisé par le ministre.

Autorisation relative aux mammifères à fourrure

Other exceptions (5) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Autres exceptions

Sale of animals represented as wildlife 49. A person shall not sell any animal or invertebrate that the person represents as a species of game wildlife or specially protected wildlife unless the person is authorized to sell that species of wildlife.

49. Nul ne doit vendre d'animal ou d'invertébré qu'il présente comme étant une espèce d'animal sauvage spécialement protégé ou de gibier sauvage, sauf s'il est autorisé à la vendre.

Vente d'animaux présentés comme étant des animaux sauvages

Black bear gall bladders 50. A person shall not possess a black bear gall bladder that has been removed from the bear's carcass.

50. Nul ne doit avoir en sa possession la vésicule biliaire d'un ours noir qui a été enlevée de la carcasse.

Vésicule biliaire d'un ours noir

Buying or selling fish 51. (1) A person shall not buy or sell fish that belong to a species that exists in Ontario waters or fish prescribed by the regulations, except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

51. (1) Nul ne doit acheter ou vendre du poisson appartenant à une espèce qui vit dans les eaux de l'Ontario ou du poisson prescrit par les règlements, si ce n'est en vertu d'un permis et conformément aux règlements.

Achat ou vente de poisson

Interpretation (2) For the purposes of subsection (1), fish cultured in Ontario shall be deemed to belong to a species that exists in Ontario waters.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le poisson provenant d'une pisciculture en Ontario est réputé appartenir à une espèce qui vit dans les eaux de l'Ontario.

Interprétation

Exception (3) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Exception

Serving wildlife or fish 52. (1) A person shall not list game wildlife, specially protected wildlife or fish on a menu, or charge for serving it, unless the person has the authorization of the Minister.

52. (1) Nul ne doit mettre au menu du gibier sauvage, des animaux sauvages spécialement protégés ou du poisson, ni en servir contre paiement, sans y être autorisé par le ministre.

Service d'animaux sauvages ou de poisson

Exceptions (2) Subsection (1) does not apply to,

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à ce qui suit .

Exceptions

- (a) game wildlife that was propagated under the authority of a licence or was lawfully purchased by the person; or
- (b) fish that was cultured under the authority of a licence or was lawfully purchased by the person.

Transport  
into Ontario

**53.** A person shall not transport into Ontario game wildlife or specially protected wildlife for which a licence or permit is required by the regulations without first obtaining the licence or permit.

Release of  
imports

**54.** (1) Except with the authorization of the Minister, a person shall not release wildlife or an invertebrate that has been transported into Ontario or has been propagated from stock that was transported into Ontario.

Escape of  
imports

(2) A person who possesses wildlife or an invertebrate referred to in subsection (1) shall ensure that it does not escape.

Same

(3) If, despite subsection (1) or (2), wildlife or an invertebrate referred to in subsection (1) escapes or is released without authorization, the person who possessed it,

- (a) shall immediately notify the Minister; and
- (b) unless otherwise directed by the Minister, shall capture or kill the wildlife or invertebrate as soon as practicable.

Certain  
provisions  
do not apply

(4) Sections 5 and 6, clauses 11 (1) (a) to (d), sections 20 and 27 and such other provisions of this Act and the regulations as are prescribed by the regulations do not apply to a person who captures or kills wildlife or an invertebrate under subsection (3).

Minister's  
powers

(5) If the Minister is of the opinion that a person has not complied with clause (3) (b), the Minister may capture or kill the wildlife or invertebrate without incurring any liability.

Minister's  
expenses

(6) The person who possessed the wildlife or invertebrate is liable to the Minister for all expenses incurred by the Minister under subsection (5) unless the escape or release was caused by a natural disaster or act of vandalism that was beyond the control of the person.

Transport out  
of Ontario

**55.** (1) A person shall not transport out of Ontario game wildlife or specially protected wildlife for which a licence or permit is required by the regulations without first obtaining the licence or permit.

- a) le gibier sauvage qui a été reproduit en vertu d'un permis ou que la personne a acheté légalement;
- b) le poisson qui provient de la pisciculture pratiquée en vertu d'un permis ou que la personne a acheté légalement.

**53.** Nul ne doit transporter jusqu'en Ontario des animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage pour lesquels les règlements exigent un permis ou une licence, sans obtenir au préalable le permis ou la licence.

**54.** (1) Nul ne doit, sans y être autorisé par le ministre, mettre en liberté un animal sauvage ou un invertébré qui a été transporté jusqu'en Ontario ou reproduit à partir d'espèces qui ont été transportées jusqu'en Ontario.

(2) Quiconque a en sa possession un animal sauvage ou un invertébré visés au paragraphe (1) veille à ce qu'il ne s'échappe pas.

(3) Si, malgré le paragraphe (1) ou (2), un animal sauvage ou un invertébré visés au paragraphe (1) s'échappe ou est mis en liberté sans autorisation, la personne qui l'avait en sa possession :

- a) d'une part, en avise immédiatement le ministre;
- b) d'autre part, le capture ou le tue dès que possible dans les circonstances, sauf directive contraire du ministre.

(4) Les articles 5 et 6, les alinéas 11 (1) a) à d), les articles 20 et 27 et les autres dispositions de la présente loi et des règlements que prescrivent les règlements ne s'appliquent pas à la personne qui capture ou tue un animal sauvage ou un invertébré aux termes du paragraphe (3).

(5) S'il estime qu'une personne ne s'est pas conformée à l'alinéa (3) b), le ministre peut capturer ou tuer l'animal sauvage ou l'invertébré sans encourir de responsabilité.

(6) La personne qui avait l'animal sauvage ou l'invertébré en sa possession est redevable au ministre de tous les frais engagés par celui-ci pour l'application du paragraphe (5), sauf si la fuite ou la mise en liberté résulte d'une catastrophe naturelle ou d'un acte de vandalisme indépendant de la volonté de la personne.

**55.** (1) Nul ne doit transporter jusqu'à l'extérieur de l'Ontario des animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage pour lesquels les règlements exigent un permis ou une licence, sans obtenir au préalable le permis ou la licence.

Transport  
jusqu'en  
Ontario

Mise en  
liberté  
d'animaux  
importés

Fuite  
d'animaux  
importés

Idem

Non-  
application  
de certaines  
dispositions

Pouvoirs du  
ministre

Frais du  
ministre

Transport  
jusqu'à  
l'extérieur  
de l'Ontario

Farmed animal pelts (2) Subsection (1) applies to the pelts of farmed animals that are furbearing mammals.

Transport for sale or propagation (3) A person shall not transport game wildlife or specially protected wildlife out of Ontario for the purpose of sale or propagation unless the person is entitled under this Act to sell or propagate the wildlife in Ontario.

Transport of wildlife or fish illegally killed 56. A person shall not transport wildlife or fish that was killed, captured, taken or possessed contrary to this Act, the regulations, or the *Fisheries Act* (Canada) or the regulations under that Act.

Transport of containers 57. (1) A person shall not transport a container that contains game wildlife, specially protected wildlife or fish unless the container is plainly marked on the outside with a description of the contents, the name and address of the person who is sending the container and the name and address of the person to whom the container is being sent.

Farmed animal pelts (2) Subject to subsection (3), subsection (1) applies to the pelts of farmed animals that are furbearing mammals.

Exception (3) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

## PART V LAWS OF OTHER JURISDICTIONS

Laws of other jurisdictions 58. (1) A person shall not possess wildlife, invertebrates or fish that,

- (a) were killed, captured, taken, possessed, transported, bought or sold contrary to the laws of another jurisdiction; or
- (b) were removed from another jurisdiction, contrary to the laws of that jurisdiction.

Sale prohibited in other jurisdiction (2) A person shall not sell or offer to sell wildlife or an invertebrate that has been transported into Ontario if the sale would not be permitted in the jurisdiction from which the wildlife or invertebrate was originally exported.

Removing seals from pelts 59. If a pelt is transported into Ontario from a jurisdiction that requires the pelt to be sealed or marked, a person shall not remove the seal or mark or possess the pelt without the seal or mark.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux peaux des animaux d'élevage qui sont des mammifères à fourrure.

Peaux des animaux d'élevage

(3) Nul ne doit transporter jusqu'à l'extérieur de l'Ontario des animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage pour la vente ou la reproduction, sauf s'il a le droit en vertu de la présente loi de les vendre ou d'en faire la reproduction en Ontario.

Transport pour la vente ou la reproduction

56. Nul ne doit transporter des animaux sauvages ou du poisson qui ont été tués, capturés, pris ou en la possession de quiconque contrairement à la présente loi, aux règlements ou à la *Loi sur les pêches* (Canada) ou aux règlements pris en application de cette loi.

Transport d'animaux sauvages ou de poisson tués illégalement

57. (1) Nul ne doit transporter un contenant qui renferme du gibier sauvage, des animaux sauvages spécialement protégés ou du poisson, sauf si le contenant porte, à l'extérieur, une mention claire donnant la description de son contenu, le nom et l'adresse de l'expéditeur et le nom et l'adresse du destinataire.

Transport de contenants

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le paragraphe (1) s'applique aux peaux des animaux d'élevage qui sont des mammifères à fourrure.

Peaux des animaux d'élevage

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.

Exception

## PARTIE V LOIS D'AUTRES AUTORITÉS LÉGISLATIVES

58. (1) Nul ne doit posséder des animaux sauvages, des invertébrés ou du poisson qui ont été, selon le cas :

Lois d'autres autorités législatives

- a) tués, capturés, pris, en la possession de quiconque, transportés, achetés ou vendus contrairement aux lois d'une autre autorité législative;
- b) enlevés du territoire d'une autre autorité législative, contrairement aux lois de celle-ci.

(2) Nul ne doit vendre ni offrir de vendre un animal sauvage ou un invertébré qui a été transporté jusqu'en Ontario si sa vente est interdite sur le territoire de l'autorité législative d'où a été exporté en premier lieu l'animal sauvage ou l'invertébré.

Vente interdite sur le territoire d'une autre autorité législative

59. Si une peau est transportée en Ontario à partir du territoire d'une autorité législative qui exige que la peau soit estampillée ou marquée, nul ne doit enlever l'estampille ou la marque ni avoir en sa possession la peau sans l'estampille ou la marque.

Enlèvement d'une estampille



## PART VI LICENCES AND OTHER AUTHORITY

Issuance of licences	<b>60.</b> The Minister may issue licences for the purposes of, (a) this Act; and (b) the Ontario Fishery Regulations.
Issuers	<b>61.</b> (1) The Minister may authorize a person to issue licences on the Minister's behalf.
Manual	(2) A person who is authorized to issue licences on the Minister's behalf shall comply with any applicable manual of instructions issued by the Minister, as it may be amended from time to time.
Fees held in trust	(3) Fees owing to the Crown in right of Ontario that are collected by a person who is authorized to issue licences on the Minister's behalf shall be deemed to be held in trust for the Crown.
Conditions on licence - regulations	<b>62.</b> (1) A licence is subject to the conditions prescribed by the regulations.
Conditions on licence - Minister	(2) The Minister may impose written conditions on a licence that do not conflict with the regulations.
Conditions on authorization	(3) The Minister may impose written conditions on an authorization that he or she gives under this Act.
Examples	(4) For example, the conditions imposed on a licence or authorization may, (a) limit the species to which the licence or authorization applies; (b) limit the area to which the licence or authorization applies; (c) limit the time during which the licence or authorization applies; (d) limit the circumstances in which the licence or authorization applies; and (e) if the licence or authorization authorizes the hunting or trapping of wildlife, limit the number, sex, size, age or type of wildlife that may be killed, captured or possessed or limit the methods that may be used to hunt or trap the wildlife.
Compliance with conditions	(5) The holder of a licence or authorization shall comply with any conditions to which the licence or authorization is subject.
Authorizations	(6) If a provision of this Act permits something to be done with the authorization of the Minister, the Minister may, in the authorization, permit for the purpose of the authoriza-

## PARTIE VI PERMIS ET AUTRES AUTORISATIONS

	<b>60.</b> Le ministre peut délivrer des permis pour l'application de ce qui suit : a) la présente loi; b) les règlements de la pêche en Ontario.	Délivrance de permis
	<b>61.</b> (1) Le ministre peut autoriser quiconque à délivrer des permis pour le compte du ministre.	Délivrateurs de permis
	(2) Quiconque est autorisé à délivrer des permis pour le compte du ministre se conforme à tout manuel d'instructions applicable préparé par le ministre, selon sa version la plus à jour.	Manuel
	(3) Les droits qui sont dus à la Couronne du chef de l'Ontario et qui sont perçus par quiconque est autorisé à délivrer des permis pour le compte du ministre sont réputés détenus en fiducie pour la Couronne.	Droits détenus en fiducie
	<b>62.</b> (1) Les permis sont assujettis aux conditions que prescrivent les règlements.	Conditions du permis - règlements
	(2) Le ministre peut, par écrit, assortir un permis de conditions qui ne sont pas incompatibles avec les règlements.	Conditions du permis - ministre
	(3) Le ministre peut, par écrit, assortir de conditions une autorisation qu'il donne en vertu de la présente loi.	Conditions de l'autorisation
	(4) Par exemple, les conditions dont est assorti un permis ou une autorisation peuvent : a) limiter les espèces auxquelles s'applique le permis ou l'autorisation; b) limiter la zone à laquelle s'applique le permis ou l'autorisation; c) limiter la période pendant laquelle s'applique le permis ou l'autorisation; d) limiter les circonstances dans lesquelles s'applique le permis ou l'autorisation; e) si le permis ou l'autorisation autorise la chasse ou le piégeage d'animaux sauvages, limiter le nombre, le sexe, la taille, l'âge ou le genre des animaux sauvages que l'on peut tuer, capturer ou avoir en sa possession ou limiter les méthodes qui peuvent être utilisées pour chasser ou piéger les animaux sauvages.	Exemples
	(5) Le titulaire d'un permis ou d'une autorisation se conforme aux conditions auxquelles est assujéti le permis ou l'autorisation.	Observation des conditions
	(6) Si une disposition de la présente loi permet que quelque chose soit fait avec l'autorisation du ministre, celui-ci peut, dans l'autorisation, permettre aux fins de l'autorisation	Autorisations

	tion any act or omission that would otherwise contravene this Act or the regulations.	tout acte ou omission qui contreviendrait par ailleurs à la présente loi ou aux règlements.	
Only one licence for certain species	<b>63.</b> (1) A person shall not hold more than, (a) one licence to hunt black bear; (b) one licence to hunt white-tailed deer; (c) one licence to hunt moose; (d) one licence to hunt caribou; or (e) one licence to hunt elk.	<b>63.</b> (1) Nul ne doit être titulaire de plus : a) d'un permis de chasse à l'ours noir; b) d'un permis de chasse au cerf de Virginie; c) d'un permis de chasse à l'orignal; d) d'un permis de chasse au caribou; e) d'un permis de chasse au wapiti.	Un seul permis pour certaines espèces
Licence to trap furbearing mammals	(2) Despite clause (1) (a), a person who is authorized to hunt or trap black bear under subsection 6 (2) may also hold a licence to hunt black bear.	(2) Malgré l'alinéa (1) a), la personne qui est autorisée à chasser ou à piéger l'ours noir en vertu du paragraphe 6 (2) peut également être titulaire d'un permis de chasse à l'ours noir.	Permis de piégeage des mammifères à fourrure
Exception	(3) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exception
Age limit	<b>64.</b> (1) A licence shall not be issued to a person who is under 16 years of age.	<b>64.</b> (1) Aucun permis ne doit être délivré à une personne de moins de 16 ans.	Limite d'âge
Exception	(2) Subsection (1) does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les circonstances que prescrivent les règlements.	Exception
Authorizations in writing	<b>65.</b> Every authorization given under this Act shall be in writing.	<b>65.</b> Les autorisations données en vertu de la présente loi sont sous forme écrite.	Autorisations écrites
Licence or authorization to be carried	<b>66.</b> A person who is hunting, trapping or fishing shall carry on his or her person any licence or authorization issued under this Act.	<b>66.</b> Quiconque chasse, piège ou pêche porte sur lui tout permis ou toute autorisation délivrés en vertu de la présente loi.	Port obligatoire du permis ou de l'autorisation
Production	<b>67.</b> On the request of a conservation officer, the holder of a licence or authorization shall produce and show it to the officer.	<b>67.</b> À la demande d'un agent de protection de la nature, le titulaire d'un permis ou d'une autorisation présente à l'agent son permis ou son autorisation.	Production
Transfer of licences	<b>68.</b> (1) A person shall not, (a) transfer a licence or any component of a licence; or (b) buy or sell a licence or any component of a licence.	<b>68.</b> (1) Nul ne doit, selon le cas : a) transférer son permis ou tout élément de celui-ci; b) acheter ou vendre un permis ou tout élément de celui-ci.	Transfert de permis
Use of someone else's licence	(2) A person shall not use a licence, or any component of a licence, that was issued to someone else.	(2) Nul ne doit utiliser un permis qui a été délivré à une autre personne ou tout élément de celui-ci.	Utilisation du permis d'autrui
Exception	(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a transfer, purchase, sale or use that is authorized by the regulations or by a manual of instructions issued by the Minister to persons who issue licences on the Minister's behalf.	(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au transfert, à l'achat, à la vente ou à l'utilisation qu'autorisent les règlements ou un manuel d'instructions que le ministre fournit aux personnes qui délivrent des permis pour son compte.	Exception
Same	(4) A person shall not do anything to enable someone else to use a licence, or any component of a licence, that was issued to the person.	(4) Nul ne doit faire quoi que ce soit pour permettre à une autre personne d'utiliser un permis qui lui a été délivré ou tout élément de celui-ci.	Idem
Incomplete licences	<b>69.</b> A person shall not possess a licence that does not identify the holder of the licence,	<b>69.</b> Nul ne doit avoir en sa possession un permis sur lequel le nom du titulaire n'apparaît pas, qui porte une date antérieure à la date	Permis incomplet

that is dated earlier than its date of issuance or that is incomplete in any material respect.

Void licences and authorizations

**70.** (1) A licence or authorization is void if,

- (a) the licence or authorization is obtained through a false or misleading representation;
- (b) the issuance of the licence or the giving of the authorization is contrary to this Act or the regulations; or
- (c) the licence or authorization is issued or given in reliance on a licence or authorization that is void under clause (a) or (b).

Alteration without authority

(2) A licence or authorization becomes void if it is altered without the authorization of the Minister.

Use of void licence, etc.

(3) A person shall not possess, use, display or cause or permit to be displayed a void licence or authorization.

Surrender of void licence, etc.

(4) On the request of a conservation officer, a person shall surrender a licence or authorization that is void or that the officer believes on reasonable grounds is void.

Refusal of licences; general

**71.** The Minister may refuse to issue a licence for any reason consistent with the purposes of this Act, including the conservation or management of wildlife or fish.

Refusal of licences; conservation or management

**72.** (1) If the Minister refuses to issue a licence on the grounds that the refusal is reasonably necessary for the conservation or management of wildlife or fish, the Minister shall serve a notice of the refusal on the applicant.

Application

(2) The requirement to serve a notice under subsection (1) does not apply to a sport fishing licence, a licence to hunt, a licence to use or be accompanied by a dog while hunting, a licence or permit to transport wildlife or fish or a licence prescribed by the regulations.

Refusal of commercial fishing licences

**73.** If the Minister refuses to issue a commercial fishing licence on the grounds that the applicant is in default of the payment of royalties, the Minister shall serve a notice of the refusal on the applicant.

Conditions on commercial fishing

**74.** (1) If a commercial fishing licence is issued subject to conditions, the applicant may, not later than 10 days after the licence is issued, give the Minister written notice of disagreement with the conditions.

de sa délivrance ou dont un élément important manque.

**70.** (1) Un permis ou une autorisation est nul si, selon le cas :

Permis et autorisation nuls

- a) le permis ou l'autorisation est obtenu au moyen d'une assertion fausse ou trompeuse;
- b) le permis est délivré ou l'autorisation donnée contrairement à la présente loi ou aux règlements;
- c) le permis est délivré ou l'autorisation donnée sur la foi d'un permis ou d'une autorisation qui est nul aux termes de l'alinéa a) ou b).

(2) Le permis ou l'autorisation devient nul s'il est modifié sans l'autorisation du ministre.

Modification sans autorisation

(3) Nul ne doit avoir en sa possession, utiliser, afficher, faire afficher ni permettre que soit affiché un permis ou une autorisation qui est nul.

Utilisation de permis nul

(4) À la demande d'un agent de protection de la nature, toute personne remet un permis ou une autorisation qui est nul ou que l'agent croit être nul en se fondant sur des motifs raisonnables.

Remise de permis nul

**71.** Le ministre peut refuser de délivrer un permis pour tout motif compatible avec les objets de la présente loi, dont la protection ou la gestion de la faune ou du poisson.

Refus de délivrer un permis : tout motif

**72.** (1) S'il refuse de délivrer un permis pour le motif que le refus est raisonnablement nécessaire à la protection ou à la gestion de la faune ou du poisson, le ministre signifie un avis du refus à l'auteur de la demande.

Refus de délivrer des permis : protection ou gestion

(2) L'obligation de signifier un avis prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas à un permis de pêche sportive, à un permis de chasse, à un permis autorisant son titulaire à utiliser un chien ou à être accompagné par celui-ci pendant la chasse, à un permis ou à une licence de transport d'animaux sauvages ou de poisson, ou à un permis prescrit par les règlements.

Champ d'application

**73.** S'il refuse de délivrer un permis de pêche commerciale pour le motif que l'auteur de la demande n'a pas payé des redevances, le ministre signifie un avis du refus à l'auteur de la demande.

Refus de délivrer des permis de pêche commerciale

**74.** (1) Si un permis de pêche commerciale est assorti de conditions, l'auteur de la demande peut, au plus tard 10 jours après la délivrance du permis, donner par écrit au ministre un avis de désaccord en ce qui concerne les conditions.

Pêche commerciale assujettie à des conditions



Continuation of fishing	(2) An applicant who gives a notice of disagreement may fish under the licence, subject to its conditions, without prejudice to a hearing under section 77 or to the decision of the Minister under that section.	(2) L'auteur de la demande qui donne un avis de désaccord peut pêcher en vertu du permis, sous réserve des conditions dont celui-ci est assorti, sans préjudice d'une audience prévue à l'article 77 et de la décision du ministre prévue à cet article.	Maintien en vigueur du permis de pêche
Notice from Minister	(3) If the Minister receives a notice of disagreement, he or she shall serve a notice of receipt on the licensee.	(3) S'il reçoit un avis de désaccord, le ministre signifie un avis de réception au titulaire du permis.	Avis du ministre
Cancellation of licences	<b>75.</b> (1) The Minister may cancel a licence if he or she is of the opinion that cancellation of the licence is reasonably necessary for the conservation or management of wildlife or fish.	<b>75.</b> (1) Le ministre peut annuler un permis s'il estime que l'annulation du permis est raisonnablement nécessaire à la protection ou à la gestion de la faune ou du poisson.	Annulation de permis
Application	(2) Subsection (1) does not apply to a sport fishing licence, a licence to hunt, a licence to use or be accompanied by a dog while hunting, a licence or permit to transport wildlife or fish or a licence prescribed by the regulations.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un permis de pêche sportive, à un permis de chasse, à un permis autorisant son titulaire à utiliser un chien ou à être accompagné par celui-ci pendant la chasse, à un permis ou à une licence de transport d'animaux sauvages ou de poisson, ou à un permis prescrit par les règlements.	Champ d'application
Notice	(3) If the Minister proposes to cancel a licence under subsection (1), he or she shall serve a notice proposing to cancel the licence, with reasons, on the licensee.	(3) S'il a l'intention d'annuler un permis en vertu du paragraphe (1), le ministre signifie au titulaire du permis un avis de son intention, accompagné des motifs.	Avis
Service of notice	<b>76.</b> (1) A notice served by the Minister under section 72, 73, 74 or 75 shall be served personally or by registered mail addressed to the person to be served at the person's last known address.	<b>76.</b> (1) Un avis signifié par le ministre aux termes de l'article 72, 73, 74 ou 75 est signifié à personne ou par courrier recommandé à la dernière adresse connue du destinataire.	Signification d'un avis
Registered mail	(2) Notice served by registered mail shall be deemed to have been served on the fifth day after the day of mailing, unless the person served establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice until a later date.	(2) L'avis signifié par courrier recommandé est réputé avoir été signifié le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.	Courrier recommandé
Hearing	<b>77.</b> (1) A notice under section 72, 73, 74 or 75 shall inform the person to whom the notice is given that the person may require a hearing by mailing or delivering a written request for a hearing to the Minister within 15 days after service of the notice.	<b>77.</b> (1) L'avis prévu à l'article 72, 73, 74 ou 75 informe le destinataire qu'il peut demander une audience en envoyant au ministre par la poste ou en lui remettant une demande écrite à cet effet au plus tard 15 jours après la signification de l'avis.	Audience
Appointment of hearing officer	(2) If the Minister receives a request for a hearing in accordance with subsection (1), the Minister shall appoint a hearing officer to hold the hearing.	(2) S'il reçoit une demande d'audience conformément au paragraphe (1), le ministre nomme un agent enquêteur pour tenir l'audience.	Nomination d'un agent enquêteur
Parties	(3) The person who required the hearing and such other persons as the hearing officer may specify are parties to the hearing.	(3) L'auteur de la demande d'audience et les autres personnes que précise l'agent enquêteur sont parties à l'audience.	Parties
Minister entitled to be heard	(4) The Minister is entitled to be heard at the hearing.	(4) Le ministre a le droit d'être entendu à l'audience.	Droit du ministre d'être entendu
Procedure	(5) Sections 5.1, 5.2, 6 to 15.1, 16, 21, 21.1, 22 and 23 of the <i>Statutory Powers Pro-</i>	(5) Les articles 5.1, 5.2, 6 à 15.1, 16, 21, 21.1, 22 et 23 de la <i>Loi sur l'exercice des</i>	Procédure

*cedure Act* apply with necessary modifications to the hearing.

Report

(6) After the hearing, the hearing officer shall issue a report to the Minister, that contains,

- (a) a summary of the evidence presented at the hearing;
- (b) the hearing officer's opinion, having regard to what is reasonably necessary for the conservation and management of wildlife or fish, on the merits of refusing or cancelling the licence or on the merits of the conditions imposed on the licence, as the case may be; and
- (c) the reasons for the hearing officer's opinion.

Minister's decision

(7) After considering the hearing officer's report, the Minister may, as the case may be,

- (a) confirm the refusal to issue the licence or decide to issue the licence;
- (b) confirm the conditions imposed on the licence or decide to remove or amend the conditions; or
- (c) carry out or refrain from carrying out the proposal to cancel the licence.

Cancellation for error

**78.** (1) The Minister may cancel a licence if an error was made in issuing it.

No compensation

(2) The licensee has no right to compensation with respect to the cancellation of a licence under this section.

Municipal licences

**79.** (1) A municipality may, with the authorization of the Minister, pass by-laws for issuing licences to hunt ring-necked pheasants, cottontails, varying hares and European hares in the municipality during the open season, for fixing the minimum and maximum number of licences that may be issued under a by-law and for charging such licence fees as the Minister may authorize.

Minimum number of licences

(2) The Minister may require that the minimum number of licences fixed by a by-law be not less than a number fixed by the Minister.

Prohibition

(3) Subject to subsection (5), if a by-law is passed under subsection (1), a person shall not hunt ring-necked pheasants, cottontails, varying hares or European hares in the municipality during the open season without a licence issued by the municipality.

Requirement for Minister's licence

(4) Subsection (3) applies in addition to section 6.

*compétences légales* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'audience.

(6) Après l'audience, l'agent enquêteur présente au ministre un rapport qui comprend :

Rapport

- a) un résumé de la preuve présentée à l'audience;
- b) l'opinion de l'agent enquêteur, compte tenu de ce qui est raisonnablement nécessaire à la protection et à la gestion de la faune ou du poisson, en ce qui concerne le bien-fondé du refus ou de l'annulation du permis ou le bien-fondé des conditions dont le permis est assorti, selon le cas;
- c) les motifs à l'appui de l'opinion de l'agent enquêteur.

(7) Après étude du rapport de l'agent enquêteur, le ministre peut, selon le cas :

Décision du ministre

- a) confirmer le refus de délivrer le permis ou décider de délivrer le permis;
- b) confirmer les conditions dont le permis est assorti ou décider de les supprimer ou de les modifier;
- c) donner suite ou non à son intention d'annuler le permis.

**78.** (1) Le ministre peut annuler un permis si une erreur a été commise lors de sa délivrance.

Annulation en raison d'une erreur

(2) Le titulaire du permis n'a droit à aucune indemnité à l'égard de l'annulation de son permis en vertu du présent article.

Aucune indemnisation

**79.** (1) Une municipalité peut, avec l'autorisation du ministre, adopter des règlements municipaux relatifs à la délivrance de permis autorisant la chasse au faisan à collier, au lapin à queue blanche, au lièvre d'Amérique et au lièvre d'Europe dans la municipalité pendant la saison de chasse, à la fixation des nombres minimal et maximal de permis qui peuvent être délivrés en vertu d'un règlement municipal et à l'imposition des droits qu'il autorise pour ces permis.

Permis municipaux

(2) Le ministre peut exiger que le nombre minimal de permis fixé par un règlement municipal ne soit pas inférieur au nombre qu'il fixe.

Nombre minimal de permis

(3) Sous réserve du paragraphe (5), si un règlement municipal est adopté en vertu du paragraphe (1), nul ne doit chasser le faisan à collier, le lapin à queue blanche, le lièvre d'Amérique ou le lièvre d'Europe dans la municipalité pendant la saison de chasse sans permis délivré par la municipalité.

Interdiction

(4) Le paragraphe (3) s'applique en plus de l'article 6.

Obtention d'un permis du ministre

Limited authorization	(5) The Minister may exempt from an authorization under subsection (1) any Crown land or any land in respect of which an agreement has been entered into under subsection 81 (3).
Repeal of by-law	(6) The Minister may authorize a municipality to repeal a by-law passed under subsection (1) and the repealing by-law may provide for the refund, in whole or in part, of licence fees paid under the repealed by-law.

## PART VII ADMINISTRATION

Administration of Act	<b>80.</b> The Minister is responsible for the administration of this Act.
Acquisition of land	<b>81.</b> (1) Land may be acquired under the <i>Ministry of Government Services Act</i> for the purpose of the conservation or management of wildlife or fish populations or the ecosystems of which those populations are a part.
Gifts	(2) The Minister may, on behalf of the Crown in right of Ontario, accept gifts for the purpose mentioned in subsection (1).
Agreements	(3) The Minister or the Chair of the Management Board of Cabinet may enter into agreements for the purpose mentioned in subsection (1).
Registration	(4) An agreement under subsection (3) that relates to land may be registered in the proper land registry office and, during the term of the agreement, is binding on any person who acquires an interest in the land after the registration.
Form of documents	<b>82.</b> (1) Subject to the regulations, the Minister may establish the form or format of any licence, authorization or other document issued under this Act, including the components of the licence, authorization or other document.
Submission of documents	(2) Subject to the regulations, the Minister may establish the form or format of any document submitted under this Act, and a person who submits the document shall do so in the form or format established by the Minister.
False statements	(3) A person shall not make a false statement in an application for a licence or authorization or in any document required to be submitted to the Minister under this Act.
Fees and royalties	<b>83.</b> (1) The Minister may, (a) establish and charge fees for any licence, document, examination or other thing required under this Act;

(5) Le ministre peut soustraire à l'autorisation prévue au paragraphe (1) toute terre de la Couronne ou tout bien-fonds à l'égard duquel une entente a été conclue en vertu du paragraphe 81 (3).

Autorisation limitée

(6) Le ministre peut autoriser une municipalité à abroger un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1). Le règlement municipal d'abrogation peut prévoir le remboursement total ou partiel des droits acquittés pour un permis aux termes du règlement municipal abrogé.

Abrogation d'un règlement municipal

## PARTIE VII APPLICATION

<b>80.</b> Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.	Application de la Loi
<b>81.</b> (1) Des biens-fonds peuvent être acquis sous le régime de la <i>Loi sur le ministère des Services gouvernementaux</i> aux fins de la protection ou de la gestion des populations d'animaux sauvages ou de poissons, ou des écosystèmes dont font partie ces populations.	Acquisition de biens-fonds
(2) Le ministre peut, au nom de la Couronne du chef de l'Ontario, accepter des dons aux fins mentionnées au paragraphe (1).	Dons
(3) Le ministre ou le président du Conseil de gestion du gouvernement peut conclure des ententes aux fins mentionnées au paragraphe (1).	Ententes
(4) L'entente conclue en vertu du paragraphe (3) qui porte sur un bien-fonds peut être enregistrée au bureau d'enregistrement immobilier compétent et, pendant sa durée, lie quiconque acquiert un intérêt sur le bien-fonds après l'enregistrement.	Enregistrement
<b>82.</b> (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut fixer la forme ou le format des permis, autorisations ou autres documents préparés, délivrés ou présentés en vertu de la présente loi, y compris les éléments des permis, des autorisations ou des autres documents.	Forme des documents
(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut fixer la forme ou le format de tout document qui est présenté aux termes de la présente loi, et quiconque présente le document le fait selon la forme ou le format fixés par le ministre.	Présentation de documents
(3) Nul ne doit faire de fausse déclaration dans une demande de permis ou d'autorisation ou dans un document qui doit être présenté au ministre aux termes de la présente loi.	Fausse déclarations
<b>83.</b> (1) Le ministre peut :	Droits et redevances
a) fixer et exiger des droits pour un permis, un document, un examen ou toute autre chose qu'exige la présente loi;	



	(b) establish and charge fees for,	b) fixer et exiger des droits pour :
	(i) the use of Crown land or land acquired under section 81 for the purpose of hunting, fishing, the propagation of wildlife or invertebrates, aquaculture, or the retention of wildlife, invertebrates or fish, or	(i) l'utilisation d'une terre de la Couronne ou d'un bien-fonds acquis en vertu de l'article 81 pour la chasse, la pêche, la reproduction d'animaux sauvages ou d'invertébrés, la pisciculture ou la garde d'animaux sauvages, d'invertébrés ou de poissons,
	(ii) the use of facilities, equipment, services or other things provided by the Ministry relating to wildlife, invertebrates or fish; and	(ii) l'utilisation d'installations, d'équipement, de services ou d'autres choses fournis par le ministère relativement aux animaux sauvages, aux invertébrés ou aux poissons;
	(c) charge royalties established in accordance with the regulations.	c) exiger des redevances fixées conformément aux règlements.
Refund	(2) The Minister may direct the refund of all or part of a fee or royalty if, in the Minister's opinion, it is equitable to do so.	(2) Le ministre peut ordonner le remboursement total ou partiel de droits ou de redevances s'il estime qu'il est équitable de ce faire. Remboursement
Payment required	(3) A person shall pay any fees or royalties charged by the Minister under this Act.	(3) Toute personne paie les droits ou les redevances que le ministre exige en vertu de la présente loi. Paiement exigé
Sale of products and services	<b>84.</b> The Minister may sell products and services relating to wildlife, invertebrates or fish.	<b>84.</b> Le ministre peut vendre des produits et services se rapportant aux animaux sauvages, aux invertébrés ou aux poissons. Vente de produits et services
Special purpose account	<b>85.</b> (1) All amounts received by the Crown under this Act shall be held in a separate account in the Consolidated Revenue Fund, including all fines, fees and royalties paid under this Act and all proceeds from sales under this Act, including sales of things forfeited to the Crown under this Act.	<b>85.</b> (1) Sont détenus dans un compte distinct du Trésor tous les montants que reçoit la Couronne aux termes de la présente loi, notamment les amendes, droits et redevances ainsi que le produit des ventes, y compris la vente de choses confisquées au profit de la Couronne en vertu de la présente loi. Compte à des fins particulières
Money in account	(2) Money standing to the credit of the separate account is, for the purpose of the <i>Financial Administration Act</i> , money paid to Ontario for a special purpose.	(2) Les sommes versées au crédit du compte distinct sont, pour l'application de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières. Sommes versées au compte
Payments out of account	(3) The Minister may direct that money be paid out of the separate account to the Minister or a person specified by the Minister if,	(3) Le ministre peut ordonner que des sommes soient prélevées sur le compte distinct et versées au ministre ou à la personne qu'il précise si, selon le cas : Prélèvements sur le compte
	(a) the payment will be used for the conservation or management of wildlife or fish populations or the ecosystems of which those populations are a part;	a) ce versement servira à la protection ou à la gestion des populations d'animaux sauvages ou de poissons, ou des écosystèmes dont font partie ces populations;
	(b) the payment will be used for a matter related to the activities of people as they interact with or affect wildlife or fish populations, including any matter related to safety; or	b) ce versement servira à une question ayant trait aux activités des personnes lorsque celles-ci interagissent avec les populations d'animaux sauvages ou de poissons ou ont un impact sur elles, y compris toute question ayant trait à la sécurité;
	(c) the payment will be used to refund all or part of a fee or royalty under subsection 83 (2).	c) ce versement servira au remboursement total ou partiel de droits ou de redevances aux termes du paragraphe 83 (2).

Annual report (4) The Minister shall ensure that a report is prepared annually on the financial affairs of the separate account, including a summary of advice received from any advisory committee established by the Minister relating to the operation of the separate account.

Tabling of report (5) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall table the report in the Legislative Assembly.

#### PART VIII ENFORCEMENT

Interpretation - farmed animals 86. A reference in this Part to wildlife includes a reference to farmed animals.

Conservation officers 87. (1) The Minister may appoint a person or class of persons as conservation officers for the purposes of this Act.

Same (2) The following persons are conservation officers for the purposes of this Act by virtue of their office:

1. A police officer or First Nations Constable appointed under the *Police Services Act*.
2. A member of the Royal Canadian Mounted Police.
3. A game officer designated under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada).
4. A park warden designated under the *National Parks Act* (Canada), if he or she is acting under the direction of a conservation officer appointed under subsection (1).
5. A person whose primary employment responsibility is the enforcement of fish and wildlife laws in Manitoba, Quebec, Michigan, Minnesota, New York, Ohio, Pennsylvania or Wisconsin, if he or she is acting under the direction of a conservation officer appointed under subsection (1).

Production of identification (3) A conservation officer who is acting under this Part shall, on request, produce identification.

Inspection of firearms or ammunition 88. For the purpose of this Act or the regulations, a conservation officer may inspect a firearm or ammunition in an area usually inhabited by wildlife, on a road leading to or from an area usually inhabited by wildlife or on the waters adjacent to an area usually inhabited by wildlife.

(4) Le ministre fait en sorte que soit rédigé annuellement un rapport sur la situation financière du compte distinct, comprenant entre autres un résumé des conseils qui ont été fournis par tout comité consultatif créé par le ministre au sujet de l'administration du compte distinct.

(5) Le ministre présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose devant l'Assemblée législative.

#### PARTIE VIII EXÉCUTION

86. La mention d'animaux sauvages ou de faune dans la présente partie s'entend en outre de la mention d'animaux d'élevage.

87. (1) Le ministre peut nommer une personne ou une catégorie de personnes agents de protection de la nature pour l'application de la présente loi.

(2) Les personnes suivantes sont d'office des agents de protection de la nature pour l'application de la présente loi :

1. Les agents de police ou les agents des premières nations nommés en vertu de la *Loi sur les services policiers*.
2. Les membres de la Gendarmerie royale du Canada.
3. Les gardes-chasse désignés en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada).
4. Les gardiens de parc désignés en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux* (Canada), s'ils agissent sous les ordres d'un agent de protection de la nature nommé en vertu du paragraphe (1).
5. Les personnes dont la fonction principale de leur emploi est l'exécution des lois concernant la faune et le poisson au Manitoba, au Québec, au Michigan, au Minnesota, dans l'État de New-York, en Ohio, en Pennsylvanie ou au Wisconsin, si elles agissent sous les ordres d'un agent de protection de la nature nommé en vertu du paragraphe (1).

(3) L'agent de protection de la nature qui agit en vertu de la présente partie présente, sur demande, une pièce d'identité.

88. Pour l'application de la présente loi ou des règlements, l'agent de protection de la nature peut inspecter une arme à feu ou des munitions dans une zone où vivent habituellement des animaux sauvages, sur un chemin qui y est relié ou sur les eaux qui y sont adjacentes.

Rapport annuel

Dépôt du rapport

Interprétation - animaux d'élevage

Agents de protection de la nature

Idem

Présentation d'une pièce d'identité

Inspection d'armes à feu ou de munitions

Inspection of vehicles, boats, aircraft	<b>89. (1)</b> For the purpose of this Act or the regulations, a conservation officer may stop a vehicle, boat or aircraft.	<b>89. (1)</b> Pour l'application de la présente loi ou des règlements, l'agent de protection de la nature peut arrêter un véhicule, un bateau ou un aéronef.	Inspection de véhicules, de bateaux et d'aéronefs
Operator to stop	(2) On the conservation officer's signal to stop, the operator of the vehicle, boat or aircraft shall immediately stop and produce for inspection any wildlife, invertebrate, fish, document or other thing requested by the officer for the purpose of this Act.	(2) Au signal d'arrêt de l'agent de protection de la nature, le conducteur du véhicule, du bateau ou de l'aéronef s'arrête immédiatement et présente aux fins d'inspection tout animal sauvage, invertébré, poisson, document ou autre chose que demande l'agent pour l'application de la présente loi.	Arrêt par le conducteur
Stop signals	(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,  (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;  (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a boat; and  (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.	(3) Pour l'application du paragraphe (2), les signaux d'arrêt comprennent :  a) un clignotement de lumière rouge, dans le cas d'un véhicule;  b) un clignotement de lumière bleue, dans le cas d'un bateau;  c) un signal d'arrêt manuel, dans le cas d'un véhicule ou d'un bateau.	Signaux d'arrêt
Inspection of places	<b>90. (1)</b> For the purpose of this Act or the regulations, a conservation officer may enter and inspect a building or other place, including,  (a) a building or other place where licences are issued;  (b) a building or other place that relates to wildlife, invertebrates or fish; or  (c) a building or other place that relates to hunting, trapping or fishing or to the transport, buying or selling of wildlife, invertebrates or fish.	<b>90. (1)</b> Pour l'application de la présente loi ou des règlements, l'agent de protection de la nature peut entrer dans un bâtiment ou un autre endroit et y effectuer une inspection, notamment :  a) un bâtiment ou un autre endroit où des permis sont délivrés;  b) un bâtiment ou un autre endroit qui se rapporte aux animaux sauvages, aux invertébrés ou aux poissons;  c) un bâtiment ou un autre endroit qui se rapporte à la chasse, au piégeage ou à la pêche, ou qui se rapporte au transport, à l'achat ou à la vente d'animaux sauvages, d'invertébrés ou de poissons.	Inspection des lieux
Farmed animals	(2) Subsection (1) does not permit the entry or inspection of a building or other place for a purpose related to farmed animals.	(2) Le paragraphe (1) ne permet pas l'entrée dans un bâtiment ou un autre endroit ni l'inspection de celui-ci à une fin relative aux animaux d'élevage.	Animaux d'élevage
Dwellings	(3) Subject to subsection (4), subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), le paragraphe (1) ne s'applique pas au bâtiment ou à la partie de bâtiment qui sert de logement.	Logements
Warrant for dwelling	(4) A justice of the peace may issue a warrant authorizing a conservation officer to enter a dwelling if the justice is satisfied, by information given under oath or affirmation in an application without notice,  (a) that the conditions required for entry under subsection (1) exist in relation to the dwelling; and  (b) that entry to the dwelling has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused.	(4) Un juge de paix peut décerner un mandat autorisant un agent de protection de la nature à entrer dans un logement si le juge de paix est convaincu, sur la foi de renseignements donnés sous serment ou par affirmation solennelle dans le cadre d'une demande sans préavis, de ce qui suit :  a) les conditions d'entrée prévues au paragraphe (1) sont présentes relativement au logement;  b) l'entrée dans le logement a été refusée ou il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle sera refusée.	Mandat relatif au logement



Conditions in warrant	(5) A warrant is subject to any conditions specified in the warrant.	(5) Un mandat est assorti des conditions qu'il précise.	Conditions du mandat
Time of entry	(6) An entry under this section shall be made at a time that is reasonable in view of the activity that is conducted in the building or other place.	(6) L'entrée prévue au présent article est effectuée à une heure qui est raisonnable eu égard à l'activité exercée dans le bâtiment ou l'autre endroit.	Heure d'entrée
Powers during inspection	(7) During the inspection, the conservation officer may, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) inspect wildlife, invertebrates or fish;</li> <li>(b) inspect a document that is required to be kept by this Act or the regulations or that relates to wildlife, invertebrates or fish;</li> <li>(c) use or cause to be used any computer system, for the purpose of examining information contained in or available to the computer system, and produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system;</li> <li>(d) inspect any other thing that is in the building or other place;</li> <li>(e) ask questions that may be relevant to the inspection; and</li> <li>(f) conduct any tests that may be relevant to the inspection.</li> </ul>	(7) Au cours de l'inspection, l'agent de protection de la nature peut : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) inspecter des animaux sauvages, des invertébrés ou des poissons;</li> <li>b) inspecter un document qui doit être conservé aux termes de la présente loi ou des règlements, ou qui se rapporte à des animaux sauvages, à des invertébrés ou à des poissons;</li> <li>c) utiliser ou faire utiliser un système informatique pour examiner les renseignements qu'il contient ou auxquels il donne accès, et produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir du système;</li> <li>d) inspecter toute autre chose qui se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit;</li> <li>e) poser des questions qui peuvent être pertinentes;</li> <li>f) effectuer des tests qui peuvent être pertinents.</li> </ul>	Pouvoirs pendant l'inspection
Provision of information	(8) A person shall, during the inspection, provide information requested by the conservation officer that is relevant to the inspection.	(8) Toute personne doit, pendant l'inspection, fournir les renseignements demandés par l'agent de protection de la nature qui sont pertinents.	Renseignements
Copies	(9) The conservation officer may make copies of any documents inspected or produced during the inspection.	(9) L'agent de protection de la nature peut faire des copies des documents inspectés ou produits au cours de l'inspection.	Copies
Removal	(10) The conservation officer may remove any documents or things for the purpose of making copies or of further inspection, but the copying or further inspection shall be carried out with reasonable dispatch and the documents or things shall be returned promptly to the person from whom they were taken.	(10) L'agent de protection de la nature peut enlever des documents ou des choses pour en faire des copies ou une inspection supplémentaire. Toutefois, la copie ou l'inspection supplémentaire est effectuée avec une diligence raisonnable et les documents ou les choses sont retournés promptement à la personne à qui ils ont été retirés.	Enlèvement
Searches with warrant	<b>91.</b> (1) A conservation officer may obtain a search warrant under Part VIII of the <i>Provincial Offences Act</i> .	<b>91.</b> (1) L'agent de protection de la nature peut obtenir un mandat de perquisition aux termes de la partie VIII de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> .	Perquisitions avec mandat
Searches without warrant	(2) If a conservation officer believes on reasonable grounds that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act but that the time required to obtain a search warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the conservation officer may, without a search warrant, enter and search the building or other place.	(2) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'un bâtiment ou un autre endroit contient quoi que ce soit qui offrira une preuve d'une infraction visée à la présente loi, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat de perquisition entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction de la preuve, l'agent de protection de la nature peut, sans mandat de perquisition, entrer dans le bâtiment ou l'autre endroit et y perquisitionner.	Perquisitions sans mandat

Dwellings	(3) Subsection (2) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.	(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au bâtiment ou à la partie de bâtiment qui sert de logement.	Logements
Computers	(4) A conservation officer who is conducting a search may use or cause to be used any computer system for the purpose of examining information contained in or available to the computer system, and may produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system.	(4) L'agent de protection de la nature qui effectue une perquisition peut utiliser ou faire utiliser un système informatique pour examiner les renseignements qu'il contient ou auxquels il donne accès, et peut produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir du système.	Ordinateurs
Necessary force	(5) A conservation officer may use as much force as is necessary to execute a search warrant or to exercise any authority given by this section.	(5) L'agent de protection de la nature peut avoir recours à toute la force nécessaire pour exécuter un mandat de perquisition ou exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article.	Force nécessaire
Seizures	<b>92.</b> (1) A conservation officer who is lawfully in a building or other place may, without a warrant, seize any thing that he or she believes on reasonable grounds,	<b>92.</b> (1) L'agent de protection de la nature qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que, selon le cas :	Saisies
	(a) has been obtained by the commission of an offence under this Act;	a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction visée à la présente loi;	
	(b) has been used in the commission of an offence under this Act;	b) elle a été utilisée pour commettre une infraction visée à la présente loi;	
	(c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act; or	c) elle offrira une preuve de la commission d'une infraction visée à la présente loi;	
	(d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).	d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).	
Presence pursuant to warrant	(2) If the conservation officer is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.	(2) Si l'agent de protection de la nature se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.	Présence conforme à un mandat
Safekeeping	(3) A conservation officer shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping, unless the thing is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the <i>Provincial Offences Act</i> .	(3) L'agent de protection de la nature confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté, sauf si un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> exige que la chose soit apportée devant un juge.	Mise en sûreté
Return of seized things	(4) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,	(4) Toute chose saisie et non confisquée aux termes du présent article est rendue au saisi si :	Remise des choses saisies
	(a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or	a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;	
	(b) a charge is laid but, when the prosecution is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.	b) une accusation est déposée mais, à l'issue de la poursuite, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.	
Payment of fine	(5) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,	(5) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :	Paiement de l'amende

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture if identity unknown

(6) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture of dead wildlife, etc.

(7) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any dead wildlife, invertebrate or fish that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it is likely to spoil.

Forfeiture of live wildlife, etc.

(8) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any live wildlife, invertebrate or fish that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it cannot properly be maintained in custody.

Forfeiture on conviction

(9) If a person is convicted of an offence under this Act,

- (a) any wildlife, invertebrate or fish seized in connection with the offence, and any cage, shelter or enclosure seized in connection with the wildlife, invertebrate or fish, are forfeited to the Crown in right of Ontario; and
- (b) the justice may order that any other thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (9)

(10) Subsection (9) applies in addition to any other penalty.

Forfeiture if possession is an offence

(11) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act and, if it is, the justice shall order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

a) d'une part, la chose qui est saisie relativement à l'infraction et qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario aux termes du présent article ne doit pas être rendue tant que l'amende n'a pas été payée;

b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

(6) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

(7) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal sauvage, invertébré ou poisson mort qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il va vraisemblablement se gâter.

(8) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal sauvage, invertébré ou poisson vivant qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il ne peut pas être gardé de façon adéquate.

(9) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction visée à la présente loi :

- a) d'une part, l'animal sauvage, l'invertébré ou le poisson qui a été saisi relativement à l'infraction, et la cage, l'abri, l'enclos ou le contenant qui a été saisi relativement à l'animal sauvage, l'invertébré ou le poisson, sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) d'autre part, le juge peut ordonner que toute autre chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

(10) Le paragraphe (9) s'applique en plus de toute autre peine.

(11) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une chose saisie constitue une infraction aux termes de la présente loi et, dans l'affirmative, le juge ordonne la confisca-

Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

Confiscation d'animaux sauvages morts

Confiscation d'animaux sauvages vivants

Confiscation sur déclaration de culpabilité

Application du par. (9)

Confiscation si la possession est une infraction



Application of subs. (11)	(12) Subsection (11) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (11) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.	(12) Le paragraphe (11) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, le paragraphe (11) s'applique même si le défendeur est acquitté ou l'accusation rejetée ou retirée.	Champ d'application du par. (11)
Disposition of forfeited thing	(13) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.	(13) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.	Disposition de la chose confisquée
Application by person with interest	(14) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order directing that the thing be released to the person claiming the interest.	(14) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur la chose et qui n'est pas le saisi ou la personne déclarée coupable peut présenter une requête à un juge, au plus tard 30 jours après la confiscation de la chose, sur préavis donné au ministre et au saisi, pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.	Requête d'une personne ayant un intérêt
Conditions	(15) An order made under subsection (14) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.	(15) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (14) est assortie des conditions qu'impose le juge.	Conditions
Exception	(16) Subsections (14) and (15) do not apply to a thing forfeited under subsection (7) or (8).	(16) Les paragraphes (14) et (15) ne s'appliquent pas à une chose confisquée aux termes du paragraphe (7) ou (8).	Exception
Costs of seizure, etc.	(17) If a person is convicted of an offence under this Act, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of any expenses incurred by the Minister with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.	(17) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction visée à la présente loi, le juge peut, en plus de toute autre peine, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.	Frais relatifs à la saisie
Definition	(18) In this section,  "justice" has the same meaning as in the <i>Provincial Offences Act</i> .	(18) La définition qui suit s'applique au présent article.  «juge» S'entend au sens de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> .	Définition
Arrest without warrant	<b>93.</b> (1) A conservation officer may arrest without warrant a person that he or she believes on reasonable grounds is committing, has committed or is preparing to commit an offence under this Act.	<b>93.</b> (1) L'agent de protection de la nature peut arrêter sans mandat une personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle est en train de commettre, a commis ou se prépare à commettre une infraction visée à la présente loi.	Arrestation sans mandat
Necessary force	(2) A conservation officer may use as much force as is necessary to make an arrest under this section.	(2) L'agent de protection de la nature peut avoir recours à toute la force nécessaire pour procéder à une arrestation en vertu du présent article.	Force nécessaire
Release	(3) If a conservation officer arrests a person under this section, he or she shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the officer has reasonable grounds to believe that,	(3) S'il arrête une personne en vertu du présent article, l'agent de protection de la nature met la personne en liberté, dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :	Mise en liberté

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,

(i) establish the identity of the person,

(ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or

(iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or

- (b) the person arrested, if released, will not respond to the summons or offence notice or will not appear in court.

Person to be taken before justice

(4) Section 150 of the *Provincial Offences Act* applies if the person arrested is not released.

Entry on private land

**94.** A conservation officer acting under this Act may enter private land and may authorize any other person acting under his or her direction to enter private land, with or without the officer, for the purpose of assisting the officer.

Exemption from Act or regulations

**95.** The Minister, for the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act, may exempt a conservation officer from the application of any provision of this Act or the regulations, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

Obstruction of conservation officer

**96.** A person shall not,

- (a) knowingly make a false or misleading statement to a conservation officer who is acting under this Act; or

- (b) otherwise obstruct a conservation officer who is acting under this Act.

## PART IX OFFENCES AND PENALTIES

Offence

**97.** (1) A person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence.

Attempts

(2) A person who attempts to do anything that would be an offence under this Act is guilty of that offence.

Corporations

**98.** If a corporation commits an offence under this Act, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :

(i) soit d'établir l'identité de la personne,

(ii) soit de recueillir ou de conserver une preuve de l'infraction ou relative à celle-ci,

(iii) soit d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise;

- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à l'assignation ou à l'avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

(4) L'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté.

Comparution devant un juge

**94.** L'agent de protection de la nature qui agit en vertu de la présente loi peut entrer sur une terre privée et peut autoriser quiconque agit sous ses ordres à y entrer, avec ou sans lui, afin de l'aider.

Entrée sur une terre privée

**95.** Aux fins des enquêtes et des autres activités d'exécution de la loi prévues par la présente loi, le ministre peut exempter un agent de protection de la nature de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

Exemption de l'application de la Loi ou des règlements

**96.** Nul ne doit, selon le cas :

- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'agent de protection de la nature qui agit en vertu de la présente loi;

- b) entraver d'une autre façon le travail de l'agent de protection de la nature qui agit en vertu de la présente loi.

Entrave au travail de l'agent de protection de la nature

## PARTIE IX INFRACTIONS ET PEINES

**97.** (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction.

Infraction

(2) Quiconque tente de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction aux termes de la présente loi est coupable de cette infraction.

Tentatives

**98.** Si une personne morale commet une infraction visée à la présente loi, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a

Personnes morales

party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

Employers  
and  
principals

**99.** In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Licensees

**100.** In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in the course of operations under a licence issued to the defendant, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Defence

**101.** A person shall not be convicted of an offence under this Act if the person establishes that,

- (a) the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence; or
- (b) the person honestly and reasonably believed in the existence of facts that, if true, would render the person's conduct innocent.

Penalty

**102.** (1) A person convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$25,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

Careless use  
of firearm

(2) Despite subsection (1), a person convicted of an offence under section 16 is liable to a fine of not more than \$25,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

Commercial  
offences

(3) Despite subsections (1) and (2), a person convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$100,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, if,

- (a) the offence was committed under section 11, 48 or 51 or subsection 55 (3) or 58 (2); or
- (b) the offence was committed for commercial purposes.

consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie ou non pour cette infraction.

Employeurs  
et mandants

**99.** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Titulaires de  
permis

**100.** Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne au cours d'activités exercées en vertu d'un permis délivré au défendeur, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Défense

**101.** Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction visée à la présente loi s'il établit que :

- a) soit il a pris les mesures nécessaires pour empêcher la commission de l'infraction;
- b) soit il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'innocenteraient.

Peine

**102.** (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction visée à la présente loi est passible d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

Utilisation  
imprudente  
d'une arme à  
feu

(2) Malgré le paragraphe (1), quiconque est déclaré coupable d'une infraction à l'article 16 est passible d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

Infractions à  
des fins com-  
merciales

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), quiconque est déclaré coupable d'une infraction visée à la présente loi est passible d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, si, selon le cas :

- a) l'infraction a été commise contrairement à l'article 11, 48 ou 51 ou au paragraphe 55 (3) ou 58 (2);
- b) l'infraction a été commise à des fins commerciales.



Limitation period	<p><b>103. (1)</b> A prosecution for an offence under this Act,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence first came to the attention of a conservation officer; and</li> <li>(b) shall not be commenced more than three years after the offence was committed.</li> </ul>	<p><b>103. (1)</b> Sont irrecevables les poursuites pour infraction à la présente loi intentées :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) soit plus de deux ans après le jour où un agent de protection de la nature a pris connaissance d'une preuve de l'infraction;</li> <li>b) soit plus de trois ans après que l'infraction a été commise.</li> </ul>	Prescription
Game and Fish Act	<p>(2) Subsection (1) also applies to an offence committed under the <i>Game and Fish Act</i> before section 119 comes into force, unless the offence was committed more than six months before that section comes into force.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) s'applique également à une infraction commise contrairement à la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> avant l'entrée en vigueur de l'article 119, sauf si l'infraction a été commise plus de six mois avant l'entrée en vigueur de cet article.</p>	<i>Loi sur la chasse et la pêche</i>
Cancellation of licence	<p><b>104. (1)</b> If a person is convicted of an offence under subsection 16 (1), the court shall order that,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) any licence to hunt issued to the person shall be cancelled;</li> <li>(b) the person shall not possess, apply for or obtain a licence to hunt, and shall not hunt, during a period specified in the order; and</li> <li>(c) the person shall successfully complete a hunter education course prescribed by the regulations and successfully pass an examination for applicants for licences to hunt before the person applies for a licence to hunt.</li> </ul>	<p><b>104. (1)</b> Si une personne est déclarée coupable d'une infraction au paragraphe 16 (1), le tribunal ordonne ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) tout permis de chasse délivré à la personne est annulé;</li> <li>b) la personne ne doit pas avoir en sa possession un permis de chasse, ni demander ni obtenir un tel permis, et ne doit pas chasser, pendant la période précisée dans l'ordonnance;</li> <li>c) la personne doit terminer avec succès un cours de formation des chasseurs prescrit par les règlements et réussir à un examen établi pour les auteurs d'une demande de permis de chasse avant de demander un permis de chasse.</li> </ul>	Annulation du permis de chasse
Discretionary order	<p>(2) If a person is convicted of an offence under this Act, the <i>Fisheries Act</i> (Canada) or the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> (Canada), other than an offence under subsection 16 (1) of this Act, the court may order that, during a period specified in the order,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the person shall not possess, apply for or obtain a licence of a kind specified by the court that is related to the offence; and</li> <li>(b) the person shall not engage in any activity for which the person would be required to hold a licence of the kind specified under clause (a).</li> </ul>	<p>(2) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction visée à la présente loi, par la <i>Loi sur les pêches</i> (Canada) ou par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> (Canada), autre qu'une infraction au paragraphe 16 (1) de la présente loi, le tribunal peut ordonner que, pendant la période précisée dans l'ordonnance :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) d'une part, la personne ne doit pas avoir en sa possession un permis d'un genre précisé par le tribunal qui se rapporte à l'infraction, ni demander ni obtenir un tel permis;</li> <li>b) d'autre part, la personne ne doit pas se livrer à toute activité pour laquelle elle devrait être titulaire d'un permis du genre précisé aux termes de l'alinéa a).</li> </ul>	Ordonnance discrétionnaire
Same	<p>(3) If a court makes an order under subsection (2) in respect of a kind of licence that the person holds at the time the order is made, the court shall order that the licence be cancelled.</p>	<p>(3) Si un tribunal rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'un genre de permis dont la personne est titulaire au moment où l'ordonnance est rendue, le tribunal ordonne l'annulation du permis.</p>	Idem
No stay on appeal	<p>(4) An appeal of the conviction does not stay the effect of an order under subsection (1), (2) or (3).</p>	<p>(4) L'appel d'une déclaration de culpabilité n'entraîne pas la suspension de l'effet d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1), (2) ou (3).</p>	Aucune suspension en cas d'appel

Surrender of licence	(5) A person whose licence is cancelled under this section shall promptly surrender the licence to the Minister.	(5) La personne dont le permis est annulé aux termes du présent article le remet promptement au ministre.	Remise du permis
Compliance with order	(6) A person shall comply with an order made under this section.	(6) Toute personne doit se conformer à une ordonnance rendue aux termes du présent article.	Observation de l'ordonnance
Suspension of licence if fine in default	<b>105.</b> If the payment of a fine imposed for an offence under this Act or the <i>Fisheries Act</i> (Canada) is in default, an order may be made under section 69 of the <i>Provincial Offences Act</i> directing that any licence under this Act that is related to the offence be suspended, and that any licence of that kind not be renewed, validated or issued, until the fine is paid.	<b>105.</b> En cas de défaut de paiement d'une amende imposée relativement à une infraction visée à la présente loi ou à la <i>Loi sur les pêches</i> (Canada), une ordonnance peut être rendue en vertu de l'article 69 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> portant que soit suspendu tout permis délivré en vertu de la présente loi qui se rapporte à l'infraction et que tout permis de ce genre ne soit ni renouvelé ni validé ni délivré tant que l'amende n'est pas acquittée.	Suspension de permis en cas de défaut de paiement d'une amende
Compensation: offence under subs. 46 (1) or 54 (1)	<b>106.</b> (1) A court that convicts a person of an offence under subsection 46 (1) or 54 (1) may order the person to compensate the Minister for expenses incurred by the Minister in capturing or killing any farmed animal, wildlife or invertebrate that was released.	<b>106.</b> (1) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction au paragraphe 46 (1) ou 54 (1) peut lui ordonner d'indemniser le ministre des dépenses qu'il a engagées pour capturer ou tuer un animal d'élevage, un animal sauvage ou un invertébré qui a été mis en liberté.	Indemnisation : infraction au par. 46 (1) ou 54 (1)
Exception	(2) Subsection (1) does not apply to the person who kept or possessed the farmed animal, wildlife or invertebrate before it was released.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui gardait l'animal d'élevage, l'animal sauvage ou l'invertébré ou l'avait en sa possession avant sa mise en liberté.	Exception
Compensation: offence under subs. 61 (2)	(3) A court that convicts a person of an offence under subsection 61 (2) may order the person to compensate the Minister for any amount collected by the person on behalf of the Crown that has not been remitted to the Crown.	(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction au paragraphe 61 (2) peut lui ordonner d'indemniser le ministre de toute somme qu'elle a perçue pour le compte de la Couronne et qui n'a pas été remise à celle-ci.	Indemnisation : infraction au par. 61 (2)
Proof of licence	<b>107.</b> If a licence is a defence to a prosecution for an offence under this Act, the defendant has the burden of proving that the defendant had the required licence.	<b>107.</b> Si un permis constitue une défense dans une poursuite pour infraction à la présente loi, il incombe au défendeur de prouver qu'il détenait le permis exigé.	Preuve du permis
Proof of inspected or seized documents	<b>108.</b> In a prosecution under this Act, a copy of a document purporting to be certified by a conservation officer as a true copy of a document inspected or seized under this Act or Part VIII of the <i>Provincial Offences Act</i> is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the document.	<b>108.</b> Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi, la copie d'un document, qui se présente comme étant une copie certifiée conforme par un agent de protection de la nature d'un document inspecté ou saisi en vertu de la présente loi ou de la partie VIII de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> , est admissible en preuve et fait foi du document, en l'absence de preuve contraire.	Preuve de documents inspectés ou saisis
Proof of hunting or trapping	<b>109.</b> In a prosecution under this Act in respect of hunting or trapping,  (a) proof that a person possessed, in an area usually inhabited by wildlife, a firearm, trap, decoy or other hunting or trapping device, a ferret or a specially protected raptor or other bird of prey, is proof, in the absence of evidence to the contrary,	<b>109.</b> Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi à l'égard de la chasse ou du piégeage :  a) la preuve qu'une personne avait en sa possession, dans une zone où vivent habituellement des animaux sauvages, une arme à feu, un piège, un appelant ou un autre dispositif de chasse ou de piégeage, un furet, un rapace spécialement protégé ou un autre oiseau de proie,	Preuve de la chasse ou du piégeage

that the person was hunting or trapping, as the case may be; and

- (b) proof that a person shot at or stalked a decoy or other device placed by a conservation officer to suggest the presence of wildlife is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person was hunting.

Proof of  
sunrise and  
sunset times

**110.** In a prosecution for an offence under section 20, a certificate purporting to be signed by an astronomer setting out the times of sunrise and sunset is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of those times.

Proof of  
document

**111.** In a prosecution under this Act, the production of a document that purports to have been made by a person is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person made the document and of its contents.

## PART X REGULATIONS

Regulations;  
LG in C

**112.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. prescribing species for the purpose of the definition of "farmed animal" in subsection 1 (1);
2. prescribing species for the purpose of the definition of "furbearing mammal", "game amphibian", "game bird", "game mammal", "game reptile", "specially protected amphibian", "specially protected bird", "specially protected invertebrate", "specially protected mammal", "specially protected raptor" or "specially protected reptile" in subsection 1 (1);
3. prescribing regulations made under the *Fisheries Act* (Canada) for the purpose of the definition of "Ontario Fishery Regulations" in subsection 1 (1);
4. prohibiting or regulating the hunting, trapping or possession of wildlife, other than,
  - i. prescribing open seasons or closed seasons for wildlife,
  - ii. prescribing times of day during which the hunting of wildlife is or is not permitted, or

constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'elle était en train de chasser ou de tendre des pièges;

- b) la preuve qu'une personne a tiré sur un appelant ou un autre dispositif placé par un agent de protection de la nature pour suggérer la présence d'animaux sauvages, ou qu'elle l'a traqué, constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'elle était en train de chasser.

Preuve de  
l'heure du  
lever et du  
coucher du  
soleil

**110.** Dans une poursuite pour infraction à l'article 20, le certificat qui se présente comme étant signé par un astronome et qui indique l'heure du lever et du coucher du soleil est admissible en preuve et fait foi de ces heures, en l'absence de preuve contraire.

Preuve d'un  
document

**111.** Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi, la production d'un document qui se présente comme ayant été préparé par une personne constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne a préparé le document ainsi que de son contenu.

## PARTIE X RÈGLEMENTS

**112.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements :  
lieutenant-  
gouverneur  
en conseil

1. prescrire des espèces pour l'application de la définition de «animal d'élevage» au paragraphe 1 (1);
2. prescrire des espèces pour l'application de la définition de «amphibien gibier», «amphibien spécialement protégé», «gibier à plume», «invertébré spécialement protégé», «mammifère à fourrure», «mammifère gibier», «mammifère spécialement protégé», «oiseau spécialement protégé», «rapace spécialement protégé», «reptile gibier» ou «reptile spécialement protégé» au paragraphe 1 (1);
3. prescrire des règlements pris en application de la *Loi sur les pêches* (Canada) pour l'application de la définition de «règlements de la pêche en Ontario» au paragraphe 1 (1);
4. interdire ou réglementer la chasse, le piégeage ou la possession d'animaux sauvages, sauf pour ce qui est de ce qui suit :
  - i. prescrire les saisons de chasse, les saisons de pêche ou les périodes de fermeture relativement aux animaux sauvages,
  - ii. prescrire les moments de la journée pendant lesquelles la chasse



- |   |   |
|---|---|
|   | aux animaux sauvages est permise ou non,  |
| iii. prescribing limits on the number of wildlife of a species, sex, size, age or type prescribed by the regulations that may be killed, captured or possessed;   | iii. prescrire des limites relativement au nombre d'animaux sauvages d'une espèce, d'un sexe, d'une taille, d'un âge ou d'un genre prescrit par les règlements, que l'on peut tuer, capturer ou avoir en sa possession;   |
| 5. prohibiting or regulating hunting or trapping by non-residents;  | 5. interdire ou réglementer la chasse ou le piégeage par des non-résidents;   |
| 6. deeming a class of persons to be residents;  | 6. assimiler une catégorie de personnes à des résidents;  |
| 7. prescribing parts of Ontario as Crown game preserves for the purposes of this Act and prohibiting or regulating entry to or activities in Crown game preserves;  | 7. prescrire des parties de l'Ontario comme étant des réserves de gibier de la Couronne pour l'application de la présente loi et interdire ou réglementer l'entrée dans ces réserves ou les activités qui y sont exercées;  |
| 8. prescribing areas as unsafe for hunting for the purpose of section 14;   | 8. prescrire, pour l'application de l'article 14, des zones dangereuses pour la chasse;   |
| 9. prescribing, for the purpose of section 15, coloured clothing that shall be worn while hunting;  | 9. prescrire, pour l'application de l'article 15, les vêtements de couleur qui doivent être portés pendant la chasse;   |
| 10. respecting public safety in connection with hunting or trapping activities, including prohibiting or regulating activities that may pose a threat to the safety of the public;                              | 10. traiter de la sécurité publique relativement aux activités de chasse ou de piégeage, notamment interdire ou réglementer les activités qui peuvent présenter un danger pour la sécurité du public;   |
| 11. prescribing, for the purpose of clause 17 (1) (d), parts of Ontario in which a person shall not have a loaded firearm in, or discharge a firearm in or across, a right of way for public vehicular traffic; | 11. prescrire, pour l'application de l'alinéa 17 (1) d), les parties de l'Ontario où nul ne doit avoir une arme à feu chargée dans une emprise destinée à la circulation publique des véhicules ni décharger une arme à feu dans l'emprise ou à travers celle-ci; |
| 12. defining "unmaintained right of way" for the purpose of subsection 17 (2) and prescribing circumstances in which clause 17 (1) (d) or (e) applies to an unmaintained right of way despite that subsection;  | 12. définir «emprise non entretenue» pour l'application du paragraphe 17 (2) et prescrire les circonstances dans lesquelles l'alinéa 17 (1) d) ou e) s'applique à une emprise non entretenue malgré ce paragraphe;  |
| 13. prescribing the manner in which a person's mobility must be impaired before he or she may obtain an authorization under subsection 17 (3);  | 13. prescrire de quelle manière la mobilité d'une personne doit être diminuée avant qu'elle puisse obtenir une autorisation aux termes du paragraphe 17 (3);  |
| 14. prescribing parts of Ontario in which body-gripping traps may be used under clause 22 (2) (d) and prescribing types of body-gripping traps as humane traps for the purpose of clause 22 (2) (e);            | 14. prescrire les parties de l'Ontario dans lesquelles des pièges à mâchoires peuvent être utilisés aux termes de l'alinéa 22 (2) d) et prescrire des types de pièges à mâchoires comme pièges sans douleur pour l'application de l'alinéa 22 (2) e);             |
| 15. prohibiting or regulating the use or possession for the purposes of hunting or  | 15. interdire ou réglementer l'utilisation ou la possession d'armes à feu en vue de la  |

- trapping of firearms and prohibiting or regulating the use or possession of blinds, decoys, traps or other hunting or trapping devices;
16. prescribing, for the purpose of subsection 25 (2), areas where a person shall not use or be accompanied by a dog while hunting white-tailed deer, moose, elk or black bear;
  17. prescribing species of specially protected raptors and other birds of prey that a person may hunt with under subsection 27 (2);
  18. prohibiting or regulating hunting with specially protected raptors, other birds of prey, dogs or other animals;
  19. prescribing classes of agents for the purpose of subsection 31 (2);
  20. prescribing, for the purpose of clause 31 (3) (c), wildlife that may be harassed, captured or killed only in accordance with the authorization of the Minister;
  21. governing the harassing, capturing or killing of wildlife under section 31 and governing the release of wildlife captured under that section;
  22. prescribing provisions of this Act and the regulations that do not apply to a person who harasses, captures or kills wildlife under section 31;
  23. prescribing, for the purpose of subsection 31 (10), wildlife that shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister;
  24. prescribing species of wildlife for the purpose of clause 32 (2) (a) and governing guides within the meaning of that section;
  25. defining "black bear hunting services" for the purpose of section 32 and prohibiting or regulating the provision of black bear hunting services in areas specified by the regulations;
  26. governing game bird hunting preserves;
  27. defining "fishing preserve" for the purpose of section 34 and governing fishing preserves;
- chasse ou du piégeage et interdire ou réglementer l'utilisation ou la possession d'affûts, d'appellants, de pièges ou d'autres dispositifs de chasse ou de piégeage;
16. prescrire, pour l'application du paragraphe 25 (2), les zones dans lesquelles nul ne doit se servir d'un chien ni être accompagné d'un chien pour chasser le cerf de Virginie, l'orignal, le wapiti ou l'ours noir;
  17. prescrire les espèces de rapaces spécialement protégés et autres oiseaux de proie à l'aide desquels une personne peut chasser en vertu du paragraphe 27 (2);
  18. interdire ou réglementer la chasse à l'aide de rapaces spécialement protégés, d'autres oiseaux de proie, de chiens ou d'autres animaux;
  19. prescrire des catégories de représentants pour l'application du paragraphe 31 (2);
  20. prescrire, pour l'application de l'alinéa 31 (3) c), les animaux sauvages qui ne peuvent être harcelés, capturés ou tués que conformément à l'autorisation du ministre;
  21. régir les activités qui consistent à harceler, à capturer ou à tuer un animal sauvage en vertu de l'article 31 et régir la mise en liberté d'un animal sauvage capturé en vertu de cet article;
  22. prescrire les dispositions de la présente loi et des règlements qui ne s'appliquent pas à quiconque harcèle, capture ou tue un animal sauvage en vertu de l'article 31;
  23. prescrire, pour l'application du paragraphe 31 (10), les animaux sauvages dont il doit être disposé selon les directives du ministre;
  24. prescrire les espèces d'animaux sauvages pour l'application de l'alinéa 32 (2) a) et régir les guides au sens de cet article;
  25. définir «services de chasse à l'ours noir» pour l'application de l'article 32 et interdire ou réglementer la prestation de services de chasse à l'ours noir dans les zones que précisent les règlements;
  26. régir les réserves de chasse au gibier à plume;
  27. définir «réserve de pêche» pour l'application de l'article 34 et régir les réserves de pêche;

28. governing the keeping of game wildlife and specially protected wildlife in captivity;
29. prescribing, for the purpose of clause 41 (1) (b), wildlife that a person shall not hunt or permit the hunting of while the wildlife is in captivity;
30. prescribing, for the purpose of subsection 41 (2), areas in which game birds may be hunted while they are in captivity;
31. prescribing birds of prey for the purpose of section 42, prescribing the manner of marking specially protected raptors and other birds of prey under that section and prescribing the records that shall be kept under that section;
32. prescribing circumstances in which subsection 40 (1) or section 42 applies, despite section 43, to wildlife that originated outside Ontario and that is in Ontario temporarily in transit or in quarantine;
33. prescribing provisions of this Act and the regulations that do not apply to a person acting under subsection 46 (3) or 54 (3), subject to such conditions as are prescribed by the regulations;
34. governing the propagation of game wildlife and specially protected wildlife;
35. governing aquaculture and prescribing, for the purposes of clause 47 (1) (a), species of fish that may be cultured;
36. governing the buying or selling of game wildlife or specially protected wildlife, including pelts;
37. requiring pelts to be sealed or marked in accordance with the regulations and governing the sealing and marking of pelts;
38. prohibiting or regulating the possession, tanning, treating or plucking of pelts;
39. governing the buying or selling of fish and prescribing, for the purpose of subsection 51 (1), fish that do not exist in Ontario waters that can be bought or sold only under the authority of a licence;
40. requiring, for the purpose of section 53, a licence or permit to transport into Ontario game wildlife or specially protected wildlife;
28. régir la garde en captivité de gibier sauvage et d'animaux sauvages spécialement protégés;
29. prescrire, pour l'application de l'alinéa 41 (1) b), les animaux sauvages que nul ne doit chasser ni permettre de chasser pendant qu'ils sont en captivité;
30. prescrire, pour l'application du paragraphe 41 (2), les zones dans lesquelles le gibier à plume peut être chassé pendant qu'il est en captivité;
31. prescrire des oiseaux de proie pour l'application de l'article 42, prescrire la manière de marquer les rapaces spécialement protégés et autres oiseaux de proie aux termes de cet article et prescrire les dossiers qui doivent être tenus aux termes de cet article;
32. prescrire les circonstances dans lesquelles le paragraphe 40 (1) ou l'article 42 s'applique, malgré l'article 43, aux animaux sauvages qui proviennent de l'extérieur de l'Ontario et qui y sont temporairement en transit ou en quarantaine;
33. prescrire les dispositions de la présente loi et des règlements qui ne s'appliquent pas à une personne agissant en vertu du paragraphe 46 (3) ou 54 (3), sous réserve des conditions que prescrivent les règlements;
34. régir la reproduction de gibier sauvage et d'animaux sauvages spécialement protégés;
35. régir la pisciculture et prescrire, pour l'application de l'alinéa 47 (1) a), les espèces de poisson dont on peut faire la pisciculture;
36. régir l'achat ou la vente de gibier sauvage ou d'animaux sauvages spécialement protégés, y compris les peaux;
37. exiger que les peaux soient estampillées ou marquées conformément aux règlements et régir l'estampillage et le marquage des peaux;
38. interdire ou réglementer la possession, le tannage, le traitement ou l'éjarrage des peaux;
39. régir l'achat ou la vente de poisson et prescrire, pour l'application du paragraphe 51 (1), le poisson qui ne vit pas dans les eaux de l'Ontario et qui ne peut être acheté ou vendu qu'en vertu d'un permis;
40. exiger, pour l'application de l'article 53, un permis ou une licence autorisant le transport jusqu'en Ontario des



- ted wildlife that is prescribed by the regulations;
41. requiring, for the purpose of subsection 55 (1), a licence or permit to transport out of Ontario game wildlife or specially protected wildlife that is prescribed by the regulations, including pelts;
42. governing the issuance, renewal, transfer, refusal, suspension or cancellation of licences, including the qualifications for licences and requirements to complete courses and pass examinations approved by the Minister or by other persons;
43. limiting the number of licences of any class that may be issued and establishing a system for limiting the number;
44. prescribing conditions to which a licence is subject;
45. authorizing a licence or component of a licence to be transferred, bought, sold or used, for the purpose of subsection 68 (3);
46. authorizing a person who holds a licence to trap to designate another person to hunt or trap under the licence in his or her stead, and governing the making of the designation and the effect of the designation;
47. governing the form or format of a licence, authorization or other document issued under this Act, including the components of the licence, authorization or other document;
48. deeming a document or other thing to be a licence;
49. prescribing licences to which subsection 72 (1) or 75 (1) does not apply;
50. establishing and governing the calculation and payment of royalties for pelts, furbearing mammals, fish or bait for fishing captured, killed or taken for commercial purposes;
51. requiring and governing the registration for the purposes of this Act of wildlife or invertebrates;
52. requiring records to be kept for the purposes of this Act, requiring information to be submitted to the Minister or another person for the purposes of this
- animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage que prescrivent les règlements;
41. exiger, pour l'application du paragraphe 55 (1), un permis ou une licence autorisant le transport jusqu'à l'extérieur de l'Ontario des animaux sauvages spécialement protégés ou du gibier sauvage que prescrivent les règlements, y compris les peaux;
42. régir la délivrance, le renouvellement, le transfert, le refus, la suspension ou l'annulation de permis, y compris les qualités requises pour l'obtention d'un permis et les exigences relatives aux cours à terminer et aux examens à subir avec succès qu'approuvent le ministre ou d'autres personnes;
43. limiter le nombre de permis de toute catégorie qui peuvent être délivrés et établir un système à cette fin;
44. prescrire les conditions auxquelles un permis est assujéti;
45. autoriser le transfert, l'achat, la vente ou l'utilisation d'un permis ou d'un élément de celui-ci, pour l'application du paragraphe 68 (3);
46. autoriser le titulaire d'un permis de piégeage à désigner une autre personne pour chasser ou tendre des pièges à sa place en vertu du permis, et régir la désignation et son effet;
47. régir la forme ou le format des permis, autorisations ou autres documents délivrés, préparés ou présentés en vertu de la présente loi, y compris les éléments des permis, des autorisations ou des autres documents;
48. assimiler un document ou une autre chose à un permis;
49. prescrire les permis auxquels le paragraphe 72 (1) ou 75 (1) ne s'applique pas;
50. établir des redevances pour les peaux, les mammifères à fourrure, le poisson ou les appâts pour la pêche capturés, tués ou pris à des fins commerciales, et en régir le calcul et le paiement;
51. exiger et régir l'enregistrement, pour l'application de la présente loi, des animaux sauvages ou des invertébrés;
52. exiger que des dossiers soient tenus pour l'application de la présente loi, exiger que des renseignements soient remis au ministre ou à une autre personne pour l'application de la présente

Act and governing the submission of the information;

53. governing the form or format of any document submitted under this Act;
54. prescribing exemptions from subsection 9 (1) or (2), subsection 10 (7), clauses 11 (1) (a) to (d), or subsection 20 (1), 24 (2), 24 (3), 29 (1), 30 (1), 32 (2), 33 (1), 34 (1), 36 (3), 36 (5), 37 (1), 40 (1), 41 (1), 47 (1), 48 (1), 51 (1), 57 (1), 63 (1) or 64 (1), subject to such conditions as are prescribed by the regulations;
55. exempting a person from subsection 35 (1) if, on June 9, 1997, the person owned and operated an area in which wildlife was enclosed for the purpose of teaching dogs hunting skills or testing dogs' hunting skills, prescribing conditions to which the exemption is subject, governing the management and operation of the area by the exempted person and exempting persons who use the area for teaching dogs hunting skills or testing dogs' hunting skills from section 6 or 26.

Regulations:  
Minister

**113.** (1) The Minister may make regulations,

1. prescribing species of birds that cannot be hunted or trapped under clause 5 (2) (c);
2. prescribing open seasons or closed seasons for wildlife;
3. prescribing times of day during which the hunting of wildlife is or is not permitted;
4. prescribing limits on the number of wildlife of a specified species, sex, size, age or type that may be killed, captured or possessed;
5. prohibiting or regulating the destruction, taking or possession of eggs of specially protected amphibians or specially protected reptiles;
6. respecting hunter or trapper education;
7. prohibiting or regulating the harvesting, propagation, transport, use, buying or selling of bait for fishing;

loi et régir la remise de ces renseignements;

53. régir la forme ou le format des documents présentés aux termes de la présente loi;
54. prescrire les exemptions de l'application du paragraphe 9 (1) ou (2), 10 (7), des alinéas 11 (1) a) à d) ou du paragraphe 20 (1), 24 (2), 24 (3), 29 (1), 30 (1), 32 (2), 33 (1), 34 (1), 36 (3), 36 (5), 37 (1), 40 (1), 41 (1), 47 (1), 48 (1), 51 (1), 57 (1), 63 (1) ou 64 (1), sous réserve des conditions que prescrivent les règlements;
55. exempter une personne de l'application du paragraphe 35 (1) si, le 9 juin 1997, elle était propriétaire d'une zone dans laquelle des animaux sauvages étaient enfermés dans le but d'apprendre à des chiens à chasser ou de mettre à l'épreuve l'adresse des chiens à chasser et exploitait cette zone, prescrire les conditions de l'exemption, régir la gestion et l'exploitation de la zone par la personne exemptée, et exempter de l'application de l'article 6 ou 26 les personnes qui utilisent la zone pour apprendre à des chiens à chasser ou mettre à l'épreuve l'adresse des chiens à chasser.

**113.** (1) Le ministre peut, par règlement :

Règlements :  
ministre

1. prescrire les espèces d'oiseaux qui ne peuvent être ni chassées ni piégées aux termes de l'alinéa 5 (2) c);
2. prescrire les saisons de chasse ou les périodes de fermeture pour les animaux sauvages;
3. prescrire les moments de la journée pendant lesquelles la chasse aux animaux sauvages est permise ou non;
4. prescrire des limites relativement au nombre d'animaux sauvages d'une espèce, d'un sexe, d'une taille, d'un âge ou d'un genre précisé, que l'on peut tuer, capturer ou avoir en sa possession;
5. interdire ou réglementer la destruction, la prise ou la possession d'œufs d'amphibiens spécialement protégés ou de reptiles spécialement protégés;
6. traiter de la formation des chasseurs ou des trappeurs;
7. interdire ou réglementer la récolte, la reproduction, le transport, l'utilisation, l'achat ou la vente d'appâts pour la pêche;

8. prohibiting or regulating the placing of huts on ice for the purpose of fishing, regulating their use, and requiring and regulating their removal;
9. prescribing wildlife management units, bear management areas, trapline areas and other areas for the purposes of this Act or the regulations.

Concurrent authority

(2) The Lieutenant Governor in Council may make any regulation that the Minister has authority to make and may amend or revoke any regulation made by the Minister.

Same

(3) The Minister may amend or revoke a provision of a regulation if the provision was made or amended by the Lieutenant Governor in Council under subsection (2).

Scope of regulations

**114.** (1) A regulation made under this Act may be general in its application or may apply only to,

- (a) a specified activity, species, licence, device or other thing, or a specified class of activities, species, licences, devices or other things;
- (b) a specified part of Ontario; or
- (c) a specified period of time.

Farmed animal pelts

(2) A regulation made under paragraph 36, 37, 38, 41 or 54 of section 112 that applies to pelts may provide that it applies to the pelts of farmed animals that are furbearing mammals.

Licence requirements

(3) A regulation made under this Act that regulates or governs an activity may require a licence to engage in the activity.

## PART XI AMENDMENTS AND REPEALS

*Animals for Research Act*

**115.** Subsection 2 (2) of the *Animals for Research Act* is amended by striking out “game animals or fur-bearing animals as defined in the *Game and Fish Act*” in the fourth and fifth lines and substituting “game wildlife as defined in the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*”.

*Endangered Species Act*

**116.** (1) The definition of “officer” in section 1 of the *Endangered Species Act* is repealed and the following substituted:

“officer” means a conservation officer under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*. (“agent”)

Same

(2) Section 4 of the Act is amended by striking out “an officer under the *Game and Fish*

8. interdire ou réglementer la mise en place de cabanes sur la glace pour la pêche, réglementer leur utilisation et exiger et réglementer leur enlèvement;
9. prescrire des unités de gestion de la faune, des zones de gestion de l'ours, des zones de piégeage et d'autres zones pour l'application de la présente loi ou des règlements.

Compétence concurrente

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre tout règlement que le ministre est habilité à prendre et peut modifier ou abroger tout règlement que prend le ministre.

Idem

(3) Le ministre peut modifier ou abroger toute disposition d'un règlement que le lieutenant-gouverneur en conseil a prise ou modifiée en vertu du paragraphe (2).

Portée des règlements

**114.** (1) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou peuvent ne s'appliquer qu'à, selon le cas :

- a) une activité, une espèce, un permis, un dispositif ou une autre chose qui est précisé ou une catégorie précisée d'activités, d'espèces, de permis, de dispositifs ou d'autres choses;
- b) une partie de l'Ontario qui est précisée;
- c) une période qui est précisée.

(2) Le règlement pris en application de la disposition 36, 37, 38, 41 ou 54 de l'article 112 qui s'applique aux peaux peut prévoir qu'il s'applique aux peaux des animaux d'élevage qui sont des mammifères à fourrure.

Peaux des animaux d'élevage

(3) Le règlement pris en application de la présente loi qui réglemente ou régit une activité peut exiger un permis pour l'activité en question.

Exigences en matière de permis

## PARTIE XI MODIFICATIONS ET ABROGATIONS

**115.** Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifié par substitution de «le gibier sauvage au sens de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*» à «le gibier à poil et les animaux à fourrure au sens de la *Loi sur la chasse et la pêche*» aux sixième, septième et huitième lignes.

*Loi sur les animaux destinés à la recherche*

**116.** (1) La définition de «agent» à l'article 1 de la *Loi sur les espèces en voie de disparition* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

*Loi sur les espèces en voie de disparition*

«agent» Agent de protection de la nature au sens de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*. («officer»)

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «un agent de protection de la

Idem



Act” in the second and third lines and substituting “a conservation officer under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*”.

*Fish Inspection Act*

117. The definition of “inspector” in section 1 of the *Fish Inspection Act* is amended by striking out “appointed under section 7 of the *Game and Fish Act*” in the sixth and seventh lines and substituting “under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*”.

*Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

118. (1) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Fish and wildlife species at risk

21.1 (1) A head may refuse to disclose a record where the disclosure could reasonably be expected to lead to the killing, capturing, injuring or harassment of fish or wildlife that belong to a species at risk or to interference with the habitat of fish or wildlife that belong to a species at risk.

Definitions

(2) In this section,

“fish” and “wildlife” have the same meanings as in the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

(2) Section 23 of the Act is amended by striking out “20 and 21” in the second and third lines and substituting “20, 21 and 21.1”.

*Game and Fish Act*

119. (1) The following are repealed:

1. The *Game and Fish Act*.
2. Section 3 of the *Provincial Offences Statute Law Amendment Act, 1993*.
3. Part VII of the *Budget Measures Act, 1994*.
4. Section 129 of the *Statute Law Amendment Act (Government Management and Services), 1994*.
5. Section 2 of Schedule N to the *Savings and Restructuring Act, 1996*.
6. Subsections 2 (1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7) of the *Ministry of Natural Resources Statute Law Amendment Act, 1996*.
7. Schedule E of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Statute Law Amendment Act, 1996*.

Transition

(2) Despite subsection (1), sections 89 and 90 of the *Game and Fish Act* continue to apply in respect of offences committed before the coming into force of subsection (1).

nature en vertu de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*» à «un agent en vertu de la *Loi sur la chasse et la pêche*» aux troisième et quatrième lignes.

117. La définition de «inspecteur» à l'article 1 de la *Loi sur l'inspection du poisson* est modifiée par substitution de «au sens de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*» à «nommé aux termes de l'article 7 de la *Loi sur la chasse et la pêche*» aux cinquième et sixième lignes.

*Loi sur l'inspection du poisson*

118. (1) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

21.1 (1) La personne responsable peut refuser de divulguer un document dont la divulgation aurait pour effet probable que soient tués, capturés, blessés ou harcelés des poissons ou animaux sauvages qui appartiennent à une espèce en péril ou que soit perturbé leur habitat.

Espèces de poisson et d'animaux sauvages en péril

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

«animal sauvage» et «poisson» S'entendent au sens de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.

(2) L'article 23 de la *Loi* est modifié par substitution de «20, 21 et 21.1» à «20 et 21» à la deuxième ligne.

119. (1) Est abrogé ce qui suit :

*Loi sur la chasse et la pêche*

1. La *Loi sur la chasse et la pêche*.
2. L'article 3 de la *Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne les infractions provinciales*.
3. La partie VII de la *Loi de 1994 sur les mesures budgétaires*.
4. L'article 129 de la *Loi de 1994 modifiant des lois en ce qui a trait aux pratiques de gestion et aux services du gouvernement*.
5. L'article 2 de l'annexe N de la *Loi de 1996 sur les économies et la restructuration*.
6. Les paragraphes 2 (1), (2), (3), (4), (5), (6) et (7) de la *Loi de 1996 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère des Richesses naturelles*.
7. L'annexe E de la *Loi de 1996 modifiant des lois en ce qui concerne le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*.

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 89 et 90 de la *Loi sur la chasse et la pêche* continuent de s'appliquer à l'égard des infractions

Disposition transitoire

		commises avant l'entrée en vigueur du paragraphe (1).	
Same	(3) Despite subsection (1), a licence, permit or authorization issued under the <i>Game and Fish Act</i> that authorized an activity continues to authorize that activity until the date the licence, permit or authorization would have expired under that Act.	(3) Malgré le paragraphe (1), le permis, la licence ou l'autorisation délivré en vertu de la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> qui autorisait une activité continue de l'autoriser jusqu'à la date où le permis, la licence ou l'autorisation aurait expiré aux termes de cette loi.	Idem
Same	(4) The Minister may amend or revoke a regulation made by the Lieutenant Governor in Council under the <i>Game and Fish Act</i> that relates to a matter in respect of which the Minister may make regulations under this Act.	(4) Le ministre peut modifier ou abroger tout règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> qui se rapporte à une question à l'égard de laquelle le ministre peut prendre des règlements en vertu de la présente loi.	Idem
Same	(5) The Lieutenant Governor in Council may amend or revoke a regulation made by the Minister under the <i>Game and Fish Act</i> .	(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier ou abroger tout règlement pris par le ministre en vertu de la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> .	Idem
Highway Traffic Act	120. Clause 46 (1) (c) of the <i>Highway Traffic Act</i> , as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is repealed and the following substituted:  (c) under clause 17 (1) (a) or subsection 24 (1) of the <i>Fish and Wildlife Conservation Act</i> , 1997.	120. L'alinéa 46 (1) c) du <i>Code de la route</i> , tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :  c) aux termes de l'alinéa 17 (1) a) ou du paragraphe 24 (1) de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> .	Code de la route
Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act	121. The definition of "poultry" in section 1 of the <i>Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act</i> is repealed and the following substituted:  "poultry" includes game birds where game birds are kept pursuant to a licence under the <i>Fish and Wildlife Conservation Act</i> , 1997. ("volaille")	121. La définition de «volaille» à l'article 1 de la <i>Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles</i> est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «volaille» S'entend en outre du gibier à plume gardé conformément à un permis délivré en vertu de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> . («poultry»)	Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles
Motorized Snow Vehicles Act	122. The definition of "conservation officer" in section 1 of the <i>Motorized Snow Vehicles Act</i> is amended by striking out "appointed under the <i>Game and Fish Act</i> " in the second and third lines and substituting "under the <i>Fish and Wildlife Conservation Act</i> , 1997".	122. La définition de «agent de protection de la nature» à l'article 1 de la <i>Loi sur les motoneiges</i> est modifiée par substitution de «au sens de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> » à «nommé en vertu de la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> » aux deuxième et troisième lignes.	Loi sur les motoneiges
Off-Road Vehicles Act	123. (1) The definition of "conservation officer" in section 1 of the <i>Off-Road Vehicles Act</i> is amended by striking out "appointed under the <i>Game and Fish Act</i> " in the second and third lines and substituting "under the <i>Fish and Wildlife Conservation Act</i> , 1997".	123. (1) La définition de «agent de protection de la nature» à l'article 1 de la <i>Loi sur les véhicules tout terrain</i> est modifiée par substitution de «de protection de la nature au sens de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> » à «nommé aux termes de la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> » aux deuxième et troisième lignes.	Loi sur les véhicules tout terrain
Same	(2) Subclause 2 (2) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:  (ii) a person licensed under the <i>Fish and Wildlife Conservation Act</i> , 1997 to trap furbearing mammals, if the person is using the vehicle for trapping purposes,	(2) Le sous-alinéa 2 (2) b) (ii) de la <i>Loi</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :  (ii) soit une personne titulaire d'un permis l'autorisant à piéger des mammifères à fourrure délivré en vertu de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> ,	Idem

		si elle utilise le véhicule pour le piégeage,	
<i>Provincial Parks Act</i>	124. (1) The definition of “conservation officer” in section 1 of the <i>Provincial Parks Act</i> is amended by striking out “appointed under the <i>Game and Fish Act</i> ” in the second and third lines and substituting “under the <i>Fish and Wildlife Conservation Act, 1997</i> ”.	124. (1) La définition de «agent de protection de la nature» à l'article 1 de la <i>Loi sur les parcs provinciaux</i> est modifiée par substitution de «au sens de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> » à «nommé en vertu de la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> » aux deuxième et troisième lignes.	<i>Loi sur les parcs provinciaux</i>
Same	(2) Section 4 of the Act is amended by striking out “section 26 of the <i>Game and Fish Act</i> ” in the fourth line and substituting “section 9 of the <i>Fish and Wildlife Conservation Act, 1997</i> ”.	(2) L'article 4 de la <i>Loi</i> est modifié par substitution de «l'article 9 de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> » à «l'article 26 de la <i>Loi sur la chasse et la pêche</i> » à la quatrième ligne.	Idem
Same	(3) Section 19 of the Act is repealed and the following substituted:	(3) L'article 19 de la <i>Loi</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :	Idem
Conservation of wildlife, etc.	19. Subject to the <i>Fish and Wildlife Conservation Act, 1997</i> and the regulations under that Act, the Minister may take such measures as the Minister considers proper for the protection in a provincial park of fish, wildlife and invertebrates within the meaning of that Act and for the protection in a provincial park of any property of the Crown.	19. Sous réserve de la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> et des règlements pris en application de cette loi, le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection, dans un parc provincial, du poisson, de la faune et des invertébrés au sens de cette loi et des biens de la Couronne.	Protection de la faune
<i>Retail Sales Tax Act</i>	125. Paragraph 54 of subsection 7 (1) of the <i>Retail Sales Tax Act</i> is amended by striking out “fur-bearing animals” in the fourth line and substituting “furbearing mammals”.	125. La disposition 54 du paragraphe 7 (1) de la <i>Loi sur la taxe de vente au détail</i> est modifiée par substitution de «mammifères à fourrure» à «animaux à fourrure» à la quatrième ligne.	<i>Loi sur la taxe de vente au détail</i>
<i>Wilderness Areas Act</i>	126. Section 5 of the <i>Wilderness Areas Act</i> is repealed and the following substituted:	126. L'article 5 de la <i>Loi sur la protection des régions sauvages</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :	<i>Loi sur la protection des régions sauvages</i>
Protection of fish, wildlife and invertebrates	5. Despite the <i>Fish and Wildlife Conservation Act, 1997</i> and the regulations under that Act, the Minister may take such measures as he or she considers proper for the protection in wilderness areas of fish, wildlife and invertebrates within the meaning of that Act.	5. Malgré la <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> et les règlements pris en application de cette loi, le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection, dans les régions sauvages, du poisson, de la faune et des invertébrés au sens de cette loi.	Protection du poisson, de la faune et des invertébrés
PART XII			
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE			
Commencement	127. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	127. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.	Entrée en vigueur
Short Title	128. The short title of this Act is the <i>Fish and Wildlife Conservation Act, 1997</i> .	128. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune</i> .	Titre abrégé



**SCHEDULE 1**  
**FURBEARING MAMMALS**

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Badger	<i>Taxidea taxus</i>
Beaver	<i>Castor canadensis</i>
Bobcat	<i>Lynx rufus</i>
Coyote	<i>Canis latrans</i>
Fisher	<i>Martes pennanti</i>
Fox, Arctic	<i>Alopex lagopus</i>
Fox, Gray	<i>Urocyon cinereoargenteus</i>
Fox, Red (all colour phases)	<i>Vulpes vulpes</i>
Lynx	<i>Lynx canadensis</i>
Marten	<i>Martes americana</i>
Mink	<i>Mustela vison</i>
Muskrat	<i>Ondatra zibethicus</i>
Opossum	<i>Didelphis virginiana</i>
Otter	<i>Lutra canadensis</i>
Raccoon	<i>Procyon lotor</i>
Skunk, Striped	<i>Mephitis mephitis</i>
Squirrel, Red	<i>Tamiasciurus hudsonicus</i>
Weasel, Least	<i>Mustela nivalis</i>
Weasel, Long-tailed	<i>Mustela frenata</i>
Weasel, Short-tailed (Ermine)	<i>Mustela erminea</i>
Wolf	<i>Canis lupus</i>

**ANNEXE 1**  
**MAMMIFÈRES À FOURRURE**

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Belette à longue queue	<i>Mustela frenata</i>
Belette pygmée	<i>Mustela nivalis</i>
Blaireau	<i>Taxidea taxus</i>
Castor	<i>Castor canadensis</i>
Coyote	<i>Canis latrans</i>
Écureuil roux	<i>Tamiasciurus hudsonicus</i>
Hermine	<i>Mustela erminea</i>
Loup	<i>Canis lupus</i>
Loutre	<i>Lutra canadensis</i>
Lynx du Canada	<i>Lynx canadensis</i>
Lynx roux	<i>Lynx rufus</i>
Marte	<i>Martes americana</i>
Mouffette rayée	<i>Mephitis mephitis</i>
Opossum	<i>Didelphis virginiana</i>
Pékan	<i>Martes pennanti</i>
Rat musqué	<i>Ondatra zibethicus</i>
Raton laveur	<i>Procyon lotor</i>
Renard arctique	<i>Alopex lagopus</i>
Renard gris	<i>Urocyon cinereoargenteus</i>
Renard roux (toutes les phases de couleur)	<i>Vulpes vulpes</i>
Vison	<i>Mustela vison</i>

**SCHEDULE 2**  
**GAME MAMMALS**

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Bear, Black	<i>Ursus americanus</i>
Caribou, Woodland	<i>Rangifer tarandus</i>
Cottontail	<i>Sylvilagus floridanus</i>
Deer, White-tailed	<i>Odocoileus virginianus</i>
Elk, American (Wapiti)	<i>Cervus elaphus</i>
Hare, European	<i>Lepus europaeus</i>
Hare, Varying (Snowshoe)	<i>Lepus americanus</i>
Moose	<i>Alces alces</i>
Squirrel, Gray (Black)	<i>Sciurus carolinensis</i>
Squirrel, Fox	<i>Sciurus niger</i>

**ANNEXE 2**  
**MAMMIFÈRES GIBIER**

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Caribou des bois	<i>Rangifer tarandus</i>
Cerf de Virginie	<i>Odocoileus virginianus</i>
Écureuil fauve	<i>Sciurus niger</i>
Écureuil gris (noir)	<i>Sciurus carolinensis</i>
Lapin à queue blanche	<i>Sylvilagus floridanus</i>
Lièvre d'Amérique	<i>Lepus americanus</i>
Lièvre d'Europe	<i>Lepus europaeus</i>
Orignal	<i>Alces alces</i>
Ours noir	<i>Ursus americanus</i>
Wapiti	<i>Cervus elaphus</i>

**SCHEDULE 3**  
**GAME BIRDS**

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Bobwhite, Northern	<i>Colinus virginianus</i>
Grouse, Ruffed	<i>Bonasa umbellus</i>
Grouse, Sharp-tailed	<i>Tympanuchus phasianellus</i>
Grouse, Spruce	<i>Dendragapus canadensis</i>
Partridge, Gray (Hungarian)	<i>Perdix perdix</i>
Pheasant, Ring-necked	<i>Phasianus colchicus</i>
Ptarmigan, Rock	<i>Lagopus mutus</i>
Ptarmigan, Willow	<i>Lagopus lagopus</i>
Turkey, Wild	<i>Meleagris gallopavo</i>

**ANNEXE 3**  
**GIBIER À PLUME**

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Colin de Virginie	<i>Colinus virginianus</i>
Dindon sauvage	<i>Meleagris gallopavo</i>
Faisan à collier	<i>Phasianus colchicus</i>
Gélinotte à queue fine	<i>Tympanuchus phasianellus</i>
Gélinotte huppée	<i>Bonasa umbellus</i>
Lagopède des rochers	<i>Lagopus mutus</i>
Lagopède des saules	<i>Lagopus lagopus</i>
Perdrix grise	<i>Perdix perdix</i>
Tétras des savanes	<i>Dendragapus canadensis</i>

**SCHEDULE 4**  
**GAME REPTILES**

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Turtle, Common Snapping	<i>Chelydra serpentina serpentina</i>

**ANNEXE 4**  
**REPTILES GIBIER**

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Chélydre serpentine	<i>Chelydra serpentina serpentina</i>

**SCHEDULE 5**  
**GAME AMPHIBIANS**

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Bullfrog	<i>Rana catesbeiana</i>

**ANNEXE 5**  
**AMPHIBIENS GIBIER**

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Ouaouaron	<i>Rana catesbeiana</i>

**SCHEDULE 6**  
**SPECIALLY PROTECTED MAMMALS**

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Bat, Big Brown	<i>Eptesicus fuscus</i>
Bat, Eastern Pipistrelle	<i>Pipistrellus subflavus</i>
Bat, Hoary	<i>Lasiurus cinereus</i>
Bat, Least (Small-footed)	<i>Myotis leibii</i>
Bat, Little Brown	<i>Myotis lucifugus</i>
Bat, Northern Long-eared	<i>Myotis septentrionalis</i>
Bat, Red	<i>Lasiurus borealis</i>
Bat, Silver-haired	<i>Lasionycteris noctivagans</i>
Chipmunk, Eastern	<i>Tamias striatus</i>

**ANNEXE 6**  
**MAMMIFÈRES SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS**

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Chauve-souris argentée	<i>Lasionycteris noctivagans</i>
Chauve-souris cendrée	<i>Lasiurus cinereus</i>
Chauve-souris pygmée	<i>Myotis leibii</i>
Chauve-souris rousse	<i>Lasiurus borealis</i>
Grand polatouche	<i>Glaucomys sabrinus</i>
Grande chauve-souris brune	<i>Eptesicus fuscus</i>
Grande musaraigne	<i>Blarina brevicauda</i>
Musaraigne arctique	<i>Sorex arcticus</i>
Musaraigne cendrée	<i>Sorex cinereus</i>

Chipmunk, Least	<i>Tamias minimus</i>
Flying Squirrel, Northern	<i>Glaucomys sabrinus</i>
Flying Squirrel, Southern	<i>Glaucomys volans</i>
Shrew, Arctic	<i>Sorex arcticus</i>
Shrew, Cinereus (Masked)	<i>Sorex cinereus</i>
Shrew, Least	<i>Cryptotis parva</i>
Shrew, Northern Short-tailed	<i>Blarina brevicauda</i>
Shrew, Pygmy	<i>Sorex hoyi</i>
Shrew, Smoky	<i>Sorex fumeus</i>
Shrew, Water	<i>Sorex palustris</i>

Musaraigne fuligineuse	<i>Sorex fumeus</i>
Musaraigne palustre	<i>Sorex palustris</i>
Musaraigne pygmée	<i>Sorex hoyi</i>
Petit polatouche	<i>Glaucomys volans</i>
Petite chauve-souris brune	<i>Myotis lucifugus</i>
Petite musaraigne	<i>Cryptotis parva</i>
Pipistrelle de l'Est	<i>Pipistrellus subflavus</i>
Suisse	<i>Tamias striatus</i>
Tamia mineur	<i>Tamias minimus</i>
Vespertilion nordique	<i>Myotis septentrionalis</i>

**SCHEDULE 7****SPECIALLY PROTECTED BIRDS (RAPTORS)**

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Eagle, Bald	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>
Eagle, Golden	<i>Aquila chrysaetos</i>
Falcon, Peregrine	<i>Falco peregrinus</i>
Goshawk, Northern	<i>Accipiter gentilis</i>
Gyr Falcon	<i>Falco rusticolus</i>
Harrier, Northern	<i>Circus cyaneus</i>
Hawk, Broad-winged	<i>Buteo platypterus</i>
Hawk, Cooper's	<i>Accipiter cooperii</i>
Hawk, Red-shouldered	<i>Buteo lineatus</i>
Hawk, Red-tailed	<i>Buteo jamaicensis</i>
Hawk, Rough-legged	<i>Buteo lagopus</i>
Hawk, Sharp-shinned	<i>Accipiter striatus</i>
Kestrel, American	<i>Falco sparverius</i>
Kite, American Swallow-tailed	<i>Elanoides forficatus</i>
Merlin	<i>Falco columbarius</i>
Osprey	<i>Pandion haliaetus</i>
Owl, Barred	<i>Strix varia</i>
Owl, Boreal	<i>Aegolius funereus</i>
Owl, Burrowing	<i>Athene cunicularia</i>
Owl, Barn	<i>Tyto alba</i>
Owl, Eastern Screech	<i>Otus asio</i>
Owl, Great Gray	<i>Strix nebulosa</i>
Owl, Great Horned	<i>Bubo virginianus</i>
Owl, Long-eared	<i>Asio otus</i>
Owl, Northern Hawk	<i>Surnia ulula</i>
Owl, Northern Saw-whet	<i>Aegolius acadicus</i>

**ANNEXE 7****OISEAUX SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS (RAPACES)**

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Aigle royal	<i>Aquila chrysaetos</i>
Autour des palombes	<i>Accipiter gentilis</i>
Balbuzard	<i>Pandion haliaetus</i>
Busard Saint-Martin	<i>Circus cyaneus</i>
Buse à épauettes rousses	<i>Buteo lineatus</i>
Buse à queue rousse	<i>Buteo jamaicensis</i>
Buse pattue	<i>Buteo lagopus</i>
Chouette des terriers	<i>Athene cunicularia</i>
Chouette épervière	<i>Surnia ulula</i>
Chouette lapone	<i>Strix nebulosa</i>
Chouette rayée	<i>Strix varia</i>
Crécerelle d'Amérique	<i>Falco sparverius</i>
Effraie des clochers	<i>Tyto alba</i>
Épervier brun	<i>Accipiter striatus</i>
Épervier de Cooper	<i>Accipiter cooperii</i>
Faucon émerillon	<i>Falco columbarius</i>
Faucon gerfaut	<i>Falco rusticolus</i>
Faucon pèlerin	<i>Falco peregrinus</i>
Grand-duc d'Amérique	<i>Bubo virginianus</i>
Harfang des neiges	<i>Nyctea scandiaca</i>
Hibou des marais	<i>Asio flammeus</i>
Hibou moyen-duc	<i>Asio otus</i>
Milan à queue fourchue	<i>Elanoides forficatus</i>
Nyctale boréale	<i>Aegolius funereus</i>
Petit-duc maculé	<i>Otus asio</i>
Petite buse	<i>Buteo platypterus</i>



Owl, Short-eared	<i>Asio flammeus</i>
Owl, Snowy	<i>Nyctea scandiaca</i>
Vulture, Turkey	<i>Cathartes aura</i>

Petite nyctale	<i>Aegolius acadicus</i>
Pygargue à tête blanche	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>
Urubu à tête rouge	<i>Cathartes aura</i>

**SCHEDULE 8**  
SPECIALLY PROTECTED BIRDS (OTHER  
THAN RAPTORS)

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Blackbird, Brewer's	<i>Euphagus cyanocephalus</i>
Blackbird, Rusty	<i>Euphagus carolinus</i>
Blackbird, Yellow-headed	<i>Xanthocephalus xanthocephalus</i>
Jay, Blue	<i>Cyanocitta cristata</i>
Jay, Gray	<i>Perisoreus canadensis</i>
Kingfisher, Belted	<i>Ceryle alcyon</i>
Pelican, White	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>
Raven, Common	<i>Corvus corax</i>

**ANNEXE 8**  
OISEAUX SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS  
(AUTRES QUE DES RAPACES)

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Carouge à tête jaune	<i>Xanthocephalus xanthocephalus</i>
Geai bleu	<i>Cyanocitta cristata</i>
Geai gris	<i>Perisoreus canadensis</i>
Grand corbeau	<i>Corvus corax</i>
Martin-pêcheur d'Amérique	<i>Ceryle alcyon</i>
Pélican blanc d'Amérique	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>
Quiscale de Brewer	<i>Euphagus cyanocephalus</i>
Quiscale rouilleux	<i>Euphagus carolinus</i>

**SCHEDULE 9**  
SPECIALLY PROTECTED REPTILES

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Racer, Blue	<i>Coluber constrictor foxi</i>
Rattlesnake, Eastern Massasauga	<i>Sistrurus catenatus catenatus</i>
Skink, Five-lined	<i>Eumeces fasciatus</i>
Snake, Black Rat	<i>Elaphe obsoleta obsoleta</i>
Snake, Butler's Garter	<i>Thamnophis butleri</i>
Snake, Eastern Fox	<i>Elaphe vulpina gloydi</i>
Snake, Eastern Hognose	<i>Heterodon platyrhinos</i>
Snake, Eastern Smooth Green	<i>Opheodrys vernalis vernalis</i>
Snake, Lake Erie Water	<i>Nerodia sipedon insularum</i>
Snake, Milk	<i>Lampropeltis triangulum</i>
Snake, Northern Water	<i>Nerodia sipedon sipedon</i>
Snake, Queen	<i>Regina septemvittata</i>
Softshell, Eastern Spiny	<i>Trionyx spiniferus spiniferus</i>
Turtle, Blanding's	<i>Emydoidea blandingii</i>

**ANNEXE 9**  
REPTILES SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Couleuvre à nez plat	<i>Heterodon platyrhinos</i>
Couleuvre à petite tête	<i>Thamnophis butleri</i>
Couleuvre agile	<i>Coluber constrictor foxi</i>
Couleuvre d'eau (sous-espèce <i>insularum</i> )	<i>Nerodia sipedon insularum</i>
Couleuvre d'eau (sous-espèce <i>sipedon</i> )	<i>Nerodia sipedon sipedon</i>
Couleuvre fauve	<i>Elaphe vulpina gloydi</i>
Couleuvre obscure	<i>Elaphe obsoleta obsoleta</i>
Couleuvre royale	<i>Regina septemvittata</i>
Couleuvre tachetée	<i>Lampropeltis triangulum</i>
Couleuvre verte	<i>Opheodrys vernalis vernalis</i>
Massasauga	<i>Sistrurus catenatus catenatus</i>
Scinque pentaligne	<i>Eumeces fasciatus</i>
Tortue de Blanding	<i>Emydoidea blandingii</i>
Tortue des bois	<i>Clemmys insculpta</i>

Turtle, Map	<i>Graptemys geographica</i>
Turtle, Midland Painted	<i>Chrysemys picta marginata</i>
Turtle, Musk	<i>Sternotherus odoratus</i>
Turtle, Spotted	<i>Clemmys guttata</i>
Turtle, Western Painted	<i>Chrysemys picta bellii</i>
Turtle, Wood	<i>Clemmys insculpta</i>

Tortue géographique	<i>Graptemys geographica</i>
Tortue molle à épines	<i>Trionyx spiniferus spiniferus</i>
Tortue musquée	<i>Sternotherus odoratus</i>
Tortue peinte (sous-espèce <i>bellii</i> )	<i>Chrysemys picta bellii</i>
Tortue peinte (sous-espèce <i>marginata</i> )	<i>Chrysemys picta marginata</i>
Tortue ponctuée	<i>Clemmys guttata</i>

**SCHEDULE 10**  
SPECIALLY PROTECTED AMPHIBIANS

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Frog, Blanchard's Cricket	<i>Acris crepitans blanchardi</i>
Salamander, Blue-spotted	<i>Ambystoma laterale</i>
Salamander, Eastern Tiger	<i>Ambystoma tigrinum tigrinum</i>
Salamander, Four-toed	<i>Hemidactylium scutatum</i>
Salamander, Jefferson	<i>Ambystoma jeffersonianum</i>
Salamander, Northern Dusky	<i>Desmognathus fuscus fuscus</i>
Salamander, Redback	<i>Plethodon cinereus</i>
Salamander, Smallmouth	<i>Ambystoma texanum</i>
Salamander, Spotted	<i>Ambystoma maculatum</i>
Salamander, Two-lined	<i>Eurycea bislineata</i>
Toad, Fowler's	<i>Bufo woodhousi fowleri</i>
Treefrog, Gray	<i>Hyla versicolor</i>

**ANNEXE 10**  
AMPHIBIENS SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Crapaud de Fowler	<i>Bufo woodhousi fowleri</i>
Rainette grillon de Blanchard	<i>Acris crepitans blanchardi</i>
Rainette versicolore	<i>Hyla versicolor</i>
Salamandre à deux lignes	<i>Eurycea bislineata</i>
Salamandre à nez court	<i>Ambystoma texanum</i>
Salamandre à points bleus	<i>Ambystoma laterale</i>
Salamandre à quatre doigts	<i>Hemidactylium scutatum</i>
Salamandre de Jefferson	<i>Ambystoma jeffersonianum</i>
Salamandre maculée	<i>Ambystoma maculatum</i>
Salamandre rayée	<i>Plethodon cinereus</i>
Salamandre sombre du Nord	<i>Desmognathus fuscus fuscus</i>
Salamandre tigrée	<i>Ambystoma tigrinum tigrinum</i>

**SCHEDULE 11**  
SPECIALLY PROTECTED INVERTEBRATES

COMMON NAME	SCIENTIFIC NAME
Butterfly, Karner Blue	<i>Lycaeides melissa</i>
Butterfly, Monarch	<i>Danaus plexippus</i>
Butterfly, West Virginia White	<i>Pieris virginienensis</i>
Dusky Wing, Mottled	<i>Erynnis martialis</i>
Elfin, Bog	<i>Incisalia lanoraieensis</i>
Elfin, Frosted	<i>Incisalia irus</i>

**ANNEXE 11**  
INVERTÉBRÉS SPÉCIALEMENT PROTÉGÉS

NOM COMMUN	NOM SCIENTIFIQUE
Bleu mélissa	<i>Lycaeides melissa</i>
Hespérie tachetée	<i>Erynnis martialis</i>
Lutin des tourbières	<i>Incisalia lanoraieensis</i>
Lutin givré	<i>Incisalia irus</i>
Machaon	<i>Papilio machaon</i>
Monarque	<i>Danaus plexippus</i>

Swallowtail, Black	<i>Papilio polyxenes</i>
Swallowtail, Giant	<i>Papilio cresthontes</i>
Swallowtail, Old World	<i>Papilio machaon</i>
Swallowtail, Pipevine	<i>Battus philenor</i>
Swallowtail, Spicebush	<i>Papilio troilus</i>
Swallowtail, Tiger	<i>Papilio glaucus</i>
Swallowtail, Zebra	<i>Eurytides marcellus</i>

Papillon du céleri	<i>Papilio polyxenes</i>
Papillon glauque du Canada	<i>Papilio glaucus</i>
Piérade de Virginie	<i>Pieris virginiensis</i>
Porte-queue de l'Aristoloché	<i>Battus philenor</i>
Porte-queue du Sassafras	<i>Papilio troilus</i>
Porte-queue géant	<i>Papilio cresthontes</i>
Porte-queue zébré	<i>Eurytides marcellus</i>



## CHAPTER 42

### An Act proclaiming United Empire Loyalists' Day

*Assented to December 18, 1997*

#### Preamble

The people of Ontario recognize and celebrate their heritage of loyalty to the Crown. One of the earliest groups to demonstrate that loyalty were the United Empire Loyalists who emigrated to Ontario from the United States of America so that they could continue to live under the Crown after the United States gained their independence in 1783.

The United Empire Loyalists were one of the main groups to populate Ontario at the time the *Constitutional Act, 1791* (U.K.) created the Province of Upper Canada which was the predecessor of the Province of Ontario. That Act received Royal Assent on June 19, 1791.

It is important to recognize the contribution that the United Empire Loyalists have made and that their descendants continue to make to the development and general welfare of Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### United Empire Loyalists' Day

1. June 19 in each year is proclaimed as United Empire Loyalists' Day.

#### Commence- ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

3. The short title of this Act is the *United Empire Loyalists' Day Act, 1997*.

## CHAPITRE 42

### Loi proclamant le jour des Loyalistes de l'Empire-Uni

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

#### Préambule

La population de l'Ontario reconnaît et célèbre son héritage de loyauté à la Couronne. Un des premiers groupes à faire preuve de cette loyauté fut les Loyalistes de l'Empire-Uni qui sont venus des États-Unis d'Amérique pour s'installer en Ontario afin de continuer à vivre sous le régime de la Couronne après que les États-Unis ont obtenu leur indépendance en 1783.

Les Loyalistes de l'Empire-Uni furent un des principaux groupes à peupler l'Ontario à l'époque où la province du Haut-Canada, prédécesseur de la province de l'Ontario, fut créée par l'*Acte constitutionnel de 1791* (RU). Cet Acte reçut la sanction royale le 19 juin 1791.

Il importe de reconnaître la contribution que les Loyalistes de l'Empire-Uni ont apportée et que leurs descendants continuent d'apporter à la mise en valeur et au bien-être général de l'Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le 19 juin de chaque année est proclamé jour des Loyalistes de l'Empire-Uni.

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 sur le jour des Loyalistes de l'Empire-Uni*.

#### Jour des Loyalistes de l'Empire-Uni

#### Entrée en vigueur

#### Titre abrégé



## CHAPTER 43

**An Act to implement job creation measures and other measures contained in the 1997 Budget and to make other amendments to statutes administered by the Ministry of Finance or relating to taxation matters**

*Assented to December 18, 1997*

### CONTENTS

1.	Enactment of Schedules
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule A	Amendments to the <i>Corporations Tax Act</i>
Schedule B	Amendments to the <i>Income Tax Act</i>
Schedule C	Amendments to the <i>Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992</i>
Schedule D	Amendments to the <i>Retail Sales Tax Act</i>
Schedule E	Amendments to the <i>Tobacco Tax Act</i>
Schedule F	Amendments to Other Acts
Schedule G	<i>Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Enactment of Schedules	1. (1) Schedules A, B, C, D, E and F are hereby enacted.
Same	(2) The <i>Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997</i> , as set out in Schedule G, is hereby enacted.
Commencement	2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## CHAPITRE 43

**Loi visant à mettre en œuvre des mesures de création d'emplois et d'autres mesures mentionnées dans le budget de 1997 et à apporter d'autres modifications à des lois dont l'application relève du ministère des Finances ou qui traitent de questions fiscales**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

### SOMMAIRE

1.	Édition des annexes
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe A	Modification de la <i>Loi sur l'imposition des corporations</i>
Annexe B	Modification de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
Annexe C	Modification de la <i>Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs</i>
Annexe D	Modification de la <i>Loi sur la taxe de vente au détail</i>
Annexe E	Modification de la <i>Loi de la taxe sur le tabac</i>
Annexe F	Modification d'autres lois
Annexe G	<i>Loi de 1997 sur la Société ontarienne d'évaluation foncière</i>

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Sont édictées par le présent paragraphe les annexes A, B, C, D, E et F.	Édition des annexes
(2) Est édictée par le présent paragraphe la <i>Loi de 1997 sur la Société ontarienne d'évaluation foncière</i> , telle qu'elle figure à l'annexe G.	Idem
2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur



Same	(2) The Schedules to this Act come into force as provided in the commencement section at or near the end of each Schedule.	(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur l'entrée en vigueur figurant à la fin ou vers la fin de chacune d'elles.	Idem
Short title	3. The short title of this Act is the <i>Tax Credits to Create Jobs Act, 1997</i> .	3. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois</i> .	Titre abrégé

## SCHEDULE A

AMENDMENTS TO THE  
CORPORATIONS TAX ACT

1. (1) The definition of “tax payable” in clause 1 (1) (d) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:

“tax payable”, by a corporation or other person under any Part of this Act by or under which provision is made for the assessment of tax, means the tax payable by the corporation or other person as fixed by assessment or reassessment, subject to variation on objection or appeal, if any, in accordance with sections 84 to 92. (“impôt payable”)

(2) The definition of “taxation year” in clause 1 (1) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 1, is repealed.

(3) Subsection 1 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 1, is further amended by adding the following definition:

“province” means a province as defined in subsection 35 (1) of the *Interpretation Act* (Canada). (“province”)

(4) The definition of “return” in subsection 1(2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 1, is amended by inserting after “corporation” in the first line “or other person”.

(5) Subsection 1 (2) of the Act is amended by adding the following definition:

“taxation year”, of a person, means,

- (a) a calendar year, if the person is an administrator of a benefit plan under section 74.2 and is not a corporation,
- (b) a taxation year of the person for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), if the person is an insurance broker within the meaning of section 74.3 and is not a corporation, and
- (c) a fiscal period for which the person's statement of the condition of affairs is prepared for the purposes of reporting to the Superintendent of Insurance, if the person is an insurance exchange

## ANNEXE A

MODIFICATION DE LA LOI SUR  
L'IMPOSITION DES CORPORATIONS

1. (1) La définition de «impôt payable» à l'alinéa 1 (1) d) de la *Loi sur l'imposition des corporations* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«impôt payable» L'impôt payable par une corporation ou par une autre personne aux termes de toute partie de la présente loi qui prévoit l'établissement d'un impôt s'entend de l'impôt payable par elle selon ce que fixe une cotisation ou une nouvelle cotisation, sous réserve de modification consécutive à une opposition faite ou à un appel interjeté, le cas échéant, conformément aux articles 84 à 92. («tax payable»)

(2) La définition de «année d'imposition» à l'alinéa 1 (1) d) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée.

(3) Le paragraphe 1 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«province» S'entend au sens du paragraphe 35 (1) de la *Loi d'interprétation* (Canada). («province»)

(4) La définition de «déclaration» au paragraphe 1 (2) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 1 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifiée par insertion de «ou d'une autre personne» après «corporation» à la deuxième ligne.

(5) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«année d'imposition» L'année d'imposition d'une personne s'entend de ce qui suit :

- a) l'année civile, si la personne est administrateur d'un régime d'avantages sociaux aux termes de l'article 74.2 et n'est pas une corporation;
- b) l'année d'imposition de la personne aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si elle est courtier d'assurances au sens de l'article 74.3 et n'est pas une corporation;
- c) l'exercice financier pour lequel est préparée la déclaration reflétant la situation des affaires de la personne aux fins des rapports qu'elle présente au surintendant des assurances, si la personne

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

within the meaning of section 74.4. ("année d'imposition")

**(6) Clause 1 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) except as otherwise required by section 29.1 or 31.1 or subsection 34 (10), where an amount elected or designated would be different from the amount determined in accordance with this Act, the amount determined in accordance with this Act applies; and

**(7) Clause 1 (5) (a) of the Act, as re-enacted by subsection (6), applies to amounts elected in respect of dispositions occurring on or after May 6, 1997 and to amounts designated for taxation years ending on or after May 6, 1997.**

**(8) Subsection 1 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 1, is amended by adding at the end "an insurance broker within the meaning of section 74.3 and an insurance exchange within the meaning of section 74.4".**

**2. Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 2, is further amended by adding the following subsections:**

(2.2) Every insured person within the meaning of section 74.3 who enters into an insurance contract, as defined in that section, with an insurer that is not licensed under the *Insurance Act* is liable to a tax in the amount determined under that section, payable at the time and in the manner provided in that section to Her Majesty in right of Ontario.

(2.3) Every insurance exchange within the meaning of section 74.4 is liable to a tax in the amount determined under that section, payable at the time and in the manner provided in that section to Her Majesty in right of Ontario.

**3. Section 3 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 3, is further amended by adding the following subsections:**

(4) The tax imposed by subsection 2 (2.2) shall be calculated by reference to the amount of premiums paid on insurance contracts, as defined in section 74.3, with insurers who do not hold licences under the *Insurance Act*.

est une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4. («taxation year»)

**(6) L'alinéa 1 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) d'une part, sauf exigence contraire de l'article 29.1 ou 31.1 ou du paragraphe 34 (10), si le montant choisi ou indiqué diffère du montant déterminé conformément à la présente loi, ce dernier s'applique;

**(7) L'alinéa 1 (5) a) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (6), s'applique aux montants choisis à l'égard des dispositions qui surviennent le 6 mai 1997 ou après cette date et aux montants indiqués pour les années d'imposition qui se terminent le 6 mai 1997 ou après cette date.**

**(8) Le paragraphe 1 (11) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 1 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de «, d'un courtier d'assurances au sens de l'article 74.3 et d'une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4».**

**2. L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :**

(2.2) Tout assuré au sens de l'article 74.3 qui conclut un contrat d'assurance au sens de cet article avec un assureur qui n'est pas titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* est assujéti à un impôt déterminé aux termes de cet article et payable, au moment et de la manière prévus par celui-ci, à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

(2.3) Toute bourse d'assurance au sens de l'article 74.4 est assujéti à un impôt déterminé aux termes de cet article et payable, au moment et de la manière prévus par celui-ci, à Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**3. L'article 3 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :**

(4) L'impôt établi par le paragraphe 2 (2.2) est calculé par rapport au montant des primes payées au titre de contrats d'assurance au sens de l'article 74.3 à des assureurs qui ne sont pas titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances*.

Tax in respect of insurance contract with unlicensed insurer

Tax on insurance exchange

Same

Impôt à l'égard des contrats d'assurance conclus avec des assureurs non titulaires d'un permis

Impôt sur les bourses d'assurance

Idem



Same	<p>(5) The tax imposed by subsection 2 (2.3) shall be calculated by reference to premiums and deposits collected by an insurance exchange, as defined in section 74.4.</p> <p><b>4. (1) The Act is amended by adding the following section:</b></p>	(5) L'impôt établi par le paragraphe 2 (2.3) est calculé par rapport aux primes et aux dépôts perçus par la bourse d'assurance au sens de l'article 74.4.	Idem
Definitions	<p><b>5.1 (1) In this section,</b></p> <p>“taxpayer” means a corporation or a partnership whose members include one or more corporations; (“contribuable”)</p> <p>“transferee” means, in respect of a taxation year,</p> <p>(a) a corporation that has a permanent establishment in one or more provinces other than Ontario, or</p> <p>(b) a partnership, one or more of whose members is a corporation described in clause (a); (“bénéficiaire du transfert”)</p> <p>“transferor” means, in respect of a taxation year,</p> <p>(a) a corporation that has a permanent establishment in one or more provinces other than Ontario,</p> <p>(b) an individual who is ordinarily resident in a province other than Ontario on the last day of the taxation year, including a trust that is deemed under subsection 104 (2) of the <i>Income Tax Act</i> (Canada) to be an individual in respect of the trust property, or</p> <p>(c) a partnership, one or more of whose members is a corporation described in clause (a) or an individual described in clause (b). (“auteur du transfert”)</p>	<p><b>4. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :</b></p> <p><b>5.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</b></p> <p>«auteur du transfert» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend :</p> <p>a) soit d'une corporation qui a un établissement permanent dans une ou plusieurs provinces autres que l'Ontario;</p> <p>b) soit d'un particulier qui réside ordinairement dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année, y compris une fiducie qui est réputée, aux termes du paragraphe 104 (2) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada), un particulier relativement à ses biens;</p> <p>c) soit d'une société en nom collectif ou en commandite dont un ou plusieurs des associés sont une corporation visée à l'alinéa a) ou un particulier visé à l'alinéa b). («transferor»)</p> <p>«bénéficiaire du transfert» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend :</p> <p>a) soit d'une corporation qui a un établissement permanent dans une ou plusieurs provinces autres que l'Ontario;</p> <p>b) soit d'une société en nom collectif ou en commandite dont un ou plusieurs des associés sont une corporation visée à l'alinéa a). («transferee»)</p> <p>«contribuable» Corporation ou société en nom collectif ou en commandite dont les associés comprennent une ou plusieurs corporations. («taxpayer»)</p>	Définitions
Inter-provincial anti-avoidance, disposition of property	<p>(2) Despite any other provision of this Act except subsections (4) and (8), if a taxpayer disposes of property to a transferee, and clauses (3) (a) to (d) apply in respect of the disposition, the amount of the taxpayer's deemed proceeds of disposition of the property for the purposes of this Act is the total of,</p> <p>(a) the amount that is deemed to be the taxpayer's proceeds of disposition of the property as determined under this Act without reference to this section; and</p> <p>(b) the total of all amounts, each of which is in respect of a province in which the</p>	<p>(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi à l'exception des paragraphes (4) et (8), si un contribuable dispose d'un bien en faveur du bénéficiaire du transfert et que les alinéas (3) a) à d) s'appliquent à la disposition, le produit de disposition présumé du bien pour le contribuable est, aux fins de la présente loi, le total des montants suivants :</p> <p>a) le montant qui est réputé le produit de disposition du bien pour le contribuable, déterminé aux termes de la présente loi sans égard au présent article;</p> <p>b) le total de tous les montants dont chacun est, à l'égard d'une province où le bénéficiaire du transfert a un établisse-</p>	Anti-évitement inter-provincial : disposition de biens

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

transferee has a permanent establishment, determined by multiplying,

- (i) the amount by which the cost amount of the property to the transferee under the laws of a province other than Ontario exceeds the amount referred to in clause (a),

by,

- (ii) the percentage of the transferee's taxable income, for the taxation year in which the transferee disposed of the property,

(A) if the transferee is a corporation, that is deemed to be earned in that other province under regulations made under the *Income Tax Act* (Canada), or that would be deemed to be earned in that other province if the transferee had had taxable income for that year, or

(B) if the transferee is a partnership, that the partnership would be deemed to have earned in that other province under regulations made under the *Income Tax Act* (Canada) if the partnership were a corporation, its taxation year were its fiscal period, it had had income for the fiscal period and its taxable income for the year were its income for that fiscal period.

Application  
of subs. (2)

(3) Subsection (2) applies in respect of a disposition of property if,

- (a) the transferee does not deal at arm's length with the taxpayer at or immediately after the time of the disposition;
- (b) the amount of the taxpayer's proceeds of disposition of the property, as determined under this Act without reference to this section, would be deemed to be an amount that is less than the transferee's cost amount of the property immediately after the disposition, as determined under the laws of a prov-

ment permanent, déterminé en multipliant :

- (i) l'excédent du coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert qui est déterminé selon les lois d'une province autre que l'Ontario sur le montant visé à l'alinéa a),

et :

- (ii) le pourcentage du revenu imposable du bénéficiaire du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il a disposé du bien :

(A) soit, si le bénéficiaire du transfert est une corporation, qui est réputé gagné dans l'autre province aux termes des règlements pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou qui le serait si le bénéficiaire du transfert avait un revenu imposable pour cette année,

(B) soit, si le bénéficiaire du transfert est une société en nom collectif ou en commandite, que celle-ci serait réputée avoir gagné dans l'autre province aux termes des règlements pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si elle était une corporation, que son année d'imposition correspondait à son exercice financier, qu'elle avait un revenu pour l'exercice financier et que son revenu imposable pour l'année était son revenu pour l'exercice.

(3) Le paragraphe (2) s'applique à la disposition d'un bien si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bénéficiaire du transfert a un lien de dépendance avec le contribuable au moment de la disposition ou immédiatement après celui-ci;
- b) le produit de disposition du bien pour le contribuable, déterminé aux termes de la présente loi sans égard au présent article, serait réputé inférieur au coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert immédiatement après la disposition, déterminé selon les lois d'une province autre que l'Ontario où le bé-

Application  
du par. (2)

ince other than Ontario in which the transferee or, if the transferee is a partnership, one or more of its members, has a permanent establishment;

- (c) the property, or other property the fair market value of which is derived primarily from the property or other property acquired by any person other than the taxpayer in substitution for the property, is subsequently disposed of to another person or partnership; and
- (d) it is reasonable to believe that a purpose of the disposition of the property to the transferee prior to the subsequent disposition of the property by the transferee to another person was to reduce the total amount of income tax payable to one or more provinces in respect of the two dispositions to an amount that would be less than the amount of provincial income tax that would have been payable if the taxpayer's proceeds of disposition of the property had equalled the transferee's proceeds of disposition of the property on the subsequent disposition.

## Exceptions

(4) Subsection (2) does not apply in respect of a disposition if,

- (a) the cost amount of the property to the transferee is greater than the taxpayer's proceeds of disposition of the property, as otherwise determined, by reason only of the operation of paragraph 88 (1) (c) or 98 (3) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) or a comparable provision of the laws of another province in which the transferee, or if the transferee is a partnership, one or more of its members, has a permanent establishment;
- (b) in the case where the taxpayer is a corporation, the percentage of the taxpayer's taxable income, for the taxation year in which the taxpayer disposes of the property, that is not deemed, or would not be deemed if the taxpayer had had taxable income for that year, to be earned outside Ontario for the purposes of section 39, is less than or equal to,
  - (i) if the transferee is a corporation, the percentage of the transferee's taxable income for the taxation year in which the transferee disposed of the property, that is not

néficiaire du transfert ou, s'il s'agit d'une société en nom collectif ou en commandite, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement permanent;

- c) le bien, ou un autre bien dont la juste valeur marchande provient principalement du bien ou un autre bien qu'une personne autre que le contribuable a acquis en remplacement du bien, fait par la suite l'objet d'une disposition en faveur d'une autre personne ou société en nom collectif ou en commandite;
- d) il est raisonnable de croire que l'un des buts de la disposition du bien en faveur du bénéficiaire du transfert avant sa disposition ultérieure par celui-ci en faveur d'un tiers est de réduire le montant total de l'impôt sur le revenu payable à une ou plusieurs provinces à l'égard des deux dispositions en le ramenant à un montant qui serait inférieur au montant de l'impôt provincial sur le revenu qui aurait été payable si le produit de disposition du bien pour le contribuable avait été égal au produit de disposition du bien pour le bénéficiaire du transfert lors de la disposition ultérieure.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la disposition d'un bien si, selon le cas :

## Exceptions

- a) le coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert est supérieur à son produit de disposition pour le contribuable, tel qu'il serait par ailleurs déterminé, par le seul effet de l'alinéa 88 (1) c) ou 98 (3) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou d'une disposition comparable des lois d'une autre province où le bénéficiaire du transfert, ou s'il s'agit d'une société en nom collectif ou en commandite, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement permanent;
- b) lorsque le contribuable est une corporation, le pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39 est inférieur ou égal :
  - (i) si le bénéficiaire du transfert est une corporation, au pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

deemed, or would not be deemed if the transferee had had taxable income for that year, to be earned outside Ontario for the purposes of section 39, or

- (ii) if the transferee is a partnership, the percentage of the transferee's income, for the fiscal period in which the transferee disposed of the property, that would not be deemed to be earned outside Ontario for the purposes of section 39, if the partnership were a corporation, the fiscal period were its taxation year and it had had income for the fiscal period; or

- (c) in the case where the taxpayer is a partnership, the percentage of the taxpayer's income, for the fiscal period in which the taxpayer disposed of the property, that would not be deemed to be earned outside Ontario for the purposes of section 39, if the partnership were a corporation, the fiscal period were its taxation year and it had had income for the fiscal period, is less than or equal to the percentage of the transferee's taxable income, for the taxation year in which the transferee disposed of the property, that is not deemed, or would not be deemed if the transferee had had taxable income for that year, to be earned outside Ontario for the purposes of section 39.

Inter-provin-  
cial anti-  
avoidance,  
acquisition  
of property

(5) Despite any other provision of this Act except subsections (7) and (8), if a taxpayer acquires property from a transferor and clauses (6) (a) to (d) apply, the taxpayer's cost amount of the property for the purposes of this Act shall be the amount by which,

- (a) the taxpayer's cost amount of the property as otherwise determined under this Act without reference to this section,

exceeds,

- (b) the total of all amounts, each of which is in respect of a province in which the transferor has a permanent establishment, determined by multiplying,
  - (i) the amount by which the amount determined under clause (a) exceeds the proceeds of disposition of the property to the transferor as determined under the

pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39,

- (ii) si le bénéficiaire du transfert est une société en nom collectif ou en commandite, au pourcentage de son revenu, pour l'exercice financier pendant lequel il dispose du bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39, si la société était une corporation, que son exercice financier correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice;

- c) lorsque le contribuable est une société en nom collectif ou en commandite, le pourcentage de son revenu, pour l'exercice financier pendant lequel il dispose du bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39, si la société était une corporation, que son exercice financier correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice, est inférieur ou égal au pourcentage du revenu imposable du bénéficiaire du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39.

(5) Malgré toute autre disposition de la présente loi à l'exception des paragraphes (7) et (8), si un contribuable acquiert un bien de l'auteur du transfert et que les alinéas (6) a) à d) s'appliquent à l'acquisition, le coût indiqué du bien pour le contribuable aux fins de la présente loi est l'excédent :

- a) du coût indiqué du bien pour le contribuable, déterminé par ailleurs aux termes de la présente loi sans égard au présent article,

sur :

- b) le total de tous les montants dont chacun est, à l'égard d'une province où l'auteur du transfert a un établissement permanent, déterminé en multipliant :
  - (i) l'excédent du montant déterminé aux termes de l'alinéa a) sur le produit de disposition du bien pour l'auteur du transfert, tel qu'il est déterminé selon les lois d'une province autre que l'Ontario,

Anti-évi-  
tement inter-  
provincial :  
acquisition  
de biens

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

laws of a province other than Ontario,

by,

- (ii) the percentage of the transferor's taxable income for the taxation year in which the disposition occurred that is deemed to be earned in that other province under regulations made under the *Income Tax Act* (Canada), or that would be deemed to be earned in that other province if the transferor had had taxable income for that year.

Application  
of subs. (5)

(6) Subsection (5) applies in respect of an acquisition of property if,

- (a) the transferor does not deal at arm's length with the taxpayer at or immediately after the time of the acquisition;
- (b) the cost amount of the property to the taxpayer, as otherwise determined under this Act, is greater than the amount of the transferor's deemed proceeds of disposition of the property as determined under the laws of a province other than Ontario in which the transferor or, if the transferor is a partnership, one or more of its members, has a permanent establishment;
- (c) the property, or other property the fair market value of which is derived primarily from the property or other property acquired by any person other than the taxpayer in substitution for the property, is subsequently disposed of to another person or partnership; and
- (d) it is reasonable to believe that a purpose of the disposition of the property to the taxpayer prior to the disposition of the property by the taxpayer to another person was to reduce the total amount of income tax payable to one or more provinces in respect of the two dispositions to an amount that would be less than the amount of provincial income tax that would have been payable if the taxpayer's cost amount of the property for the purposes of this Act had equalled the greater of,
  - (i) the transferor's cost amount of the property under the *Income Tax Act* (Canada) immediately before

et :

- (ii) le pourcentage du revenu imposable de l'auteur du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle la disposition est survenue, qui est réputé gagné dans l'autre province aux termes des règlements pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou qui le serait si l'auteur du transfert avait eu un revenu imposable pour l'année.

(6) Le paragraphe (5) s'applique à l'acquisition d'un bien si les conditions suivantes sont réunies :

Application  
du par. (5)

- a) l'auteur du transfert a un lien de dépendance avec le contribuable au moment de l'acquisition ou immédiatement après celui-ci;
- b) le coût indiqué du bien pour le contribuable, déterminé par ailleurs aux termes de la présente loi, est supérieur au produit de disposition présumé du bien pour l'auteur du transfert, déterminé selon les lois d'une province autre que l'Ontario où l'auteur du transfert ou, s'il s'agit d'une société en nom collectif ou en commandite, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement permanent;
- c) le bien, ou un autre bien dont la juste valeur marchande provient principalement du bien ou d'un autre bien qu'une personne autre que le contribuable a acquis en remplacement du bien, fait par la suite l'objet d'une disposition en faveur d'une autre personne ou société en nom collectif ou en commandite;
- d) il est raisonnable de croire que l'un des buts de la disposition du bien en faveur du contribuable avant sa disposition ultérieure par celui-ci en faveur d'un tiers est de réduire le montant total de l'impôt sur le revenu payable à une ou plusieurs provinces à l'égard des deux dispositions en le ramenant à un montant qui serait inférieur au montant de l'impôt provincial sur le revenu qui aurait été payable si le coût indiqué du bien pour le contribuable aux fins de la présente loi avait été égal au plus élevé des montants suivants :
  - (i) le coût indiqué du bien pour l'auteur du transfert aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Ca-

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

the disposition to the taxpayer,  
and

- (ii) the transferor's cost amount of the property under the laws of another province immediately before the disposition to the taxpayer.

## Exceptions

(7) Subsection (5) does not apply in respect of an acquisition of a property if,

- (a) the cost amount of the property to the taxpayer is greater than the transferor's proceeds of disposition of the property, as otherwise determined, by reason only of the operation of paragraph 88 (1) (c) or 98 (3) (b) of the *Income Tax Act* (Canada), as applicable for the purposes of this Act;
- (b) in the case where the taxpayer is a corporation, the percentage of the taxpayer's taxable income, for the taxation year in which the taxpayer acquires the property, that is not deemed, or would not be deemed if the taxpayer had had taxable income for that year, to be earned outside Ontario for the purposes of section 39, is less than or equal to,
  - (i) if the transferor is a corporation, the percentage of the transferor's taxable income, for the taxation year in which the transferor disposed of the property, that is not deemed, or would not be deemed if the transferor had had income for that year, to be earned outside Ontario for the purposes of section 39, or
  - (ii) if the transferor is a partnership, the percentage of the transferor's income, for the fiscal period in which the transferor disposed of the property, that would not be deemed to be earned outside Ontario under the rules prescribed for the purposes of section 39, if the partnership were a corporation, the fiscal period were its taxation year and it had had income for the fiscal period; or
- (c) in the case where the taxpayer is a partnership, the percentage of the taxpayer's income, for the fiscal period in which the taxpayer acquired the property, that would not be deemed to be earned outside Ontario under the rules prescribed for the purposes of

nada) immédiatement avant la disposition en faveur du contribuable,

- (ii) le coût indiqué du bien pour l'auteur du transfert aux termes des lois d'une autre province immédiatement avant la disposition en faveur du contribuable.

(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à l'acquisition d'un bien si, selon le cas :

## Exceptions

- a) le coût indiqué du bien pour le contribuable est supérieur à son produit de disposition pour l'auteur du transfert, tel qu'il serait par ailleurs déterminé, par le seul effet de l'alinéa 88 (1) c) ou 98 (3) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi;
- b) lorsque le contribuable est une corporation, le pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il acquiert le bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39 est inférieur ou égal :
  - (i) si l'auteur du transfert est une corporation, au pourcentage de son revenu imposable, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39,
  - (ii) si l'auteur du transfert est une société en nom collectif ou en commandite, au pourcentage de son revenu, pour l'exercice financier pendant lequel il dispose du bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'Ontario aux termes des règles prescrites aux fins de l'article 39, si la société était une corporation, que son exercice financier correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice;
- c) lorsque le contribuable est une société en nom collectif ou en commandite, le pourcentage de son revenu, pour l'exercice financier pendant lequel il acquiert le bien, qui ne serait pas réputé gagné hors de l'Ontario aux termes des règles prescrites aux fins de l'arti-



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

section 39 if the partnership were a corporation, the fiscal period were its taxation year and it had had income for the fiscal period, is less than or equal to the percentage of the transferor's taxable income, for the taxation year in which the transferor disposed of the property, that is not deemed, or would not be deemed if the transferor had had taxable income for that year, to be earned outside Ontario for the purposes of section 39 or, if the transferor is an individual, is deemed, or would be deemed if the transferor had had taxable income for that year, to be earned in Ontario under rules prescribed in the regulations made under the *Income Tax Act* (Canada).

cle 39, si la société était une corporation, que son exercice financier correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu pour l'exercice, est inférieur ou égal au pourcentage du revenu imposable de l'auteur du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il dispose du bien, qui n'est pas réputé, ou qui ne le serait pas s'il avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39, ou, si l'auteur du transfert est un particulier, est réputé, ou le serait si l'auteur du transfert avait eu un revenu imposable pour l'année, gagné en Ontario aux termes des règles prescrites dans les règlements pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Section not applicable

(8) This section does not apply to a disposition or an acquisition of property if,

- (a) the property is,
  - (i) depreciable property that was included in Class 3 of Schedule II to the regulations made under the *Income Tax Act* (Canada) and was acquired after November 12, 1981 and before October 25, 1985 by the transferor,
  - (ii) depreciable property referred to in subclause (i) that was acquired from a related corporation, and the difference between the cost amount of the property for the purposes of this Act and the cost amount of the property for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) can be primarily attributed to the fact that subsection 1100 (2) of the regulations made under that Act that applied for the purposes of that Act after November 12, 1981 did not apply for the purposes of this Act before October 25, 1985, or
  - (iii) a foreign resource property;
- (b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied; or
- (c) an election is made under subsection 29.1 (4) or 31.1 (4) in respect of the disposition, or could have been made if those subsections had been enacted and in force.

(2) Section 5.1 of the Act, as enacted by subsection (1), applies in respect of disposi-

(8) Le présent article ne s'applique pas à la disposition ou à l'acquisition d'un bien si, selon le cas :

- a) le bien est :
  - (i) soit un bien amortissable qui a été inclus dans la catégorie 3 de l'annexe II des règlements pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et a été acquis après le 12 novembre 1981 mais avant le 25 octobre 1985 par l'auteur du transfert,
  - (ii) soit un bien amortissable visé au sous-alinéa (i) qui a été acquis d'une corporation liée et la différence entre son coût indiqué aux fins de la présente loi et son coût indiqué aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peut être attribuée principalement au fait que le paragraphe 1100 (2) des règlements pris en application de cette loi qui s'appliquait aux fins de cette loi après le 12 novembre 1981 ne s'appliquait pas aux fins de la présente loi avant le 25 octobre 1985,
  - (iii) soit un avoir minier étranger;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées;
- c) il est fait le choix prévu au paragraphe 29.1 (4) ou 31.1 (4) à l'égard de la disposition, ou ce choix aurait pu être fait si ces paragraphes avaient été adoptés et en vigueur.

(2) L'article 5.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux dis-

Non-application du présent article

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

tions and acquisitions of property that are part of a series of transactions or events if the series is completed after December 19, 1996.

**5. (1) Subsection 11 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

(5) Every corporation shall include in its income from a business or property for a taxation year an amount equal to 5/15.5 of all payments deducted in computing the corporation's income for the taxation year, that are paid or payable to a non-resident person with whom the corporation was not dealing at arm's length in respect of,

- (a) a management or administration fee or charge, except any such payment that is not included in the amount determined under subsection 212 (4) of the *Income Tax Act* (Canada);
- (b) a rent, royalty or similar payment, except any such payment,
  - (i) that is not included in the amount determined under paragraph 212 (1) (d) of the *Income Tax Act* (Canada), or
  - (ii) that is for the use of, or the right to use, in Canada, computer software or a patent or information concerning industrial, commercial or scientific experience, or a design or model, plan, secret formula or process, if the payment is exempt from tax under Part XIII of the *Income Tax Act* (Canada) by virtue of a tax treaty or convention between Canada and another country; or
- (c) a right in or to the use of,
  - (i) a motion picture film,
  - (ii) a film or video tape for use in connection with television, other than solely in connection with and as part of a news program produced in Canada, or
  - (iii) any other means of reproduction for use in connection with television, other than solely in connection with and as part of a news program produced in Canada.

Inclusion in income of certain amounts paid to non-residents

positions et aux acquisitions de biens qui font partie d'une série d'opérations ou d'événements si la série se termine après le 19 décembre 1996.

**5. (1) Le paragraphe 11 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Chaque corporation inclut dans son revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition un montant égal à 5/15,5 de tous les montants déduits dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition qui sont payés ou payables à une personne non résidente avec qui elle avait un lien de dépendance à l'égard d'un des éléments suivants :

Inclusion dans le revenu de certains montants payés à des personnes non résidentes

- a) les honoraires ou frais de gestion ou d'administration, à l'exclusion de ceux qui ne sont pas inclus dans la somme déterminée aux termes du paragraphe 212 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) un loyer, une redevance ou un paiement semblable, à l'exclusion d'un paiement :
  - (i) soit qui n'est pas inclus dans la somme déterminée aux termes de l'alinéa 212 (1) d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - (ii) soit qui est fait en vue d'utiliser, ou d'obtenir le droit d'utiliser, au Canada, un logiciel ou un brevet ou des renseignements relatifs à des connaissances industrielles, commerciales et scientifiques, ou des dessins, modèles, plans, formules secrètes ou procédés de fabrication, si le paiement est exonéré de l'impôt prévu à la partie XIII de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en vertu d'une convention fiscale conclue entre le Canada et un autre pays;
- c) un droit d'utilisation ou autre sur :
  - (i) un film cinématographique,
  - (ii) un film ou une bande magnéto-copique à utiliser pour la télévision, sauf ceux utilisés uniquement pour une émission d'information produite au Canada,
  - (iii) d'autres procédés de reproduction à utiliser pour la télévision, sauf ceux utilisés uniquement pour une émission d'information produite au Canada.

(2) Subsection 11 (5) of the Act, as re-enacted by subsection (1), applies in respect of amounts paid or payable after December 31, 1997 that are deducted in computing taxable income for a taxation year ending after that day.

(3) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 2, 1994, chapter 14, section 4 and 1996, chapter 29, section 37, is further amended by adding the following subsection:

(10.1) If a corporation is entitled to claim a deduction under section 13.1 for a taxation year, no deduction may be claimed under paragraph 20 (1) (b) of the *Income Tax Act* (Canada), as it applies for the purposes of this Act, in respect of the same property or expenditure.

(4) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

(26) The amount required to be included in the income of a corporation for a taxation year under paragraph 12 (1) (x.1) of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of this Act shall be deemed to be the total of all amounts each of which is a fuel tax rebate received in the taxation year by the corporation under section 68.4 of the *Excise Tax Act* (Canada).

(5) Subsection 11 (26) of the Act, as enacted by subsection (4), applies in respect of taxation years of corporations ending after December 31, 1996.

6. The Act is amended by adding the following section:

11.1 (1) A corporation shall include in its income for a taxation year the total of all amounts, if any, each of which is the amount determined under subsection (2) of the corporation's Ontario new technology tax incentive gross-up recapture in respect of a depreciable property of a prescribed class if an amount in respect of the depreciable property is required, under section 13 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by section 11, to be included in computing the corporation's income for the taxation year or the income of a partnership, of which the corporation is a member at the end of the taxation year, for a fiscal period ending in the taxation year.

(2) Le paragraphe 11 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), s'applique aux montants payés ou payables après le 31 décembre 1997 qui sont déduits dans le calcul du revenu imposable pour une année d'imposition qui se termine après cette date.

(3) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 4 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 37 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(10.1) Si une corporation a le droit de demander une déduction en vertu de l'article 13.1 pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être demandée en vertu de l'alinéa 20 (1) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, à l'égard du même bien ou de la même dépense.

(4) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(26) La somme à inclure dans le revenu d'une corporation pour une année d'imposition aux termes de l'alinéa 12 (1) x.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) aux fins de la présente loi est réputé le total de tous les montants dont chacun représente une remise de taxe sur le combustible reçue par la corporation au cours de l'année aux termes de l'article 68.4 de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

(5) Le paragraphe 11 (26) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition des corporations qui se terminent après le 31 décembre 1996.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

11.1 (1) La corporation inclut dans son revenu pour une année d'imposition le total des montants éventuels dont chacun représente le montant, déterminé aux termes du paragraphe (2), de sa récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies concernant un bien amortissable d'une catégorie prescrite si le montant concernant le bien amortissable doit, aux termes de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 11, être inclus dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année ou du revenu d'une société en nom collectif ou en commandite, dont la corporation est un associé à la fin de l'année, pour un exercice financier qui se termine pendant l'année.

Deduction  
not allowed

Fuel tax  
rebates

Ontario new  
technology  
tax incentive  
gross-up  
recapture

Déduction  
non autorisée

Remises de  
taxe sur le  
combustible

Récupération  
de la majora-  
tion du sti-  
mulant fiscal  
de l'Ontario  
pour les nou-  
velles tech-  
nologies



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*Amount of  
recapture

(2) The amount of a corporation's Ontario new technology tax incentive gross-up recapture in respect of a depreciable property of a prescribed class is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = B/C - B$$

where,

“A” is the amount of the corporation's Ontario new technology tax incentive gross-up recapture in respect of the depreciable property;

“B” is the amount,

(a) included under section 13 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by section 11, in computing the corporation's income for the taxation year in respect of the depreciable property; or

(b) included under section 13 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by section 11, in the income of the partnership for the fiscal period ending in the corporation's taxation year, multiplied by the percentage of the partnership's income or loss for the fiscal period to which the corporation is entitled or would be entitled if the partnership had had an income or loss for the fiscal period; and

“C” is the fraction that is the corporation's allocation factor for the taxation year that would be determined for the purposes of subsection 13.1 (1).

Non-arm's  
length  
transfer

(3) For the purposes of subsection (1), a corporation is deemed to have deducted under section 13.1 in computing its income for a taxation year prior to the taxation year in which it disposed of the depreciable property the total of all amounts, if any, each of which is the amount by which the amount deducted under section 13.1 by another corporation in respect of the depreciable property exceeds the amount that was included in “B” in the formula in subsection (2) in determining an amount that was included under this section in the income of the other corporation if,

Montant de  
la récupéra-  
tion

(2) Le montant de la récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies d'une corporation concernant un bien amortissable d'une catégorie prescrite est le montant calculé selon la formule suivante :

$$A = B/C - B$$

où :

«A» représente le montant de la récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies concernant le bien amortissable;

«B» représente le montant qui, selon le cas :

a) est inclus aux termes de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 11, dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année d'imposition à l'égard du bien amortissable;

b) est inclus aux termes de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux termes de l'article 11, dans le calcul du revenu de la société en nom collectif ou en commandite pour l'exercice financier qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation, multiplié par le pourcentage du revenu ou de la perte de la société pour l'exercice auquel la corporation a droit ou aurait droit si la société avait eu un revenu ou une perte pour l'exercice;

«C» représente la fraction qui correspond au coefficient de répartition de la corporation pour l'année d'imposition qui serait déterminé aux fins du paragraphe 13.1 (1).

(3) Aux fins du paragraphe (1), la corporation est réputée avoir déduit, en vertu de l'article 13.1, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure à celle pendant laquelle elle a disposé du bien amortissable, le total des montants éventuels dont chacun représente l'excédent du montant déduit en vertu de l'article 13.1 par une autre corporation à l'égard du bien amortissable sur le montant inclus dans l'élément «B» de la formule figurant au paragraphe (2) lors de la détermination d'un montant inclus aux termes du présent article dans le revenu de l'autre corporation si les conditions suivantes sont réunies :

Transfert  
avec lien de  
dépendance

- (a) the property was capital property of the other corporation immediately before its disposition by the other corporation; and
- (b) paragraph 87 (2) (d), 88 (1) (f), 98 (3) (e) or 98 (5) (e), subsection 13 (7), 85 (5) or 97 (4) or section 115.1 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable for the purposes of this Act, applied in respect of the disposition of the depreciable property by the other corporation and by all other corporations that disposed of the depreciable property prior to the acquisition of the property by the corporation.

**7. (1) The definition of “expenditure base” in subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 38, is further amended by,**

- (a) striking out “after the 20th day of April, 1988” in the fourth line;
- (b) repealing clause (a) of the definition and substituting the following:
  - (a) the total of,
    - (i) all qualified expenditures made by the corporation during taxation years commencing before January 1, 1996 that are in the base period, and
    - (ii) the aggregate of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of each taxation year commencing after December 31, 1995 that is in the base period; and

**(c) repealing subclause (c) (i) of the definition and substituting the following:**

- (i) the amount deducted is reasonably attributable to,
  - (A) a qualified expenditure made by the corporation during a taxation year commencing before January 1, 1996 that is in or before the base period, or
  - (B) an amount included in the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of a taxation year

- a) le bien était une immobilisation de l'autre corporation immédiatement avant sa disposition par celle-ci;
- b) l'alinéa 87 (2) d), 88 (1) f), 98 (3) e) ou 98 (5) e), le paragraphe 13 (7), 85 (5) ou 97 (4) ou l'article 115.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tels qu'ils s'appliquent aux fins de la présente loi, s'appliquait à la disposition du bien amortissable par l'autre corporation et par toutes les autres corporations qui ont disposé du bien avant son acquisition par la corporation.

**7. (1) La définition de «base de dépenses» au paragraphe 12 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 38 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifiée de nouveau :**

- a) par suppression de «après le 20 avril 1988» à la cinquième ligne;
- b) par substitution de ce qui suit à l'alinéa a) :
  - a) le total des montants suivants :
    - (i) les dépenses admissibles engagées par la corporation pendant les années d'imposition qui commencent avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et qui tombent pendant la période de base,
    - (ii) le total du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la corporation à la fin de chaque année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1995 et qui tombe pendant la période de base,

**c) par substitution de ce qui suit au sous-alinéa c) (i) :**

- (i) le montant déduit est raisonnablement imputable :
  - (A) soit à une dépense admissible engagée par la corporation pendant une année d'imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et qui tombe pendant la période de base ou avant celle-ci,
  - (B) soit à un montant inclus dans le compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la cor-

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

commencing after December 31, 1995 that is in or before the base period, and

poration à la fin d'une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1995 et qui tombe pendant la période de base ou avant celle-ci,

**(2) The definition of "net eligible qualifying expenditures" in subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(2) La définition de «dépenses admissibles autorisées nettes» au paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

"net qualified expenditures", of a corporation for a taxation year, means the amount, if any, by which,

«dépenses admissibles nettes» Les dépenses admissibles nettes d'une corporation pour une année d'imposition s'entendent de l'excédent éventuel :

- (a) the total of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the taxation year and the amount determined under subsection 43.3 (9) that would be the amount of the corporation's eligible repayments for the taxation year for the purposes of section 43.3,

- a) du total du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la corporation à la fin de l'année et du montant déterminé aux termes du paragraphe 43.3 (9) qui serait le montant des remboursements autorisés de la corporation pour l'année aux fins de l'article 43.3,

exceeds,

sur :

- (b) the total of,

- b) le total des montants suivants :

- (i) all amounts deducted by the corporation under subsection 127 (5) of the *Income Tax Act* (Canada) in computing tax payable under that Act for the previous taxation year, to the extent that the amounts deducted may reasonably be attributable to the corporation's eligible qualified expenditures for taxation years commencing before January 1, 1996 or to amounts included in the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of a taxation year commencing after December 31, 1995, and

- (i) les montants déduits par la corporation aux termes du paragraphe 127 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul de l'impôt payable aux termes de cette loi, pour l'année d'imposition précédente, dans la mesure où les montants déduits peuvent raisonnablement être imputables à des dépenses admissibles autorisées engagées par la corporation pour des années d'imposition qui commencent avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 ou à des montants inclus dans le compte de dépenses admissibles de recherche et de développement de la corporation à la fin d'une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1995,

- (ii) any amount by which the aggregate determined under this clause in respect of the immediately preceding taxation year exceeds the aggregate determined under clause (a) for the immediately preceding taxation year. ("dépenses admissibles nettes")

- (ii) l'excédent du total déterminé aux termes du présent alinéa pour l'année d'imposition précédente sur le total déterminé aux termes de l'alinéa a) pour l'année d'imposition précédente. («net qualified expenditures»)

**(3) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

**(3) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

"SR & ED qualified expenditure pool", of a corporation at the end of a taxation year, has the meaning given to that expression in subsection 127 (9) of the *Income Tax Act*

«compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» Le compte de dépenses admissibles de recherche et de développement d'une corporation à la fin



(Canada), except that the expression "qualified expenditure" shall have the meaning given to that expression by this section. ("compte de dépenses admissibles de recherche et de développement")

(4) Subsections 12 (2) and (5) of the Act are amended by striking out "net eligible qualifying expenditures" wherever it appears and substituting in each case "net qualified expenditures".

(5) Subsection 12 (10) of the Act is repealed.

(6) Subsection 12 (13) of the Act is amended by,

(a) **repealing paragraph 1 and substituting the following:**

1. If the partnership makes, during a fiscal period of the partnership, an expenditure that, if it were made by a corporation, would be a qualified expenditure or an eligible repayment for the purposes of section 43.3, an amount equal to the proportion of the expenditure that the corporation's share of the income or loss of the partnership for the fiscal period bears to the total income or loss of the partnership for the fiscal period shall be deemed to be a qualified expenditure or eligible repayment made by the corporation for the purposes of section 43.3 in the taxation year of the corporation in which that fiscal period ends.

(b) **adding the following paragraph:**

3. Subsection 127 (13) of the *Income Tax Act* (Canada) does not apply to a corporation that is a member of a partnership in respect of expenditures incurred by the partnership or by the corporation on behalf of the partnership.

(7) Subsection 12 (14) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 3, is further amended by striking out "that is an eligible qualified expenditure" in the fourth and fifth lines and substituting "or eligible repayment for the purposes of section 43.3".

(8) Paragraph 1 of subsection 12 (14) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:

1. The maximum amount deductible

d'une année d'imposition s'entend au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sauf que le terme «dépense admissible» s'entend au sens du présent article. («SR & ED qualified expenditure pool»)

(4) Les paragraphes 12 (2) et (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «dépenses admissibles nettes» à «dépenses admissibles autorisées nettes» partout où figure cette expression.

(5) Le paragraphe 12 (10) de la Loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 12 (13) de la Loi est modifié :

a) **par substitution de ce qui suit à la disposition 1 :**

1. Si, pendant son exercice financier, la société en nom collectif ou en commandite engage une dépense qui serait une dépense admissible ou un remboursement autorisé aux fins de l'article 43.3 dans le cas d'une corporation, le montant égal à la fraction de cette dépense qui correspond à la part, attribuable à la corporation, du revenu total ou de la perte totale de la société pour l'exercice est réputé une dépense admissible engagée par la corporation ou un remboursement autorisé effectué par elle aux termes de l'article 43.3 pendant son année d'imposition où se termine cet exercice financier.

b) **par adjonction de la disposition suivante :**

3. Le paragraphe 127 (13) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas à la corporation qui est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite à l'égard des dépenses engagées par la société ou par la corporation pour le compte de celle-ci.

(7) Le paragraphe 12 (14) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié de nouveau par substitution de «ou effectué un remboursement autorisé aux fins de l'article 43.3» à «qui est une dépense admissible autorisée» à la sixième ligne.

(8) La disposition 1 du paragraphe 12 (14) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i :

1. La déduction maximale que peut de

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

under subsection (2) by the corporation in the taxation year in respect of the corporation's share of the qualified expenditure or eligible repayment shall not exceed the aggregate of,

(9) Section 12 of the Act, as amended by subsections (1) to (8), applies to taxation years commencing after December 31, 1995.

8. The Act is amended by adding the following section:

**13.1** (1) A corporation may deduct in computing its income from a business for a taxation year the amount determined in respect of the corporation for the year according to the following formula:

$$A = B/C - B$$

where,

“A” is the corporation's Ontario new technology tax incentive gross-up for the taxation year;

“B” is the total of all amounts for the taxation year, each of which is,

(a) an amount deducted by the corporation under clause 11 (10) (a), in computing its income from a business for the taxation year, as an Ontario new technology tax incentive in respect of a prescribed depreciable property, or

(b) an amount equal to the product of,

(i) the amount deducted under clause 11 (10) (a), as an Ontario new technology tax incentive in respect of a prescribed depreciable property, by a partnership of which the corporation is a member, in computing the partnership's income from a business for a fiscal period ending in the corporation's taxation year, and

mander une corporation, aux termes du paragraphe (2), pour une année d'imposition à l'égard de la part, attribuable à la corporation, de la dépense admissible ou du remboursement autorisé ne doit pas dépasser le total des montants suivants :

(9) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par les paragraphes (1) à (8), s'applique aux années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1995.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**13.1** (1) Une corporation peut déduire, dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour une année d'imposition, le montant déterminé à l'égard de la corporation pour l'année selon la formule suivante :

$$A = B/C - B$$

où :

«A» représente la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies de la corporation pour l'année;

«B» représente le total, pour l'année, des montants dont chacun représente :

a) soit un montant déduit par la corporation en vertu de l'alinéa 11 (10) a), dans le calcul du revenu qu'elle tire d'une entreprise pour l'année, à titre de stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies à l'égard d'un bien amortissable prescrit;

b) soit un montant égal au produit :

(i) du montant déduit en vertu de l'alinéa 11 (10) a), à titre de stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies à l'égard d'un bien amortissable prescrit, par une société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé dans le calcul du revenu que la société tire d'une entreprise pour un exercice financier qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation,

par :

Ontario new  
technology  
tax incentive  
gross-up

Majoration  
du stimulant  
fiscal de  
l'Ontario  
pour les nou-  
velles tech-  
nologies

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (ii) the percentage of the partnership's income or loss for the fiscal period to which the corporation is entitled; and

- (ii) le pourcentage du revenu ou de la perte de la société pour l'exercice auquel a droit la corporation;

“C” is the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year.

«C» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

Ontario  
allocation  
factor

(2) For the purposes of subsection (1), a corporation's Ontario allocation factor for a taxation year is the fraction that would be determined under the definition of that term in subsection 12 (1).

(2) Aux fins du paragraphe (1), le coefficient de répartition de l'Ontario d'une corporation pour une année d'imposition est la fraction qui serait déterminée aux termes de la définition de ce terme telle qu'elle figure au paragraphe 12 (1).

Coefficient  
de répartition  
de l'Ontario

**9. (1) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**9. (1) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Limit on  
capital gains  
reserve

(3.1) Despite subparagraph 40 (1) (a) (iii) of the *Income Tax Act* (Canada), the amount a corporation may claim as a deduction under that subparagraph for the purposes of this Act in determining its gain for a taxation year from the disposition of a property shall not exceed the amount claimed for the taxation year for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) under that subparagraph in respect of the disposition.

(3.1) Malgré le sous-alinéa 40 (1) a) (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le montant dont une corporation peut demander la déduction en vertu de ce sous-alinéa aux fins de la présente loi dans le calcul du gain qu'elle a tiré, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien ne doit pas dépasser le montant déduit pour l'année d'imposition aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en vertu de ce sous-alinéa à l'égard de la disposition.

Plafond de la  
réserve pour  
gains en  
capital

(2) Subsection 14 (3.1) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to amounts claimed as a deduction under subparagraph 40 (1) (a) (iii) of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of this Act for taxation years ending after November 25, 1997.

(2) Le paragraphe 14 (3.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux montants dont est demandée la déduction en vertu du sous-alinéa 40 (1) a) (iii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) aux fins de la présente loi pour les années d'imposition qui se terminent après le 25 novembre 1997.

**10. Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**10. L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Time of  
election

(6) In applying subsection 85 (6) of the *Income Tax Act* (Canada), the reference to “the earliest of the days” shall be read as “the latest of the days” in the situation where clause 29.1 (4) (a) or (b) or subsection 29.1 (5) applies to the corporations making the election under section 85 of that Act.

(6) Pour l'application du paragraphe 85 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la mention de «la première parmi les dates» se lit comme une mention de «la dernière parmi les dates» dans la situation où l'alinéa 29.1 (4) a) ou b) ou le paragraphe 29.1 (5) s'applique aux corporations qui font le choix prévu à l'article 85 de cette loi.

Date du  
choix

**11. (1) Subdivision G of Division B of Part II of the Act is amended by adding the following section:**

**11. (1) La sous-section G de la section B de la partie II de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

Ontario  
corporations  
and  
partnerships

**29.1 (1) In this section,**

**29.1 (1) Dans le présent article :**

- (a) a corporation is an Ontario corporation for a taxation year if not more than 10 per cent of its taxable income for the year or for the previous taxation year is deemed, or would be deemed if it had had income for that year, to have been earned outside Ontario for the purposes of section 39; and

- a) une corporation est une corporation ontarienne pour une année d'imposition si 10 pour cent au plus de son revenu imposable pour l'année ou pour l'année précédente est réputé, ou le serait si elle avait eu un revenu pour l'année, gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39;

Corporations  
et sociétés  
ontariennes



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (b) a partnership is an Ontario partnership for a fiscal period of the partnership if not more than 10 per cent of its income for the fiscal period or for the previous fiscal period would be deemed to have been earned outside Ontario for the purposes of section 39 if the partnership were a corporation, its fiscal period were its taxation year and it had had income for the fiscal period.

- b) une société en nom collectif ou en commandite est une société ontarienne pour un de ses exercices financiers si 10 pour cent au plus de son revenu pour l'exercice ou pour l'exercice précédent serait réputé gagné hors de l'Ontario aux fins de l'article 39 si elle était une corporation, que son exercice correspondait à son année d'imposition et qu'elle avait eu un revenu imposable pour l'exercice.

Elections

(2) The following rules apply in respect of elections under provisions of the *Income Tax Act* (Canada) that apply for the purposes of this Subdivision:

1. No election may be made by a corporation or the members of a partnership for the purposes of this Act unless the election has been properly made by the corporation or members of the partnership for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).
2. If the amount elected or deemed to have been elected for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) is different from the amount that would be elected or deemed to have been elected for the purposes of this Act, without reference to section 5.1, the amount determined for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) shall apply for the purposes of this Act.

(2) Les règles suivantes s'appliquent aux choix prévus par les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui s'appliquent aux fins de la présente sous-section :

Choix

1. Une corporation ou les associés d'une société en nom collectif ou en commandite ne peuvent faire de choix aux fins de la présente loi que s'ils le font régulièrement aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
2. Si le montant choisi ou réputé choisi aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) diffère de celui qui serait choisi ou réputé choisi aux fins de la présente loi, sans égard à l'article 5.1, le montant déterminé aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique aux fins de la présente loi.

Exception to  
subs. (2)

(3) Paragraph 2 of subsection (2) does not apply if,

- (a) the property in respect of which an election is made is property described in subclause 5.1 (8) (a) (iii) or prescribed by the regulations; or
- (b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied.

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas si, selon le cas :

Exception au  
par. (2)

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou prescrit par les règlements;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées.

Elected  
amounts

(4) If all of the corporations required to make an election referred to in subsection (2) are Ontario corporations for the taxation year to which the election relates, and any partnership whose partners are required to make the election is an Ontario partnership for the fiscal period to which the election relates and all of its partners are corporations at the end of that fiscal period, or the rules or conditions prescribed by the regulations are satisfied, the corporations making an election under the *Income Tax Act* (Canada) may, upon delivering a joint election in a form approved by the Minister within the time specified in subsection 85 (6) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section,

(4) Si toutes les corporations qui sont tenues de faire un choix visé au paragraphe (2) sont des corporations ontariennes pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et si une société en nom collectif ou en commandite dont les associés sont tenus de faire le choix est une société ontarienne pour l'exercice financier auquel il se rapporte et que tous les associés sont des corporations à la fin de l'exercice, ou si les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, les corporations qui font un choix prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peuvent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 85 (6) de cette loi, tel qu'il s'interprète aux fins du présent article :

Montants  
choisis

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (a) elect an amount determined under this Act, without reference to subsection (2), in respect of depreciable property and eligible capital property; and
- (b) elect an amount in respect of any other property that is,
  - (i) not greater than the fair market value of the property, and
  - (ii) not less than the lesser of,
    - (A) the fair market value of the property, and
    - (B) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before the transfer to which the election relates.

- a) d'une part, choisir un montant déterminé aux termes de la présente loi, sans égard au paragraphe (2), à l'égard d'un bien amortissable et d'une immobilisation admissible;
- b) d'autre part, choisir un montant concernant un autre bien qui à la fois :
  - (i) n'est pas supérieur à la juste valeur marchande du bien,
  - (ii) n'est pas inférieur au moindre des montants suivants :
    - (A) la juste valeur marchande du bien,
    - (B) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant le transfert auquel se rapporte le choix.

Same

(5) If the property in respect of which an election is made under the *Income Tax Act* (Canada) is property referred to in subclause 5.1 (8) (a) (i) or (ii), the corporations making the election may, upon delivering a joint election in a form approved by the Minister within the time specified in subsection 85 (6) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section, elect an amount that is,

- (a) not greater than the fair market value of the property; and
- (b) not less than the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before the transfer to which the election relates.

(5) Si le bien visé par un choix fait en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (i) ou (ii), les corporations qui font le choix peuvent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 85 (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'interprète aux fins du présent article, choisir un montant qui à la fois :

- a) n'est pas supérieur à la juste valeur marchande du bien;
- b) n'est pas inférieur au montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant le transfert auquel se rapporte le choix.

Idem

Anti-avoidance

(6) Subsection (4) does not apply to the election if,

- (a) the corporation that held the property immediately after the election,
  - (i) ceases to be an Ontario corporation within 36 months after the taxation year to which the election relates and still holds the property immediately after it ceases to be an Ontario corporation, or

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas au choix si, selon le cas :

- a) la corporation qui détient le bien immédiatement après le choix :
  - (i) soit cesse d'être une corporation ontarienne dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et détient encore le bien après avoir cessé de l'être,

Anti-évitement

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(ii) disposes of the property within 36 months after the taxation year to which the election relates and is not an Ontario corporation at the time of the disposition; or

(b) it is reasonable to believe that one of the reasons the corporation or any other person conducted its business and affairs in a manner that resulted in the corporation being an Ontario corporation for the taxation year to which the election relates was to reduce an amount elected for the purposes of this Act.

(2) Section 29.1 of the Act, as enacted by subsection (1), applies to elections in respect of dispositions occurring on or after May 6, 1997.

12. Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 3, section 7, is further amended by adding the following subsection:

(8) In applying subsection 96 (4) of the *Income Tax Act* (Canada), the reference to "the earliest of the days" shall be read as "the latest of the days" in the situation where clause 31.1 (4) (a) or (b) or subsection 31.1 (5) applies to the corporations and members of the partnership making the election under section 97 of that Act.

13. (1) Subdivision I of Division B of Part II of the Act is amended by adding the following section:

**31.1** (1) In this section,

"Ontario corporation" has the same meaning as in subsection 29.1 (1); ("corporation ontarienne")

"Ontario partnership" has the same meaning as in subsection 29.1 (1). ("société ontarienne")

(2) The following rules apply in respect of elections under provisions of the *Income Tax Act* (Canada) that apply for the purposes of this Subdivision:

1. No election may be made by a corporation and the members of a partnership for the purposes of this Act unless the election has been properly made by the corporation and the members of the partnership for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

(ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et n'est pas une corporation ontarienne à ce moment-là;

b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la corporation ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la corporation devienne une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix est de réduire un montant choisi aux fins de la présente loi.

(2) L'article 29.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux choix visant des dispositions qui surviennent le 6 mai 1997 ou après cette date.

12. L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(8) Pour l'application du paragraphe 96 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), la mention de «la première parmi les dates» se lit comme une mention de «la dernière parmi les dates» dans la situation où l'alinéa 31.1 (4) a) ou b) ou le paragraphe 31.1 (5) s'applique aux corporations et aux associés de la société en nom collectif ou en commandite qui font le choix prévu à l'article 97 de cette loi.

13. (1) La sous-section I de la section B de la partie II de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**31.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«corporation ontarienne» S'entend au sens du paragraphe 29.1 (1). («Ontario corporation»)

«société ontarienne» S'entend au sens du paragraphe 29.1 (1). («Ontario partnership»)

(2) Les règles suivantes s'appliquent aux choix prévus par les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui s'appliquent aux fins de la présente sous-section :

1. Une corporation et les associés d'une société en nom collectif ou en commandite ne peuvent faire de choix aux fins de la présente loi que s'ils le font régulièrement aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Time of election

Date du choix

Definitions

Définitions

Elections

Choix



2. If the amount elected or deemed to have been elected for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) is different from the amount that would be elected or deemed to have been elected for the purposes of this Act, without reference to section 5.1, the amount determined for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) shall apply for the purposes of this Act.

Exception to  
subs. (2)

(3) Paragraph 2 of subsection (2) does not apply if,

- (a) the property in respect of which an election is made is property described in subclause 5.1 (8) (a) (iii) or prescribed in the regulations; or
- (b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied.

Elected  
amounts

(4) If every corporation required to make an election referred to in subsection (2) is an Ontario corporation for the taxation year to which the election relates, and the partnership whose partners are required to make the election is an Ontario partnership for the fiscal period to which the election relates, or the conditions or rules prescribed by the regulations are satisfied, the corporation and members of the partnership making an election under the *Income Tax Act* (Canada) may, upon delivering a joint election in a form approved by the Minister within the time specified in subsection 96 (4) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section,

- (a) elect an amount determined under this Act, without reference to subsection (2), in respect of depreciable property and eligible capital property; and
- (b) elect an amount in respect of any other property, that is,
  - (i) not greater than the fair market value of the property, and
  - (ii) not less than the lesser of,

(A) the fair market value of the property, and

(B) the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of

2. Si le montant choisi ou réputé choisi aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) diffère de celui qui serait choisi ou réputé choisi aux fins de la présente loi, sans égard à l'article 5.1, le montant déterminé aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique aux fins de la présente loi.

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas si, selon le cas :

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou est prescrit par les règlements;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées.

Exception au  
par. (2)

(4) Si chaque corporation qui est tenue de faire un choix visé au paragraphe (2) est une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte le choix et si la société en nom collectif ou en commandite dont les associés sont tenus de faire le choix est une société ontarienne pour l'exercice financier auquel il se rapporte, ou que les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, la corporation et les associés de la société qui font un choix prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) peuvent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 96 (4) de cette loi, tel qu'il s'interprète aux fins du présent article :

Montants  
choisis

- a) d'une part, choisir un montant déterminé aux termes de la présente loi, sans égard au paragraphe (2), à l'égard d'un bien amortissable et d'une immobilisation admissible;
- b) d'autre part, choisir un montant concernant un autre bien qui à la fois :
  - (i) n'est pas supérieur à la juste valeur marchande du bien,
  - (ii) n'est pas inférieur au moindre des montants suivants :

(A) la juste valeur marchande du bien,

(B) le montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

this Act, calculated immediately before the transfer to which the election relates.

avant le transfert auquel se rapporte le choix.

Same

(5) If the property in respect of which an election is made under the *Income Tax Act* (Canada) is property referred to in subclause 5.1 (8) (a) (i) or (ii), the corporations and members of the partnership making the election may, upon delivering a joint election in a form approved by the Minister within the time specified in subsection 96 (4) of the *Income Tax Act* (Canada) as it reads for the purposes of this section, elect an amount that is,

(5) Si le bien visé par un choix fait en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (i) ou (ii), les corporations et les membres de la société en nom collectif ou en commandite qui font le choix peuvent, en remettant la formule de choix commun approuvée par le ministre dans le délai précisé au paragraphe 96 (4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'interprète aux fins du présent article, choisir un montant qui à la fois :

Idem

- (a) not greater than the fair market value of the property; and
- (b) not less than the amount elected or deemed to have been elected in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act, plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before the transfer to which the election relates.

- a) n'est pas supérieur à la juste valeur marchande du bien;
- b) n'est pas inférieur au montant choisi ou réputé choisi à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant le transfert auquel se rapporte le choix.

Anti-avoidance

(6) Subsection (4) does not apply to the election if,

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas au choix si, selon le cas :

Anti-évitement

- (a) the partnership that held the property immediately after the election,
  - (i) ceases to be an Ontario partnership within 36 months after the fiscal period to which the election relates and still holds the property immediately after it ceases to be an Ontario partnership, or
  - (ii) disposes of the property within 36 months after the fiscal period to which the election relates and is not an Ontario partnership at the time of the disposition; or
- (b) it is reasonable to believe that one of the reasons the partnership, a member of the partnership or any other person conducted their business and affairs in a manner that resulted in the partnership being an Ontario partnership for the fiscal period to which the election relates was to reduce an amount elected for the purposes of this Act.

- a) la société en nom collectif ou en commandite qui détient le bien immédiatement après le choix :
  - (i) soit cesse d'être une société ontarienne dans les 36 mois qui suivent l'exercice financier auquel se rapporte le choix et détient encore le bien après avoir cessé de l'être,
  - (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'exercice financier auquel se rapporte le choix et n'est pas une société ontarienne à ce moment-là;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la société en nom collectif ou en commandite, un de ses associés ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la société devienne une société ontarienne pour l'exercice financier auquel se rapporte le choix est de réduire un montant choisi aux fins de la présente loi.

(2) Section 31.1 of the Act, as enacted by subsection (1), applies to elections in respect of dispositions occurring on or after May 6, 1997.

(2) L'article 31.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux choix visant les dispositions qui surviennent le 6 mai 1997 ou après cette date.

**14. (1) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Anti-avoidance of provincial tax

(3) If a trust, other than a mutual fund trust, is resident in a province other than Ontario and designates or elects an amount under the *Income Tax Act* (Canada) in respect of a beneficiary under the trust that is a corporation that has a permanent establishment in Ontario, the trust shall be deemed not to have designated or elected an amount under that Act for the purposes of this Act unless the designated or elected amount in each province in which the trust is resident is the same as the amount designated or elected for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

**(2) Subsection 32 (3) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to designations and elections made after November 25, 1997.**

**15. (1) Subsection 34 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

Application of s. 111 (4) (e) of *Income Tax Act* (Canada)

(10) The following rules apply in the application of paragraph 111 (4) (e) of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of this Act:

1. The reference to the Minister shall be read as a reference to the Minister of National Revenue.
2. The paragraph shall be read without reference to the words "under this Part".
3. If the corporation designates an amount under that paragraph for the purposes of determining the amount of the proceeds of disposition of a capital property for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), the corporation shall be deemed to have designated under that paragraph for the purposes of this Act the amount designated in respect of the property for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).
4. No amount may be designated by the corporation under that paragraph for the purposes of determining the amount of the proceeds of disposition of a capital property for the purposes of this Act unless the corporation designates an amount under that paragraph for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

Exception

(10.1) Paragraph 3 of subsection (10) does not apply if,

- (a) the property in respect of which a designation is made is property described

**14. (1) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Anti-évitement de l'impôt provincial

(3) La fiducie qui n'est pas une fiducie de fonds commun de placement, qui réside dans une province autre que l'Ontario et qui indique ou choisit un montant en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard d'un de ses bénéficiaires qui est une corporation ayant un établissement permanent en Ontario est réputée ne pas avoir indiqué ni choisi un montant en vertu de cette loi aux fins de la présente loi, sauf si le montant indiqué ou choisi dans chaque province dont la fiducie est résidente est le même que celui qui est indiqué ou choisi aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**(2) Le paragraphe 32 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux indications et aux choix faits après le 25 novembre 1997.**

**15. (1) Le paragraphe 34 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Application de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(10) Les règles suivantes s'appliquent pour l'application de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) aux fins de la présente loi :

1. La mention du ministre se lit comme une mention du ministre du Revenu national.
2. Il faut lire l'alinéa sans tenir compte des mots «en vertu de la présente partie».
3. La corporation qui indique un montant en vertu de cet alinéa en vue de déterminer le produit de disposition d'une immobilisation aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputée avoir indiqué, en vertu de cet alinéa aux fins de la présente loi, le montant indiqué à l'égard du bien aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
4. La corporation ne peut indiquer un montant en vertu de cet alinéa en vue de déterminer le produit de disposition d'une immobilisation aux fins de la présente loi que si elle indique un montant en vertu de cet alinéa aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(10.1) La disposition 3 du paragraphe (10) ne s'applique pas si, selon le cas :

Exception

- a) le bien à l'égard duquel un montant est indiqué est un bien visé à l'alinéa 5.1



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

in clause 5.1 (8) (a) or prescribed by the regulations; or

- (b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied.

Designated  
amounts

(10.2) Despite paragraph 3 of subsection (10), if the corporation making a designation under paragraph 111 (4) (e) of the *Income Tax Act* (Canada) is an Ontario corporation for the taxation year to which the designation relates, or the rules or conditions prescribed in the regulations have been met, the corporation may, upon filing a designation in a form approved by the Minister with the return required under section 75 for the taxation year,

- (a) designate an amount determined under this Act, without reference to subsection (10), in respect of its depreciable property; and
- (b) designate an amount in respect of any other property that,
  - (i) is not less than the amount designated in respect of the property under the *Income Tax Act* (Canada), less the cost amount of the property for the purposes of that Act plus the cost amount of the property for the purposes of this Act, calculated immediately before making the designation, and
  - (ii) is not greater than the lesser of the fair market value of the property and the total of,
    - (A) the amount referred to in subclause (i),
    - (B) the amount of the excess, if any, by which the corporation's non-capital loss balance at the end of the preceding taxation year, as determined under this Act, exceeds its non-capital loss balance at the end of that year, as determined for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), to the extent the excess has not been included in an amount designated under this subsection in respect of another property, and
    - (C) the amount of the excess, if any, by which 4/3 of the corporation's net capital

(8) a) ou prescrit par les règlements;

- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées.

Montants  
choisis

(10.2) Malgré la disposition 3 du paragraphe (10), si la corporation qui indique un montant en vertu de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication ou que les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées, elle peut, en joignant l'indication rédigée selon la formule approuvée par le ministre à la déclaration qu'elle est tenue de remettre aux termes de l'article 75 pour l'année :

- a) d'une part, indiquer un montant déterminé aux termes de la présente loi, sans égard au paragraphe (10), à l'égard de son bien amortissable;
- b) d'autre part, indiquer un montant concernant un autre bien qui à la fois :
  - (i) n'est pas inférieur au montant indiqué à l'égard du bien en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), moins le coût indiqué du bien aux fins de cette loi, plus le coût indiqué du bien aux fins de la présente loi, calculés immédiatement avant l'indication,
  - (ii) n'est pas supérieur au moindre de la juste valeur marchande du bien et du total des montants suivants :
    - (A) le montant visé au sous-alinéa (i),
    - (B) l'excédent éventuel du solde des pertes autres que des pertes en capital de la corporation à la fin de l'année d'imposition précédente, déterminé aux termes de la présente loi, sur le solde de ses pertes autres que des pertes en capital à la fin de cette année, déterminé aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où cet excédent n'est pas inclus dans un montant indiqué en vertu du présent paragraphe à l'égard d'un autre bien,
    - (C) l'excédent éventuel du montant représentant 4/3 du solde de la perte en capital

loss balance at the end of the preceding taxation year, as determined under this Act, exceeds 4/3 of its net capital loss balance at the end of that year as determined for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), to the extent the excess has not been included in an amount designated under this subsection in respect of another property.

nette de la corporation à la fin de l'année d'imposition précédente, déterminé aux termes de la présente loi, sur le montant représentant 4/3 du solde de sa perte en capital nette à la fin de cette année, déterminé aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où cet excédent n'est pas inclus dans un montant indiqué en vertu du présent paragraphe à l'égard d'un autre bien.

Anti-avoidance

(10.3) Subsection (10.2) does not apply in respect of a designation if,

- (a) the corporation that made the designation,
  - (i) ceases to be an Ontario corporation within 36 months after the taxation year to which the designation relates and still holds the property immediately after it ceases to be an Ontario corporation, or
  - (ii) disposes of the property within 36 months after the taxation year to which the designation relates and is not an Ontario corporation at the time of the disposition; or
- (b) it is reasonable to believe that one of the reasons the corporation or any other person conducted its business and affairs in a manner that resulted in the corporation being an Ontario corporation for the taxation year to which the designation relates was to reduce an amount designated for the purposes of this Act under paragraph 111 (4) (e) of the *Income Tax Act* (Canada).

Definition

(10.4) In this section,

"Ontario corporation" has the same meaning as in subsection 29.1 (1).

(2) Subsections 34 (10) to (10.4) of the Act, as enacted or re-enacted by subsection (1), apply to amounts designated for taxation years ending on or after May 6, 1997.

(3) Section 34 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 8, 1994, chapter 14, section 11, and 1996,

(10.3) Le paragraphe (10.2) ne s'applique pas à une indication si, selon le cas :

- a) la corporation qui indique un montant :
  - (i) soit cesse d'être une corporation ontarienne dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication et détient encore le bien après avoir cessé de l'être,
  - (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication et n'est pas une corporation ontarienne à ce moment-là;
- b) il est raisonnable de croire que l'une des raisons pour lesquelles la corporation ou une autre personne a exercé ses activités commerciales et dirigé ses affaires internes de manière que la corporation devienne une corporation ontarienne pour l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication est de réduire un montant indiqué aux fins de la présente loi en vertu de l'alinéa 111 (4) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(10.4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«corporation ontarienne» S'entend au sens du paragraphe 29.1 (1).

(2) Les paragraphes 34 (10) à (10.4) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés ou adoptés de nouveau par le paragraphe (1), s'appliquent aux montants indiqués pour les années d'imposition qui se terminent le 6 mai 1997 ou après cette date.

(3) L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 11 du chapitre

Anti-évitement

Définition

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

chapter 29, section 45, is further amended by adding the following subsection:

(13) Subsections 111 (10) and (11) of the *Income Tax Act* (Canada) do not apply for the purposes of this Act.

(4) Subsection 34 (13) of the Act, as enacted by subsection (3), applies to taxation years ending after December 31, 1996.

16. Clause 35 (1) (a) of the Act is amended by striking out “section 12 or 13, or both,” in the second line and substituting “any of sections 12, 13 and 13.1”.

17. (1) Subsection 43.3 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 7, is repealed and the following substituted:

(3) The amount of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit for a taxation year is 10 per cent of the lesser of,

- (a) the total of the amount of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year and the amount of its eligible repayments, if any, for the taxation year; and
- (b) the amount of the corporation's expenditure limit for the taxation year, as determined for the purposes of subsection 127 (10.1) of the *Income Tax Act* (Canada).

(2) Subsection 43.3 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 7, is repealed and the following substituted:

(6) The amount of a corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of a taxation year for the purposes of this section is the amount that would be determined to be the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year under the definition of that expression in subsection 127 (9) of the *Income Tax Act* (Canada), if the following rules applied in determining that amount:

1. The expression “qualified expenditure” in the definition of “SR & ED qualified expenditure pool” in subsection 127 (9) means an expenditure that is a qualified expenditure for the purposes of this section.

14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 45 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(13) Les paragraphes 111 (10) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'appliquent pas aux fins de la présente loi.

(4) Le paragraphe 34 (13) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (3), s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 1996.

16. L'alinéa 35 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «de l'un ou l'autre des articles 12, 13 et 13.1» à «de l'article 12 ou 13, ou des deux articles,» aux deuxième et troisième lignes.

17. (1) Le paragraphe 43.3 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le montant du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une corporation admissible pour une année d'imposition est égal à 10 pour cent du moindre des montants suivants :

- a) le total de son compte de dépenses admissibles de recherche et de développement à la fin de l'année et de ses remboursements autorisés éventuels pour l'année;
- b) sa limite de dépenses pour l'année, déterminée aux fins du paragraphe 127 (10.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(2) Le paragraphe 43.3 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Le montant du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement d'une corporation à la fin d'une année d'imposition aux fins du présent article est le montant qui serait calculé comme étant son compte de dépenses admissibles de recherche et de développement à la fin de l'année au sens que donne à cette expression le paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si les règles suivantes s'appliquaient lors du calcul de ce montant :

1. L'expression «dépense admissible» dans la définition de «compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» au paragraphe 127 (9) s'entend d'une dépense admissible aux fins du présent article.

Application  
of *Income  
Tax Act*  
(Canada),  
subss. 111  
(10), (11)

Amount of  
tax credit

SR & ED  
qualified  
expenditure  
pool

Application  
des articles  
111 (10) et  
(11) de la *Loi  
de l'impôt  
sur le revenu*  
(Canada)

Montant du  
crédit d'im-  
pôt

Compte de  
dépenses ad-  
missibles de  
recherche et  
de dévelop-  
pement



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

2. Only 40 per cent of qualified expenditures of a capital nature for the taxation year may be included in determining the amount of qualified expenditures in the year.
3. Any tax credit available to the corporation under this section in respect of qualified expenditures is deemed not to be government assistance for the purposes of that section.
4. No amount is required to be deducted in respect of a specified contract payment received, receivable or reasonably expected to be received by the corporation.
5. No amount is included in respect of any expenditure incurred by a partnership of which the corporation is a member.
6. In determining the amount that is "C" in the formula in the definition of "SR & ED qualified expenditure pool" in subsection 127 (9) of the *Income Tax Act* (Canada), no amount needs to be included in respect of an amount transferred by the corporation under subsection 127 (13) of that Act to a person not dealing at arm's length with the corporation, if that person is not eligible to claim, under this Act or under an Act of another province, a tax credit or incentive, other than a deduction under section 37 of the *Income Tax Act* (Canada) as it applies for income tax purposes under this Act and in other provinces, in respect of the amount transferred by the corporation.
2. Il ne peut être inclus dans le calcul du montant des dépenses admissibles pour une année d'imposition que 40 pour cent des dépenses en capital admissibles pour l'année.
3. Tout crédit d'impôt dont la corporation peut se prévaloir en vertu du présent article à l'égard des dépenses admissibles est réputé ne pas être une aide gouvernementale aux fins de cet article.
4. Aucun montant ne doit être déduit à l'égard d'un paiement contractuel précisé que la corporation a reçu, doit recevoir ou s'attend raisonnablement à recevoir.
5. Aucun montant n'est inclus à l'égard de dépenses engagées par une société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé.
6. Lors de la détermination du montant représenté par l'élément «C» dans la formule de la définition de «compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» qui figure au paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), il n'est nécessaire d'inclure aucun montant transféré par la corporation aux termes du paragraphe 127 (13) de cette loi à une personne ayant un lien de dépendance avec elle si cette personne n'a pas le droit de se prévaloir, en vertu de la présente loi ou d'une loi d'une autre province, d'un crédit d'impôt ou d'un stimulant fiscal, à l'exclusion d'une déduction prévue à l'article 37 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de l'impôt sur le revenu aux termes de la présente loi et dans d'autres provinces, à l'égard du montant transféré par la corporation.

(3) Paragraph 3 of subsection 43.3 (6) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by inserting after "this section" in the second line "or section 43.9".

(4) Subsection 43.3 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 7, is repealed.

(5) Subsection 43.3 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 7, is amended by striking out "paragraph 127 (11.1) (e)" in the descriptions of the amounts determined to be "D" and "E" in the formula in that subsection and substituting in each case "paragraph 127 (11.5) (b)".

(3) La disposition 3 du paragraphe 43.3 (6) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par le paragraphe (2), est modifiée par insertion de «ou de l'article 43.9» après «présent article».

(4) Le paragraphe 43.3 (8) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(5) Le paragraphe 43.3 (9) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «l'alinéa 127 (11.5) b)» à «l'alinéa 127 (11.1) e)» dans la description des montants représentés par les éléments «D» et «E» dans la formule de ce paragraphe.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(6) Clause 43.3 (10) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 7, is amended by striking out "subsection 127 (11.1)" in the first and second lines and substituting "subsections 127 (11.5) and (18) to (21)".

(7) Paragraph 1 of subsection 43.3 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 7, is amended by inserting after "this section" in the sixth line "or section 43.9".

(8) Section 43.3 of the Act, as amended by subsections (1), (2), (4), (5) and (6), applies to taxation years commencing after December 31, 1995.

18. (1) Subsection 43.4 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, and amended by 1996, chapter 29, section 49, is repealed and the following substituted:

(3) The amount of a corporation's co-operative education tax credit for a taxation year is the sum of,

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying work placement that ends in the taxation year, equal to the lesser of the corporation's eligible amount for the taxation year in respect of the qualifying work placement determined under subsection (3.1) and \$1,000; and
- (b) the total of all amounts, each of which is an amount determined by multiplying the eligible percentage by the amount of a repayment, if any, made by the corporation during the taxation year, of government assistance in respect of a qualifying work placement to the extent the repayment does not exceed the amount of the assistance in respect of the qualifying work placement that,
  - (i) has not been repaid in a prior taxation year, and
  - (ii) can reasonably be considered to have reduced the amount of a co-operative education tax credit that would otherwise have been allowed to the corporation under this Act in respect of the qualifying work placement.

(6) L'alinéa 43.3 (10) d) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «des paragraphes 127 (11.5) et (18) à (21)» à «du paragraphe 127 (11.1)» aux première et deuxième lignes.

(7) La disposition 1 du paragraphe 43.3 (16) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 7 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifiée par insertion de «ou à l'article 43.9» après «présent article» aux sixième et septième lignes.

(8) L'article 43.3 de la Loi, tel qu'il est modifié par les paragraphes (1), (2), (4), (5) et (6), s'applique aux années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1995.

18. (1) Le paragraphe 43.4 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative d'une corporation pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l'année et est égal au moindre du montant autorisé de la corporation pour l'année à l'égard du stage admissible, calculé aux termes du paragraphe (3.1), et de 1 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par la corporation pendant l'année à l'égard d'un stage admissible, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard du stage qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative dont aurait pu par ailleurs se prévaloir la corporation en vertu de la présente loi à l'égard du stage.

Amount of  
tax credit

Montant  
du crédit  
d'impôt

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*Eligible  
amount

(3.1) A corporation's eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying work placement is the amount determined under the following rules:

1. If the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the amount is 10 per cent of the total of all eligible expenditures made by the corporation in respect of the qualifying work placement.
2. If the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the amount is 15 per cent of the total of all eligible expenditures made by the corporation in respect of the qualifying work placement.
3. If the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the amount is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = (10\% \times B) + [(5\% \times B) \times (1 - C/\$200,000)]$$

where,

"A" is the corporation's eligible amount for the taxation year in respect of the qualifying work placement;

"B" is the amount of all eligible expenditures made by the corporation in respect of the qualifying work placement; and

"C" is the amount by which the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year exceeds \$400,000.

(2) Subsection 43.4 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 49, is repealed and the following substituted:

(4) Every eligible educational institution in Ontario that has a qualified educational program that has qualifying work placements shall certify in a manner or form approved by the Minister to every corporation providing a qualifying work placement that the placement is a qualifying work placement for the purposes of this section, and the certification shall contain the name of the student in the

Certification  
of qualifying  
work place-  
ment

(3.1) Le montant autorisé d'une corporation pour une année d'imposition à l'égard d'un stage admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

Montant  
autorisé

1. Si le total des traitements ou salaires versés par la corporation pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard du stage admissible.
2. Si le total des traitements ou salaires versés par la corporation pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard du stage admissible.
3. Si le total des traitements ou salaires versés par la corporation pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant qui est calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\ 000 \$)]$$

où :

«A» représente le montant autorisé de la corporation pour l'année à l'égard du stage admissible;

«B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard du stage admissible;

«C» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par la corporation pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

(2) Le paragraphe 43.4 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 49 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Les établissements d'enseignement autorisés de l'Ontario qui ont un programme d'éducation admissible offrant des stages admissibles attestent de la manière ou sous la forme qu'approuve le ministre à chaque corporation qui fournit un tel stage que le stage est un stage admissible aux fins du présent article. L'attestation précise le nom de l'étu-

Agrément  
des stages  
admissibles



placement and any additional information required by the Minister.

(3) Subsection 43.4 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 49, is amended by striking out “qualifying co-op work placement” in the fourth line and in the eighth and ninth lines and substituting in each case “qualifying work placement”.

(4) Subsection 43.4 (5.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 49, is amended by,

- (a) striking out “qualifying co-op work placement” in the fourth and fifth lines and substituting “qualifying work placement”; and
- (b) striking out “qualifying co-op work placements” in the ninth and tenth lines and substituting “qualifying work placements”.

(5) Subsection 43.4 (5.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 49, is amended by striking out “qualifying co-op work placements” in the tenth line and in the thirteenth and fourteenth lines and substituting in each case “qualifying work placements”.

(6) The definition of “qualifying co-op work placement” in subsection 43.4 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed.

(7) Subsection 43.4 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is amended by adding the following definitions:

“eligible percentage” means, in respect of a repayment of government assistance, the percentage used in determining the amount of the tax credit, if the receipt of the government assistance reduced the amount of a tax credit available under this section; (“pourcentage autorisé”)

“qualifying work placement” has the meaning prescribed by the regulations. (“stage admissible”)

(8) Section 43.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, and amended by 1996, chapter 29, section 49, is further amended by adding the following subsection:

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the method of calculating the amount of salaries or wages

diant stagiaire et tous les autres renseignements qu'exige le ministre.

(3) Le paragraphe 43.4 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 49 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «stage» à «stage d'éducation coopérative» aux quatrième et cinquième lignes.

(4) Le paragraphe 43.4 (5.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 49 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié :

- a) par substitution de «stage» à «stage d'éducation coopérative» aux quatrième et cinquième lignes;
- b) par substitution de «stages» à «stages d'éducation coopérative» à la onzième ligne.

(5) Le paragraphe 43.4 (5.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 49 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «stages» à «stages d'éducation coopérative» aux neuvième et dixième lignes et à la quatorzième ligne.

(6) La définition de «stage d'éducation coopérative admissible» au paragraphe 43.4 (10) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée.

(7) Le paragraphe 43.4 (10) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («eligible percentage»)

«stage admissible» S'entend au sens des règlements. («qualifying work placement»)

(8) L'article 43.4 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui

that will be deemed to be paid by a corporation in a previous taxation year for the purposes of subsection (3.1).

(9) Subsections 43.4 (3) and (3.1) of the Act, as re-enacted or enacted by subsection (1), apply in respect of qualifying work placements as defined under section 43.4 of the Act that commence after December 31, 1997.

(10) Subsection 43.4 (4) of the Act, as re-enacted by subsection (2), applies in respect of qualifying work placements as defined under section 43.4 of the Act that commence after December 31, 1997.

(11) Subsections 43.4 (5), (5.1) and (5.2) of the Act, as amended by subsections (3), (4) and (5), apply in respect of qualifying work placements as defined under section 43.4 of the Act that commence after December 31, 1997.

19. (1) Subclause 43.5 (4) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed and the following substituted:

(ii) the sum of,

(A) 15 per cent of the amount by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year in respect of the production exceeds the lesser of the amounts determined under sub-subclauses (i) (A) and (B), multiplied by the ratio of the company's pre-May 7, 1997 Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production to the company's Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production, and

(B) 20 per cent of the amount by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year in respect of the production exceeds the lesser of the amounts determined under sub-subclauses (i) (A) and (B), multiplied by the ratio of the company's post-May 6, 1997 Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production to the company's Ontario labour expenditure

est réputé versé par la corporation pendant l'année d'imposition précédente aux fins du paragraphe (3.1).

(9) Les paragraphes 43.4 (3) et (3.1) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés ou adoptés de nouveau par le paragraphe (1), s'appliquent aux stages admissibles au sens de l'article 43.4 de la Loi qui commencent après le 31 décembre 1997.

(10) Le paragraphe 43.4 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (2), s'applique aux stages admissibles au sens de l'article 43.4 de la Loi qui commencent après le 31 décembre 1997.

(11) Les paragraphes 43.4 (5), (5.1) et (5.2) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par les paragraphes (3), (4) et (5), s'appliquent aux stages admissibles au sens de l'article 43.4 de la Loi qui commencent après le 31 décembre 1997.

19. (1) Le sous-alinéa 43.5 (4) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) la somme des montants suivants :

(A) 15 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'œuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants déterminés aux termes des sous-sous-alinéas (i) (A) et (B), multiplié par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par la société avant le 7 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'œuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année,

(B) 20 pour cent de l'excédent de la dépense de main-d'œuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants déterminés aux termes des sous-sous-alinéas (i) (A) et (B), multiplié par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par la société après le 6 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'œuvre

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

for the taxation year in respect of the production; and

en Ontario de la société pour la production pour l'année.

(2) Subsection 43.5 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 43.5 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception,  
first-time  
production

(5) If the total amount of the qualifying labour expenditures for a first-time production is \$50,000 or less, the total amount of all eligible credits in respect of the production is the lesser of the total amount of the qualifying labour expenditures and \$15,000.

(5) Si le montant total des dépenses de main-d'œuvre admissibles pour une première production est égal ou inférieur à 50 000 \$, le montant total de tous les crédits autorisés à l'égard de la production est le moindre du montant total des dépenses de main-d'œuvre admissibles et de 15 000 \$.

Exception,  
première pro-  
duction

(3) Clause 43.5 (6) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed and the following substituted:

(3) L'alinéa 43.5 (6) a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) the sum of,

a) la somme des montants suivants :

(i) 15 per cent of the amount determined by multiplying the company's qualifying labour expenditure for the taxation year in respect of the production by the ratio of the company's pre-May 7, 1997 Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production to the company's total Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production, and

(i) 15 pour cent du montant calculé en multipliant la dépense de main-d'œuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par la société avant le 7 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'œuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année,

(ii) 20 per cent of the amount determined by multiplying the company's qualifying labour expenditure for the taxation year in respect of the production by the ratio of the company's post-May 6, 1997 Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production to the company's total Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production.

(ii) 20 pour cent du montant calculé en multipliant la dépense de main-d'œuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition par le rapport qui existe entre la dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par la société après le 6 mai 1997 pour la production pour l'année et la dépense de main-d'œuvre en Ontario totale de la société pour la production pour l'année.

(4) Subsection 43.5 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed and the following substituted:

(4) Le paragraphe 43.5 (11) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tax credit  
limit

(11) The Ontario film and television tax credit limit of a qualifying production company and all corporations associated with the company in respect of eligible productions commenced in a production year is the amount determined under the following rules:

(11) Le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne d'une société de production admissible et de toutes les corporations qui lui sont associées à l'égard des productions admissibles commencées pendant une année de production donnée correspond au montant déterminé conformément aux règles suivantes :

Montant  
maximal du  
crédit d'im-  
pôt



1. The Ontario film and television tax credit limit in respect of all eligible Ontario productions that are commenced in the 1996 production year by the company or by a corporation associated with the company is \$2,000,000.
  2. The Ontario film and television tax credit limit in respect of all eligible productions that are commenced in the 1997 production year by the company or by a corporation associated with the company is \$2,666,667.
  3. The Ontario film and television tax credit limit in respect of all eligible Ontario productions that are commenced in the 1998 or a subsequent production year by the company or by a corporation associated with the company is \$3,000,000.
- (5) Subsection 43.5 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is amended by striking out "\$2,000,000" in the eighth line and substituting "the amount of the Ontario film and television tax credit limit applicable to that production year".
- (6) Subclause 43.5 (13) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed and the following substituted:
- (ii) the amount by which the Ontario film and television tax credit limit applicable to the production year in which the production commenced exceeds the sum of all amounts previously certified under subsection (9) in respect of eligible Ontario productions commenced in the same production year by the qualifying production company or a corporation associated with the company; or
- (7) Subclause 43.5 (13) (b) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed and the following substituted:
1. Le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne à l'égard de toutes les productions ontariennes admissibles que la société ou une corporation qui lui est associée a commencées pendant l'année de production 1996 est de 2 000 000 \$.
  2. Le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne à l'égard de toutes les productions admissibles que la société ou une corporation qui lui est associée a commencées pendant l'année de production 1997 est de 2 666 667 \$.
  3. Le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne à l'égard de toutes les productions ontariennes admissibles que la société ou une corporation qui lui est associée a commencées pendant les années de production 1998 et suivantes est de 3 000 000 \$.
- (5) Le paragraphe 43.5 (12) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «le montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne applicable à cette année de production» à «2 000 000 \$» à la huitième ligne.
- (6) Le sous-alinéa 43.5 (13) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :
- (ii) l'excédent du montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne applicable à l'année de production pendant laquelle la production a commencé sur la somme de tous les montants attestés antérieurement aux termes du paragraphe (9) à l'égard de productions ontariennes admissibles que la société de production admissible ou une corporation qui lui est associée a commencées pendant la même année de production;
- (7) Le sous-alinéa 43.5 (13) b) (ii) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) the amount by which the Ontario film and television tax credit limit applicable to the production year in which the production commenced exceeds the sum of all amounts previously certified under subsection (9) in respect of eligible Ontario productions commenced in the same production year by the qualifying production company or a corporation associated with the company.

(8) Subsection 43.5 (19) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is amended by adding the following definition:

“Ontario labour expenditure” means the amount determined under the rules prescribed by the regulations in respect of labour expenditures incurred after June 30, 1996 in respect of a production for which principal photography or key animation commenced after May 7, 1996. (“dépense de main-d’œuvre en Ontario”)

(9) Section 43.5 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, and amended by 1996, chapter 29, section 50, is further amended by adding the following subsections:

(20) The pre-May 7, 1997 Ontario labour expenditure of a qualifying production company for a taxation year in respect of an eligible Ontario production is the total of all expenditures incurred in the taxation year and before May 7, 1997 in respect of the production that are included in the amount of the company's Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production.

(21) The post-May 6, 1997 Ontario labour expenditure of a qualifying production company for a taxation year in respect of an eligible Ontario production is the total of all expenditures incurred in the taxation year and after May 6, 1997 in respect of the production that are included in the amount of the company's Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production.

**20. The Act is amended by adding the following section:**

**43.6 (1)** A corporation that complies with the requirements of this section may deduct

- (ii) l'excédent du montant maximal du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne applicable à l'année de production pendant laquelle la production a commencé sur la somme de tous les montants attestés antérieurement aux termes du paragraphe (9) à l'égard de productions ontariennes admissibles que la société de production admissible ou une corporation qui lui est associée a commencées pendant la même année de production.

(8) Le paragraphe 43.5 (19) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«dépense de main-d'œuvre en Ontario» S'entend du montant déterminé aux termes des règles prescrites par les règlements à l'égard des dépenses de main-d'œuvre engagées après le 30 juin 1996 à l'égard d'une production dont les principaux travaux de prise de vues ou l'animation-clé ont commencé après le 7 mai 1996. («Ontario labour expenditure»)

(9) L'article 43.5 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 50 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(20) La dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée avant le 7 mai 1997 d'une société de production admissible pour une production ontarienne admissible pour une année d'imposition correspond au total des dépenses qui sont engagées à l'égard de la production pendant l'année mais avant le 7 mai 1997 et qui entrent dans le calcul de la dépense de main-d'œuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année.

(21) La dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée après le 6 mai 1997 d'une société de production admissible pour une production ontarienne admissible pour une année d'imposition correspond au total des dépenses qui sont engagées à l'égard de la production pendant l'année et après le 6 mai 1997 et qui entrent dans le calcul de la dépense de main-d'œuvre en Ontario de la société pour la production pour l'année.

**20. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**43.6 (1)** La corporation qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de

Dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée avant le 7 mai 1997

Dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée après le 6 mai 1997

Crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés

Pre-May 7,  
1997 Ontario  
labour  
expenditure

Post-May 6,  
1997 Ontario  
labour  
expenditure

Graduate  
transitions  
tax credit

from its tax otherwise payable under this Part for a taxation year, after making all the deductions for the taxation year claimed under sections 39, 40, 41, 43 and 43.2 to 43.5, an amount not exceeding the amount of its graduate transitions tax credit for the taxation year.

Same

(2) A corporation that complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable for the year under Parts III and IV an amount not exceeding the amount by which its graduate transitions tax credit for the taxation year exceeds the maximum amount, if any, deductible by the corporation for the year under subsection (1).

Amount of tax credit

(3) The amount of a corporation's graduate transitions tax credit for a taxation year is the sum of,

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying employment that commenced not less than 12 months before the end of the taxation year or terminated before the end of the taxation year, equal to the lesser of the corporation's eligible amount for the taxation year in respect of the qualifying employment determined under subsection (4) and \$4,000; and
- (b) the total of all amounts, each of which is an amount determined by multiplying the eligible percentage by the amount of a repayment, if any, made by the corporation during the taxation year, of government assistance in respect of the qualifying employment of an employee, to the extent the repayment does not exceed the amount of the assistance in respect of the qualifying employment that,
  - (i) has not been repaid in a prior taxation year, and
  - (ii) can reasonably be considered to have reduced the amount of a graduate transitions tax credit that would otherwise have been allowed to the corporation under this Act in respect of the qualifying employment.

Eligible amount

(4) A corporation's eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying employment is the amount determined under the following rules:

son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande aux termes des articles 39, 40, 41, 43 et 43.2 à 43.5 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année.

Idem

(2) La corporation qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

(3) Le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés d'une corporation pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

Montant du crédit d'impôt

- a) tous les montants dont chacun concerne un emploi admissible qui a commencé au moins 12 mois avant la fin de l'année ou qui s'est terminé avant ce moment-là et est égal au moindre du montant autorisé de la corporation pour l'année à l'égard de l'emploi admissible, calculé aux termes du paragraphe (4), et de 4 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par la corporation pendant l'année à l'égard de l'emploi admissible d'un employé, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard de l'emploi qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursée pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considérée comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés dont aurait pu par ailleurs se prévaloir la corporation en vertu de la présente loi à l'égard de l'emploi.

(4) Le montant autorisé d'une corporation pour une année d'imposition à l'égard d'un emploi admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

Montant autorisé



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

1. If the qualifying employment commenced before January 1, 1998, the amount is 10 per cent of the total of all eligible expenditures made by the corporation in respect of the qualifying employment.
2. If the qualifying employment commenced after December 31, 1997 and the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the amount is 10 per cent of the total of all eligible expenditures made by the corporation in respect of the qualifying employment.
3. If the qualifying employment commenced after December 31, 1997 and the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the amount is 15 per cent of the total of all eligible expenditures made by the corporation in respect of the qualifying employment.
4. If the qualifying employment commenced after December 31, 1997 and the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the amount is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = (10\% \times B) + [(5\% \times B) \times (1 - C/\$200,000)]$$

where,

“A” is the corporation’s eligible amount for the taxation year in respect of the qualifying employment;

“B” is the amount of all eligible expenditures made by the corporation in respect of the qualifying employment; and

“C” is the amount by which the total of all salaries or wages paid by the corporation in the previous taxation year exceeds \$400,000.

1. Si l’emploi admissible a commencé avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation à l’égard de l’emploi.
2. Si l’emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par la corporation pendant l’année d’imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation à l’égard de l’emploi.
3. Si l’emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par la corporation pendant l’année d’imposition précédente n’est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation à l’égard de l’emploi.
4. Si l’emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par la corporation pendant l’année d’imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant qui est calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\ 000 \$)]$$

où :

«A» représente le montant autorisé de la corporation pour l’année à l’égard de l’emploi admissible;

«B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation à l’égard de l’emploi admissible;

«C» représente l’excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par la corporation pendant l’année d’imposition précédente sur 400 000 \$.

Number of  
tax credits

(5) Except for a tax credit in respect of the repayment of government assistance, a tax credit under this section may be claimed only once in respect of each qualifying employment.

(5) Sauf s’il se rapporte au remboursement d’une aide gouvernementale, le crédit d’impôt prévu au présent article ne peut être demandé qu’une fois à l’égard de chaque emploi admissible.

Nombre de  
crédits d’im-  
pôt

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

Deemed employment by one corporation	(6) Consecutive periods of employment by two or more associated corporations shall be deemed to be one continuous period of employment by only one of the corporations, as designated by the corporations.	(6) Des périodes d'emploi consécutives auprès de deux corporations associées ou plus sont réputées une seule période d'emploi continue auprès d'une seule des corporations, selon ce qu'elles désignent.	Emploi réputé un emploi auprès d'une corporation
Same	(7) If consecutive periods of employment are deemed under subsection (6) to be one period of employment by only one of two or more associated corporations and that period of employment would otherwise be a qualifying employment under this section,  (a) all amounts referred to in subsection (11) that were paid by any of the associated corporations shall be deemed to have been paid by the corporation designated under subsection (6) and not by any other corporation; and  (b) government assistance received by any of the associated corporations in respect of the qualifying employment shall be deemed to have been received by the corporation designated under subsection (6) and not by any other corporation.	(7) Si des périodes consécutives d'emploi sont, aux termes du paragraphe (6), réputées une seule période d'emploi auprès d'une seule de deux corporations associées ou plus et que cette période d'emploi constituerait par ailleurs un emploi admissible aux termes du présent article :  a) d'une part, tous les montants visés au paragraphe (11) qui sont payés par n'importe laquelle des corporations associées sont réputés payés par la corporation désignée aux termes du paragraphe (6) plutôt que par n'importe quelle autre corporation;  b) d'autre part, l'aide gouvernementale reçue par n'importe laquelle des corporations associées à l'égard de l'emploi admissible est réputée reçue par la corporation désignée aux termes du paragraphe (6) plutôt que par n'importe quelle autre corporation.	Idem
Corporate partner	(8) If a corporation is a member of a partnership and the partnership would qualify in a particular taxation year of the corporation for a graduate transitions tax credit if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year, the portion of that graduate transitions tax credit that may reasonably be considered to be the corporation's share of the tax credit may be included in determining the amount of the corporation's graduate transitions tax credit for the corporation's taxation year.	(8) Si une corporation est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite et que la société serait admissible, dans une année d'imposition donnée de la corporation, à un crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés si elle était une corporation dont l'exercice financier correspondait à son année d'imposition, la portion de ce crédit d'impôt qui peut raisonnablement être considérée comme la part du crédit, attribuable à la corporation, peut entrer dans la détermination du montant de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour son année d'imposition.	Société en nom collectif ou en commandite
Limited partner	(9) Despite subsection (8), a limited partner's share of a partnership's tax credit referred to in subsection (8) shall be deemed to be nil.	(9) Malgré le paragraphe (8), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé qui est un commanditaire, du crédit d'impôt d'une société en commandite visé à ce paragraphe.	Commanditaire
Qualifying employment	(10) The employment of an employee by a corporation is a qualifying employment if,  (a) the employment commenced after May 6, 1997 and continued for at least six consecutive months, and during those six months the employee was required to work an average of more than 24 hours a week; and  (b) the employee,	(10) L'emploi d'un employé auprès d'une corporation est un emploi admissible si les conditions suivantes sont réunies :  a) l'emploi a commencé après le 6 mai 1997 et s'est poursuivi pendant au moins six mois consécutifs, et, pendant cette période de six mois, l'employé était tenu de travailler en moyenne plus de 24 heures par semaine;  b) l'employé remplit les conditions suivantes :	Emploi admissible

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (i) was not related to the corporation at the time the employment commenced,
- (ii) had not been employed by any person more than 15 hours per week during 16 of the 32 weeks immediately before the first day of the employment,
- (iii) had not had a source of income from a business for at least 16 of the 32 weeks immediately preceding the first day of the employment,
- (iv) completed all requirements to qualify for graduation from a prescribed program of study within three years before the first day of the employment, and
- (v) carried out his or her employment duties at or through a permanent establishment of the corporation in Ontario.

Eligible expenditures

(11) A corporation's eligible expenditures in respect of a qualifying employment are the amounts paid or payable to the employee as salary or wages during the 12-month period commencing on the first day of the qualifying employment that,

- (a) would be considered for the purposes of Part III of Regulation 183 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 to be included in the amount of salary or wages paid to employees of a permanent establishment of the corporation in Ontario; and
- (b) are required by Subdivision a of Division B of Part I of the *Income Tax Act* (Canada) to be included in the income from employment of the employee in respect of the qualifying employment.

Same

(12) The total of all eligible expenditures made by a corporation in respect of a qualifying employment shall be the amount otherwise determined less the amount of all government assistance, if any, in respect of the eligible expenditures that, at the time the corporation is required to deliver a return under subsection 75 (1) for the taxation year for which the tax credit is claimed, the corporation has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to be entitled to receive.

- (i) il n'était pas lié à la corporation au moment où l'emploi a commencé,
- (ii) il n'a été employé par personne plus de 15 heures par semaine pendant 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,
- (iii) il n'a tiré aucun revenu d'une entreprise pendant au moins 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,
- (iv) il a satisfait à toutes les exigences qui permettent d'obtenir un diplôme d'un programme d'études prescrit dans les trois ans qui précèdent le premier jour de l'emploi,
- (v) il a exercé les fonctions de son emploi à l'établissement permanent situé en Ontario de la corporation ou par le biais de celui-ci.

Dépenses admissibles

(11) Les dépenses admissibles d'une corporation à l'égard d'un emploi admissible sont les montants payés ou payables à l'employé comme traitement ou salaire pendant la période de 12 mois qui commence le premier jour de l'emploi, qui :

- a) d'une part, seraient considérés, aux fins de la partie III du Règlement 183 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, comme étant inclus dans le montant des traitements ou salaires versés aux employés d'un établissement permanent situé en Ontario de la corporation;
- b) d'autre part, doivent, aux termes de la sous-section a de la section B de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), être inclus dans le revenu tiré d'un emploi de l'employé à l'égard de l'emploi admissible.

Idem

(12) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une corporation à l'égard d'un emploi admissible correspond au montant déterminé par ailleurs, déduction faite du montant de toute l'aide gouvernementale, le cas échéant, à l'égard des dépenses admissibles que, au moment où la corporation est tenue de remettre une déclaration aux termes du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé, la corporation a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir.



Exception	<p>(13) Despite subsections (11) and (12), an expenditure made by a corporation in respect of a qualifying employment is not an eligible expenditure in respect of the employment,</p> <p>(a) to the extent that the amount of the expenditure would not be considered to be reasonable in the circumstances by persons dealing with each other at arm's length; or</p> <p>(b) if the qualifying employment is with a person other than the corporation.</p>	<p>(13) Malgré les paragraphes (11) et (12), une dépense engagée par une corporation à l'égard d'un emploi admissible n'est pas une dépense admissible à l'égard de cet emploi :</p> <p>a) soit dans la mesure où le montant de la dépense ne serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances par des personnes sans lien de dépendance;</p> <p>b) soit si l'emploi est auprès d'une personne autre que la corporation.</p>	Exception
Definitions	<p>(14) In this section,</p> <p>“eligible percentage” means, in respect of a repayment of government assistance, the percentage used in determining the amount of the tax credit, if the receipt of the government assistance reduced the amount of a tax credit available under this section; (“pourcentage autorisé”)</p> <p>“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but does not include the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. An Ontario innovation tax credit under section 43.3.</li> <li>2. An Ontario film and television tax credit under section 43.5.</li> <li>3. A graduate transitions tax credit under this section.</li> <li>4. An Ontario book publishing tax credit under section 43.7.</li> <li>5. An Ontario computer animation and special effects tax credit under section 43.8.</li> <li>6. An Ontario business-research institute tax credit under section 43.9.</li> <li>7. A Canadian film or video production tax credit under section 125.4 of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</li> <li>8. An investment tax credit under section 127 of the <i>Income Tax Act</i> (Canada); (“aide gouvernementale”) <p>“prescribed program of study” means a program of study that satisfies the rules prescribed by the regulations. (“programme d'études prescrit”)</p> </li></ol>	<p>(14) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario prévu à l'article 43.3.</li> <li>2. Le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne prévu à l'article 43.5.</li> <li>3. Le crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés prévu au présent article.</li> <li>4. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu à l'article 43.7.</li> <li>5. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques prévu à l'article 43.8.</li> <li>6. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche prévu à l'article 43.9.</li> <li>7. Le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne prévu à l'article 125.4 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada).</li> <li>8. Le crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada). («gouvernement assistance») <p>«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («eligible percentage»)</p> </li></ol>	Définitions

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

		«programme d'études prescrit» Programme d'études qui satisfait aux règles prescrites par les règlements. («prescribed program of study»)	
Deemed tax payment	(15) A corporation shall be deemed to pay on account of its tax payable under this Act for a taxation year an amount claimed by the corporation, not exceeding the amount, if any, by which,	(15) Une corporation est réputée payer au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition un montant qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :	Paiement réputé un paiement d'impôt
	(a) the corporation's graduate transitions tax credit for the taxation year,	a) de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année;	
	exceeds,	sur :	
	(b) the maximum amount, if any, deductible by the corporation under subsections (1) and (2) in determining its tax payable under this Act for the taxation year.	b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors de la détermination de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.	
Time of deemed payment	(16) A corporation shall be deemed to make the payment referred to in subsection (15) and the Minister shall be deemed to apply the deemed payment on the day on or before which the corporation would be required under clause 78 (2) (b) to pay any balance of tax payable for the taxation year.	(16) Une corporation est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (15) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la corporation est tenue aux termes de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.	Moment où le paiement est réputé effectué
Regulations	(17) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the method of calculating the amount of salaries or wages that will be deemed to be paid by a corporation in a taxation year for the purposes of subsection (4).	(17) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par la corporation pendant une année d'imposition pour l'application du paragraphe (4).	Règlements
	<b>21. The Act is amended by adding the following section:</b>	<b>21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :</b>	
Ontario book publishing tax credit	<b>43.7</b> (1) A corporation that is an Ontario book publishing company for a taxation year and complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable under this Part for a taxation year, after making all the deductions for the taxation year claimed under sections 39, 40, 41, 43 and 43.3 to 43.6, an amount not exceeding the amount of its Ontario book publishing tax credit for the taxation year.	<b>43.7</b> (1) La corporation qui est une maison d'édition ontarienne pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande aux termes des articles 39, 40, 41, 43 et 43.3 à 43.6 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition pour l'année.	Crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition
Same	(2) A corporation referred to in subsection (1) that complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable for the year under Parts III and IV an amount not exceeding the amount by which its Ontario book publishing tax credit for the taxation year exceeds the maximum amount, if any, deductible by the corporation for the year under subsection (1).	(2) La corporation visée au paragraphe (1) qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes des parties III et IV pour l'année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).	Idem
Amount of tax credit	(3) The amount of a corporation's Ontario book publishing tax credit for a taxation year	(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition d'une corpo-	Montant du crédit d'impôt

is the sum of all amounts each of which is the amount of the available credit for the taxation year in respect of the publishing of an eligible literary work which is equal to the lesser of,

- (a) 30 per cent of the qualifying expenditures made by the corporation in the taxation year and after May 6, 1997 in respect of the publishing of the literary work; and
- (b) \$10,000 less the total of all amounts, if any, each of which is the available credit relating to the publishing of the same literary work that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year.

Same

(4) The amount of a corporation's Ontario book publishing tax credit for a taxation year otherwise available in respect of a book that contains more than one literary work may not exceed \$10,000 less the total of all amounts, if any, each of which is the available credit relating to the book that was included in an Ontario book publishing tax credit claimed by the corporation for a prior taxation year.

Corporate partner

(5) If a corporation is a member of a partnership and the partnership would qualify in a particular taxation year of the corporation for an Ontario book publishing tax credit if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year, the portion of the Ontario book publishing tax credit to which the partnership would be entitled if it were a corporation that may reasonably be considered to be the corporation's share may be included in determining the amount of the corporation's Ontario book publishing tax credit for the corporation's taxation year.

Limited partner

(6) Despite subsection (5), a limited partner's share of an Ontario book publishing tax credit to which a partnership would be entitled if it were a corporation shall be deemed to be nil.

Ontario book publishing company

(7) A corporation is an Ontario book publishing company for a taxation year if it is a Canadian-controlled corporation throughout

ration pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente le montant du crédit dont on peut se prévaloir à l'égard de la publication d'une œuvre littéraire admissible pour l'année d'imposition et qui est égal au moindre des montants suivants :

- a) le montant qui correspond à 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la corporation à l'égard de la publication de l'œuvre littéraire pendant l'année d'imposition et après le 6 mai 1997;
- b) 10 000 \$ moins le total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on peut se prévaloir à l'égard de la publication de la même œuvre littéraire qui est inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure.

Idem

(4) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition dont peut par ailleurs se prévaloir une corporation pour une année d'imposition à l'égard d'un livre qui contient plus d'une œuvre littéraire ne peut dépasser 10 000 \$, moins le total de tous les montants éventuels dont chacun représente le crédit dont on peut se prévaloir à l'égard du livre qui est inclus dans le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition que la corporation a demandé pour une année d'imposition antérieure.

(5) Si une corporation est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite et que la société serait admissible, dans une année d'imposition donnée de la corporation, à un crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition si elle était une corporation dont l'exercice financier coïncidait avec son année d'imposition, la portion de ce crédit d'impôt à laquelle la société aurait droit si elle était une corporation qui peut raisonnablement être considérée comme la part du crédit, attribuable à la corporation, peut entrer dans la détermination du montant de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition pour son année d'imposition.

Société en nom collectif ou en commandite

(6) Malgré le paragraphe (5), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé qui est un commanditaire, du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition auquel une société en commandite aurait droit si elle était une corporation.

Commanditaire

(7) Une corporation est une maison d'édition ontarienne pour une année d'imposition si elle est une corporation sous contrôle cana-

Maison d'édition ontarienne



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

the taxation year and is a book publishing company that carries out its business primarily through a permanent establishment of the corporation in Ontario.

Application  
for certificate

(8) In order to be eligible to deduct or claim an amount in respect of an Ontario book publishing tax credit under this section with respect to a particular literary work, an Ontario book publishing company shall apply to a person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation for certification that the work is an eligible literary work for the purposes of this section.

Same

(9) An Ontario book publishing company that applies for certification shall provide to the designated person the information he or she specifies for the purposes of this section.

Certificate

(10) If the particular literary work is an eligible literary work for the purposes of this section, the designated person shall issue to the Ontario book publishing company a certificate certifying that the work is an eligible literary work for the purposes of this section.

Same

(11) In order to deduct or claim an amount under this section for a taxation year in respect of a particular literary work, an Ontario book publishing company must deliver to the Minister with its return for the taxation year the certificate issued in respect of the work, or a certified copy of the certificate.

Eligible literary work

(12) A literary work is an eligible literary work if it satisfies the following conditions:

1. The literary work is written by a first-time Canadian author, or if the literary work is written by more than one author, all or substantially all of the literary work is the work of first-time Canadian authors.
2. The literary work belongs to an eligible category of writing.
3. At least 90 per cent of the literary work is new material that has not been previously published.
4. If the literary work contains pictures and is not a children's book, the ratio of the amount of text to pictures in the literary work is at least 65 per cent.
5. The literary work is suitable for publication as a bound book having not less than 48 printed pages, unless the literary work is a children's book.
6. The literary work is not an ineligible publication.

dien pendant toute l'année d'imposition et une maison d'édition qui exerce ses activités principalement par le biais d'un établissement permanent en Ontario.

Demande  
d'attestation

(8) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition en vertu du présent article à l'égard d'une œuvre littéraire donnée, la maison d'édition ontarienne demande à une personne désignée par le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs d'attester que l'œuvre est une œuvre littéraire admissible aux fins du présent article.

Idem

(9) La maison d'édition ontarienne qui demande une attestation fournit à la personne désignée les renseignements qu'elle précise aux fins du présent article.

Attestation

(10) Si c'est le cas, la personne désignée délivre à la maison d'édition ontarienne une attestation portant que l'œuvre est une œuvre littéraire admissible aux fins du présent article.

Idem

(11) Pour pouvoir déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'une œuvre littéraire donnée, la maison d'édition ontarienne remet au ministre l'attestation délivrée à l'égard de l'œuvre, ou une copie certifiée conforme, en même temps que sa déclaration pour l'année.

(12) Une œuvre littéraire est une œuvre littéraire admissible si elle satisfait aux conditions suivantes :

Oeuvre littéraire admissible

1. Elle est l'œuvre d'un nouvel auteur canadien ou, si elle est signée par plus d'un auteur, sa totalité ou sa quasi-totalité est l'œuvre de nouveaux auteurs canadiens.
2. Elle appartient à un genre littéraire autorisé.
3. Au moins 90 pour cent de son contenu est nouveau et inédit.
4. Si elle comporte des illustrations et n'est pas un livre pour enfants, le rapport entre le texte et les illustrations est d'au moins 65 pour cent.
5. Elle peut être publiée dans un livre relié qui compte au moins 48 pages imprimées, sauf s'il s'agit d'un livre pour enfants.
6. Elle ne constitue pas une publication non admissible.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

Exception

(13) No tax credit may be claimed by a corporation under this section with respect to the publishing of a literary work if,

- (a) the publication date is before May 7, 1997;
- (b) the corporation publishes the literary work on consignment or at the expense of another person;
- (c) the author of the literary work, a person related to the author or a person who is, or is related to, the subject of the literary work directly or indirectly funds, or guarantees the payment of, any part of the cost of publishing or marketing the literary work;
- (d) the corporation is controlled by the author of the literary work, or by a person not dealing at arm's length with the author;
- (e) the corporation publishes the literary work other than as a bound hardback, a paperback or a trade paperback book;
- (f) the corporation publishes the literary work in an edition of less than 500 copies;
- (g) the published literary work is not assigned an International Standard Book Number;
- (h) the corporation does not offer the literary work for sale through an established distributor;
- (i) the corporation published fewer than two books in the immediately preceding taxation year; or
- (j) the literary work is published in a book that also contains one or more other literary works and less than all or substantially all of the literary works contained in the book are by first-time Canadian authors.

Qualifying expenditures

(14) The following amounts in respect of the publishing of an eligible literary work by an Ontario book publishing company are qualifying expenditures of the company for a taxation year:

- 1. Expenditures incurred by the company in the taxation year in respect of pre-press costs, including,
  - i. non-refundable monetary advances to the first-time Canadian author of the literary work, and

Exception

(13) Une corporation ne peut demander de crédit d'impôt en vertu du présent article à l'égard de la publication d'une œuvre littéraire si, selon le cas :

- a) la date de publication est antérieure au 7 mai 1997;
- b) la corporation publie l'œuvre à compte d'auteur ou aux frais d'une autre personne;
- c) l'auteur de l'œuvre, une personne qui lui est liée, une personne qui fait l'objet de l'œuvre ou une personne qui lui est liée finance directement ou indirectement une portion des frais de publication ou de commercialisation de l'œuvre ou en garantit le paiement;
- d) la corporation est contrôlée par l'auteur de l'œuvre ou par une personne qui a un lien de dépendance avec lui;
- e) la corporation publie l'œuvre sous une forme autre que celle d'un livre sous couverture rigide relié, d'un livre de poche ou d'un livre de poche d'intérêt général;
- f) la corporation publie l'œuvre à moins de 500 exemplaires;
- g) l'œuvre publiée ne reçoit pas de numéro normalisé international du livre;
- h) la corporation ne met pas l'œuvre en vente par le biais d'un distributeur établi;
- i) la corporation a publié moins de deux livres pendant l'année d'imposition précédente;
- j) l'œuvre est publiée dans un livre qui contient également une ou plusieurs autres œuvres littéraires et moins de la totalité ou de la quasi-totalité de toutes ces œuvres littéraires sont signées par de nouveaux auteurs canadiens.

Dépenses admissibles

(14) Les montants suivants à l'égard de la publication d'une œuvre littéraire admissible par une maison d'édition ontarienne sont des dépenses admissibles de la maison pour une année d'imposition :

- 1. Les dépenses engagées par la maison pendant l'année à l'égard des frais de pré-press, notamment :
  - i. les avances non remboursables versées au nouvel auteur canadien de l'œuvre littéraire,

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- |   |  |
|---|--|
| <p>ii. amounts in respect of activities that reasonably relate to the publishing of the literary work, if the activities are carried out primarily in Ontario, including,</p> <p style="margin-left: 40px;">A. salaries and wages paid to employees involved in editing, design and project management,</p> <p style="margin-left: 40px;">B. amounts in respect of fees for freelance editing, design and research, and</p> <p style="margin-left: 40px;">C. amounts in respect of the cost of art work, developing prototypes, set-up and type-setting.</p> <p>2. One-half of the expenditures incurred by the company in the taxation year for the printing, assembling and binding of the literary work, if those activities are carried out primarily in Ontario.</p> <p>3. Expenditures incurred by the company in the taxation year that reasonably relate to the marketing of copies of the published literary work and are incurred by the company within 12 months after the date of publication of the literary work, including,</p> <p style="margin-left: 40px;">i. expenditures in respect of promotional tours by the first-time Canadian author of the literary work, except that only 50 per cent of expenditures for meals and entertainment are qualifying expenditures,</p> <p style="margin-left: 40px;">ii. salaries and wages paid to employees of the company engaged in marketing the published literary work, and</p> <p style="margin-left: 40px;">iii. amounts expended in respect of promoting and marketing copies of the published literary work.</p> | <p>ii. les montants concernant des activités raisonnablement reliées à la publication de l'œuvre littéraire, si ces activités sont menées principalement en Ontario, notamment :</p> <p style="margin-left: 40px;">A. les traitements et salaires versés à des employés qui travaillent à la mise au point, à la conception et à la gestion de projet,</p> <p style="margin-left: 40px;">B. les montants concernant les frais de la mise au point, de la conception et de la recherche effectuées à la pîge,</p> <p style="margin-left: 40px;">C. les montants concernant le coût des illustrations, de l'élaboration des maquettes, de la mise en page et de la composition.</p> <p>2. La moitié des dépenses engagées par la maison pendant l'année d'imposition pour l'impression, l'assemblage et la reliure de l'œuvre littéraire, si ces activités sont menées principalement en Ontario.</p> <p>3. Les dépenses engagées par la maison pendant l'année d'imposition qui sont raisonnablement reliées à la commercialisation d'exemplaires de l'œuvre littéraire publiée et qu'elle engage dans les 12 mois qui suivent la date de publication de l'œuvre, notamment :</p> <p style="margin-left: 40px;">i. les dépenses concernant les tournées de promotion du nouvel auteur canadien de l'œuvre littéraire, sauf que seulement 50 pour cent des frais de repas et de représentation constituent des dépenses admissibles,</p> <p style="margin-left: 40px;">ii. les traitements et salaires versés aux employés de la maison qui travaillent à la commercialisation de l'œuvre littéraire publiée,</p> <p style="margin-left: 40px;">iii. les dépenses concernant la promotion et la commercialisation d'exemplaires de l'œuvre littéraire publiée.</p> |
|---|--|

Same

(15) The total of all qualifying expenditures made by a corporation in respect of the publishing of an eligible literary work shall be the amount otherwise determined less the amount of all government assistance, if any, in respect of the qualifying expenditures that,

Idem

(15) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une corporation à l'égard de la publication d'une œuvre littéraire admissible correspond au montant déterminé par ailleurs, déduction faite du montant de toute l'aide gouvernementale, le cas échéant,



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

at the time the corporation's return is required to be delivered under subsection 75 (1) for the taxation year for which the tax credit is claimed, the corporation has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive.

à l'égard des dépenses admissibles que, au moment où la corporation est tenue de remettre une déclaration aux termes du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé, la corporation a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir.

## Definitions

(16) In this section,

“author” includes, in respect of a literary work that is a children's book, the illustrator of the literary work; (“auteur”)

“book publishing company” means a corporation whose principal business is selecting, editing and publishing books and that,

- (a) enters into contractual agreements with authors and copyright holders for the production of literary works in print form,
- (b) offers for sale into the retail market the literary works that it publishes,
- (c) owns its own inventory or is related to a Canadian-controlled corporation that owns the inventory, or has a contractual arrangement for inventory repurchase or acceptance of book returns, and
- (d) bears the financial risks associated with carrying on the business of publishing, or is related to a Canadian-controlled corporation that bears the financial risks associated with carrying on the business; (“maison d'édition”)

“Canadian-controlled corporation” means a corporation that is determined to be Canadian-controlled under sections 26 to 28 of the *Investment Canada Act* (Canada) for the purposes of that Act and, in the application of those sections for the purposes of this definition, a reference to the Minister shall be read as a reference to the Minister of Finance; (“corporation sous contrôle canadien”)

“eligible category of writing” means fiction, nonfiction, poetry, biography or children's books; (“genre littéraire admissible”)

“established distributor” means a person or partnership that has engaged in the business of selling or distributing books to retail stores and educational institutions for more than one year and does not sell directly by retail to an ultimate consumer; (“distributeur établi”)

“first-time Canadian author” means, in respect of a literary work, an individual who, at the time the individual and the first

## Définitions

(16) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu au présent article. («government assistance»)

«auteur» S'entend en outre de l'illustrateur dans le cas d'une œuvre littéraire qui est un livre pour enfants. («author»)

«corporation sous contrôle canadien» Corporation dont il est déterminé qu'elle est, en vertu des articles 26 à 28 de la *Loi sur l'investissement Canada* (Canada), sous contrôle canadien aux fins de cette loi. Pour l'application de ces articles aux fins de la présente définition, les mentions de «ministre» se lisent comme des mentions de «ministre des Finances». («Canadian-controlled corporation»)

«distributeur établi» Personne ou société en nom collectif ou en commandite dont l'activité consiste depuis plus d'un an à vendre ou à distribuer des livres à des magasins de vente au détail et à des établissements d'enseignement, mais non directement au consommateur final. («established distributor»)

«genre littéraire admissible» Les œuvres d'imagination, les œuvres non romanesques, les œuvres de poésie, les œuvres biographiques et les livres pour enfants. («eligible category of writing»)

«maison d'édition» Corporation dont l'activité principale consiste à choisir, à éditer et à publier des livres et qui :

- a) conclut des contrats avec des auteurs et des détenteurs de droits d'auteur en vue de l'impression d'œuvres littéraires;
- b) met en vente sur le marché du détail les œuvres littéraires qu'elle publie;
- c) est propriétaire de son stock, est liée à une corporation sous contrôle canadien

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

publisher of the literary work enter into a contract for the publishing of the literary work,

- (a) is ordinarily resident in Canada and is either a Canadian citizen under the *Citizenship Act* (Canada) or a permanent resident under the *Immigration Act* (Canada), and
- (b) has not authored a previously published literary work of the same eligible category of writing as the literary work; (“nouvel auteur canadien”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including an Ontario book publishing tax credit under this section; (“aide gouvernementale”)

“ineligible publication” means a literary work that is an ineligible publication under the rules prescribed by the regulations. (“publication non admissible”)

Deemed tax payment

(17) A corporation shall be deemed to pay on account of its tax payable under this Act for a taxation year an amount claimed by the corporation, not exceeding the amount, if any, by which,

- (a) the corporation's Ontario book publishing tax credit for the taxation year,

exceeds,

- (b) the maximum amount, if any, deductible by the corporation under subsections (1) and (2) in determining its tax payable under this Act for the taxation year.

Time of deemed payment

(18) A corporation shall be deemed to make the payment referred to in subsection (17) and the Minister shall be deemed to apply the deemed payment on the day on or before which the corporation would be required under clause 78 (2) (b) to pay any balance of tax payable for the taxation year.

**22. The Act is amended by adding the following section:**

Ontario computer animation and special effects tax credit

**43.8** (1) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year and complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable under this Part for the taxation year, after making

qui est propriétaire du stock ou a conclu un contrat de rachat du stock ou d'acceptation des retours;

- d) assume les risques financiers associés à l'exercice de l'édition ou est liée à une corporation sous contrôle canadien qui les assume. («book publishing company»)

«nouvel auteur canadien» À l'égard d'une œuvre littéraire, s'entend d'un particulier qui, au moment de conclure un contrat d'édition de l'œuvre avec son premier éditeur :

- a) d'une part, réside ordinairement au Canada et est soit citoyen canadien aux termes de la *Loi sur la citoyenneté* (Canada), soit résident permanent aux termes de la *Loi sur l'immigration* (Canada);
- b) d'autre part, n'est pas l'auteur d'une œuvre littéraire déjà publiée du même genre littéraire admissible que l'œuvre en question. («first-time Canadian author»)

«publication non admissible» Oeuvre littéraire qui est une publication non admissible aux termes des règles prescrites par les règlements. («ineligible publication»)

(17) Une corporation est réputée payer au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition un montant qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel:

- a) de son crédit d'impôt pour les maisons d'édition pour l'année;

sur :

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors de la détermination de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

(18) Une corporation est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (17) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la corporation est tenue aux termes de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**43.8** (1) La corporation qui est une corporation admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie pour

Paiement réputé un paiement d'impôt

Moment où le paiement est réputé effectué

Crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

all deductions claimed under sections 39, 40, 41, 43, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6 and 43.7 for the taxation year, an amount not exceeding the amount of its Ontario computer animation and special effects tax credit for the taxation year.

l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande aux termes des articles 39, 40, 41, 43, 43.3, 43.4, 43.5, 43.6 et 43.7 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques pour l'année.

Same

(2) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year and complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable for the year under Parts III and IV an amount not exceeding the amount by which its Ontario computer animation and special effects tax credit for the taxation year exceeds the maximum amount, if any, deductible by the corporation for the year under subsection (1).

(2) La corporation qui est une corporation admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes des parties III et IV pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

Idem

Amount of tax credit

(3) The amount of a qualifying corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit for a taxation year is the lesser of,

(3) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques d'une corporation pour une année d'imposition correspond au moindre des montants suivants :

Montant du crédit d'impôt

- (a) 20 per cent of the corporation's qualifying labour expenditure for the taxation year in respect of eligible computer animation and special effects activities; and
- (b) the amount of the corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit limit allocated to eligible computer animation and special effects activities in respect of eligible productions for the taxation year, as certified under subsection (6).

- a) le montant qui correspond à 20 pour cent de la dépense de main-d'œuvre admissible engagée par la corporation pour l'année à l'égard d'activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques;
- b) la fraction du montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques affectée à des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de productions admissibles pour l'année, telle qu'elle est attestée aux termes du paragraphe (6).

Application for certificate

(4) In order to be eligible to deduct or claim an amount in respect of an Ontario computer animation and special effects tax credit under this section, a qualifying corporation shall apply to the Ontario Film Development Corporation for a certificate for the purposes of this section.

(4) Pour pouvoir déduire ou demander un montant à l'égard du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques en vertu du présent article, la corporation admissible demande une attestation à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne aux fins du présent article.

Demande d'attestation

Same

(5) A qualifying corporation that applies for a certificate shall provide to the Ontario Film Development Corporation the information specified by the Ontario Film Development Corporation for the purposes of this section.

(5) La corporation admissible qui demande une attestation fournit à la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne les renseignements qu'elle précise aux fins du présent article.

Idem

Certificate

(6) If a qualifying corporation provides the information in accordance with subsection (5) in respect of its eligible computer animation and special effects activities for a taxation year, the Ontario Film Development Corporation shall issue to the qualifying corporation a

(6) Si la corporation admissible fournit les renseignements visés au paragraphe (5) sur ses activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour une année d'imposition, la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne

Attestation



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

certificate and any amended certificates it considers to be appropriate, certifying the amount of the qualifying corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit limit to be allocated to eligible computer animation and special effects activities in respect of each eligible production for the taxation year for the purposes of this section.

Certificate to  
be delivered  
with return

(7) In order to deduct or claim an amount under this section for a taxation year, a qualifying corporation must deliver to the Minister with its return for the taxation year the certificate most recently issued for the taxation year in respect of its eligible computer animation and special effects activities, or a certified copy of it.

Tax credit  
limit

(8) The amount of the Ontario computer animation and special effects tax credit limit of a qualifying corporation and all corporations associated with the qualifying corporation in respect of all eligible Ontario computer animation and special effects activities carried out in the same calendar year by the qualifying corporation or a corporation associated with the qualifying corporation is,

(a) \$333,000 for the 1997 calendar year; and

(b) \$500,000 for each following calendar year.

Same

(9) No person shall issue certificates under subsection (6) in which the total of the amounts certified in respect of eligible computer animation and special effects activities carried out in the same calendar year by the qualifying corporation and all corporations associated with the qualifying corporation in the year would exceed the amount of the tax credit limit for that year.

Deemed tax  
payment

(10) A qualifying corporation shall be deemed to pay on account of its tax payable under this Act for a taxation year an amount claimed by the corporation not exceeding the amount, if any, by which,

(a) its Ontario computer animation and special effects tax credit for the taxation year,

exceeds,

(b) the maximum amount, if any, deductible by the corporation under subsections (1) and (2) in determining its tax payable under this Act for the taxation year.

rienne lui délivre une attestation, et toutes les attestations modifiées qu'elle estime nécessaires, de la fraction du montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques de la corporation qui doit être affectée à des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de chaque production admissible pour l'année aux fins du présent article.

(7) Pour pouvoir déduire ou demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article, la corporation admissible remet au ministre la dernière attestation délivrée pour l'année à l'égard de ses activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques, ou une copie certifiée conforme, en même temps que sa déclaration pour l'année.

Remise de  
l'attestation  
avec la  
déclaration

(8) Le montant maximal du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques d'une corporation admissible et de toutes les corporations qui lui sont associées à l'égard de toutes les activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques que la corporation admissible ou une corporation qui lui est associée exerce pendant la même année civile est :

Montant  
maximal  
du crédit  
d'impôt

a) de 333 000 \$ pour l'année civile 1997;

b) de 500 000 \$ pour chaque année civile ultérieure.

(9) Nul ne doit délivrer aux termes du paragraphe (6) d'attestation qui porte au-delà du montant maximal du crédit d'impôt pour l'année le total des montants attestés à l'égard des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques que la corporation admissible et toutes les corporations qui lui sont associées exercent pendant la même année civile.

Idem

(10) Une corporation admissible est réputée payer au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition un montant qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

Paiement  
réputé un  
paiement  
d'impôt

a) de son crédit d'impôt pour les effets spéciaux et l'animation informatiques pour l'année;

sur :

b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors de la détermination de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

Time of deemed tax payment	(11) A qualifying corporation shall be deemed to make the payment referred to in subsection (10) and the Minister shall be deemed to apply the deemed payment on the day on or before which the corporation would be required under clause 78 (2) (b) to pay any balance of tax payable for the taxation year.	(11) Une corporation admissible est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (10) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la corporation est tenue aux termes de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.	Moment où le paiement est réputé effectué
Revocation of certificate	(12) A certificate or amended certificate issued under subsection (6) may be revoked if an omission or incorrect statement was made for the purpose of obtaining the certificate, if the corporation is not a qualifying corporation or if the activities are not eligible computer animation and special effects activities for the purposes of this section.	(12) Une attestation ou une attestation modifiée délivrée aux termes du paragraphe (6) peut être révoquée si une omission ou une déclaration inexacte a été faite dans le but de l'obtenir, que la corporation n'est pas une corporation admissible ou que les activités ne sont pas des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques aux fins du présent article.	Révocation de l'attestation
Same	(13) A certificate that is revoked shall be deemed never to have been issued.	(13) L'attestation révoquée est réputée ne jamais avoir été délivrée.	Idem
Amount of last certificate	(14) If the last issued certificate in respect of eligible computer animation and special effects activities for a taxation year certifies an amount less than the amount certified in a previously issued certificate in respect of eligible computer animation and special effects activities for that taxation year, every amount that may be deducted or claimed under this section for that taxation year by a qualifying corporation in respect of eligible computer animation and special effects activities for that taxation year shall be deemed to be the amount that would have been determined if the last certificate issued had been the only certificate issued.	(14) Si la dernière attestation délivrée à l'égard d'activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour une année d'imposition porte un montant inférieur à celui que porte une attestation délivrée antérieurement à l'égard de ces activités pour l'année, chaque montant que peut déduire ou demander la corporation admissible aux termes du présent article à l'égard de telles activités pour l'année est réputé celui qui aurait été déterminé si la dernière attestation délivrée avait été la seule.	Montant de la dernière attestation
Qualifying labour expenditure for a taxation year	(15) The qualifying labour expenditure of a qualifying corporation for a taxation year is the total of all amounts each of which is the eligible labour expenditure of the corporation in respect of an eligible production for the taxation year.	(15) La dépense de main-d'œuvre admissible d'une corporation admissible pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun représente une dépense de main-d'œuvre autorisée de la corporation à l'égard d'une production admissible pour l'année.	Dépense de main-d'œuvre admissible pour l'année d'imposition
Eligible labour expenditure	(16) The eligible labour expenditure of a qualifying corporation in respect of an eligible production for a taxation year is the amount equal to the lesser of,  (a) the amount of the corporation's Ontario labour expenditure for the taxation year for eligible computer animation and special effects activities in respect of the eligible production; and  (b) the amount by which 48 per cent of the prescribed cost of eligible computer animation and special effects activities incurred by the corporation in the taxation year in respect of the eligible production exceeds the amount of all government assistance, if any, in respect of	(16) La dépense de main-d'œuvre autorisée d'une corporation admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition est le moindre des montants suivants :  (a) le montant de la dépense de main-d'œuvre en Ontario engagée par la corporation pour des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de la production admissible pour l'année;  (b) l'excédent du montant qui représente 48 pour cent du coût prescrit des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques que la corporation a engagés pendant l'année à l'égard de la production admissible sur le montant de toute l'ai-	Dépense de main-d'œuvre autorisée

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

the eligible production that, at the time the corporation's return is required to be delivered under subsection 75 (1) for the taxation year for which the tax credit is claimed, the corporation has received, is entitled to receive or may reasonably be expected to be entitled to receive.

de gouvernementale, le cas échéant, à l'égard de la production admissible que, au moment où la corporation est tenue de remettre une déclaration aux termes du paragraphe 75 (1) pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé, la corporation a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir.

## Definitions

(17) In this section,

“eligible computer animation and special effects activities” means activities prescribed by the regulations that are carried out in Ontario directly in support of digital animation or digital visual effects for use in an eligible production; (“activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques”)

“eligible production” means a film or television production that is,

(a) an eligible Ontario production for the purposes of section 43.5, or a television production that would be an eligible Ontario production for the purposes of that section if it had its initial broadcast during prime time, and

(b) produced for commercial exploitation; (“production admissible”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including,

(a) an Ontario film and television tax credit under section 43.5,

(b) a tax credit under this section, or

(c) a Canadian film or video production tax credit under section 125.4 of the *Income Tax Act* (Canada); (“aide gouvernementale”)

“Ontario Film Development Corporation” includes any person designated by the Minister of Citizenship, Culture and Recreation to carry out the functions of the Ontario Film Development Corporation referred to in this section; (“Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne”)

“Ontario labour expenditure” of a qualifying corporation in respect of an eligible production for a taxation year means all salaries or wages that,

(17) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques» Activités prescrites par les règlements qui sont exercées en Ontario directement à l'appui de l'animation numérique ou des effets visuels numériques destinés à une production admissible. («eligible computer animation and special effects activities»)

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :

a) le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne prévue à l'article 43.5;

b) le crédit d'impôt prévu au présent article;

c) le crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne prévu à l'article 125.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («government assistance»)

«corporation admissible» Corporation canadienne qui répond aux critères suivants :

a) elle exerce, dans un établissement permanent situé en Ontario qu'elle exploite, des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques :

(i) soit pour une production admissible qu'elle entreprend,

(ii) soit pour une production admissible aux termes d'un contrat conclu avec le producteur de la production;

b) elle n'est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs corporations dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l'impôt prévu à la pré-

## Définitions



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (a) are directly attributable to eligible computer animation and special effects activities carried out by the corporation in respect of the eligible production,
- (b) are incurred by the qualifying corporation after June 30, 1997 and in the taxation year, and
- (c) are paid by the qualifying corporation in the taxation year, or within 60 days after the end of the taxation year, to individuals,
  - (i) who report to a permanent establishment of the qualifying corporation in Ontario at which the eligible computer animation and special effects activities are carried out, and
  - (ii) who by reason of being individuals described in clause 2 (a) of the *Income Tax Act* were subject to tax under section 2 of that Act for the calendar year last ending before the end of the qualifying corporation's taxation year; ("dépense de main-d'oeuvre en Ontario")

"prescribed cost" means, in respect of an eligible production, the amount determined under the rules prescribed by the regulations, in respect of costs incurred after June 30, 1997 to the extent that the costs are reasonable in the circumstances and are,

- (a) included in the cost, or, in the case of a depreciable property, the capital cost, of the eligible production that incorporates the results of the eligible computer animation and special effects activities, or
- (b) incurred by the corporation in performing its functions under a contract entered into with the producer of the eligible production; ("coût prescrit")

"producer" means, in respect of an eligible production, the individual who would be considered to be the producer of the production for the purposes of determining if the production were an eligible Ontario production for the purposes of section 43.5; ("producteur")

"qualifying corporation" means a Canadian corporation that,

- (a) performs, at a permanent establishment in Ontario operated by it, eligible computer animation and special effects activities,
  - (i) for an eligible production that it undertakes, or

sente partie ou à la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

- c) elle n'est pas une corporation qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par les règlements pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying corporation»)

«coût prescrit» Relativement à une production admissible, s'entend du montant déterminé aux termes des règles prescrites par les règlements à l'égard des coûts engagés après le 30 juin 1997 dans la mesure où ces coûts sont raisonnables dans les circonstances et sont :

- a) soit, inclus dans le coût ou, dans le cas d'un bien amortissable, dans le coût en capital de la production admissible à laquelle sont destinés les résultats des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques;
- b) soit, engagés par la corporation dans l'exécution d'un contrat conclu avec le producteur de la production admissible. («prescribed cost»)

«dépense de main-d'œuvre en Ontario» La dépense de main-d'œuvre en Ontario d'une corporation admissible pour une année d'imposition concernant une production admissible s'entend de tous les traitements ou salaires qui répondent aux critères suivants :

- a) ils sont directement imputables à des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques qu'exerce la corporation à l'égard de la production admissible;
- b) la corporation admissible en devient redevable après le 30 juin 1997 et pendant l'année d'imposition;
- c) la corporation admissible les verse pendant l'année d'imposition ou dans les 60 jours qui suivent la fin de cette année à des particuliers qui :
  - (i) d'une part, relèvent d'un établissement permanent de la corporation admissible situé en Ontario et où s'exercent les activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques,
  - (ii) d'autre part, du fait qu'ils sont des particuliers visés à l'alinéa 2 a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sont assujettis à l'impôt prévu à l'article 2 de cette loi pour la dernière année civile qui se termine avant la fin de

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (ii) for an eligible production under contract with the producer of the production,
- (b) is not controlled directly or indirectly in any manner by one or more corporations all or part of whose taxable income is exempt from tax under this Part or Part I of the *Income Tax Act* (Canada), and
- (c) is not a corporation that is a prescribed labour-sponsored venture capital corporation under the regulations made under the *Income Tax Act* (Canada). ("corporation admissible")

l'année d'imposition de la corporation admissible. («Ontario labour expenditure»)

«producteur» À l'égard d'une production admissible, particulier qui serait considéré comme le producteur de la production pour établir si celle-ci est une production ontarienne admissible aux fins de l'article 43.5. («producer»)

«production admissible» Production cinématographique ou télévisuelle qui :

- a) d'une part, est une production ontarienne admissible aux fins de l'article 43.5 ou une production télévisuelle qui serait une production ontarienne admissible aux fins de cet article si elle était télédiffusée pour la première fois à une heure de grande écoute;
- b) d'autre part, est produite à des fins commerciales. («eligible production»)

«Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne» S'entend en outre de toute personne que le ministre des Affaires civiques, de la Culture et des Loisirs désigne pour exercer les fonctions de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne visées au présent article. («Ontario Film Development Corporation»)

**23. The Act is amended by adding the following section:**

**43.9** (1) A corporation that is a qualifying corporation in respect of one or more eligible contracts for a taxation year and complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable under this Part for the taxation year, after making all deductions claimed under sections 39, 40, 41, 43 and 43.2 to 43.8 for the taxation year, an amount not exceeding the amount of its Ontario business-research institute tax credit for the taxation year in respect of the contracts.

Ontario business-research institute tax credit

(2) A corporation referred to in subsection (1) that complies with the requirements of this section may deduct from its tax otherwise payable for the year under Parts III and IV an amount not exceeding the amount by which its Ontario business-research institute tax credit for the taxation year exceeds the maximum amount, if any, deductible by the corporation for the year under subsection (1).

Same

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**43.9** (1) La corporation qui est une corporation admissible à l'égard d'un ou de plusieurs contrats admissibles pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie pour l'année d'imposition, après avoir fait toutes les déductions qu'elle demande aux termes des articles 39, 40, 41, 43 et 43.2 à 43.8 pour l'année, un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche pour l'année à l'égard des contrats.

Crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche

(2) La corporation visée au paragraphe (1) qui satisfait aux exigences du présent article peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes des parties III et IV pour l'année un montant qui ne dépasse pas l'excédent de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche pour l'année sur le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire pour l'année en vertu du paragraphe (1).

Idem

Amount of  
tax credit

(3) Subject to subsection (20), the amount of a qualifying corporation's Ontario business-research institute tax credit for a taxation year is the sum of all amounts each of which is in respect of an eligible contract equal to 20 per cent of the total of all qualified expenditures incurred during the taxation year and after May 6, 1997 under the contract by the corporation, to the extent that no tax credit has been claimed under this section for a prior taxation year in respect of the expenditures.

(3) Sous réserve du paragraphe (20), le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche d'une corporation admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun concerne un contrat admissible égal à 20 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation aux termes du contrat au cours de l'année d'imposition mais après le 6 mai 1997, dans la mesure où aucun crédit d'impôt n'a été demandé aux termes du présent article pour une année d'imposition antérieure à l'égard des dépenses.

Montant du  
crédit d'im-  
pôtQualifying  
corporation

(4) A corporation is a qualifying corporation for a taxation year in respect of an eligible contract with an eligible research institute if,

(4) Une corporation est une corporation admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un contrat admissible conclu avec un institut de recherche admissible si les conditions suivantes sont réunies :

Corporation  
admissible

(a) the corporation carries on business in Ontario in the taxation year through a permanent establishment in Ontario;

a) elle exploite une entreprise en Ontario pendant l'année d'imposition par le biais d'un établissement permanent situé en Ontario;

(b) the corporation or a partnership of which it is a member, but not a specified member, entered into the contract with the eligible research institute;

b) elle-même ou une société en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé, mais non un associé déterminé, a conclu le contrat avec l'institut de recherche admissible;

(c) the corporation is not connected in the taxation year to the eligible research institute that entered into the eligible contract or to any other eligible research institute that carries out the scientific research and experimental development that is to be performed under the eligible contract; and

c) elle n'est pas rattachée, pendant l'année d'imposition, à l'institut de recherche admissible qui a conclu le contrat admissible ou à un autre institut de recherche admissible qui exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental prévues par le contrat admissible;

(d) the corporation, during the 24-month period prior to the date on which it or the partnership entered into the eligible contract, was not controlled directly or indirectly in any manner whatever,

d) au cours de la période de 24 mois antérieure à la date à laquelle elle-même ou la société en nom collectif ou en commandite a conclu le contrat admissible, elle n'était contrôlée directement ou indirectement de quelque manière que ce soit :

(i) by a trust, if any of the capital or income beneficiaries of the trust is an eligible research institute referred to in clause (c), or

(i) ni par une fiducie, si l'un ou l'autre des bénéficiaires du capital ou du revenu de la fiducie est un institut de recherche admissible visé à l'alinéa c),

(ii) by a corporation carrying on a personal services business.

(ii) ni par une corporation qui exploite une entreprise de prestation de services personnels.

Corporation  
connected to  
an eligible  
research

(5) For the purposes of this section, a corporation is connected to an eligible research institute in a taxation year if, at any time during the term of the eligible contract with the eligible research institute, or during the

(5) Aux fins du présent article, une corporation est rattachée à un institut de recherche admissible pendant une année d'imposition si, à un moment quelconque pendant la durée du contrat admissible conclu avec l'institut

Corporation  
rattachée à  
un institut de  
recherche  
admissible



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

24 months before the contract was entered into,

- (a) the eligible research institute owned, directly or indirectly in any manner whatever, shares of the capital stock of the corporation that,
  - (i) carry more than 10 per cent of the voting rights attached to voting securities, within the meaning of the *Securities Act*, of the corporation, or
  - (ii) have a fair market value of more than 10 per cent of the fair market value of all of the issued shares of the capital stock of the corporation;
- (b) the eligible research institute and the corporation were members of the same partnership or did not deal at arm's length;
- (c) a partnership of which the eligible research institute is a member owned, directly or indirectly in any manner whatever, any of the shares of the corporation; or
- (d) the corporation and the eligible research institute are connected under rules prescribed by the regulations.

Corporate  
partners

(6) If a corporation is a member, other than a specified member, of a partnership at the end of a fiscal period of the partnership in which the partnership would qualify for an Ontario business-research institute tax credit if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year, and if the corporation would be a qualifying corporation in respect of the eligible contract if it instead of the partnership had entered into the contract,

- (a) the portion of the qualified expenditures in respect of which the partnership would calculate the tax credit for the taxation year that may reasonably be considered to be the corporation's share of the qualified expenditures,
  - (i) shall be deemed to have been incurred by the corporation and shall be included in determining the total amount of the corporation's qualified expenditures in respect of the eligible contract for

ou au cours de la période de 24 mois antérieure à la conclusion du contrat :

- a) soit l'institut de recherche admissible était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions du capital-actions de la corporation qui, selon le cas :
  - (i) représentent plus de 10 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote, au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*, de la corporation,
  - (ii) ont une juste valeur marchande de plus de 10 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises du capital-actions de la corporation;
- b) soit l'institut de recherche admissible et la corporation étaient des associés de la même société en nom collectif ou en commandite ou elles avaient un lien de dépendance;
- c) soit une société en nom collectif ou en commandite dont l'institut de recherche admissible est un associé était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions de la corporation;
- d) soit la corporation et l'institut de recherche admissible sont rattachés aux termes des règles prescrites par les règlements.

(6) Si une corporation est un associé autre qu'un associé déterminé d'une société en nom collectif ou en commandite à la fin d'un exercice financier de la société pendant lequel celle-ci serait admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche si elle était une corporation dont l'exercice financier coïncidait avec son année d'imposition et qu'elle était une corporation admissible à l'égard du contrat admissible si c'était elle, au lieu de la société, qui avait conclu le contrat :

Société en  
nom collectif  
ou en com-  
mandite

- a) la portion des dépenses admissibles à l'égard de laquelle la société calculerait le crédit d'impôt pour l'année d'imposition qui peut raisonnablement être considérée comme la part, attribuable à la corporation, des dépenses admissibles :
  - (i) est réputée avoir été engagée par la corporation et entre dans la détermination du montant total de ses dépenses admissibles à l'égard du contrat admissible pour l'année d'imposition pendant laquelle

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

the taxation year in which the partnership's fiscal period ends, and

- (ii) may be included in the determination of the amount of the corporation's Ontario business-research institute tax credit for the taxation year in which the partnership's fiscal period ends; and

- (b) the corporation's share of the qualified expenditures shall be the portion of the qualified expenditures that corresponds to the corporation's share of the income or loss of the partnership for the fiscal period of the partnership ending in the taxation year and, for the purpose of determining the corporation's share of the tax credit if the partnership has no income or loss for that fiscal period, the partnership's income for the fiscal period shall be deemed to be \$1,000,000.

Eligible  
contract

(7) For the purposes of this section, a contract entered into by a corporation or a partnership with an eligible research institute is an eligible contract if,

- (a) under the terms of the contract, the eligible research institute agrees to directly perform in Ontario scientific research and experimental development related to a business carried on in Canada by the corporation or partnership, as the case may be, and the corporation or partnership is entitled to exploit the results of the research and development carried out under the agreement; and
- (b) the contract is entered into after May 6, 1997 or, if the contract was entered into before May 7, 1997, the terms of the contract as they read on May 7, 1997 provide that the eligible research institute will continue to carry out scientific research and experimental development under the contract until a date after May 6, 1999.

Exception,  
substituted  
contract

(8) Despite subsection (7), a contract entered into after May 6, 1997 that, but for this subsection, would be an eligible contract shall not be an eligible contract for the purposes of this section if the contract may reasonably be considered to require expenditures for scientific research and experimental development that were to be performed under a contract entered into before May 7, 1997 by

se termine l'exercice financier de la société,

- (ii) peut entrer dans la détermination du montant de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche pour l'année d'imposition pendant laquelle se termine l'exercice financier de la société;

- b) la part, attribuable à la corporation, des dépenses admissibles est la portion des dépenses admissibles qui correspondent à la part, attribuable à la corporation, du revenu ou de la perte de la société pour son exercice financier se terminant pendant l'année d'imposition et, pour déterminer la part, attribuable à la corporation, du crédit d'impôt si la société n'a aucun revenu ni aucune perte pour cet exercice, le revenu de la société pour l'exercice est réputé de 1 000 000 \$.

Contrat  
admissible

(7) Aux fins du présent article, un contrat conclu par une corporation ou une société en nom collectif ou en commandite avec un institut de recherche admissible est un contrat admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aux termes du contrat, l'institut de recherche admissible convient d'exercer directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental se rapportant à une entreprise que la corporation ou la société, selon le cas, exploite au Canada, et celle-ci a le droit d'exploiter les résultats des activités de recherche et de développement exercées aux termes de l'accord;
- b) le contrat est conclu après le 6 mai 1997 ou, s'il a été conclu avant le 7 mai 1997, ses stipulations telles qu'elles existaient le 7 mai 1997 prévoient que l'institut de recherche admissible poursuivra ses activités de recherche scientifique et de développement expérimental aux termes du contrat jusqu'à une date postérieure au 6 mai 1999.

Exception :  
contrat  
substitué

(8) Malgré le paragraphe (7), un contrat conclu après le 6 mai 1997 qui serait, si ce n'était du présent paragraphe, un contrat admissible n'est pas admissible aux fins du présent article s'il peut raisonnablement être considéré qu'il exigerait des dépenses pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui devaient être exercées aux termes d'un contrat conclu

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

the corporation or the partnership or by a person related to the corporation or partnership, as the case may be.

Qualified  
expenditure

(9) Except as otherwise provided in this section, an expenditure incurred under an eligible contract with an eligible research institute by a corporation that is a qualifying corporation in respect of the contract is a qualified expenditure under the contract to the extent that,

- (a) the expenditure, when it is made, is a payment of money made by the corporation to the eligible research institute under the terms of the contract;
- (b) the expenditure is incurred by the corporation in respect of scientific research and experimental development carried on in Ontario directly by the eligible research institute; and
- (c) it is an expenditure referred to in subparagraph 37 (1) (a) (i), (i.1) or (ii) of the *Income Tax Act*, (Canada) that would be a qualified expenditure within the meaning of subsection 127 (9) of that Act, other than an expenditure,
  - (i) that can reasonably be considered to fund the payment of salary or wages to an employee of the eligible research institute who is connected to the corporation making the expenditure, or
  - (ii) that is prescribed under the rules prescribed by the regulations.

Advance  
ruling  
required

(10) Despite subsection (9), an expenditure that would otherwise be a qualified expenditure of a corporation under this section shall be deemed not to be a qualified expenditure for the purposes of this section unless, before the corporation or partnership incurs the expenditure,

- (a) it has applied to the Minister in the manner and form approved by the Minister for a ruling with respect to the contract under which the expenditure is to be made, the proposed expenditures to be made under the contract and the arrangements between the parties to the contract and other persons;
- (b) it has provided all information specified by the Minister and any other relevant information and documentation that may be reasonably required

avant le 7 mai 1997 par la corporation ou la société ou par une personne qui lui est liée.

Dépense  
admissible

(9) Sauf disposition contraire du présent article, une dépense engagée aux termes d'un contrat admissible conclu avec un institut de recherche admissible, par une corporation qui est une corporation admissible à l'égard d'un contrat, est une dépense admissible aux termes du contrat dans la mesure où :

- a) lorsqu'elle est engagée, elle est un paiement que fait la corporation à l'institut de recherche admissible aux termes du contrat;
- b) elle est engagée par la corporation à l'égard des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario directement par l'institut de recherche admissible;
- c) il s'agit d'une dépense visée au sous-alinéa 37 (1) a) (i), (i.1) ou (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) qui serait une dépense admissible au sens du paragraphe 127 (9) de cette loi, à l'exception :
  - (i) soit d'une dépense qui peut raisonnablement être considérée comme finançant le traitement ou le salaire d'un employé de l'institut de recherche admissible qui est rattaché à la corporation qui engage la dépense,
  - (ii) soit d'une dépense qui est prescrite aux termes des règles prescrites par les règlements.

Décision par  
anticipation

(10) Malgré le paragraphe (9), une dépense qui serait par ailleurs une dépense admissible d'une corporation aux termes du présent article est réputée ne pas être une dépense admissible aux fins du présent article sauf si, avant que la corporation ou la société en nom collectif ou en commandite ne l'engage :

- a) la corporation ou la société demande au ministre, de la manière et sous la forme qu'il approuve, de rendre une décision à l'égard du contrat aux termes duquel la dépense doit être engagée, des dépenses projetées aux termes du contrat et des arrangements pris entre les parties au contrat et d'autres personnes;
- b) la corporation ou la société a fourni tous les renseignements précisés par le ministre et les autres renseignements et documents pertinents que le ministre



## Corporations Tax Act

## Loi sur l'imposition des corporations

by the Minister in connection with the application for the ruling; and

- (c) the Minister has given a ruling with respect to the contract, the proposed expenditures and whether the parties to the contract and other persons connected directly or indirectly to the arrangements in respect of the contract are considered to be conducting their business and affairs within the spirit and intent of this section at the time the ruling is given.

Expenditure under more than one contract

- (11) If an expenditure will be applied under more than one contract, a ruling under subsection (10) must be obtained with respect to each of the contracts.

Expenditure before ruling obtained

- (12) If a corporation or partnership incurs an expenditure under a contract before the Minister gives a ruling under subsection (10), and the Minister subsequently gives a favourable ruling, the expenditure shall be deemed, for the purposes of subsection (10) but not subsection (3), to have been made after the ruling was given if the corporation or partnership applies to the Minister for the ruling.

- (a) within 90 days after the later of,

- (i) the day on which the contract was entered into, and
- (ii) the day on which the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent; or

- (b) no later than three years after the day on which the contract was entered into, and the Minister is satisfied that the corporation or partnership was unable to apply for the ruling at an earlier time through no fault of its own for reasons that were beyond its control.

Minister may dispense with requirement for ruling

- (13) At any time after May 6, 2000, the Minister may give a direction that rulings no longer need to be obtained under this section in respect of contracts entered into after the date of the Minister's direction, if the Minister is satisfied that corporations, their officers, directors and shareholders, partnerships and their members and eligible research institutes are conducting their business and affairs in a manner that meets the spirit and intent of this section, and, subject to subsection (14), subsections (10) to (12) will not apply to qualified expenditures made under contracts

peut raisonnablement exiger relativement à la demande de décision;

- c) le ministre a rendu sa décision à l'égard du contrat, des dépenses projetées et de la question de savoir si les parties au contrat et les autres personnes rattachées directement ou indirectement aux arrangements relatifs au contrat sont considérées comme exerçant leurs activités commerciales et dirigeant leurs affaires internes conformément à l'esprit et à l'objet du présent article au moment où la décision est rendue.

- (11) Si une dépense doit être engagée aux termes de plus d'un contrat, la décision visée au paragraphe (10) doit être obtenue à l'égard de chacun des contrats.

Dépense engagée aux termes de plus d'un contrat

- (12) Si la corporation ou la société en nom collectif ou en commandite engage une dépense aux termes d'un contrat avant que le ministre rende sa décision aux termes du paragraphe (10) et que celui-ci rend une décision favorable par la suite, la dépense est réputée, aux fins du paragraphe (10) mais non du paragraphe (3), avoir été engagée après que la décision a été rendue si la corporation ou la société présente sa demande au ministre :

Dépense engagée avant l'obtention d'une décision

- a) soit dans les 90 jours qui suivent le dernier en date des jours suivants :

- (i) le jour où le contrat a été conclu,

- (ii) le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale;

- b) soit au plus tard trois ans après le jour où le contrat a été conclu, pourvu que le ministre soit convaincu que la corporation ou la société n'était pas en mesure de présenter sa demande plus tôt sans que ce soit sa faute pour des motifs indépendants de sa volonté.

- (13) Après le 6 mai 2000, le ministre peut donner une directive selon laquelle il n'est plus nécessaire d'obtenir une décision aux termes du présent article à l'égard des contrats conclus après la date que porte sa directive, s'il est convaincu que les corporations, leurs dirigeants, administrateurs et actionnaires, les sociétés en nom collectif ou en commandite et leurs associés ainsi que les instituts de recherche admissibles exercent leurs activités commerciales et dirigent leurs affaires internes conformément à l'esprit et à l'objet du présent article. Sous réserve du pa-

Dispense du ministre

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

entered into after the date of the Minister's direction.

Minister may  
reinstate  
ruling  
requirement

(14) The Minister may, at any time after giving a direction under subsection (13), revoke the direction and give a new direction that subsections (10) to (12) shall apply to qualified expenditures made under contracts entered into after the date of the new direction.

Publication

(15) The Minister shall publicize directions given under subsections (13) and (14), by bulletin or by any other means of communication that, in the opinion of the Minister, will bring the directions to the attention of those affected.

Reduction in  
amount of  
qualified  
expenditures

(16) The total of all qualified expenditures incurred by a corporation under an eligible contract shall be reduced by any contribution that the corporation, any shareholder of the corporation, any partnership of which the corporation is a member, any partner in that partnership or any person not dealing at arm's length with the corporation or a shareholder of the corporation has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive from the eligible research institute that entered into the eligible contract, a person who performs scientific research and experimental development that is to be carried out under the contract or a person who does not deal at arm's length with either of them.

Exception

(17) Despite subsection (16), if under the terms of an eligible contract between an eligible research institute and a corporation or partnership, the eligible research institute directly funds part of the cost of performing the scientific research and experimental development that is to be carried out under the contract, the expenditures made by the institute in performing the scientific research and experimental development shall not be considered to be a contribution if,

- (a) the financial obligations of the corporation or partnership under the contract are not reduced by the amount of any expenditures made by the eligible research institute;
- (b) the expenditures made by the eligible research institute are not payments made to or at the direction of the corporation or partnership; and
- (c) there is an agreement in writing between the eligible research institute and all other persons who are parties to

ragraphe (14), les paragraphes (10) à (12) ne s'appliqueront alors pas aux dépenses admissibles engagées aux termes de contrats conclus après la date de la directive du ministre.

(14) Le ministre peut révoquer toute directive qu'il donne en vertu du paragraphe (13) et en donner une nouvelle selon laquelle les paragraphes (10) à (12) s'appliquent aux dépenses admissibles engagées aux termes de contrats conclus après la date de la nouvelle directive.

Rétablis-  
sement de  
l'exigence

(15) Le ministre annonce, par voie de bulletin ou par tout autre moyen de communication qui, à son avis, permettra de les porter à l'attention des intéressés, les directives données en vertu des paragraphes (13) et (14).

Publication

(16) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par la corporation aux termes d'un contrat admissible est réduit de toute contribution que la corporation, ses actionnaires, les sociétés en nom collectif ou en commandite dont elle est un associé, les associés de telles sociétés ou quiconque a un lien de dépendance avec la corporation ou un de ses actionnaires a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir de l'institut de recherche admissible qui a conclu le contrat admissible, d'une personne qui exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui doivent être exécutées aux termes du contrat ou d'une personne qui a un lien de dépendance avec l'un ou l'autre.

Réduction du  
montant des  
dépenses  
admissibles

(17) Malgré le paragraphe (16), si, aux termes d'un contrat admissible conclu entre un institut de recherche admissible et une corporation ou une société en nom collectif ou en commandite, l'institut de recherche admissible finance directement une partie du coût des activités de recherche et de développement expérimental prévues par le contrat, les dépenses qu'engage l'institut pour exercer ces activités ne doivent pas être considérées comme une contribution si les conditions suivantes sont réunies :

Exception

- a) les engagements financiers de la corporation ou de la société aux termes du contrat ne sont pas réduits du montant des dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible;
- b) les dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible ne sont pas des paiements faits à la corporation ou à la société, ou sur l'ordre de celle-ci;
- c) il existe une entente écrite entre l'institut de recherche admissible et les autres personnes qui sont parties au con-

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

the eligible contract that provides the terms and conditions under which the eligible research institute would be entitled to recover the amount of its expenditures.

Same, trans-  
actions in the  
ordinary  
course of  
business

(18) Subsection (16) does not apply in respect of the provision of goods and services in the ordinary course of a business carried on by the corporation or partnership if,

- (a) in the case where the corporation or partnership, or another person who does not deal at arm's length with the corporation or partnership, acquires the goods or services, the price paid by the corporation, partnership or person for the goods or services is not less than their fair market value; and
- (b) in the case where the corporation or partnership, or another person who does not deal at arm's length with the corporation or partnership, is providing the goods or services,
  - (i) the price for the goods or services is not greater than their fair market value, and
  - (ii) the expenditures made to acquire the goods or services do not form part of the expenditures made by the eligible research institute for scientific research and experimental development under the eligible contract.

Repayment  
of govern-  
ment assist-  
ance

(19) The total of all qualified expenditures made by a corporation for a taxation year under an eligible contract may include an amount that may reasonably be considered to be a repayment of government assistance made by the corporation during the taxation year, to the extent that the amount,

- (a) has not been repaid in a prior taxation year; and
- (b) can reasonably be considered to have reduced the amount of a Ontario business-research institute tax credit that would otherwise have been allowed to the corporation under this section in respect of the eligible contract.

Limit on  
amount of  
qualified  
expenditures

(20) The amount of qualified expenditures under an eligible contract with respect to which a corporation may claim a tax credit under this section shall not exceed the amount that may reasonably be considered to

trattabili che prevede le condizioni nelle quali l'istituto avrebbe diritto di recuperare le sue spese.

(18) Le paragrafo (16) ne s'applique pas à l'égard de la fourniture de biens et services dans le cours normal des activités de la corporation ou de la société en nom collectif ou en commandite dans les cas suivants :

- a) si la corporation ou la société, ou une autre personne qui a un lien de dépendance avec elle, fait l'acquisition de biens ou de services, le prix payé par la corporation, la société ou la personne pour les biens ou les services n'est pas inférieur à leur juste valeur marchande;
- b) si la corporation ou la société, ou une autre personne qui a un lien de dépendance avec elle, fournit les biens ou services :
  - (i) le prix des biens ou des services n'est pas supérieur à leur juste valeur marchande,
  - (ii) les dépenses engagées pour faire l'acquisition des biens ou des services ne font pas partie des dépenses qu'engage l'istituto de recherche admissible pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental aux termes du contrat admissible.

Idem : opéra-  
tions dans le  
cours normal  
des activités

(19) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une corporation pour une année d'imposition aux termes d'un contrat admissible peut comprendre un montant qui peut raisonnablement être considéré comme un remboursement d'une aide gouvernementale effectué par la corporation pendant l'année, dans la mesure où ce montant :

- a) n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure;
- b) peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche dont aurait pu par ailleurs se prévaloir la corporation en vertu du présent article à l'égard du contrat.

Rembourse-  
ment d'une  
aide gouver-  
nementale

(20) Le montant des dépenses admissibles engagées aux termes d'un contrat admissible à l'égard desquelles une corporation peut demander un crédit d'impôt en vertu du présent article ne doit pas dépasser le montant qui

Plafond du  
montant des  
dépenses  
admissibles



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

be the amount that would have been expended by the corporation if the corporation had carried out the scientific research and experimental development directly in the same circumstances and under the same conditions as the eligible research institute under the eligible contract.

(21) No tax credit may be claimed by a corporation under this section for a taxation year in respect of qualified expenditures that exceed the corporation's qualified expenditure limit for the year as determined under the rules prescribed by the regulations.

(22) An eligible research institute is deemed for the purposes of this section to carry out scientific research and experimental development that is carried out by a corporation that is a wholly-owned and controlled non-profit subsidiary of the eligible research institute, if the scientific research and experimental development activities are required to be carried out under an eligible contract entered into by the eligible research institute.

(23) If an eligible research institute that has entered into an eligible contract with a corporation enters into a contract with another institute that is an eligible research institute or a specified person and under that second contract the other institute performs part of the scientific research and experimental development that is to be carried out under the eligible contract or the specified person carries out part of the work required to be carried out under the contract, the scientific research and experimental development carried out directly by the other institute or the work carried out by the specified person is deemed to be carried out directly by the eligible research institute under the eligible contract.

(24) A corporation shall be deemed to pay on account of its tax payable under this Act for a taxation year an amount claimed by the corporation, not exceeding the amount, if any, by which,

- (a) the corporation's business research-institute tax credit for the taxation year,

exceeds,

- (b) the maximum amount, if any, deductible by the corporation under subsections (1) and (2) in determining its tax payable under this Act for the taxation year.

peut raisonnablement être considéré comme le montant que la corporation aurait dépensé si elle avait directement exercé les activités de recherche scientifique et de développement expérimental dans les mêmes circonstances et les mêmes conditions que l'institut de recherche admissible aux termes du contrat admissible.

(21) Aucun crédit d'impôt ne peut être demandé par une corporation en vertu du présent article pour une année d'imposition à l'égard de dépenses admissibles qui dépassent le plafond de ses dépenses admissibles pour l'année, déterminé aux termes des règles prescrites par les règlements.

(22) Un institut de recherche admissible est réputé aux fins du présent article exercer des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui sont exercées par une corporation qui est une filiale sans but lucratif en propriété exclusive et sous le contrôle d'instituts de recherche admissibles

(23) Si l'institut de recherche admissible qui a conclu un contrat admissible avec une corporation conclut un contrat avec un autre institut qui est lui aussi un institut de recherche admissible ou avec une personne déterminée et qu'aux termes du second contrat l'autre institut exerce une partie des activités de recherche scientifique et de développement expérimental prévues par le contrat admissible ou que la personne déterminée effectue une partie des travaux qui y sont prévus, les activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu'exerce directement l'autre institut ou les travaux qu'effectue la personne déterminée sont réputés être exercés directement par l'institut de recherche admissible aux termes du contrat admissible.

(24) Une corporation est réputée payer au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour une année d'imposition un montant qu'elle demande et qui ne dépasse pas l'excédent éventuel :

- a) de son crédit d'impôt pour les entreprises parrainant des instituts de recherche pour l'année;

sur :

- b) le montant maximal éventuel qu'elle peut déduire en vertu des paragraphes (1) et (2) lors de la détermination de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

Plafond des dépenses admissibles pour l'année

Filiales sans but lucratif en propriété exclusive et sous le contrôle d'instituts de recherche admissibles

Contrats de sous-traitance

Paiement réputé un paiement d'impôt

Annual qualified expenditure limit

Wholly owned and controlled non-profit subsidiaries of eligible research institutes

Subcontracts

Deemed tax payment

## Corporations Tax Act

## Loi sur l'imposition des corporations

Time of  
deemed tax  
payment

(25) A corporation shall be deemed to make the payment referred to in subsection (24) and the Minister shall be deemed to apply the deemed payment on the day on or before which the corporation would be required under clause 78 (2) (b) to pay any balance of tax payable for the taxation year.

(25) Une corporation est réputée effectuer le paiement visé au paragraphe (24) et le ministre est réputé l'affecter le jour auquel, au plus tard, la corporation est tenue aux termes de l'alinéa 78 (2) b) de verser le solde éventuel de son impôt payable pour l'année d'imposition.

Moment où  
le paiement  
est réputé  
effectuéWhen  
employee  
connected to  
corporation

(26) For the purposes of this section, if an eligible research institute and a corporation have entered into an eligible contract, an employee of the eligible research institute is connected to the corporation in a taxation year of the corporation if, at any time during the term of the eligible contract or during the 24 months before the corporation entered into the eligible contract,

(26) Aux fins du présent article, si un institut de recherche admissible et une corporation ont conclu un contrat admissible, un employé de l'institut est rattaché à la corporation pendant une année d'imposition de la corporation si, à un moment quelconque pendant la durée du contrat admissible ou au cours de la période de 24 mois antérieure à la conclusion du contrat admissible par la corporation :

Cas où l'em-  
ployé est  
rattaché à la  
corporation

(a) the employee or a person who does not deal at arm's length with the employee owned, directly or indirectly in any manner whatever, shares of the capital stock of the corporation that,

a) soit l'employé ou une personne qui a un lien de dépendance avec lui était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions du capital-actions de la corporation qui, selon le cas :

(i) carry more than 10 per cent of the voting rights attached to voting securities, within the meaning of the *Securities Act*, of the corporation, or

(i) représentent plus de 10 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote, au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*, de la corporation,

(ii) have a fair market value of more than 10 per cent of the fair market value of all of the issued shares of the capital stock of the corporation; or

(ii) ont une juste valeur marchande de plus de 10 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises du capital-actions de la corporation;

(b) the employee and the corporation are connected under rules prescribed by the regulations.

b) soit l'employé et la corporation sont rattachés aux termes des règles prescrites par les règlements.

Same

(27) For the purposes of subsections (5) and (26), subsection 256 (1.4) of the *Income Tax Act* (Canada) applies with necessary modifications to determine the shares of the capital stock of a corporation that are deemed to be issued and outstanding and owned by a person and the person's relation to control of the corporation.

(27) Aux fins des paragraphes (5) et (26), le paragraphe 256 (1.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'il s'agit de déterminer les actions du capital-actions d'une corporation qui sont réputées émises et en circulation et appartenir à une personne, et la position qu'occupe la personne relativement au contrôle de la corporation.

Idem

Interpreta-  
tion

(28) For the purposes of determining if an expenditure would be a qualified expenditure within the meaning of subsection 127 (9) of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of this section,

(28) Lorsqu'il s'agit de déterminer si une dépense constituerait une dépense admissible au sens du paragraphe 127 (9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) aux fins du présent article :

Interpréta-  
tion

(a) a tax credit under this section or under section 43.3 shall be deemed not to be government assistance; and

a) le crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 43.3 est réputé ne pas être une aide gouvernementale;

(b) the reference to "contract payment" in subsection 127 (18) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be deemed for the purposes of paragraph (h) of the definition of "qualified expenditure" in sub-

b) la mention de «paiement contractuel» au paragraphe 127 (18) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est réputée, aux fins de l'alinéa h) de la définition de «dépense admissible» au pa-

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

section 127 (9) of that Act to exclude payments prescribed by the regulations.

ragraphe 127 (9) de cette loi, exclure les paiements que prescrivent les règlements.

## Definitions

(29) In this section,

(29) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

## Définitions

“contribution” means, in respect of an eligible contract, an amount that is not excluded by the rules prescribed by the regulations and that is,

«aide gouvernementale» S'entend au sens de l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sauf que le crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 43.3 est réputé ne pas être une aide gouvernementale. («government assistance»)

(a) a payment in money, a transfer of ownership of a property, an assignment of the use of property or of a right to use a property or any other benefit or advantage in any other form or manner, other than a property resulting from scientific research and experimental development undertaken under the eligible contract,

«contribution» Relativement à un contrat admissible, s'entend d'un montant que n'exclut pas les règles prescrites par les règlements et qui constitue, selon le cas :

(b) a former, present or future right in the proceeds of disposition of part or all of the intellectual property arising from the scientific research and experimental development undertaken under the eligible contract,

a) le paiement d'une somme d'argent, le transfert de la propriété d'un bien, la cession de l'utilisation d'un bien ou d'un droit d'utilisation d'un bien ou tout autre avantage, sous quelque autre forme ou de quelque autre manière que ce soit, autre qu'un bien résultant d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental entreprises aux termes du contrat admissible;

(c) a reimbursement, compensation or guarantee,

b) un droit, ancien, présent ou futur, sur le produit de la disposition de tout ou partie de la propriété intellectuelle découlant des activités de recherche scientifique et de développement expérimental entreprises aux termes du contrat admissible;

(d) a loan or loan guarantee, or

c) un remboursement, une indemnité ou une garantie;

(e) an amount that is of a type prescribed in the regulations; (“contribution”)

d) un prêt ou une garantie d'emprunt

“eligible research institute” means,

e) une somme d'un type prescrit par les règlements. («contribution»)

(a) a university or college of applied arts and technology in Ontario, whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario,

«institut de recherche admissible» S'entend de ce qui suit :

(b) an Ontario Centre of Excellence or a network of Centres of Excellence,

a) une université ou un collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles auxquelles il a droit;

(c) a non-profit organization that is prescribed by the regulations, is a member of a class of organizations that is prescribed by the regulations or meets the conditions prescribed by the regulations, or

b) un Centre d'excellence de l'Ontario ou un réseau de centres d'excellence;

(d) a hospital research institute that meets the conditions prescribed by regulation; (“institut de recherche admissible”)

c) un organisme sans but lucratif que prescrivent les règlements, qui est membre d'une catégorie d'organismes que prescrivent les règlements ou qui satisfait aux conditions que prescrivent les règlements;

“government assistance” has the same meaning as in section 127 of the *Income Tax Act* (Canada), except that a tax credit under this section or section 43.3 shall be deemed not to be government assistance; (“aide gouvernementale”)

d) un institut de recherche hospitalière qui satisfait aux conditions que prescrivent

“specified person” means, in respect of a contract, a person who is a specified person



under the rules prescribed by the regulations. ("personne déterminée")

les règlements. («eligible research institute»)

«personne déterminée» Relativement à un contrat, s'entend d'une personne qui est une personne déterminée aux termes des règles prescrites par les règlements. («specified person»)

24. (1) Subsection 44.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is amended by striking out "other than a mining reclamation trust tax credit under section 43.2" in the sixth, seventh and eighth lines.

24. (1) Le paragraphe 44.1 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de «, à l'exclusion du crédit d'impôt au titre d'une fiducie de restauration minière prévu à l'article 43.2» aux septième, huitième et neuvième lignes.

(2) Subsection 44.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27 and amended by 1996, chapter 29, section 51, is further amended by adding the following paragraphs:

(2) Le paragraphe 44.1 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 51 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des dispositions suivantes :

5. A graduate transitions tax credit under section 43.6.

5. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'insertion professionnelle des diplômés prévu à l'article 43.6.

6. An Ontario book publishing tax credit under section 43.7.

6. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu à l'article 43.7.

7. An Ontario computer animation and special effects tax credit under section 43.8.

7. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques prévu à l'article 43.8.

8. An Ontario business-research institute tax credit under section 43.9.

8. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche prévu à l'article 43.9.

(3) Subsection 44.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 27, is repealed and the following substituted:

(3) Le paragraphe 44.1 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 27 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) For the purposes of this Act, other than sections 43.3 to 43.9, the following amounts are assistance deemed to be received by a corporation from a government immediately before the end of a taxation year:

(5) Aux fins de la présente loi, à l'exclusion des articles 43.3 à 43.9, les montants suivants sont des montants d'aide réputés reçus d'un gouvernement par une corporation immédiatement avant la fin d'une année d'imposition :

1. All amounts that the corporation deducts under sections 43.3 to 43.9 in determining the amount of its tax payable under this Act for the taxation year.

1. Tous les montants que la corporation déduit en vertu des articles 43.3 à 43.9 lors de la détermination du montant de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

2. All amounts that the corporation is deemed under those sections to have paid on account of its tax payable under this Act for the taxation year.

2. Tous les montants que la corporation est réputée, aux termes de ces articles, avoir payés au titre de son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année.

25. The French version of subsection 51 (4) of the Act, as amended by the Statutes of

25. La version française du paragraphe 51 (4) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par

When  
assistance  
received

Moment de  
la réception  
d'un montant  
d'aide

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

Ontario, 1992, chapter 3, section 11, is further amended by striking out “caisse de crédit” in the first and second lines and substituting “caisse populaire”.

26. (1) Subclause 57.4 (1) (b) (v) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21, is amended by adding the following sub-subclause:

(D) the amount, if any, of the corporation's income for the taxation year described in paragraph 81 (1) (c) of the *Income Tax Act* (Canada).

(2) Clause 57.4 (1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario 1994, chapter 14, section 21, is amended by adding the following subclause:

(vii.1) an amount equal to 9/4 of the tax payable by the corporation for the taxation year under subsection 191.1 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

(3) Section 57.4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21, is amended by adding the following subsection:

(1.1) Despite subsection 57.1 (2), no dividend paid or payable by a corporation in a taxation year, other than an amount referred to in subsection 137 (4.1) of the *Income Tax Act* (Canada), shall be deducted in determining whether the corporation has a net income of nil or more for the taxation year for the purposes of subclause (1) (a) (i) or a net loss for the taxation year for the purposes of subclause (1) (b) (i).

(4) Subclause 57.4 (1) (b) (vii.1) of the Act, as enacted by subsection (2), applies to tax payable under subsection 191.1 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of dividends paid after May 5, 1997.

(5) Subsection 57.4 (1.1) of the Act, as enacted by subsection (3), applies to dividends declared and paid after May 5, 1997.

27. Subsection 57.10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21, is amended by inserting after “subsection 13 (4)” in the fifth line “or 14 (6)”.

28. (1) Section 58 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14,

l'article 11 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifiée de nouveau par substitution de «caisse populaire» à «caisse de crédit» aux première et deuxième lignes.

26. (1) Le sous-alinéa 57.4 (1) b) (v) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du sous-sous-alinéa suivant :

(D) le revenu éventuel de la corporation pour l'année d'imposition visé à l'alinéa 81 (1) c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(2) L'alinéa 57.4 (1) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(vii.1) un montant égal à 9/4 de l'impôt payable par la corporation pour l'année d'imposition aux termes du paragraphe 191.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(3) L'article 57.4 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Malgré le paragraphe 57.1 (2), aucun dividende payé ou payable par une corporation dans une année d'imposition, à l'exclusion d'un montant visé au paragraphe 137 (4.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ne doit être déduit pour déterminer si la corporation a un revenu net de zéro ou plus pour l'année d'imposition aux fins du sous-alinéa (1) a) (i) ou une perte nette pour l'année d'imposition aux fins du sous-alinéa (1) b) (i).

(4) Le sous-alinéa 57.4 (1) b) (vii.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (2), s'applique à l'impôt payable aux termes du paragraphe 191.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard des dividendes payés après le 5 mai 1997.

(5) Le paragraphe 57.4 (1.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (3), s'applique aux dividendes déclarés et payés après le 5 mai 1997.

27. Le paragraphe 57.10 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou 14 (6)» après «paragraphe 13 (4)» à la sixième ligne.

28. (1) L'article 58 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 14 des

Dividends

Dividendes

section 22, is repealed and the following substituted:

Liability for  
capital tax

58. (1) Except as otherwise provided in this Part, every corporation referred to in subsection 2 (1) or (2) is liable to pay to the Crown in right of Ontario a tax in respect of its capital for each taxation year as determined under this Part,

- (a) in the case of a corporation to which subsection 2 (1) applies, other than a financial institution, calculated by reference to its taxable paid-up capital for each taxation year, determined in accordance with Division B of this Part;
- (b) in the case of a corporation to which subsection 2 (1) applies that is a financial institution for a taxation year, calculated by reference to its adjusted taxable paid-up capital for each taxation year that it is a financial institution, determined in accordance with Division B.1 of this Part; and
- (c) in the case of a corporation to which clause 2 (2) (a) or (b) applies, calculated by reference to its taxable paid-up capital employed in Canada for each taxation year, determined in accordance with Division C of this Part.

Financial  
institution

(2) A corporation is a financial institution for a taxation year for the purposes of this Part if at any time during the taxation year,

- (a) it is a bank;
- (b) it is authorized under the laws of Canada or a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public;
- (c) it is authorized under the laws of Canada or a province to accept deposits from the public, and carries on the business of lending money on the security of real estate or investing in mortgages on real estate;
- (d) it is a registered securities dealer;
- (e) it is a mortgage investment corporation;
- (f) it is a credit union, other than a central credit union or league prescribed by the regulations; or

Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

58. (1) Sauf disposition contraire de la présente partie, toute corporation visée au paragraphe 2 (1) ou (2) paie à la Couronne du chef de l'Ontario un impôt sur son capital pour chaque année d'imposition déterminé aux termes de la présente partie et :

Assujettisse-  
ment à l'im-  
pôt sur le  
capital

- a) dans le cas d'une corporation à laquelle le paragraphe 2 (1) s'applique, à l'exclusion d'une institution financière, calculé par rapport à son capital versé imposable pour chaque année d'imposition, déterminé conformément à la section B de la présente partie;
- b) dans le cas d'une corporation à laquelle le paragraphe 2 (1) s'applique et qui est une institution financière pour une année d'imposition, calculé par rapport à son capital versé imposable rajusté pour chaque année d'imposition pendant laquelle elle est une institution financière, déterminé conformément à la section B.1 de la présente partie;
- c) dans le cas d'une corporation à laquelle l'alinéa 2 (2) a) ou b) s'applique, calculé par rapport à son capital versé imposable utilisé au Canada pour chaque année d'imposition, déterminé conformément à la section C de la présente partie.

(2) Est une institution financière pour une année d'imposition aux fins de la présente partie la corporation qui, à un moment quelconque pendant l'année d'imposition :

Institution  
financière

- a) est une banque;
- b) est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;
- c) est autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter des dépôts du public et elle exploite une entreprise soit de prêts d'argent garantis sur des biens immeubles, soit de placements par hypothèques sur des biens immeubles;
- d) est un courtier en valeurs mobilières inscrit;
- e) est une corporation de placements hypothécaires;
- f) est une caisse populaire, à l'exclusion d'une fédération prescrite par les règlements;



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(g) it is a corporation prescribed by the regulations.

(2) Section 58 of the Act, as amended by subsection (1), applies to corporations for taxation years ending after May 6, 1997, except as provided in the following rules:

1. Where the corporation is a financial institution other than a credit union or a large financial institution, the tax payable by the corporation for a taxation year ending after May 6, 1997 that commenced before May 7, 1997 shall be calculated by reference to its taxable paid-up capital that would be determined for the year under Division B of Part III of the Act.

2. Where the corporation is a large financial institution, the tax payable by the corporation for a taxation year ending after May 6, 1997 that commenced before May 7, 1997 is the total of:

i. the amount of tax that would be calculated by reference to the amount that would be its taxable paid-up capital for the taxation year as determined under Division B of Part III of the Act, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year before May 7, 1997 to the total number of days in the taxation year; and

ii. the amount of tax that would be calculated by reference to the amount that would be its adjusted taxable paid-up capital for the taxation year as determined under Division B.1 of Part III of the Act, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year after May 6, 1997 to the total number of days in the taxation year.

(3) For the purposes of this Act, "large financial institution" means, in respect of a taxation year, a corporation that is a financial institution for the taxation year for the purposes of Part III of the Act, other than a credit union, if \$10,000,000 is less than,

(a) the amount that would be the taxable capital employed in Canada of the

g) est une corporation prescrite par les règlements.

(2) L'article 58 de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), s'applique aux corporations pour les années d'imposition qui se terminent après le 6 mai 1997, sauf disposition contraire des règles suivantes :

1. Si la corporation est une institution financière, à l'exclusion d'une caisse populaire ou d'une grande institution financière, l'impôt qu'elle doit payer pour une année d'imposition qui se termine après le 6 mai 1997 et qui a commencé avant le 7 mai 1997 est calculé par rapport à son capital versé imposable qui serait déterminé pour l'année aux termes de la section B de la partie III de la Loi.

2. Si la corporation est une grande institution financière, l'impôt qu'elle doit payer pour une année d'imposition qui se termine après le 6 mai 1997 et qui a commencé avant le 7 mai 1997 est le total des montants suivants :

i. le montant de l'impôt qui serait calculé par rapport au montant qui représenterait son capital versé imposable pour l'année d'imposition, déterminé aux termes de la section B de la partie III de la Loi, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année d'imposition avant le 7 mai 1997 et le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition,

ii. le montant de l'impôt qui serait calculé par rapport au montant qui représenterait son capital versé imposable rajusté pour l'année d'imposition, déterminé aux termes de la section B.1 de la partie III de la Loi, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année d'imposition après le 6 mai 1997 et le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

(3) Aux fins de la présente loi, «grande institution financière» s'entend, à l'égard d'une année d'imposition, d'une corporation qui est une institution financière pour l'année aux fins de la partie III de la Loi, à l'exclusion d'une caisse populaire, si la somme de 10 000 000 \$ est inférieure à l'un ou l'autre des montants suivants :

a) le montant qui représenterait le capital imposable utilisé au Canada de l'insti-

Large  
financial  
institution

Grandes  
institutions  
financières

financial institution for the taxation year for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada); or

- (b) if the financial institution is related in the taxation year to a corporation that,
- (i) is a financial institution for the purposes of Part III of the Act or an insurance corporation for the purposes of the Act,
  - (ii) is resident in or has a permanent establishment in Canada, and
  - (iii) is not exempt by virtue of subsection 71 (1) of the Act from tax under Part III of the Act,

the total of all amounts each of which is the amount that would be determined under clause (a) in respect of the financial institution for the taxation year, or in respect of each such related financial institution or insurance corporation for its last taxation year ending before the end of the financial institution's taxation year.

29. Section 59 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 23, is further amended by inserting after "Division B" in the sixth line "or B.1".

30. Subsection 60.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 24, is further amended by inserting "its adjusted taxable paid-up capital," after "the Minister may require the corporation to measure" in the thirteenth and fourteenth lines.

31. Clause 61 (1) (c) of the Act is amended by striking out the portion preceding subclause (i) and substituting the following:

- (c) the amount of its reserves for the year, whether created from income or otherwise, except to the extent that they were deducted in computing the corporation's income for the taxation year under any provision of Part II other than,

32. (1) Clause 62 (1) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26 and 1997, chapter 19, section 4, is further amended by striking out "subject to subsection (6)" in the first line and substituting "subject to subsections (5.1) and (6)".

tution pour l'année aux fins de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

- b) si l'institution est liée pendant l'année d'imposition à une corporation qui :
- (i) est une institution financière aux fins de la partie III de la Loi ou une corporation d'assurance aux fins de la Loi,
  - (ii) réside au Canada ou y a un établissement permanent,
  - (iii) n'est pas exonérée aux termes du paragraphe 71 (1) de la Loi de l'impôt prévu à la partie III de la Loi,

le total de tous les montants dont chacun représente le montant qui serait déterminé aux termes de l'alinéa a) à l'égard de l'institution pour l'année, ou à l'égard de chaque institution financière ou corporation d'assurance qui lui est liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de l'institution.

29. L'article 59 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 23 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «ou B.1» après «section B» à la sixième ligne.

30. Le paragraphe 60.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 24 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par insertion de «son capital versé imposable rajusté,» après «le ministre peut exiger de la corporation qu'elle calcule» aux quinzième, seizième et dix-septième lignes.

31. L'alinéa 61 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- c) ses réserves pour l'année, notamment celles constituées sur le revenu, sauf dans la mesure où elles ont été déduites dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition aux termes d'une disposition de la partie II, à l'exception des dispositions suivantes :

32. (1) L'alinéa 62 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 4 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «sous réserve des paragraphes (5.1) et (6)» à «sous réserve du paragraphe (6)» à la première ligne.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

**(2) Clause 62 (1) (c) of the Act, as amended by subsection (1), is amended by striking out the portion preceding subclause (i) and substituting the following:**

- (c) subject to subsections (5.1) and (6), the amount that equals that proportion of the paid-up capital remaining after the deduction of the amounts provided by clauses (b), (d) and (e) which the cost of the investments made by the corporation in the shares, bonds and lien notes of other corporations and in loans and advances to other corporations bears to the total assets of the corporation remaining after the deductions of the amounts provided by clauses (b), (d) and (e), but,

**(3) Subclause 62 (1) (c) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (ii) amounts of cash on deposit with any corporation authorized to accept deposits from the public are deemed not to be loans and advances to other corporations.

**(4) Subclause 62 (1) (c) (iv) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (iv) loans and advances that have been issued for a term of less than 120 days or that have been held by the corporation for a period of less than 120 days before the end of the taxation year are deemed not to be loans and advances to other corporations if the loans and advances are to a corporation, whether or not incorporated in Canada, that is a financial institution, or a corporation that would be considered to be a financial institution if it carried on business in Canada.

**(5) Subclause 62 (1) (c) (iv) of the Act, as re-enacted by subsection (4), is repealed and the following substituted:**

- (iv) loans and advances that have been issued for a term of less than 120 days or that have been held by the corporation for a period of less than 120 days before the end of the taxation year are deemed not to be loans and advances to other corporations if the loans and advances are to a corporation,

**(2) L'alinéa 62 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :**

- c) sous réserve des paragraphes (5.1) et (6), le montant équivalant à la proportion du capital versé restant après la déduction des montants prévus aux alinéas b), d) et e) que représente le coût des placements que la corporation a faits dans les actions, les obligations et les billets attestant un privilège d'autres corporations et dans des prêts et avances consentis à d'autres corporations par rapport à l'actif total de la corporation restant après la déduction des montants prévus aux alinéas b), d) et e). Toutefois :

**(3) Le sous-alinéa 62 (1) c) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) les montants en espèces déposés auprès d'une corporation autorisée à accepter des dépôts du public sont réputés ne pas constituer des prêts et avances consentis à d'autres corporations.

**(4) Le sous-alinéa 62 (1) c) (iv) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (iv) les prêts et avances qui ont été consentis pour une période de moins de 120 jours ou que la corporation a détenus pendant moins de 120 jours avant la fin de l'année d'imposition sont réputés ne pas constituer des prêts et avances consentis à d'autres corporations s'ils ont été consentis à une corporation, constituée ou non au Canada, qui est une institution financière, ou à une corporation qui serait considérée comme une institution financière si elle exerçait ses activités au Canada.

**(5) Le sous-alinéa 62 (1) c) (iv) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (4), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (iv) les prêts et avances qui ont été consentis pour une période de moins de 120 jours ou que la corporation a détenus pendant moins de 120 jours avant la fin de l'année d'imposition sont réputés ne pas constituer des prêts et avances consentis à d'autres corporations s'ils ont été consentis à une cor-



*Corporations Tax Act*

*Loi sur l'imposition des corporations*

whether or not incorporated in Canada, that is,

(A) a financial institution, or a corporation that would be considered to be a financial institution if it carried on business in Canada, or

(B) a corporation not dealing at arm's length with a corporation described in sub-subclause (A), if that corporation guarantees the amount of the loan or advance to the corporation, or provides security, directly or indirectly, for the repayment of the loan or advance.

(6) Subclause 62 (1) (c) (vi) of the Act is amended by striking out "shares and bonds" in the first line and in the fourth line and substituting in each case "shares, bonds and lien notes".

(7) Subclause 62 (1) (c) (vii) of the Act is repealed.

(8) Subsection 62 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26, and 1997, chapter 19, section 4, is further amended by adding the following clause:

(f) all amounts, except to the extent that they have been deducted by the corporation in computing its income under Part II for the taxation year or any prior taxation year, that are deductible by the corporation,

(i) under subsection 37 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable for the purposes of this Act by subsection 11 (1), in respect of scientific research and experimental development, or

(ii) under clause 11 (10) (a) on account of the Ontario New Technology Tax Incentive, as determined under the regulations.

(9) Section 62 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26 and 1997, chapter 19, section 4, is further amended by adding the following subsections:

poration, constituée ou non au Canada, qui :

(A) est une institution financière ou une corporation qui serait considérée comme une institution financière si elle exerçait ses activités au Canada,

(B) est une corporation qui a un lien de dépendance avec une corporation visée au sous-sous-alinéa (A), si cette corporation garantit le montant du prêt ou de l'avance consenti à la corporation, ou en garantit directement ou indirectement le remboursement.

(6) Le sous-alinéa 62 (1) c) (vi) de la Loi est modifié par substitution de «actions, obligations et billets attestant un privilège» à «actions et obligations» à la première et à la cinquième ligne.

(7) Le sous-alinéa 62 (1) c) (vii) de la Loi est abrogé.

(8) Le paragraphe 62 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 4 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

f) tous les montants, sauf dans la mesure où la corporation les a déduits dans le calcul de son revenu aux termes de la partie II pour l'année d'imposition ou toute année d'imposition antérieure, que la corporation peut déduire :

(i) en vertu du paragraphe 37 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi aux termes du paragraphe 11 (1), à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental,

(ii) en vertu de l'alinéa 11 (10) a) au titre du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies déterminé aux termes des règlements.

(9) L'article 62 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 4 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

Loans or  
advances to  
related cor-  
poration

(5.1) No amount shall be included in determining the amount, if any, deductible by a corporation under clause (1) (c) in computing the amount of its taxable paid-up capital for a taxation year in respect of a loan or advance that was made by the corporation to a related corporation if,

- (a) the loan or advance was made less than 120 days before the end of the corporation's taxation year;
- (b) the loan or advance was made after the end of the last taxation year of the related corporation ending before the end of the corporation's taxation year; and
- (c) the loan or advance is part of a series of loans or advances and repayments.

Series of  
loans or  
advances

(5.2) A loan or advance referred to in clause (5.1) (a) or (b) will be considered to be part of a series of loans or advances and repayments if,

- (a) the loan or advance is repaid by the related corporation prior to the end of the first taxation year of the related corporation ending after the end of the taxation year referred to in subsection (5.1) of the corporation that made the loan or advance; and
- (b) the Minister is not satisfied that the amount of the loan or advance has been replaced by new debt or equity capital.

(10) Subsection 62 (6) of the Act is repealed.

(11) Clause 62 (1) (c) of the Act, as amended by subsection (2), applies to corporations for taxation years ending after December 31, 1997.

(12) Subclause 62 (1) (c) (iv) of the Act, as amended by subsection (5), applies to corporations for taxation years ending after October 30, 1997.

(13) Clause 62 (1) (f) of the Act, as enacted by subsection (8), applies to corporations for taxation years ending after May 6, 1997.

(14) Subsections 62 (5.1) and (5.2) of the Act, as enacted by subsection (9), apply to corporations for taxation years ending after October 30, 1997.

Prêts ou  
avances  
consentis à  
des corpora-  
tions liées

(5.1) Aucun montant ne doit être inclus dans la détermination du montant éventuel qu'une corporation peut déduire en vertu de l'alinéa (1) c) dans le calcul de son capital versé imposable pour une année d'imposition à l'égard d'un prêt ou d'une avance qu'elle a consenti à une corporation liée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le prêt ou l'avance a été consenti moins de 120 jours avant la fin de l'année d'imposition de la corporation;
- b) le prêt ou l'avance a été consenti après la fin de la dernière année d'imposition de la corporation liée qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de la corporation;
- c) le prêt ou l'avance fait partie d'une série de prêts ou d'avances et de remboursements.

Série de prêts  
ou d'avances

(5.2) Un prêt ou une avance visé à l'alinéa (5.1) a) ou b) est considéré comme faisant partie d'une série de prêts ou d'avances et de remboursements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la corporation liée rembourse le prêt ou l'avance avant la fin de sa première année d'imposition qui se termine après la fin de l'année d'imposition visée au paragraphe (5.1) de la corporation qui lui a consenti le prêt ou l'avance;
- b) le ministre n'est pas convaincu que le montant du prêt ou de l'avance a été remplacé par de nouveaux capitaux empruntés ou capitaux propres.

(10) Le paragraphe 62 (6) de la Loi est abrogé.

(11) L'alinéa 62 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (2), s'applique aux corporations pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 1997.

(12) Le sous-alinéa 62 (1) c) (iv) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (5), s'applique aux corporations pour les années d'imposition qui se terminent après le 30 octobre 1997.

(13) L'alinéa 62 (1) f) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (8), s'applique aux corporations pour les années d'imposition qui se terminent après le 6 mai 1997.

(14) Les paragraphes 62 (5.1) et (5.2) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par le paragraphe (9), s'appliquent aux corporations pour les années d'imposition qui se terminent après le 30 octobre 1997.

**33. Part III of the Act is amended by adding the following Division:**

**DIVISION B.1—ADJUSTED TAXABLE PAID-UP  
CAPITAL OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

Definitions

**62.1** (1) In this Division,

“long-term debt” has the meaning assigned by subsection 181 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“passif à long terme”)

“related financial institution” means, in respect of a corporation that is a financial institution, a financial institution that is related to the corporation; (“institution financière liée”)

“related insurance corporation” means, in respect of a corporation that is a financial institution, an insurance corporation that is related to the corporation; (“corporation d’assurance liée”)

“reserves” means, in respect of a financial institution for a taxation year, the amount, as it stood at the end of the day on which the paid-up capital of the financial institution is required to be measured under this Part, of all of the corporation’s reserves, provisions and allowances, including any provision in respect of deferred taxes, but excluding allowances in respect of depreciation or depletion. (“réserves”)

Paid-up  
capital

(2) The paid-up capital of a financial institution for a taxation year is its paid-up capital as it stood at the end of the day on which it is required to be measured under this Part and is the amount, if any, by which the total of,

- (a) the amount of its long-term debt;
- (b) the amount of its capital stock or, in the case of a financial institution incorporated without share capital, the amount of its members’ contributions;
- (c) the amount of its retained earnings;
- (d) the amount of its contributed surplus and the amount of any other surpluses, subject to subsection (3); and
- (e) the amount of its reserves for the taxation year, except to the extent that they were deducted in computing its income under Part II for the taxation year,

exceeds the total of,

- (f) the amount of its deferred tax debit balance;

**33. La partie III de la Loi est modifiée par adjonction de la section suivante :**

**SECTION B.1 — CAPITAL VERSÉ IMPOSABLE  
RAJUSTÉ DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

Définitions

**62.1** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

«corporation d’assurance liée» À l’égard d’une corporation qui est une institution financière, s’entend d’une corporation d’assurance qui lui est liée. («related insurance corporation»)

«institution financière liée» À l’égard d’une corporation qui est une institution financière, s’entend d’une institution financière qui lui est liée. («related financial institution»)

«passif à long terme» S’entend au sens du paragraphe 181 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («long-term debt»)

«réserves» À l’égard d’une institution financière pour une année d’imposition, s’entend du montant, tel qu’il s’établit à la fin du jour où le capital versé de l’institution financière doit être calculé aux termes de la présente partie, de l’ensemble des réserves et provisions de la corporation, y compris les réserves pour impôts reportés, à l’exclusion toutefois de l’amortissement cumulé et des provisions pour épuisement. («reserves»)

(2) Le capital versé d’une institution financière pour une année d’imposition correspond à son capital versé tel qu’il s’établit à la fin du jour où il doit être calculé aux termes de la présente partie et constitue l’excédent éventuel du total des éléments suivants :

Capital versé

- a) son passif à long terme;
- b) son capital-actions ou, dans le cas d’une institution financière constituée sans capital-actions, l’apport de ses membres;
- c) ses bénéfices non répartis;
- d) son surplus d’apport et tout autre surplus, sous réserve du paragraphe (3);
- e) ses réserves pour l’année d’imposition, sauf dans la mesure où elles sont déduites dans le calcul de son revenu pour l’année d’imposition aux termes de la partie II,

sur le total des montants suivants :

- f) le solde de son report débiteur d’impôt;



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

- (g) the amount of any deficit deducted in computing its shareholders' equity;
- (h) any amount deducted under subsection 130.1 (1) or 137 (2) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by sections 47 and 51 of this Act, in computing its income under Part II for the year, to the extent that the amount can reasonably be regarded as being included in an amount determined in respect of the financial institution for the taxation year under any of clauses (a) to (e); and
- (i) any amount, except to the extent that it has been deducted by the financial institution in computing its income under Part II for the taxation year or any prior taxation year, deductible by the financial institution,
  - (i) under subsection 37 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable for the purposes of this Act by subsection 11 (1), in respect of scientific research and experimental development, or
  - (ii) under clause 11 (10) (a) on account of the Ontario New Technology Tax Incentive, as determined under the regulations.

Interpreta-  
tion

(3) Subsections 62 (4), (5) and (7) do not apply for the purposes of clause (2) (d).

Taxable  
paid-up  
capital

(4) The taxable paid-up capital of a financial institution for a taxation year is the amount, if any, by which its paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all investments, each of which is an investment in a share of the capital stock or long-term debt of,

- (a) a related financial institution that has a permanent establishment in Ontario and is not exempt from tax under this Part; or
- (b) a related insurance corporation that has a permanent establishment in Ontario.

Investment  
allowance

(5) The investment allowance of a financial institution for a taxation year in respect of an investment in a share of the capital stock or long-term debt of a related financial institution or related insurance corporation

- g) tout déficit déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires;
- h) tout montant déduit en vertu du paragraphe 130.1 (1) ou 137 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux termes des articles 47 et 51 de la présente loi, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition aux termes de la partie II, dans la mesure où il est raisonnable de considérer la déduction comme étant incluse dans un montant calculé aux termes de l'un ou l'autre des alinéas a) à e) à l'égard de l'institution financière pour l'année;
- i) tout montant, sauf dans la mesure où l'institution financière l'a déduit dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure aux termes de la partie II, que l'institution financière peut déduire :
  - (i) en vertu du paragraphe 37 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi aux termes du paragraphe 11 (1), à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental,
  - (ii) en vertu de l'alinéa 11 (10) a) au titre du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies, déterminé aux termes des règlements.

(3) Les paragraphes 62 (4), (5) et (7) ne s'appliquent pas aux fins de l'alinéa (2) d).

(4) Le capital versé imposable d'une institution financière pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les placements dont chacun représente un placement dans une action du capital-actions ou du passif à long terme :

- a) soit d'une institution financière liée qui a un établissement permanent en Ontario et qui n'est pas exonérée de l'impôt prévu à la présente partie;
- b) soit d'une corporation d'assurance liée qui a un établissement permanent en Ontario.

(5) La déduction pour placements d'une institution financière pour une année d'imposition à l'égard d'un placement dans une action du capital-actions ou du passif à long terme d'une institution financière liée ou

Interpréta-  
tionCapital versé  
imposableDéduction  
pour place-  
ments

that has a permanent establishment in Ontario is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = B \times C/D$$

where,

“A” is the investment allowance of the financial institution for the year in respect of the investment;

“B” is the carrying value of the investment to the financial institution as at the end of the day on which the adjusted taxable paid-up capital of the financial institution is required to be measured under this Part;

“C” is the percentage of the related financial institution’s taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in its last taxation year ending in the financial institution’s taxation year in a jurisdiction other than Ontario, or the percentage of the related insurance corporation’s taxable income that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to have been earned by it in its last taxation year ending in the financial institution’s taxation year in a jurisdiction other than Ontario; and

“D” is the percentage of the financial institution’s taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario.

Adjusted taxable paid-up capital

(6) The adjusted taxable paid-up capital of a financial institution for a taxation year is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = C + P - D$$

where,

“A” is the financial institution’s adjusted taxable paid-up capital for the taxation year;

“C” is the financial institution’s taxable paid-up capital for the taxation year;

“P” is the amount determined by multiplying the specified percentage by the

d’une corporation d’assurance liée qui a un établissement permanent en Ontario correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = B \times C/D$$

où :

«A» représente la déduction pour placements de l’institution financière pour l’année à l’égard du placement;

«B» représente la valeur comptable du placement pour l’institution financière, telle qu’elle s’établit à la fin du jour où le capital versé imposable rajusté de l’institution doit être calculé aux termes de la présente partie;

«C» représente le pourcentage du capital versé imposable de l’institution financière liée qu’elle n’est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans un ressort autre que l’Ontario au cours de sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de l’institution financière, ou le pourcentage du revenu imposable de la corporation d’assurance liée qu’elle n’est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, avoir gagné dans un ressort autre que l’Ontario au cours de sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de l’institution financière;

«D» représente le pourcentage du capital versé imposable de l’institution financière qu’elle n’est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans un ressort autre que l’Ontario au cours de l’année d’imposition.

(6) Le capital versé imposable rajusté d’une institution financière pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = C + P - D$$

où :

«A» représente le capital versé imposable rajusté de l’institution financière pour l’année d’imposition;

«C» représente le capital versé imposable de l’institution financière pour l’année d’imposition;

«P» représente le montant calculé en multipliant le pourcentage déterminé par la

Capital versé imposable rajusté

## Corporations Tax Act

## Loi sur l'imposition des corporations

amount of the financial institution's Canadian tangible property for the taxation year; and

“D” is the financial institution's capital deduction for the taxation year.

Canadian  
tangible  
property

(7) The Canadian tangible property of a financial institution for a taxation year is one-third of the total of all amounts determined under paragraphs 181.3 (1) (a) and (b) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the institution for the taxation year, measured at the end of the day on which the institution's adjusted taxable paid-up capital is required to be measured for the taxation year.

Specified  
percentage

(8) The specified percentage, in respect of a corporation's Canadian tangible property for a taxation year, means the fraction, expressed as a percentage, where the numerator is 100 per cent and the denominator is the percentage of the financial institution's taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Canada.

Determining  
values and  
amounts

(9) The carrying value of an asset as of a particular date or any other amount for the purposes of this Division shall be determined in the same manner as it would be required to be determined for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada).

Capital  
deduction

(10) The capital deduction of a financial institution for a taxation year is the amount determined under the following rules:

1. If the financial institution is related at any time in the taxation year to another corporation that,
  - i. is a financial institution or an insurance corporation,
  - ii. has a permanent establishment in Canada, and
  - iii. is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

the financial institution's capital deduction for the taxation year is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = \$2,000,000 \times B/C$$

valeur des biens corporels canadiens de l'institution financière pour l'année d'imposition;

«D» représente l'abattement de capital de l'institution financière pour l'année d'imposition.

Biens corpo-  
rels cana-  
diens

(7) Les biens corporels canadiens d'une institution financière pour une année d'imposition représentent le tiers du total de tous les montants calculés aux termes des alinéas 181.3 (1) a) et b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de l'institution pour l'année, tel qu'il s'établit à la fin du jour où le capital versé imposable rajusté de l'institution doit être calculé pour l'année d'imposition.

Pourcentage  
déterminé

(8) Le pourcentage déterminé, à l'égard des biens corporels canadiens d'une corporation pour l'année d'imposition, s'entend de la fraction, exprimée en pourcentage, dont le numérateur correspond à 100 pour cent et le dénominateur au pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière qu'elle n'est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans un ressort autre que le Canada au cours de l'année d'imposition.

Calcul des  
valeurs et  
montants

(9) La valeur comptable d'un élément d'actif à une date donnée ou tout autre montant aux fins de la présente section sont déterminés de la façon dont ils devraient l'être aux fins de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Abattement  
de capital

(10) L'abattement de capital d'une institution financière pour une année d'imposition est égal au montant déterminé selon les règles suivantes :

1. Si l'institution financière est liée à un moment quelconque pendant l'année d'imposition à une autre corporation qui :
  - i. est une institution financière ou une corporation d'assurance,
  - ii. a un établissement permanent au Canada,
  - iii. n'est pas exonérée aux termes du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu à la présente partie,

son abattement de capital pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A = 2\,000\,000 \$ \times B/C$$



where,

“A” is the amount of the financial institution’s capital deduction for the taxation year;

“B” is the amount that is the financial institution’s taxable capital employed in Canada for the taxation year for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada); and

“C” is the total of the amount determined to be “B” in this formula for the taxation year and all amounts, each of which is the amount that is the taxable capital employed in Canada for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) of a related financial institution or related insurance corporation for its last taxation year ending before the end of the financial institution’s taxation year, if the related institution or corporation,

1. has a permanent establishment in Canada, and
2. is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part.

2. In any other case, the financial institution’s capital deduction for the taxation year is \$2,000,000.

Limitation

(11) Subsection 181 (4) of the *Income Tax Act* (Canada) applies with necessary modifications for the purposes of this Division in determining any amount required to determine a financial institution’s adjusted taxable paid-up capital for a taxation year.

**34. Subsection 63 (2) of the Act is amended by inserting “or B.1” after “Division B” in the sixth line.**

**35. (1) Section 66 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 13 and 1994, chapter 14, section 28, is repealed and the following substituted:**

**66. (1)** Except as otherwise provided in this section, the tax payable under this Part by a corporation for a taxation year for which its taxable paid-up capital or its taxable paid-up capital employed in Canada, as the case may be, is determined under Division B or C is three-tenths of 1 per cent of that amount.

Tax on corporations subject to Division B or C

où :

«A» représente l’abattement de capital de l’institution financière pour l’année d’imposition;

«B» représente le capital imposable utilisé au Canada de l’institution financière pour l’année d’imposition aux fins de la partie I.3 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada);

«C» représente le total du montant représenté par l’élément «B» de la présente formule pour l’année d’imposition et de tous les montants dont chacun correspond au capital imposable utilisé au Canada aux fins de la partie I.3 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) d’une institution financière liée ou d’une corporation d’assurance liée pour sa dernière année d’imposition qui se termine avant la fin de l’année d’imposition de l’institution financière, si l’institution ou la corporation liée :

1. d’une part, a un établissement permanent au Canada,
2. d’autre part, n’est pas exonérée, aux termes du paragraphe 71 (1) de l’impôt prévu à la présente partie.

2. Dans les autres cas, l’abattement de capital de l’institution financière pour l’année d’imposition est de 2 000 000 \$.

Restriction

(11) Le paragraphe 181 (4) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) s’applique, avec les adaptations nécessaires, aux fins de la présente section lorsqu’il s’agit de calculer les montants nécessaires pour déterminer le capital versé imposable rajusté d’une institution financière pour une année d’imposition.

**34. Le paragraphe 63 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou B.1» après «section B» à la dernière ligne.**

**35. (1)** L’article 66 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 13 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1992 et par l’article 28 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**66. (1)** Sauf disposition contraire du présent article, l’impôt payable aux termes de la présente partie par une corporation pour une année d’imposition pour laquelle son capital versé imposable ou son capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, est déterminé aux termes de la section B ou C corres-

Impôt sur les corporations assujetties à la section B ou C

Tax on bank  
subject to  
Division B

(2) The tax payable under this Part by a bank for a taxation year for which its taxable paid-up capital is determined under Division B is 1.12 per cent of its taxable paid-up capital plus the amount, if any, payable by the bank for the taxation year under section 66.1.

pond à trois dixièmes de 1 pour cent de ce capital.

(2) L'impôt payable aux termes de la présente partie par une banque pour une année d'imposition pour laquelle son capital versé imposable est déterminé aux termes de la section B correspond à 1,12 pour cent de ce capital, plus le montant éventuel qu'elle doit payer pour l'année aux termes de l'article 66.1.

Impôt sur les  
banques as-  
sujetties à la  
section B

Tax on cer-  
tain corpora-  
tions subject  
to Division B

(3) The tax payable under this Part by a corporation referred to in subsection 61 (4) for a taxation year for which its taxable paid-up capital is determined under Division B is 1 per cent of its taxable paid-up capital.

(3) L'impôt payable aux termes de la présente partie par une corporation visée au paragraphe 61 (4) pour une année d'imposition pour laquelle son capital versé imposable est déterminé aux termes de la section B correspond à 1 pour cent de ce capital.

Impôt sur  
certaines cor-  
porations as-  
sujetties à la  
section B

Tax payable  
by financial  
institutions

(4) The tax payable under this Part for a taxation year by a financial institution, other than a credit union, is the aggregate of,

(4) L'impôt payable pour une année d'imposition aux termes de la présente partie par une institution financière qui n'est pas une caisse populaire correspond au total des montants suivants :

Impôt paya-  
ble par cer-  
taines insti-  
tutions  
financières

(a) the amount determined by multiplying the percentage of the financial institution's taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario by the total of,

a) le produit du pourcentage de son capital versé imposable qu'elle n'est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, utiliser dans un ressort autre que l'Ontario pendant l'année par le total des montants suivants :

(i) 0.6 per cent of the lesser of,

(i) 0,6 pour cent du moindre des montants suivants :

(A) its adjusted taxable paid-up capital for the taxation year, as determined under Division B.1, and

(A) son capital versé imposable rajusté pour l'année, déterminé aux termes de la section B.1,

(B) its basic capital amount for the taxation year, and

(B) son capital de base pour l'année,

(ii) 0.9 per cent, or, if the financial institution is not a deposit-taking institution in the taxation year and is not related in the year to a deposit-taking institution as defined in subsection 66.1 (14), 0.72 per cent, of the amount, if any, by which its adjusted taxable paid-up capital for the year exceeds its basic capital amount for the taxation year; and

(ii) 0,9 pour cent, ou, si l'institution financière n'est pas une institution de dépôt pendant l'année et n'est pas liée pendant l'année à une institution de dépôt au sens du paragraphe 66.1 (14), 0,72 pour cent de l'excédent éventuel de son capital versé imposable rajusté pour l'année sur son capital de base pour l'année;

(b) the amount of tax, if any, payable for the taxation year under section 66.1.

b) l'impôt éventuel payable pour l'année aux termes de l'article 66.1.

Basic capital  
amount

(5) A financial institution's basic capital amount for a taxation year is the amount determined in accordance with the following rules:

(5) Le capital de base d'une institution financière pour une année d'imposition est déterminé conformément aux règles suivantes :

Capital de  
base

1. If the financial institution is not related in the taxation year to another corporation that,

1. Si l'institution financière n'est pas liée pendant l'année à une autre corporation qui :

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

i. is a financial institution or an insurance corporation, and

ii. has a permanent establishment in Canada,

its basic capital amount for the year is \$400,000,000.

2. If the financial institution is related in the taxation year to another corporation that,

i. is a financial institution or an insurance corporation,

ii. has a permanent establishment in Canada, and

iii. is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

its basic capital amount for the year is the amount determined by multiplying \$400,000,000 by the ratio of the institution's taxable capital employed in Canada for the taxation year for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) to the total of the taxable capital employed in Canada for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) of,

iv. the institution for the taxation year, and

v. each such related financial institution or related insurance corporation for its last taxation year ending before the end of the institution's taxation year.

Tax payable  
by credit  
union

(6) The amount of tax payable under this Part by a credit union for a taxation year that ends after December 31, 1997 is the total of,

(a) 0.05 per cent of the credit union's taxable paid-up capital employed in Ontario for the taxation year, as determined under this Division, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1997 and before January 1, 1999 to the total number of days in the taxation year;

(b) 0.1 per cent of the credit union's taxable paid-up capital employed in Ontario for the taxation year, as determined under this Division, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after Decem-

i. est une institution financière ou une corporation d'assurance,

ii. a un établissement permanent au Canada,

son capital de base pour l'année est de 400 000 000 \$.

2. Si l'institution financière est liée pendant l'année à une autre corporation qui :

i. est une institution financière ou une corporation d'assurance,

ii. a un établissement permanent au Canada,

iii. n'est pas exonérée, aux termes du paragraphe 71 (1), de l'impôt payable aux termes de la présente partie,

son capital de base est le produit de 400 000 000 \$ par le rapport qui existe entre le capital imposable utilisé au Canada, aux fins de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de l'institution pour l'année et le total du capital imposable utilisé au Canada, aux fins de cette partie :

iv. d'une part, de l'institution pour l'année,

v. d'autre part, de chaque institution financière ou corporation d'assurance ainsi liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de l'institution.

(6) L'impôt payable aux termes de la présente partie par une caisse populaire pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1997 correspond au total des montants suivants :

Impôt pay-  
able par les  
caisses popu-  
laires

a) 0,05 pour cent du capital versé imposable utilisé en Ontario de la caisse populaire pour l'année, déterminé aux termes de la présente section, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après le 31 décembre 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année;

b) 0,1 pour cent du capital versé imposable utilisé en Ontario de la caisse populaire pour l'année, déterminé aux termes de la présente section, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

ber 31, 1998 and before January 1, 2000 to the total number of days in the taxation year;

- (c) 0.2 per cent of the credit union's taxable paid-up capital employed in Ontario for the taxation year, as determined under this Division, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before January 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (d) 0.4 per cent of the credit union's taxable paid-up capital employed in Ontario for the taxation year, as determined under this Division, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before January 1, 2002 to the total number of days in the taxation year; and
- (e) 0.6 per cent of the credit union's taxable paid-up capital employed in Ontario for the taxation year, as determined under this Division, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2001 to the total number of days in the taxation year.

(7) The taxable paid-up capital employed in Ontario for a taxation year of a financial institution that is a credit union is the amount determined by multiplying its adjusted taxable paid-up capital for the taxation year as determined under Division B.1 by the percentage of its taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario.

(2) Subsection 66 (4) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to financial institutions only in respect of taxation years commencing after May 6, 1997, except as provided in the following rules:

1. The amount of tax payable under Part III of the Act by a large financial institution, other than a credit union or mortgage investment corporation, for a taxation year commencing before May 7, 1997 and ending after May 6, 1997 shall be determined in accordance with the following formula:

$$T = (A \times B \times C) + (D \times E) + (F \times B)$$

le 31 décembre 1998 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le nombre total de jours compris dans l'année;

- c) 0,2 pour cent du capital versé imposable utilisé en Ontario de la caisse populaire pour l'année, déterminé aux termes de la présente section, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 0,4 pour cent du capital versé imposable utilisé en Ontario de la caisse populaire pour l'année, déterminé aux termes de la présente section, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 0,6 pour cent du capital versé imposable utilisé en Ontario de la caisse populaire pour l'année, déterminé aux termes de la présente section, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après le 31 décembre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année.

(7) Le capital versé imposable utilisé en Ontario pour une année d'imposition d'une institution financière qui est une caisse populaire correspond au produit de son capital versé imposable rajusté pour l'année, déterminé aux termes de la section B.1, par le pourcentage de son capital versé imposable qu'elle n'est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, utiliser dans un ressort autre que l'Ontario pendant l'année.

(2) Le paragraphe 66 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux institutions financières uniquement à l'égard des années d'imposition qui commencent après le 6 mai 1997, sous réserve des règles suivantes :

1. L'impôt payable aux termes de la partie III de la Loi par une grande institution financière qui n'est ni une caisse populaire ni une corporation de placement hypothécaire pour une année d'imposition qui commence avant le 7 mai 1997 et qui se termine après le 6 mai 1997 est calculé selon la formule suivante :

$$T = (A \times B \times C) + (D \times E) + (F \times B)$$

Taxable  
paid-up capital  
employed  
in Ontario

Capital versé  
imposable  
utilisé en  
Ontario

where,

“T” is the amount of tax payable for the taxation year;

“A” is the total amount of tax that would be payable by the financial institution under subsection 66 (1), (2) or (3) of the Act for the taxation year if its taxable paid-up capital for the taxation year was determined only under Division B of Part III of the Act;

“B” is the ratio of the number of days in the taxation year before May 7, 1997 to the total number of days in the taxation year;

“C” is the percentage of the financial institution's taxable paid-up capital for the taxation year that is not deemed under rules prescribed by the regulations to be used by the financial institution in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario;

“D” is the total amount of tax that would be payable by the financial institution under subsection 66 (4) of the Act for the taxation year if its adjusted taxable paid-up capital for the taxation year was determined under Division B.1 of Part III of the Act;

“E” is the ratio of the number of days in the taxation year after May 6, 1997 to the total number of days in the taxation year; and

“F” is the amount of tax that would be payable by the financial institution under section 66.1 of the Act for the taxation year if its tax under section 66.1 of the Act, if any, was determined under that section as it read on May 6, 1997.

2. The amount of tax payable under Part III of the Act by a mortgage investment corporation that is a large financial institution for a taxation year commencing before May 7, 1997 and ending after May 6, 1997 is the total of,

i. \$100 multiplied by the ratio of the number of days, if any, in the taxation year that are before May 7, 1997 to the total number of days in the taxation year, and

ii. the amount of tax that would be determined under subsection 66 (4) of the Act for the taxation year

où :

«T» représente l'impôt payable pour l'année;

«A» représente l'impôt total que l'institution financière devrait payer pour l'année aux termes du paragraphe 66 (1), (2) ou (3) de la Loi si son capital versé imposable pour l'année était déterminé uniquement aux termes de la section B de la partie III de la Loi;

«B» représente le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année avant le 7 mai 1997 et le nombre total de jours compris dans l'année;

«C» représente le pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière pour l'année qu'elle n'est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, utiliser dans un ressort autre que l'Ontario pendant l'année;

«D» représente l'impôt total que l'institution financière devrait payer pour l'année aux termes du paragraphe 66 (4) de la Loi si son capital versé imposable rajusté pour l'année était déterminé aux termes de la section B.1 de la partie III de la Loi;

«E» représente le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après le 6 mai 1997 et le nombre total de jours compris dans l'année;

«F» représente l'impôt que l'institution financière devrait payer pour l'année aux termes de l'article 66.1 de la Loi, tel qu'il existait le 6 mai 1997.

2. L'impôt payable aux termes de la partie III de la Loi par une corporation de placement hypothécaire qui est une grande institution financière pour une année d'imposition qui commence avant le 7 mai 1997 et qui se termine après le 6 mai 1997 correspond au total des montants suivants :

i. la somme de 100 \$ multipliée par le rapport qui existe entre le nombre éventuel de jours compris dans l'année avant le 7 mai 1997 et le nombre total de jours compris dans l'année,

ii. l'impôt qui serait déterminé aux termes du paragraphe 66 (4) de la Loi pour l'année, multiplié par le

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year after May 6, 1997 to the total number of days in the taxation year.

3. The amount of tax payable under Part III of the Act by a mortgage investment corporation that is not a large financial institution for the taxation year is \$100 if the taxation year commences before May 7, 1997.

(3) Subsection 66 (6) of the Act, as enacted by subsection (1), applies to credit unions that are financial institutions for taxation years ending after December 31, 1997, except that if the taxation year ends before January 1, 1999, the amount of tax payable under Part III of the Act for that taxation year is the total of,

- (a) \$100 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year before January 1, 1998 to the total number of days in the taxation year; and
- (b) 0.05 per cent of the amount that would be the credit union's taxable paid-up capital employed in Ontario for the taxation year under Division D of Part III of the Act, multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1997 to the total number of days in the taxation year.

36. (1) Subsection 66.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is repealed and the following substituted:

(1) Every bank shall pay a tax under this section for a taxation year equal to the amount, if any, determined according to the following formula:

$$T = 0.00112 \times (A - \$400,000,000) \times B/C \times D/A$$

where,

- "T" is the amount of tax payable by the bank under this section for the taxation year;
- "A" is the amount of the bank's taxable paid-up capital for the taxation year determined under Division B;
- "B" is the number of days in the taxation year that are after May 7, 1996 and before May 7, 1997;

rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après le 6 mai 1997 et le nombre total de jours compris dans l'année.

3. L'impôt payable aux termes de la partie III de la Loi par une corporation de placement hypothécaire qui n'est pas une grande institution financière est de 100 \$ pour une année d'imposition qui commence avant le 7 mai 1997.

(3) Le paragraphe 66 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux caisses populaires qui sont des institutions financières pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 1997. Toutefois, si l'année d'imposition se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999, l'impôt payable aux termes de la partie III de la Loi pour cette année correspond au total des montants suivants :

- a) la somme de 100 \$ multipliée par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 0,05 pour cent du montant qui serait son capital versé imposable utilisé en Ontario pour l'année, déterminé aux termes de la section D de la partie III de la Loi, multiplié par le rapport qui existe entre le nombre de jours compris dans l'année après le 31 décembre 1997 et le nombre total de jours compris dans l'année.

36. (1) Le paragraphe 66.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Toute banque paie pour une année d'imposition aux termes du présent article un impôt égal au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$T = 0,00112 \times (A - 400\,000\,000 \$) \times B/C \times D/A$$

où :

- «T» représente le montant de l'impôt payable par la banque aux termes du présent article pour l'année;
- «A» représente le capital versé imposable de la banque pour l'année, déterminé aux termes de la section B;
- «B» représente le nombre de jours compris dans l'année après le 7 mai 1996 mais avant le 7 mai 1997;

Surcharge on  
banks

Impôt sup-  
plémentaire,  
banques



“C” is the number of days in the taxation year; and

“D” is the portion of the bank's taxable paid-up capital for the taxation year determined under Division B that would not be deemed under rules prescribed by the regulations to be used by the bank in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario.

Surcharge on  
deposit-  
taking  
institutions

(1.1) Every corporation, other than a credit union, that is a deposit-taking institution for a taxation year shall pay a tax under this section for the taxation year equal to the amount, if any, determined according to the following formula:

$$T = 0.0009 \times (A - B) \times C/D \times E/A$$

where,

“T” is the amount of tax payable by the corporation under this section for the taxation year;

“A” is the amount of the corporation's adjusted taxable paid-up capital for the taxation year as determined under Division B.1;

“B” is the corporation's exempt amount for the taxation year;

“C” is the number of days in the taxation year that are after May 6, 1997 and before November 1, 1998;

“D” is the number of days in the taxation year;

“E” is the amount of the corporation's adjusted taxable paid-up capital for the taxation year as determined under Division B.1, multiplied by the percentage of the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year that would not be deemed by rules prescribed by the regulations to be used by the corporation in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario.

Deposit-  
taking  
institution,  
exempt  
amount

(1.2) For the purposes of this section,

(a) a corporation is a deposit-taking institution for a taxation year if at any time in the taxation year it is,

(i) a corporation referred to in clause (a), (b), (c) or (f) of subsection 58 (2), or

(ii) a corporation all or substantially all of the assets of which are shares or indebtedness of corpora-

«C» représente le nombre de jours compris dans l'année;

«D» représente le pourcentage du capital versé imposable de la banque pour l'année, déterminé aux termes de la section B, qu'elle n'est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, utiliser dans un ressort autre que l'Ontario pendant l'année.

(1.1) Toute corporation qui est une institution de dépôt mais non une caisse populaire pour une année d'imposition paie pour l'année aux termes du présent article un impôt égal au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$T = 0,0009 \times (A - B) \times C/D \times E/A$$

où :

«T» représente l'impôt payable par la corporation aux termes du présent article pour l'année;

«A» représente le capital versé imposable rajusté de la corporation pour l'année, déterminé aux termes de la section B.1;

«B» représente le montant exonéré de la corporation pour l'année;

«C» représente le nombre de jours compris dans l'année après le 6 mai 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1998;

«D» représente le nombre de jours compris dans l'année;

«E» représente le capital versé imposable rajusté de la corporation pour l'année, déterminé aux termes de la section B.1, multiplié par le pourcentage de son capital versé imposable pour l'année qu'elle n'est pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, utiliser dans un ressort autre que l'Ontario pendant l'année.

Impôt sup-  
plémentaire,  
institutions  
de dépôt

(1.2) Aux fins du présent article :

a) une corporation est une institution de dépôt pour une année d'imposition si, à un moment quelconque de l'année, elle est, selon le cas :

(i) une corporation visée à l'alinéa (a), (b), (c) ou (f) du paragraphe 58 (2),

(ii) une corporation dont la totalité ou la quasi-totalité de l'actif est constituée d'actions ou de dettes

Institution  
de dépôt,  
montant  
exonéré

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

tions referred to in subclause (i) or this subclause to which the corporation is related;

- (b) if the corporation is not related in a taxation year to another corporation that,

- (i) is a financial institution or an insurance corporation,
- (ii) has a permanent establishment in Canada, and
- (iii) is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

the corporation's exempt amount for the taxation year is \$400,000,000; and

- (c) if the corporation is related in a taxation year to another corporation that,

- (i) is a financial institution or an insurance corporation,
- (ii) has a permanent establishment in Canada, and
- (iii) is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

the corporation's exempt amount for the taxation year is the amount determined by multiplying \$400,000,000 by the ratio of the corporation's taxable capital employed in Canada for the taxation year for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) to the total of the taxable capital employed in Canada for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) of,

- (iv) the corporation for the taxation year, and
- (v) each such related financial institution or related insurance corporation for its last taxation year ending before the end of the corporation's taxation year.

(2) Subsections 66.1 (2), (3) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, are repealed and the following substituted:

de corporations visées au sous-alinéa (i) ou au présent sous-alinéa qui lui sont liées;

- b) si la corporation n'est pas liée pendant une année d'imposition à une autre corporation qui remplit les conditions suivantes :

- (i) elle est une institution financière ou une corporation d'assurance,
- (ii) elle a un établissement permanent au Canada,
- (iii) elle n'est pas exonérée, aux termes du paragraphe 71 (1), de l'impôt payable aux termes de la présente partie,

son montant exonéré pour l'année est de 400 000 000 \$;

- c) si la corporation est liée pendant une année d'imposition à une autre corporation qui remplit les conditions suivantes :

- (i) elle est une institution financière ou une corporation d'assurance,
- (ii) elle a un établissement permanent au Canada,
- (iii) elle n'est pas exonérée, aux termes du paragraphe 71 (1), de l'impôt payable aux termes de la présente partie,

le montant exonéré de la corporation pour l'année est le produit de 400 000 000 \$ par le rapport qui existe entre le capital imposable utilisé au Canada, aux fins de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de la corporation pour l'année et le total du capital imposable utilisé au Canada, aux fins de cette partie :

- (iv) d'une part, de la corporation pour l'année,
- (v) d'autre part, de chaque institution financière ou corporation d'assurance ainsi liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de la corporation.

(2) Les paragraphes 66.1 (2), (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Small  
business  
investment  
tax credit

(2) A financial institution may deduct from its tax otherwise payable for a taxation year under this Part a small business investment tax credit in an amount not exceeding the least of,

- (a) the amount of its tax earn-back account for the year;
- (b) the amount of its small business investment tax credit account for the year or nil, if the amount of its small business investment tax credit account is not greater than zero; and
- (c) the amount of the tax payable by the financial institution under this Part for the year.

Tax earn-  
back account

(3) The amount of a financial institution's tax earn-back account for a taxation year is the amount, if any, by which,

- (a) the total of its eligible tax for the taxation year and, subject to subsection (3.1), the three prior taxation years, plus the total of all small business investment tax credit repayments, if any, required to be paid under subsection (12) for the three prior taxation years,

exceeds,

- (b) the total of all small business investment tax credits that were deductible and deducted by the institution under subsection (2) in the three prior taxation years from amounts included by the institution under clause (a) in computing its tax earn-back account for the taxation year.

Computation  
of amount

(3.1) In computing the amount described in clause (3) (a) for a taxation year, a financial institution may only include an amount in respect of its eligible tax for the third taxation year immediately preceding the taxation year to the extent that,

- (a) the institution has included tax credit amounts under clause (4) (a) in computing its small business investment tax credit account for the year in respect of eligible investments made before December 31 of the calendar year ending in the taxation year; and
- (b) the tax credit amounts referred to in clause (a) exceed the amount of all

(2) Une institution financière peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie pour une année d'imposition un crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) le solde de son compte de restitution de l'impôt pour l'année;
- b) le solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour l'année ou zéro, si ce solde n'est pas supérieur à zéro;
- c) le montant de son impôt payable aux termes de la présente partie pour l'année.

(3) Le solde du compte de restitution de l'impôt d'une institution financière pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel :

- a) de son impôt total admissible pour l'année et, sous réserve du paragraphe (3.1), pour les trois années d'imposition antérieures, plus le total des remboursements éventuels au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qu'elle est tenue de verser aux termes du paragraphe (12) pour les trois années d'imposition antérieures,

sur :

- b) le total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et qu'elle a déduits en vertu du paragraphe (2) pour les trois années d'imposition antérieures des montants qu'elle a inclus aux termes de l'alinéa a) dans le calcul du solde de son compte de restitution de l'impôt pour l'année.

(3.1) Dans le calcul du solde visé à l'alinéa (3) a) pour une année d'imposition, l'institution financière ne peut inclure un montant à l'égard de son impôt admissible pour la troisième année d'imposition qui précède l'année que dans la mesure où :

- a) d'une part, elle a inclus les crédits d'impôt visés à l'alinéa (4) a) dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour l'année à l'égard d'investissements admissibles effectués avant le 31 décembre de l'année civile qui se termine au cours de l'année;
- b) d'autre part, le total des crédits d'impôt visés à l'alinéa a) est supérieur au

Crédit d'im-  
pôt à l'inves-  
tissement  
dans les  
petites  
entreprises

Compte de  
restitution de  
l'impôt

Calcul du  
solde



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

small business investment tax credits that were deductible and deducted by the institution under subsection (2) for a preceding taxation year.

total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et qu'elle a déduits en vertu du paragraphe (2) pour une année d'imposition antérieure.

Eligible tax

(3.2) The amount of the eligible tax for a taxation year of a financial institution other than a credit union is the total of,

(3.2) L'impôt admissible d'une institution financière qui n'est pas une caisse populaire pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

Impôt admissible

- (a) the amount of tax, if any, payable by the institution under this section for the taxation year; and
- (b) the amount determined for the taxation year in accordance with the following formula:

- a) le montant de son impôt éventuel payable aux termes du présent article pour l'année;
- b) le montant calculé pour l'année selon la formule suivante :

$$T = 0.0018 \times (A - B) \times C/D \times E/A$$

$$T = 0,0018 \times (A - B) \times C/D \times E/A$$

where,

où :

“T” is the amount determined under this clause for the taxation year;

«T» représente le montant pour l'année, calculé aux termes du présent alinéa;

“A” is the amount of the institution's adjusted taxable paid-up capital for the taxation year as determined under Division B.1;

«A» représente le capital versé imposable rajusté de l'institution pour l'année, déterminé aux termes de la section B.1;

“B” is the institution's exempt amount for the taxation year as determined under clauses (1.2) (b) and (c);

«B» représente le montant exonéré de l'institution pour l'année, déterminé aux termes des alinéas (1.2) b) et c);

“C” is the number of days in the taxation year that are after May 6, 1997;

«C» représente le nombre de jours compris dans l'année après le 6 mai 1997;

“D” is the number of days in the taxation year; and

«D» représente le nombre de jours compris dans l'année;

“E” is the product obtained by multiplying the institution's adjusted taxable paid-up capital for the taxation year, as determined under Division B.1, by the percentage of the institution's taxable paid-up capital for the taxation year that would not be deemed by rules prescribed by the regulations to be used by the institution in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario.

«E» représente le produit du capital versé imposable rajusté de l'institution pour l'année, déterminé aux termes de la section B.1, par le pourcentage de son capital versé imposable pour l'année qu'elle ne serait pas réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, utiliser dans un ressort autre que l'Ontario pendant l'année.

Same

(3.3) The amount of a credit union's eligible tax for a taxation year is the total amount of tax payable by the credit union under this Part for the taxation year, if the taxation year commences after December 31, 1997 and, if the taxation year commences before January 1, 1998, the amount, if any, of the tax payable for the year that applies to the portion of the taxation year that is after December 31, 1997.

(3.3) L'impôt admissible d'une caisse populaire pour une année d'imposition correspond à son impôt payable aux termes de la présente partie pour l'année, si celle-ci commence après le 31 décembre 1997 et, si elle commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, au montant éventuel de son impôt payable pour l'année qui s'applique à la partie de l'année qui tombe après le 31 décembre 1997.

Idem

Small business investment tax credit account

(4) The amount of a financial institution's small business investment tax credit account for a taxation year is the amount by which the total of,

- (a) all amounts each of which is a tax credit amount in respect of an eligible investment made before the end of the taxation year in a qualifying small business corporation or qualifying small business by,
  - (i) the financial institution, if it is a deposit-taking institution,
  - (ii) a specified corporation related to the financial institution at the time the investment was made, or
  - (iii) a deposit-taking institution or an insurance corporation related to the financial institution at the time the investment was made; and
- (b) the total of all small business investment tax credit repayments required to be paid by the institution under subsection (12) for prior taxation years,

exceeds the total of,

- (c) all amounts each of which is an amount, if any, determined under rules prescribed by the regulations in respect of the disposition after May 7, 1996 and before the end of the taxation year of an investment prescribed by the regulations; and
- (d) all small business investment tax credits that were deductible and deducted by the institution under subsection (2) for prior taxation years.

Eligible investments made by related financial institution or specified corporation

(4.1) Where a financial institution includes a tax credit amount under clause (4) (a) in computing its small business investment tax credit account for a taxation year in respect of an eligible investment made by a related deposit-taking institution, a related insurance corporation, or a specified corporation, no tax credit amount in respect of the eligible investment may be included in computing the small business investment tax credit account of any other financial institution for any taxation year.

(4) Le solde du compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises d'une institution financière pour une année d'imposition correspond à l'excédent du total des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun représente le montant d'un crédit d'impôt à l'égard d'un investissement admissible effectué avant la fin de l'année dans une corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou dans une petite entreprise autorisée par, selon le cas :
  - (i) l'institution financière, s'il s'agit d'une institution de dépôt,
  - (ii) une corporation précisée liée à l'institution financière au moment de l'investissement,
  - (iii) une institution de dépôt ou une corporation d'assurance liée à l'institution financière au moment de l'investissement;
- b) le total des remboursements au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution financière est tenue de verser aux termes du paragraphe (12) pour des années d'imposition antérieures,

sur le total des montants suivants :

- c) tous les montants dont chacun représente le montant éventuel déterminé aux termes des règles prescrites par les règlements à l'égard de la disposition d'un investissement prescrit par les règlements, après le 7 mai 1996, mais avant la fin de l'année;
- d) les crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et que l'institution a déduits aux termes du paragraphe (2) pour des années d'imposition antérieures.

(4.1) Lorsqu'une institution financière inclut un crédit d'impôt visé à l'alinéa (4) a) dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition à l'égard d'un investissement admissible effectué par une institution de dépôt liée, une corporation d'assurance liée ou une corporation précisée, aucune autre institution financière ne peut inclure de crédit d'impôt à l'égard de l'investissement admissible dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entre-

Compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises

Investissements admissibles effectués par une institution financière liée ou une corporation précisée

		prises pour quelqu'année d'imposition que ce soit.	
Same	(4.2) A tax credit amount in respect of an eligible investment made by a specified corporation that is not a financial institution may be included by a financial institution in computing its small business investment tax credit account only in the proportion that the fair market value of the shares of the specified corporation not held by a person unrelated to the financial institution is of the total fair market value of the shares of the specified corporation issued and outstanding at the time that the investment is made.	(4.2) Une institution financière peut inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises un crédit d'impôt à l'égard d'un investissement admissible effectué par une corporation précisée qui n'est pas une institution financière uniquement selon la proportion que représente la juste valeur marchande des actions de la corporation précisée que ne détient pas une personne non liée à l'institution par rapport à la juste valeur marchande totale des actions émises et en circulation de la corporation au moment de l'investissement.	Idem
Tax credit amount - Below-prime loan	(4.3) A tax credit amount in respect of an eligible investment that is a below-prime loan is included in computing a financial institution's small business investment tax credit account for each year in which the loan is outstanding, each tax credit amount being equal to 4 per cent of the average outstanding balance of the loan during the taxation year.	(4.3) Une institution financière inclut dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises un crédit d'impôt à l'égard d'un investissement admissible qui est un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel, pour chaque année pendant laquelle le prêt est impayé, chaque crédit d'impôt étant égal à 4 pour cent du solde impayé moyen du prêt pendant l'année d'imposition.	Crédit d'impôt, prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel
Same	(4.4) No tax credit amount in respect of a below-prime loan may be included by a financial institution in computing its small business investment tax credit account for a taxation year if, as a result of including a tax credit amount in respect of that below-prime loan, the total of all tax credit amounts calculated for the year and included in computing the institution's small business investment tax credit account for the year in respect of below-prime loans outstanding in the year would exceed 75 per cent of the amount of the institution's tax earn-back account for the year.	(4.4) Une institution financière ne peut inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition un crédit d'impôt à l'égard d'un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel, si, ce faisant, le total des crédits d'impôt calculés pour l'année et inclus dans ce calcul à l'égard des prêts consentis à un taux inférieur au taux préférentiel qui sont impayés pendant l'année représente plus de 75 pour cent du solde du compte de restitution de l'impôt de l'institution pour l'année.	Idem
Tax credit amount - Investment in a community small business investment fund corporation	(4.5) A tax credit amount in respect of an eligible investment that is an investment made before January 1, 1999 in a community small business investment fund corporation in accordance with the <i>Community Small Business Investment Funds Act</i> is the amount equal to 30 per cent of the amount of equity capital paid by the financial institution, specified corporation or insurance corporation to the corporation on the issuance of Class A shares to the financial institution, specified corporation or insurance corporation.	(4.5) Le crédit d'impôt à l'égard d'un investissement admissible qui est un investissement effectué avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1999 dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises conformément à la <i>Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i> correspond à 30 pour cent du montant de capital de risque que l'institution financière, la corporation précisée ou la corporation d'assurance a versé au fonds à l'émission d'actions de catégorie A par le fonds en sa faveur.	Crédit d'impôt, investissement dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises
Same	(4.6) Subsection (4.5) applies only if the financial institution claiming a tax credit in respect of the investment has applied for the tax credit, in a form approved by the Minister, and the Minister has allowed the application.	(4.6) Le paragraphe (4.5) s'applique uniquement si l'institution financière qui demande un crédit d'impôt à l'égard de l'investissement a demandé le crédit au moyen de la formule approuvée par le ministre et que celui-ci a autorisé la demande.	Idem



Same

(4.7) If subsection (4.5) applies, the financial institution may include under clause (4) (a), in computing its small business investment tax credit account for a taxation year, an additional tax credit amount equal to 30 per cent of the amount of equity capital paid by the financial institution, specified corporation or insurance corporation to the corporation on the issuance of Class A shares to the financial institution, specified corporation or insurance corporation, to the extent that the corporation has reinvested the capital in eligible investments under the *Community Small Business Investment Funds Act* in the taxation year.

Tax credit  
amount -  
Patient  
capital  
investment

(4.8) A tax credit amount in respect of an eligible investment that is a patient capital investment in a qualifying small business or qualifying small business corporation is the amount determined in accordance with the following rules:

1. In the formulas described in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this subsection, the values represented by "A", "B", "C", "D", "E" and "F" have the following meanings:

"A" is the tax credit amount in respect of the investment;

"B" is the consideration for which the investment was issued;

"C" is the amount, not exceeding \$250,000, by which the amount of the total assets or the amount of the gross revenue, measured immediately before the investment is made, whichever is greater, of the associated group of which the qualifying small business corporation or qualifying small business is a member, is greater than \$500,000;

"D" is the amount, not exceeding \$4,000,000, by which the amount of the total assets or the amount of the gross revenue, measured immediately before the investment is made, whichever is greater, of the associated group of which the qualifying small business corporation or qualifying small business is a member, is greater than \$1,000,000;

"E" is the amount, not exceeding \$50,000, of the consideration in excess of \$50,000 for which the investment was issued; and

Idem

(4.7) Si le paragraphe (4.5) s'applique, l'institution financière peut, aux termes de l'alinéa (4) a), inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition un crédit d'impôt supplémentaire égal à 30 pour cent du montant de capital de risque qu'elle-même, la corporation précisée ou la corporation d'assurance a versé au fonds à l'émission d'actions de catégorie A par le fonds en sa faveur, dans la mesure où le fonds a réinvesti le capital dans des investissements admissibles aux termes de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* dans l'année.

(4.8) Le crédit d'impôt à l'égard d'un investissement admissible qui est un investissement en capitaux patients dans une petite entreprise autorisée ou dans une corporation exploitant une petite entreprise autorisée est déterminé conformément aux règles suivantes :

Crédit d'im-  
pôt, investis-  
sement en  
capitaux  
patients

1. Dans les formules qui figurent aux dispositions 2, 3, 4 et 5 du présent paragraphe, les éléments «A», «B», «C», «D», «E» et «F» représentent les valeurs suivantes :

«A» représente le crédit d'impôt à l'égard de l'investissement;

«B» représente la contrepartie pour laquelle l'investissement a été émis;

«C» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 250 000 \$, du plus élevé de l'actif total et du revenu brut du groupe dont est membre la corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée, mesurés immédiatement avant l'investissement, sur 500 000 \$;

«D» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 4 000 000 \$, du plus élevé de l'actif total et du revenu brut du groupe dont est membre la corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée, mesurés immédiatement avant l'investissement, sur 1 000 000 \$;

«E» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 50 000 \$, de la contrepartie pour laquelle l'investissement a été émis sur 50 000 \$;

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

“F” is the amount, not exceeding \$750,000, of the consideration in excess of \$250,000 for which the investment was issued.

«F» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 750 000 \$, de la contrepartie pour laquelle l'investissement a été émis sur 250 000 \$.

2. Where the investment was issued for consideration not exceeding \$100,000, the tax credit amount in respect of the investment is the amount determined in accordance with the following formula:

2. Le crédit d'impôt à l'égard d'un investissement émis pour une contrepartie d'au plus 100 000 \$ est calculé selon la formule suivante :

$$A = \{B \times 20\% + [B \times 55\% \times \text{the greater of zero and } (1 - C - E/\$50,000)]\} \times (1 - D/\$4,000,000)$$

$$A = \{B \times 20\% + [B \times 55\% \times 0 \text{ ou } (1 - C - E/50\,000 \$), \text{ selon le plus élevé de ces montants}]\} \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

3. Where the investment was issued for consideration greater than \$100,000 but not exceeding \$1,000,000, the tax credit amount in respect of the investment is the amount determined in accordance with the following formula:

3. Le crédit d'impôt à l'égard d'un investissement émis pour une contrepartie de plus de 100 000 \$ mais d'au plus 1 000 000 \$ est calculé selon la formule suivante :

$$A = \{(B \times 10\%) + [B \times 10\% \times (1 - F/\$750,000)]\} \times (1 - D/\$4,000,000)$$

$$A = \{(B \times 10\%) + [B \times 10\% \times (1 - F/750\,000 \$)]\} \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

4. Where the investment was issued for consideration greater than \$1,000,000, the tax credit amount in respect of the investment is the amount determined in accordance with the following formula:

4. Le crédit d'impôt à l'égard d'un investissement émis pour une contrepartie de plus de 1 000 000 \$ est calculé selon la formule suivante :

$$A = (B \times 10\%) \times (1 - D/\$4,000,000)$$

$$A = (B \times 10\%) \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

5. Paragraph 2 shall not apply to determine the tax credit amount in respect of a patient capital investment made by a financial institution in a qualifying small business or qualifying small business corporation for consideration not exceeding \$100,000 if the total consideration of all eligible investments issued by the corporation or business to the institution exceeds \$100,000. Where this is the case, the tax credit amount in respect of the eligible investment is determined in accordance with the following formula:

5. La disposition 2 ne s'applique pas au calcul du crédit d'impôt à l'égard d'un investissement en capitaux patients qu'une institution financière effectue dans une petite entreprise autorisée ou dans une corporation exploitant une petite entreprise autorisée pour une contrepartie d'au plus 100 000 \$ si la contrepartie totale de tous les investissements admissibles émis par l'entreprise ou la corporation en faveur de l'institution est de plus de 100 000 \$. Si tel est le cas, le crédit d'impôt à l'égard de l'investissement admissible est calculé selon la formule suivante :

$$A = (B \times 20\%) \times (1 - D/\$4,000,000)$$

$$A = (B \times 20\%) \times (1 - D/4\,000\,000 \$)$$

Eligible investment

(4.9) An eligible investment is an investment that is a below-prime loan, a patient capital investment, or a Class A share issued by a corporation registered as a community small business investment fund corporation under the *Community Small Business Investment Funds Act*.

Investissement admissible

(4.9) Un investissement admissible est un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel, un investissement en capitaux patients ou une action de catégorie A émise par une corporation inscrite à titre de fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises aux termes de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*Below-prime  
loans

(4.10) A below-prime loan is a loan for an aggregate amount not exceeding \$50,000 made to a qualifying small business corporation or qualifying small business after May 6, 1997, if the following conditions are satisfied:

1. Where the loan is made at a fixed rate of interest, the rate of interest payable in respect of the loan does not exceed the average bank prime rate at the time the loan is made.
2. Where the loan is made at a floating rate of interest, the agreement in respect of the loan provides that the rate of interest payable in respect of the loan at any time may not exceed the average bank prime rate at that time.
3. The loan is not made to a person carrying on a business prescribed by the regulations.
4. The amount of the total assets or the amount of the gross revenue, measured immediately before the investment is made, whichever is greater, of the associated group of which the qualifying small business corporation or qualifying small business is a member, does not exceed \$500,000 at the time the loan is made.
5. The loan is not used for a purpose or in a manner prescribed by the regulations.

Deeming  
provision

(4.11) Where a qualifying small business corporation or qualifying small business to which a below-prime loan is made certifies to the financial institution, specified corporation or insurance corporation making the loan that the corporation or business is a qualifying small business corporation or qualifying small business for the purposes of the Act and that the conditions described in paragraphs 3, 4 and 5 of subsection (4.10) are or will be satisfied, the corporation or business will be deemed to be a qualifying small business corporation or qualifying small business for the purposes of the Act and the conditions described in paragraphs 3, 4 and 5 of subsection (4.10) will be deemed to be satisfied.

Penalty

(4.12) Where a qualifying small business corporation or qualifying small business provides a certification to a financial institution, specified corporation or insurance corporation in accordance with subsection (4.11), the

(4.10) Un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel est un prêt d'un montant total d'au plus 50 000 \$ consenti à une corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou à une petite entreprise autorisée, après le 6 mai 1997, si les conditions suivantes sont remplies :

1. Lorsque le prêt est consenti à un taux d'intérêt fixe, le taux d'intérêt payable ne dépasse pas le taux préférentiel bancaire moyen au moment du prêt.
2. Lorsque le prêt est consenti à un taux d'intérêt variable, l'accord de prêt prévoit que le taux d'intérêt payable à un moment quelconque ne peut être supérieur au taux préférentiel bancaire moyen à ce même moment.
3. Le prêt n'est pas consenti à une personne qui exploite une entreprise prescrite par les règlements.
4. L'actif total ou le revenu brut du groupe dont est membre la corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée, mesuré immédiatement avant l'investissement, selon le plus élevé de ces montants, ne dépasse pas 500 000 \$ au moment du prêt.
5. Le prêt n'est pas utilisé à une fin ou d'une manière prescrite par les règlements.

Prêts consen-  
tis à un taux  
d'intérêt in-  
férieur au  
taux préfé-  
rentiel

Présomption

(4.11) Lorsque la corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée à laquelle un prêt est consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel fournit à l'institution financière, à la corporation précisée ou à la corporation d'assurance qui lui consent le prêt une attestation portant qu'elle est une corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou une petite entreprise autorisée aux fins de la Loi et que les conditions énoncées aux dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe (4.10) sont ou seront remplies, la corporation ou l'entreprise est réputée une corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou une petite entreprise autorisée aux fins de la Loi et les conditions énoncées aux dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe (4.10) sont réputées remplies.

Pénalité

(4.12) Lorsque la corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée fournit une attestation à une institution financière, à une corporation précisée ou à une corporation d'assurance



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

facts stated in the certification are false, and the Minister considers that the individual stating them should reasonably have known that they were false, the corporation or business shall, subject to subsection (4.13), pay a penalty equal to the lesser of,

- (a) \$2,000; or
- (b) the tax credit amount claimed by a financial institution in respect of the below-prime loan to which the certification relates.

Exception

(4.13) Subsection (4.12) does not apply if the corporation or business provides evidence that satisfies the Minister that the individual stating the facts believed them to be true.

Patient capital investments

(4.14) A patient capital investment is an investment that is made after May 6, 1997 in a qualifying small business corporation or a qualifying small business if,

- (a) the investment is in accordance with the rules prescribed by the regulations; and
- (b) the investment is not used by the corporation or business for a purpose or in a manner prescribed by the regulations.

(3) Subsection 66.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is repealed.

(4) Subsection 66.1 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is repealed.

(5) Subsection 66.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is repealed.

(6) Subsection 66.1 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is repealed and the following substituted:

Determination of total assets and gross revenue

(11) For the purposes of this section, the amount of the total assets and the amount of the gross revenue of the associated group of which a qualifying small business or qualifying small business corporation is a member shall be determined in accordance with the following rules:

1. The total assets of the associated group shall include the total assets of all businesses and corporations in the group.

conformément au paragraphe (4.11), que les faits énoncés dans l'attestation sont faux et que le ministre estime que le particulier qui les a énoncés aurait dû raisonnablement savoir qu'ils étaient faux, la corporation ou l'entreprise paie, sous réserve du paragraphe (4.13), une pénalité égale au moindre des montants suivants :

- a) 2 000 \$;
- b) le crédit d'impôt qu'une institution financière a demandé à l'égard du prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel auquel se rapporte l'attestation.

Exception

(4.13) Le paragraphe (4.12) ne s'applique pas si la corporation ou l'entreprise fournit une preuve qui convainc le ministre que le particulier qui a énoncé les faits croyait qu'ils étaient vrais.

Investissement en capitaux patients

(4.14) Un investissement en capitaux patients est un investissement qui est effectué après le 6 mai 1997 dans une corporation exploitant une petite entreprise autorisée ou dans une petite entreprise autorisée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'investissement est conforme aux règles prescrites par les règlements;
- b) l'investissement n'est pas utilisé par la corporation ou l'entreprise à une fin ou d'une manière prescrite par les règlements.

(3) Le paragraphe 66.1 (7) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(4) Le paragraphe 66.1 (9) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(5) Le paragraphe 66.1 (10) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.

(6) Le paragraphe 66.1 (11) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Détermination de l'actif total et du revenu brut

(11) Aux fins du présent article, l'actif total et le revenu brut du groupe dont est membre une petite entreprise autorisée ou une corporation exploitant une petite entreprise autorisée sont déterminés selon les règles suivantes :

1. L'actif total du groupe comprend l'actif total de toutes les entreprises et de

2. The gross revenue of the associated group shall include the gross revenue of all businesses and corporations in the group.
3. The total assets of a business or corporation in the associated group shall include, if the business or corporation is a member of a partnership that is not a member of the associated group, the same proportion of the total assets of the partnership, as recorded in the books and records of the partnership, as the proportion of the balance of the business's or corporation's capital account in the partnership to the total of the capital account balances of all partners of the partnership.
4. The gross revenue of a business or corporation in the associated group shall include, if the business or corporation is a member of a partnership that is not a member of the associated group, the same proportion of the gross revenue of the partnership, as recorded in the books and records of the partnership, as the proportion of the profits of the partnership to which the business or corporation is entitled as a partner of the partnership.
5. Except as otherwise provided in this subsection and the regulations, the total assets and the gross revenue of a business or corporation in the associated group shall be determined in accordance with generally accepted accounting principles on an unconsolidated basis.

(7) Subsection 66.1 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is repealed and the following substituted:

(12) If the amount described in clause (a) in respect of a financial institution for a taxation year is greater than zero, the financial institution shall pay to the Minister for the taxation year a small business investment tax credit repayment equal to the lesser of,

- (a) the amount by which the sum of the amounts determined under clauses (4) (c) and (d) for the taxation year exceeds the sum of the amounts determined under clauses (4) (a) and (b) for the taxation year; and

toutes les corporations qui en font partie.

2. Le revenu brut du groupe comprend le revenu brut de toutes les entreprises et de toutes les corporations qui en font partie.
3. L'actif total d'une entreprise ou d'une corporation qui fait partie du groupe comprend, si l'entreprise ou la corporation est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite qui n'est pas membre du groupe, la proportion de l'actif total de la société, tel qu'il figure dans ses livres et registres, qui correspond au rapport qui existe entre le solde du compte de capital de l'entreprise ou de la corporation dans le cadre de la société et la somme des soldes des comptes de capital de tous les associés de la société.
4. Le revenu brut d'une entreprise ou d'une corporation qui fait partie du groupe comprend, si l'entreprise ou la corporation est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite qui n'est pas membre du groupe, la proportion du revenu brut de la société, tel qu'il figure dans ses livres et registres, qui correspond à la quote-part des bénéfices de la société à laquelle a droit l'entreprise ou la corporation à titre d'associé de cette société.
5. Sauf disposition contraire du présent paragraphe et des règlements, l'actif total et le revenu brut d'une entreprise ou d'une corporation qui fait partie du groupe sont déterminés conformément aux principes comptables généralement reconnus sans être consolidés.

(7) Le paragraphe 66.1 (12) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(12) Si le montant visé à l'alinéa a) à l'égard d'une institution financière est supérieur à zéro pour une année d'imposition, l'institution verse au ministre pour l'année un remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises égal au moindre des montants suivants :

- a) l'excédent de la somme des montants déterminés aux termes des alinéas (4) c) et d) pour l'année sur la somme des montants déterminés aux termes des alinéas (4) a) et b) pour cette année;

Remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(b) the amount by which the total of all small business investment tax credits deductible and deducted by the financial institution under subsection (2) for prior taxation years exceeds the total of all small business investment tax credit repayments required to be paid by the financial institution under this subsection for prior taxation years.

(8) Subsection 66.1 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is repealed and the following substituted:

Deemed tax

(13) A small business investment tax credit repayment required to be paid by a financial institution for a taxation year shall be deemed to be tax payable by the financial institution under this Part for the taxation year.

(9) Subsection 66.1 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20, is amended by striking out the definition of "corporate group".

(10) Subsection 66.1 (14) of the Act is amended by adding the following definitions:

"associated group", in respect of a corporation or qualifying small business, has the meaning prescribed by the regulations; ("groupe")

"average bank prime rate", on a particular date, has the meaning prescribed by the regulations; ("taux préférentiel bancaire moyen")

"deposit-taking institution" means a corporation described in clause (1.2) (a); ("institution de dépôt")

"qualifying small business" means a business that satisfies the conditions prescribed by the regulations. ("petite entreprise autorisée")

(11) Subsection 66.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 20 and amended by 1996, chapter 29, section 57, is repealed and the following substituted:

Regulations

(15) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing investments that will be eligible investments for the purposes of determining the amount of a financial institution's small business investment

b) l'excédent du total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qui étaient déductibles et que l'institution financière a déduits aux termes du paragraphe (2) pour des années d'imposition antérieures sur le total des remboursements au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution est tenue de verser aux termes du présent paragraphe pour des années d'imposition antérieures.

(8) Le paragraphe 66.1 (13) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(13) Le remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises qu'une institution financière est tenue de verser pour une année d'imposition est réputé un impôt payable par elle aux termes de la présente partie pour l'année.

(9) Le paragraphe 66.1 (14) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par suppression de la définition de «groupe».

(10) Le paragraphe 66.1 (14) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«groupe» À l'égard d'une corporation ou d'une petite entreprise autorisée, s'entend au sens des règlements. («associated group»)

«institution de dépôt» Corporation visée à l'alinéa (1.2) a). («deposit-taking institution»)

«petite entreprise autorisée» Entreprise qui satisfait aux conditions prescrites par les règlements. («qualifying small business»)

«taux préférentiel bancaire moyen» À une date donnée, s'entend au sens prescrit par les règlements. («average bank prime rate»)

(11) Le paragraphe 66.1 (15) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 20 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 57 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(15) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire les investissements qui, s'ils remplissent les conditions prescrites, sont des investissements admissibles aux fins de la détermination, aux

Remboursement réputé un impôt

Règlements



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

tax credit under subsection (2) if they satisfy prescribed conditions, and prescribing those conditions;

- (b) prescribing rules for determining the tax credit amount for a taxation year in respect of an eligible investment that satisfies the conditions prescribed under clause (a);
- (c) prescribing rules for determining the amount of consideration for which an eligible investment is issued;
- (d) prescribing rules for determining whether an investment has been made in or issued by a person other than a corporation.

**37. (1) Section 67 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 14 and 1996, chapter 18, section 21, is repealed and the following substituted:**

**67.** Every corporation, other than a financial institution, whose tax under this Part for a taxation year is determined under section 66, and not under section 69 or 71, may deduct from the tax otherwise payable by it under section 66 an amount determined in accordance with the following formula:

$$D = T \times A/B$$

where,

“D” is the amount deductible by the corporation under this section for the taxation year;

“T” is the amount of tax otherwise payable by the corporation for the year under section 66;

“A” is,

- (a) the portion of the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year that is deemed under rules prescribed by the regulations to be used by the corporation in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario, if the corporation is a corporation referred to in subsection 2 (1), or
- (b) the portion of the corporation's taxable paid-up capital employed in Canada for the taxation year that is deemed under rules pre-

termes du paragraphe (2), du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises d'une institution financière, et prescrire ces conditions;

- b) prescrire les règles qui permettent de déterminer le crédit d'impôt pour une année d'imposition à l'égard d'un investissement admissible qui remplit les conditions prescrites en vertu de l'alinéa a);
- c) prescrire les règles qui permettent de déterminer le montant de la contrepartie pour laquelle un investissement admissible est émis;
- d) prescrire les règles qui permettent de déterminer si un investissement a été effectué en faveur d'une personne qui n'est pas une corporation ou émis par une telle personne.

**37. (1) L'article 67 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 21 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**67.** Une corporation qui n'est pas une institution financière et dont l'impôt payable aux termes de la présente partie pour une année d'imposition est déterminé aux termes de l'article 66 et non de l'article 69 ou 71 peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de l'article 66 un montant calculé selon la formule suivante :

$$D = T \times A/B$$

où :

«D» représente le montant qu'elle peut déduire aux termes du présent article pour l'année;

«T» représente le montant de son impôt payable par ailleurs aux termes de l'article 66 pour l'année;

«A» représente :

- a) soit la partie de son capital versé imposable pour l'année qu'elle est réputée, aux termes des règles prescrites par les règlements, utiliser pendant l'année dans un ressort autre que l'Ontario, si elle est une corporation visée au paragraphe 2 (1);
- b) soit la partie de son capital versé imposable utilisé au Canada pour l'année qu'elle est réputée, aux termes des règles prescrites par

Tax credit

Crédit d'impôt

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

scribed by the regulations to be used by the corporation in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario, if the corporation is a corporation referred to in subsection 2 (2); and

“B” is the corporation’s taxable paid-up capital for the taxation year, if the corporation is a corporation referred to in subsection 2 (1), or the corporation’s taxable paid-up capital employed in Canada for the taxation year, if the corporation is a corporation referred to in subsection 2 (2).

(2) Section 67 of the Act, as re-enacted by subsection (1), applies to corporations in respect of taxation years ending after May 6, 1997.

38. Section 68 of the Act is repealed and the following substituted:

68. Despite sections 66 and 67, no tax is payable under this Part for a taxation year by a corporation that is not a financial institution if neither the corporation’s total assets at the end of the taxation year nor its gross revenue for the taxation year, as recorded in its books and records, exceeds \$1,000,000.

39. Subsection 69 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 30, and 1996, chapter 29, section 58, is further amended by striking out the portion preceding clause (a) and substituting the following:

(2) Despite sections 66 and 67, and except as provided in section 71, the tax payable under this Part for a taxation year by a corporation other than a financial institution is,

40. Subsection 71 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Except as provided in section 68 and subsection (3), a credit union that is not a financial institution, a family farm corporation, a family fishing corporation and every corporation referred to in paragraph 149 (1) (m) of the *Income Tax Act* (Canada) shall, in lieu of any tax otherwise payable under this Part, pay a tax of \$100.

41. Clause 72 (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, sec-

les règlements, utiliser pendant l’année dans un ressort autre que l’Ontario, si elle est une corporation visée au paragraphe 2 (2);

«B» représente son capital versé imposable pour l’année, si elle est une corporation visée au paragraphe 2 (1), ou son capital versé imposable utilisé au Canada pour l’année, si elle est une corporation visée au paragraphe 2 (2).

(2) L’article 67 de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par le paragraphe (1), s’applique aux corporations à l’égard des années d’imposition qui se terminent après le 6 mai 1997.

38. L’article 68 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

68. Malgré les articles 66 et 67, aucun impôt n’est payable aux termes de la présente partie pour une année d’imposition par une corporation qui n’est pas une institution financière, si ni son actif total à la fin de l’année ni son revenu brut pour l’année, tels qu’ils figurent dans ses livres et registres, ne dépassent 1 000 000 \$.

39. Le paragraphe 69 (2) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 30 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 58 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

(2) Malgré les articles 66 et 67 et sous réserve de l’article 71, l’impôt payable aux termes de la présente partie pour une année d’imposition par une corporation qui n’est pas une institution financière est, selon le cas :

40. Le paragraphe 71 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve de l’article 68 et du paragraphe (3), les caisses populaires qui ne sont pas des institutions financières, les corporations agricoles familiales, les corporations de pêche familiales et les corporations visées à l’alinéa 149 (1) m) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) paient chacune un impôt de 100 \$ au lieu de l’impôt payable par ailleurs aux termes de la présente partie.

41. L’alinéa 72 c) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 22 du chapitre 18 des Lois

Where no tax payable

Aucun impôt payable

Flat tax

Taux uniforme

Annual flat tax

Taux uniforme annuel

tion 22, is repealed and the following substituted:

- (c) to any corporation in respect of an amount payable under section 66.1.

**42. (1) Part IV of the Act is amended by adding the following sections:**

**74.3 (1)** In this section,

“insurance broker” means an insurance broker within the meaning of the *Registered Insurance Brokers Act*; (“courtier d’assurances”)

“insurance contract” means a contract within the meaning of the *Registered Insurance Brokers Act* that is in respect of property situate in Ontario or a person resident in Ontario; (“contrat d’assurance”)

“insured person” means,

- (a) an individual who is resident in Ontario and, through an insurance broker, enters into an insurance contract with an unlicensed insurer or pays a premium under the insurance contract,
- (b) a corporation that has a permanent establishment in Ontario and enters into an insurance contract with an unlicensed insurer or pays a premium under the insurance contract, or
- (c) any other person who, through an insurance broker, enters into an insurance contract with an unlicensed insurer or pays a premium under the insurance contract; (“assuré”)

“net premiums” means, in respect of an insurance contract, the total amount of premiums paid less the amount of any premiums returned; (“primes nettes”)

“unlicensed insurer” means a person who is an insurer within the meaning of the *Insurance Act*, but who does not hold a licence under that Act. (“assureur non titulaire d’un permis”)

(2) The amount of tax payable under subsection 2 (2.2) by an insured person in respect of an insurance contract with an unlicensed insurer is the total of,

- (a) two per cent of the net premiums payable under the insurance contract, if the contract is for accident insurance or sickness insurance, or three per cent of the net premiums payable under the

de l’Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) à une corporation à l’égard d’un montant payable aux termes de l’article 66.1.

**42. (1) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**74.3 (1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«assuré» S’entend, selon le cas :

- a) d’un particulier qui réside en Ontario et qui conclut, par l’entremise d’un courtier d’assurances, un contrat d’assurance avec un assureur non titulaire d’un permis ou qui verse une prime aux termes de ce contrat;
- b) de la corporation qui a un établissement permanent en Ontario et qui conclut un contrat d’assurance avec un assureur non titulaire d’un permis ou qui verse une prime aux termes de ce contrat;
- c) de toute autre personne qui conclut, par l’entremise d’un courtier d’assurances, un contrat d’assurance avec un assureur non titulaire d’un permis ou qui verse une prime aux termes de ce contrat. («insured person»)

«assureur non titulaire d’un permis» Assureur au sens de la *Loi sur les assurances* qui n’est pas titulaire d’un permis délivré aux termes de cette loi. («unlicensed insurer»)

«contrat d’assurance» Contrat au sens de la *Loi sur les courtiers d’assurance inscrits* conclu relativement à un bien situé en Ontario ou à un résident de l’Ontario. («insurance contract»)

«courtier d’assurances» S’entend au sens de la *Loi sur les courtiers d’assurance inscrits*. («insurance broker»)

«primes nettes» À l’égard d’un contrat d’assurance, le total des primes versées moins les primes remboursées, le cas échéant. («net premiums»)

(2) Le montant de l’impôt payable aux termes du paragraphe 2 (2.2) par un assuré à l’égard d’un contrat d’assurance conclu avec un assureur non titulaire d’un permis correspond au total des montants suivants :

- a) 2 pour cent des primes nettes payables aux termes d’un contrat d’assurance contre les accidents ou d’assurance-maladie, ou 3 pour cent des primes nettes payables aux termes d’un contrat pour un autre type d’assurance;

Definitions

Définitions

Amount of tax, insurance contracts with unlicensed insurers

Impôt, contrats d’assurance conclus avec des assureurs non titulaires d’un permis



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

insurance contract, if the contract is for any other insurance; and

- (b) one-half of one per cent of the amount of net premiums payable under the insurance contract, if the contract is for property insurance.

Tax payment  
and collec-  
tion of tax

(3) If the insurance contract with the unlicensed insurer is entered into through an insurance broker, the tax payable under subsection 2 (2.2),

- (a) is payable at the time of payment of each premium under the insurance contract; and
- (b) shall be paid at that time to the insurance broker to whom the premium is paid, who shall act as agent of the Minister to collect the tax and pay it over to the Minister.

Payment to  
the Minister

(4) The amount of tax payable under subsection 2 (2.2) that an insurance broker is required to collect under this section shall be accounted for and paid over to the Minister by the insurance broker in the following manner:

1. The amount of tax collected by the insurance broker during a taxation year of the insurance broker shall be a debt due by the insurance broker to her Majesty in right of Ontario.
2. Instalments of tax payable under this Act by the insurance broker shall be calculated on the basis that the amount of tax the insurance broker is or will be required to collect during a taxation year is tax payable under Part IV by the insurance broker for that taxation year.
3. For the purposes of Parts V and VI, the tax required to be collected by the insurance broker during a taxation year shall be deemed to be tax payable under Part IV by the insurance broker for that taxation year and may be enforced and collected from the insurance broker by the Minister in the same way as any other tax that may be payable by the insurance broker under this Act.

Same

(5) If tax is payable by an insured person under subsection 2 (2.2) in respect of premiums paid on an insurance contract that was not entered into through an insurance broker, the tax,

- (a) shall be calculated on an annual basis in respect of all net premiums paid dur-

- b) 0,5 pour cent des primes nettes payables aux termes d'un contrat d'assurance de biens.

(3) Si le contrat d'assurance est conclu avec l'assureur non titulaire d'un permis par l'entremise d'un courtier d'assurances, l'impôt payable aux termes du paragraphe 2 (2.2) :

- a) d'une part, est payable au moment du versement de chaque prime prévue par le contrat;
- b) d'autre part, est payé à ce moment au courtier d'assurances à qui la prime est versée, qui agit comme mandataire du ministre aux fins de la perception de l'impôt et verse celui-ci au ministre.

Paiement et  
perception  
de l'impôt

(4) Le courtier d'assurances rend compte au ministre de l'impôt payable aux termes du paragraphe 2 (2.2) qu'il est tenu de percevoir aux termes du présent article et le lui verse de la manière suivante :

Versement au  
ministre

1. L'impôt perçu par le courtier d'assurances pendant son année d'imposition constitue une créance de Sa Majesté du chef de l'Ontario.
2. Les acomptes provisionnels d'impôt payables aux termes de la présente loi par le courtier d'assurances sont calculés en admettant que l'impôt qu'il est ou sera tenu de percevoir pendant une année d'imposition est un impôt payable par lui aux termes de la partie IV pour cette année.
3. Aux fins des parties V et VI, l'impôt que le courtier d'assurances est tenu de percevoir pendant une année d'imposition est réputé un impôt payable par lui aux termes de la partie IV pour cette année et le ministre peut exécuter cet impôt et le percevoir auprès du courtier de la même façon que tout autre impôt qui peut être payable par ce dernier aux termes de la présente loi.

(5) Si un impôt est payable par un assuré aux termes du paragraphe 2 (2.2) à l'égard de primes versées aux termes d'un contrat d'assurance qui n'est pas conclu par l'entremise d'un courtier d'assurances, cet impôt :

Idem

- a) d'une part, est calculé annuellement sur toutes les primes nettes versées

ing a taxation year of the insured person; and

- (b) shall be paid to the Minister in the same manner as any other tax that may be imposed on the insured person under this Act for the taxation year.

## Definitions

**74.4** (1) In this section,

“insurance contract” means a reciprocal contract of indemnity or inter-insurance that by reason of section 378 of the *Insurance Act* may be exchanged with a person in Ontario or elsewhere; (“contrat d’assurance”)

“insurance exchange” means a reciprocal or inter-insurance exchange within the meaning of the *Insurance Act*; (“bourse d’assurance”)

“net premiums” means, in respect of an insurance exchange for a taxation year, the total amount of premiums and deposits paid on account of premiums that are collected by the exchange during the taxation year, less the amount of any premiums and deposits returned in the taxation year. (“primes nettes”)

## Amount of tax, insurance exchange

(2) The amount of tax payable under subsection 2 (2.3) for a taxation year by an insurance exchange is an amount equal to the total of,

- (a) three per cent of the net premiums collected by the insurance exchange during the taxation year in respect of insurance contracts with respect to individuals resident in Ontario or property situate in Ontario; and
- (b) one-half of one per cent of the amount of net premiums collected by the insurance exchange during the taxation year in respect of insurance contracts with respect to property situate in Ontario.

(2) Section 74.3 of the Act, as enacted by subsection (1), applies in respect of premiums paid,

- (a) to insurance brokers during taxation years of insurance brokers commencing after December 31, 1997, in respect of insurance contracts entered into through insurance brokers; and
- (b) by corporations after December 31, 1997 in respect of insurance contracts that were not entered into through insurance brokers.

pendant une année d'imposition de l'assuré;

- b) d'autre part, est versé au ministre de la même façon que tout autre impôt qui peut être établi à l'égard de l'assuré aux termes de la présente loi pour l'année.

## Définitions

**74.4** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bourse d'assurance» Bourse d'assurance réciproque ou d'interassurance au sens de la *Loi sur les assurances*. («insurance exchange»)

«contrat d'assurance» Contrat réciproque d'indemnisation ou d'interassurance qui, en raison de l'article 378 de la *Loi sur les assurances*, peut être échangé avec une personne en Ontario ou ailleurs. («insurance contract»)

«primes nettes» À l'égard d'une bourse d'assurance pour une année d'imposition, le total des primes et des dépôts versés au titre des primes et encaissés par la bourse pendant l'année, moins les primes et les dépôts remboursés pendant l'année. («net premiums»)

(2) L'impôt payable aux termes du paragraphe 2 (2.3) par une bourse d'assurance pour une année d'imposition correspond au total des montants suivants :

## Impôt sur les bourses d'assurance

- a) 3 pour cent des primes nettes encaissées par la bourse pendant l'année à l'égard des contrats d'assurance qui visent des particuliers qui résident en Ontario ou des biens situés en Ontario;
- b) 0,5 pour cent des primes nettes encaissées par la bourse pendant l'année à l'égard des contrats d'assurance qui visent des biens situés en Ontario.

(2) L'article 74.3 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux primes versées :

- a) d'une part, aux courtiers d'assurance pendant leurs années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1997, à l'égard des contrats d'assurance conclus par leur entremise;
- b) d'autre part, par des corporations après le 31 décembre 1997, à l'égard des contrats d'assurance qui n'ont pas été conclus par l'entremise de courtiers d'assurance.

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(3) Section 74.4 of the Act, as enacted by subsection (1), applies to insurance exchanges for taxation years commencing after December 31, 1997.

43. (1) Section 75 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 33, is further amended by adding the following subsection:

(1.1) Despite subsection (1), an insurance exchange within the meaning of section 74.4 shall deliver a return for each taxation year to the Minister in accordance with subsection (1).

(2) Subsection 75 (6.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 33, is repealed and the following substituted:

(6.1) The certificate required by subsection (6) shall be signed,

- (a) in the case of an extra-provincial corporation, by the manager or chief agent of the corporation in Ontario, or by another person or persons connected with the extra-provincial corporation as the Minister may require;
- (b) in the case of an insurance exchange within the meaning of section 74.4, by the attorney of the insurance exchange as defined in section 377 of the *Insurance Act*; or
- (c) in any other case, by the president of the corporation or another officer of the corporation who has personal knowledge of the affairs of the corporation.

(3) Subsection 75 (1.1) of the Act, as enacted by subsection (1), and subsection 75 (6.1) of the Act, as re-enacted by subsection (2), apply to taxation years commencing after December 31, 1997.

44. Subsection 76 (6) of the Act, as re-enacted and amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 10 and amended by 1996, chapter 24, section 28, is further amended by adding the following clauses:

- (f) the amount, if any, by which,
  - (i) the amount that would be deemed by section 43.6 to be paid for the year by the corporation if that amount were calculated by reference to the amount of the tax credit claimed by the corporation

(3) L'article 74.4 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux bourses d'assurance pour les années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1997.

43. (1) L'article 75 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 33 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Malgré le paragraphe (1), une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4 remet au ministre une déclaration pour chaque année d'imposition conformément au paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 75 (6.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 33 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6.1) Le certificat exigé par le paragraphe (6) est signé :

- a) dans le cas d'une corporation extraprovinciale, par le directeur ou l'agent principal de la corporation en Ontario, ou par toute autre personne rattachée à la corporation que le ministre désigne;
- b) dans le cas d'une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4, par le fondé de pouvoir de la bourse au sens de l'article 377 de la *Loi sur les assurances*;
- c) dans tous les autres cas, par le président de la corporation ou un autre dirigeant ayant une connaissance directe des activités de la corporation.

(3) Le paragraphe 75 (1.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), et le paragraphe 75 (6.1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (2), s'appliquent aux années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1997.

44. Le paragraphe 76 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau et modifié par l'article 10 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 28 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- f) l'excédent éventuel :
  - (i) du montant que la corporation serait réputée, aux termes de l'article 43.6, avoir payé pour l'année s'il avait été calculé par rapport au montant du crédit d'impôt demandé par la corporation pour

Exception,  
insurance  
exchange

Certificate

Exception,  
bourse  
d'assurance

Certificat



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

for the year under that section as a payment made on account of its tax for the year,

exceeds,

- (ii) the maximum amount that the corporation is entitled to claim for the year under section 43.6 as a deemed payment on account of its tax payable for the year;

(g) the amount, if any, by which,

- (i) the amount that would be deemed by section 43.7 to be paid for the year by the corporation if that amount were calculated by reference to the amount of the tax credit claimed by the corporation for the year under that section as a payment made on account of its tax for the year,

exceeds,

- (ii) the maximum amount that the corporation is entitled to claim for the year under section 43.7 as a deemed payment on account of its tax payable for the year;

(h) the amount, if any, by which,

- (i) the amount that would be deemed by section 43.8 to be paid for the year by the corporation if that amount were calculated by reference to the amount of the tax credit claimed by the corporation for the year under that section as a payment made on account of its tax for the year,

exceeds,

- (ii) the maximum amount that the corporation is entitled to claim for the year under section 43.8 as a deemed payment on account of its tax payable for the year;

(i) the amount, if any, by which,

- (i) the amount that would be deemed by section 43.9 to be paid for the year by the corporation if that amount were calculated by reference to the amount of the tax credit claimed by the corporation for the year under that section as a payment made on account of its tax for the year,

l'année aux termes de cet article comme paiement au titre de son impôt pour l'année,

sur :

- (ii) le montant maximal que la corporation a le droit de demander pour l'année aux termes de l'article 43.6 comme paiement réputé un paiement au titre de son impôt payable pour l'année;

g) l'excédent éventuel :

- (i) du montant que la corporation serait réputée, aux termes de l'article 43.7, avoir payé pour l'année s'il avait été calculé par rapport au montant du crédit d'impôt demandé par la corporation pour l'année aux termes de cet article comme paiement au titre de son impôt pour l'année,

sur :

- (ii) le montant maximal que la corporation a le droit de demander pour l'année aux termes de l'article 43.7 comme paiement réputé un paiement au titre de son impôt payable pour l'année;

h) l'excédent éventuel :

- (i) du montant que la corporation serait réputée, aux termes de l'article 43.8, avoir payé pour l'année s'il avait été calculé par rapport au montant du crédit d'impôt demandé par la corporation pour l'année aux termes de cet article comme paiement au titre de son impôt pour l'année,

sur :

- (ii) le montant maximal que la corporation a le droit de demander pour l'année aux termes de l'article 43.8 comme paiement réputé un paiement au titre de son impôt payable pour l'année;

i) l'excédent éventuel :

- (i) du montant que la corporation serait réputée, aux termes de l'article 43.9, avoir payé pour l'année s'il avait été calculé par rapport au montant du crédit d'impôt demandé par la corporation pour l'année aux termes de cet article comme paiement au titre de son impôt pour l'année,

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

exceeds,

- (ii) the maximum amount that the corporation is entitled to claim for the year under section 43.9 as a deemed payment on account of its tax payable for the year.

45. (1) Clause 78 (5) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 29, is amended by striking out "section 43.2, 43.3, 43.4 or 43.5" in the second and third lines and substituting "any of sections 43.2 to 43.9".

(2) Clause 78 (6) (a) of the Act, as re-enacted and amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 59, is repealed and the following substituted:

- (a) the tax payable by the corporation for the taxation year is less than \$2,000 after deducting all amounts, if any, deemed under any of sections 43.2 to 43.9 to be tax paid by the corporation for the taxation year and the amount, if any, of its capital gains refund as determined under section 48 for the taxation year.

(3) Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 36, 1996, chapter 1, Schedule B, section 11, 1996, chapter 24, section 29 and 1996, chapter 29, section 59, is further amended by adding the following subsection:

(11) The following rules apply to an insurance exchange within the meaning of section 74.4:

1. Subsections (1), (2), (3), (4), (4.1), (5), (6), (8), (9) and (10) do not apply to the insurance exchange in respect of tax payable by it under section 74.4.
2. The tax payable for a taxation year by the insurance exchange under section 74.4 shall be paid to the Minister on or before the last day of the second month following the taxation year.

(4) Subsection 78 (11) of the Act, as enacted by subsection (3), applies to insurance exchanges in respect of taxation years commencing after December 31, 1997.

46. (1) Clause 80 (1) (b.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 30, is amended by striking

sur :

- (ii) le montant maximal que la corporation a le droit de demander pour l'année aux termes de l'article 43.9 comme paiement réputé un paiement au titre de son impôt payable pour l'année.

45. (1) L'alinéa 78 (5) b) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 29 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.9» à «de l'article 43.2, 43.3, 43.4 ou 43.5» aux deuxième et troisième lignes.

(2) L'alinéa 78 (6) a) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau et modifié par l'article 59 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) l'impôt payable par la corporation pour l'année d'imposition est inférieur à 2 000 \$, après déduction des montants éventuels réputés, aux termes de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.9, un impôt payé par la corporation pour l'année et du montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, déterminé aux termes de l'article 48, pour l'année.

(3) L'article 78 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 36 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 11 de l'annexe B du chapitre 1, l'article 29 du chapitre 24 et l'article 59 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(11) Les règles suivantes s'appliquent à une bourse d'assurance au sens de l'article 74.4 :

1. Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (4.1), (5), (6), (8), (9) et (10) ne s'appliquent pas à la bourse d'assurance à l'égard de son impôt payable aux termes de l'article 74.4.
2. L'impôt payable aux termes de l'article 74.4 par la bourse d'assurance pour une année d'imposition est versé au ministre au plus tard le dernier jour du deuxième mois qui suit l'année.

(4) Le paragraphe 78 (11) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (3), s'applique aux bourses d'assurance à l'égard des années d'imposition qui commencent après le 31 décembre 1997.

46. (1) L'alinéa 80 (1) b.1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 30 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est

Exception,  
insurance  
exchange

Exception,  
bourse  
d'assurance

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

out "43.4 or 43.5" in the second line and substituting "43.4, 43.5, 43.6, 43.7, 43.8 or 43.9".

(2) Clause 80 (11) (b) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subclause (ii), by striking out "and" at the end of subclause (iii) and by adding the following subclauses:

- (iv) subsection 5.1 (2) or (5), 29.1 (6) or 31.1 (6) applies to the corporation, or to a partnership of which the corporation is a member, in respect of a disposition or acquisition of property in the taxation year, or
- (v) subsection 34 (10.3) applies to the corporation for the taxation year; and

47. (1) Subsection 84 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 4, is repealed and the following substituted:

(1) Subject to subsection 92 (3), a corporation that objects to an assessment may, within 180 days from the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.

(1.1) The notice of objection shall,

- (a) clearly describe each issue raised by way of objection; and
- (b) fully set out the facts and reasons relied on by the corporation in respect of each issue.

(1.2) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the corporation in respect of an issue, the Minister may in writing request the corporation to provide the information, and the corporation shall be deemed to have complied with clause (1.1) (b) in respect of the issue if the corporation provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.

(1.3) A corporation shall not raise, by way of objection under this section to a reassessment or variation of assessment under subsection (5), any issue that the corporation is not entitled to raise by way of appeal under section 85 in respect of the reassessment or variation of assessment.

modifié par substitution de «43.4, 43.5, 43.6, 43.7, 43.8 ou 43.9» à «43.4 ou 43.5» à la troisième ligne.

(2) L'alinéa 80 (11) b) de la Loi est modifié par adjonction des sous-alinéas suivants :

- (iv) le paragraphe 5.1 (2) ou (5), 29.1 (6) ou 31.1 (6) s'applique à la corporation, ou à une société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé, à l'égard de la disposition ou de l'acquisition de biens pendant l'année d'imposition,
- (v) le paragraphe 34 (10.3) s'applique à la corporation pour l'année d'imposition.

47. (1) Le paragraphe 84 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Sous réserve du paragraphe 92 (3), la corporation qui s'oppose à une cotisation peut, dans les 180 jours de la date de la mise à la poste de l'avis de cotisation, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon la formule qu'il approuve.

(1.1) L'avis d'opposition fait ce qui suit :

- a) il énonce clairement chaque question à laquelle s'oppose la corporation;
- b) il énonce tous les faits et motifs qu'invoque la corporation à l'égard de chaque question.

(1.2) Si l'avis d'opposition n'énonce pas tous les faits et motifs qu'invoque la corporation à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à celle-ci de fournir les renseignements. La corporation est réputée s'être conformée à l'alinéa (1.1) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements au ministre par écrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le ministre les lui a demandés.

(1.3) Une corporation ne peut soulever, lorsqu'elle s'oppose en vertu du présent article à une nouvelle cotisation établie ou à une cotisation modifiée aux termes du paragraphe (5), une question qu'elle n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la nouvelle cotisation établie ou de la cotisation modifiée qu'elle peut interjeter en vertu de l'article 85.

Notice of  
objection

Facts and  
reasons relied  
on

Exemption

Avis d'oppo-  
sition

Faits et  
motifs

Idem

Restriction



*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

(2) Subsection 84 (3) of the Act is amended by adding at the end “or by such other method of service as the Minister prescribes”.

(3) Subsection 84 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.2) or 85 (1), the day on which a notice of assessment is mailed under subsection (1), a request is made under subsection (1.2) or a notification is given under subsection (5) is the date stated in the notice of assessment, request or notification.

(4) Subsection 84 (5) of the Act is amended by striking out “by registered letter” at the end and substituting “in writing”.

(5) Section 84 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 4, is further amended by adding the following subsection:

(8) The Minister may make regulations prescribing methods of service for the purpose of subsection (3).

48. Subsection 85 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 4, is repealed and the following substituted:

(2) An appeal to the Ontario Court (General Division) shall be instituted by,

- (a) filing a notice of appeal with the court in the form approved by the Minister;
- (b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the *Administration of Justice Act* on the issue of a statement of claim; and

- (c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.

(2.1) A corporation is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by it in a notice of objection to the assessment being appealed and in respect of which it complied or was deemed to have complied with subsection 84 (1.1).

(2.2) Despite subsection (2.1), a corporation may raise by way of appeal an issue forming the basis of a reassessment or variation of assessment under subsection 84 (5) if the issue was not part of the assessment with respect to which the corporation served the notice of objection.

(2) Le paragraphe 84 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «ou par tout autre mode de signification que prescrit le ministre».

(3) Le paragraphe 84 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.2) ou 85 (1), le jour où l'avis de cotisation est mis à la poste aux termes du paragraphe (1), la demande faite aux termes du paragraphe (1.2) ou l'avis donné aux termes du paragraphe (5) est la date qui est indiquée dans l'avis de cotisation, la demande ou l'avis.

(4) Le paragraphe 84 (5) de la Loi est modifié par substitution de «par écrit» à «par lettre recommandée» à la fin.

(5) L'article 84 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(8) Le ministre peut, par règlement, prescrire des modes de signification aux fins du paragraphe (3).

48. Le paragraphe 85 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale) comme suit :

- a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon la formule qu'approuve le ministre;
- b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables aux termes des règlements pris en application de la *Loi sur l'administration de la justice* lors de la délivrance d'une déclaration;
- c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.

(2.1) Une corporation n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans un avis d'opposition à la cotisation qui est portée en appel et à l'égard desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe 84 (1.1).

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), une corporation peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle cotisation établie ou une cotisation modifiée aux termes du paragraphe 84 (5) si la question ne faisait pas partie de la cotisation à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.

Computation  
of time

Calcul du  
nombre de  
jours

Regulations

Règlements

Appeal, how  
instituted

Modalités

Limitation

Restriction

Exception

Exception

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

Application, subs. (2.1) and (2.2)	(2.3) Subsections (2.1) and (2.2) apply only in respect of appeals in respect of which the period of 90 days referred to in subsection (1) begins after December 31, 1997.	(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels le délai de 90 jours prévu au paragraphe (1) commence après le 31 décembre 1997.	Champ d'application des par. (2.1) et (2.2)
Waived right of objection or appeal	(2.4) Despite subsection (1), no corporation shall institute an appeal under this section to have an assessment vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the corporation.	(2.4) Malgré le paragraphe (1), aucune corporation ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la corporation ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.	Renonciation à son droit d'opposition ou d'appel
	<b>49. Subsection 87 (2) of the Act is repealed.</b>	<b>49. Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé.</b>	
	<b>50. The French version of clause 100 (2) (a) of the Act is amended by striking out "caisse de crédit" in the first line and substituting "caisse populaire".</b>	<b>50. La version française de l'alinéa 100 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «caisse populaire» à «caisse de crédit» à la première ligne.</b>	
	<b>51. Subsection 112 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 52, 1996, chapter 18, section 23 and 1996, chapter 24, section 31, is further amended by adding the following clauses:</b>	<b>51. Le paragraphe 112 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 52 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 23 du chapitre 18 et l'article 31 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :</b>	
	(j) prescribing the rules and when they apply for determining the amount of a tax credit under this Act, and the taxation year in which it is deducted, in respect of an amount of government assistance that was deducted in determining the amount of the tax credit for a prior taxation year and that is repaid in a subsequent taxation year;	j) prescrire les règles permettant de déterminer un crédit d'impôt aux termes de la présente loi, le moment de leur application et l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est déduit, à l'égard du montant d'une aide gouvernementale qui a été déduit lors de la détermination d'un crédit d'impôt pour une année d'imposition antérieure et qui est remboursé dans une année ultérieure;	
	(k) prescribing the rules for the calculation of some or all of the refundable tax credits, how the tax credits are claimed and who claims the tax credits in the event that a corporation becomes insolvent or bankrupt.	k) prescrire les règles permettant de calculer tout ou partie des crédits d'impôt remboursables, les modalités de demande des crédits d'impôt et les personnes qui peuvent les demander dans le cas où une corporation devient insolvable ou failli.	
Commencement	<b>52. (1) Subject to subsections (2) to (12), this Schedule comes into force on the day the <i>Tax Credits to Create Jobs Act, 1997</i> receives Royal Assent.</b>	<b>52. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (12), la présente annexe entre en vigueur le jour où la <i>Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois</i> reçoit la sanction royale.</b>	Entrée en vigueur
Same	(2) Subsection 26 (1) and section 27 shall be deemed to have come into force on January 1, 1994.	(2) Le paragraphe 26 (1) et l'article 27 sont réputés être entrés en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1994.	Idem
Same	(3) Section 7 and subsections 17 (1), (2), (4) to (6) and (8) shall be deemed to have come into force on January 1, 1996.	(3) L'article 7 et les paragraphes 17 (1), (2), (4) à (6) et (8) sont réputés être entrés en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1996.	Idem

Same	(4) Subsections 19 (2) and 24 (1) shall be deemed to have come into force on May 8, 1996.	(4) Les paragraphes 19 (2) et 24 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 8 mai 1996.	Idem
Same	(5) Subsection 1 (3), section 4 and subsection 46 (2) shall be deemed to have come into force on December 20, 1996.	(5) Le paragraphe 1 (3), l'article 4 et le paragraphe 46 (2) sont réputés être entrés en vigueur le 20 décembre 1996.	Idem
Same	(6) Subsections 5 (4) and (5) and subsections 15 (3) and (4) shall be deemed to have come into force on January 1, 1997.	(6) Les paragraphes 5 (4) et (5) et les paragraphes 15 (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1997.	Idem
Same	(7) Subsections 1 (6) and (7), sections 10 to 13, subsections 15 (1) and (2) and subsections 26 (2) to (5) shall be deemed to have come into force on May 6, 1997.	(7) Les paragraphes 1 (6) et (7), les articles 10 à 13, les paragraphes 15 (1) et (2) et les paragraphes 26 (2) à (5) sont réputés être entrés en vigueur le 6 mai 1997.	Idem
Same	(8) Subsection 5 (3), sections 6, 8 and 16, subsections 17 (3) and (7), subsections 19 (1) and (3) to (9), sections 20 to 23, subsections 24 (2) and (3), sections 28 to 31, subsections 32 (3), (4), (6), (8) and (13), sections 33 to 41, section 44, subsections 45 (1) and (2), subsection 46 (1) and section 51 shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.	(8) Le paragraphe 5 (3), les articles 6, 8 et 16, les paragraphes 17 (3) et (7), les paragraphes 19 (1) et (3) à (9), les articles 20 à 23, les paragraphes 24 (2) et (3), les articles 28 à 31, les paragraphes 32 (3), (4), (6), (8) et (13), les articles 33 à 41, l'article 44, les paragraphes 45 (1) et (2), le paragraphe 46 (1) et l'article 51 sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.	Idem
Same	(9) Subsections 32 (1), (5), (9), (12) and (14) shall be deemed to have come into force on October 31, 1997.	(9) Les paragraphes 32 (1), (5), (9), (12) et (14) sont réputés être entrés en vigueur le 31 octobre 1997.	Idem
Same	(10) Sections 9 and 14 shall be deemed to have come into force on November 25, 1997.	(10) Les articles 9 et 14 sont réputés être entrés en vigueur le 25 novembre 1997.	Idem
Same	(11) Subsections 1 (1), (2), (4), (5) and (8), sections 2 and 3, subsections 5 (1) and (2), section 18, subsections 32 (2), (7) and (11), sections 42 and 43 and subsections 45 (3) and (4) come into force on January 1, 1998.	(11) Les paragraphes 1 (1), (2), (4), (5) et (8), les articles 2 et 3, les paragraphes 5 (1) et (2), l'article 18, les paragraphes 32 (2), (7) et (11), les articles 42 et 43 et les paragraphes 45 (3) et (4) entrent en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1998.	Idem
Same	(12) Subsection 32 (10) comes into force on May 8, 1998.	(12) Le paragraphe 32 (10) entre en vigueur le 8 mai 1998.	Idem



## SCHEDULE B

## AMENDMENTS TO THE INCOME TAX ACT

1. (1) The *Income Tax Act* is amended by adding the following section:

4.2 Despite any other provision of this Act, if section 5.1 applies to an individual for a taxation year, the amount of tax payable by the individual under this Act for the year shall be determined on the basis that,

- (a) the individual's income for the taxation year is the amount determined after the application of section 5.1; and
- (b) the individual's tax payable under the Federal Act is the amount that would be determined under the Federal Act if the individual's income for the year as determined under clause (a) were the individual's income for the year for the purposes of the Federal Act.

(2) Section 4.2 of the Act, as enacted by subsection (1), applies to taxation years ending after December 19, 1996.

(3) Section 4.2 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by,

- (a) striking out "section 5.1" in the portion before clause (a) and substituting "section 5.1 or 5.2"; and
- (b) striking out "section 5.1" in clause (a) and substituting "section 5.1 or 5.2, as the case may be".

(4) Section 4.2 of the Act, as amended by subsection (3), applies to taxation years ending on or after the day subsection (3) comes into force.

2. (1) The Act is amended by adding the following section:

5.1 (1) In this section,

"taxpayer" means an individual or a partnership whose members include one or more individuals; ("contribuable")

"transferee" means, in respect of a taxation year,

- (a) a corporation that has a permanent establishment in one or more provinces other than Ontario, or
- (b) a partnership, one or more of whose members is a corporation described in clause (a). ("bénéficiaire du transfert")

## ANNEXE B

## MODIFICATION DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) La *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

4.2 Malgré toute autre disposition de la présente loi, si l'article 5.1 s'applique à un particulier pour une année d'imposition, l'impôt payable par le particulier aux termes de la présente loi pour l'année est déterminé en fonction de ce qui suit :

- a) son revenu pour l'année correspond au montant du revenu déterminé une fois appliqué à l'article 5.1;
- b) son impôt payable aux termes de la loi fédérale correspond au montant qui serait déterminé aux termes de cette loi si son revenu pour l'année, tel qu'il est déterminé aux termes de l'alinéa a), représentait son revenu pour l'année pour l'application de la même loi.

(2) L'article 4.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 19 décembre 1996.

(3) L'article 4.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), est modifié :

- a) par substitution de «l'article 5.1 ou 5.2» à «l'article 5.1» dans le passage qui précède l'alinéa a);
- b) par substitution de «l'article 5.1 ou 5.2, selon le cas» à «l'article 5.1» à l'alinéa a).

(4) L'article 4.2 de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (3), s'applique aux années d'imposition qui se terminent le jour de l'entrée en vigueur de ce paragraphe ou après ce jour.

2. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

5.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bénéficiaire du transfert» À l'égard d'une année d'imposition, s'entend :

- a) soit d'une corporation qui a un établissement permanent dans une ou plusieurs provinces autres que l'Ontario;
- b) soit d'une société en nom collectif ou en commandite dont un ou plusieurs des associés sont une corporation visée à l'alinéa a). («transferee»)

«contribuable» Particulier ou société en nom collectif ou en commandite dont les asso-

Determina-  
tion of  
income

Détermina-  
tion du  
revenu

Définitions

Définitions

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

Inter-provin-  
cial anti-  
avoidance

(2) Despite any other provision of this Act except subsection (4), if a taxpayer disposes of property to a transferee, and clauses (3) (a) to (d) apply in respect of the disposition, the amount of the taxpayer's deemed proceeds of disposition of the property is the total of,

- (a) the amount that is deemed to be the taxpayer's proceeds of disposition of the property as determined under the Federal Act; and
- (b) the total of all amounts, each of which is in respect of a province in which the transferee has a permanent establishment, determined by multiplying,

- (i) the amount by which the cost amount of the property to the transferee under the laws of a province other than Ontario exceeds the amount referred to in clause (a),

by,

- (ii) the percentage of the transferee's taxable income, for the taxation year in which the transferee disposed of the property,

(A) if the transferee is a corporation, that is deemed to be earned in that other province under regulations made under the Federal Act, or that would be deemed to be earned in that other province if the transferee had had taxable income for that year, or

(B) if the transferee is a partnership, that the partnership would be deemed to have earned in that other province under regulations made under the Federal Act if the partnership were a corporation, its taxation year were its fiscal period, it had had income for the fiscal period and its taxable income for the year were its income for that fiscal period.

ciés comprennent un ou plusieurs particuliers. («taxpayer»)

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi à l'exception du paragraphe (4), si un contribuable dispose d'un bien en faveur du bénéficiaire du transfert et que les alinéas (3) a) à d) s'appliquent à la disposition, le produit de disposition présumé du bien pour le contribuable est le total des montants suivants :

- a) le montant qui est réputé le produit de disposition du bien pour le contribuable, déterminé aux termes de la loi fédérale;
- b) le total de tous les montants dont chacun est, à l'égard d'une province où le bénéficiaire du transfert a un établissement permanent, déterminé en multipliant :

- (i) l'excédent du coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert qui est déterminé selon les lois d'une province autre que l'Ontario sur le montant visé à l'alinéa a),

et :

- (ii) le pourcentage du revenu imposable du bénéficiaire du transfert, pour l'année d'imposition pendant laquelle il a disposé du bien :

(A) soit, si le bénéficiaire du transfert est une corporation, qui est réputé gagné dans l'autre province aux termes des règlements pris en application de la loi fédérale ou qui le serait si le bénéficiaire du transfert avait un revenu imposable pour cette année,

(B) soit, si le bénéficiaire du transfert est une société en nom collectif ou en commandite, que celle-ci serait réputée avoir gagné dans l'autre province aux termes des règlements pris en application de la loi fédérale si elle était une corporation, que son année d'imposition correspondait à son exercice financier, qu'elle avait un revenu pour l'exercice financier et que son revenu imposable pour l'année était son revenu pour l'exercice.

Anti-évitement  
inter-provincial

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

Application of subs. (2)	(3) Subsection (2) applies in respect of a disposition of property if,	(3) Le paragraphe (2) s'applique à la disposition d'un bien si les conditions suivantes sont réunies :	Application du par. (2)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the transferee does not deal at arm's length with the taxpayer at or immediately after the time of the disposition;</li> <li>(b) the amount of the taxpayer's proceeds of disposition of the property, as determined without reference to this section, would be deemed to be an amount that is less than the transferee's cost amount of the property immediately after the disposition, as determined under the laws of a province other than Ontario in which the transferee or, if the transferee is a partnership, one or more of its members, has a permanent establishment;</li> <li>(c) the property, or other property the fair market value of which is derived primarily from the property or other property acquired by any person other than the taxpayer in substitution for the property, is subsequently disposed of to another person or partnership; and</li> <li>(d) it is reasonable to believe that a purpose of the disposition of the property to the transferee prior to the subsequent disposition of the property by the transferee to another person was to reduce the total amount of income tax payable to one or more provinces in respect of the two dispositions to an amount that would be less than the amount of provincial income tax that would have been payable if the taxpayer's proceeds of disposition of the property had equalled the transferee's proceeds of disposition of the property on the subsequent disposition.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) le bénéficiaire du transfert a un lien de dépendance avec le contribuable au moment de la disposition ou immédiatement après celui-ci;</li> <li>b) le produit de disposition du bien pour le contribuable, déterminé sans égard au présent article, serait réputé inférieur au coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert immédiatement après la disposition, déterminé selon les lois d'une province autre que l'Ontario où le bénéficiaire du transfert ou, s'il s'agit d'une société en nom collectif ou en commandite, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement permanent;</li> <li>c) le bien, ou un autre bien dont la juste valeur marchande provient principalement du bien ou un autre bien qu'une personne autre que le contribuable a acquis en remplacement du bien, fait par la suite l'objet d'une disposition en faveur d'une autre personne ou société en nom collectif ou en commandite;</li> <li>d) il est raisonnable de croire que l'un des buts de la disposition du bien en faveur du bénéficiaire du transfert avant sa disposition ultérieure par celui-ci en faveur d'un tiers est de réduire le montant total de l'impôt sur le revenu payable à une ou plusieurs provinces à l'égard des deux dispositions en le ramenant à un montant qui serait inférieur au montant de l'impôt provincial sur le revenu qui aurait été payable si le produit de disposition du bien pour le contribuable avait été égal au produit de disposition du bien pour le bénéficiaire du transfert lors de la disposition ultérieure.</li> </ul>	
Exceptions	(4) Subsection (2) does not apply in respect of a disposition if,	(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la disposition d'un bien si, selon le cas :	Exceptions
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the cost amount of the property to the transferee is greater than the taxpayer's proceeds of disposition of the property, as otherwise determined, by reason only of the operation of paragraph 98 (3) (b) of the Federal Act or a comparable provision of the laws of another province in which the transferee, or if the transferee is a partnership, one or more of its members, has a permanent establishment; or</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) le coût indiqué du bien pour le bénéficiaire du transfert est supérieur à son produit de disposition pour le contribuable, tel qu'il serait par ailleurs déterminé, par le seul effet de l'alinéa 98 (3) b) de la loi fédérale ou d'une disposition comparable des lois d'une autre province où le bénéficiaire du transfert, ou s'il s'agit d'une société en nom collectif ou en commandite, un ou plusieurs de ses associés ont un établissement permanent;</li> </ul>	



*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

- (b) the property is prescribed property or the prescribed rules or conditions have been satisfied.

(2) Subsections 5.1 (1) to (4) of the Act, as enacted by subsection (1), apply in respect of transactions or events, or a series of transactions or events within the meaning of subsection 248 (10) of the Federal Act, that are completed after December 19, 1996.

(3) Section 5.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:

(5) If a trust, other than a mutual fund trust, is resident in a province other than Ontario and designates or elects an amount under the Federal Act in respect of a beneficiary under the trust who is an individual resident in Ontario, the trust shall be deemed not to have designated or elected an amount under that Act for the purposes of this Act unless the designated or elected amount in each province in which the trust is resident is the same as the amount designated or elected for the purposes of the Federal Act.

(4) Subsection 5.1 (5) of the Act, as enacted by subsection (3), applies to designations and elections made after November 25, 1997.

3. (1) The Act is amended by adding the following section:

5.2 For the purposes of this Act, sections 245 and 246 of the Federal Act apply, with necessary modifications, to individuals.

(2) Section 5.2 of the Act, as enacted by subsection (1), applies in respect of transactions or events, or a series of transactions or events, that are commenced on or after the day subsection (1) comes into force.

4. (1) Subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9 and 1997, chapter 19, section 9, is further amended by adding the following definition:

“eligible child” means, in respect of a taxation year, a child in respect of whom an amount is claimed and allowed for the taxation year under section 63 of the Federal Act and who is under six years of age

- b) le bien est un bien prescrit ou les règles ou les conditions prescrites sont respectées.

(2) Les paragraphes 5.1 (1) à (4) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par le paragraphe (1), s'appliquent aux opérations ou événements, ou aux séries d'opérations ou d'événements au sens du paragraphe 248 (10) de la loi fédérale, qui se terminent après le 19 décembre 1996.

(3) L'article 5.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(5) La fiducie qui n'est pas une fiducie de fonds commun de placement, qui réside dans une province autre que l'Ontario et qui indique ou choisit un montant en vertu de la loi fédérale à l'égard d'un de ses bénéficiaires qui est un particulier qui réside en Ontario est réputée ne pas avoir indiqué ni choisi un montant en vertu de cette loi pour l'application de la présente loi, sauf si le montant indiqué ou choisi dans chaque province dont la fiducie est résidente est le même que celui qui est indiqué ou choisi pour l'application de la loi fédérale.

(4) Le paragraphe 5.1 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (3), s'applique aux indications et aux choix faits après le 25 novembre 1997.

3. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

5.2 Pour l'application de la présente loi, les articles 245 et 246 de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux particuliers.

(2) L'article 5.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux opérations ou événements, ou aux séries d'opérations ou d'événements, qui commencent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1) ou après ce jour.

4. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 9 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«enfant admissible» Relativement à une année d'imposition, s'entend d'un enfant à l'égard duquel un montant est demandé et accordé pour l'année aux termes de l'article 63 de la loi fédérale et qui a moins de

Anti-avoidance of provincial tax

Anti-évitement de l'impôt provincial

Anti-avoidance

Anti-évitement

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

at any time in the year or attains six years of age on January 1 of that year. ("enfant admissible")

(2) Clause (c) of the definition of "individual" in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8 and 1996, chapter 29, section 9, is further amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

(c) except for the purposes of subsections (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1) and (15.2), a person who died in the taxation year or a person who is, on December 31 in the taxation year,

(3) Subsection 8 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is repealed and the following substituted:

(7) If an individual has a cohabiting spouse with whom the individual resides on December 31 in a taxation year, any deduction from tax for the taxation year of an amount that would have been permitted but for this subsection by either of them under any of subsections (3), (3.1), (4) and (15.2) shall be made by only one of them and shall include all amounts that would otherwise have been deductible from tax by either of them under those subsections.

(4) Subsection 8 (8.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55 and amended by 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 24, section 13 and 1996, chapter 29, section 9, is further amended by striking out "(9) or (15)" in the amendment of 1996, chapter 29, section 9 and substituting "(9), (15), (15.1) or (15.2)".

(5) Subsection 8 (8.1) of the Act, as amended by subsection (4), is amended by striking out "*Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*" wherever that expression appears and substituting in each case "*Community Small Business Investment Funds Act*".

(6) Subsection 8 (8.1.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13, is amended by striking out "*Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*" in the fourth and fifth

six ans à un moment quelconque de l'année ou atteint l'âge de six ans le 1<sup>er</sup> janvier de cette année-là. («eligible child»)

(2) L'alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

c) sauf pour l'application des paragraphes (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1) et (15.2), une personne qui est décédée au cours de l'année d'imposition ou qui, le 31 décembre de l'année d'imposition :

(3) Le paragraphe 8 (7) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Si un particulier a un conjoint visé avec qui il réside le 31 décembre d'une année d'imposition, toute déduction d'impôt pour l'année qui aurait été permise à l'un d'eux sans le présent paragraphe en vertu du paragraphe (3), (3.1), (4) ou (15.2) est demandée par un seul d'entre eux et inclut tous les montants qui auraient été déductibles par ailleurs de l'impôt par l'un d'eux en vertu de ces paragraphes.

(4) Le paragraphe 8 (8.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par substitution de «(9), (15), (15.1) ou (15.2)» à «(9) ou (15)» dans la modification apportée par l'article 9 du chapitre 29 de 1996.

(5) Le paragraphe 8 (8.1) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «*Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*» à «*Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs*» partout où figure cette expression.

(6) Le paragraphe 8 (8.1.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «*Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entre-*

Who claims  
tax credits

Qui demande  
les crédits  
d'impôt

## Income Tax Act

## Loi de l'impôt sur le revenu

lines and substituting "Community Small Business Investment Funds Act".

(7) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 10, section 3 and 1997, chapter 19, section 9, is further amended by adding the following subsections:

No tax credit

(8.1.2) If, after December 31, 1996, an individual redeems a Class A share of a corporation registered under Part III of the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*, no tax credit may be deducted by or allowed to the individual under subsection (8.1) for the taxation year in which the redemption occurs or for either of the two following taxation years.

Exceptions

(8.1.3) Subsection (8.1.2) does not apply to an individual for a taxation year if,

- (a) the original purchaser of the share was neither the individual nor a qualifying trust for the individual as defined in subsection 127.4 (1) of the Federal Act;
- (b) the individual, in the year the share is redeemed, becomes disabled and permanently unfit for work, becomes terminally ill or dies;
- (c) the original purchaser redeems the share within 60 days of its original issue and the tax credit certificate referred to in subsection 25 (5) of the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992* is returned to the corporation; or
- (d) the total amount of any tax credit allowed under subsection (8.1) in respect of the share has been repaid to the Minister.

(8) Subsections 8 (8.1.2) and (8.1.3) of the Act, as enacted by subsection (7), are amended by striking out "*Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*" wherever that expression appears and substituting in each case "*Community Small Business Investment Funds Act*".

prises» à «*Loi sur les corporations à capital de risque de travailleurs*» aux cinquième et sixième lignes.

(7) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 10 et l'article 9 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Aucun crédit d'impôt

(8.1.2) Si, après le 31 décembre 1996, un particulier rachète une action de catégorie A d'une corporation inscrite aux termes de la partie III de la *Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs*, aucun crédit d'impôt ne peut être déduit par lui ni lui être accordé en vertu du paragraphe (8.1) pour l'année d'imposition au cours de laquelle le rachat a lieu ni pour l'une ou l'autre des deux années d'imposition suivantes.

Exceptions

(8.1.3) Le paragraphe (8.1.2) ne s'applique pas au particulier pour une année d'imposition si, selon le cas :

- a) le premier acquéreur de l'action n'était ni le particulier ni une fiducie admissible pour le particulier au sens du paragraphe 127.4 (1) de la loi fédérale;
- b) le particulier, pendant l'année au cours de laquelle l'action est rachetée, est frappé d'une invalidité qui le rend inapte au travail de façon permanente, devient un malade en phase terminale ou décède;
- c) le premier acquéreur rachète l'action dans les 60 jours qui suivent l'émission de l'action et le certificat de crédit d'impôt visé au paragraphe 25 (5) de la *Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs* est retourné à la corporation;
- d) le montant total de tout crédit d'impôt accordé en vertu du paragraphe (8.1) à l'égard de l'action a été remboursé au ministre.

(8) Les paragraphes 8 (8.1.2) et (8.1.3) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par le paragraphe (7), sont modifiés par substitution de «*Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*» à «*Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs*» partout où figure cette expression.



(9) Subsection 8 (10) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13 and 1997, chapter 10, section 3, is repealed and the following substituted:

Refund (10) Subject to subsections (10.1), (10.2) and (10.3), the Provincial Minister shall pay to an individual the amount, if any, by which the deduction to which the individual is entitled under this section for a taxation year exceeds the individual's tax payable under this Act for the taxation year calculated without reference to this section.

Use of refund to pay liabilities (10.1) Subject to subsection (10.2), if an individual is liable or about to become liable to make a payment to Her Majesty in right of Canada or Her Majesty in right of Ontario or another province, the Provincial Minister may apply all or part of the amount referred to in subsection (10) to pay that liability.

Restriction on subs. (10.1) (10.2) An amount in respect of an individual's child care tax credit under subsection (15.2) may be applied under subsection (10.1) to pay only the following liabilities:

1. Any tax, interest or penalty owing by the individual for the same or a prior taxation year under this Act, the income tax law of an agreeing province or the Federal Act.
2. Any contribution, penalty or interest owing by the individual for the same or a prior taxation year in respect of payments required to be made by the individual under the *Canada Pension Plan*.
3. Any premium, interest or penalty owing by the individual for the same or a prior taxation year under the *Employment Insurance Act* (Canada).

Donation of refund (10.3) If an individual indicates in the individual's return of income tax for a taxation year that the individual wishes to make a gift to Her Majesty in right of Ontario of the amount referred to in subsection (10), or any portion of that amount, the Provincial Minister may apply the amount or the portion, as the case may be, or any lesser amount, for that purpose.

Effect of donation (10.4) An amount applied by the Provincial Minister for the purpose referred to in subsection (10.3) shall be deemed to have been paid to the individual at the time notice

(9) Le paragraphe 8 (10) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 3 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(10) Sous réserve des paragraphes (10.1), (10.2) et (10.3), le ministre provincial verse à un particulier l'excédent éventuel de la déduction à laquelle il a droit en vertu du présent article pour une année d'imposition sur son impôt payable aux termes de la présente loi pour l'année d'imposition, calculé sans égard au présent article.

(10.1) Sous réserve du paragraphe (10.2), si un particulier est redevable d'un montant à Sa Majesté du chef du Canada ou à Sa Majesté du chef de l'Ontario ou d'une autre province ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie de l'excédent visé au paragraphe (10) au montant dont le particulier est ainsi redevable.

(10.2) Un montant à l'égard du crédit d'impôt pour la garde d'enfants accordé à un particulier en vertu du paragraphe (15.2) ne peut être imputé en vertu du paragraphe (10.1) qu'aux obligations suivantes :

1. Les impôts, intérêts ou pénalités que doit le particulier pour la même année d'imposition ou une année d'imposition antérieure aux termes de la présente loi, de la loi de l'impôt sur le revenu d'une province participante ou de la loi fédérale.
2. Les contributions, pénalités ou intérêts que doit le particulier pour la même année d'imposition ou une année d'imposition antérieure à l'égard des paiements qu'il est tenu de faire aux termes du *Régime de pensions du Canada*.
3. Les primes, intérêts ou pénalités que doit le particulier pour la même année d'imposition ou une année d'imposition antérieure aux termes de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada).

(10.3) Si un particulier indique dans sa déclaration de revenus pour une année d'imposition qu'il désire faire don à Sa Majesté du chef de l'Ontario de tout ou partie de l'excédent visé au paragraphe (10), le ministre provincial peut imputer à cette fin l'excédent ou la partie de celui-ci, selon le cas, ou une somme inférieure.

(10.4) La somme que le ministre provincial impute à la fin visée au paragraphe (10.3) est réputée avoir été versée au particulier au moment où lui est envoyé la cotisation ini-

Remboursement

Imputation du remboursement

Restriction applicable au par. (10.1)

Don du remboursement

Effet du don

Income Tax Act

Loi de l'impôt sur le revenu

of an original assessment of tax payable for the year or a notification that no tax is payable by the individual for the year is sent to the individual.

**(10) Subsection 8 (10.2) of the Act, as enacted by subsection (9), is repealed and the following substituted:**

(10.2) No amount in respect of an individual's child care tax credit under subsection (15.2) may be applied under subsection (10.1) to pay a liability.

**(11) Subsection 8 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13 and amended by 1996, chapter 29, section 9, is repealed and the following substituted:**

(15) An individual who is an eligible employer for a taxation year may deduct from tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the employer's co-operative education tax credit determined under section 8.2 for the taxation year.

**(12) Subsection 8 (15) of the Act, as re-enacted by subsection (11), applies in respect of qualifying work placements as defined under section 8.2 of the Act that commence after December 31, 1997.**

**(13) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

(15.1) An individual who is an eligible employer for a taxation year may deduct from tax otherwise payable under this Act for the taxation year an amount not exceeding the employer's graduate transitions tax credit determined under section 8.1 for the taxation year.

(15.2) Subject to subsection 8 (7), an individual who is resident in Ontario on December 31 in a taxation year or who died in a taxation year and resided in Ontario on the date of death may deduct from tax otherwise payable under this Act for the taxation year a child care tax credit equal to the amount, if any, by which the lesser of,

- (a) 25 per cent of the total of all amounts claimed as deductions from income for the taxation year by the individual, or by a person who is the individual's cohabiting spouse on December 31 in the taxation year, and allowed as

tiale de son impôt payable pour l'année ou un avis l'informant qu'aucun impôt n'est payable par lui pour l'année.

**(10) Le paragraphe 8 (10.2) de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (9), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(10.2) Aucun montant à l'égard du crédit d'impôt pour la garde d'enfants accordé à un particulier en vertu du paragraphe (15.2) ne peut être imputé à une obligation en vertu du paragraphe (10.1).

**(11) Le paragraphe 8 (15) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(15) Le particulier qui est un employeur admissible pour une année d'imposition peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour l'année un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour l'éducation coopérative, calculé aux termes de l'article 8.2, pour l'année.

**(12) Le paragraphe 8 (15) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (11), s'applique aux stages admissibles au sens de la définition prévue à l'article 8.2 de la Loi qui commencent après le 31 décembre 1997.**

**(13) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

(15.1) Le particulier qui est un employeur admissible pour une année d'imposition peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour l'année un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés, calculé aux termes de l'article 8.1, pour l'année.

(15.2) Sous réserve du paragraphe 8 (7), le particulier qui réside en Ontario le 31 décembre d'une année d'imposition ou qui est décédé pendant l'année d'imposition et résidait en Ontario à la date de son décès peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour l'année un crédit d'impôt pour la garde d'enfants qui correspond à l'excédent éventuel du moindre des montants suivants :

- a) 25 pour cent du total de toutes les déductions sur le revenu pour l'année qui sont demandées par le particulier, ou par une personne qui est son conjoint visé le 31 décembre de l'année, et qui

Restriction  
on subs.  
(10.1)

Co-operative  
education tax  
credit

Graduate  
transitions  
tax credit

Child care  
tax credit

Restriction  
applicable au  
par. (10.1)

Crédit d'im-  
pôt pour  
l'éducation  
coopérative

Crédit d'im-  
pôt pour l'in-  
sertion pro-  
fessionnelle  
des diplômés

Crédit d'im-  
pôt pour la  
garde d'en-  
fants

deductions under section 63 of the Federal Act; and

- (b) \$400 multiplied by the number of eligible children of the individual or of any person who is the individual's cohabiting spouse on December 31 in the taxation year,

exceeds,

- (c) 4 per cent of the amount, if any, by which the individual's adjusted income for the taxation year exceeds \$20,000.

**(14) Subsection 8 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 13, is repealed.**

**(15) Subsection 8 (17) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 3, is repealed and the following substituted:**

(17) If an individual or someone on his or her behalf files returns under the Federal Act in respect of the individual's income for more than one taxation year ending in the same calendar year, the following rules apply for the purposes of this section:

1. No deduction may be claimed or allowed under this section in a return filed pursuant to an election made under subsection 70 (2), 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act.
2. No deduction may be claimed or allowed under this section in a return filed on behalf of the individual by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act.
3. Any deduction to which the individual may be entitled under this section shall be claimed only for the last taxation year ending in or coinciding with the calendar year.
4. The individual may determine his or her occupancy cost for the last taxation year ending in or coinciding with the calendar year as the amount that would be his or her occupancy cost for the whole calendar year, excluding any portion of the occupancy cost that has been taken into account by the individual's spouse in computing the amount of a tax credit described in clause (3) (a) or (3.1) (a) for the calendar year.
5. The individual may calculate the deduction to which he or she is entitled

sont accordées à ce titre en vertu de l'article 63 de la loi fédérale;

- b) la somme de 400 \$ multipliée par le nombre d'enfants admissibles du particulier ou de toute personne qui est son conjoint visé le 31 décembre de l'année.

sur :

- c) 4 pour cent de l'excédent éventuel du revenu rajusté du particulier pour l'année sur 20 000 \$.

**(14) Le paragraphe 8 (16) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 13 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé.**

**(15) Le paragraphe 8 (17) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(17) Si un particulier ou son représentant produit des déclarations aux termes de la loi fédérale à l'égard du revenu du particulier pour plusieurs années d'imposition qui se terminent dans la même année civile, les règles suivantes s'appliquent pour l'application du présent article :

1. Aucune déduction ne peut être demandée ni accordée en vertu du présent article dans une déclaration produite conformément à un choix fait aux termes du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale.
2. Aucune déduction ne peut être demandée ni accordée en vertu du présent article dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale.
3. Toute déduction à laquelle le particulier peut avoir droit en vertu du présent article ne peut être demandée que pour la dernière année d'imposition qui se termine dans l'année civile ou qui coïncide avec celle-ci.
4. Le particulier peut calculer son coût d'habitation pour la dernière année d'imposition qui se termine dans l'année civile ou qui coïncide avec celle-ci comme étant le montant qui représenterait son coût d'habitation pour toute l'année civile, à l'exception de toute fraction de ce coût dont son conjoint a tenu compte dans le calcul du montant du crédit d'impôt visé à l'alinéa (3) a) ou (3.1) a) pour l'année civile.
5. Le particulier peut calculer la déduction à laquelle il a droit en vertu du

Années d'imposition qui se terminent dans la même année civile

More than one taxation year in the calendar year



*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

under subsection (9) as though the expression "calendar year" were substituted for "taxation year" where it first appears in that subsection.

6. The individual shall determine his or her adjusted income for the taxation year for the purposes of subsection (15.2) and any amount deducted under section 63 of the Federal Act as if the taxation year were a full calendar year.

**(16) Subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by subsection (15), applies to taxation years ending after December 31, 1996 and before January 1, 1998.**

**(17) Paragraphs 2 and 3 of subsection 8 (17) of the Act, as enacted by subsection (15), are repealed and the following substituted:**

2. No deduction, other than a deduction claimed under subsection (15) or (15.1), may be claimed or allowed under this section in a return filed on behalf of the individual by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act.
3. Any deduction to which the individual may be entitled under this section, other than a deduction claimed under subsection (15) or (15.1), shall be claimed only for the last taxation year ending in or coinciding with the calendar year.

**(18) Paragraph 6 of subsection 8 (17) of the Act, as enacted by subsection (15), is repealed and the following substituted:**

6. The individual shall determine his or her adjusted income for the taxation year for the purposes of this section and any amount deducted under section 63 of the Federal Act as if the taxation year were the full calendar year.
7. A deduction under subsection (15) or (15.1) may be claimed for the taxation year in which the individual becomes eligible for the deduction and may be claimed in a return filed on behalf of the individual by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act if the individual becomes eligible for the deduction dur-

paragraphe (9) comme si l'expression «année civile» était substituée à l'expression «année d'imposition» à l'endroit où elle figure pour la première fois dans ce paragraphe.

6. Le particulier détermine son revenu ajusté pour l'année d'imposition pour l'application du paragraphe (15.2) et tout montant déduit en vertu de l'article 63 de la loi fédérale comme si l'année d'imposition était une année civile complète.

**(16) Le paragraphe 8 (17) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe (15), s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 1996 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.**

**(17) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telles qu'elles sont adoptées par le paragraphe (15), sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

2. Aucune déduction, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15) ou (15.1), ne peut être demandée ni accordée en vertu du présent article dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale.
3. Toute déduction à laquelle le particulier peut avoir droit en vertu du présent article, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15) ou (15.1), ne peut être demandée que pour la dernière année d'imposition qui se termine dans l'année civile ou qui coïncide avec celle-ci.

**(18) La disposition 6 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par le paragraphe (15), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

6. Le particulier détermine son revenu ajusté pour l'année d'imposition pour l'application du présent article et tout montant déduit en vertu de l'article 63 de la loi fédérale comme si l'année d'imposition était l'année civile complète.
7. Une déduction prévue au paragraphe (15) ou (15.1) peut être demandée pour l'année d'imposition pendant laquelle le particulier y devient admissible et peut être demandée dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale si le particulier y devient

ing the period when the trustee is deemed to be acting as agent for the individual for the purposes of the Federal Act.

8. If a deduction under subsection (15) or (15.1) is claimed in a return filed by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act, no deduction under that subsection in respect of the same expenditures may be claimed in any other return filed in respect of the individual's income.

**(19) Subsection 8 (17) of the Act, as amended by subsections (17) and (18), applies to taxation years ending after December 31, 1997.**

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**8.1 (1)** The amount of an eligible employer's graduate transitions tax credit for a taxation year is the sum of,

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying employment that commenced not less than 12 months before the end of the taxation year or terminated before the end of the taxation year, equal to the lesser of the employer's eligible amount for the taxation year in respect of the qualifying employment determined under subsection (2) and \$4,000; and
- (b) the total of all amounts, each of which is an amount determined by multiplying the eligible percentage by the amount of a repayment, if any, made by the employer during the taxation year, of government assistance in respect of the qualifying employment of an employee, to the extent the repayment does not exceed the amount of the assistance in respect of the qualifying employment that,
  - (i) has not been repaid in a prior taxation year, and
  - (ii) can reasonably be considered to have reduced the amount of a graduate transitions tax credit that would otherwise have been allowed to the employer under this Act in respect of the qualifying employment.

admissible pendant la période au cours de laquelle le syndic est réputé être son mandataire pour l'application de la loi fédérale.

8. Si une déduction prévue au paragraphe (15) ou (15.1) est demandée dans une déclaration produite par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale, aucune déduction prévue par ce paragraphe à l'égard des mêmes dépenses ne peut être demandée dans une autre déclaration produite à l'égard du revenu du particulier.

**(19) Le paragraphe 8 (17) de la Loi, tel qu'il est modifié par les paragraphes (17) et (18), s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 1997.**

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**8.1 (1)** Le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés d'un employeur admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun concerne un emploi admissible qui a commencé au moins 12 mois avant la fin de l'année ou qui s'est terminé avant ce moment-là et est égal au moindre du montant autorisé de l'employeur pour l'année à l'égard de l'emploi admissible, calculé aux termes du paragraphe (2), et de 4 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par l'employeur pendant l'année à l'égard de l'emploi admissible d'un employé, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard de l'emploi qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
  - (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés dont aurait pu par ailleurs se prévaloir l'employeur en vertu de la présente loi à l'égard de l'emploi.

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*Eligible  
amount

(2) An eligible employer's eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying employment is the amount determined under the following rules:

1. If the qualifying employment commenced before January 1, 1998, the amount is 10 per cent of the total of all eligible expenditures made by the employer in respect of the qualifying employment.
2. If the qualifying employment commenced after December 31, 1997 and the total of all salaries or wages paid by the employer in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the amount is 10 per cent of the total of all eligible expenditures made by the employer in respect of the qualifying employment.
3. If the qualifying employment commenced after December 31, 1997 and the total of all salaries or wages paid by the employer in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the amount is 15 per cent of the total of all eligible expenditures made by the employer in respect of the qualifying employment.
4. If the qualifying employment commenced after December 31, 1997 and the total of all salaries or wages paid by the employer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the amount is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = (10\% \times B) + [(5\% \times B) \times (1 - C/\$200,000)]$$

where,

- “A” is the amount of the employer's eligible amount for the taxation year in respect of the qualifying employment;
- “B” is the amount of all eligible expenditures made by the employer in respect of the qualifying employment; and
- “C” is the amount by which the total of all salaries or wages paid by the employer in the previous taxation year exceeds \$400,000.

Number of  
tax credits

(3) Except for a tax credit in respect of the repayment of government assistance, a tax credit under this section may be claimed only once in respect of each qualifying employment.

Montant  
autorisé

(2) Le montant autorisé d'un employeur admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un emploi admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

1. Si l'emploi admissible a commencé avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi.
2. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi.
3. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi.
4. Si l'emploi admissible a commencé après le 31 décembre 1997 et que le total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant qui est calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\ 000 \$)]$$

où :

- «A» représente le montant autorisé de l'employeur pour l'année à l'égard de l'emploi admissible;
- «B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard de l'emploi admissible;
- «C» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

(3) Sauf s'il se rapporte au remboursement d'une aide gouvernementale, le crédit d'impôt prévu au présent article ne peut être demandé qu'une fois à l'égard de chaque emploi admissible.

Nombre de  
crédits d'im-  
pôt



Partnership	(4) If an eligible employer is a member of a partnership and the partnership would qualify for a graduate transitions tax credit for a taxation year if the partnership were an eligible employer, the portion of the tax credit that may reasonably be considered to be the member's share of the tax credit may be included in determining the amount of the member's graduate transitions tax credit for that taxation year.	(4) Si un employeur admissible est un associé d'une société en nom collectif ou en commandite et que la société serait admissible, dans une année d'imposition donnée, à un crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés si elle était un employeur admissible, la portion de ce crédit d'impôt qui peut raisonnablement être considérée comme la part du crédit, attribuable à l'associé, peut entrer dans la détermination de son crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés pour l'année d'imposition.	Société en nom collectif ou en commandite
Limited partner	(5) Despite subsection (4), a limited partner's share of a partnership's graduate transitions tax credit referred to in subsection (4) shall be deemed to be nil.	(5) Malgré le paragraphe (4), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé qui est un commanditaire, du crédit d'impôt d'une société en commandite visé à ce paragraphe.	Commanditaire
Eligible employer	(6) For the purposes of this section and subsection 8 (15.1), an individual is an eligible employer for a taxation year if the individual,	(6) Pour l'application du présent article et du paragraphe 8 (15.1), un particulier est un employeur admissible pour une année d'imposition s'il remplit les conditions suivantes :	Employeur admissible
	(a) carries on business during the taxation year, either alone or as a member of a partnership, through a permanent establishment in Ontario; and	a) il exploite une entreprise pendant l'année d'imposition, soit seul ou à titre d'associé d'une société en nom collectif ou en commandite, par le biais d'un établissement permanent situé en Ontario;	
	(b) is not exempt from tax under the Act for the taxation year by reason of section 6.	b) il n'est pas exonéré de l'impôt prévu par la présente loi pour l'année d'imposition en raison de l'article 6.	
Qualifying employment	(7) The employment of an employee by an eligible employer is a qualifying employment if,	(7) L'emploi d'un employé auprès d'un employeur admissible est un emploi admissible si les conditions suivantes sont réunies :	Emploi admissible
	(a) the employment commenced after May 6, 1997 and continued for at least six consecutive months, and during those six months the employee was required to work an average of more than 24 hours a week; and	a) l'emploi a commencé après le 6 mai 1997 et s'est poursuivi pendant au moins six mois consécutifs, et, pendant cette période de six mois, l'employé était tenu de travailler en moyenne plus de 24 heures par semaine;	
	(b) the employee,	b) l'employé remplit les conditions suivantes :	
	(i) was not related to the eligible employer at the time the employment commenced,	(i) il n'était pas lié à l'employeur admissible au moment où l'emploi a commencé,	
	(ii) had not been employed by any person more than 15 hours per week during 16 of the 32 weeks immediately before the first day of the employment,	(ii) il n'a été employé par personne plus de 15 heures par semaine pendant 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,	
	(iii) had not had a source of income from a business for at least 16 of the 32 weeks immediately preceding the first day of the employment,	(iii) il n'a tiré aucun revenu d'une entreprise pendant au moins 16 des 32 semaines qui précèdent immédiatement le premier jour de l'emploi,	
	(iv) completed all requirements to qualify for graduation from a pre-	(iv) il a satisfait à toutes les exigences qui permettent d'obtenir un diplô-	

Income Tax Act

Loi de l'impôt sur le revenu

scribed program of study within three years before the first day of the employment, and

me d'un programme d'études prescrit dans les trois ans qui précèdent le premier jour de l'emploi,

- (v) carried out his or her employment duties at or through a permanent establishment of the eligible employer in Ontario.
- (v) il a exercé les fonctions de son emploi à l'établissement permanent situé en Ontario de l'employeur admissible ou par le biais de celui-ci.

Eligible expenditures	<p>(8) An eligible employer's eligible expenditures in respect of a qualifying employment are the amounts paid or payable to the employee as salary or wages during the 12-month period commencing on the first day of the qualifying employment that,</p> <p>(a) would be considered for the purposes of Part XXVI of the Federal Regulations to be included in the amount of salary or wages paid to employees of a permanent establishment of the employer in Ontario; and</p> <p>(b) are required by Subdivision a of Division B of Part I of the Federal Act to be included in the income from employment of the employee in respect of the qualifying employment.</p>	<p>(8) Les dépenses admissibles<sup>1</sup> d'un employeur admissible à l'égard d'un emploi admissible sont les montants payés ou payables à l'employé comme traitement ou salaire pendant la période de 12 mois qui commence le premier jour de l'emploi, qui :</p> <p>a) d'une part, seraient considérés, pour l'application de la partie XXVI des règlements fédéraux, comme étant inclus dans le montant des traitements ou salaires versés aux employés d'un établissement permanent situé en Ontario de l'employeur;</p> <p>b) d'autre part, doivent, aux termes de la sous-section a de la section B de la partie I de la loi fédérale, être inclus dans le revenu tiré d'un emploi de l'employé à l'égard de l'emploi admissible.</p>	Dépenses admissibles
Same	<p>(9) The total of all eligible expenditures made by an eligible employer in respect of a qualifying employment shall be the amount otherwise determined less the amount of all government assistance, if any, in respect of the eligible expenditures that, at the time the eligible employer is required to deliver a return under this Act for the taxation year for which the tax credit is claimed, the eligible employer has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to be entitled to receive.</p>	<p>(9) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par un employeur admissible à l'égard d'un emploi admissible correspond au montant déterminé par ailleurs, déduction faite du montant de toute l'aide gouvernementale, le cas échéant, à l'égard des dépenses admissibles que, au moment où l'employeur est tenu de remettre une déclaration aux termes de la présente loi pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé, l'employeur a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à avoir le droit de recevoir.</p>	Idem
Exception	<p>(10) Despite subsections (8) and (9), an expenditure made by an eligible employer in respect of a qualifying employment is not an eligible expenditure in respect of the employment,</p> <p>(a) to the extent that the amount of the expenditure would not be considered to be reasonable in the circumstances by persons dealing with each other at arm's length; or</p> <p>(b) if the qualifying employment is with a person other than the eligible employer.</p>	<p>(10) Malgré les paragraphes (8) et (9), une dépense engagée par un employeur admissible à l'égard d'un emploi admissible n'est pas une dépense admissible à l'égard de cet emploi :</p> <p>a) soit dans la mesure où le montant de la dépense ne serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances par des personnes sans lien de dépendance;</p> <p>b) soit si l'emploi est auprès d'une personne autre que l'employeur admissible.</p>	Exception
Definitions	<p>(11) In this section,</p>	<p>(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	Définitions

“eligible percentage” means, in respect of a repayment of government assistance, the percentage used in determining the amount of the tax credit, if the receipt of the government assistance reduced the amount of a tax credit available under this section; (“pourcentage autorisé”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including a graduate transitions tax credit under subsection 8 (15.1) or an investment tax credit under section 127 of the Federal Act; (“aide gouvernementale”)

“individual” means a person who is an individual for the purposes of subsection 8 (15.1); (“particulier”)

“prescribed program of study” means a program of study that satisfies the rules prescribed by the regulations; (“programme d'études prescrit”)

“salary or wages” has the meaning assigned to that term by subsection 248 (1) of the Federal Act. (“traitement ou salaire”)

## Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing the method of calculating the amount of salaries or wages that will be deemed to be paid by an eligible employer in a previous taxation year for the purposes of subsection (2).

**6. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**8.2 (1)** The amount of an eligible employer's co-operative education tax credit for a taxation year is the sum of,

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying work placement that ends in the taxation year and is equal to the lesser of the employer's eligible amount determined under subsection (2) and \$1,000; and
- (b) the total of all amounts, each of which is an amount determined by multiplying the eligible percentage by the amount of a repayment, if any, made by the eligible employer during the taxation year, of government assistance in respect of the qualifying work placement of an employee, to the extent the repayment does not exceed the amount

## Co-operative education tax credit

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés prévu au paragraphe 8 (15.1) et du crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de la loi fédérale. («government assistance»)

«particulier» Personne qui est un particulier pour l'application du paragraphe 8 (15.1). («individual»)

«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («eligible percentage»)

«programme d'études prescrit» Programme d'études qui satisfait aux règles prescrites par les règlements. («prescribed program of study»)

«traitement ou salaire» S'entend au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale. («salary or wages»)

## Règlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par l'employeur admissible pendant une année d'imposition antérieure pour l'application du paragraphe (2).

**6. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**8.2 (1)** Le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative d'un employeur admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

## Crédit d'impôt pour l'éducation coopérative

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l'année et est égal au moindre du montant autorisé de l'employeur, calculé aux termes du paragraphe (2), et de 1 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par l'employeur pendant l'année à l'égard du stage admissible d'un employé, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le



*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

of the assistance in respect of the qualifying work placement that,

- (i) has not been repaid in a prior taxation year, and
- (ii) can reasonably be considered to have reduced the amount of a co-operative education tax credit that would otherwise have been allowed to the eligible employer under this Act in respect of the qualifying work placement.

Eligible  
amount

(2) An eligible employer's eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying work placement is the amount determined under the following rules:

1. If the total of all salaries or wages paid to employees by the eligible employer in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the amount is 10 per cent of the total of all eligible expenditures made by the employer in respect of the qualifying work placement.
2. If the total of all salaries or wages paid to employees by the eligible employer in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the amount is 15 per cent of the total of all eligible expenditures made by the employer in respect of the qualifying work placement.
3. If the total of all salaries or wages paid to employees by the eligible employer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the amount is the amount determined in accordance with the following formula:

$$A = (10\% \times B) + [(5\% \times B) \times (1 - C/\$200,000)]$$

where,

- "A" is the amount of the employer's eligible amount for the taxation year in respect of the qualifying work placement;
- "B" is the amount of all eligible expenditures made by the employer in respect of the qualifying work placement; and
- "C" is the amount by which the total of all salaries or wages paid by the employer in the previous taxation year exceeds \$400,000.

montant de l'aide reçue à l'égard du stage qui :

- (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,
- (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative dont aurait pu par ailleurs se prévaloir l'employeur en vertu de la présente loi à l'égard du stage.

Montant  
autorisé

(2) Le montant autorisé d'un employeur admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un stage admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

1. Si le total des traitements ou salaires versés aux employés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard du stage admissible.
2. Si le total des traitements ou salaires versés aux employés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard du stage admissible.
3. Si le total des traitements ou salaires versés aux employés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant qui est calculé selon la formule suivante :

$$A = (10 \% \times B) + [(5 \% \times B) \times (1 - C/200\ 000 \$)]$$

où :

- «A» représente le montant autorisé de l'employeur pour l'année à l'égard du stage admissible;
- «B» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par l'employeur à l'égard du stage admissible;
- «C» représente l'excédent du total de tous les traitements ou salaires versés par l'employeur pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

(3) In this section,

“eligible percentage” means, in respect of a repayment of government assistance, the percentage used in determining the amount of the tax credit, if the receipt of the government assistance reduced the amount of a tax credit available under this section; (“pourcentage autorisé”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including a co-operative education tax credit under subsection 8 (15) or an investment tax credit under section 127 of the Federal Act. (“aide gouvernementale”)

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the following matters relating to the co-operative education tax credit:

1. Defining “eligible employer” and prescribing the conditions that must be satisfied for a person to be an eligible employer in respect of a qualifying work placement.
2. Defining “eligible expenditure” and prescribing the rules for determining the amount of eligible expenditures in respect of a qualifying work placement.
3. Defining “qualifying work placement” and prescribing the conditions that must be satisfied for a work placement to be a qualifying work placement.
4. Prescribing the procedure for claiming a co-operative education tax credit, the restrictions on claiming the tax credit and the manner in which an eligible employer is to receive the benefit of the tax credit.
5. Prescribing the method of claiming a co-operative education tax credit where the employer is a partnership.
6. Prescribing the method of calculating the amount of salaries or wages that will be deemed to be paid by an eligible employer in a previous taxation year for the purposes of subsection (2).

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu au paragraphe 8 (15) et du crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de la loi fédérale. («government assistance»)

«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu du présent article. («eligible percentage»)

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, faire ce qui suit en ce qui concerne le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative :

Règlements

1. Définir «employeur admissible» et prescrire les conditions à remplir pour être un employeur admissible à l'égard d'un stage admissible.
2. Définir «dépense admissible» et prescrire les règles de calcul du montant des dépenses admissibles à l'égard d'un stage admissible.
3. Définir «stage admissible» et prescrire les conditions à remplir pour qu'un stage soit admissible.
4. Prescrire la façon de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative, les restrictions applicables à la demande de crédit et la manière dont un employeur admissible bénéficiera du crédit d'impôt.
5. Prescrire la méthode permettant de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative dans les cas où l'employeur est une société en nom collectif ou en commandite.
6. Prescrire le mode de calcul du montant des traitements ou salaires qui est réputé versé par l'employeur admissible pendant une année d'imposition antérieure pour l'application du paragraphe (2).

*Income Tax Act**Loi de l'impôt sur le revenu*

(2) Section 8.2 of the Act, as enacted by subsection (1), applies in respect of qualifying work placements as defined under that section that commence after December 31, 1997.

7. Section 21 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 9 and 1993, chapter 29, section 12, is further amended by adding the following subsections:

Refund

(3) Subject to subsections (4) and (5), the Provincial Minister shall pay to a taxpayer the amount, if any, of any overpayment under this Act that would otherwise be refunded to the taxpayer in respect of a taxation year.

Use of refund to pay liabilities

(4) If a taxpayer is liable or about to become liable to make a payment to Her Majesty in right of Canada or Her Majesty in right of Ontario or another province, the Provincial Minister may apply all or part of the amount referred to in subsection (3) to pay that liability.

Donation of refund

(5) If a taxpayer indicates in the taxpayer's return of income tax for a taxation year that the taxpayer wishes to make a gift to Her Majesty in right of Ontario of the amount referred to in subsection (3), or any portion of that amount, the Provincial Minister may apply the amount or the portion, as the case may be, or any lesser amount, for that purpose.

Effect of donation

(6) An amount applied by the Provincial Minister for the purpose referred to in subsection (5) shall be deemed to have been paid to the taxpayer at the time notice of an original assessment of tax payable for the year or a notification that no tax is payable by the individual for the year is sent to the individual.

8. Clause 29 (1) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 19, is amended by striking out "*Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*" in the sixth, seventh and eighth lines and substituting "*Community Small Business Investment Funds Act*".

Commencement

9. (1) Subject to subsections (2) to (8), this Schedule comes into force on the day the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1) and (2) and 2 (1) and (2) shall be deemed to have come into force on December 20, 1996.

(2) L'article 8.2 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe (1), s'applique aux stages admissibles au sens de la définition prévue par cet article qui commencent après le 31 décembre 1997.

7. L'article 21 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 12 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le ministre provincial verse au contribuable le paiement en trop éventuel effectué aux termes de la présente loi qui serait par ailleurs remboursé au contribuable à l'égard d'une année d'imposition.

(4) Si un contribuable est redevable d'un montant à Sa Majesté du chef du Canada ou à Sa Majesté du chef de l'Ontario ou d'une autre province ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie du paiement en trop visé au paragraphe (3) au montant dont le contribuable est ainsi redevable.

(5) Si un contribuable indique dans sa déclaration de revenus pour une année d'imposition qu'il désire faire don à Sa Majesté du chef de l'Ontario de tout ou partie du paiement en trop visé au paragraphe (3), le ministre provincial peut imputer à cette fin le paiement en trop ou la partie de celui-ci, selon le cas, ou une somme inférieure.

(6) La somme que le ministre provincial impute à la fin visée au paragraphe (5) est réputée avoir été versée au contribuable au moment où lui est envoyé la cotisation initiale de son impôt payable pour l'année ou un avis l'informant qu'aucun impôt n'est payable par lui pour l'année.

8. L'alinéa 29 (1) e) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 19 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «*Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*» à «*Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs*» aux septième et huitième lignes.

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (8), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale.

(2) Les paragraphes 1 (1) et (2) et 2 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 20 décembre 1996.

Remboursement

Imputation du remboursement

Don du remboursement

Effet du don

Entrée en vigueur

Idem



Same	(3) Subsections 4 (1), (2), (3), (4), (7), (13), (15) and (16) and section 5 shall be deemed to have come into force on January 1, 1997.	(3) Les paragraphes 4 (1), (2), (3), (4), (7), (13), (15) et (16) et l'article 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1997.	Idem
Same	(4) Subsections 4 (5), (6) and (8) and section 8 shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.	(4) Les paragraphes 4 (5), (6) et (8) et l'article 8 sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.	Idem
Same	(5) Subsections 2 (3) and (4) shall be deemed to have come into force on November 26, 1997.	(5) Les paragraphes 2 (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 26 novembre 1997.	Idem
Same	(6) Subsections 4 (11), (12), (14), (17), (18) and (19) and section 6 come into force on January 1, 1998.	(6) Les paragraphes 4 (11), (12), (14), (17), (18) et (19) et l'article 6 entrent en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1998.	Idem
Same	(7) Subsection 4 (10) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.	(7) Le paragraphe 4 (10) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.	Idem
Same	(8) A proclamation under subsection (7) may retroactively name a day that is not earlier than the day the <i>Tax Credits to Create Jobs Act, 1997</i> receives Royal Assent.	(8) La proclamation visée au paragraphe (7) peut fixer rétroactivement un jour qui n'est pas antérieur au jour où la <i>Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois</i> reçoit la sanction royale.	Idem

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

**SCHEDULE C**

**AMENDMENTS TO THE LABOUR  
SPONSORED VENTURE CAPITAL  
CORPORATIONS ACT, 1992**

**1. The title of the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992* is repealed and the following substituted:**

**COMMUNITY SMALL BUSINESS  
INVESTMENT FUNDS ACT**

**2. (1) Clause (c) of the definition of “Class B share” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) in the case of a corporation registered under Part II or III, vote as a class to elect a majority of the board of directors of the corporation.

**(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, is further amended by adding the following definition:**

“community small business investment fund corporation” means a corporation registered under Part III.1. (“fonds communautaire d’investissement dans les petites entreprises”)

**(3) Clause (a) of the definition of “eligible business activity” in subsection 1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 76, is repealed and the following substituted:**

- (a) except for the purposes of Part III.1, a business that would be an active business carried on by a corporation for the purposes of subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada) if carried on by a corporation, or

**(4) The definition of “eligible investment” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) in respect of a community small business investment fund corporation, an investment in an eligible business that is an eligible investment under Part III.1.

**(5) The definition of “eligible investor” in subsection 1 (1) of the Act is amended by**

**ANNEXE C**

**MODIFICATION DE LA LOI DE 1992 SUR  
LES CORPORATIONS À CAPITAL DE  
RISQUE DE TRAVAILLEURS**

**1. Le titre de la *Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES  
D’INVESTISSEMENT DANS LES PETITES  
ENTREPRISES**

**2. (1) L’alinéa c) de la définition de «action de catégorie B» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) de voter à titre de catégorie à l’élection de la majorité des membres du conseil d’administration de la corporation, dans le cas d’une corporation inscrite aux termes de la partie II ou III.

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 76 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :**

«fonds communautaire d’investissement dans les petites entreprises» Corporation inscrite aux termes de la partie III.1. («community small business investment fund corporation»)

**(3) L’alinéa a) de la définition de «activité commerciale admissible» au paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 76 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit, sauf pour l’application de la partie III.1, d’une entreprise qui serait une entreprise exploitée activement par une corporation pour l’application du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) si elle était exploitée par une corporation.

**(4) La définition de «investissement admissible» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c) relativement à un fonds communautaire d’investissement dans les petites entreprises, d’un investissement dans une entreprise admissible qui est un investissement admissible aux termes de la partie III.1.

**(5) La définition de «investisseur admissible» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modi-**

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

striking out “Part II or III” in the second line and substituting “Part II, III or III.1”.

(6) The definitions of “Employee Ownership Advisory Board” and “labour sponsored venture capital corporation” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“investment corporation” means a corporation registered under Part II, III or III.1. (“corporation d’investissement”)

(8) The definition of “registered retirement income fund” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario 1994, chapter 17, section 76, is amended by striking out “paragraph 146.3 (1) (e) of the *Income Tax Act* (Canada)” in the last three lines and substituting “subsection 146.3 (1) of the *Income Tax Act* (Canada)”.

(9) The definition of “related group” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“related group” has the meaning assigned by subsection 251 (4) of the *Income Tax Act* (Canada). (“groupe lié”)

(10) Clause 1 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) they are related for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

3. (1) Clause 4 (4) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 78, is repealed and the following substituted:

(a) that, subject to subsection 6 (4), the proposed investment has been reviewed by the Minister of Economic Development, Trade and Tourism.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 4 (5) of the Act are amended by striking out “*Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*” at the end and substituting in each case “*Community Small Business Investment Funds Act*”.

4. (1) Clause 6 (1) (i) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is repealed and the following substituted:

(i) if the eligible business in which the applicant corporation intends to invest is an eligible business described in subsection 6 (4), the Lieutenant Governor

fiée par substitution de «partie II, III ou III.1» à «partie II ou III» à la deuxième ligne.

(6) Les définitions de «Commission consultative sur l’actionnariat» et de «corporation à capital de risque de travailleurs» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«corporation d’investissement» Corporation inscrite aux termes de la partie II, III ou III.1. («investment corporation»)

(8) La définition de «fonds enregistré de revenu de retraite» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu’elle est adoptée par l’article 76 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifiée par substitution de «du paragraphe 146.3 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de l’alinéa 146.3 (1) e) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» aux deuxième et troisième lignes.

(9) La définition de «groupe lié» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«groupe lié» S’entend au sens du paragraphe 251 (4) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («related group»)

(10) L’alinéa 1 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) elles sont liées pour l’application de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada).

3. (1) L’alinéa 4 (4) a) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 78 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) sous réserve du paragraphe 6 (4), le projet d’investissement a été examiné par le ministre du Développement économique, du Commerce et du Tourisme.

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 4 (5) de la Loi sont modifiées par substitution de «*Loi sur les fonds communautaires d’investissement dans les petites entreprises*» à «*Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs*» à la fin de chaque disposition.

4. (1) L’alinéa 6 (1) i) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 80 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

i) si l’entreprise admissible dans laquelle la corporation qui fait la demande a l’intention d’investir est une entreprise admissible visée au paragraphe 6 (4),



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

in Council has approved the proposed investment.

(2) Subsection 6 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is repealed and the following substituted:

(4) The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Economic Development, Trade and Tourism, may approve business plans, human resource plans and proposed investments to be made by employee ownership labour sponsored venture capital corporations if the eligible business in which the applicant corporation intends to invest, at the time the investment is made, has total gross assets exceeding \$50,000,000, calculated in the prescribed manner, and has more than 500 employees, calculated in the prescribed manner.

(3) Subsection 6 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 80, is repealed and the following substituted:

(6) A recommendation by the Minister of Economic Development, Trade and Tourism under subsection (4) shall be made after consideration of,

- (a) whether the proposal submitted under this Act is equitable and reasonably commercially viable over the period covered by the proposal;
- (b) whether an investment to be made by employees is equitable in the circumstances and in light of the objectives of the proposal;
- (c) industry trends and prospects affecting the eligible business;
- (d) the past and projected performance of the eligible business; and
- (e) the competitive position of the eligible business.

5. (1) Clause (c) of the definition of "eligible business" in section 12 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, is amended by striking out "total assets" in the first line and in the second line and substituting in each case "total gross assets".

(2) Clause (d) of the definition of "eligible business" in section 12 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chap-

le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé le projet d'investissement.

(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 80 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Sur la recommandation du ministre du Développement économique, du Commerce et du Tourisme, le lieutenant-gouverneur en conseil peut approuver le plan d'entreprise, le plan de ressources humaines et les projets d'investissement d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat si, au moment de l'investissement, l'actif brut total, calculé de la manière prescrite, de l'entreprise admissible dans laquelle la corporation qui fait la demande a l'intention d'investir dépasse 50 000 000 \$ et que le nombre de ses employés, calculé de la manière prescrite, dépasse 500.

(3) Le paragraphe 6 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 80 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Le ministre du Développement économique, du Commerce et du Tourisme fait la recommandation visée au paragraphe (4) après examen de ce qui suit :

- a) la question de savoir si la proposition présentée aux termes de la présente loi est équitable et raisonnablement viable du point de vue commercial pour la période visée par la proposition;
- b) la question de savoir si un investissement que les employés doivent effectuer est équitable dans les circonstances et compte tenu des objectifs énoncés dans la proposition;
- c) les tendances et les perspectives industrielles qui touchent l'entreprise admissible;
- d) le rendement passé et prévu de l'entreprise admissible;
- e) la position concurrentielle de l'entreprise admissible.

5. (1) L'alinéa c) de la définition de «entreprise admissible» à l'article 12 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «actif brut total» à «actif total» à la première ligne.

(2) L'alinéa d) de la définition de «entreprise admissible» à l'article 12 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 82 du

Authority of  
the Lieuten-  
ant Governor  
in Council

Considera-  
tion

Pouvoir du  
lieutenant-  
gouverneur  
en conseil

Examen

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

**ter 17, section 82, is repealed and the following substituted:**

- (d) that together with all related corporations and partnerships does not have more than 500 employees, or if another number of employees has been prescribed for the purposes of this definition, the prescribed number of employees, at the time the labour sponsored investment fund corporation makes the investment in the eligible business, and

**(3) Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 82, is further amended by adding the following subsection:**

(2) For the purpose of determining the number of employees under clause (d) of the definition of "eligible business", an employee who normally works at least 20 hours per week shall be counted as one employee and an employee who normally works less than 20 hours per week shall be counted as half an employee.

**6. Clause 14 (1) (g) of the Act is repealed.**

**7. The Act is amended by adding the following section:**

**14.1** (1) Despite clause 14 (1) (e), a corporation registered under this Part before May 7, 1996 may amend its articles to provide that instead of the requirements under clause 14 (1) (e), the articles of the corporation shall provide that,

- (a) the corporation may redeem a Class A share in respect of which a tax credit certificate has been issued under this Act, but only if the corporation is requested in writing by the holder of the share to redeem it, the holder of the share has satisfied all other prescribed conditions and,

- (i) subject to clause (b), if the share was issued before May 7, 1996 and is held by the original purchaser, the corporation is notified in writing that,

(A) the original purchaser has retired from the workforce or has attained 65 years of age,

(B) the original purchaser has become disabled and permanently unfit for work

**chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) dont le nombre d'employés, y compris ceux des corporations et des sociétés qui lui sont liées, ne dépasse pas 500 ou l'autre nombre prescrit pour l'application de la présente définition, le cas échéant, au moment où le fonds d'investissement des travailleurs investit dans l'entreprise admissible,

**(3) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 82 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :**

(2) Aux fins du calcul du nombre d'employés pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «entreprise admissible», un employé qui travaille ordinairement au moins 20 heures par semaine est compté comme un employé et un employé qui travaille ordinairement moins de 20 heures par semaine est compté comme un demi-employé.

**6. L'alinéa 14 (1) g) de la Loi est abrogé.**

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**14.1** (1) Malgré l'alinéa 14 (1) e), une corporation inscrite aux termes de la présente partie avant le 7 mai 1996 peut modifier ses statuts de sorte qu'ils prévoient ce qui suit plutôt que les exigences prévues à cet alinéa :

- a) la corporation peut racheter une action de catégorie A pour laquelle un certificat de crédit d'impôt a été délivré aux termes de la présente loi, mais uniquement si le détenteur de l'action le lui demande par écrit et a rempli les autres conditions prescrites et que l'une ou l'autre des conditions suivantes est également remplie :

- (i) sous réserve de l'alinéa b), si l'action a été émise avant le 7 mai 1996 et qu'elle est détenue par le premier acquéreur, la corporation est avisée par écrit que ce dernier :

(A) soit a pris sa retraite ou a atteint l'âge de 65 ans,

(B) soit a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente depuis l'acquisition de l'ac-

Same

Idem

Amendment  
to articles of  
corporation

Modification  
des statuts

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

- |   |   |
|---|---|
| <p>since acquiring the share, or is terminally ill,</p> <p>(C) the original purchaser wishes the corporation to redeem the share within 60 days after the day on which the share was issued to the original purchaser, and the tax credit certificate referred to in subsection 25 (5) has been returned to the corporation, or</p> <p>(D) the original purchaser has ceased to be resident in Canada,</p> <p>(ii) if the share was issued after May 6, 1996 and is held by the original purchaser, the corporation is notified in writing that,</p> <p style="padding-left: 40px;">(A) the original purchaser has become disabled and permanently unfit for work since acquiring the share, or is terminally ill, or</p> <p style="padding-left: 40px;">(B) the original purchaser wishes the corporation to redeem the share within 60 days after the day on which the share was issued to the original purchaser, and the tax credit certificate referred to in subsection 25 (5) has been returned to the corporation,</p> <p>(iii) the share is held by an individual who notifies the corporation in writing that the share has devolved on the individual as a consequence of the death of a shareholder of the corporation or the death of the annuitant under a trust governing a registered retirement savings plan or registered retirement income fund that was a holder of the share,</p> <p>(iv) the share is held as an investment by a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant and the original purchaser has died or, where the original purchaser is living, the corporation is notified in writing that the original purchaser meets,</p> | <p>tion ou est un malade en phase terminale,</p> <p>(C) soit souhaite que la corporation rachète l'action au plus tard 60 jours après qu'elle a été émise en sa faveur et le certificat de crédit d'impôt visé au paragraphe 25 (5) a été retourné à la corporation,</p> <p>(D) soit a cessé de résider au Canada,</p> <p>(ii) si l'action a été émise après le 6 mai 1996 et qu'elle est détenue par le premier acquéreur, la corporation est avisée par écrit que ce dernier :</p> <p style="padding-left: 40px;">(A) soit a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente depuis l'acquisition de l'action ou est un malade en phase terminale,</p> <p style="padding-left: 40px;">(B) soit souhaite que la corporation rachète l'action au plus tard 60 jours après qu'elle a été émise en sa faveur et le certificat de crédit d'impôt visé au paragraphe 25 (5) a été retourné à la corporation,</p> <p>(iii) l'action est détenue par un particulier qui avise par écrit la corporation qu'elle lui est dévolue par suite du décès d'un actionnaire de la corporation ou du décès du rentier dans le cadre d'une fiducie régissant un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite qui était un détenteur de l'action,</p> <p>(iv) l'action est détenue, à titre d'investissement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint et le premier acquéreur est décédé ou, s'il est en vie, la corporation est avisée par écrit qu'il remplit :</p> |
|---|---|



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

- |   |  |
|---|--|
| <p>(A) the condition in sub-sub-clause (i) (A) or (B), if the share was issued before May 7, 1996, or</p> <p>(B) the condition in sub-sub-clause (ii) (A), if the share was issued after May 6, 1996,</p> <p>(v) if the share was issued before May 7, 1996, the redemption occurs more than five years after the date on which the share was issued, or the redemption occurs within five years after the date on which the share was issued in circumstances other than those described in subclause (i), (iii) or (iv) and,</p> <p>(A) the holder of the share receives an amount on the redemption that does not exceed the amount that would otherwise be payable on the redemption less an amount equal to 20 per cent or, if a percentage has been prescribed, the prescribed percentage of the lesser of,</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. the amount of equity capital received by the corporation on the original issue of the share, and</li> <li>2. the amount that would otherwise have been payable on the redemption, and</li> </ol> <p>(B) the corporation remits to the Minister an amount equal to the amount required to be deducted under sub-sub-clause (A) in the calculation of the amount receivable by the holder of the share on the redemption, or</p> <p>(vi) if the share was issued after May 6, 1996, the redemption occurs more than eight years after the date on which the share was issued, or the redemption occurs within eight years after the date on which the share was issued in circumstances other than those described in subclause (ii), (iii) or (iv) and,</p> <p>(A) the holder of the share receives an amount on the</p> | <p>(A) la condition prévue au sous-sous-alinéa (i) (A) ou (B), si l'action a été émise avant le 7 mai 1996,</p> <p>(B) la condition prévue au sous-sous-alinéa (ii) (A), si l'action a été émise après le 6 mai 1996,</p> <p>(v) si l'action a été émise avant le 7 mai 1996, le rachat a lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action ou il a lieu dans les cinq ans qui suivent cette date dans des circonstances autres que celles décrites au sous-alinéa (i), (iii) ou (iv) et :</p> <p>(A) le détenteur de l'action reçoit au rachat un montant qui ne dépasse pas le montant qui serait payable par ailleurs au rachat, moins un montant égal à 20 pour cent, ou au pourcentage prescrit, le cas échéant, du moins élevé des montants suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. le montant de capital de risque que la corporation a reçu à l'émission de l'action,</li> <li>2. le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat,</li> </ol> <p>(B) la corporation verse au ministre un montant égal au montant qui doit être déduit aux termes du sous-sous-alinéa (A) dans le calcul du montant que reçoit le détenteur de l'action au rachat,</p> <p>(vi) si l'action a été émise après le 6 mai 1996, le rachat a lieu plus de huit ans après la date d'émission de l'action ou il a lieu dans les huit ans qui suivent cette date dans des circonstances autres que celles décrites au sous-alinéa (ii), (iii) ou (iv) et :</p> <p>(A) le détenteur de l'action reçoit au rachat un montant</p> |
|---|--|

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

redemption that does not exceed the amount that would otherwise have been payable on the redemption less an amount equal to 15 per cent or, if a percentage has been prescribed the prescribed percentage, of the lesser of,

1. the amount of equity capital received by the corporation on the original issue of the share, or
2. the amount that would otherwise have been payable on the redemption, and

(B) the corporation remits to the Minister an amount equal to the amount required to be deducted under sub-subclause (A) in the calculation of the amount receivable by the holder of the share on the redemption;

(b) the corporation shall not redeem a Class A share issued before May 7, 1996 until it has been issued and outstanding for at least two years, even if the original purchaser has retired from the workforce, has attained 65 years of age or has ceased to be a resident of Canada; and

(c) the corporation shall not register a transfer by the original purchaser, or by a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant, of a Class A share in respect of which an investment certificate has been issued under this Act unless,

- (i) the share was acquired before May 7, 1996 and the transfer occurs more than five years after the date when the share was issued, or
- (ii) the corporation is notified in writing that the share is being transferred,

(A) to be held as an investment of a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund

qui ne dépasse pas le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat, moins un montant égal à 15 pour cent, ou au pourcentage prescrit, le cas échéant, du moins élevé des montants suivants :

1. le montant de capital de risque que la corporation a reçu à l'émission de l'action,
2. le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat,

(B) la corporation verse au ministre un montant égal au montant qui doit être déduit aux termes du sous-sous-alinéa (A) dans le calcul du montant que reçoit le détenteur de l'action au rachat;

b) la corporation ne doit pas racheter une action de catégorie A émise avant le 7 mai 1996 tant qu'elle n'a pas été émise et en circulation depuis au moins deux ans, même si le premier acquéreur prend sa retraite, atteint l'âge de 65 ans ou cesse de résider au Canada;

c) la corporation ne doit pas inscrire la cession, que ce soit par le premier acquéreur ou par un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint, d'une action de catégorie A pour laquelle un certificat d'investissement a été délivré aux termes de la présente loi sauf si, selon le cas :

- (i) l'action a été acquise avant le 7 mai 1996 et la cession a lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action,
- (ii) la corporation est avisée par écrit que l'action est en voie d'être cédée dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(A) elle va être détenue, à titre d'investissement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enre-

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant,

gistré de revenu de retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint,

(B) as a consequence of the death of the original purchaser,

(B) le premier acquéreur est décédé,

(C) at a time when the original purchaser has retired from the workforce, or has attained 65 years of age, if the share was issued before May 7, 1996 and has been issued and outstanding for at least two years,

(C) au moment de la cession, le premier acquéreur a pris sa retraite ou a atteint l'âge de 65 ans, si l'action a été émise avant le 7 mai 1996 et a été émise et en circulation depuis au moins deux ans,

(D) at a time when the original purchaser meets a condition in sub-subclause (a) (i) (B), if the share was issued before May 7, 1996, or sub-subclause (a) (ii) (A), if the share was issued after May 6, 1996,

(D) au moment de la cession, le premier acquéreur remplit une condition prévue au sous-sous-alinéa a) (i) (B), si l'action a été émise avant le 7 mai 1996, ou au sous-sous-alinéa a) (ii) (A), si elle a été émise après le 6 mai 1996,

(E) to the original purchaser or the spouse of the original purchaser, or

(E) elle est cédée au premier acquéreur ou à son conjoint,

(F) in accordance with other prescribed conditions.

(F) les autres conditions prescrites sont remplies.

Clause 14 (1)  
(e) not appli-  
cable

(2) Clause 14 (1) (e) does not apply to a corporation applying for registration under this Part after May 6, 1996.

(2) L'alinéa 14 (1) e) ne s'applique pas aux corporations qui demandent leur inscription aux termes de la présente partie après le 6 mai 1996.

Non-applica-  
tion de l'ali-  
néa 14 (1) e)

Articles of  
corporation  
registered  
after May 6,  
1996

(3) No corporation shall be registered under this Part after May 6, 1996 unless the articles of the corporation are in accordance with,

(3) Une corporation ne peut être inscrite aux termes de la présente partie après le 6 mai 1996 que si ses statuts sont conformes, selon le cas :

Statuts d'une  
corporation  
inscrite après  
le 6 mai  
1996

(a) the provisions set out in clauses (1) (a) to (c); or

a) aux dispositions énoncées aux alinéas (1) a) à c);

(b) if the corporation issued no Class A shares before May 7, 1996, the provisions set out in clauses (1) (a) and (c) that apply in respect of shares issued after May 6, 1996.

b) si la corporation n'a pas émis d'action de catégorie A avant le 7 mai 1996, aux dispositions énoncées aux alinéas (1) a) et c) qui s'appliquent à l'égard des actions émises après le 6 mai 1996.

8. Subsection 17 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 10, is repealed and the following substituted:

8. Le paragraphe 17 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 10 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requirement  
to maintain  
eligible  
investments

(2) A labour sponsored investment fund corporation shall maintain in eligible investments at all times an amount equal to the amount determined in accordance with the following formula:

(2) Le fonds d'investissement des travailleurs conserve en permanence dans des investissements admissibles un montant égal au montant calculé selon la formule suivante :

Obligation  
de conserver  
des investis-  
sements  
admissibles

$$[70\% (A - B)] - C + D$$

$$[70 \% (A - B)] - C + D$$



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

where,

- “A” is the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares;
- “B” is the aggregate amount paid on the return of capital of Class A shares of the corporation;
- “C” is the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments; and
- “D” is the aggregate amount of realized gains of the corporation on its eligible investments, not exceeding the amount denoted as “C”.

9. (1) Subsection 18.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 6, is repealed and the following substituted:

Minimum  
investment  
level

(3) A labour sponsored investment fund corporation shall invest in eligible businesses that are small businesses at the time the investment is made at least,

- (a) 10 per cent of the equity capital received before May 7, 1996 and required by subsection 17 (1.1) to be invested in eligible investments but not invested in eligible investments before May 7, 1996;
- (b) 10 per cent of the equity capital received in the investment period ending in 1997 and required by subsection 17 (1) to be invested in eligible investments;
- (c) 15 per cent or the prescribed percentage of the equity capital received in the investment period ending in 1998 and required by subsection 17(1) to be invested in eligible investments;
- (d) 15 per cent or the prescribed percentage of the equity capital received in the investment period ending in 1999 and required by subsection 17 (1) to be invested in eligible investments; and
- (e) 20 per cent or the prescribed percentage of the equity capital received in each investment period ending after 1999 and required by subsection 17 (1) to be invested in eligible investments.

Investment  
period

(3.1) Subsection 17 (1.2) applies in determining the beginning and ending dates of

où :

- «A» représente le montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A;
- «B» représente le total du montant payé en remboursement du capital d'actions de catégorie A du fonds;
- «C» représente le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles;
- «D» représente le total des gains réalisés du fonds à l'égard de ses investissements admissibles, jusqu'à concurrence du montant représenté par «C».

9. (1) Le paragraphe 18.1 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 6 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Niveau d'in-  
vestissement  
minimal

(3) Le fonds d'investissement des travailleurs investit dans des entreprises admissibles qui sont de petites entreprises au moment de l'investissement au moins les pourcentages suivants :

- a) 10 pour cent du capital de risque reçu avant le 7 mai 1996 et dont le paragraphe 17 (1.1) exige l'investissement dans des investissements admissibles, mais qui n'a pas été ainsi investi avant cette date;
- b) 10 pour cent du capital de risque reçu pendant la période d'investissement qui se termine en 1997 et dont le paragraphe 17 (1) exige l'investissement dans des investissements admissibles;
- c) 15 pour cent ou le pourcentage prescrit du capital de risque reçu pendant la période d'investissement qui se termine en 1998 et dont le paragraphe 17 (1) exige l'investissement dans des investissements admissibles;
- d) 15 pour cent ou le pourcentage prescrit du capital de risque reçu pendant la période d'investissement qui se termine en 1999 et dont le paragraphe 17 (1) exige l'investissement dans des investissements admissibles;
- e) 20 pour cent ou le pourcentage prescrit du capital de risque reçu pendant chaque période d'investissement qui se termine après 1999 et dont le paragraphe 17 (1) exige l'investissement dans des investissements admissibles.

(3.1) Le paragraphe 17 (1.2) s'applique lorsqu'il s'agit de déterminer à quelle date

Période d'in-  
vestissement

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

each investment period referred to in subsection (3).

(2) Subsection 18.1 (4.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 12, is repealed and the following substituted:

(4.1) A labour sponsored investment fund corporation shall maintain in eligible small business investments at all times an amount equal to the lesser of the amounts determined in accordance with the following two formulae:

$$X \times Y \text{ and} \\ X [70\% (A - B)] - C + D$$

where,

“X” is the percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required to be invested as set out in each clause of subsection (3);

“Y” is the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required to be maintained in eligible investments by subsection 17 (2);

“A” is the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares;

“B” is the aggregate amount paid on the return of capital of Class A shares of the corporation;

“C” is the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments in small businesses; and

“D” is the aggregate amount of realized gains of the corporation on its eligible investments in small businesses, not exceeding the amount denoted as “C”.

(4.2) A labour sponsored investment fund corporation shall not hold in eligible investments that are reporting issuer investments at any time an amount exceeding the lesser of the amounts determined in accordance with the following two formulae:

$$X \times Y \text{ and} \\ X [70\% (A - B)] - C + D$$

commence ou se termine chaque période d'investissement visée au paragraphe (3).

(2) Le paragraphe 18.1 (4.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 12 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4.1) Le fonds d'investissement des travailleurs conserve en permanence dans des investissements admissibles dans de petites entreprises un montant égal au moindre des montants calculés selon les deux formules suivantes :

$$X \times Y \text{ et} \\ X [70 \% (A - B)] - C + D$$

où :

«X» représente le pourcentage, à investir de la manière précisée à chacun des alinéas du paragraphe (3), du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A;

«Y» représente le montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A et que le paragraphe 17 (2) l'oblige à conserver dans des investissements admissibles;

«A» représente le montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A;

«B» représente le total du montant payé en remboursement du capital d'actions de catégorie A du fonds;

«C» représente le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans de petites entreprises;

«D» représente le total des gains réalisés du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans de petites entreprises, jusqu'à concurrence du montant représenté par «C».

(4.2) Le fonds d'investissement des travailleurs ne doit à aucun moment conserver dans des investissements admissibles qui sont des investissements dans des émetteurs assujettis un montant supérieur au moindre des montants calculés selon les deux formules suivantes :

$$X \times Y \text{ et} \\ X [70 \% (A - B)] - C + D$$

Restriction

Restriction

Same

Idem

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

where,

“X” is the maximum percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares permitted to be invested in eligible businesses that are reporting issuers under subsection (2.1);

“Y” is the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares required to be maintained in eligible investments by subsection 17 (2);

“A” is the amount of equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares;

“B” is the aggregate amount paid on the return of capital of Class A shares of the corporation;

“C” is the aggregate amount of realized losses of the corporation on its eligible investments in reporting issuers; and

“D” is the aggregate amount of realized gains of the corporation on its eligible investments in reporting issuers, not exceeding the amount denoted as “C”.

Exception

(4.3) Subsection (4.2) does not apply where a labour sponsored investment fund corporation has made an investment in a reporting issuer as permitted under subsection (2), until such time as the corporation has disposed of the investment.

(3) Clause 18.1 (5) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 6, is amended by striking out “total assets” in the first line and substituting “total gross assets”.

(4) Section 18.1 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 24, section 6 and amended by 1996, chapter 29, section 12, is further amended by adding the following subsection:

Interpreta-  
tion

(6) For the purpose of clause (5) (c), an employee who normally works at least 20 hours per week shall be counted as one employee and an employee who normally works less than 20 hours per week shall be counted as half an employee.

10. The Act is amended by adding the following Part:

où :

«X» représente le pourcentage maximal du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qu'il est permis d'investir dans des entreprises admissibles qui sont des émetteurs assujettis en vertu du paragraphe (2.1);

«Y» représente le montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A et que le paragraphe 17 (2) l'oblige à conserver dans des investissements admissibles;

«A» représente le montant de capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A;

«B» représente le total du montant payé en remboursement du capital d'actions de catégorie A du fonds;

«C» représente le total des pertes réalisées du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans des émetteurs assujettis;

«D» représente le total des gains réalisés du fonds à l'égard de ses investissements admissibles dans des émetteurs assujettis, jusqu'à concurrence du montant représenté par «C».

Exception

(4.3) Le paragraphe (4.2) ne s'applique pas lorsqu'un fonds d'investissement des travailleurs a fait un investissement dans un émetteur assujetti comme le permet le paragraphe (2), jusqu'à ce que le fonds en dispose.

(3) L'alinéa 18.1 (5) b) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 6 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «actif brut total» à «actif total» à la première ligne.

(4) L'article 18.1 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 6 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Interpréta-  
tion

(6) Pour l'application de l'alinéa (5) c), un employé qui travaille ordinairement au moins 20 heures par semaine est compté comme un employé et un employé qui travaille ordinairement moins de 20 heures par semaine est compté comme un demi-employé.

10. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :



### PART III.1 COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUND CORPORATIONS

## Définitions

**18.2** (1) In this Part,

“community sponsor” means an entity that may apply for registration of a community small business investment fund corporation under section 18.3; (“commanditaire communautaire”)

“eligible aboriginal community” means,

- (a) a First Nation; or
- (b) an aboriginal community, other than a First Nation, that is designated for the purposes of this Act as an eligible aboriginal community by an order given by the Minister under subsection 18.3 (6); (“collectivité autochtone admissible”)

“eligible business” means a taxable Canadian corporation or Canadian partnership,

- (a) that pays all or substantially all of its wages and salaries to employees whose ordinary place of employment is a permanent establishment of the corporation or partnership within the community,
- (b) that has all or substantially all of its full-time employees employed in respect of eligible business activities carried on by the corporation or partnership within the community, and
- (c) whose total gross assets, together with the total gross assets of all related corporations and partnerships, does not exceed \$1,000,000 calculated in the prescribed manner or, if another amount has been prescribed, that other amount, at the time the community small business investment fund corporation makes the investment in the corporation or partnership; (“entreprise admissible”)

“eligible business activity” means a business that would be an active business carried on by a corporation for the purposes of section 125 of the *Income Tax Act* (Canada) if carried on by a corporation, but does not include,

- (a) a business the principal purpose of which is to derive income from real property,
- (b) a business the principal purpose of which is to derive income from prop-

### PARTIE III.1 FONDS COMMUNAUTAIRES D'INVESTISSEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

## Définitions

**18.2** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«activité commerciale admissible» Entreprise qui serait une entreprise exploitée activement par une corporation pour l'application de l'article 125 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si elle était exploitée par une corporation, à l'exclusion toutefois des entreprises suivantes :

- a) les entreprises dont le but principal est de tirer un revenu de biens immeubles;
- b) les entreprises dont le but principal est de tirer un revenu de biens, notamment des intérêts, des dividendes, des loyers ou des redevances;
- c) les entreprises qui seraient des entreprises de prestation de services personnels au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si cette définition se lisait sans tenir compte de ses alinéas c) et d). («eligible business activity»)

«collectivité autochtone admissible» S'entend :

- a) soit d'une première nation;
- b) soit d'une collectivité autochtone, autre qu'une première nation, qui est désignée collectivité autochtone admissible pour l'application de la présente loi par un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe 18.3 (6). («eligible aboriginal community»)

«commanditaire communautaire» Entité qui peut demander l'inscription d'un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises en vertu de l'article 18.3. («community sponsor»)

«dans la collectivité» Relativement à un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises ou de son commanditaire communautaire, s'entend de ce qui suit :

- a) dans les limites de la municipalité, si le commanditaire communautaire est une municipalité;
- b) dans les limites de la réserve de la première nation, si le commanditaire communautaire est le conseil d'une première nation;

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

erty, including interest, dividends, rents or royalties, and

- (c) a business that would be a personal services business as defined in subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada) if that definition were read without reference to paragraphs (c) and (d) of the definition; (“activité commerciale admissible”)

“eligible investor” means,

- (a) a corporation registered under Part III as a labour sponsored investment fund corporation,
- (b) a qualifying financial institution or a specified corporation or insurance corporation related to the qualifying financial institution for the purposes of section 66.1 of the *Corporations Tax Act*, or
- (c) a prescribed person or entity; (“investisseur admissible”)

“First Nation” means a band as defined in the *Indian Act* (Canada); (“première nation”)

“intellectual property” means a patent, licence, permit, know-how, commercial secret or other similar property constituting knowledge, including a trade mark, industrial design, copyright or other similar property constituting the expression of knowledge; (“propriété intellectuelle”)

“qualifying debt obligation” means a debt obligation that,

- (a) if secured, is secured solely by a floating charge on the assets of the entity,
- (b) is a debt obligation in respect of which a guarantee has been given,
- (c) does not restrict the entity by the terms of the debt obligation or by the terms of any agreement related to that obligation from incurring other debts, and
- (d) by its terms or by any agreement relating to that obligation is subordinate to all other debt obligations of the entity, other than debt obligations, if the entity is a corporation, that are prescribed to be small business securities for the purposes of paragraph (a) of the definition of “small business property” in subsection 206 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“titre de créance admissible”)

“qualifying financial institution” means a corporation that is a deposit-taking financial institution for the purposes of section 66.1

- c) dans les limites du territoire que désigne le ministre pour une collectivité autochtone admissible, si le commanditaire communautaire est désigné tel pour la collectivité autochtone admissible par un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe 18.3 (6);

- d) dans les limites du territoire que désigne le ministre, si le commanditaire communautaire est désigné tel pour un territoire non érigé en municipalité par un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe 18.3 (5);

- e) si le commanditaire communautaire est une université, un collège ou un institut de recherche affilié à une université ou à un hôpital :

- (i) soit dans un de ses établissements,

- (ii) soit dans un de ses lieux d'affaires situés en Ontario où la propriété intellectuelle mise au point par lui ou par son corps professoral, son personnel ou ses diplômés est utilisée dans des activités commerciales admissibles. («within the community»)

«entreprise admissible» S'entend d'une corporation canadienne imposable ou d'une société canadienne :

- a) dont la totalité ou la quasi-totalité des traitements et salaires est destinée à des employés dont le lieu habituel de travail est un établissement permanent qu'elle tient dans la collectivité;
- b) dont la totalité ou la quasi-totalité des employés à plein temps sont affectés à des activités commerciales admissibles qu'elle exerce dans la collectivité;
- c) dont l'actif brut total, y compris celui des corporations et des sociétés qui lui sont liées, ne dépasse pas un montant égal à 1 000 000 \$, calculé de la manière prescrite, ou l'autre montant prescrit, le cas échéant, au moment où le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises y investit. («eligible business»)

«institution financière autorisée» Corporation qui est une institution financière acceptant des dépôts pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des corporations*. («qualifying financial institution»)

«investisseur admissible» S'entend, selon le cas :

- a) d'une corporation inscrite aux termes de la partie III comme fonds d'investissement des travailleurs;

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

of the *Corporations Tax Act*; ("institution financière autorisée")

"within the community" means, with respect to a community small business investment fund corporation or its community sponsor,

- (a) within the geographical limits of the municipality if the community sponsor is a municipality,
- (b) within the geographic limits of the reserve of the First Nation if the community sponsor is the council of a First Nation,
- (c) within the geographic limits of the territory designated by the Minister for an eligible aboriginal community, if the community sponsor has been designated a community sponsor for the eligible aboriginal community by an order given by the Minister under subsection 18.3 (6),
- (d) within the geographic limits of the territory designated by the Minister, if the community sponsor has been designated a community sponsor for territory without municipal organization by an order given by the Minister under subsection 18.3 (5), or
- (e) if the community sponsor is a university, college or research institute affiliated with a university or hospital,
  - (i) within a facility of the community sponsor, or
  - (ii) within a place of business in Ontario where intellectual property developed by the community sponsor, or its faculty, staff or graduates, is used in eligible business activities. ("dans la collectivité")

Investment  
Period

(2) Subject to subsection (3), the investment period for investing in a corporation registered under this Part ends on December 31, 1998.

Same

(3) The investment period for investing in a corporation registered under this Part ends on,

- (a) the day that is six months after the day the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent, if the investment is to be made in a community small business investment fund corporation with funds that a labour sponsored investment fund corporation sets aside in 1997 under subsection 24.1 (1) for the purpose of making an

b) d'une institution financière autorisée ou d'une corporation précisée ou corporation d'assurance qui lui est liée pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des corporations*;

c) d'une personne ou entité prescrite. («eligible investor»)

«première nation» Bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nation»)

«propriété intellectuelle» Brevet, licence, permis, savoir-faire, secret commercial ou autre bien semblable qui constitue des connaissances, notamment une marque de commerce, un dessin industriel, un droit d'auteur ou tout autre bien semblable qui constitue l'expression de connaissances. («intellectual property»)

«titre de créance admissible» Titre de créance qui satisfait aux conditions suivantes :

- a) s'il est garanti, il l'est uniquement par une charge flottante sur l'actif de l'entité;
- b) il s'agit d'un titre de créance à l'égard duquel une garantie est consentie;
- c) la capacité de l'entité de contracter d'autres dettes n'est pas limitée par les conditions du titre ou d'un accord y afférent;
- d) le titre, par ses conditions ou un accord afférent au titre, est subordonné à tous les autres titres de créance de l'entité qui, si celle-ci est une corporation, ne sont pas par règlement des titres de petite entreprise pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «bien de petite entreprise» au paragraphe 206 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («qualifying debt obligation»)

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la période d'investissement pour ce qui est de l'investissement dans une corporation inscrite aux termes de la présente partie se termine le 31 décembre 1998.

Période d'in-  
vestissement

(3) La période d'investissement pour ce qui est de l'investissement dans une corporation inscrite aux termes de la présente partie se termine :

Idem

- a) le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale, si l'investissement doit être fait dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises avec des sommes qu'un fonds d'investissement des travailleurs affecte en 1997, en vertu du paragra-



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

investment in a corporation registered under this Part; and

- (b) December 31, 1998, if the investment is to be made in a community small business investment fund corporation with funds that a labour sponsored investment fund corporation sets aside in 1998 under subsection 24.1 (1) for the purpose of making an investment in a corporation registered under this Part.

**18.3** (1) The following persons and organizations may apply under this Part as a community sponsor or sponsors for registration of a corporation as a community small business investment fund corporation to make investments in eligible businesses:

1. An upper-tier municipality, one or more lower-tier municipalities within an upper-tier municipality or a local municipality as defined in the *Municipal Act*.
2. The council of a First Nation.
3. An organization designated under subsection (6) as a community sponsor for an aboriginal community, other than a First Nation, that is designated under that subsection as an eligible aboriginal community for the purposes of this Act.
4. One or more universities or colleges of applied arts and technology in Ontario, whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario.
5. One or more research institutes affiliated with an Ontario university referred to in paragraph 4 or a hospital approved as a public hospital under the *Public Hospitals Act*.
6. A person or organization designated as a community sponsor for all or part of territory without municipal organization in an order given by the Minister under subsection (5).

(2) An application for registration under this Part may be made by filing with the Minister a proposal in duplicate setting out the following information:

phe 24.1 (1), à un investissement dans une corporation inscrite aux termes de la présente partie;

- b) le 31 décembre 1998, si l'investissement doit être fait dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises avec des sommes qu'un fonds d'investissement des travailleurs affecte en 1998, en vertu du paragraphe 24.1 (1), à un investissement dans une corporation inscrite aux termes de la présente partie.

**18.3** (1) Les personnes et organismes qui suivent peuvent, à titre de commanditaires communautaires, demander l'inscription d'une corporation comme fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises, aux termes de la présente partie, pour investir dans des entreprises admissibles :

1. Une municipalité de palier supérieur, une ou plusieurs municipalités de palier inférieur situées dans une municipalité de palier supérieur ou une municipalité locale au sens de la *Loi sur les municipalités*.
2. Le conseil d'une première nation.
3. Un organisme désigné commanditaire communautaire en vertu du paragraphe (6) pour une collectivité autochtone, autre qu'une première nation, qui est désignée collectivité autochtone admissible en vertu de ce paragraphe pour l'application de la présente loi.
4. Une ou plusieurs universités ou un ou plusieurs collèges d'arts appliqués et de technologie qui sont situés en Ontario et dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu'ils ont le droit de recevoir du gouvernement de l'Ontario.
5. Un ou plusieurs instituts de recherche affiliés à une université ontarienne visée à la disposition 4 ou à un hôpital agréé en tant qu'hôpital public en vertu de la *Loi sur les hôpitaux publics*.
6. Une personne ou un organisme qui est désigné commanditaire communautaire pour tout ou partie d'un territoire non érigé en municipalité dans un arrêté que prend le ministre en vertu du paragraphe (5).

(2) Pour demander l'inscription en vertu de la présente partie, il faut remettre au ministre une proposition en double exemplaire où sont indiqués les renseignements suivants :

Application  
for registra-  
tion

Demande  
d'inscription

Proposal

Proposition

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

1. The name of the corporation and the community sponsor or sponsors.

2. The location of the registered office and all permanent establishments in Ontario of the corporation and the community sponsor or sponsors.

3. An investment plan for the corporation specifying,

i. the rights and privileges attached to each class or series of shares of the corporation, the amount of the stated capital account of each class or series of shares issued and to be issued and the total amount of equity capital for which the shares were or will be issued,

ii. the amounts and kinds of debt obligations, if any, issued by the corporation,

iii. any restrictions on ownership and voting rights of the shares of the corporation,

iv. the proposed number of shareholders of the corporation,

v. details of the corporation's proposed investment policies, and

vi. any other matter prescribed to be set out in the investment plan.

4. The number of directors of the corporation and the name in full and the residence address of each of them.

5. The names in full of the officers of the corporation and the residence address of each of them.

6. Any other matter required by the regulations to be set out in the proposal.

(3) A proposal shall be accompanied by,

(a) a certified copy of the articles of the corporation;

(b) a true copy of all shareholders' agreements, partnership agreements and proposed agreements relating to the corporation to which the corporation is a party or of which an officer or director of the corporation or a community

1. La dénomination sociale de la corporation et du ou des commanditaires communautaires.

2. L'emplacement du siège social et des établissements permanents de la corporation et du ou des commanditaires communautaires en Ontario.

3. Le plan d'investissement de la corporation où sont indiqués les renseignements suivants :

i. les droits et privilèges rattachés à chaque catégorie ou série d'actions de la corporation, le montant du compte capital déclaré de chaque catégorie ou série d'actions émises et à émettre et le montant de capital de risque en contrepartie duquel celles-ci ont été émises ou le seront,

ii. les types de titres de créance émis par la corporation, le cas échéant, et leur montant,

iii. les restrictions, le cas échéant, auxquelles sont assujettis les droits de vote rattachés aux actions de la corporation ainsi que la propriété de celles-ci,

iv. le nombre prévu d'actionnaires de la corporation,

v. les politiques d'investissement qu'envisage la corporation,

vi. tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans le plan d'investissement.

4. Le nombre d'administrateurs de la corporation, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun.

5. Les nom et prénoms des dirigeants de la corporation, ainsi que l'adresse personnelle de chacun.

6. Tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans la proposition.

(3) La proposition doit être accompagnée des documents suivants :

a) une copie certifiée conforme des statuts de la corporation;

b) une copie conforme des conventions des actionnaires, des contrats de société en nom collectif ou en commandite et des conventions et contrats projetés relatifs à la corporation auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses dirigeants ou administrateurs ou un

Additional  
information

Documents  
supplémentaires

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

sponsor, after making reasonable inquiry, has knowledge; and

(c) any other prescribed material.

Certificate

(4) The proposal shall be signed by two officers or one director and one officer of the corporation and shall contain a certificate in writing signed by one of them certifying that the information contained in the proposal is complete and accurate.

Territory  
without  
municipal  
organization

(5) Upon application by a person or organization to the Minister, the Minister may designate the person or organization to be a community sponsor for all or part of territory without municipal organization and may impose terms and conditions considered to be appropriate by the Minister in connection with the designation.

Aboriginal  
community  
other than a  
First Nation

(6) Upon application by an organization to the Minister, the Minister may,

- (a) designate an aboriginal community other than a First Nation as an eligible aboriginal community for the purposes of this Act;
- (b) designate the geographic limits of the territory of the community;
- (c) designate the organization as a community sponsor for the community; and
- (d) impose terms and conditions considered to be appropriate by the Minister in connection with the designations.

Corporation  
qualifica-  
tions

**18.4** (1) No corporation may be registered under this Part unless,

- (a) the corporation was incorporated under the *Business Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act* and is in compliance with that Act and the *Securities Act*;
- (b) the corporation has never previously carried on business other than the business related to obtaining registration under this Act;
- (c) the articles of the corporation provide that the capital of the corporation shall consist of Class A shares issuable only to eligible investors under this Part and such other shares as may be authorized, if the rights, privileges, restrictions and conditions attached to the shares are approved by the board of directors of the corporation and the Minister;

commanditaire communautaire a connaissance après s'être raisonnablement renseigné;

c) les autres documents prescrits.

(4) La proposition doit porter la signature de deux dirigeants ou d'un administrateur et d'un dirigeant de la corporation et être accompagnée d'une attestation écrite signée par l'un d'eux, portant que les renseignements qui figurent dans la proposition sont justes et complets.

Signature de  
la proposi-  
tion

(5) Le ministre peut désigner la personne ou l'organisme qui le lui demande commanditaire communautaire pour tout ou partie d'un territoire non érigé en municipalité et assortir la désignation des conditions qu'il estime appropriées.

Territoire  
non érigé en  
municipalité

(6) Sur présentation d'une demande d'un organisme, le ministre peut :

- a) désigner une collectivité autochtone autre qu'une première nation collective autochtone admissible pour l'application de la présente loi;
- b) désigner les limites du territoire de la collectivité;
- c) désigner l'organisme commanditaire communautaire pour la collectivité;
- d) assortir les désignations des conditions qu'il estime appropriées.

Collectivité  
autochtone  
autre qu'une  
première  
nation

**18.4** (1) Une corporation ne peut être inscrite aux termes de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et se conforme à cette loi et à la *Loi sur les valeurs mobilières*;
- b) elle n'a jamais auparavant exercé d'activités, si ce n'est pour obtenir son inscription aux termes de la présente loi;
- c) ses statuts prévoient que son capital se composera d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'investisseurs admissibles aux termes de la présente partie ainsi que des autres actions autorisées, pourvu que les droits, privilèges, restrictions et conditions qui y sont rattachés soient approuvés par le conseil d'administration de la corporation et par le ministre;

Conditions  
d'inscription



- (d) the articles of the corporation restrict the investment in Class A shares by any one eligible investor, alone or together with all persons related to the investor, to \$5,000,000 and by more than one eligible investor to \$10,000,000;

(e) the articles of the corporation prohibit the payment of any fee or remuneration to a shareholder of the corporation or to any person related to a shareholder;

(f) the articles of the corporation restrict the business of the corporation to,

(i) assisting the development of eligible businesses, creating, maintaining and protecting jobs by providing financial and managerial advice to eligible businesses and providing capital to eligible businesses through the acquisition and holding of shares and qualifying debt obligations issued by eligible businesses that are corporations, and ownership interests in and qualifying debt obligations issued by eligible businesses that are Canadian partnerships, as permitted under this Act, and

(ii) incorporating and controlling other corporations as the corporation may consider advisable to provide financial, investment or managerial advice and expertise;

(g) the articles of the corporation provide that at least one member of the board of directors of the corporation shall be appointed by a community sponsor of the corporation; and

(h) the corporation meets all other prescribed conditions.
- d) ses statuts limitent à 5 000 000 \$ l'investissement qu'un même investisseur admissible peut faire, seul ou avec des personnes qui lui sont liées, dans des actions de catégorie A et à 10 000 000 \$ celui que peuvent faire plusieurs investisseurs admissibles;

e) ses statuts interdisent le versement d'indemnités ou d'une rémunération à ses actionnaires ou aux personnes qui leur sont liées;

f) ses statuts limitent ses activités à ce qui suit :

(i) l'aide à l'expansion des entreprises admissibles et la création, le maintien et la sauvegarde d'emplois en offrant aux entreprises admissibles des conseils d'ordre financier et des conseils en matière de gestion et en leur fournissant des capitaux par l'acquisition et la détention d'actions et de titres de créance admissibles émis par des entreprises admissibles qui sont des corporations ainsi que de parts et de titres de créance admissibles émis par des entreprises admissibles qui sont des sociétés canadiennes, dans les limites permises par la présente loi,

(ii) la constitution et le contrôle des autres corporations que la corporation juge souhaitables pour mettre à sa disposition des compétences, ou lui fournir des conseils, dans les domaines des finances, des investissements ou de la gestion;

g) ses statuts prévoient qu'au moins un de ses administrateurs est nommé par un commanditaire communautaire;

h) elle remplit les autres conditions prescrites.

Exception

(2) The fees and remuneration referred to in clause (1) (e) and any amounts paid on the purchase of goods and services are deemed not to include,

a) banking fees and other amounts normally charged by a bank to its customers for providing services in the ordinary course of the bank's business; and

(2) Les indemnités et la rémunération visées à l'alinéa (1) e) et les sommes versées à l'achat de marchandises et de services sont réputées ne pas comprendre ce qui suit :

a) les frais bancaires et les autres sommes qu'une banque exige normalement de ses clients en contrepartie des services qu'elle leur offre dans le cours normal de ses activités;

Exception

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

	(b) reasonable salaries and wages paid to employees.	b) les traitements et salaires raisonnables versés aux employés.	
Entitlement to registration	<b>18.5</b> (1) A community sponsor is entitled to registration of a corporation by the Minister unless,	<b>18.5</b> (1) Un commanditaire communautaire a le droit d'obtenir l'inscription d'une corporation par le ministre, sauf dans les cas suivants :	Droit à l'inscription
	(a) the requirements of this Part have not been satisfied; or	a) il ne remplit pas les exigences de la présente partie;	
	(b) the community sponsor fails to apply for registration under section 18.3 and file all material required by this Act or the regulations in connection with the application on or before December 31, 1998.	b) il ne demande pas l'inscription en vertu de l'article 18.3 et il ne dépose pas les documents concernant la demande exigés par la présente loi ou les règlements avant le 31 décembre 1998 inclusivement.	
Refusal to register	(2) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation if, in the Minister's opinion, the corporation is not entitled to be registered.	(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'inscrire une corporation s'il estime que la corporation n'a pas le droit d'être inscrite.	Refus d'inscription
Same	(3) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation if, in the Minister's opinion, the proposed investments or the actions of the corporation, its officers, directors or shareholders, or of a community sponsor, do not comply with the spirit and intent of this Act and the regulations.	(3) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'inscrire une corporation s'il estime que les investissements envisagés ou les mesures prises par la corporation, par ses dirigeants, administrateurs ou actionnaires ou par un commanditaire communautaire ne sont pas conformes à l'esprit et à l'objet de la présente loi et des règlements.	Idem
Issuance of certificate of registration	<b>18.6</b> On registration of a corporation under this Part, the Minister shall,	<b>18.6</b> Dès qu'une corporation est inscrite aux termes de la présente partie, le ministre :	Délivrance du certificat d'inscription
	(a) endorse on each duplicate of the proposal "Registered/Inscrit" and the day, month and year of registration;	a) appose à l'endos des deux exemplaires de la proposition les mots «Registered/Inscrit» en indiquant le jour, le mois et l'année de l'inscription;	
	(b) file one of the duplicate proposals in the Minister's office;	b) dépose un des exemplaires à son bureau;	
	(c) place the name of the corporation in the register of investment corporations as a registered community small business investment fund corporation; and	c) inscrit la dénomination sociale de la corporation dans le registre des corporations d'investissement comme fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises inscrit;	
	(d) issue to the corporation a certificate of registration to which the Minister shall affix the other duplicate proposal.	d) délivre à la corporation un certificat d'inscription auquel il joint l'autre exemplaire.	
Required investment levels	<b>18.7</b> A community small business investment fund corporation shall invest in eligible investments,	<b>18.7</b> Le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises investit dans des investissements admissibles :	Niveaux d'investissement exigés
	(a) by the end of the 30th month following the end of its investment period, an amount equal to at least 35 per cent of the amount of equity capital it received on the issue of its Class A shares; and	a) d'une part, avant la fin du 30 <sup>e</sup> mois qui suit la fin de sa période d'investissement, un montant égal à au moins 35 pour cent du montant de capital de risque qu'il a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A;	
	(b) by the end of the 72nd month following the end of its investment period, an amount equal to at least 70 per cent of	b) d'autre part, avant la fin du 72 <sup>e</sup> mois qui suit la fin de sa période d'investissement, un montant égal à au moins 70	

the amount of equity capital it received  
on the issue of its Class A shares.

pour cent du montant de capital de ris-  
que qu'il a reçu à l'émission de ses  
actions de catégorie A.

Interpreta-  
tion, eligible  
investment

**18.8** (1) An investment made by a com-  
munity small business investment fund corpo-  
ration is an eligible investment if,

Interpréta-  
tion : inves-  
tissement  
admissible

**18.8** (1) Un investissement est un investis-  
sement admissible d'un fonds communautaire  
d'investissement dans les petites entreprises  
si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the investment is made in an eligible  
business that is within the community  
and primarily engaged in one or more  
eligible business activities carried on  
within the community;

a) il s'agit d'un investissement dans une  
entreprise admissible qui est établie  
dans la collectivité et qui y exerce une  
ou plusieurs activités commerciales ad-  
missibles à titre d'activités principales;
- (b) the investment is,

b) il s'agit, selon le cas :
- (i) if the eligible business is a taxable  
Canadian corporation, the pur-  
chase from the eligible business  
by the community small business  
investment fund corporation of  
Class A shares or a qualifying  
debt obligation issued by the eli-  
gible business in exchange for a  
consideration paid in money,

(i) de l'achat à l'entreprise admissi-  
ble par le fonds d'actions de caté-  
gorie A ou d'un titre de créance  
admissible émis par l'entreprise  
admissible en échange d'une con-  
trepartie versée en espèces, si  
l'entreprise admissible est une  
corporation canadienne imposa-  
ble,

(ii) if the eligible business is a Cana-  
dian partnership, the purchase of  
an ownership interest in the eli-  
gible business or a qualifying debt  
obligation issued by the eligible  
business in exchange for a consid-  
eration paid in money,

(ii) de l'achat d'une participation  
dans l'entreprise admissible ou  
d'un titre de créance admissible  
émis par elle en échange d'une  
contrepartie versée en espèces, si  
l'entreprise admissible est une so-  
ciété canadienne,

(iii) the purchase of a guarantee pro-  
vided by the community small  
business investment fund corpora-  
tion in respect of a debt obligation  
that would, if the debt obligation  
had been issued to the community  
small business investment fund  
corporation at the time the guar-  
antee was provided, have been a  
qualifying debt obligation issued  
by the eligible business, or

(iii) de l'achat d'une garantie offerte  
par le fonds à l'égard d'un titre de  
créance qui, s'il avait été émis en  
faveur du fonds au moment où la  
garantie a été offerte, serait un ti-  
tre de créance admissible émis  
par l'entreprise admissible,

(iv) the purchase of an option or right  
granted by an eligible business  
that is a corporation, in conjunc-  
tion with the issue of a share or a  
debt obligation that is an eligible  
investment, to acquire a share of  
an eligible business that would be  
an eligible investment if that  
share were issued at the time that  
the option or right was granted;  
and

(iv) de l'achat d'une option ou d'un  
droit accordé par une entreprise  
admissible qui est une corpora-  
tion, en même temps que l'émis-  
sion d'une action ou d'un titre de  
créance qui est un investissement  
admissible, en vue d'acquérir une  
action de l'entreprise admissible  
qui serait un investissement  
admissible si cette action était  
émise au même moment où l'op-  
tion ou le droit a été accordé;
- (c) the investment is not used or intended  
to be used by the eligible business for  
the purpose of,

c) l'entreprise admissible n'affecte ni ne  
destine l'investissement à l'une des  
fins suivantes :
- (i) relending,

(i) un prêt,



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

- (ii) investment in land, except land that is incidental and ancillary to the eligible business activity or activities in which the eligible business is primarily engaged,
- (iii) reinvestment or the acquisition of any securities of any person,
- (iv) financing the purchase or sale of goods or services provided to the eligible business by or through a shareholder of the community small business investment fund corporation or a person related to a shareholder,
- (v) the payment of dividends,
- (vi) the payment of drawings to partners of the eligible business,
- (vii) the return of capital to a shareholder or partner of the eligible business,
- (viii) the payment of the principal amount of outstanding liabilities owing to shareholders of the community small business investment fund corporation or to persons related to such shareholders,
- (ix) carrying on a business outside Ontario, or
- (x) any prescribed purpose or use.

Amounts of  
guarantee  
included in  
investments

(2) For the purposes of section 18.7, subsections 20 (5) and (6) and section 28.1, 25 per cent of the amount of all guarantees provided by a community small business investment fund corporation in respect of debt obligations of an eligible business shall be included in calculating the amount of the investment made by a community small business investment fund in that particular eligible business.

Dividends  
and return of  
capital

**18.9** A community small business investment fund corporation shall not pay dividends or authorize any return of capital to an eligible investor within six years after the end of the investment period of the corporation and until at least 70 per cent of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares has been invested in eligible investments.

Actions  
requiring  
approval

**18.10** (1) A corporation that is or was registered under this Part and that has issued

- (ii) des placements dans des biens-fonds, à l'exclusion des biens-fonds accessoires aux activités commerciales admissibles qui constituent les activités principales de l'entreprise admissible,
- (iii) un investissement ou l'acquisition de valeurs mobilières d'une personne,
- (iv) le financement de l'achat ou de la vente de marchandises ou de services fournis à l'entreprise admissible par un actionnaire du fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises ou une personne liée à cet actionnaire, ou par l'intermédiaire d'un tel actionnaire ou d'une telle personne,
- (v) le versement de dividendes,
- (vi) les versements aux comptes de retraits des associés de l'entreprise admissible,
- (vii) le remboursement de capital à un actionnaire ou à un associé de l'entreprise admissible,
- (viii) le remboursement du principal de sommes dues aux actionnaires du fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises ou à des personnes liées à ces actionnaires,
- (ix) l'exploitation d'une entreprise en dehors de l'Ontario,
- (x) une fin ou un usage prescrits.

(2) Pour l'application de l'article 18.7, des paragraphes 20 (5) et (6) et de l'article 28.1, un montant correspondant à 25 pour cent de toutes les garanties offertes par un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises à l'égard des titres de créance d'une entreprise admissible entre dans le calcul du montant de l'investissement que fait le fonds dans cette entreprise.

Fraction des  
garanties  
comprise  
dans les in-  
vestisse-  
ments

**18.9** Aucun fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises ne doit verser de dividendes ni autoriser le remboursement de capital à un investisseur admissible dans les six ans qui suivent la fin de sa période d'investissement et avant d'avoir investi dans des investissements admissibles au moins 70 pour cent du montant de capital de risque qu'il a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A.

Dividendes  
et rembour-  
sement de  
capital

**18.10** (1) Le fonds qui est ou qui était inscrit aux termes de la présente partie et qui a

Approbation  
de certaines  
mesures

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

Class A shares shall not liquidate its assets or wind-up within 10 years after the date of its registration under this Part without the prior consent of the Minister.

émis des actions de catégorie A ne doit pas liquider son actif ni ses affaires dans les 10 ans qui suivent la date de son inscription sans le consentement préalable du ministre.

(2) The Minister may give his consent subject to terms and conditions that the Minister considers reasonable in the circumstances.

(2) Le ministre peut donner son consentement sous réserve des conditions qu'il estime raisonnables dans les circonstances.

**11. Clause 19 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

**11. L'alinéa 19 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(a) property described in any of paragraphs (a), (b), (c), (f) and (h) of the definition of "qualified investment" in section 204 of the *Income Tax Act* (Canada).

a) des biens visés aux alinéas a), b), c), f) et h) de la définition de «placement admissible» à l'article 204 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**12. (1) Subsection 20 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 87, and subsection 20 (2) of the Act, are repealed and the following substituted:**

**12. (1) Le paragraphe 20 (1), tel qu'il est modifié par l'article 87 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, et le paragraphe 20 (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(1) An investment corporation shall not invest or maintain an investment in a business that is or was at any time an eligible business if the eligible business does not deal at arm's length from the corporation or any of the directors of the corporation unless,

(1) Une corporation d'investissement ne doit ni investir ni conserver un investissement dans une entreprise qui est ou a été à un moment quelconque une entreprise admissible si elle a un lien de dépendance avec elle ou avec un de ses administrateurs, sauf si, selon le cas :

(a) the eligible business would deal at arm's length with the corporation but for the corporation's interest as the holder of investments in the eligible business; or

a) l'entreprise admissible a un lien de dépendance avec la corporation uniquement parce que celle-ci détient des investissements dans l'entreprise admissible;

(b) the investment was approved by special resolution of the shareholders of the corporation before the investment was made.

b) les actionnaires de la corporation ont approuvé l'investissement par résolution extraordinaire avant qu'il ne soit fait.

(1.1) Clause (1) (b) does not apply to an investment corporation registered under Part III.1

(1.1) L'alinéa (1) b) ne s'applique pas à une corporation d'investissement inscrite aux termes de la partie III.1.

(1.2) Subsection (1) does not apply to a community small business investment fund corporation operating within an eligible aboriginal community as defined in subsection 18.2 (1).

(1.2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises qui exerce ses activités dans une collectivité autochtone admissible au sens du paragraphe 18.2 (1).

(1.3) In subsection (1),

(1.3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

"arm's length" has the meaning set out in subsection 251 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

«lien de dépendance» S'entend au sens du paragraphe 251 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(2) A labour sponsored investment fund corporation shall not invest or maintain an investment in a business that is or was at any time an eligible business for the purposes of Part III if,

(2) Un fonds d'investissement des travailleurs ne doit ni investir ni conserver un investissement dans une entreprise qui est ou a été à un moment quelconque une entreprise admissible pour l'application de la partie III si, selon le cas :

Same

Idem

Investment  
restriction

Restrictions  
à l'investis-  
sement

Exception

Exception

Same

Idem

Definition

Définition

Labour spon-  
sored invest-  
ment fund  
corporation

Fonds d'in-  
vestissement  
des travail-  
leurs

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

- (a) the labour sponsored investment fund corporation controls the business; or

(b) as a result of the investment, the labour sponsored investment fund corporation would have invested more than \$15,000,000 in the business.
- a) il a le contrôle de l'entreprise;

b) par suite de l'investissement, il aura investi plus de 15 000 000 \$ dans l'entreprise.

(2) Section 20 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 87, is further amended by adding the following subsections:

(2) L'article 20 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 87 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Investment restriction

(5) A community small business investment fund corporation shall not invest more than \$250,000 in a business that is an eligible business for the purposes of Part III.1.

(5) Un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises ne doit pas investir plus de 250 000 \$ dans une entreprise qui est une entreprise admissible pour l'application de la partie III.1.

Restriction à l'investissement

Exception

(6) Despite subsection (5), a community small business investment fund corporation may make an additional investment in an eligible business, even though the total amount then invested in the business would exceed \$250,000, as long as the total of all investments made in the eligible business by the corporation and all related community small business investment fund corporations having the same community sponsor does not exceed an amount equal to 20 per cent of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares.

(6) Malgré le paragraphe (5), un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises peut faire un investissement supplémentaire dans une entreprise admissible, même si cela porte le total de ses investissements dans l'entreprise au-delà de 250 000 \$, tant que le total des investissements que le fonds et tous les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises liés qui ont le même commanditaire communautaire ont faits dans l'entreprise ne dépasse pas un montant égal à 20 pour cent du montant de capital de risque qu'il a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A.

Exception

13. (1) Subsection 24 (1) of the Act is amended by inserting after "*Income Tax Act*" in the second line "*or the Corporations Tax Act or an investment credit*".

13. (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la *Loi sur l'imposition des corporations* ou un crédit à l'investissement» après «*Loi de l'impôt sur le revenu*» aux deuxième et troisième lignes.

(2) Subsection 24 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Refusal of tax credit

(2) Subject to section 31, if the Minister is of the opinion that the investment corporation or its officers, directors or shareholders are conducting their business and affairs in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act or for the purpose of enabling a person to obtain a tax credit or investment credit to which they would not otherwise be entitled, the Minister may refuse to allow a tax credit under the *Income Tax Act* or the *Corporations Tax Act* or to allow an investment credit under this Act.

(2) Sous réserve de l'article 31, s'il est d'avis que la corporation d'investissement, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses actionnaires exercent leurs activités commerciales ou dirigent leurs affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi ou dans le but de permettre à une personne d'obtenir un crédit d'impôt ou un crédit à l'investissement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs, le ministre peut refuser d'accorder un crédit d'impôt prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi sur l'imposition des corporations* ou d'accorder un crédit à l'investissement prévu par la présente loi.

Refus du crédit d'impôt

14. The Act is amended by adding the following section:

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Small business investment credit, labour sponsored investment fund

24.1 (1) A labour sponsored investment fund corporation may set aside funds after June 30, 1997 and before January 1, 1999 for the purpose of making an investment in a community small business investment fund

24.1 (1) Un fonds d'investissement des travailleurs peut, après le 30 juin 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999, affecter des sommes à un investissement dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites en-

Crédit à l'investissement dans les petites entreprises : fonds d'investissement des travailleurs



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

corporation and may make the investment after registration of the community small business investment fund corporation under Part III.1.

(2) If a labour sponsored investment fund corporation sets aside funds under subsection (1), the Minister may allow a credit equal to twice the amount set aside against,

- (a) the small business investment requirements of the corporation under subsection 18.1 (3); or
- (b) the investment level tax of the corporation under section 28.

(3) If an amount set aside under subsection (1) during 1997, including interest earned on the amount, is not invested in a community small business investment fund corporation within six months of the day the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent, or an amount set aside in 1998 is not invested in a community small business investment fund corporation on or before December 31, 1998,

- (a) the credit allowed under subsection (2) is cancelled on that date, and any resulting investment shortfalls of the labour sponsored investment fund corporation under subsection 18.1 (3) shall be made up by the corporation making appropriate investments before the end of the calendar year; and
- (b) the amount set aside under subsection (1), including interest earned on that amount, shall be invested as required under subsection 18.1 (3).

(4) If a community small business investment fund corporation makes one or more eligible investments under this Part in a particular year, the Minister may, at the end of the calendar year in which the investment is made, allow the labour sponsored investment fund corporation a credit against the investment requirements of that corporation under subsection 17 (1) and a credit against the small business investment requirements of that corporation under subsection 18.1 (3), equal to the percentage of the Class A shares of the community small business investment fund corporation held by the labour sponsored investment fund corporation multiplied by the amount invested by the community small business investment fund corporation.

treprises et faire l'investissement après l'inscription de ce fonds aux termes de la partie III.1.

(2) Si un fonds d'investissement des travailleurs affecte des sommes en vertu du paragraphe (1), le ministre peut accorder un crédit égal au double du montant affecté à valoir :

- a) soit sur les exigences en matière d'investissement dans les petites entreprises que doit respecter le fonds aux termes du paragraphe 18.1 (3);
- b) soit sur l'impôt en cas d'investissements insuffisants auquel le fonds est assujéti aux termes de l'article 28.

(3) Si une somme affectée en vertu du paragraphe (1) en 1997 et les intérêts courus ne sont pas investis dans un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises dans les six mois qui suivent le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale, ou qu'une somme affectée en 1998 n'est pas investie dans un tel fonds avant le 31 décembre 1998 inclusivement :

- a) le crédit accordé en vertu du paragraphe (2) est annulé à cette date et le fonds d'investissement des travailleurs comble l'insuffisance des investissements qui en découle par rapport à ce que prévoit le paragraphe 18.1 (3) en faisant les investissements nécessaires avant la fin de l'année civile;
- b) la somme affectée en vertu du paragraphe (1) et les intérêts courus sont investis comme l'exige le paragraphe 18.1 (3).

(4) Si un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises fait un ou plusieurs investissements admissibles aux termes de la présente partie pendant une année donnée, le ministre peut, à la fin de l'année civile pendant laquelle l'investissement est fait, accorder au fonds d'investissement des travailleurs un crédit à valoir sur les exigences en matière d'investissement qu'il doit respecter aux termes du paragraphe 17 (1) et un crédit à valoir sur les exigences en matière d'investissement dans les petites entreprises qu'il doit respecter aux termes du paragraphe 18.1 (3), égal au pourcentage des actions de catégorie A du fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises que détient le fonds d'investissement des travailleurs, multiplié par le montant investi par le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises.

Investment  
credit

Crédit à l'in-  
vestissement

Cancellation  
of tax credit

Annulation  
du crédit  
d'impôt

Additional  
credit

Crédit sup-  
plémentaire

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

Carry  
forward of  
credit

(5) Where a labour sponsored investment fund corporation has been allowed an investment credit under this section exceeding the amount required to be invested by the corporation under subsection 18.1 (3) in a particular year, the amount of any excess may be carried forward and applied against the investment requirements of the corporation under subsection 17 (1) and the small business investment requirements of the corporation under subsection 18.1 (3) in a subsequent year.

**15. Section 25 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 1994, chapter 17, section 88 and 1996, chapter 24, section 7, is further amended by adding the following subsections:**

Tax credit,  
qualifying  
financial  
institution

(4.1) Where a qualifying financial institution, or a specified corporation or insurance corporation related to a qualifying financial institution for the purposes of section 66.1 of the *Corporations Tax Act*, is the beneficial and registered owner of Class A shares of a community small business investment fund corporation purchased directly from the community small business investment fund corporation on or before December 31, 1998, the qualifying financial institution may, subject to the approval of the Minister, make an application in a form approved by the Minister for a tax credit under the *Corporations Tax Act*, and the Minister may allow a tax credit to the financial institution equal to 30 per cent of the amount of equity capital paid to the community small business investment fund corporation on the issue of Class A shares.

Additional  
credit

(4.2) If a community small business investment fund corporation makes one or more eligible investments under this Part in a particular year, the Minister may allow a tax credit under the *Corporations Tax Act* to the qualifying financial institution equal to 30 per cent of the amount invested in Class A shares of the community small business investment fund corporation by the qualifying financial institution or a specified corporation or insurance corporation related to the qualifying financial institution for the purposes of section 66.1 of the *Corporations Tax Act* that is re-invested by the community small business investment fund corporation in eligible investments in the year.

**16. (1) Clause 26 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) the investment corporation is registered under Part II or III and fails to main-

(5) Si, en vertu du présent article, il a été accordé à un fonds d'investissement des travailleurs un crédit à l'investissement supérieur au montant que le paragraphe 18.1 (3) l'oblige à investir dans une année donnée, il peut reporter l'excédent et l'appliquer aux exigences en matière d'investissement qu'il doit respecter aux termes du paragraphe 17 (1) et aux exigences en matière d'investissement dans les petites entreprises qu'il doit respecter aux termes du paragraphe 18.1 (3) dans une année ultérieure.

**15. L'article 25 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 88 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 7 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :**

(4.1) Si une institution financière autorisée, ou une corporation précisée ou corporation d'assurance qui lui est liée pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des corporations*, est le propriétaire bénéficiaire et inscrit d'actions de catégorie A d'un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises achetées directement auprès du fonds au plus tard le 31 décembre 1998, l'institution financière autorisée peut, sous réserve de l'approbation du ministre, présenter une demande de crédit d'impôt prévu par la *Loi sur l'imposition des corporations* rédigée selon la formule approuvée par le ministre. Le ministre peut alors lui accorder un crédit d'impôt égal à 30 pour cent du montant de capital de risque versé au fonds à l'émission d'actions de catégorie A.

(4.2) Si un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises fait un ou plusieurs investissements admissibles aux termes de la présente partie pendant une année donnée, le ministre peut accorder à l'institution financière autorisée un crédit d'impôt prévu par la *Loi sur l'imposition des corporations* égal à 30 pour cent du montant qui est investi dans des actions de catégorie A du fonds par l'institution ou par une corporation précisée ou une corporation d'assurance qui est liée à l'institution pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des corporations* et que réinvestit le fonds dans des investissements admissibles pendant l'année.

**16. (1) L'alinéa 26 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) la corporation d'investissement est inscrite aux termes de la partie II ou III et

Report du  
crédit à une  
année  
ultérieure

Crédit  
d'impôt :  
institution  
financière  
autorisée

Crédit sup-  
plémentaire

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

tain the required level of eligible investments.

**(2) Subclause 26 (1) (c) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

(ii) the action has been approved in advance by the Minister of Economic Development, Trade and Tourism.

**(3) Clause 26 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

(e) the Minister is of the opinion that the investment corporation, its officers, directors or shareholders, or the employee organization or a community sponsor connected with it, are conducting their business or affairs in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act or for the purpose of enabling a person to obtain a tax credit or investment credit to which the person would not otherwise be entitled; or

**17. (1) Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out "A labour sponsored venture capital corporation" in the first and second lines and substituting "An employee ownership labour sponsored venture capital corporation".**

**(2) Section 27 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 90, is further amended by adding the following subsection:**

(2) A labour sponsored investment fund corporation whose registration is revoked by the Minister or that makes a request under section 26 to surrender its registration under this Act or proposes to wind up or dissolve shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to the lesser of,

(a) the total amount of all tax credits for which tax credit certificates were issued or may be issued under this Act in respect of,

(i) all Class A shares of the corporation then outstanding that were issued and paid for before May 7, 1996 and within the five years immediately preceding the date of revocation, surrender of registration, winding up or dissolution, and

ne maintient pas le niveau exigé d'investissements admissibles.

**(2) Le sous-alinéa 26 (1) c) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(ii) la mesure a été approuvée au préalable par le ministre du Développement économique, du Commerce et du Tourisme.

**(3) L'alinéa 26 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) le ministre est d'avis que la corporation d'investissement, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses actionnaires, ou l'association d'employés ou un commanditaire communautaire qui y est attaché, exercent leurs activités commerciales ou dirigent leurs affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi ou dans le but de permettre à une personne d'obtenir un crédit d'impôt ou un crédit à l'investissement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs;

**17. (1) Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par substitution de «La corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat» à «La corporation à capital de risque de travailleurs» aux première et deuxième lignes.**

**(2) L'article 27 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 90 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :**

(2) Le fonds d'investissement des travailleurs dont l'inscription est révoquée par le ministre, qui demande, aux termes de l'article 26, de renoncer à son inscription aux termes de la présente loi ou qui envisage sa liquidation ou sa dissolution paie immédiatement au ministre un montant égal au moins élevé des montants suivants :

a) le montant total des crédits d'impôt au titre desquels des certificats de crédit d'impôt lui ont été ou peuvent lui être délivrés aux termes de la présente loi relativement aux actions suivantes :

(i) toutes ses actions de catégorie A en circulation qui ont été émises et libérées avant le 7 mai 1996 et dans les cinq ans qui précèdent la date de révocation de l'inscription, de renonciation à celle-ci, de liquidation ou de dissolution,

Repayment  
of tax credits

Rembourse-  
ment des cré-  
dits d'impôt



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

- (ii) all Class A shares of the corporation then outstanding that were issued and paid for after May 6, 1996 and within eight years immediately preceding the date of the revocation, surrender of registration, winding up or dissolution; or
- (b) the total amount that would be determined for the purposes of clause (a) as the total amount of all tax credits in respect of the Class A shares referred to in clause (a) if the equity capital received by the labour sponsored investment fund corporation on the issue of each of the shares had been an amount equal to the fair market value of the share at the date of the revocation, surrender of registration, winding up or dissolution, and not the amount of equity capital actually received by the corporation.

**(3) Subsections 27 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

(4) If a person as the holder of a Class A share issued by an employee ownership labour sponsored venture capital corporation within the immediately preceding five years receives an amount in respect of the reduction of the stated capital account attributable to the Class A shares, other than by way of a redemption of the Class A shares, the person shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to the tax credit percentage applied to the amount so received.

Liability of  
holder

(4.1) If a person as the holder of a Class A share issued by a labour sponsored investment fund corporation receives an amount in respect of the reduction of the stated capital account attributable to the Class A shares, the person shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to the sum of,

Same

- (a) 20 per cent of the amount received in respect of Class A shares issued within the immediately preceding five years and before May 7, 1996; and
- (b) 15 per cent of the amount received in respect of Class A shares issued within the immediately preceding eight years and after May 6, 1996.

Liability of  
corporation

(5) The investment corporation is jointly and severally liable with its shareholder for all amounts payable by the shareholder under this section and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or payable to the shareholder or to otherwise recover from the shareholder all amounts paid by it under this section.

- (ii) toutes ses actions de catégorie A en circulation qui ont été émises et libérées après le 6 mai 1996 et dans les huit ans qui précèdent la date de révocation de l'inscription, de renonciation à celle-ci, de liquidation ou de dissolution;

- b) le montant total qui, pour l'application de l'alinéa a), correspondrait au montant total des crédits d'impôt au titre des actions de catégorie A dont il est question à l'alinéa a) si le montant de capital de risque reçu par le fonds à l'émission de chacune des actions était égal à la juste valeur marchande de l'action à la date de révocation de l'inscription, de renonciation à celle-ci, de liquidation ou de dissolution, et non pas au montant de capital de risque effectivement reçu par le fonds.

**(3) Les paragraphes 27 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(4) Si une personne, à titre de détenteur d'une action de catégorie A émise par une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat dans les cinq ans qui précèdent, reçoit un montant à l'égard de la réduction du compte capital déclaré imputable aux actions de catégorie A, autrement que par voie de rachat de ces actions, elle paie immédiatement au ministre un montant égal au pourcentage de crédit d'impôt appliqué au montant reçu.

Responsabi-  
lité du déten-  
teur

(4.1) Si une personne, à titre de détenteur d'une action de catégorie A émise par un fonds d'investissement des travailleurs reçoit un montant à l'égard de la réduction du compte capital déclaré imputable aux actions de catégorie A, elle paie immédiatement au ministre un montant égal à ce qui suit :

Idem

- a) 20 pour cent du montant reçu à l'égard des actions de catégorie A émises dans les cinq ans qui précèdent mais avant le 7 mai 1996;
- b) 15 pour cent du montant reçu à l'égard des actions de catégorie A émises dans les huit ans qui précèdent mais après le 6 mai 1996.

(5) La corporation d'investissement et l'actionnaire sont solidairement redevables des montants payables par ce dernier aux termes du présent article. La corporation a le droit de déduire ou de retenir les montants qu'elle paie aux termes du présent article de tout montant qu'elle a payé ou doit payer à

Responsabi-  
lité de la cor-  
poration

Reduction of  
liability

(6) An amount required by the articles of an investment corporation to be deducted and remitted to the Minister on the redemption of a Class A share of the corporation may be reduced by amounts paid under this section that may reasonably be considered to relate to the share being redeemed.

**18. The Act is amended by adding the following section:**

**28.1** (1) A shareholder of a community small business investment fund corporation that fails to meet the level of eligible investments required by section 18.7 to be held by the corporation at the end of a particular year shall pay a tax for the year equal to the amount determined in accordance with the following formula:

$$T = [(P \times A) - B] \times C/D$$

where,

“T” is the tax payable by the shareholder under this subsection;

“P” is,

- (a) 15 per cent if the shareholder is a labour sponsored investment fund corporation, or
- (b) 30 per cent if the shareholder is a qualifying financial institution or a specified corporation or insurance corporation related to the qualifying financial institution for the purposes of section 66.1 of the *Corporations Tax Act*;

“A” is the amount by which,

- (a) the amount of the community small business investment fund corporation's equity capital received on the issue of its Class A shares that is required by this Act to be invested in eligible investments at the end of the year,

exceeds,

- (b) the total of all amounts, each of which is the cost to the corporation of an eligible investment held by the corporation at the end of the year;

l'actionnaire ou de les recouvrer de lui par quelque autre moyen.

(6) Le montant dont les statuts d'une corporation d'investissement exigent la déduction et le versement au ministre au rachat d'une action de catégorie A de la corporation peut être réduit des montants payés aux termes du présent article qui peuvent raisonnablement être considérés comme se rapportant à l'action faisant l'objet du rachat.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**28.1** (1) L'actionnaire d'un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises qui n'acquiert pas le niveau d'investissements admissibles que l'article 18.7 oblige le fonds à détenir à la fin d'une année donnée paie un impôt pour l'année égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$T = [(P \times A) - B] \times C/D$$

où :

«T» représente l'impôt payable par l'actionnaire aux termes du présent paragraphe;

«P» représente :

- a) 15 pour cent, si l'actionnaire est un fonds d'investissement des travailleurs;
- b) 30 pour cent, si l'actionnaire est une institution financière autorisée ou une corporation précisée ou corporation d'assurance qui est liée à l'institution pour l'application de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des corporations*;

«A» représente le montant de l'excédent :

- a) du montant de capital de risque que le fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A et que la présente loi l'oblige à avoir investi dans des investissements admissibles à la fin de l'année,

sur :

- b) le total de tous les montants dont chacun représente le coût, pour le fonds, des investissements admissibles qu'il détient à la fin de l'année,

Réduction de  
la responsa-  
bilité

Impôt en cas  
d'investisse-  
ments insuf-  
fisants :  
actionnaire  
d'un fonds  
communau-  
taire d'investis-  
sement  
dans les  
petites  
entreprises

Investment  
level tax,  
community  
small busi-  
ness invest-  
ment corpo-  
ration  
shareholder

*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

“B” is the amount of any tax paid by the shareholder under this subsection in respect of any prior year that has not been rebated to the shareholder under subsection (2);

“C” is percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of its Class A shares that are held by the shareholder; and

“D” is the percentage of the equity capital received by the corporation on the issue of all Class A shares that are held by eligible investors.

«B» représente le montant des impôts éventuels que l'actionnaire a payés aux termes du présent paragraphe à l'égard d'une année antérieure et qui ne lui a pas été remboursé en vertu du paragraphe (2);

«C» représente le pourcentage du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qui sont détenues par l'actionnaire;

«D» représente le pourcentage du capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de ses actions de catégorie A qui sont détenues par des investisseurs admissibles.

Tax rebate

(2) Upon receipt of an application from a shareholder of a community small business investment fund corporation who has paid a tax under subsection (1) with respect to a year, the Minister may rebate the tax without interest to the shareholder if the corporation meets the investment requirements for the year within the year following the year in respect of which the tax was imposed.

**19. Clause 31 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

(e) to refuse to issue a tax credit certificate or allow an investment credit under this Act.

**20. Section 44 of the Act is amended by striking out “labour sponsored venture capital corporation” wherever it appears and substituting in each case “employee ownership labour sponsored venture capital corporation”.**

**21. Clause 45 (1) (j) of the Act is amended by striking out “labour sponsored venture capital corporations” in the sixth and seventh lines and substituting “employee ownership labour sponsored venture capital corporations”.**

**22. Part V of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 1994, chapter 17, sections 96, 97 and 98, is repealed.**

**23. (1) Subject to subsection (3), the Act is amended by striking out “labour sponsored venture capital corporation” wherever it appears in the singular form or the plural form and substituting in each case in the appropriate form “investment corporation”.**

**(2) The Act is amended by striking out “labour sponsored venture capital corpora-**

(2) Dès qu'il reçoit la demande de l'actionnaire d'un fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises qui a payé l'impôt prévu au paragraphe (1) pour une année, le ministre peut rembourser l'impôt à l'actionnaire, sans intérêts, si le fonds respecte les exigences en matière d'investissement pour l'année dans l'année qui suit celle pour laquelle l'impôt a été établi.

**19. L'alinéa 31 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) refuser de délivrer un certificat de crédit d'impôt ou d'accorder un crédit à l'investissement aux termes de la présente loi.

**20. L'article 44 de la Loi est modifié par substitution de «corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat» à «corporation à capital de risque de travailleurs» partout où figure cette expression.**

**21. L'alinéa 45 (1) j) de la Loi est modifié par substitution de «corporations à capital de risque de travailleurs de type actionnariat» à «corporations à capital de risque de travailleurs» aux cinquième et sixième lignes.**

**22. La partie V de la Loi, telle qu'elle est modifiée par les articles 96, 97 et 98 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogée.**

**23. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la Loi est modifiée par substitution de «corporation d'investissement» à «corporation à capital de risque de travailleurs» et de «corporations d'investissement» à «corporations à capital de risque de travailleurs» partout où figurent ces expressions.**

**(2) La Loi est modifiée par substitution de «crédit d'impôt accordé aux corporations**

Rembourse-  
ment d'impôt



*Labour Sponsored Venture Capital  
Corporations Act, 1992*

*Loi de 1992 sur les corporations à  
capital de risque de travailleurs*

tion tax credit" wherever it appears in the singular form or the plural form and substituting in each case in the appropriate form "investment corporation tax credit".

(3) Subsection (1) does not apply to amend references in the Act to employee ownership labour sponsored venture capital corporations.

24. (1) Subject to subsection (2), this Schedule shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.

(2) Section 7 and subsections 17 (2) and (3) shall be deemed to have come into force on May 6, 1996.

d'investissement» à «crédit d'impôt accordé aux corporations à capital de risque de travailleurs» et de «crédits d'impôt accordés aux corporations d'investissement» à «crédits d'impôt accordés aux corporations à capital de risque de travailleurs» partout où figurent ces expressions.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux mentions des corporations à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui figurent dans la Loi.

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 7 mai 1997.

(2) L'article 7 et les paragraphes 17 (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 6 mai 1996.

Commence-  
ment

Entrée en  
vigueur

Same

Idem

*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

## SCHEDULE D

## ANNEXE D

AMENDMENTS TO THE RETAIL SALES  
TAX ACTMODIFICATION DE LA LOI SUR LA  
TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

1. Subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23 and 1997, chapter 10, section 30, is further amended by adding the following definitions:

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 1 du chapitre 13 et l'article 135 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 30 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

“full fair value” means, in respect of a promotional distribution of tangible personal property or a taxable service, the price paid by the promotional distributor for the tangible personal property or taxable service or, if the tangible personal property was manufactured or produced by the promotional distributor or the taxable service was provided by the promotional distributor, the cost incurred by the promotional distributor to manufacture or produce the property or to provide the service, as the case may be; (“juste valeur intégrale”)

«juste valeur intégrale» Relativement à la distribution promotionnelle de biens meubles corporels ou de services taxables, s'entend du prix payé par l'agent de distribution promotionnelle pour ces biens ou ces services ou, si c'est lui qui a fabriqué ou produit les biens ou fourni les services, des frais qu'il a engagés. («full fair value»)

“full price of admission” means, in respect of a promotional distribution of an admission, the price paid by the promotional distributor for the admission or, if the place of amusement to which the admission is supplied is owned or operated by the promotional distributor, the normal and usual price charged for the admission. (“prix d'entrée intégral”)

«prix d'entrée intégral» Relativement à la distribution promotionnelle d'entrées, s'entend du prix payé par l'agent de distribution promotionnelle pour ces entrées ou, si c'est lui qui est le propriétaire ou l'exploitant du lieu de divertissement auquel les entrées sont fournies, du prix d'entrée normal et habituel. («full price of admission»)

2. Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 13, section 1, 1993, chapter 12, section 2, 1994, chapter 13, section 2 and 1996, chapter 29, section 24, is further amended by adding the following subsection:

2. L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 2 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 2 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 24 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(22) The tax payable under this section in respect of tangible personal property, a taxable service or an admission that is supplied on a promotional distribution,

(22) La taxe payable aux termes du présent article à l'égard de biens meubles corporels, de services taxables ou d'entrées qui sont fournis dans le cadre d'une distribution promotionnelle :

- (a) is payable by the person to whom the promotional distribution is made in the amount determined by applying the appropriate tax rate to the amount, if any, paid or payable by the person for the tangible personal property, taxable service or admission, as the case may be; and

- a) d'une part, est payable par la personne qui bénéficie de la distribution promotionnelle selon le montant que donne l'application du taux approprié de la taxe au prix éventuel payé ou payable par elle pour les biens, les services ou les entrées, selon le cas;

Tax on  
promotional  
distributions

Taxe sur les  
distributions  
promotion-  
nelles

## Retail Sales Tax Act

## Loi sur la taxe de vente au détail

- (b) is payable by the promotional distributor in the amount determined by applying the appropriate tax rate to the amount by which the full fair value of the tangible personal property or taxable service, or the full price of admission, exceeds the amount, if any, paid or payable to the promotional distributor by the person to whom the promotional distribution is made.

**3. Subsection 5 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 22, is repealed and the following substituted:**

(4) A vendor shall apply for a permit in such form and in such manner as the Minister may provide.

**4. Subsection 7 (5) of the Act is repealed.**

**5. (1) Section 9 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 13, section 5 and 1996, chapter 29, section 27, is further amended by adding the following subsection:**

(3) The tax imposed by subsection 2 (1) or section 4.2 is not payable by a hospital approved as a public hospital under the *Public Hospitals Act* or a hospital established or approved as a community psychiatric hospital under the *Community Psychiatric Hospitals Act* on the acquisition of tangible personal property from another hospital as a result of an amalgamation or closure of hospital programs or on a transfer of a hospital program to the hospital.

**(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:**

(4) The tax imposed by subsection 2 (1) or section 4.2 is not payable by a municipality, a public commission or a local board as defined in the *Municipal Affairs Act* on the acquisition of tangible personal property from another municipality, public commission or local board as a result of,

- (a) a statutory or legally required amalgamation of two or more of them; or
- (b) a restructuring or realignment of responsibilities ordered pursuant to sections 25.2 or 25.3 of the *Municipal Act*.

(5) In subsection (4),

- b) d'autre part, est payable par l'agent de distribution promotionnelle selon le montant que donne l'application du taux approprié de la taxe au montant de l'excédent de la juste valeur intégrale des biens ou des services ou du prix d'entrée intégral sur le prix éventuel qui lui est payé ou payable par la personne qui bénéficie de la distribution promotionnelle.

**3. Le paragraphe 5 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Le vendeur présente sa demande de permis selon la formule et de la manière que prévoit le ministre.

**4. Le paragraphe 7 (5) de la Loi est abrogé.**

**5. (1) L'article 9 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 27 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :**

(3) La taxe imposée par le paragraphe 2 (1) ou l'article 4.2 n'est pas payable par un hôpital agréé comme hôpital public en vertu de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou un hôpital ouvert ou agréé comme hôpital psychiatrique communautaire en vertu de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires* par suite de l'acquisition des biens meubles corporels d'un autre hôpital en raison de la fusion ou de la fermeture de programmes hospitaliers ou par suite du transfert d'un programme hospitalier à l'hôpital.

**(2) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

(4) La taxe imposée par le paragraphe 2 (1) ou l'article 4.2 n'est pas payable par une municipalité, une commission publique ou un conseil local, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, par suite de l'acquisition des biens meubles corporels d'une autre municipalité ou commission publique ou d'un autre conseil local en raison :

- a) soit de la fusion d'au moins deux municipalités, commissions ou conseils locaux prévue par la loi;
- b) soit de la restructuration ou du remaniement des responsabilités ordonné conformément aux articles 25.2 ou 25.3 de la *Loi sur les municipalités*.

(5) La définition qui suit s'applique au paragraphe (4).

Information

Renseignements

Exemption from tax for hospital restructuring, etc

Exemption de la taxe pour la restructuration des hôpitaux

Exemption from tax for municipal restructuring, etc

Exemption de la taxe pour la restructuration des municipalités

Definition

Définition



*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

“municipality” means an incorporated city, town, village, township, county, regional or district municipality or the County of Oxford.

**6. Section 22 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 8, is repealed and the following substituted:**

**22. (1)** Any amount collected or collectable as or on account of tax under this Act by a vendor shall be deemed, despite any security interest in the amount so collected or collectable, to be held in trust for Her Majesty in right of Ontario and separate and apart from the vendor's property and from property held by any secured creditor that but for the security interest would be the vendor's property and shall be paid over by the vendor in the manner and at the time provided under this Act and the regulations.

(2) Despite any provision of this or any other Act, where at any time an amount deemed by subsection (1) to be held in trust is not paid as required under this Act, property of the vendor and property held by any secured creditor of the vendor that but for a security interest would be property of the vendor, equal in value to the amount so deemed to be held in trust shall be deemed,

(a) to be held, from the time the amount was collected or collectable by the vendor, separate and apart from the property of the vendor in trust for Her Majesty in right of Ontario whether or not the property is subject to a security interest; and

(b) to form no part of the estate or property of the vendor from the time the amount was so collected or collectable whether or not the property has in fact been kept separate and apart from the estate or property of the vendor and whether or not the property is subject to such security interest.

(3) The property described in subsection (2) shall be deemed to be beneficially owned by Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in such property or in the proceeds of such property, and the proceeds of such property shall be paid to the Minister in priority to all such security interests.

(4) This section and subsection 36 (2.1) do not apply in proceedings to which the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) apply.

«municipalité» S'entend d'une cité, d'une ville, d'un village, d'un canton, d'un comté, d'une municipalité régionale ou d'une municipalité de district constitué en personne morale ou du comté d'Oxford.

**6. L'article 22 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**22. (1)** Les sommes perçues ou percevables au titre de la taxe par un vendeur aux termes de la présente loi sont réputées, malgré toute sûreté les grevant, détenues en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, séparées des biens du vendeur et des biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence de la sûreté, seraient ceux du vendeur. Le vendeur remet ces sommes de la manière et au moment prévus par la présente loi et les règlements.

(2) Malgré toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, en cas de non-versement, contrairement à la présente loi, d'une somme qui est réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), les biens du vendeur et les biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence d'une sûreté, seraient ceux du vendeur, d'une valeur égale à cette somme sont réputés :

a) d'une part, détenus en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable par le vendeur, séparés des propres biens du vendeur, qu'ils soient ou non grevés d'une sûreté;

b) d'autre part, ne pas faire partie du patrimoine ou des biens du vendeur à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable ainsi, que ces biens aient été ou non tenus séparés du patrimoine ou des propres biens du vendeur et qu'ils soient ou non grevés d'une telle sûreté.

(3) Les biens visés au paragraphe (2) sont réputés des biens dont Sa Majesté du chef de l'Ontario est propriétaire bénéficiaire malgré toute sûreté les grevant ou grevant le produit en découlant. Ce produit est versé au ministre par priorité sur une telle sûreté.

(4) Le présent article et le paragraphe 36 (2.1) ne s'appliquent pas aux instances auxquelles s'applique la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) ou la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

Trust for money collected

Extension of trust

Same

Exception

Fiducie

Non-versement

Idem

Exception

## Retail Sales Tax Act

## Loi sur la taxe de vente au détail

Minister's certificate	(5) Every person who, as assignee, liquidator, administrator, receiver, receiver-manager, secured or unsecured creditor or agent of the creditor, trustee or other like person, other than a trustee appointed under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> (Canada), takes control or possession of the property of any vendor shall, before distributing such property or the proceeds from the realization thereof under that person's control, obtain from the Minister a certificate that the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the vendor, has been paid or that security acceptable to the Minister has been given.	(5) La personne qui, à titre de cessionnaire, de liquidateur, d'administrateur, de séquestre, d'administrateur-séquestre, de créancier garanti ou non garanti ou de mandataire du créancier, du fiduciaire ou d'une autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic nommé en vertu de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i> (Canada), assume le contrôle ou prend possession des biens d'un vendeur obtient du ministre, avant de distribuer les biens ou le produit de leur réalisation, un certificat attestant que la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités payables par le vendeur, a été payée ou qu'une garantie jugée suffisante par le ministre a été fournie à ce titre.	Certificat du ministre
No distribution without Minister's certificate	(6) Any person described in subsection (5) who distributes any property described in that subsection or the proceeds of the realization thereof without having obtained the certificate required by that subsection is personally liable to Her Majesty in right of Ontario for an amount equal to the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the vendor.	(6) Toute personne visée au paragraphe (5) qui distribue des biens visés à ce paragraphe ou le produit de leur réalisation sans avoir obtenu le certificat exigé par le même paragraphe est personnellement tenue de verser à Sa Majesté du chef de l'Ontario une somme égale à la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et pénalités payables par le vendeur.	Aucune distribution sans certificat du ministre
Notice to be given	(7) The person described in subsection (5) shall, within 30 days from the date of that person's assumption of possession or control, give written notice thereof to the Minister.	(7) La personne visée au paragraphe (5) donne au ministre, dans les 30 jours de la date à laquelle elle a pris possession ou assumé le contrôle des biens, un avis écrit à cet effet.	Avis obligatoire
Minister to advise of indebtedness	(8) As soon as practicable after receiving such notice, the Minister shall advise the person described in subsection (5) of the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties thereon.	(8) Dès que possible après avoir reçu cet avis, le ministre informe la personne visée au paragraphe (5) de la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités qui s'y rapportent.	Avis du ministre
Definitions	(9) In this section and in subsection 36 (2.1), "secured creditor" means a person who has a security interest in the property of another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the security interest, and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor and any other person performing a similar function; ("créancier garanti") "security interest" means any interest in property that secures payment or performance of an obligation, and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatsoever or whenever arising,	(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et au paragraphe 36 (2.1). «créancier garanti» Personne qui détient une sûreté sur le bien d'une autre personne ou qui est mandataire de cette personne quant à cette sûreté, y compris un fiduciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur la sûreté, un séquestre ou administrateur-séquestre nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes. («secured creditor») «sûreté» Intérêt sur un bien qui garantit le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation, y compris un intérêt né ou découlant d'une débenture, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement, d'une fiducie réputée ou réelle et d'une cession, quelle qu'en soit la nature ou à	Définitions

Retail Sales Tax Act

Loi sur la taxe de vente au détail

	<p>created or deemed to arise or otherwise provided for, but does not include a security interest prescribed by the Minister as one to which this section does not apply. (“sûreté”)</p>	<p>quelque date qu’elle soit créée, réputée exister ou prévue par ailleurs, à l’exclusion d’une sûreté que le ministre prescrit comme n’étant pas assujettie au présent article. («security interest»)</p>	
Application	<p>(10) This section and clause 43 (2) (b) apply in respect of any tax collected or collectable by a vendor on or after January 1, 1998, whether or not the security interest was acquired before that date.</p> <p><b>7. Section 23 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 17, is amended by adding the following subsection:</b></p>	<p>(10) Le présent article et l’alinéa 43 (2) b) s’appliquent à l’égard de toute taxe perçue ou percevable par un vendeur le 1<sup>er</sup> janvier 1998 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant ce moment-là.</p> <p><b>7. L’article 23 de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 17 du chapitre 13 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :</b></p>	Champ d’application
Effect of deemed trust	<p>(11.1) The registration of a notice of lien and charge under this section does not affect the operation of section 22 and shall apply to secure any liability of a taxpayer in addition to any deemed trust under that section.</p> <p><b>8. (1) Subsection 24 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 22, is repealed and the following substituted:</b></p>	<p>(11.1) L’enregistrement de l’avis de privilège et de sûreté réelle prévu au présent article n’a pas pour effet de porter atteinte à l’application de l’article 22 et sert à garantir toute obligation d’un contribuable en plus de toute fiducie réputée aux termes de cet article.</p> <p><b>8. (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 22 du chapitre 19 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b></p>	Effet de la fiducie réputée
Notice of objection	<p>(1) A person who objects to an assessment made against the person under section 18, subsection 19 (1) or section 20 or to a statement under section 20 that is served on the person may, within 180 days from the day of mailing of the statement or notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.</p>	<p>(1) La personne qui s’oppose à une cotisation qui est établie à son égard en vertu de l’article 18, du paragraphe 19 (1) ou de l’article 20 ou à une déclaration qui lui est signifiée aux termes de l’article 20 peut, dans les 180 jours de la date de la mise à la poste de la déclaration ou de l’avis de cotisation, signifier au ministre un avis d’opposition rédigé selon la formule qu’il approuve.</p>	Avis d’opposition
Facts and reasons to be given	<p>(1.1) The notice of objection shall,</p> <p>(a) clearly describe each issue raised by way of objection; and</p> <p>(b) fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of each issue.</p>	<p>(1.1) L’avis d’opposition fait ce qui suit :</p> <p>a) il énonce clairement chaque question à laquelle s’oppose la personne;</p> <p>b) il énonce tous les faits et motifs qu’invoque la personne à l’égard de chaque question.</p>	Faits et motifs
Same	<p>(1.2) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of an issue, the Minister may in writing request the person to provide the information, and the person shall be deemed to have complied with clause (1.1) (b) in respect of the issue if the person provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.</p>	<p>(1.2) Si l’avis d’opposition n’énonce pas tous les faits et motifs qu’invoque la personne à l’égard d’une question, le ministre peut demander par écrit à celle-ci de fournir les renseignements. La personne est réputée s’être conformée à l’alinéa (1.1) b) à l’égard de la question si elle fournit les renseignements au ministre par écrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le ministre les lui a demandés.</p>	Idem
Limitation	<p>(1.3) A person shall not raise, by way of objection under this section to a fresh statement or reassessment or to a variation of an assessment or statement under subsection (4), any issue that the person is not entitled to raise by way of appeal under section 25 in</p>	<p>(1.3) Une personne ne peut soulever, lorsqu’elle s’oppose en vertu du présent article à une nouvelle déclaration signifiée ou nouvelle cotisation établie ou à une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe (4), une question qu’elle n’a pas le</p>	Restriction



*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

respect of the fresh statement or reassessment or of a variation of the assessment or statement.

**(2) Subsection 24 (2) of the Act is amended by adding at the end “or by such other method of service as the Minister prescribes”.**

**(3) Subsection 24 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

Computation  
of time

(3) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.2) or 25 (1), the day on which a notice of assessment or statement is mailed under subsection (1), a request is made under subsection (1.2) or a notification is given under subsection (4) is the date stated in the notice of assessment, statement, request or notification.

**(4) Subsection 24 (4) of the Act is amended by striking out “by registered letter” at the end and substituting “in writing”.**

**9. Subsection 25 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 22, is repealed and the following substituted:**

Appeal, how  
instituted

(2) An appeal to the Ontario Court (General Division) shall be instituted by,

- (a) filing a notice of appeal with the court in the form approved by the Minister;
- (b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the *Administration of Justice Act* on the issue of a statement of claim; and
- (c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.

Limitation

(2.1) A person is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by the person in a notice of objection to the assessment being appealed and in respect of which the person has complied or was deemed to have complied with subsection 24 (1.1).

Exception

(2.2) Despite subsection (2.1), a person may raise by way of appeal an issue forming the basis of a fresh statement or reassessment or of a variation of an assessment or statement under subsection 24 (4) if the issue was not part of the assessment or statement with respect to which the person served the notice of objection.

droit de soulever dans l'appel de la nouvelle déclaration ou cotisation ou de la cotisation ou déclaration modifiée qu'elle peut interjeter en vertu de l'article 25.

**(2) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «ou par tout autre mode de signification que prescrit le ministre».**

**(3) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.2) ou 25 (1), le jour où l'avis de cotisation ou la déclaration est mis à la poste aux termes du paragraphe (1), la demande faite aux termes du paragraphe (1.2) ou l'avis donné aux termes du paragraphe (4) est la date qui est indiquée dans l'avis de cotisation, la déclaration, la demande ou l'avis.

**(4) Le paragraphe 24 (4) de la Loi est modifié par substitution de «par écrit l'auteur de l'opposition des mesures qu'il a prises» à «l'auteur de l'opposition des mesures qu'il a prises, au moyen d'une lettre recommandée» aux huitième, neuvième et dixième lignes.**

**9. Le paragraphe 25 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 22 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) L'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale) comme suit :

- a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon la formule qu'approuve le ministre;
- b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables aux termes des règlements pris en application de la *Loi sur l'administration de la justice* lors de la délivrance d'une déclaration;
- c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.

(2.1) Une personne n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans un avis d'opposition à la cotisation qui est portée en appel et à l'égard desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe 24 (1.1).

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), une personne peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle déclaration signifiée ou nouvelle cotisation établie ou une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe 24 (4) si la question ne faisait pas partie de la cotisation ou de la déclaration à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.

Calcul du  
nombre de  
jours

Procédure  
d'appel

Restriction

Exception

Retail Sales Tax Act

Loi sur la taxe de vente au détail

Application, subss. (2.1) and (2.2)	(2.3) Subsections (2.1) and (2.2) apply only in respect of appeals in respect of which the period of 90 days referred to in subsection (1) begins after December 31, 1997.	(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels le délai de 90 jours prévu au paragraphe (1) commence après le 31 décembre 1997.	Champ d'application des par. (2.1) et (2.2)
Waived right of objection or appeal	(2.4) Despite subsection (1), no person shall institute an appeal under this section to have an assessment or statement vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the person.  10. Subsection 31 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 18, is amended by inserting "or any information previously submitted in any form by a vendor" after "Act" in the sixth line.  11. (1) The French version of clause 36 (2) (a) of the Act is amended by striking out "caisse de crédit" in the first line and substituting "caisse populaire".  (2) Section 36 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 8, is further amended by adding the following subsections:	(2.4) Malgré le paragraphe (1), aucune personne ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation ou une déclaration en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la personne ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.  10. Le paragraphe 31 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 18 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «ou des renseignements déjà fournis sous quelque forme que ce soit par un vendeur» après «loi» à la sixième ligne.  11. (1) La version française de l'alinéa 36 (2) a) de la Loi est modifiée par substitution de «caisse populaire» à «caisse de crédit» à la première ligne.  (2) L'article 36 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :	Renonciation à son droit d'opposition ou d'appel
Same	(2.1) Despite any provision of this or any other Act, where the Minister has knowledge or suspects that within 90 days a person is, or is about to become indebted or liable to make any payment to,  (a) a person whose property is subject to the deemed trust created by subsection 22 (1); or  (b) a secured creditor who has a right to receive the payment that, but for a security interest in favour of the secured creditor, would be payable to the person referred to in clause (a),  the Minister may by ordinary mail or by demand served personally, require the first-named person to pay forthwith to the Minister on account of the liability of the person referred to in clause (a) all or part of the money that would otherwise be paid, and any such payment shall become the property of Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in it and shall be paid to the Minister in priority to any such security interest.	(2.1) Malgré toute disposition de la présente loi ou d'une autre loi, si le ministre sait ou soupçonne que, dans les 90 jours, une personne contractera une dette ou sera sur le point d'en contracter une envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou devra effectuer un paiement à l'une d'elles :  a) une personne dont les biens sont assujettis à la fiducie réputée créée par le paragraphe 22 (1);  b) un créancier garanti qui a droit au paiement qui, si ce n'était d'une sûreté en sa faveur, devrait être fait à la personne visée à l'alinéa a),  le ministre peut, par courrier ordinaire ou par demande signifiée à personne, exiger que la personne mentionnée en premier lieu lui verse sans délai, au titre du montant à acquitter par la personne mentionnée à l'alinéa a), la totalité ou une partie des sommes d'argent qui seraient normalement payées. Ce paiement est acquis à Sa Majesté du chef de l'Ontario malgré toute sûreté le grevant et fait au ministre par priorité sur toute autre sûreté.	Idem
Application	(2.2) Subsection (2.1) applies to amounts that become subject to a deemed trust under subsection 22 (1) on or after January 1, 1998,	(2.2) Le paragraphe (2.1) s'applique aux sommes qui sont assujetties à une fiducie réputée aux termes du paragraphe 22 (1) le	Champ d'application

*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

whether or not the security interest was acquired before that date.

**12. (1) Clause 43 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) the corporation becomes subject to a proceeding to which section 22 applies and a claim has been made under that section at any time from the date that the Minister should have been advised of the commencement of those proceedings to the date that is six months after the remaining property of the vendor has been finally disposed of.

**(2) Clause 43 (2) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 24, is amended by inserting "either a notice of intention to file or" after "filed" in the third line.**

**13. Subsection 47 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 13, is repealed and the following substituted:**

(1) In a prosecution against a vendor under this Act, a copy of the application filed by a vendor for a permit under section 5, including an application made electronically and reproduced from data stored electronically, purporting to be certified by an official of the Ministry of Finance having access to the records of the vendor maintained by the Ministry, is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person charged is a vendor under this Act and a copy of a return filed by the vendor, similarly certified, is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the vendor collected the tax specified in the return.

**14. (1) Clause 48 (2) (b) of the Act is repealed.**

**(2) Clause 48 (3) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

(f) attaching additional conditions to the use of a permit issued under section 5.

**15. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent.**

**(2) Subsection 5 (1) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.**

**(3) Subsection 5 (2) comes into force on January 1, 1998.**

1<sup>er</sup> janvier 1998 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant ce moment-là.

**12. (1) L'alinéa 43 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) la personne morale est assujettie à une instance à laquelle s'applique l'article 22 et une demande a été présentée aux termes de cet article entre la date à laquelle le ministre aurait dû être avisé de l'introduction de cette instance et la date qui tombe six mois après la disposition définitive des biens restants du vendeur.

**(2) L'alinéa 43 (2) c) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 24 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «soit un avis d'intention de déposer une proposition, soit» après «déposé» à la troisième ligne.**

**13. Le paragraphe 47 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 13 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(1) Dans une poursuite intentée contre un vendeur en vertu de la présente loi, une copie de la demande de permis déposée par le vendeur aux termes de l'article 5, y compris une demande présentée par voie électronique et reproduite à partir de données stockées sur support électronique, qui se présente comme étant certifiée conforme par un fonctionnaire du ministère des Finances qui a accès aux dossiers que tient le ministère sur le vendeur constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que l'accusé est un vendeur au sens de la présente loi. Une copie d'une déclaration déposée par le vendeur, certifiée de la même façon, constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que celui-ci a perçu la taxe précisée dans la déclaration.

**14. (1) L'alinéa 48 (2) b) de la Loi est abrogé.**

**(2) L'alinéa 48 (3) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) assortir de conditions supplémentaires l'emploi des permis délivrés aux termes de l'article 5.

**15. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale.**

**(2) Le paragraphe 5 (1) est réputé être entré en vigueur le 7 mai 1997.**

**(3) Le paragraphe 5 (2) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.**

Evidence in prosecution

Preuve dans les poursuites

Commencement

Entrée en vigueur

Same

Idem

Same

Idem



*Tobacco Tax Act**Loi de la taxe sur le tabac*

## SCHEDULE E

## ANNEXE E

## AMENDMENTS TO THE TOBACCO TAX ACT

## MODIFICATION DE LA LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. (1) Subsection 21 (1) of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 25, is repealed and the following substituted:

1. (1) Le paragraphe 21 (1) de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice of objection

(1) A person that objects to an assessment of tax or interest, or the assessment or payment of a penalty or the disallowance of a refund under section 19, may, within 180 days from the day of mailing or delivery by personal service of the notice of assessment or statement of disallowance, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.

(1) La personne qui s'oppose à une cotisation établie à l'égard de la taxe, des intérêts ou d'une pénalité, au paiement d'une pénalité ou au refus d'un remboursement aux termes de l'article 19 peut, dans les 180 jours de la date de la mise à la poste ou de la délivrance par signification à personne de l'avis de cotisation ou de la déclaration de refus, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon la formule qu'il approuve.

Avis d'opposition

Facts and reasons to be given

- (1.1) The notice of objection shall,
- (a) clearly describe each issue raised by way of objection; and
  - (b) fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of each issue.

- (1.1) L'avis d'opposition fait ce qui suit :
- a) il énonce clairement chaque question à laquelle s'oppose la personne;
  - b) il énonce tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard de chaque question.

Faits et motifs

Same

(1.2) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of an issue, the Minister may in writing request the person to provide the information, and the person shall be deemed to have complied with clause (1.1) (b) in respect of the issue if the person provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.

(1.2) Si l'avis d'opposition n'énonce pas tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à celle-ci de fournir les renseignements. La personne est réputée s'être conformée à l'alinéa (1.1) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements au ministre par écrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le ministre les lui a demandés.

Idem

Computation of time

(1.3) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.2) or 22 (1), the day on which a notice of assessment or statement is mailed under subsection (1), a request is made under subsection (1.2) or a notification is given under subsection (3) is the date stated in the notice of assessment, statement, request or notification.

(1.3) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.2) ou 22 (1), le jour où l'avis de cotisation ou la déclaration est mis à la poste aux termes du paragraphe (1), la demande faite aux termes du paragraphe (1.2) ou l'avis donné aux termes du paragraphe (3) est la date qui est indiquée dans l'avis de cotisation, la déclaration, la demande ou l'avis.

Calcul du nombre de jours

Limitation

(1.4) A person shall not raise, by way of objection under this section to a fresh statement or reassessment or to a variation of an assessment or statement under subsection (3), any issue that the person is not entitled to raise by way of appeal under section 22 in respect of the fresh statement or reassessment or of a variation of the assessment or statement.

(1.4) Une personne ne peut soulever, lorsqu'elle s'oppose en vertu du présent article à une nouvelle déclaration signifiée ou nouvelle cotisation établie ou à une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe (3), une question qu'elle n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la nouvelle déclaration ou cotisation ou de la cotisation ou déclaration modifiée qu'elle peut interjeter en vertu de l'article 22.

Restriction

(2) Subsection 21 (2) of the Act is amended by adding at the end "or by such other method of service as the Minister prescribes".

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «ou par tout autre mode de signification que prescrit le ministre».

(3) Subsection 21 (3) of the Act is amended by striking out "by registered mail" at the end and substituting "in writing".

2. Subsection 22 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 25, is repealed and the following substituted:

(2) An appeal to the Ontario Court (General Division) shall be instituted by,

- (a) filing a notice of appeal with the court in the form approved by the Minister;
- (b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the *Administration of Justice Act* on the issue of a statement of claim; and
- (c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.

(2.1) A person is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by the person in a notice of objection to the assessment or statement being appealed and in respect of which the person has complied or was deemed to have complied with subsection 21 (1.1).

(2.2) Despite subsection (2.1), a person may raise by way of appeal an issue forming the basis of a fresh statement or reassessment or of a variation of an assessment or statement under subsection 21 (3) if the issue was not part of the assessment or statement with respect to which the person served the notice of objection.

(2.3) Subsections (2.1) and (2.2) apply only in respect of appeals in respect of which the period of 90 days referred to in subsection (1) begins after December 31, 1997.

(2.4) Despite subsection (1), no person shall institute an appeal under this section to have an assessment or statement vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the person.

3. The Act is amended by adding the following section:

24.1 (1) Any amount collected or collectable as or on account of tax under this Act by a collector or registered importer shall be

(3) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par substitution de «par écrit» à «par courrier recommandé» aux deux dernières lignes.

2. Le paragraphe 22 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale) comme suit :

- a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon la formule qu'approuve le ministre;
- b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables aux termes des règlements pris en application de la *Loi sur l'administration de la justice* lors de la délivrance d'une déclaration;
- c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.

(2.1) Une personne n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans un avis d'opposition à la cotisation ou à la déclaration qui est portée en appel et à l'égard desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe 21 (1.1).

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), une personne peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle déclaration signifiée ou nouvelle cotisation établie ou une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe 21 (3) si la question ne faisait pas partie de la cotisation ou de la déclaration à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.

(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels le délai de 90 jours prévu au paragraphe (1) commence après le 31 décembre 1997.

(2.4) Malgré le paragraphe (1), aucune personne ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation ou une déclaration en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la personne ou son représentant a renoncé au droit d'opposition ou d'appel.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

24.1 (1) Les sommes perçues ou percevables au titre de la taxe par un percepteur ou un importateur inscrit aux termes de la pré-

Appeal, how  
instituted

Limitation

Exception

Application,  
subss. (2.1)  
and (2.2)

Waived right  
of objection  
or appeal

Trust for  
money col-  
lected

Procédure  
d'appel

Restriction

Exception

Champ d'ap-  
plication des  
par. (2.1) et  
(2.2)

Renonciation  
à son droit  
d'opposition  
ou d'appel

Fiducie

## Tobacco Tax Act

## Loi de la taxe sur le tabac

deemed, despite any security interest in the amount so collected or collectable, to be held in trust for Her Majesty in right of Ontario and separate and apart from the person's property and from property held by any secured creditor that but for the security interest would be the person's property and shall be paid over by the person in the manner and at the time provided under this Act and the regulations.

sente loi sont réputées, malgré toute sûreté les grevant, détenues en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, séparées des biens de la personne et des biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence de la sûreté, seraient ceux de la personne. La personne remet ces sommes de la manière et au moment prévus par la présente loi et les règlements.

Extension of  
trust

(2) Despite any provision of this or any other Act, where at any time an amount deemed by subsection (1) to be held in trust is not paid as required under this Act, property of the collector or registered importer and property held by any secured creditor of the person that but for a security interest would be property of the person, equal in value to the amount so deemed to be held in trust shall be deemed,

(2) Malgré toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, en cas de non-versement, contrairement à la présente loi, d'une somme qui est réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), les biens du percepteur ou de l'importateur inscrit et les biens que détient son créancier garanti et qui, en l'absence d'une sûreté, seraient ceux de la personne, d'une valeur égale à cette somme sont réputés :

Non-versement

- (a) to be held, from the time the amount was collected or collectable by the person, separate and apart from the property of the person in trust for Her Majesty in right of Ontario whether or not the property is subject to a security interest; and
- (b) to form no part of the estate or property of the person from the time the amount was so collected or collectable whether or not the property has in fact been kept separate and apart from the estate or property of the person and whether or not the property is subject to such security interest.

- a) d'une part, détenus en fiducie pour Sa Majesté du chef de l'Ontario, à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable par la personne, séparés des propres biens de la personne, qu'ils soient ou non grevés d'une sûreté;
- b) d'autre part, ne pas faire partie du patrimoine ou des biens de la personne à compter du moment où la somme a été perçue ou était percevable ainsi, que ces biens aient été ou non tenus séparés du patrimoine ou des propres biens de la personne et qu'ils soient ou non grevés d'une telle sûreté.

Same

(3) The property described in subsection (2) shall be deemed to be beneficially owned by Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in such property or in the proceeds of such property, and the proceeds of such property shall be paid to the Minister in priority to all such security interests.

(3) Les biens visés au paragraphe (2) sont réputés des biens dont Sa Majesté du chef de l'Ontario est propriétaire bénéficiaire malgré toute sûreté les grevant ou grevant le produit en découlant. Ce produit est versé au ministre par priorité sur une telle sûreté.

Idem

Exception

(4) This section and subsection 26 (2.1) do not apply in proceedings to which the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies' Creditors Arrangement Act* (Canada) apply.

(4) Le présent article et le paragraphe 26 (2.1) ne s'appliquent pas aux instances auxquelles s'applique la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) ou la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

Exception

Minister's  
certificate

(5) Every person who, as assignee, liquidator, administrator, receiver, receiver-manager, secured or unsecured creditor or agent of the creditor, trustee or other like person, other than a trustee appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), takes control or possession of the property of any collector or registered importer shall, before distributing such property or the proceeds from the realization thereof under that person's control,

(5) La personne qui, à titre de cessionnaire, de liquidateur, d'administrateur, de séquestre, d'administrateur-séquestre, de créancier garanti ou non garanti ou de mandataire du créancier, du fiduciaire ou d'une autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic nommé en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), assume le contrôle ou prend possession des biens d'un percepteur ou d'un importateur inscrit obtient du

Certificat du ministre



*Tobacco Tax Act**Loi de la taxe sur le tabac*

obtain from the Minister a certificate that the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the collector or registered importer, has been paid or that security acceptable to the Minister has been given.

No distribu-  
tion without  
Minister's  
certificate

(6) Any person described in subsection (5) who distributes any property described in that subsection or the proceeds of the realization thereof without having obtained the certificate required by that subsection is personally liable to Her Majesty in right of Ontario for an amount equal to the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties payable by the collector or registered importer.

Notice to be  
given

(7) The person described in subsection (5) shall, within 30 days from the date of that person's assumption of possession or control, give written notice thereof to the Minister.

Minister to  
advise of  
indebtedness

(8) As soon as practicable after receiving such notice, the Minister shall advise the person described in subsection (5) of the amount deemed by subsection (1) to be held in trust, including any interest and penalties thereon.

Definitions

(9) In this section and in subsection 26 (2.1),

"secured creditor" means a person who has a security interest in the property of another person or who acts for or on behalf of that person with respect to the security interest, and includes a trustee appointed under a trust deed relating to a security interest, a receiver or receiver-manager appointed by a secured creditor or by a court on the application of a secured creditor and any other person performing a similar function; ("créancier garanti")

"security interest" means any interest in property that secures payment or performance of an obligation, and includes an interest created by or arising out of a debenture, mortgage, lien, pledge, charge, deemed or actual trust, assignment or encumbrance of any kind whatsoever or whenever arising, created or deemed to arise or otherwise provided for, but does not include a security interest prescribed by the Minister as one to which this section does not apply. ("sûreté")

Application

(10) This section, subsection 25.1 (11.1) and clauses 30.1 (2) (b) and (c) apply in respect of any tax collected or collectable by a collector or registered importer on or after

ministre, avant de distribuer les biens ou le produit de leur réalisation, un certificat attestant que la somme réputée, détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités payables par le percepteur ou l'importateur, a été payée ou qu'une garantie jugée suffisante par le ministre a été fournie à ce titre.

(6) Toute personne visée au paragraphe (5) qui distribue des biens visés à ce paragraphe ou le produit de leur réalisation sans avoir obtenu le certificat exigé par le même paragraphe est personnellement tenue de verser à Sa Majesté du chef de l'Ontario une somme égale à la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et pénalités payables par le percepteur ou l'importateur inscrit.

(7) La personne visée au paragraphe (5) donne au ministre, dans les 30 jours de la date à laquelle elle a pris possession ou assumé le contrôle des biens, un avis écrit à cet effet.

(8) Dès que possible après avoir reçu cet avis, le ministre avise la personne visée au paragraphe (5) de la somme réputée détenue en fiducie aux termes du paragraphe (1), y compris les intérêts et les pénalités qui s'y rapportent.

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et au paragraphe 26 (2.1).

«créancier garanti» Personne qui détient une sûreté sur le bien d'une autre personne ou qui est mandataire de cette personne quant à cette sûreté, y compris un fiduciaire désigné dans un acte de fiducie portant sur la sûreté, un séquestre ou administrateur-séquestre nommé par un créancier garanti ou par un tribunal à la demande d'un créancier garanti ou une autre personne dont les fonctions sont semblables à celles de l'une de ces personnes. («secured creditor»)

«sûreté» Intérêt sur un bien qui garantit le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation, y compris un intérêt né ou découlant d'une débeture, d'une hypothèque, d'un privilège, d'un nantissement, d'une fiducie réputée ou réelle et d'une cession quelle qu'en soit la nature ou à quelque date qu'elle soit créée, réputée exister ou prévue par ailleurs, à l'exclusion d'une sûreté que le ministre prescrit comme n'étant pas assujettie au présent article. («security interest»)

(10) Le présent article, le paragraphe 25.1 (11.1) et les alinéas 30.1 (2) b) et c) s'appliquent à l'égard de toute taxe perçue ou percevable par un percepteur ou un importateur

Aucune  
distribution  
sans certifi-  
cat du  
ministre

Avis  
obligatoire

Avis du  
ministre

Définitions

Champ d'ap-  
plication

Tobacco Tax Act

Loi de la taxe sur le tabac

January 1, 1998, whether or not the security interest was acquired before that date.

**4. Section 25.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by adding the following subsection:**

Effect of  
deemed trust

(11.1) The registration of a notice of lien and charge under this section does not affect the operation of section 24.1 and shall apply to secure any liability of a taxpayer in addition to any deemed trust under that section.

**5. Section 26 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsections:**

Same

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, where the Minister has knowledge or suspects that within 90 days a person is, or is about to become indebted or liable to make any payment to,

- (a) a person whose property is subject to the deemed trust created by subsection 24.1 (1); or
- (b) a secured creditor who has a right to receive the payment that, but for a security interest in favour of the secured creditor, would be payable to the person referred to in clause (a),

the Minister may by ordinary mail or by demand served personally, require the first-named person to pay forthwith to the Minister on account of the liability of the person referred to in clause (a) all or part of the money that would otherwise be paid, and any such payment shall become the property of Her Majesty in right of Ontario despite any security interest in it and shall be paid to the Minister in priority to any such security interest.

Application

(2.2) Subsection (2.1) applies to amounts that become subject to a deemed trust under subsection 24.1 (1) on or after January 1, 1998, whether or not the security interest was acquired before that date.

**6. Subsection 30.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 5, is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by striking out clause (b) and substituting the following:**

- (b) the corporation has become bankrupt due to an assignment or receiving order

inscrit le 1<sup>er</sup> janvier 1998 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant ce moment-là.

**4. L'article 25.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(11.1) L'enregistrement de l'avis de privilège et de sûreté réelle prévu au présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de l'article 24.1 et sert à garantir toute obligation d'un contribuable en plus de toute fiducie réputée aux termes de cet article.

**5. L'article 26 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :**

(2.1) Malgré toute disposition de la présente loi ou d'une autre loi, si le ministre sait ou soupçonne que, dans les 90 jours, une personne sera endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou sera sur le point de l'être ou devra lui verser un paiement :

- a) une personne dont les biens sont assujettis à la fiducie réputée créée par le paragraphe 24.1 (1);
- b) un créancier garanti qui a droit au paiement qui, si ce n'était d'une sûreté en sa faveur, devrait être fait à la personne visée à l'alinéa a),

le ministre peut, par courrier ordinaire ou par demande signifiée à personne, exiger que la personne mentionnée en premier lieu lui verse sans délai, au titre de la dette de la personne mentionnée à l'alinéa a), la totalité ou une partie des sommes d'argent qui seraient normalement payées. Ce paiement est acquis à Sa Majesté du chef de l'Ontario malgré toute sûreté le grevant et est fait au ministre par priorité sur toute autre sûreté.

(2.2) Le paragraphe (2.1) s'applique aux sommes qui sont assujetties à une fiducie réputée aux termes du paragraphe 24.1 (1) le 1<sup>er</sup> janvier 1998 ou après cette date, que la sûreté ait été acquise ou non avant ce moment-là.

**6. Le paragraphe 30.1 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :**

- b) la personne morale est devenue failli en raison d'une cession ou d'une

Effet de la fiducie réputée

Idem

Champ d'application

or it has filed a notice of intention to file or a proposal under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proved within six months after the date of the assignment, receiving order or filing of the proposal; or

- (c) the corporation becomes subject to a proceeding to which section 24.1 applies and a claim has been made under that section at any time from the date that the Minister should have been advised of the commencement of those proceedings to the date that is six months after the remaining property of the collector or registered importer has been finally disposed of.

7. Subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out "three years" in the third line and substituting "four years".

8. Subsection 39 (2) of the Act is amended by striking out "three years" in the third line and substituting "four years".

9. This Schedule comes into force on the day the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent.

ordonnance de séquestre ou a déposé un avis d'intention de déposer une proposition ou déposé une proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et une créance du montant de la dette de la personne morale mentionnée au paragraphe (1) a été prouvée dans les six mois suivant la date de la cession, de l'ordonnance de séquestre ou du dépôt de la proposition;

- c) la personne morale est assujettie à une instance à laquelle s'applique l'article 24.1 et une demande a été présentée aux termes de cet article entre la date à laquelle le ministre aurait dû être avisé de l'introduction de cette instance et la date qui tombe six mois après la disposition définitive des biens restants du percepteur ou de l'importateur inscrit.

7. Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par substitution de «quatre ans» à «trois ans» à la quatrième ligne.

8. Le paragraphe 39 (2) de la Loi est modifié par substitution de «quatre ans» à «trois ans» à la quatrième ligne.

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale.

Commence-  
ment

Entrée en  
vigueur



SCHEDULE F		ANNEXE F	
AMENDMENTS TO OTHER ACTS		MODIFICATION D'AUTRES LOIS	
ASSESSMENT ACT		LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE	
	<p>1. (1) If paragraph 26 of subsection 3 (1) of the <i>Assessment Act</i> is enacted by the <i>Fair Municipal Finance Act, 1997</i> (No. 2), being Bill 149 of the 1st Session of the 36th Legislature, that paragraph is repealed and the following substituted:</p> <p>26. Land used as a theatre that contains fewer than 1,000 seats and that, when it is used in the taxation year, is used predominately to present live performances of drama, comedy, music or dance. This paragraph does not apply to land used as a dinner theatre, nightclub, tavern, cocktail lounge, bar, strip-tease club or similar establishment. This paragraph does not apply to a building that was converted to a theatre unless the conversion involved modifications to the building.</p> <p>(2) Subsection (1) is repealed on January 1, 1998 if the <i>Fair Municipal Finance Act, 1997</i> (No. 2) does not receive Royal Assent before that date.</p>		<p>1. (1) Si elle est adoptée par la <i>Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités</i> (n<sup>o</sup> 2), qui constitue le projet de loi 149 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, la disposition 26 du paragraphe 3 (1) de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>26. Les biens-fonds utilisés comme théâtre, lorsque celui-ci compte moins de 1 000 places et sert principalement, s'il est utilisé au cours de l'année d'imposition, à la présentation de représentations théâtrales ou de spectacles de comédie, de musique ou de danse. La présente disposition ne s'applique pas aux biens-fonds utilisés comme café-théâtre, boîte de nuit, taverne, barsalon, bar, bar d'effeuilleuses ou autre établissement semblable. Elle ne s'applique à un bâtiment transformé en théâtre que s'il a subi des modifications dans le cadre de la transformation.</p> <p>(2) Le paragraphe (1) est abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 1998 si la <i>Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités</i> (n<sup>o</sup> 2) ne reçoit pas la sanction royale avant cette date.</p>
EMPLOYER HEALTH TAX ACT		LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS	
	<p>2. (1) Subsection 9 (1) of the <i>Employer Health Tax Act</i>, as re-enacted by the <i>Statutes of Ontario, 1994</i>, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:</p> <p>(1) A taxpayer who objects to an assessment or to a disallowance of a rebate or refund claim may, within 180 days after the day the notice of assessment or statement of disallowance was sent, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.</p> <p>(1.1) The notice of objection shall,</p> <p>(a) clearly describe each issue raised by way of objection; and</p> <p>(b) fully set out the facts and reasons relied on by the taxpayer in respect of each issue.</p> <p>(1.2) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the taxpayer in respect of an issue, the Minister may in writing request the taxpayer to provide the information, and the taxpayer shall</p>		<p>2. (1) Le paragraphe 9 (1) de la <i>Loi sur l'impôt-santé des employeurs</i>, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 10 du chapitre 8 des <i>Lois de l'Ontario de 1994</i>, est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>(1) Le contribuable qui s'oppose à une cotisation ou au refus d'un remboursement peut, dans les 180 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis de cotisation ou de la déclaration de refus, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon la formule qu'il approuve.</p> <p>(1.1) L'avis d'opposition fait ce qui suit :</p> <p>a) il énonce clairement chaque question à laquelle s'oppose le contribuable;</p> <p>b) il énonce tous les faits et motifs qu'invoque le contribuable à l'égard de chaque question.</p> <p>(1.2) Si l'avis d'opposition n'énonce pas tous les faits et motifs qu'invoque le contribuable à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à celui-ci de fournir les renseignements. Le contribuable est répu-</p>
Notice of objection			Avis d'opposition
Facts and reasons to be given			Faits et motifs
Same			Idem

## Amendments to Other Acts

## Modification d'autres lois

	be deemed to have complied with clause (1.1) (b) in respect of the issue if the taxpayer provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.	té s'être conformé à l'alinéa (1.1) b) à l'égard de la question s'il fournit les renseignements au ministre par écrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le ministre les lui a demandés.	
Computation of time	(1.3) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.2) or 10 (2), the day on which a notice of assessment or statement is sent under subsection (1), a request is made under subsection (1.2) or a notification is given under subsection (6) is the date stated in the notice of assessment, statement, request or notification.	(1.3) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.2) ou 10 (2), le jour où l'avis de cotisation ou la déclaration est envoyé aux termes du paragraphe (1), la demande faite aux termes du paragraphe (1.2) ou l'avis donné aux termes du paragraphe (6) est la date qui est indiquée dans l'avis de cotisation, la déclaration, la demande ou l'avis.	Calcul du nombre de jours
Limitation	(1.4) A taxpayer shall not raise, by way of objection under this section to a fresh statement or reassessment or to a variation of an assessment or statement under subsection (5), any issue that the taxpayer is not entitled to raise by way of appeal under section 10 in respect of the fresh statement or reassessment or of a variation of the assessment or statement.  (2) Subsection 9 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 10, is further amended by striking out "by registered mail or in the prescribed manner" in the second line and substituting "in writing".  (3) Subsection 10 (3) of the Act is repealed and the following substituted:	(1.4) Le contribuable ne peut soulever, lorsqu'il s'oppose à une nouvelle déclaration signifiée ou nouvelle cotisation établie ou à une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe (5), une question qu'il n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la nouvelle déclaration ou cotisation ou de la cotisation ou déclaration modifiée qu'il peut interjeter en vertu de l'article 10.  (2) Le paragraphe 9 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «par écrit» à «par courrier recommandé ou de la façon prescrite» aux première et deuxième lignes.  (3) Le paragraphe 10 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	Restriction
Appeal, how instituted	(3) An appeal to the Ontario Court (General Division) shall be instituted by,  (a) filing a notice of appeal with the court in the form approved by the Minister;  (b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the <i>Administration of Justice Act</i> on the issue of a statement of claim; and  (c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.	(3) L'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale) comme suit :  a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon la formule qu'approuve le ministre;  b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables aux termes des règlements pris en application de la <i>Loi sur l'administration de la justice</i> lors de la délivrance d'une déclaration;  c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.	Procédure d'appel
Limitation	(3.1) A taxpayer is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by the taxpayer in a notice of objection to the assessment being appealed and in respect of which the taxpayer complied or was deemed to have complied with subsection 9 (1.1).	(3.1) Le contribuable n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'il soulève dans un avis d'opposition à la cotisation qui est portée en appel et à l'égard desquelles il s'est conformé ou est réputé s'être conformé au paragraphe 9 (1.1).	Restriction
Exception	(3.2) Despite subsection (3.1), a taxpayer may raise by way of appeal an issue forming the basis of a fresh statement or reassessment or of a variation of an assessment or state-	(3.2) Malgré le paragraphe (3.1), le contribuable peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle déclaration signifiée ou cotisation établie ou	Exception

ment under subsection 9 (5) if the issue was not part of the assessment or statement with respect to which the taxpayer served the notice of objection.

Application, subss. (3.1) and (3.2)

(3.3) Subsections (3.1) and (3.2) apply only in respect of appeals in respect of which the period of 90 days referred to in subsection (2) begins after December 31, 1997.

Waived right of objection or appeal

(3.4) Despite subsection (1), no taxpayer shall institute an appeal under this section to have an assessment or statement vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the taxpayer.

FAIR MUNICIPAL FINANCE ACT, 1997 (No. 2)

3. On the later of the day this section comes into force and the day the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)* receives Royal Assent, section 72 of that Act is repealed and the following substituted:

Tax exemptions under the *Assessment Act*

72. A paragraph of section 3 of the *Assessment Act* that is amended or repealed by this Act continues to apply with respect to the following land, as though the paragraph had not been amended or repealed, until there is a change in who owns or occupies the land or in the use of the land:

1. Land to which the paragraph applied for the entire 1997 taxation year.
2. Land to which the paragraph first became applicable after January 1, 1997 and before November 25, 1997, if the paragraph applies to the land on December 31, 1997.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

4. (1) The *Financial Administration Act* is amended by adding the following section:

Collection, etc., of information

10.1 (1) This section applies to institutions to which the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies and it applies with respect to information to which that Act applies but not personal information relating to an individual's medical, psychiatric or psychological history.

une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe 9 (5) si la question ne faisait pas partie de la cotisation ou de la déclaration à l'égard de laquelle il a signifié l'avis d'opposition.

(3.3) Les paragraphes (3.1) et (3.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels le délai de 90 jours prévu au paragraphe (2) commence après le 31 décembre 1997.

(3.4) Malgré le paragraphe (1), aucun contribuable doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation ou une déclaration en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle le contribuable ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.

LOI DE 1997 SUR LE FINANCEMENT ÉQUITABLE DES MUNICIPALITÉS (N<sup>o</sup> 2)

3. Le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou, s'il lui est postérieur, le jour où la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n<sup>o</sup> 2)* reçoit la sanction royale, l'article 72 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

72. Toute disposition de l'article 3 de la *Loi sur l'évaluation foncière* qui est modifiée ou abrogée par la présente loi continue de s'appliquer, comme si elle n'avait pas été modifiée ou abrogée, à l'égard des biens-fonds suivants jusqu'à ce qu'ils changent de propriétaire ou d'occupant ou soient utilisés différemment :

1. Les biens-fonds auxquels la disposition s'appliquait pour l'ensemble de l'année d'imposition 1997.
2. Les biens-fonds auxquels la disposition a commencé à s'appliquer après le 1<sup>er</sup> janvier 1997 mais avant le 25 novembre 1997, si la disposition s'applique aux biens-fonds le 31 décembre 1997.

LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

4. (1) La *Loi sur l'administration financière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

10.1 (1) Le présent article s'applique aux institutions assujetties à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. Il s'applique également aux renseignements visés par cette loi, à l'exception des renseignements personnels concernant les antécédents médicaux, psychiatriques ou psychologiques d'un particulier.

Champ d'application des par. (3.1) et (3.2)

Renonciation à son droit d'opposition ou d'appel

Exemptions d'impôt prévues par la *Loi sur l'évaluation foncière*

Collecte de renseignements



Same	<p>(2) An institution may,</p> <p>(a) collect information in any manner from another institution, person or entity for a purpose described in subsection (4);</p> <p>(b) use, for a purpose described in subsection (4), information that is in its custody or under its control;</p> <p>(c) disclose information that is in its custody or under its control to another institution, person or entity for a purpose described in paragraph 1 or 2 of subsection (4);</p> <p>(d) disclose, for a purpose described in paragraph 3 or 4 of subsection (4), information that is in its custody or under its control to another institution or to the person with whom the Crown has entered into the arrangement described in the applicable paragraph.</p>	<p>(2) Une institution peut faire ce qui suit :</p> <p>a) recueillir de quelque manière que ce soit des renseignements d'une autre institution, personne ou entité à des fins visées au paragraphe (4);</p> <p>b) utiliser, à des fins visées au paragraphe (4), les renseignements dont elle a la garde ou le contrôle;</p> <p>c) divulguer des renseignements dont elle a la garde ou le contrôle à une autre institution, personne ou entité à des fins visées à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (4);</p> <p>d) divulguer, à des fins visées à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (4), des renseignements dont elle a la garde ou le contrôle à une autre institution ou à la personne avec laquelle la Couronne a conclu l'arrangement visé à la disposition applicable.</p>	Idem
Exception for cl. (2) (d)	<p>(3) Clause (2) (d) does not permit the disclosure of information to an institution or person unless a written agreement or undertaking has been entered into or made that, in the opinion of the Minister of Finance, will protect the information from further disclosure by that institution or person.</p>	<p>(3) L'alinéa (2) d) ne permet pas la divulgation de renseignements à une institution ou à une personne à moins qu'un engagement n'ait été pris ou une entente conclue par écrit et que cet arrangement ou cette entente empêche, de l'avis du ministre des Finances, les renseignements d'être divulgués par l'institution ou la personne.</p>	Exception applicable à l'alinéa (2) d)
Authorized purposes	<p>(4) The following are the purposes referred to in subsection (2):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. To collect a fine or a debt owed to the Crown or to an assignee of the Crown.</li> <li>2. To collect a debt owed to a person or an entity if, under a cost-sharing arrangement between the Crown and the person or entity, the Crown has a financial interest in the collection of the debt.</li> <li>3. To carry out a written arrangement under which the Crown proposes or agrees to transfer or dispose of assets or liabilities.</li> <li>4. To carry out a written arrangement under which an activity or a function of the Crown is to be performed by another person or entity.</li> </ol>	<p>(4) Les fins visées au paragraphe (2) sont les suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recouvrer une amende ou une dette due à la Couronne ou à un de ses cessionnaires.</li> <li>2. Recouvrer une dette due à une personne ou entité si la Couronne a un intérêt financier dans son recouvrement aux termes d'un arrangement de partage des frais qu'elle a conclu avec cette personne ou entité.</li> <li>3. Donner suite à un arrangement écrit aux termes duquel la Couronne propose ou convient de transférer des éléments d'actif ou de passif ou d'en disposer.</li> <li>4. Donner suite à un arrangement écrit aux termes duquel une autre personne ou entité doit exercer une activité ou une fonction de la Couronne.</li> </ol>	Fins autorisées
Purpose for which information obtained	<p>(5) For the purposes of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i>, personal information used by an institution for a purpose described in subsection (4) shall be deemed to have been obtained or compiled for that purpose or for a consistent purpose.</p>	<p>(5) Pour l'application de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>, les renseignements personnels qu'une institution utilise à des fins visées au paragraphe (4) sont réputés avoir été obtenus ou recueillis à ces fins ou à des fins compatibles.</p>	Fins visées par l'obtention des renseignements

Purpose for which information disclosed	(6) For the purposes of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> , personal information disclosed by an institution for a purpose described in subsection (4) shall be deemed to have been disclosed for the purpose of complying with this section.	(6) Pour l'application de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> , les renseignements personnels qu'une institution divulgue à des fins visées au paragraphe (4) sont réputés avoir été divulgués afin de se conformer au présent article.	Fins visées par la divulgation des renseignements
Notice re collection	(7) Subsection 39 (2) of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> does not apply with respect to the collection of personal information authorized by subsection (2).	(7) Le paragraphe 39 (2) de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> ne s'applique pas à la collecte de renseignements personnels autorisée par le paragraphe (2).	Avis de la collecte
Disclosure, tax information	(8) Subsection 17 (2) of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> does not apply with respect to the disclosure of information authorized by clause (2) (c).	(8) Le paragraphe 17 (2) de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> ne s'applique pas à la divulgation de renseignements autorisée par l'alinéa (2) c).	Divulgation : renseignements sur l'impôt
Conflict	<p>(9) This section prevails over,</p> <p>(a) a provision of another Act or a regulation, unless the other Act specifically states that it prevails over this section; and</p> <p>(b) a provision in an agreement, whether the agreement was entered into before or after this section comes into force.</p>	<p>(9) Le présent article l'emporte sur les dispositions suivantes :</p> <p>a) une disposition d'une autre loi ou d'un règlement, à moins que l'autre loi ne mentionne expressément qu'elle l'emporte sur le présent article;</p> <p>b) une disposition d'un accord, qu'il ait été conclu avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.</p>	Incompatibilité
Exception, third party information	(10) Despite subsection (9), this section does not prevail over subsection 17 (1) of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> (restriction on disclosing third party information).	(10) Malgré le paragraphe (9), le présent article ne l'emporte pas sur le paragraphe 17 (1) de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> (renseignements de tiers).	Exception : renseignements de tiers
Definitions	<p>(11) In this section,</p> <p>“Crown” includes a Crown agency; (“Couronne”)</p> <p>“entity” includes,</p> <p>(a) a local board as defined in section 1 of the <i>Municipal Affairs Act</i>; and</p> <p>(b) the Government of Canada or a department, ministry or agency of the Government. (“entité”)</p> <p>(2) Section 24 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 55, section 11, is amended by adding the following subsection:</p>	<p>(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>«Couronne» S'entend en outre d'un organisme de la Couronne. («Crown»)</p> <p>«entité» S'entend notamment de ce qui suit :</p> <p>a) un conseil local au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur les affaires municipales</i>;</p> <p>b) le gouvernement du Canada ou un de ses ministères, départements ou organismes. («entity»)</p> <p>(2) L'article 24 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 11 du chapitre 55 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :</p>	Définitions
Official Notices Publication Act	(2) Clause 2 (c) of the <i>Official Notices Publication Act</i> does not apply with respect to an advertisement, notice or publication that is required by a security issued and sold under this Act, by a loan made to Ontario under this Act or by an agreement entered into, or a document or instrument issued, by or for the Minister of Finance in connection with such a security or loan.	(2) L'alinéa (2) c) de la <i>Loi sur la publication des avis officiels</i> ne s'applique pas aux annonces, avis ou publications qu'exige une valeur mobilière émise et vendue aux termes de la présente loi, un prêt consenti à l'Ontario aux termes de la présente loi ou un accord conclu, un document délivré ou un titre émis par le ministre des Finances ou pour son compte relativement à la valeur mobilière ou au prêt.	Loi sur la publication des avis officiels

## INSURANCE ACT

5. (1) Section 391 of the *Insurance Act* is repealed.

(2) Despite subsection (1), section 391 of the *Insurance Act* continues to apply in respect of premiums and deposits collected by an exchange that are not taken into consideration in calculating the amount of tax payable by the exchange under section 74.4 of the *Corporations Tax Act*.

## LAND TRANSFER TAX ACT

6. (1) Subsection 8 (1) of the *Land Transfer Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:

(1) Where a person has paid an amount under this Act as tax that is not payable as tax under this Act, the Minister may, upon receipt of satisfactory evidence that the amount was wrongly paid, refund such amount or any part thereof, but no refund shall be made unless it is applied for within four years after the date of the payment of any amount that is alleged not to have been payable as tax under this Act.

(2) Subsection 8 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is further amended by striking out "three years" in the third-last line and substituting "four years".

(3) Subsection 8 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 11, is further amended by striking out "three years" in the third-last line and substituting "four years".

(4) Subsection 13 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 12, is repealed and the following substituted:

(1) A person that objects to an assessment made under section 12 or a statement of disallowance made under subsection 8 (7) may, within 180 days from the day of mailing or delivery by personal service of the notice of assessment or statement of disallowance, serve on the Minister a notice of objection in the form approved by the Minister.

(1.1) The notice of objection shall,

(a) clearly describe each issue raised by way of objection; and

## LOI SUR LES ASSURANCES

5. (1) L'article 391 de la *Loi sur les assurances* est abrogé.

(2) Malgré le paragraphe (1), l'article 391 de la *Loi sur les assurances* continue de s'appliquer à l'égard des primes et des dépôts encaissés par une bourse dont il n'est pas tenu compte dans le calcul de l'impôt payable par la bourse aux termes de l'article 74.4 de la *Loi sur l'imposition des corporations*.

## LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

6. (1) Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur les droits de cession immobilière*, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Si, aux termes de la présente loi, une personne a versé un montant qui n'était pas exigible à titre de droits prévus par la présente loi, le ministre peut, sur réception d'une preuve suffisante que ce montant a été acquitté indûment, rembourser tout ou partie de celui-ci. Toutefois, aucun remboursement ne doit être fait si la demande n'en est pas présentée dans les quatre ans de la date du versement du montant qui, selon ce que prétend la personne, n'était pas exigible à titre de droits prévus par la présente loi.

(2) Le paragraphe 8 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de « quatre ans » à « trois ans » à l'avant-dernière ligne.

(3) Le paragraphe 8 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par substitution de « quatre ans » à « trois ans » à la neuvième ligne.

(4) Le paragraphe 13 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) La personne qui s'oppose à une cotisation établie en vertu de l'article 12 ou à une déclaration de rejet délivrée aux termes du paragraphe 8 (7) peut, dans les 180 jours de la date de la mise à la poste ou de la délivrance par signification à personne de l'avis de cotisation ou de la déclaration de rejet, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé selon la formule qu'il approuve.

(1.1) L'avis d'opposition fait ce qui suit :

a) il énonce clairement chaque question à laquelle s'oppose la personne;

Refund

Remboursement

Notice of objection

Avis d'opposition

Facts and reasons to be given

Faits et motifs



*Amendments to Other Acts**Modification d'autres lois*

	(b) fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of each issue.	b) il énonce tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard de chaque question.	
Same	(1.2) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the person in respect of an issue, the Minister may in writing request the person to provide the information, and the person shall be deemed to have complied with clause (1.1) (b) in respect of the issue if the person provides the information to the Minister in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister.	(1.2) Si l'avis d'opposition n'énonce pas tous les faits et motifs qu'invoque la personne à l'égard d'une question, le ministre peut demander par écrit à celle-ci de fournir les renseignements. La personne est réputée s'être conformée à l'alinéa (1.1) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements au ministre par écrit dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle le ministre les lui a demandés.	Idem
Computation of time	(1.3) For the purpose of calculating the number of days mentioned in subsection (1), (1.2) or 14 (1), the day on which a notice of assessment or statement is mailed under subsection (1), a request is made under subsection (1.2) or a notification is given under subsection (3) is the date stated in the notice of assessment, statement, request or notification.	(1.3) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné au paragraphe (1), (1.2) ou 14 (1), le jour où l'avis de cotisation ou la déclaration est mis à la poste aux termes du paragraphe (1), la demande faite aux termes du paragraphe (1.2) ou la notification donnée aux termes du paragraphe (3) est la date qui est indiquée dans l'avis de cotisation, la déclaration, la demande ou la notification.	Calcul du nombre de jours
Limitation	(1.4) A person shall not raise, by way of objection under this section to a fresh statement or reassessment or to a variation of an assessment or statement under subsection (3), any issue that the person is not entitled to raise by way of appeal under section 14 in respect of the fresh statement or reassessment or of a variation of the assessment or statement.  (5) Subsection 13 (2) of the Act is amended by adding at the end "or by such other method of service as the Minister prescribes".  (6) Subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out "by registered mail" at the end and substituting "in writing".  (7) Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 12, is further amended by adding the following subsection:	(1.4) Une personne ne peut soulever, lorsqu'elle s'oppose en vertu du présent article à une nouvelle déclaration signifiée ou cotisation établie ou à une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe (3), une question qu'elle n'a pas le droit de soulever dans l'appel de la nouvelle déclaration ou cotisation ou de la cotisation ou déclaration modifiée qu'elle peut interjeter en vertu de l'article 14.  (5) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «ou par tout autre mode de signification que prescrit le ministre».  (6) Le paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié par substitution de «par écrit» à «par courrier recommandé» aux septième et huitième lignes.  (7) L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :	Restriction
Regulations	(4) The Minister may make regulations prescribing methods of service for the purpose of subsection (2).  (8) Subsection 14 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 12, is repealed and the following substituted:	(4) Le ministre peut, par règlement, prescrire des modes de signification pour l'application du paragraphe (2).  (8) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :	Règlements
Appeal, how instituted	(2) An appeal to the Ontario Court (General Division) shall be instituted by,  (a) filing a notice of appeal with the court in the form approved by the Minister;	(2) L'appel est interjeté devant la Cour de l'Ontario (Division générale) comme suit :  a) en déposant auprès du tribunal un avis d'appel rédigé selon la formule qu'approuve le ministre;	Procédure d'appel

## Amendments to Other Acts

## Modification d'autres lois

	(b) paying a fee to the court in the same amount and manner as the fee payable under regulations made under the <i>Administration of Justice Act</i> on the issue of a statement of claim; and	b) en payant au tribunal des frais selon le même montant et les mêmes modalités que les frais payables aux termes des règlements pris en application de la <i>Loi sur l'administration de la justice</i> lors de la délivrance d'une déclaration;	
	(c) serving on the Minister a copy of the notice of appeal as filed.	c) en signifiant au ministre une copie de l'avis d'appel qui a été déposé.	
Limitation	(2.1) A person is entitled to raise by way of appeal only those issues raised by the person in a notice of objection to the assessment or statement being appealed and in respect of which the person has complied or was deemed to have complied with subsection 13 (1.1).	(2.1) Une personne n'a le droit de soulever, par voie d'appel, que les questions qu'elle soulève dans un avis d'opposition à la cotisation ou à la déclaration qui est portée en appel et à l'égard desquelles elle s'est conformée ou est réputée s'être conformée au paragraphe 13 (1.1).	Restriction
Exception	(2.2) Despite subsection (2.1), a person may raise by way of appeal an issue forming the basis of a fresh statement or reassessment or of a variation of an assessment or statement under subsection 13 (3) if the issue was not part of the assessment or statement with respect to which the person served the notice of objection.	(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), une personne peut soulever, par voie d'appel, une question sur laquelle se fonde une nouvelle déclaration signifiée ou nouvelle cotisation établie ou une cotisation ou déclaration modifiée aux termes du paragraphe 13 (3) si la question ne faisait pas partie de la cotisation ou de la déclaration à l'égard de laquelle elle a signifié l'avis d'opposition.	Exception
Application, subss. (2.1) and (2.2)	(2.3) Subsections (2.1) and (2.2) apply only in respect of appeals in respect of which the period of 90 days referred to in subsection (1) begins after December 31, 1997.	(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent qu'à l'égard des appels à l'égard desquels le délai de 90 jours prévu au paragraphe (1) commence après le 31 décembre 1997.	Champ d'application des par. (2.1) et (2.2)
Waived right of objection or appeal	(2.4) Despite subsection (1), no person shall institute an appeal under this section to have an assessment or statement vacated or varied in respect of an issue for which the right of objection or appeal has been waived in writing by or on behalf of the person.	(2.4) Malgré le paragraphe (1), aucune personne ne doit interjeter d'appel en vertu du présent article en vue de faire annuler ou modifier une cotisation ou une déclaration en ce qui concerne une question à l'égard de laquelle la personne ou son représentant a renoncé par écrit au droit d'opposition ou d'appel.	Renonciation à son droit d'opposition ou d'appel

## LOCAL ROADS BOARDS ACT

## LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES

7. Section 21 of the *Local Roads Boards Act* is amended by adding the following subsections:

7. L'article 21 de la *Loi sur les régies des routes locales* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Farmland and managed forest land, 1998	(3) For the 1998 taxation year, the amount levied on farmland and managed forest land is 25 per cent of the amount levied on residential land.	(3) Pour l'année d'imposition 1998, la somme prélevée à l'égard des terres agricoles et des forêts aménagées correspond à 25 pour cent de celle qui est prélevée à l'égard des biens-fonds résidentiels.	Terres agricoles et forêts aménagées, 1998
Regulations	(4) The Minister of Finance may make regulations,	(4) Le ministre des Finances peut, par règlement :	Règlements
	(a) defining "farmland" and "managed forest land" for the purposes of subsection (3); and	a) définir «terres agricoles» et «forêts aménagées» pour l'application du paragraphe (3);	
	(b) providing for a procedure to determine whether land is farmland or managed forest land for the purposes of subsection (3) and, without limiting the gen-	b) prévoir la façon de décider si un bien-fonds est une terre agricole ou une forêt aménagée pour l'application du paragraphe (3), notamment :	

*Amendments to Other Acts**Modification d'autres lois*

erality of the foregoing, the regulations may,

- (i) provide for the determination of any matter to be made by a person or body identified in the regulations, and
- (ii) provide for a process of appealing such determinations.

**LOCAL SERVICES BOARDS ACT**

**8. Section 23 of the *Local Services Boards Act* is amended by adding the following subsections:**

Farmland  
and managed  
forest land,  
1998

(6) For the 1998 taxation year, the rate referred to in clause (3) (c) that is to be levied on farmland and managed forest land is 25 per cent of the rate to be levied on residential land.

Regulations

(7) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) defining "farmland" and "managed forest land" for the purposes of subsection (6); and
- (b) providing for a procedure to determine whether land is farmland or managed forest land for the purposes of subsection (6) and, without limiting the generality of the foregoing, the regulations may,
  - (i) provide for the determination of any matter to be made by a person or body identified in the regulations, and
  - (ii) provide for a process of appealing such determinations.

**MUNICIPAL ACT**

**9. (1) Section 363 of the *Municipal Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55, and as it may be amended by the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)*, being Bill 149 of the 1st Session of the 36th Legislature, is further amended by adding the following subsections:**

Replacement  
transition  
ratios

(18) The Minister of Finance may, by regulation, prescribe new transition ratios for a municipality if, as a result of an error or of an event that occurs after the original transition ratios are prescribed, the application of the original transition ratios would result, in the opinion of the Minister, in a significant

- (i) prévoir qu'une personne ou un organisme que précisent les règlements décide de toute question,

- (ii) prévoir la procédure d'appel de telles décisions.

**LOI SUR LES RÉGIES LOCALES DES SERVICES PUBLICS**

**8. L'article 23 de la *Loi sur les régies locales des services publics* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

(6) Pour l'année d'imposition 1998, l'impôt visé à l'alinéa (3) c) qui doit être prélevé à l'égard des terres agricoles et des forêts aménagées correspond à 25 pour cent de celui qui doit être prélevé à l'égard des biens-fonds résidentiels.

Terres agri-  
coles et fo-  
rêts aména-  
gées, 1998

(7) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) définir «terres agricoles» et «forêts aménagées» pour l'application du paragraphe (6);
- b) prévoir la façon de décider si un bien-fonds est une terre agricole ou une forêt aménagée pour l'application du paragraphe (6), notamment :

Règlements

- (i) prévoir qu'une personne ou un organisme que précisent les règlements décide de toute question,

- (ii) prévoir la procédure d'appel de telles décisions.

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS**

**9. (1) L'article 363 de la *Loi sur les municipalités*, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 55 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il peut être modifié par la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)*, qui constitue le projet de loi 149 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> législature, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :**

(18) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire de nouveaux coefficients de transition pour une municipalité si, par suite d'une erreur ou d'un incident qui se produit après que les premiers sont prescrits, l'application de ceux-ci donnerait lieu, à son avis, à un changement important dans l'impo-

Nouveaux  
coefficients  
de transition



## Amendments to Other Acts

## Modification d'autres lois

shift in taxation among classes of real property in the municipality.

Effect

(19) If new transition ratios for a municipality are prescribed under subsection (18), paragraph 1 of subsection (7) applies, with necessary modifications, for the year with respect to which the new transition ratios apply.

(2) If subsection 370 (9) of the Act is re-enacted by the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)*, being Bill 149 of the 1st Session of the 36th Legislature, that subsection is amended by adding the following paragraph:

1.1 Despite paragraph 1, taxes on residential and farm assessment for prescribed types of property shall be set by levying a mill rate that does not exceed the prescribed percentage (which must be less than 50 per cent) of the residential mill rate levied in 1997.

(3) If clause 371 (1) (c) of the Act is re-enacted by the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)*, being Bill 149 of the 1st Session of the 36th Legislature, that clause is repealed and the following substituted:

(c) prescribing percentages for the purposes of paragraphs 1, 1.1 and 2 of subsection 370 (9);

(d) prescribing types of property for the purposes of paragraph 1.1 of subsection 370 (9).

(4) Subsections (2) and (3) are repealed on January 1, 1998 if the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)* does not receive Royal Assent before that date.

(5) Section 392 of the Act is amended by adding the following subsections:

Form of notice

(4) The Minister may require that the notice be in a form approved by the Minister. A municipality shall not vary the form unless the variation is expressly authorized by the Minister.

Contents of notice

(5) The Minister may, by regulation, prescribe the information that must or that may be included on the notice. A municipality shall not include other information on the notice unless expressly authorized to do so by the Minister.

sition entre les catégories de biens immeubles de la municipalité.

Effet

(19) La disposition 1 du paragraphe (7) s'applique, avec les adaptations nécessaires, pour l'année à laquelle s'appliquent les nouveaux coefficients de transition prescrits, le cas échéant, en vertu du paragraphe (18).

(2) Si le paragraphe 370 (9) de la Loi est adopté de nouveau par la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)*, qui constitue le projet de loi 149 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, ce paragraphe est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Malgré la disposition 1, l'impôt à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole pour les types prescrits de biens est fixé en prélevant un taux du millième qui ne dépasse pas le pourcentage prescrit (qui doit être inférieur à 50 pour cent) du taux du millième applicable aux propriétés résidentielles prélevé en 1997.

(3) Si l'alinéa 371 (1) c) de la Loi est adopté de nouveau par la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)*, qui constitue le projet de loi 149 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, cet alinéa est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) prescrire des pourcentages pour l'application des dispositions 1, 1.1 et 2 du paragraphe 370 (9);

d) prescrire des types de biens pour l'application de la disposition 1.1 du paragraphe 370 (9).

(4) Les paragraphes (2) et (3) sont abrogés le 1<sup>er</sup> janvier 1998 si la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)* ne reçoit pas la sanction royale avant cette date.

(5) L'article 392 de la Loi est modifiée par adjonction des paragraphes suivants :

Forme de l'avis

(4) Le ministre peut exiger que l'avis soit rédigé sous la forme qu'il approuve, auquel cas la municipalité ne doit modifier cette forme qu'avec l'autorisation expresse du ministre.

Contenu de l'avis

(5) Le ministre peut, par règlement, prescrire les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer dans l'avis, auquel cas la municipalité ne doit fournir d'autres renseignements qu'avec l'autorisation expresse du ministre.

*Amendments to Other Acts**Modification d'autres lois***PROVINCE OF ONTARIO SAVINGS OFFICE ACT**

**10. The *Province of Ontario Savings Office Act* is amended by adding the following section:**

Transfer of  
deposits

**4.1** The Minister of Finance may pay from the Consolidated Revenue Fund such amounts as he or she considers necessary to transfer deposits of any kind, and accrued interest thereon, to a financial institution that agrees, in writing,

- (a) to assume some or all of the liability to repay the deposits that are transferred to it; and
- (b) to indemnify the Crown, on terms acceptable to the Minister, in respect of any losses incurred by the Crown as a result of the assumption by the financial institution of any liability to repay the deposits.

**PROVINCIAL LAND TAX ACT**

**11. (1) Subsection 3 (1) of the *Provincial Land Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 25, section 84, is further amended by adding the following paragraph:**

- 20. Land that is conservation land as defined in the regulations under the *Assessment Act* for the purposes of paragraph 25 of section 3 of that Act.

**(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:**

- (5) For the 1998 taxation year, the tax under section 3 payable on farmland and managed forest land is 25 percent of the tax under that section that would be payable but for this subsection.

Farmland  
and managed  
forest land,  
1998

**(3) Subsection 38 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (a.1) defining "farmland" and "managed forest land" for the purposes of subsection 21 (5);
- (a.2) providing for a procedure to determine whether land is farmland or managed forest land for the purposes of subsection 21 (5) and, without limiting the generality of the foregoing, the regulations may,
  - (i) provide for the determination of any matter to be made by a person or body identified in the regulations,

**LOI SUR LA CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO**

**10. La *Loi sur la Caisse d'épargne de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

Transfert de  
dépôts

**4.1** Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes qu'il estime nécessaires pour transférer des dépôts, quels qu'ils soient, et les intérêts courus à une institution financière qui convient par écrit :

- a) d'une part, de prendre en charge tout ou partie de l'obligation de rembourser les dépôts qui lui sont transférés;
- b) d'autre part, d'indemniser la Couronne, aux conditions que le ministre juge acceptables, à l'égard des pertes qu'elle subit par suite de la prise en charge, par l'institution financière, de l'obligation de rembourser les dépôts.

**LOI SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL**

**11. (1) Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'impôt foncier provincial*, tel qu'il est modifié par l'article 84 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 20. Les biens-fonds qui sont des terres protégées au sens des règlements pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour l'application de la disposition 25 de l'article 3 de cette loi.

**(2) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

- (5) Pour l'année d'imposition 1998, l'impôt payable à l'égard des terres agricoles et des forêts aménagées aux termes de l'article 3 représente 25 pour cent de cet impôt qui serait payable si ce n'était du présent paragraphe.

Terres agri-  
coles et fo-  
rêts aména-  
gées, 1998

**(3) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.1) définir «terres agricoles» et «forêts aménagées» pour l'application du paragraphe 21 (5);
- a.2) prévoir la façon de décider si un bien-fonds est une terre agricole ou une forêt aménagée pour l'application du paragraphe 21 (5), notamment :
  - (i) prévoir qu'une personne ou un organisme que précisent les règlements décide de toute question,

*Amendments to Other Acts**Modification d'autres lois*

- (ii) provide for a process of appealing such determinations.

**RACE TRACKS TAX ACT**

12. (1) Subsection 8 (4) of the *Race Tracks Tax Act* is amended by striking out "three years" in the second line and substituting "four years".

(2) Subsection 8 (5) of the Act is amended by striking out "three years" in the second line and substituting "four years".

(3) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out "three years" in the eighth line and substituting "four years".

**SECURITIES ACT**

13. Paragraph 37 of subsection 143 (1) of the *Securities Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 33, section 8, is amended by striking out "*Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992*" in the fifth and sixth lines and substituting "*Community Small Business Investment Funds Act*".

**COMMENCEMENT**

Commence-  
ment

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 3, 5, 7, 8, 9 and 11 come into force on January 1, 1998.

Same

(3) Section 13 shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.

- (ii) prévoir la procédure d'appel de telles décisions.

**LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL**

12. (1) Le paragraphe 8 (4) de la *Loi de la taxe sur le pari mutuel* est modifié par substitution de «quatre ans» à «trois ans» à la troisième ligne.

(2) Le paragraphe 8 (5) de la Loi est modifié par substitution de «quatre ans» à «trois ans» à la troisième ligne.

(3) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par substitution de «quatre ans» à «trois ans» à la huitième ligne.

**LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

13. La disposition 37 du paragraphe 143 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 8 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifiée par substitution de «*Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises*» à «*Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs*» aux quatrième, cinquième et sixième lignes.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

14. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale.

Entrée en  
vigueur

(2) Les articles 1, 3, 5, 7, 8, 9 et 11 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Idem

(3) L'article 13 est réputé être entré en vigueur le 7 mai 1997.

Idem



*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

**SCHEDULE G**

**ONTARIO PROPERTY ASSESSMENT  
CORPORATION ACT, 1997**

**CONTENTS**

INTERPRETATION

1. Definitions

ESTABLISHMENT AND ADMINISTRATION OF THE  
CORPORATION

2. Corporation established
3. Board of directors
4. Chief administrative officer
5. Annual report
6. Protection from liability
7. Application of certain Acts

POWERS AND DUTIES OF THE CORPORATION

8. Powers of the Corporation
9. Duties of the Corporation
10. Policies, procedures and standards
11. Memorandum of understanding
12. Payments for services
13. Payment by Province, interim period
14. Payment to Province, 1998 taxation year
15. Disclosure of information

TRANSFER OF DUTIES TO MUNICIPALITIES

16. Transfer of duties
17. Transfer by agreement

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

18. *Assessment Act*
19. *Conservation Authorities Act*
20. *Education Act*
21. *Homes for the Aged and Rest Homes Act*
22. *Juries Act*
23. *Municipal Act*
24. *Power Corporation Act*

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

25. Commencement
26. Short title

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“Minister” means Minister of Finance; (“ministre”)

“municipality” means an incorporated city, town, village, township, county, regional or district municipality or the County of Oxford. (“municipalité”)

**ANNEXE G**

**LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ  
ONTARIENNE D'ÉVALUATION  
FONCIÈRE**

**SOMMAIRE**

DÉFINITIONS

1. Définitions

CRÉATION ET RÉGIE DE LA SOCIÉTÉ

2. Création de la Société
3. Conseil d'administration
4. Directeur général
5. Rapport annuel
6. Immunité
7. Application de certaines lois

POUVOIRS ET FONCTIONS DE LA SOCIÉTÉ

8. Pouvoirs de la Société
9. Fonctions de la Société
10. Règles, méthodes et normes
11. Protocole d'entente
12. Paiement des services
13. Paiement par la province, période intérimaire
14. Paiement à la province, année d'imposition 1998
15. Divulgence de renseignements

TRANSFERT DE FONCTIONS AUX MUNICIPALITÉS

16. Transfert de fonctions
17. Transfert par voie d'accord

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

18. *Loi sur l'évaluation foncière*
19. *Loi sur les offices de protection de la nature*
20. *Loi sur l'éducation*
21. *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*
22. *Loi sur les jurys*
23. *Loi sur les municipalités*
24. *Loi sur la Société de l'électricité*

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

25. Entrée en vigueur
26. Titre abrégé

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre des Finances. («Minister»)

«municipalité» S'entend d'une cité, d'une ville, d'un village, d'un canton, d'un comté, d'une municipalité régionale ou d'une municipalité de district constitué en per-

Définitions

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

sonne morale ou du comté d'Oxford.  
(«municipality»)

ESTABLISHMENT AND ADMINISTRATION OF THE  
CORPORATION

CRÉATION ET RÉGIE DE LA SOCIÉTÉ

Corporation established	2. (1) A corporation to be known as the Ontario Property Assessment Corporation in English and Société ontarienne d'évaluation foncière in French is hereby established as a corporation without share capital.	2. (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée Société ontarienne d'évaluation foncière en français et Ontario Property Assessment Corporation en anglais.	Création de la Société
Members	(2) The Corporation is composed of its members. Every municipality in Ontario is a member of the Corporation.	(2) La Société se compose de ses membres, soit toutes les municipalités de l'Ontario.	Membres
Crown agency	(3) The Corporation is not a Crown agent.	(3) La Société n'est pas un mandataire de la Couronne.	Organisme de la Couronne
Board of directors	3. (1) The affairs of the Corporation shall be managed by its board of directors.	3. (1) Le conseil d'administration de la Société en gère les affaires.	Conseil d'administration
Composition	(2) The board of directors is composed of the following persons:  1. Six persons who are elected officials of municipalities, to be elected in accordance with the by-laws.  2. Six persons who are officers or employees of municipalities, to be elected in accordance with the by-laws.  3. Two persons appointed by the Minister.	(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :  1. Six représentants élus de municipalités, qui sont élus au conseil conformément aux règlements administratifs.  2. Six fonctionnaires ou employés de municipalités, qui sont élus au conseil conformément aux règlements administratifs.  3. Deux personnes nommées par le ministre.	Composition
Same	(3) The composition of the board may be changed by a by-law approved by two-thirds of the directors. However, if the by-law does not provide for at least two directors to be appointed by the Minister, it shall be deemed to provide for two such directors.	(3) La composition du conseil peut être modifiée par voie de règlement administratif approuvé par les deux tiers des administrateurs. Toutefois, le règlement administratif qui ne prévoit pas la nomination d'au moins deux administrateurs par le ministre est réputé prévoir deux tels administrateurs.	Idem
Term of office	(4) A director's term of office is three years and a director may hold office for two terms.	(4) Les administrateurs ont un mandat de trois ans. Ils ne peuvent recevoir qu'un seul autre mandat.	Mandat
Same	(5) A director described in paragraph 1 of subsection (2) ceases to hold office if he or she ceases to be an elected official of a municipality; a director described in paragraph 2 of subsection (2) ceases to hold office if he or she ceases to be an officer or employee of a municipality.	(5) L'administrateur visé à la disposition 1 du paragraphe (2) cesse d'occuper son poste s'il cesse d'être un représentant élu d'une municipalité. L'administrateur visé à la disposition 2 du paragraphe (2) cesse d'occuper son poste s'il cesse d'être un fonctionnaire ou employé municipal.	Idem
Vacancy	(6) If a director ceases to hold office before his or her term expires or if he or she is unable to perform his or her duties for a period of three months, the board may appoint a person to hold office for the remainder of the unexpired term.	(6) Si un administrateur cesse d'occuper son poste avant l'expiration de son mandat ou qu'il est incapable d'exercer ses fonctions pendant trois mois, le conseil peut nommer un remplaçant qui occupe le poste pour la durée restante du mandat.	Poste vacant
Same	(7) If there are at least a majority of directors in office, the board shall be deemed to be properly constituted for a period not exceed-	(7) Si au moins la majorité des administrateurs sont en fonction, le conseil est réputé dûment constitué pendant au plus 90 jours	Idem

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

	ing 90 days after the deficiency in the number of directors first occurs.	après que le nombre d'administrateurs devient insuffisant pour la première fois.	
Chair, vice-chair	(8) The board shall elect a chair and a vice-chair from among the directors.	(8) Le conseil élit un président et un vice-président parmi les administrateurs.	Présidence et vice-présidence
Same	(9) The term of office for the chair and the vice-chair is one year and they may hold office for more than one term.	(9) Le mandat du président et du vice-président est d'une durée d'un an et peut être renouvelé.	Idem
Executive committee	(10) The board may appoint an executive committee to be composed of directors.	(10) Le conseil peut constituer un comité de direction, qui se compose d'administrateurs.	Comité de direction
Delegation	(11) The board may delegate to the executive committee any of its powers and duties.	(11) Le conseil peut déléguer ses pouvoirs et fonctions au comité de direction.	Délégation
Quorum	(12) A majority of directors constitutes a quorum for the transaction of business by the board.	(12) La majorité des administrateurs constitue le quorum pour les délibérations du conseil.	Quorum
Decisions	(13) The board may make decisions otherwise than at a meeting. The signature of a majority of directors on a document setting out the decision is evidence of the board's decision.	(13) Le conseil peut prendre des décisions autrement que lors d'une réunion. La signature de la majorité des administrateurs qui figure sur un document énonçant une décision du conseil fait foi de cette décision.	Décisions
Same	(14) Subsection (13) applies with necessary modifications with respect to a decision by a committee of the board.	(14) Le paragraphe (13) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux décisions des comités du conseil.	Idem
Remuneration	(15) A director who is not a municipal officer or employee or a public servant (within the meaning of the <i>Public Service Act</i> ) shall be paid such remuneration as the by-laws may provide.	(15) Les administrateurs qui ne sont ni des fonctionnaires ou employés municipaux ni des fonctionnaires au sens de la <i>Loi sur la fonction publique</i> reçoivent la rémunération que prévoient les règlements administratifs.	Rémunération
Expenses	(16) Directors are entitled to be reimbursed for reasonable expenses incurred in the course of performing their duties.	(16) Les administrateurs ont droit au remboursement des frais raisonnables qu'ils engagent dans l'exercice de leurs fonctions.	Indemnités
Initial directors	(17) The Minister shall appoint the members of the first board of directors.	(17) Le ministre nomme les membres du premier conseil d'administration.	Premiers administrateurs
Same	(18) For the purpose of subsection (17), the Association of Municipalities of Ontario may give the Minister a list of persons recommended by the Association who reflect the diversity of municipalities in Ontario. The list must include the names of 12 persons who are elected officials of municipalities and 12 persons who are municipal officers or employees.	(18) Pour l'application du paragraphe (17), l'Association des municipalités de l'Ontario peut remettre au ministre une liste des personnes qu'elle recommande et qui reflètent la diversité des municipalités de l'Ontario. Doivent figurer sur cette liste le nom de 12 représentants élus de municipalités et de 12 fonctionnaires ou employés municipaux.	Idem
Same	(19) If the Association of Municipalities of Ontario gives the Minister the list within 30 days after the <i>Tax Credits to Create Jobs Act, 1997</i> receives Royal Assent, the Minister shall appoint 12 directors from the list, six of whom must be elected officials of municipalities and six of whom must be municipal officers or employees.	(19) Si l'Association des municipalités de l'Ontario lui remet la liste au plus tard 30 jours après que la <i>Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois</i> reçoit la sanction royale, le ministre nomme 12 administrateurs parmi les noms qui y figure, dont six représentants élus de municipalités et six fonctionnaires ou employés municipaux.	Idem
Term of office of initial directors	(20) The Minister shall fix the term of office of each member of the first board of directors as follows:	(20) Le ministre fixe comme suit le mandat de chaque membre du premier conseil d'administration :	Mandat des premiers administrateurs



*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

	<p>1. Two elected officials and two municipal officers or employees must have a one-year term of office.</p> <p>2. Two elected officials, two municipal officers or employees and one of the directors described in paragraph 3 of subsection (2) must have a two-year term of office.</p> <p>3. The remaining directors have a three-year term of office.</p>	<p>1. Deux représentants élus et deux fonctionnaires ou employés municipaux ont un mandat d'un an.</p> <p>2. Deux représentants élus, deux fonctionnaires ou employés municipaux et un des administrateurs visés à la disposition 3 du paragraphe (2) ont un mandat de deux ans.</p> <p>3. Les autres administrateurs ont un mandat de trois ans.</p>	
Repeal	<b>(21) Subsections (17) to (20) are repealed three years after they come into force.</b>	<b>(21) Les paragraphes (17) à (20) sont abrogés trois ans après leur entrée en vigueur.</b>	Abrogation
Chief administrative officer	<b>4. (1) The board of directors shall appoint a chief administrative officer for the Corporation.</b>	<b>4. (1) Le conseil d'administration nomme un directeur général de la Société.</b>	Directeur général
Duties	(2) The chief administrative officer is responsible for the operation of the Corporation and shall implement the priorities and procedures established by the board and perform such other duties as may be assigned.	(2) Le directeur général est chargé du fonctionnement de la Société. Il met en œuvre les priorités et les méthodes qu'établit le conseil et exerce les autres fonctions qui lui sont attribuées.	Fonctions
Secretary	(3) The chief administrative officer is the secretary of the board of directors.	(3) Le directeur général est le secrétaire du conseil d'administration.	Secrétaire
Annual report	<b>5. (1) The Corporation shall prepare an annual report within 120 days after the end of each fiscal year on the affairs of the Corporation.</b>	<b>5. (1) La Société prépare un rapport annuel sur ses affaires dans les 120 jours qui suivent la fin de son exercice.</b>	Rapport annuel
Contents	(2) The annual report shall include the audited financial statements and a statement concerning the Corporation's compliance with the policies, procedures and standards established by the Minister under section 10.	(2) Le rapport annuel comprend les états financiers vérifiés de la Société ainsi qu'une déclaration portant que la Société s'est conformée ou non aux règles, méthodes et normes que le ministre établit en vertu de l'article 10.	Contenu
Approval	(3) The annual report must be signed by the chair and at least one other director.	(3) Le rapport annuel porte la signature du président et d'au moins un autre administrateur.	Approbation
Distribution	(4) The Corporation shall give a copy of the annual report to the Minister, to each of its members and to the Association of Municipalities of Ontario.	(4) La Société remet une copie du rapport annuel au ministre, à chacun de ses membres et à l'Association des municipalités de l'Ontario.	Distribution
Protection from liability	<b>6. (1) No action or other proceeding shall be commenced against a director, officer or employee of the Corporation (or a former director, officer or employee) for any act that is in good faith done or omitted in the performance or intended performance of his or her duties.</b>	<b>6. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre les administrateurs, dirigeants ou employés, actuels ou anciens, de la Société pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs fonctions.</b>	Immunité
Liability of the Corporation	(2) Subsection (1) does not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject.	(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager la Société de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.	Responsabilité de la Société
Application of certain Acts	<b>7. (1) The Corporation shall be deemed to be an institution for the purposes of the <i>Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> and that Act applies</b>	<b>7. (1) La Société est réputée une institution pour l'application de la <i>Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée</i> et cette loi s'applique à elle avec les adaptations nécessaires.</b>	Application de certaines lois

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

with necessary modifications with respect to the Corporation.

Conflict of  
interest rules

(2) Section 132 (conflict of interest) of the *Business Corporations Act* applies with necessary modifications with respect to directors and officers of the Corporation.

(2) L'article 132 (conflit d'intérêts) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux administrateurs et dirigeants de la Société.

Conflit d'in-  
térêts

Indemnifica-  
tion

(3) Section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* applies with necessary modifications with respect to directors and officers of the Corporation.

(3) L'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux administrateurs et dirigeants de la Société.

Indemnisa-  
tion

Employee  
pensions

(4) The Corporation shall be deemed to be an employer within the meaning of and for the purposes of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* but section 9 of that Act does not apply with respect to the Corporation and its employees.

(4) La Société est réputée un employeur au sens de la *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* et pour l'application de cette loi. Toutefois, l'article 9 de cette loi ne s'applique pas à la Société et à ses employés.

Pensions des  
employés

Corporate  
statutes

(5) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply with respect to the Corporation.

(5) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Société.

Lois  
concernant  
les personnes  
morales

POWERS AND DUTIES OF THE CORPORATION

POUVOIRS ET FONCTIONS DE LA SOCIÉTÉ

Powers of  
the Corpora-  
tion

8. (1) The Corporation has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

8. (1) La Société a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

Pouvoirs de  
la Société

Use of  
income

(2) The Corporation shall use its income solely in furtherance of the duties and activities authorized under this Act.

(2) La Société n'affecte ses recettes qu'à l'exercice des fonctions et à l'accomplissement des activités qu'autorise la présente loi.

Affectation  
des recettes

Same

(3) The Corporation shall apply any surplus in its income to reduce the charges levied under subsection 12 (1). However, the Corporation may retain sufficient reserves to meet its future needs.

(3) La Société affecte ses recettes excédentaires à la réduction des droits qu'elle impose aux termes du paragraphe 12 (1). Toutefois, elle peut conserver des réserves suffisantes pour répondre à ses besoins futurs.

Idem

Duties of the  
Corporation

9. (1) The Corporation shall perform the duties assigned to it and assigned to assessors under the *Assessment Act*, the *Provincial Land Tax Act* and under any other Act.

9. (1) La Société exerce les fonctions que lui attribuent et qu'attribuent aux évaluateurs la *Loi sur l'évaluation foncière*, la *Loi sur l'impôt foncier provincial* et toute autre loi.

Fonctions de  
la Société

Same

(2) The Corporation may engage in any activity consistent with its duties that its board of directors considers to be advantageous to the Corporation.

(2) La Société peut exercer toute activité compatible avec ses fonctions que son conseil d'administration estime avantageuse pour elle.

Idem

Continuing  
proceedings

(3) If an assessment commissioner under the *Assessment Act* is a party to a proceeding that has not been finally determined when this section comes into force, the Corporation replaces the assessment commissioner as the party to the proceeding when this section comes into force.

(3) Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, la Société remplace comme partie le commissaire à l'évaluation nommé en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* qui est partie à une instance n'ayant pas encore fait l'objet d'une décision définitive ce jour-là.

Poursuite des  
instances

Continuing  
rights of  
action

(4) If a person has a right of action against an assessment commissioner under the *Assessment Act* immediately before this section comes into force, the Corporation (instead of the assessment commissioner) shall be deemed to be the person against whom the right of action exists when this section comes into force.

(4) Si, immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, quiconque a un droit d'action contre un commissaire à l'évaluation nommé en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière*, la Société (plutôt que le commissaire à l'évaluation) est réputée, le jour de l'entrée en vigueur du présent article, la personne contre laquelle existe ce droit.

Maintien  
du droit  
d'action

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

Policies, procedures and standards	<b>10.</b> (1) The Minister may establish policies, procedures and standards for the provision of assessment services by the Corporation in Ontario and shall publish them in <i>The Ontario Gazette</i> .	<b>10.</b> (1) Le ministre peut établir des règles, des méthodes et des normes pour la prestation de services d'évaluation par la Société en Ontario, auquel cas il les fait publier dans la <i>Gazette de l'Ontario</i> .	Règles, méthodes et normes
Compliance	(2) The Corporation shall perform its duties in accordance with the published policies, procedures and standards.	(2) La Société exerce ses fonctions conformément aux règles, méthodes et normes publiées.	Conformité
Failure to comply	(3) If, in the opinion of the Minister, the Corporation has not performed its duties in accordance with a published policy, procedure or standard, the Minister may direct the Corporation to do so within the period specified by the Minister.	(3) S'il est d'avis que la Société n'a pas exercé ses fonctions conformément à une règle, méthode ou norme publiée, le ministre peut lui enjoindre de corriger la situation dans le délai qu'il précise.	Non-conformité
Penalty	(4) If, in the opinion of the Minister, the Corporation has not complied with the Minister's direction, the Minister may impose a penalty on the Corporation of \$1,000 per day for each day that the non-compliance continues.	(4) S'il est d'avis que la Société ne s'est pas conformée à la directive qu'il lui a donnée, le ministre peut lui infliger une amende de 1 000 \$ pour chaque jour pendant lequel elle ne s'y conforme pas.	Amende
Objections, etc.	(5) The provisions of the <i>Retail Sales Tax Act</i> respecting objections and appeals apply, with necessary modifications, with respect to the imposition of a penalty under this section.	(5) Les dispositions de la <i>Loi sur la taxe de vente au détail</i> qui portent sur les oppositions et les appels s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'imposition d'une amende aux termes du présent article.	Oppositions
Collection	(6) The penalty may be collected as if it were a tax imposed under the <i>Retail Sales Tax Act</i> .	(6) L'amende peut être perçue comme s'il s'agissait d'une taxe prévue par la <i>Loi sur la taxe de vente au détail</i> .	Perception
Regulations Act	(7) The <i>Regulations Act</i> does not apply with respect to policies, procedures and standards established by the Minister under this section.	(7) La <i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas aux règles, méthodes et normes que le ministre établit en vertu du présent article.	Loi sur les règlements
Memorandum of understanding	<b>11.</b> (1) The Corporation shall enter into a memorandum of understanding with the Minister concerning the transfer of responsibility for the delivery of assessment services from the Ministry to the Corporation.	<b>11.</b> (1) La Société conclut avec le ministre un protocole d'entente au sujet du transfert du ministère à la Société de la responsabilité en matière de prestation de services d'évaluation.	Protocole d'entente
Same	(2) The Corporation shall comply with the requirements of the memorandum of understanding.	(2) La Société se conforme aux exigences du protocole d'entente.	Idem
Payments for services	<b>12.</b> (1) The Corporation shall require each municipality, other than a lower-tier municipality, to pay the amount required by this section in respect of each taxation year, beginning with the 1998 taxation year.	<b>12.</b> (1) La Société exige de chaque municipalité qui n'est pas une municipalité de palier inférieur qu'elle verse la somme prévue au présent article à l'égard de chaque année d'imposition à compter de l'année d'imposition 1998.	Paiement des services
Amount	(2) Subject to subsection (3), the amount to be paid for a taxation year is calculated using the formula,	(2) Sous réserve du paragraphe (3), la somme à verser pour une année d'imposition se calcule selon la formule suivante :	Somme

$$\frac{(A + B)}{2} \times C$$

$$\frac{(A + B)}{2} \times C$$



*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

	in which		où :
	<p>“A” is the proportion that the total assessment on all property in the municipality bears to the total assessment of all property in Ontario,</p> <p>“B” is the proportion that the total number of properties set out in assessment rolls returned in the municipality bears to the total number of properties set out in all assessment rolls returned to all municipalities in Ontario plus the total number of properties in the provincial land tax register or the provincial land tax roll, and</p> <p>“C” is the amount that the Corporation considers necessary to pay for its operations during the taxation year.</p>		<p>«A» représente le rapport qui existe entre l'évaluation totale de tous les biens situés dans la municipalité et l'évaluation totale de tous les biens situés en Ontario;</p> <p>«B» représente le rapport qui existe entre, d'une part, le nombre total de biens figurant aux rôles d'évaluation déposés auprès de la municipalité et, d'autre part, le nombre total de biens figurant à tous les rôles d'évaluation déposés auprès de toutes les municipalités de l'Ontario, auquel s'ajoute le nombre total de biens figurant au registre d'imposition foncière provinciale ou au rôle de l'impôt foncier provincial;</p> <p>«C» représente la somme que la Société estime nécessaire pour assurer son fonctionnement pendant l'année d'imposition.</p>
By-law	(3) The Corporation may, by a by-law approved by two-thirds of the directors, establish a different method for calculating the amount to be paid for a taxation year.	(3) La Société peut, par un règlement administratif approuvé par les deux tiers des administrateurs, établir une méthode différente pour calculer la somme à verser pour une année d'imposition.	Règlement administratif
Same	(4) The Corporation is not authorized to make a by-law under subsection (3) before 2001 and no such by-law is effective with respect to a taxation year before 2002.	(4) La Société n'est pas autorisée à adopter de règlement administratif en vertu du paragraphe (3) avant 2001 et un tel règlement est sans effet à l'égard d'une année d'imposition antérieure à 2002.	Idem
Charges to other persons	(5) The Corporation may levy a charge to be paid by other persons for whom it performs duties under this or any other Act.	(5) La Société peut imposer des droits à d'autres personnes pour lesquelles elle exerce des fonctions aux termes de la présente loi ou d'une autre loi.	Droits imposés à d'autres personnes
Payment schedule	(6) The Corporation may require amounts to be paid in instalments at such times as the Corporation specifies.	(6) La Société peut exiger le paiement des sommes par versements périodiques selon l'échéancier qu'elle précise.	Échéancier des versements
Payment	(7) Every person required to make payments under this section shall promptly do so.	(7) Toute personne tenue de verser des sommes aux termes du présent article le fait promptement.	Versements
Interest and penalties	(8) The Corporation may charge interest and impose penalties for the non-payment or late payment of amounts payable under this section.	(8) La Société peut exiger des intérêts et infliger des pénalités en cas de non-paiement ou de paiement en retard des sommes payables aux termes du présent article.	Intérêts et pénalités
Definition	(9) For the purposes of this section, <p>“lower-tier municipality” has the same meaning as in section 361.1 of the <i>Municipal Act</i>.</p>	(9) La définition qui suit s'applique au présent article. <p>«municipalité de palier inférieur» S'entend au sens de l'article 361.1 de la <i>Loi sur les municipalités</i>.</p>	Définition
Payment by Province, interim period	<b>13.</b> (1) Until subsection 9 (1) comes into force, the Province of Ontario shall continue to pay all costs associated with the provision	<b>13.</b> (1) Jusqu'à l'entrée en vigueur du paragraphe 9 (1), la province de l'Ontario continue de payer les coûts liés à la prestation	Paiement par la province, période intérimaire

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

	of assessment services under the <i>Assessment Act</i> and under any other Act.	des services d'évaluation prévus par la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> et par toute autre loi.	
Reimbursement	(2) The Corporation shall reimburse the Province for all costs associated with the provision of the assessment services to municipalities.	(2) La Société rembourse à la province les coûts liés à la prestation des services d'évaluation aux municipalités.	Remboursement
Same	(3) The Minister shall determine the amount of the costs to be paid by the Corporation. The Minister's determination is final.	(3) Le ministre détermine le montant des coûts que la Société doit rembourser. Sa décision est définitive.	Idem
Payment schedule	(4) The Minister may require the amount to be paid in instalments at such times as he or she specifies, and the Corporation shall do so.	(4) Le ministre peut exiger le paiement du montant des coûts par versements périodiques selon l'échéancier qu'il précise. La Société se conforme à cette exigence.	Échéancier des versements
Same	(5) Any amount due to the Province under this section is a debt owing to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.	(5) Les sommes dues à la province aux termes du présent article constituent des créances de la Couronne recouvrables au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.	Idem
Payment to Province, 1998 taxation year	<b>14.</b> (1) This section applies only if fewer than eight directors are in office on March 1, 1998.	<b>14.</b> (1) Le présent article ne s'applique que si moins de huit administrateurs sont en fonction le 1 <sup>er</sup> mars 1998.	Paiement à la province, année d'imposition 1998
Interim payments	(2) The Minister may require municipalities and others to make payments under section 12 to the Province of Ontario, instead of to the Corporation, in respect of the 1998 taxation year.	(2) Le ministre peut exiger des municipalités et des autres personnes qu'elles versent à la province de l'Ontario, plutôt qu'à la Société, les sommes payables aux termes de l'article 12 à l'égard de l'année d'imposition 1998.	Paiements intermédiaires
Amount	(3) Payments authorized by subsection 12 (1) must be calculated using the formula set out in subsection 12 (2) and, for that purpose, the Minister may determine the amount of "C" in the formula.	(3) Les paiements autorisés par le paragraphe 12 (1) se calculent selon la formule énoncée au paragraphe 12 (2) et, à cette fin, le ministre peut déterminer la somme que représente la variable «C» dans la formule.	Paiements
Payment schedule, etc	(4) Subsections 12 (6) to (8) apply, with necessary modifications, with respect to payments under this section.	(4) Les paragraphes 12 (6) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux versements effectués aux termes du présent article.	Échéancier des versements
Collection	(5) Any amount due to the Province under this section is a debt owing to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.	(5) Les sommes dues à la province aux termes du présent article constituent des créances de la Couronne recouvrables au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.	Perception
Decisions final	(6) The Minister's decisions under this section are final.	(6) Les décisions que prend le ministre aux termes du présent article sont définitives.	Décisions définitives
Reimbursement	(7) The Corporation is not required to reimburse the Province under subsection 13 (2) to the extent of the payments made to the Minister under this section.	(7) La Société n'est tenue de rembourser à la province les sommes prévues au paragraphe 13 (2) que dans la mesure où elles dépassent les sommes versées au ministre aux termes du présent article.	Remboursement
Same	(8) If the amount that the Minister receives under this section is greater than the amount the Corporation is required to pay to the Province under section 13, the Minister shall pay the excess amount to the Corporation.	(8) Si les sommes que le ministre reçoit aux termes du présent article sont supérieures à celles que la Société est tenue de verser à la province aux termes de l'article 13, le ministre verse la différence à la Société.	Idem

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

Disclosure of information	<b>15. (1)</b> The Corporation shall give to an employee of the Government of Ontario who is designated by the Minister such information and documents as the Minister may request and shall do so without charge.	<b>15. (1)</b> La Société fournit sans frais à l'employé du gouvernement de l'Ontario que désigne le ministre les renseignements et documents que demande celui-ci.	Divulgence de renseignements
Same	(2) Information and documents provided under subsection (1) are for use by the Government of Ontario and are not for resale.	(2) Les renseignements et documents fournis aux termes du paragraphe (1) sont destinés à l'usage du gouvernement de l'Ontario et non à la revente.	Idem
Disclosure to an organization	(3) If, when subsection (1) comes into force, there is a written arrangement in effect between the Ministry of Finance and any other ministry or organization concerning the provision of information and documents by the Ministry of Finance to the other ministry or organization, the Corporation shall give the other ministry or organization such information and documents as the arrangement may require or permit on such terms and at the costs specified under the arrangement.	(3) Si, au moment de l'entrée en vigueur du paragraphe (1), un arrangement écrit pris entre le ministère des Finances et un autre ministère ou un organisme est en vigueur en ce qui concerne la fourniture de renseignements et de documents par le ministère des Finances à l'autre ministère ou à l'organisme, la Société fournit à l'autre ministère ou à l'organisme les renseignements et documents qu'exige ou permet l'arrangement aux conditions et au prix que précise celui-ci.	Divulgence à un organisme
No offence	(4) Section 53 of the <i>Assessment Act</i> does not apply to the Corporation with respect to information and documents provided by it under this section.	(4) L'article 53 de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> ne s'applique pas à la Société à l'égard des renseignements et documents qu'elle fournit aux termes du présent article.	Aucune infraction
Disclosure to the Corporation	(5) A minister of the Crown may give to the Corporation any information and documents that the minister considers necessary to enable the Corporation to perform its duties under this or any other Act; the minister may impose such conditions as he or she considers appropriate when doing so.	(5) Les ministres de la Couronne peuvent fournir à la Société les renseignements et documents qu'ils estiment nécessaires pour lui permettre d'exercer les fonctions que lui attribue la présente loi ou une autre loi. Ce faisant, ils peuvent imposer les conditions qu'ils estiment appropriées.	Divulgence à la Société
TRANSFER OF DUTIES TO MUNICIPALITIES		TRANSFERT DE FONCTIONS AUX MUNICIPALITÉS	
Transfer of duties	<b>16. (1)</b> The Minister may make regulations,  (a) authorizing a municipality to perform on its own behalf all or some of the duties of the Corporation under this or any other Act and authorizing the Corporation to cease to perform those duties for that municipality;  (b) establishing conditions that apply with respect to an authorization described in clause (a).	<b>16. (1)</b> Le ministre peut, par règlement :  a) autoriser une municipalité à exercer pour son propre compte tout ou partie des fonctions que la présente loi ou une autre loi attribue à la Société et autoriser la Société à cesser d'exercer ces fonctions pour cette municipalité;  b) fixer les conditions qui s'appliquent aux autorisations visées à l'alinéa a).	Transfert de fonctions
Restriction	(2) The first duty that a municipality may be authorized to perform under subsection (1) is the preparation of the assessment roll for the 2004 taxation year.	(2) La première fonction qu'une municipalité peut être autorisée à exercer aux termes du paragraphe (1) est la préparation du rôle d'évaluation de l'année d'imposition 2004.	Restriction
Effect of regulation	(3) When a regulation is made under subsection (1), the Corporation ceases to be required to perform the duties specified in the regulation despite a provision in an Act that imposes such a duty on the Corporation and the municipality assumes the obligation to perform the duty.	(3) Lors de la prise d'un règlement prévu au paragraphe (1), la Société cesse d'être tenue d'exercer les fonctions qui y sont précisées, malgré les dispositions d'une loi qui les lui attribue, et la municipalité assume l'obligation de les exercer.	Effet du règlement



*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

Transfer by agreement	17. (1) The Corporation and a municipality may agree that the municipality is authorized to perform duties under any Act on behalf of the Corporation with respect to the municipality, upon such terms as the agreement may provide.	17. (1) La Société et une municipalité peuvent conclure un accord autorisant celle-ci à exercer, pour le compte de la Société et aux conditions que précise l'accord, des fonctions qu'une loi attribue à la Société à l'égard de la municipalité.	Transfert par voie d'accord
Same	(2) The agreement may provide that the Corporation shall cease to perform those duties with respect to the municipality.	(2) L'accord peut prévoir que la Société cesse d'exercer ces fonctions à l'égard de la municipalité.	Idem
Same	(3) The Corporation shall not enter into an agreement authorized by this section before January 1, 2001.	(3) La Société ne doit pas conclure l'accord autorisé par le présent article avant le 1 <sup>er</sup> janvier 2001.	Idem
Same	(4) An agreement authorized by this section is not effective with respect to a taxation year before 2002.	(4) L'accord autorisé par le présent article est sans effet à l'égard d'une année d'imposition antérieure à 2002.	Idem

**COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

**ASSESSMENT ACT**

**LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

18. (1) The definition of "assessment commissioner" in section 1 of the *Assessment Act* is repealed.

18. (1) La définition de «commissaire à l'évaluation» à l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* est abrogée.

(2) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 1, is further amended by adding the following definition:

(2) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

"assessment corporation" means the Ontario Property Assessment Corporation. ("société d'évaluation foncière")

«société d'évaluation foncière» La Société ontarienne d'évaluation foncière. («assessment corporation»)

(3) The definition of "assessor" in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

(3) La définition de «évaluateur» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"assessor" means a person acting as assessor as authorized by the assessment corporation. ("évaluateur")

«évaluateur» Personne qui agit en tant qu'évaluateur sur autorisation de la société d'évaluation foncière. («assessor»)

(4) Subclause 2 (2) (d.3) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 2, is amended by striking out "assessment commissioner" in the second line and substituting "assessment corporation".

(4) Le sous-alinéa 2 (2) d.3) (i) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «à la société d'évaluation foncière» à «au commissaire à l'évaluation» aux quatrième et cinquième lignes.

(5) Subsections 2 (4), (5), (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

(5) Les paragraphes 2 (4), (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(4) An employee of the assessment corporation who is authorized by the corporation to do so may administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations for the purposes of, or incidental to, the administration of this Act. When doing so, the employee has all the powers of a commissioner for taking affidavits.

(4) L'employé de la société d'évaluation foncière qui y est autorisé par la société peut, pour l'application de la présente loi ou aux fins accessoires à l'application de celle-ci, faire prêter serment et recevoir des affidavits, des déclarations et des affirmations solennelles. Ce faisant, l'employé a tous les pouvoirs qui sont dévolus à un commissaire aux affidavits.

(6) Paragraph 22 of section 3 of the Act is amended by striking out "Minister" wherever

(6) La disposition 22 de l'article 3 de la Loi est modifiée par substitution de «à la société d'évaluation foncière» à «au ministre» aux

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

it occurs and substituting in each case "assessment corporation".

(7) If subsection 8 (5) of the Act is enacted by the *Fair Municipal Finance Act, 1997* (No. 2), being Bill 149 of the 1st Session of the 36th Legislature, that subsection is amended by striking out "assessment commissioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation".

(8) Subsection 14 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 17, section 4 and 1997, chapter 5, section 9, is further amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

(1) The assessment corporation shall prepare an assessment roll for each municipality and the roll shall contain the following particulars:

(9) Subsection 14 (4) of the Act, as it may be re-enacted by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, being Bill 160 of the 1st Session of the 36th Legislature, is amended by striking out "assessment commissioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation".

(10) Subsection 14 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 9, is amended by striking out "assessment commissioner" in the second and third lines and substituting "assessment corporation".

(11) Section 15 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 60, is repealed and the following substituted:

15. For the purposes of the *Municipal Elections Act, 1996*, the assessment corporation shall conduct an enumeration of the inhabitants of a municipality and locality at the times and in the manner directed by the Minister.

(12) Subsection 16 (1) of the Act, as it may be re-enacted by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, being Bill 160 of the 1st Session of the 36th Legislature, is repealed and the following substituted:

(1) Every year, the assessment corporation shall prepare a list showing, for each municipi-

treizième et quatorzième lignes et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(7) Si le paragraphe 8 (5) de la Loi est adopté par la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités* (n° 2), qui constitue le projet de loi 149 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, ce paragraphe est modifié par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(8) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 9 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

(1) La société d'évaluation foncière prépare pour chaque municipalité un rôle d'évaluation dans lequel figurent les renseignements suivants :

(9) Le paragraphe 14 (4) de la Loi, tel qu'il peut être adopté de nouveau par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, qui constitue le projet de loi 160 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est modifié par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(10) Le paragraphe 14 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 9 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «le commissaire à l'évaluation» aux deuxième et troisième lignes et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(11) L'article 15 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 60 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. Pour l'application de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*, la société d'évaluation foncière procède à un recensement de la population des municipalités et des localités aux moments et de la manière qu'ordonne le ministre.

(12) Le paragraphe 16 (1) de la Loi, tel qu'il peut être adopté de nouveau par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, qui constitue le projet de loi 160 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Chaque année, la société d'évaluation foncière dresse, pour chaque municipalité ou

Assessment  
roll content

Contenu du  
rôle d'éva-  
luation

Enumeration

Recensement

Annual  
school sup-  
port list

Liste an-  
nuelle indi-  
quant le sou-  
tien scolaire

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

pality or locality, name of every person who is entitled to support a school board and the type of school board that the person supports. The corporation shall deliver the list to the secretary of each school board in the municipality or locality on or before September 30 in the year.

(13) Subsection 16 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 10, is further amended by striking out "assessment commissioner" in the first and second lines and in the sixth line and substituting in each case "assessment corporation". If subsection 16 (3) is re-enacted by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, being Bill 160 of the 1st Session of the 36th Legislature, it is amended by striking out "assessment commissioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation".

(14) Subsection 16 (4) of the Act, as it may be re-enacted by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, being Bill 160 of the 1st Session of the 36th Legislature, is amended by striking out "assessment commissioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation".

(15) Subsection 16 (5) of the Act is amended by striking out "assessment commissioner" in the second line and substituting "assessment corporation".

(16) Subsection 16 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 10, is amended by striking out "assessment commissioner" in the third and fourth lines and substituting "assessment corporation".

(17) Subsection 16 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

(7) If the assessment corporation is satisfied that the inclusion or alteration requested in an application under subsection (3) should be made, the corporation shall approve the application; its approval is indicated by the signature of its agent or employee.

(18) Subsection 16 (8) of the Act, as it may be re-enacted by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, being Bill 160 of the 1st Session of the 36th Legislature, is amended by striking out "assessment com-

localité, une liste qui indique le nom de chaque personne qui a le droit d'accorder son soutien à un conseil scolaire et le genre de conseil auquel elle accorde ce soutien. Elle remet cette liste au secrétaire de chaque conseil scolaire de la municipalité ou de la localité au plus tard le 30 septembre de l'année.

(13) Le paragraphe 16 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «à la société d'évaluation foncière» à «au commissaire à l'évaluation» à la deuxième ligne et de «La société» à «Le commissaire à l'évaluation» à la septième ligne. Si le paragraphe 16 (3) de la Loi est adopté de nouveau par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, qui constitue le projet de loi 160 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, ce paragraphe est modifié par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(14) Le paragraphe 16 (4) de la Loi, tel qu'il peut être adopté de nouveau par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, qui constitue le projet de loi 160 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est modifié par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(15) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «le commissaire à l'évaluation» à la deuxième ligne.

(16) Le paragraphe 16 (6) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 10 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «à la société d'évaluation foncière» à «au commissaire à l'évaluation» aux troisième et quatrième lignes.

(17) Le paragraphe 16 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Si la société d'évaluation foncière est convaincue qu'il convient d'effectuer l'ajout ou la modification qui fait l'objet de la demande présentée en vertu du paragraphe (3). La signature de son mandataire ou employé (ou : la signature de son mandataire ou employé fait foi de son approbation.

(18) Le paragraphe 16 (8) de la Loi, tel qu'il peut être adopté de nouveau par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, qui constitue le projet de loi 160 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est

Approval of  
application

Approbation  
de la  
demande



*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

missioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation".

(19) Subsections 16 (9) and (10) of the Act are amended by,

- (a) striking out "assessment commissioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation"; and
- (b) striking out "he or she" wherever it occurs in the English version and substituting in each case "the corporation".

(20) Subsection 16.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 11, is amended by striking out "assessment commissioner for the assessment region in which the property is located" in the fifth and sixth lines and substituting "assessment corporation".

(21) Subsection 25 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(2) On or before October 1 every year, the pipe line company shall notify the assessment corporation of the age, length and diameter of all of its transmission pipe lines located in each municipality on September 1 of that year.

(22) Subsection 30 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Annual  
statement by  
railway  
company

(1) Every year on or before July 1, every railway company shall give the assessment corporation a statement with respect to any part of the roadway and other land of the company located in each municipality or locality. The statement must show,

(23) Section 31 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 20, is further amended by striking out "assessment commissioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation".

(24) Section 32 of the Act is amended by,

- (a) striking out "assessment commissioner" wherever it occurs and substituting in each case "assessment corporation"; and

modifié par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(19) Les paragraphes 16 (9) et (10) de la Loi sont modifiés :

- a) par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent;
- b) par substitution de «the corporation» à «he or she» là où figure cette expression dans la version anglaise.

(20) Le paragraphe 16.1 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 11 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «à la société d'évaluation foncière» à «au commissaire à l'évaluation de la région d'évaluation dans laquelle se trouve le bien» aux troisième, quatrième et cinquième lignes.

(21) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, la compagnie de pipeline avise la société d'évaluation foncière de l'âge, de la longueur et du diamètre de tous ses pipelines de distribution situés dans chaque municipalité le 1<sup>er</sup> septembre de l'année.

Avis

(22) Le paragraphe 30 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

(1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, chaque compagnie de chemins de fer remet à la société d'évaluation foncière, à l'égard de toute partie d'une emprise ou d'un autre bien-fonds de la compagnie qui est situé dans chaque municipalité ou localité, une déclaration indiquant ce qui suit :

Déclarations  
annuelles des  
compagnies  
de chemins  
de fer

(23) L'article 31 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(24) L'article 32 de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent;

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

(b) striking out “he or she” and “him or her” wherever they occur in the English version and substituting in each case “the corporation”.

(25) Subsection 36 (2) of the Act is amended by striking out “Minister” in the sixth line and substituting “assessment corporation”.

(26) Subsection 36 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) If the assessment corporation extends the time for the return of the assessment roll, the corporation shall ensure that a notice of the extension is published in a daily or weekly newspaper that, in its opinion, has such circulation within the municipality as to provide reasonable notice to persons affected by the extension. The notice must state the date on which the roll will be returned and the final date for making a complaint to the Assessment Review Board.

(27) Section 36.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 24, is amended by striking out “The Minister” in the first line and substituting “The assessment corporation”.

(28) Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:

39. (1) The assessment corporation shall deliver the assessment roll to the clerk of the municipality and shall do so on or before the date fixed for the return of the roll.

(2) Immediately upon receipt of the assessment roll, the clerk shall make it available for inspection by the public during office hours.

(29) Section 39.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 25, and as it may be amended by the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)*, being Bill 149 of the 1st Session of the 36th Legislature, is amended by striking out “assessment commissioner” wherever it occurs and substituting in each case “assessment corporation”.

(30) Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 26, and as it may be amended by the *Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2)*, being Bill 149 of the 1st Session of the 36th Legislature, is further amended by,

b) par substitution de «the corporation» à «he or she» et à «him or her» là où figurent ces expressions dans la version anglaise.

(25) Le paragraphe 36 (2) de la Loi est modifié par substitution de «société d'évaluation foncière» à «ministre» à la sixième ligne et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(26) Le paragraphe 36 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Si la société d'évaluation foncière prolonge le délai de dépôt du rôle d'évaluation, elle veille à faire publier un avis de prorogation dans un quotidien ou un hebdomadaire dont la diffusion dans la municipalité est suffisante selon elle pour que les personnes touchées en reçoivent un avis raisonnable. L'avis indique la date de dépôt du rôle et la date limite pour présenter une plainte à la Commission de révision de l'évaluation foncière.

(27) L'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 24 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «La société d'évaluation foncière» à «Le ministre» à la première ligne.

(28) L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

39. (1) Au plus tard à la date fixée pour le dépôt du rôle d'évaluation, la société d'évaluation foncière le remet au secrétaire de la municipalité.

(2) Dès qu'il reçoit le rôle d'évaluation, le secrétaire le met à la disposition du public aux fins de consultation pendant les heures de bureau.

(29) L'article 39.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 25 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il peut être modifié par la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)*, qui constitue le projet de loi 149 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est modifié par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

(30) L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il peut être modifié par la *Loi de 1997 sur le financement équitable des municipalités (n° 2)*, qui constitue le projet de loi 149 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est modifié de nouveau :

Notice of  
extension

Avis de pro-  
rogation du  
délai

Delivery of  
roll to clerk

Remise du  
rôle au secré-  
taire de la  
municipalité

Inspection  
by public

Consultation  
par le public

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

(a) striking out “assessment commissioner” wherever it occurs and substituting in each case “assessment corporation”; and

(b) striking out “Minister” in the first line of subsection (2.2) and substituting “assessment corporation”.

(31) Subsection 46 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 31, is amended by striking out “assessment commissioner” in the first and second lines and substituting “assessment corporation”.

(32) Subsection 46 (2) of the Act is amended by striking out “assessment commissioner” in the fourth line and substituting “assessment corporation”.

(33) Subsection 53 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 43, is amended by striking out “Ministry of Finance” in the second line and substituting “assessment corporation”.

(34) Clause 53 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 43, is repealed and the following substituted:

(a) to the assessment corporation or any authorized employee of the corporation; or

(35) Section 53 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 43 and amended by 1997, chapter 5, section 36, is further amended by adding the following subsection:

(4.1) Upon request, a tenant is entitled to receive the information maintained by the assessment corporation in respect of a property, or the portion of a property, leased by the tenant and to receive any other information about the property; the tenant is not entitled to receive the information referred to in subsection (1).

(36) Subsection 53 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 4, section 43 and amended by 1997, chapter 5, section 36, is repealed and the following substituted:

(5) Subject to subsection (1) and to any requirement of the Assessment Review Board concerning the disclosure of evidence, the assessment corporation may disclose any

a) par substitution de «société d'évaluation foncière» à «commissaire à l'évaluation» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent;

b) par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «le ministre» à la première ligne du paragraphe (2.2).

(31) Le paragraphe 46 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 31 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «le commissaire à l'évaluation» aux première et deuxième lignes.

(32) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «le commissaire à l'évaluation» aux quatrième et cinquième lignes.

(33) Le paragraphe 53 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 43 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «la société d'évaluation foncière» à «le ministère des Finances» aux première et deuxième lignes.

(34) L'alinéa 53 (2) a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 43 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit à la société d'évaluation foncière ou à tout employé autorisé de celle-ci;

(35) L'article 53 de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 43 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 36 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(4.1) Le locataire qui en fait la demande a le droit de recevoir les renseignements que tient la société d'évaluation foncière à l'égard d'un bien immeuble, ou de la partie d'un tel bien, qu'il loue, et de recevoir tout autre renseignement à l'égard de ce bien. Toutefois, le locataire n'a pas le droit de recevoir les renseignements visés au paragraphe (1).

(36) Le paragraphe 53 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 43 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 36 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Sous réserve du paragraphe (1) et des exigences de la Commission de révision de l'évaluation foncière en matière de divulgation de la preuve, la société d'évaluation fon-

Information  
for tenants

Renseignements à l'intention des locataires

Disclosure

Divulgence



*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

information acquired by it and may do so on such terms as it determines.

(37) The Form to the Act is repealed.

CONSERVATION AUTHORITIES ACT

19. Section 33 of the *Conservation Authorities Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 64, is further amended by striking out "Ministry of Finance" wherever it occurs and substituting in each case "Ontario Property Assessment Corporation".

EDUCATION ACT

20. (1) The definition of "assessment commissioner" in subsection 1 (1) of the *Education Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 3, section 2, and as it may be re-enacted by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, being Bill 160 of the 1st Session of the 36th Legislature, is repealed.

(2) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 16, section 1, 1993, chapter 11, sections 8 and 9, 1993, chapter 23, section 67, 1996, chapter 12, section 64, 1996, chapter 32, section 70, 1997, chapter 3, section 2 and 1997, chapter 22, section 1, and as it may be amended by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, being Bill 160 of the 1st Session of the 36th Legislature, is further amended by adding the following subsection:

(1.2.1) Beginning on the day on which subsection 9 (1) of the *Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997* comes into force, a reference in this Act to the assessment commissioner or to the appropriate assessment commissioner shall be deemed to be a reference to the Ontario Property Assessment Corporation.

HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT

21. Section 24 of the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* is amended by striking out "Ministry of Revenue" wherever it occurs and substituting in each case "Ontario Property Assessment Corporation".

cière peut divulguer les renseignements qu'elle a obtenus, aux conditions qu'elle fixe.

(37) La formule qui figure dans la Loi est abrogée.

LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION DE LA  
NATURE

19. L'article 33 de la *Loi sur les offices de protection de la nature*, tel qu'il est modifié par l'article 64 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «Société ontarienne d'évaluation foncière» à «ministère des Finances» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

LOI SUR L'ÉDUCATION

20. (1) La définition de «commissaire à l'évaluation» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*, telle qu'elle est adoptée de nouveau par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle peut être adoptée de nouveau par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, qui constitue le projet de loi 160 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est abrogée.

(2) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 1992, par les articles 8 et 9 du chapitre 11 et l'article 67 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 64 du chapitre 12 et l'article 70 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 2 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il peut être modifié par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, qui constitue le projet de loi 160 de la 1<sup>re</sup> session de la 36<sup>e</sup> Législature, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(1.2.1) À compter du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1997 sur la Société ontarienne d'évaluation foncière*, les mentions dans la présente loi du commissaire à l'évaluation, du commissaire à l'évaluation compétent, des commissaires à l'évaluation compétents et du commissaire à l'évaluation intéressé, selon le cas, sont réputées des mentions de la Société ontarienne d'évaluation foncière.

Société ontarienne d'évaluation foncière

LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES  
ET LES MAISONS DE REPOS

21. L'article 24 de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos* est modifié par substitution de «Société ontarienne d'évaluation foncière» à «ministère du Revenu» là où figure cette expression et par les changements grammaticaux qui en découlent.

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

**JURIES ACT**

22. The definition of "Director of Assessment" in section 1 of the *Juries Act* is repealed and the following substituted:

"Director of Assessment" means the employee of the Ontario Property Assessment Corporation who is appointed by the Corporation to be the Director of Assessment under this Act. ("directeur de l'évaluation")

**MUNICIPAL ACT**

23. (1) The definition of "assessment commissioner" in subsection 1 (1) of the *Municipal Act* is repealed.

(2) The definition of "assessor" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"assessor" means a person acting as assessor as authorized by the Ontario Property Assessment Corporation. ("évaluateur")

(3) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 32, section 2 and 1997, chapter 5, section 40, is further amended by adding the following subsection:

(3) Beginning on the day on which subsection 9 (1) of the *Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997* comes into force, a reference in this Act to the assessment commissioner shall be deemed to be a reference to the Ontario Property Assessment Corporation.

(4) Subsection 443 (4) of the Act is amended by striking out "Minister of Revenue" in the first line and substituting "Ontario Property Assessment Corporation".

**POWER CORPORATION ACT**

24. (1) Subsection 52 (12) of the *Power Corporation Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 68, is amended by striking out "Ministry of Finance" in the fourth line and substituting "Ontario Property Assessment Corporation".

(2) Subsection 52 (14) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 68, is further amended by striking out "Ministry of Finance" in the first line and substituting "Ontario Property Assessment Corporation".

**LOI SUR LES JURYS**

22. La définition de «directeur de l'évaluation» à l'article 1 de la *Loi sur les jurys* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«directeur de l'évaluation» L'employé de la Société ontarienne d'évaluation foncière que celle-ci nomme directeur de l'évaluation aux termes de la présente loi. («Director of Assessment»)

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS**

23. (1) La définition de «commissaire à l'évaluation» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les municipalités* est abrogée.

(2) La définition de «évaluateur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«évaluateur» Personne qui agit en tant qu'évaluateur sur autorisation de la Société ontarienne d'évaluation foncière.  
«assessor»

(3) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 40 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

3) À compter du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1997 sur la Société ontarienne d'évaluation foncière*, les mentions dans la présente loi du commissaire à l'évaluation sont réputées des mentions de la Société ontarienne d'évaluation foncière.

(4) Le paragraphe 443 (4) de la Loi est modifié par substitution de «la Société ontarienne d'évaluation foncière» à «le ministre du Revenu» à la première ligne.

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE L'ÉLECTRICITÉ**

24. (1) Le paragraphe 52 (12) de la *Loi sur la Société de l'électricité*, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 68 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «la Société ontarienne d'évaluation foncière» à «le ministère des Finances» aux troisième et quatrième lignes.

(2) Le paragraphe 52 (14) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 68 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «la Société ontarienne d'évaluation foncière» à «le ministère des Finances» aux deuxième et troisième lignes.

*Ontario Property Assessment  
Corporation Act, 1997*

*Loi de 1997 sur la Société ontarienne  
d'évaluation foncière*

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Commence-  
ment

25. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day the *Tax Credits to Create Jobs Act, 1997* receives Royal Assent.

25. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où la *Loi de 1997 accordant des crédits d'impôt pour créer des emplois* reçoit la sanction royale.

Entrée en  
vigueur

Same

(2) Sections 13 comes into force on January 1, 1998.

2 L'article 13 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Idem

Same

(3) Sections 9, 10 and 15 to 25 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor but shall not come into force before January 1, 1998.

3 Les articles 9, 10 et 15 à 25 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, ce jour ne devant toutefois pas être antérieur au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Idem

Short title

26. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997*.

26. Le titre abrégé de la Loi figurant à la présente annexe est *Loi de 1997 sur la Société ontarienne d'évaluation foncière*.

Titre abrégé





## CHAPTER 44

### An Act to amend the Milk Act

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 1 of the *Milk Act* is amended by adding the following definitions:**

“administrative agreement” in relation to a designated administrative authority means an agreement that the Minister has entered into with the authority with respect to the designated legislation for which the administration and enforcement is delegated to the authority; (“accord d’application”)

“administrative authority” means the Government of Canada, an agency of the Government of Ontario or Canada, a not-for-profit corporation without share capital incorporated under the laws of Ontario or Canada that operates in Ontario or a marketing board; (“organisme d’application”)

“designated administrative authority” means an administrative authority that the Minister has designated under subsection 2.2 (2); (“organisme d’application désigné”)

“designated legislation” means this Act, the regulations or provisions of this Act or the regulations, where the Minister has designated the legislation under subsection 2.2 (1); (“texte législatif désigné”)

“Tribunal” means the Tribunal as defined in section 15 of the *Ministry of Agriculture and Food Act*. (“Commission d’appel”)

**(2) The definitions of “Director” and “Minister” in section 1 of the Act are repealed and the following substituted:**

“Director” means, in respect of a provision of this Act or the regulations, the Director appointed under this Act by the person who is responsible for the administration and enforcement of the provision; (“directeur”)

## CHAPITRE 44

### Loi modifiant la Loi sur le lait

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) L’article 1 de la *Loi sur le lait* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«accord d’application» En ce qui a trait à un organisme d’application désigné, s’entend d’un accord que le ministre a conclu avec l’organisme à l’égard du texte législatif désigné dont l’application et l’exécution sont déléguées à l’organisme. («administrative agreement»)

«Commission d’appel» Commission d’appel au sens de l’article 15 de la *Loi sur le ministère de l’Agriculture et de l’Alimentation*. («Tribunal»)

«organisme d’application» S’entend du gouvernement du Canada, d’un organisme du gouvernement de l’Ontario ou du Canada, d’une personne morale à but non lucratif et sans capital-actions constituée aux termes des lois de l’Ontario ou du Canada et qui exerce ses activités en Ontario ou d’une commission de commercialisation. («administrative authority»)

«organisme d’application désigné» Organisme d’application que le ministre a désigné en vertu du paragraphe 2.2 (2). («designated administrative authority»)

«texte législatif désigné» La présente loi, les règlements ou les dispositions de la présente loi ou des règlements, lorsque le ministre a désigné le texte législatif en vertu du paragraphe 2.2 (1). («designated legislation»)

**(2) Les définitions de «directeur» et de «ministre» à l’article 1 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

«directeur» En ce qui concerne une disposition de la présente loi ou des règlements, le directeur nommé en vertu de la présente loi par la personne responsable de l’application et de l’exécution de cette disposition. («Director»)

“Minister” means the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs. (“ministre”)

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

**Director** **2.1** (1) The Minister may appoint a Director for the purposes of the provisions of this Act and the regulations for which the administration and enforcement are not delegated to a designated administrative authority.

**Director appointed by administrative authority** (2) If the administration and enforcement of any provisions of this Act and the regulations are delegated to a designated administrative authority, the authority may appoint a Director for the purposes of those provisions.

**Responsibility of Director** (3) A Director appointed under subsection (1) or (2) shall carry out the administration and enforcement of those provisions of this Act and the regulations with respect to the quality of milk, milk products and fluid milk products within Ontario for which the person who appointed the Director is responsible for the administration and enforcement.

**Powers and duties** (4) A Director appointed under subsection (1) or (2) shall exercise the powers and perform the duties that are conferred or imposed on the Director by or under this Act.

**Appointments** (5) A Director appointed under subsection (1) or (2) may appoint the officers, field-persons, graders and other persons who are considered necessary for the Director to exercise the powers and to perform the duties of the Director.

**Designations** **2.2** (1) The Minister may, by regulation, designate provisions of this Act, a regulation made under subsection 19 (1) or (5) or provisions of that regulation as designated legislation for the purpose of this Act to the extent that the designated legislation relates to the quality of milk or cream.

**Same, administrative authority** (2) Subject to section 2.3, the Minister may, by regulation, designate one or more administrative authorities for the purpose of administering and enforcing designated legislation.

**Delegation of administration** (3) Subject to subsection (4), if the Minister designates an administrative authority for the purpose of administering and enforcing designated legislation, all provisions in the legislation relating to its administration and enforcement are delegated to the authority subject to the exemptions and limitations that are specifically set out in the designation of the authority or the legislation.

«ministre» Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales. («Minister»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

APPLICATION ET EXÉCUTION

**2.1** (1) Le ministre peut nommer un directeur pour l'application des dispositions de la présente loi et des règlements dont l'application et l'exécution ne sont pas déléguées à un organisme d'application désigné.

(2) L'organisme d'application désigné peut nommer un directeur pour l'application des dispositions de la présente loi et des règlements dont l'application et l'exécution lui sont déléguées.

(3) Le directeur nommé en vertu du paragraphe (1) ou (2) est chargé de l'application et de l'exécution des dispositions de la présente loi et des règlements à l'égard de la qualité du lait, des produits du lait et des produits du lait liquides en Ontario dont l'application et l'exécution ont été confiées à la personne qui a nommé le directeur.

(4) Le directeur nommé en vertu du paragraphe (1) ou (2) exerce les pouvoirs et accomplit les fonctions qui lui sont conférés ou imposés par la présente loi ou en vertu de celle-ci.

(5) Le directeur nommé en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut nommer les fonctionnaires, inspecteurs itinérants, préposés au classement et autres personnes qu'il juge nécessaires pour exercer ses pouvoirs et accomplir ses fonctions.

**2.2** (1) Le ministre peut, par règlement, désigner des dispositions de la présente loi, un règlement pris en application du paragraphe 19 (1) ou (5) ou des dispositions de ce règlement comme texte législatif désigné pour l'application de la présente loi dans la mesure où le texte législatif désigné se rapporte à la qualité du lait ou de la crème.

(2) Sous réserve de l'article 2.3, le ministre peut, par règlement, désigner un ou plusieurs organismes d'application aux fins de l'application et de l'exécution des textes législatifs désignés.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si le ministre désigne un organisme d'application aux fins de l'application et de l'exécution d'un texte législatif désigné, toutes les dispositions du texte législatif qui ont trait à son application et à son exécution sont déléguées à l'organisme sous réserve des exemptions et des limites qui sont expressément énoncées dans l'acte de désignation de l'organisme ou du texte législatif.

Directeur

Directeur nommé par l'organisme d'application

Responsabilité du directeur

Pouvoirs et fonctions

Nominations

Désignations

Idem, organisme d'application

Délégation de l'application



Exception, regulations	(4) Subject to section 19.1, the powers to make or approve regulations that designated legislation confers on the Lieutenant Governor in Council, the Minister or the Commission are not delegated to the designated administrative authority.	(4) Sous réserve de l'article 19.1, le pouvoir de prendre ou d'adopter des règlements qu'un texte législatif désigné confère au lieutenant-gouverneur en conseil, au ministre ou à la Commission ne peut être délégué à l'organisme d'application désigné.	Exception, règlements
Deeming	(5) If, under section 19.1, the Commission delegates the power to make regulations to a designated administrative authority, the regulations that the authority makes under that power shall be deemed to be designated legislation for the purpose of this Act.	(5) Si, aux termes de l'article 19.1, la Commission délègue le pouvoir de prendre des règlements à un organisme d'application désigné, les règlements que prend l'organisme en vertu de ce pouvoir sont réputés un texte législatif désigné pour l'application de la présente loi.	Règlements réputés un texte législatif désigné
Previous administration	(6) If the administration and enforcement of designated legislation are delegated to a designated administrative authority, nothing in the delegation invalidates regulations made under the designated legislation, acts of the Minister or a Director in administering or enforcing it, appointments made by the Minister or a Director under the designated legislation, or any other acts done under the designated legislation that were in force immediately before the delegation.	(6) Si l'application et l'exécution d'un texte législatif désigné sont déléguées à un organisme d'application désigné, l'acte de délégation n'a pas pour effet d'invalider les règlements pris en application du texte législatif désigné, les actes accomplis par le ministre ou un directeur dans l'application ou l'exécution du texte législatif désigné, les nominations faites par le ministre ou un directeur en vertu du texte législatif désigné ou les autres actes accomplis en vertu du texte législatif désigné qui étaient en vigueur immédiatement avant la délégation.	Application antérieure
Persons bound	(7) If the administration and enforcement of designated legislation are delegated to a designated administrative authority, the legislation binds all persons whom it would bind if the administration and enforcement of it were not delegated.	(7) Si l'application et l'exécution d'un texte législatif désigné sont déléguées à un organisme d'application désigné, le texte législatif lie toutes les personnes qu'il lierait si son application et son exécution n'étaient pas déléguées.	Personnes liées
Administrative agreement	<b>2.3</b> (1) The Minister may not designate an administrative authority for the purpose of designated legislation until the Minister and the authority have entered into an administrative agreement.	<b>2.3</b> (1) Le ministre ne peut pas désigner un organisme d'application pour un texte législatif désigné tant qu'il n'a pas conclu d'accord d'application avec lui.	Accord d'application
Contents	(2) The administrative agreement shall include all matters that the Minister considers necessary for delegating the part of the administration and enforcement of the designated legislation that is delegated to the authority, including,  (a) a specification of which part of the administration and enforcement of the designated legislation is delegated to the authority;  (b) financial terms of the delegation;  (c) the right, if any, of the authority to purchase, use or otherwise have access to government assets, including information, records or intellectual property;  (d) a specification of the liability of the authority arising out of the authority's	(2) L'accord d'application comprend toutes les questions que le ministre estime nécessaires pour déléguer la partie de l'application et de l'exécution du texte législatif désigné qui est déléguée à l'organisme, notamment ce qui suit :  (a) une indication de la partie de l'application et de l'exécution du texte législatif désigné qui est déléguée à l'organisme;  (b) les conditions financières de la délégation;  (c) le droit, le cas échéant, qu'a l'organisme d'acheter ou d'utiliser des éléments d'actif du gouvernement, ou d'y avoir accès d'autre façon, y compris des renseignements, des dossiers ou la propriété intellectuelle;  (d) une indication de la responsabilité de l'organisme découlant du fait qu'il se	Teneur de l'accord

carrying out the administration and enforcement delegated to it; and

- (e) a requirement that the authority maintain adequate insurance against liability arising out of the authority's carrying out the administration and enforcement delegated to it.

Minister's terms

(3) On giving the notice to the authority that the Minister considers reasonable in the circumstances, the Minister may amend or insert a term in the administrative agreement or delete a term from it if,

- (a) the term relates to the administration or enforcement of the designated legislation delegated to the authority; and
- (b) the Minister considers it advisable to do so in the public interest.

Revocation of designations

**2.4** (1) On giving the notice that the Minister considers reasonable in the circumstances, the Minister may, by regulation, revoke the designation of legislation for which the administration and enforcement are delegated to a designated administrative authority or revoke the designation of an administrative authority to which the administration and enforcement of designated legislation are delegated if,

- (a) the authority has failed to comply with this Act, the designated legislation or the administrative agreement and has not remedied the failure within the time period described in subsection (2); or
- (b) the Minister considers it advisable to do so in the public interest.

Opportunity to remedy

(2) If a designated administrative authority to which the administration and enforcement of designated legislation are delegated fails to comply with this Act, the designated legislation or the administrative agreement, the Minister shall allow the authority the opportunity of remedying its failure within the time period that the Minister considers reasonable in the circumstances.

Voluntary revocation

(3) A designated administrative authority may request that the Minister revoke its designation and in that case the Minister shall, by regulation, revoke the designation on the terms that the Minister considers advisable in the public interest.

Non-application of Act

(4) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the exercise by the Minister of a right under this section to revoke a designation.

Duties of designated administrative authority

**2.5** (1) A designated administrative authority shall carry out the administration and enforcement of designated legislation delegated to it and shall do so in accordance

charge de l'application et de l'exécution qui lui sont déléguées;

- e) l'obligation, pour l'organisme, de maintenir une assurance suffisante à l'égard de la responsabilité découlant du fait qu'il se charge de l'application et de l'exécution qui lui sont déléguées.

Conditions du ministre

(3) Sur remise de l'avis qu'il estime raisonnable dans les circonstances, le ministre peut modifier une condition de l'accord d'application, en ajouter une ou en retirer une si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la condition a trait à l'application ou à l'exécution du texte législatif désigné qui est déléguée à l'organisme;
- b) le ministre estime qu'il est souhaitable de ce faire dans l'intérêt public.

Révocation des désignations

**2.4** (1) Sur remise de l'avis qu'il estime raisonnable dans les circonstances, le ministre peut, par règlement, révoquer la désignation d'un texte législatif dont l'application et l'exécution ont été déléguées à un organisme d'application désigné ou révoquer la désignation d'un organisme d'application auquel l'application et l'exécution d'un texte législatif sont déléguées si, selon le cas :

- a) l'organisme ne s'est pas conformé à la présente loi, au texte législatif désigné ou à l'accord d'application et n'a pas remédié au manquement dans le délai visé au paragraphe (2);
- b) le ministre estime qu'il est souhaitable de ce faire dans l'intérêt public.

Occasion de remédier au manquement

(2) Si un organisme d'application désigné auquel l'application et l'exécution d'un texte législatif désigné sont déléguées ne se conforme pas à la présente loi, au texte législatif désigné ou à l'accord d'application, le ministre lui donne l'occasion de remédier au manquement dans le délai qu'il estime raisonnable dans les circonstances.

Révocation volontaire

(3) Un organisme d'application désigné peut demander au ministre de révoquer sa désignation, auquel cas celui-ci, par règlement, révoque la désignation aux conditions qu'il estime souhaitables dans l'intérêt public.

Non-application de la Loi

(4) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'exercice, par le ministre, du droit de révoquer une désignation qu'accorde le présent article.

Fonctions de l'organisme d'application désigné

**2.5** (1) L'organisme d'application désigné se charge de l'application et de l'exécution d'un texte législatif désigné qui lui sont déléguées et ce, conformément au droit, à la pré-

with law, this Act, the designated legislation and the administrative agreement, having regard to the intent and purpose of this Act and the designated legislation.

Advice to  
Minister

(2) A designated administrative authority shall,

- (a) inform and advise the Minister with respect to matters that are of an urgent or critical nature and that are likely to require action by the authority or the Minister to ensure that the administration and enforcement of designated legislation delegated to the authority are carried out properly; and
- (b) advise or report to the Minister on any matter that the Minister may refer to the authority relating to the administration and enforcement of designated legislation delegated to the authority.

Reports

(3) A designated administrative authority shall report to the Minister within one year of the effective date of its designation under this Act, and each year after that, on its activities and financial affairs in respect of this Act, the designated legislation for which the administration and enforcement are delegated to the authority and the regulations, if any, that it has made under subsection 19 (1).

Form and  
contents

(4) The report shall be in a form acceptable to the Minister and shall provide the particulars that the Minister requires.

Employees

**2.6** (1) Subject to the administrative agreement, a designated administrative authority may employ or retain the services of any qualified person to carry out any power or duty of the authority relating to the administration and enforcement of designated legislation delegated to the authority.

Not Crown  
employees

(2) If a designated administrative authority is not an agency of the Government of Ontario, its members, officers, directors and agents and the persons that it employs or whose services it retains to carry out the powers and duties of the authority relating to the administration and enforcement of the designated legislation are not Crown employees while they do work for the authority and shall not hold themselves out as such.

Not Crown  
agents

**2.7** A designated administrative authority that is not an agency of the Government of Ontario and its members, officers, directors, employees and agents, together with the persons whose services the authority retains, are not agents of the Crown in right of Ontario and shall not hold themselves out as such.

sente loi, au texte législatif désigné et à l'accord d'application, compte tenu de l'objet de la présente loi et du texte législatif désigné.

(2) L'organisme d'application désigné :

Avis au  
ministre

- a) informe et conseille le ministre sur les questions qui sont de nature urgente ou cruciale et qui exigeront vraisemblablement l'intervention de l'organisme ou du ministre pour faire en sorte que l'application et l'exécution du texte législatif désigné qui sont déléguées à l'organisme se fassent adéquatement;
- b) conseille le ministre ou lui fait rapport sur toute question que celui-ci peut lui renvoyer relativement à l'application et à l'exécution du texte législatif désigné qui lui sont déléguées.

Rapports

(3) L'organisme d'application désigné présente au ministre, dans l'année qui suit la date de prise d'effet de sa désignation aux termes de la présente loi et chaque année par la suite, un rapport sur ses activités et sa situation financière à l'égard de la présente loi, du texte législatif désigné dont l'application et l'exécution lui sont déléguées et des règlements, le cas échéant, qu'il a pris en application du paragraphe 19 (1).

(4) Le rapport est rédigé dans une forme que le ministre estime acceptable et contient les détails qu'il exige.

Forme et  
teneur du  
rapport

**2.6** (1) Sous réserve de l'accord d'application, un organisme d'application désigné peut employer toute personne compétente, ou retenir ses services, pour exercer ses pouvoirs ou fonctions relativement à l'application et à l'exécution du texte législatif désigné qui lui sont déléguées.

Employés

(2) Si un organisme d'application désigné n'est pas un organisme du gouvernement de l'Ontario, ses membres, dirigeants, administrateurs et mandataires et les personnes qu'il emploie ou dont il retient les services pour exercer ses pouvoirs ou fonctions relativement à l'application et à l'exécution du texte législatif désigné ne sont pas des employés de la Couronne pendant qu'ils travaillent pour l'organisme et ne doivent pas se faire passer pour tels.

Non des  
employés de  
la Couronne

**2.7** L'organisme d'application désigné qui n'est pas un organisme du gouvernement de l'Ontario ainsi que ses membres, dirigeants, administrateurs, employés et mandataires, y compris les personnes dont il retient les services, ne sont pas des mandataires de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doivent pas se faire passer pour tels.

Non des  
mandataires  
de la  
Couronne



Crown liability	<p><b>2.8</b> (1) No action or other proceeding for damages shall be instituted against a Crown employee for an act done in good faith in the execution or intended execution of a duty or service under sections 2.1 to 2.10 of this Act or designated legislation for the purpose of those sections or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of the duty or service.</p>	<p><b>2.8</b> (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un employé de la Couronne pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou la prestation effective ou censée telle d'un service aux termes des articles 2.1 à 2.10 de la présente loi ou d'un texte législatif désigné pour l'application de ces articles ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de la fonction ou la prestation de bonne foi du service.</p>	Responsabilité de la Couronne
Tort by Crown employee	<p>(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the <i>Proceedings Against the Crown Act</i>, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a Crown employee to which it would otherwise be subject.</p>	<p>(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la <i>Loi sur les instances introduites contre la Couronne</i>, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé de la Couronne.</p>	Délit civil
Non-Crown employees or agents	<p>(3) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Crown for damages that a person suffers as a result of any act or omission of a person who is not an employee or agent of the Crown.</p>	<p>(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne pour des dommages que subit une personne par suite d'un acte ou d'une omission d'une autre personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.</p>	Personnes non des employés ou mandataires de la Couronne
Indemnification	<p>(4) Subject to the administrative agreement, a designated administrative authority shall indemnify the Crown in respect of damages and costs incurred by the Crown for any act or omission of the authority or its members, officers, directors, employees or agents in carrying out,</p> <p>(a) the administration and enforcement of designated legislation delegated to it; or</p> <p>(b) its duties under sections 2.1 to 2.10 of this Act, the designated legislation or the administrative agreement.</p>	<p>(4) Sous réserve de l'accord d'application, l'organisme d'application désigné indemnise la Couronne à l'égard des dommages-intérêts et des coûts qu'elle engage par suite d'un acte ou d'une omission de la part de l'organisme ou de ses membres, dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires dans le cadre :</p> <p>a) soit de l'application et de l'exécution du texte législatif qui lui sont déléguées;</p> <p>b) soit de l'exercice des fonctions que lui confère les articles 2.1 à 2.10 de la présente loi, le texte législatif désigné ou l'accord d'application.</p>	Indemnisation
Liability of staff	<p><b>2.9</b> (1) No member, officer, director or employee of a designated administrative authority shall be personally liable for any act or omission of the authority, the member, officer, director or employee done or made in good faith in,</p> <p>(a) carrying out the administration and enforcement of designated legislation delegated to the authority;</p> <p>(b) carrying out the authority's duties under sections 2.1 to 2.10 of this Act, the designated legislation or the administrative agreement; or</p> <p>(c) making a regulation under subsection 19 (1) if the power to make the regulation is delegated to the authority under subsection 19.1 (1).</p>	<p><b>2.9</b> (1) Aucun membre, dirigeant, administrateur ou employé d'un organisme d'application désigné n'est personnellement responsable d'un acte que l'organisme d'application ou lui-même a, de bonne foi, accompli ou omis d'accomplir dans le cadre, selon le cas :</p> <p>a) de l'application et de l'exécution du texte législatif désigné qui sont déléguées à l'organisme;</p> <p>b) de l'exercice des fonctions de l'organisme que lui confèrent les articles 2.1 à 2.10 de la présente loi, le texte législatif désigné ou l'accord d'application;</p> <p>c) de la prise d'un règlement en vertu du paragraphe 19 (1) si ce pouvoir de prendre le règlement est délégué à l'organisme aux termes du paragraphe 19.1 (1).</p>	Responsabilité du personnel

Liability of authority	(2) Subsection (1) does not relieve a designated administrative authority of liability in respect of a tort committed by one of its members, officers, directors or employees to which the person would otherwise be subject.	(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas un organisme d'application désigné de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses membres, dirigeants, administrateurs ou employés.	Responsabilité de l'organisme
Reconsideration	<b>2.10</b> (1) A person who is aggrieved by an order, decision, policy or direction made by a Director appointed by a designated administrative authority in respect of legislation for which the administration and enforcement are delegated to the authority, may request in writing that the Director reconsider the order, decision, policy or direction, as the case may be.	<b>2.10</b> (1) Si une personne est lésée par une ordonnance, une directive ou une décision rendue ou une politique adoptée par un directeur qu'a nommé un organisme d'application désigné à l'égard du texte législatif dont l'application et l'exécution sont déléguées à l'organisme, elle peut demander par voie de requête présentée par écrit que le directeur réexamine l'ordonnance, la décision, la politique ou la directive en question, selon le cas.	Demande de réexamen
Hearing	(2) Subsection 17 (2) and (6) of the <i>Ministry of Agriculture and Food Act</i> apply to the request for reconsideration as if it were an application under subsection 17 (1) of that Act.	(2) Les paragraphes 17 (2) et (6) de la <i>Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation</i> s'appliquent à la demande de réexamen comme s'il s'agissait d'une demande présentée aux termes du paragraphe 17 (1) de cette loi.	Audience
Appeal	(3) A person who is aggrieved by an order, decision, policy or direction made by a Director appointed by a designated administrative authority in respect of legislation for which the administration and enforcement are delegated to the authority, may appeal to the Tribunal.	(3) Si une personne est lésée par une ordonnance, une directive ou une décision rendue ou une politique adoptée par un directeur nommé par un organisme d'application désigné à l'égard du texte législatif dont l'application et l'exécution sont déléguées à l'organisme, elle peut interjeter appel auprès de la Commission d'appel.	Appel
Application of other Act	(4) Subsections 16 (1), (3), (4), (6) to (15) and section 18 of the <i>Ministry of Agriculture and Food Act</i> apply with necessary modifications to the appeal.	(4) Les paragraphes 16 (1), (3), (4) et (6) à (15) et l'article 18 de la <i>Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation</i> s'appliquent à l'appel avec les adaptations nécessaires.	Application d'autres lois
Where marketing board is designated authority	(5) Subject to this section, sections 16 and 17 of the <i>Ministry of Agriculture and Food Act</i> do not apply to an order, decision, policy or direction made by a marketing board in respect of designated legislation for which the administration and enforcement are delegated to the marketing board.	(5) Sous réserve du présent article, les articles 16 et 17 de la <i>Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation</i> ne s'appliquent pas à une ordonnance, une directive ou une décision rendue ou à une politique adoptée par une commission de commercialisation à l'égard du texte législatif désigné dont l'application et l'exécution lui sont déléguées.	Commission de commercialisation
Regulations	<b>2.11</b> (1) The Minister may make regulations,  (a) designating provisions of this Act, a regulation made under subsection 19 (1) or (5) or provisions of that regulation as designated legislation for the purpose of this Act to the extent that the designated legislation relates to the quality of milk or cream;  (b) designating administrative authorities for the purpose of administering and enforcing designated legislation;  (c) specifying in the designation of an administrative authority or legislation the part of the administration and	<b>2.11</b> (1) Le ministre peut, par règlement :  a) désigner des dispositions de la présente loi, un règlement pris en application du paragraphe 19 (1) ou (5) ou des dispositions de ce règlement comme texte législatif désigné pour l'application de la présente loi dans la mesure où le texte législatif désigné se rapporte à la qualité du lait ou de la crème;  b) désigner des organismes d'application aux fins de l'application et de l'exécution du texte législatif désigné;  c) indiquer dans l'acte de désignation de l'organisme d'application ou du texte législatif la partie de l'application et de	Règlements

enforcement of the designated legislation that is delegated to the authority and the exemptions and limitations to which the delegation of the administration and enforcement of the designated legislation is subject;

- (d) respecting any matter that the Minister considers advisable to carry out effectively the intent and purpose of sections 2.1 to 2.10 or designated legislation.

Scope of regulations

(2) A regulation may be general or particular in its application.

**3. (1) The Act is amended by adding the following heading immediately preceding subsection 3 (1) :**

#### GENERAL

**(2) Subsection 3 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (f.1) appoint persons to inspect the books, records, documents, equipment and premises of persons engaged in the producing, processing or marketing of milk or milk products.

**(3) Subsection 3 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

(5) The Commission may delegate to a marketing board those of its powers under subsection (2), other than clause (2) (f.1), that it considers necessary and may at any time terminate the delegation.

Delegation of powers

**4. Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:**

**4. (1) An officer or field-person of the Commission or a person appointed by the Commission to inspect the books, records, documents, equipment and premises of persons engaged in the producing, processing or marketing of milk or milk products may,**

Powers of inspectors

- (a) enter and inspect any premises or conveyance used for the producing, processing or marketing of milk or milk products and inspect anything relevant to the inspection found in the premises or conveyance;
- (b) stop any conveyance that he or she believes may contain any milk or milk product and inspect the conveyance and any milk or milk product found in it;
- (c) obtain a sample of any milk or milk product at the expense of the owner for

l'exécution du texte législatif désigné qui est déléguée à l'organisme ainsi que les exemptions et les limites auxquelles est assujettie la délégation de l'application et de l'exécution du texte législatif désigné;

- d) traiter de toute question qu'il estime souhaitable pour réaliser efficacement l'objet des articles 2.1 à 2.10 ou du texte législatif désigné.

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Portée des règlements

**3. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant immédiatement avant le paragraphe 3 (1) :**

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- f.1) de nommer des personnes pour examiner les livres, les dossiers, les documents, l'équipement et les locaux des personnes qui se livrent à la production, à la transformation ou à la commercialisation du lait ou de produits du lait.

**(3) Le paragraphe 3 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) La Commission peut déléguer à une commission de commercialisation ceux de ses pouvoirs prévus au paragraphe (2), à l'exclusion de ceux visés à l'alinéa (2) f.1), selon ce qu'elle estime nécessaire et elle peut mettre fin à la délégation en tout temps.

Délégation de pouvoirs

**4. L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**4. (1) Un fonctionnaire ou un inspecteur itinérant de la Commission ou une personne qu'elle nomme pour examiner les livres, les dossiers, les documents, l'équipement et les locaux des personnes qui se livrent à la production, à la transformation ou à la commercialisation du lait ou de produits du lait peuvent, selon le cas :**

Pouvoirs des inspecteurs

- a) entrer dans un local ou un moyen de transport qui sert à la production, à la transformation ou à la commercialisation du lait ou de produits du lait et inspecter n'importe quoi lié à l'inspection qui s'y trouve;
- b) arrêter, pour l'inspecter, le moyen de transport dont il croit qu'il peut contenir du lait ou un produit du lait et examiner le moyen de transport et le lait ou le produit du lait qui s'y trouve;
- c) obtenir, aux frais du propriétaire, un échantillon de lait ou de produit du lait en vue d'en faire l'examen;



the purpose of making an inspection of it; or

- (d) require any person who has the custody or control of any books, records or documents of persons engaged in the producing, processing or marketing of milk or milk products to produce the books, records or documents or to furnish copies of or extracts from them.

Field-persons  
appointed by  
Director

(2) A field-person appointed by a Director may exercise the powers described in subsection (1) in respect of those provisions of this Act and the regulations for which the person who appointed the Director is responsible for the administration and enforcement.

**5. Clause 7 (11) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) require the marketing board to revoke any regulation, order or direction that it has made under the powers.

**6. Section 12 of the Act is repealed.**

7. (1) Paragraph 5 of subsection 19 (1) of the Act is amended by adding at the beginning "subject to subsection (2)".

(2) The English version of clause (b) of paragraph 22 of subsection 19 (1) of the Act is amended by adding "and" at the end.

(3) Clauses (d) and (e) of paragraph 22 of subsection 19 (1) of the Act are repealed.

(4) Subsection 19 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 30 and 1996, chapter 17, Schedule H, section 3, is amended by adding the following paragraphs:

- 67.1 providing for the establishment, payment and collection of fees, administrative penalties, costs, interest charges or other charges related to the administration or enforcement of this Act or the regulations in respect of the quality of milk or cream, in addition to the Commission's other powers to prescribe fees or penalties by regulation;
- 67.2 providing for the terms, conditions, methods and time of payment of the fees, penalties, costs or charges established under paragraph 67.1.

(5) Subsection 19 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 30, is repealed and the following substituted:

- d) exiger de personnes qui ont la garde ou le contrôle des livres, dossiers ou documents de personnes qui se livrent à la production, à la transformation ou à la commercialisation du lait ou de produits du lait qu'elles produisent les livres, les dossiers ou les documents ou remettent des copies ou des extraits de ceux-ci.

(2) L'inspecteur itinérant que nomme un directeur peut exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1) à l'égard des dispositions de la présente loi et des règlements dont la personne qui a nommé le directeur est responsable de l'application et de l'exécution.

Inspecteurs  
itinérants  
nommés par  
un directeur

**5. L'alinéa 7 (11) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) exiger de la commission de commercialisation qu'elle révoque tout règlement pris, toute ordonnance rendue ou toute directive donnée par celle-ci en vertu de ces pouvoirs.

**6. L'article 12 de la Loi est abrogé.**

7. (1) La disposition 5 du paragraphe 19 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début.

(2) La version anglaise de l'alinéa b) de la disposition 22 du paragraphe 19 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «and» à la fin.

(3) Les alinéas d) et e) de la disposition 22 du paragraphe 19 (1) de la Loi sont abrogés.

(4) Le paragraphe 19 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 30 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 3 de l'annexe H du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des dispositions suivantes :

- 67.1 prévoir l'établissement, le paiement et la perception de droits, pénalités administratives, coûts, frais d'intérêt ou autres reliés à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou des règlements à l'égard de la qualité du lait ou de la crème, en plus des autres pouvoirs de la Commission de prescrire, par règlement, des droits ou des pénalités;
- 67.2 prévoir les conditions, modes et délais applicables au paiement des droits, pénalités, coûts ou frais établis en vertu de la disposition 67.1.

(5) Le paragraphe 19 (3.1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rolling  
incorporation

(4) If a regulation under subsection (3) so provides, the requirement adopted by reference shall be a reference to the requirement as amended from time to time, whether the amendment was made before or after the regulation was adopted.

(4) Si un règlement visé au paragraphe (3) le prévoit, l'exigence adoptée par renvoi est l'exigence telle qu'elle est modifiée, que ce soit avant ou après l'adoption du règlement.

Intégration  
continue

Charges pay-  
able under  
regulations

(5) The Commission may, with respect to a regulation made or that will be made under paragraph 22, 27, 35 or 67.1 of subsection (1), make regulations specifying that,

(5) La Commission peut, à l'égard d'un règlement pris ou qui sera pris en application de la disposition 22, 27, 35 ou 67.1 du paragraphe (1), prendre des règlements précisant ce qui suit :

Frais  
payables aux  
termes des  
règlements

- (a) the charges payable under the regulation, including fees, penalties and costs, are payable to the designated administrative authority, if any, to which the administration and enforcement of the regulation is delegated or another person specified in the Commission's regulation;
- (b) the authority or other person to whom the charges under the regulation are payable may use the charges so collected for the purposes specified in the Commission's regulation; and
- (c) the authority or other person to whom the charges under the regulation are payable shall pay the portion of the charges that is specified in the Commission's regulation,
  - (i) into the Consolidated Revenue Fund, if that regulation does not specify otherwise, or
  - (ii) to the person and for the use specified.

- a) les frais visés au règlement, y compris les droits, pénalités et coûts, sont payables à l'organisme d'application désigné, le cas échéant, à qui sont déléguées l'application et l'exécution du règlement ou à une autre personne que précise le règlement de la Commission;
- b) l'organisme ou l'autre personne à qui les frais visés au règlement sont payables peut utiliser les sommes ainsi perçues à des fins que précise le règlement de la Commission;
- c) l'organisme ou l'autre personne à qui les frais visés au règlement sont payables verse la fraction des frais que précise le règlement de la Commission :
  - (i) au Trésor, si ce règlement ne précise pas autrement,
  - (ii) à la personne et pour l'usage qui est précisé.

Not public  
money

(6) Subject to subclause (5) (c) (i), the money that a designated administrative authority or another person collects under a regulation made under paragraph 22, 27, 35 or 67.1 of subsection (1) is not public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

(6) Sous réserve du sous-alinéa (5) c) (i), les sommes que perçoit un organisme d'application désigné ou une autre personne aux termes d'un règlement pris en application de la disposition 22, 27, 35 ou 67.1 du paragraphe (1) ne sont pas des deniers publics au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Non des  
deniers  
publics

Use of  
charges  
collected

(7) The authority or other person shall not use the money collected except to pay the authority's costs and expenses of carrying out the administration and enforcement delegated to the authority or for the other purposes that the Commission specifies in a regulation made under clause (5) (b).

(7) L'organisme ou l'autre personne n'utilise les sommes perçues qu'aux fins du paiement des coûts et des dépenses qu'engage l'organisme dans le cadre de l'application et de l'exécution qui lui sont déléguées ou qu'aux autres fins que précise la Commission dans un règlement pris en application de l'alinéa (5) b).

Utilisation  
des sommes  
perçues

Use of  
money paid  
over

(8) A person who receives money under subclause (5) (c) (ii) shall not use the money for any purpose other than the use that the Commission specifies in a regulation made under that subclause.

(8) La personne qui reçoit l'argent en vertu du sous-alinéa (5) c) (ii) ne doit pas l'utiliser à une fin autre que celle que précise la Commission dans un règlement pris en application de ce sous-alinéa.

Utilisation  
de l'argent

8. The Act is amended by adding the following section:

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Delegation  
of regula-  
tion-making  
powers

**19.1** (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), as long as a regulation of the Minister designating an administrative authority for the purpose of administering and enforcing designated legislation is in force, the Commission may, by regulation, delegate to the authority those of its powers, that the Commission considers necessary and specifies in its regulation,

- (a) to make regulations under subsection 19 (1) that relate to the producing of milk or cream or anything related to it, except for a power to make regulations mentioned in clause (b); or
- (b) to make regulations under paragraph 22, 27, 35, 67.1 or 67.2 of subsection 19 (1) that relate to fees, penalties, costs or charges in respect of designated legislation for which the administration and enforcement are delegated to the authority, other than regulations specifying the person to whom they are payable or the use that the person may make of them.

Powers not  
delegated

(2) For the purpose of clause (1) (a), the Commission shall not specify any power to make regulations that, in its opinion, have as their primary purpose the protection of the health or safety of the public.

Same

(3) A power to make regulations that the Commission delegates to a designated administrative authority under subsection (1) does not include any power to make regulations under subsection 19 (5).

Limitations  
and terms

(4) The Commission may specify limitations and terms that apply to the powers to make regulations that it delegates to a designated administrative authority under subsection (1).

Publication  
and revoca-  
tion of  
regulations

(5) A designated administrative authority that makes a regulation in the exercise of the powers delegated to it under subsection (1) shall,

- (a) provide a copy of the regulation to the Commission, the Minister and all other persons whom the Commission by direction specifies;
- (b) publish the regulation in the manner and at the time that the Commission by direction specifies; and
- (c) at the request of the Commission, revoke the regulation.

Reconsider-  
ation of  
regulation

(6) If a person is affected by a regulation made by a designated administrative authority in the exercise of the powers delegated to it under subsection (1), the person may request

**19.1** (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), tant qu'est en vigueur un règlement du ministre désignant un organisme d'application aux fins de l'application et de l'exécution de textes législatifs désignés, la Commission peut, par règlement, déléguer à l'organisme les pouvoirs qu'elle estime nécessaires et précise dans son règlement :

- a) d'une part, de prendre des règlements en application du paragraphe 19 (1) qui ont trait à la production du lait ou de la crème ou de tout ce qui s'y rapporte, à l'exception du pouvoir de prendre les règlements visés à l'alinéa b);
- b) d'autre part, de prendre des règlements en application des dispositions 22, 27, 35, 67.1 ou 67.2 du paragraphe 19 (1) qui ont trait aux droits, pénalités, coûts ou frais à l'égard de textes législatifs désignés dont l'application et l'exécution sont déléguées à l'organisme, à l'exclusion des règlements qui précisent la personne à qui ils sont payables ou l'usage qu'elle peut en faire.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), la Commission ne doit pas préciser le pouvoir de prendre des règlements qui, selon elle, visent principalement à protéger la santé ou la sécurité du public.

(3) Le pouvoir de prendre des règlements que la Commission délègue à un organisme d'application désigné en application du paragraphe (1) ne comprend pas le pouvoir de prendre des règlements en application du paragraphe 19 (5).

(4) La Commission peut préciser les restrictions et conditions qui s'appliquent au pouvoir de prendre des règlements qu'elle délègue à un organisme d'application désigné aux termes du paragraphe (1).

(5) L'organisme d'application désigné qui prend un règlement dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont délégués aux termes du paragraphe (1) :

- a) en fournit une copie à la Commission, au ministre et à toutes les autres personnes que précise la Commission par directive;
- b) le publie de la façon et au moment que précise la Commission par directive;
- c) le révoque, à la demande de la Commission.

(6) Si une personne est concernée par un règlement que prend un organisme d'application désigné dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont délégués aux termes du para-

Délégation  
du pouvoir  
de prendre  
des règle-  
ments

Pouvoirs non  
délégués

Idem

Restrictions  
et conditions

Publication  
et révocation  
des règle-  
ments

Réexamen  
du règlement



that the administrative authority reconsider the regulation.

Application  
of other Act

(7) Subsections 17 (3), (5) and (6) of the *Ministry of Agriculture and Food Act* apply with necessary modifications to the request for reconsideration as if the regulation were a regulation mentioned in those subsections.

Appeal

(8) If a person is aggrieved by a regulation made by a designated administrative authority in the exercise of the powers delegated to it under subsection (1), the person may appeal to the Tribunal.

Application  
of other Act

(9) Subsections 16 (2) to (15) and section 18 of the *Ministry of Agriculture and Food Act* apply with necessary modifications to the appeal.

9. The heading immediately preceding section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

#### MISCELLANEOUS

Commence-  
ment

10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

11. The short title of this Act is the *Milk Amendment Act, 1997*.

phe (1), elle peut lui demander par voie de requête de réexaminer le règlement.

(7) Les paragraphes 17 (3), (5) et (6) de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la demande de réexamen comme si le règlement était un règlement mentionné dans ces paragraphes.

(8) Si une personne est lésée par un règlement que prend un organisme d'application désigné dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont délégués aux termes du paragraphe (1), elle peut interjeter appel auprès de la Commission d'appel.

(9) Les paragraphes 16 (2) à (15) et l'article 18 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation* s'appliquent à l'appel avec les adaptations nécessaires.

9. L'intertitre qui précède immédiatement l'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### DISPOSITIONS DIVERSES

10. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

11. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1997 modifiant la Loi sur le lait*.

Application  
d'autres lois

Appel

Application  
d'autres lois

Entrée en  
vigueur

Titre abrégé

## CHAPTER 45

### An Act to amalgamate The Toronto Hospital and The Ontario Cancer Institute and to amend the Cancer Act

*Assented to December 18, 1997*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Definitions

1. In this Act,

“amalgamating corporations” means The Toronto Hospital and The Ontario Cancer Institute (operating Princess Margaret Hospital) as they existed on the day before this Act comes into force; (“associations qui fusionnent”)

“corporation” means the corporation continuing from the amalgamation of The Toronto Hospital and The Ontario Cancer Institute under section 2. (“association”)

#### Amalgamation

2. (1) The Toronto Hospital and The Ontario Cancer Institute are amalgamated and continued as a corporation without share capital under the name of The Toronto Hospital in English and L'Hôpital de Toronto in French.

#### Composition

(2) The members of the corporation shall consist of the members of its board of trustees.

#### Assets and liabilities

3. (1) All rights, obligations, assets and liabilities of The Toronto Hospital and The Ontario Cancer Institute become the rights, obligations, assets and liabilities of the corporation and the corporation stands in the place of The Toronto Hospital and The Ontario Cancer Institute for all purposes.

#### Gifts, etc., to former corporations

(2) All gifts, trusts, bequests, devises and grants of property or the income or proceeds from property given to, made to or held in trust for The Toronto Hospital or The Ontario Cancer Institute or any of their units shall, in the absence of any contrary intention set out in any deed, will or document, be deemed to be given to, made to or held in trust for the corporation.

#### Gifts, etc., to foundations

(3) All gifts, trusts, bequests, devises and grants of property or the income or proceeds

## CHAPITRE 45

### Loi visant à fusionner L'Hôpital de Toronto et l'Institut ontarien du cancer et à modifier la Loi sur le cancer

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

#### Définitions

«association» L'association maintenue à l'issue de la fusion de L'Hôpital de Toronto et de l'Institut ontarien du cancer aux termes de l'article 2. («corporation»)

«associations qui fusionnent» L'Hôpital de Toronto et l'Institut ontarien du cancer (qui exploite l'Hôpital Princess Margaret), tels qu'ils existaient la veille du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. («amalgamating corporations»)

#### Fusion

2. (1) L'Hôpital de Toronto et l'Institut ontarien du cancer sont fusionnés en une seule et même personne morale sans capital-actions appelée L'Hôpital de Toronto en français et The Toronto Hospital en anglais.

(2) Les membres de l'association se composent des membres de son conseil d'administration.

#### Composition

3. (1) Les droits, les obligations, l'actif et le passif de L'Hôpital de Toronto et de l'Institut ontarien du cancer sont dévolus à l'association, laquelle se substitue, à toutes fins, à L'Hôpital de Toronto et à l'Institut ontarien du cancer.

#### Actif et passif

(2) Les dons, fiducies, legs et cessions de biens ou le revenu ou produit de biens faits ou donnés à L'Hôpital de Toronto ou à l'Institut ontarien du cancer, ou à l'une de leurs unités, ou conclus ou détenus en fiducie au profit de l'un ou l'autre, ou d'une de leurs unités, sont réputés, en l'absence d'intention contraire énoncée dans un acte, testament ou document quelconque, faits ou donnés à l'association, ou conclus ou détenus en fiducie au profit de celle-ci.

#### Dons aux anciennes associations

(3) Les dons, fiducies, legs et cessions de biens ou le revenu ou produit de biens faits ou

#### Dons aux fondations

from property given to, made to or held in trust for The Toronto Hospital Foundation for the use of The Toronto Hospital or The Princess Margaret Hospital Foundation for the use of the Princess Margaret Hospital or The Ontario Cancer Institute or any of their units shall, in the absence of any contrary intention set out in any deed, will or document, be deemed to have been given to, made to or held in trust for the relevant foundation for the use of the corporation.

donnés à la Fondation de L'Hôpital de Toronto pour l'usage de L'Hôpital de Toronto, ou à l'une de ses unités, ou conclus ou détenus en fiducie au profit de cette fondation pour l'usage de cet hôpital, ou d'une de ses unités, ou faits ou donnés à la Fondation de l'Hôpital Princess Margaret pour l'usage de l'Hôpital Princess Margaret ou de l'Institut ontarien du cancer, ou d'une de leurs unités, ou conclus ou détenus en fiducie au profit de cette fondation pour l'usage de cet hôpital ou de cet institut, ou d'une de leurs unités, sont réputés, en l'absence d'intention contraire énoncée dans un acte, testament ou document quelconque, avoir été faits ou donnés à la fondation pertinente, ou conclus ou détenus en fiducie au profit de celle-ci pour l'usage de l'association.

**Timing** (4) Subsections (2) and (3) apply whether the deed, will or document was made before or after the coming into force of this Act.

(4) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent, que l'acte, le testament ou le document ait été rédigé avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Application

**Special use** (5) All gifts, trusts, bequests, devises and grants of property or the income or proceeds from property given to, made to or held in trust for The Ontario Cancer Institute or The Princess Margaret Hospital Foundation which are deemed to be given to, made to or held in trust for the corporation under subsections (2) and (3) shall be applied to the oncology program of the corporation.

(5) Les dons, fiducies, legs et cessions de biens ou le revenu ou produit de biens faits ou donnés à l'Institut ontarien du cancer ou à la Fondation de l'Hôpital Princess Margaret, ou conclus ou détenus en fiducie au profit de cet institut ou de cette fondation, qui sont réputés, aux termes des paragraphes (2) et (3), faits ou donnés à l'association, ou conclus ou détenus en fiducie au profit de celle-ci, sont affectés au programme d'oncologie de l'association.

Utilisation particulière

**Objects** 4. (1) The objects of the corporation are,

(a) to establish and provide programs of patient care and community health and to equip, maintain, operate and conduct hospital, teaching and research facilities;

(b) to maintain and operate, among other priority programs, facilities known as The Ontario Cancer Institute/Princess Margaret Hospital for cancer research, diagnosis and treatment;

(c) to conduct programs of education and research in fields of health in association with the University of Toronto or with other persons; and

(d) to accept donations, gifts, legacies and bequests for use in promoting the objects of and carrying on the work of the corporation.

4. (1) L'association a pour mission :

Mission

- a) de créer et d'offrir des programmes de soins aux patients et de santé communautaire et d'équiper, d'entretenir, d'exploiter et de diriger des établissements hospitaliers ainsi que des établissements d'enseignement et de recherche;
- b) d'entretenir et d'exploiter, entre autres programmes prioritaires, des établissements connus sous le nom de Institut ontarien du cancer/Hôpital Princess Margaret aux fins de la recherche sur le cancer ainsi qu'aux fins du diagnostic et du traitement du cancer;
- c) de diriger des programmes d'éducation et de recherche dans des domaines de santé en collaboration avec la University of Toronto ou d'autres personnes;
- d) d'accepter des dons et des legs aux fins de la réalisation de sa mission et de l'accomplissement de ses activités.

**Consultation** (2) The corporation shall, before conducting programs under clause (1) (c) with persons other than the University of Toronto, consult with the University of Toronto in the manner set out in the by-laws of the corporation.

(2) Avant de diriger des programmes aux termes de l'alinéa (1) c) en collaboration avec d'autres personnes que la University of Toronto, l'association consulte cette université de la façon indiquée dans les règlements administratifs de l'association.

Consultation



Board

5. (1) The affairs of the corporation shall be managed by a board of trustees consisting of,

- (a) one trustee appointed by the Lieutenant Governor in Council for a term of three years;
- (b) two trustees appointed by Cancer Care Ontario for a term of three years;
- (c) four trustees appointed by The Governing Council of The University of Toronto, one of whom shall have a particular interest in oncology, for a term of three years;
- (d) three trustees appointed by the council of the City of Toronto from persons nominated by the community advisory committee of the corporation, which persons are to be representatives of the communities served by the corporation, for the same term as the council that appointed them;
- (e) the president of the corporation;
- (f) the chair of the medical advisory committee of the corporation and the chair of the oncology subcommittee of the medical advisory committee;
- (g) the president and vice-president of the medical staff, one of whom shall be a member of the oncology subcommittee of the medical advisory committee;
- (h) eleven trustees elected by the financial contributors of the corporation, as defined in the by-laws, for a term up to three years as determined by by-law;
- (i) one representative of the hospital auxiliary of the corporation; and
- (j) such other persons as are provided for under the *Public Hospitals Act*.

Reappointment

(2) Trustees shall serve until their successors are appointed or elected and may be reappointed or re-elected subject to any restrictions set out in the by-laws.

Rotation

(3) The trustees elected under clause (1) (h) shall be retired in accordance with the by-laws of the corporation and any merger agreement entered into between the two amalgamating corporations but at least two of those trustees shall retire each year.

Number may be altered

(4) The number of trustees elected under clause (1) (h) may be changed by by-law of the corporation.

5. (1) L'association est gérée par un conseil d'administration qui se compose :

Conseil d'administration

- a) d'un administrateur que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil pour un mandat de trois ans;
- b) de deux administrateurs que nomme Action Cancer Ontario pour un mandat de trois ans;
- c) de quatre administrateurs que nomme pour un mandat de trois ans le conseil d'administration de la University of Toronto, dont l'un doit avoir un intérêt particulier dans l'oncologie;
- d) de trois administrateurs que nomme le conseil de la cité de Toronto parmi les personnes désignées par le comité consultatif communautaire de l'association pour un mandat d'une durée égale à celui du conseil qui les a nommés, ces personnes devant être des représentants des collectivités que sert l'association;
- e) du président de l'association;
- f) du président du comité médical consultatif de l'association et du président du sous-comité d'oncologie de ce comité;
- g) du président et du vice-président du personnel médical, dont l'un doit être membre du sous-comité d'oncologie du comité médical consultatif;
- h) de onze administrateurs qu'élisent les donateurs de fonds de l'association, au sens des règlements administratifs, pour un mandat maximal de trois ans selon ce qui est déterminé par règlement administratif;
- i) d'un représentant des auxiliaires bénévoles hospitaliers de l'association;
- j) des autres personnes prévues sous le régime de la *Loi sur les hôpitaux publics*.

(2) Les administrateurs occupent leur charge jusqu'à ce que leurs successeurs soient nommés ou élus. Ils peuvent être nommés de nouveau ou réélus sous réserve des restrictions énoncées dans les règlements administratifs.

Reconduction de mandat

(3) Les administrateurs élus aux termes de l'alinéa (1) h) se retirent conformément aux règlements administratifs de l'association et à toute entente de fusion conclue entre les deux associations qui fusionnent. Toutefois, au moins deux de ces administrateurs doivent se retirer chaque année.

Roulement

(4) Le nombre d'administrateurs élus aux termes de l'alinéa (1) h) peut être modifié par un règlement administratif de l'association.

Modification du nombre d'administrateurs

Double majority	<p>(5) A by-law under subsection (4) is of no effect unless, at a meeting called for that purpose, it is passed,</p> <p>(a) by a majority of votes cast by the trustees referred to in clause (1) (h); and</p> <p>(b) by a majority of votes cast by all of the trustees, other than those referred to in clause (1) (h).</p>	<p>(5) Le règlement administratif visé au paragraphe (4) n'est valide que si, lors d'une réunion convoquée à cette fin, il est adopté :</p> <p>a) d'une part, à la majorité des voix exprimées par les administrateurs visés à l'alinéa (1) h);</p> <p>b) d'autre part, à la majorité des voix exprimées par tous les administrateurs, à l'exception de ceux visés à l'alinéa (1) h).</p>	Double majorité
Confirmation of by-law	<p>(6) A by-law under subsection (4), including any repeal, amendment, or remaking of that by-law, unless confirmed by at least two-thirds of the votes cast at a meeting of the financial contributors to the corporation called for that purpose, is effective only until the next annual meeting of the financial contributors unless confirmed by the financial contributors at that annual meeting.</p>	<p>(6) Le règlement administratif visé au paragraphe (4), y compris toute abrogation, modification ou nouvelle adoption de celui-ci, à moins qu'il ne soit ratifié par au moins deux tiers des voix exprimées à une assemblée des donateurs de fonds de l'association convoquée à cette fin, n'a d'effet que jusqu'à l'assemblée annuelle suivante des donateurs de fonds, sauf s'il est ratifié par les donateurs de fonds à cette assemblée annuelle.</p>	Ratification du règlement administratif
Same	<p>(7) If a by-law under subsection (4) is not confirmed by the financial contributors, no new by-law of the same or similar substance has any effect until confirmed at a general meeting of the financial contributors.</p>	<p>(7) Si les donateurs de fonds ne ratifient pas le règlement administratif visé au paragraphe (4), aucun nouveau règlement administratif ayant la même teneur ou une teneur semblable n'est valide s'il n'est pas ratifié à une assemblée générale des donateurs de fonds.</p>	Idem
Eligibility	<p>(8) No member of the medical staff or employee of the corporation and no child, parent, brother, sister or spouse of a trustee is eligible for election or appointment to the board, other than as a trustee by virtue of office.</p>	<p>(8) Les membres du personnel médical et les employés de l'association ainsi que les enfants, parents, frères, sœurs ou conjoints des administrateurs n'ont pas le droit d'être élus ni nommés au conseil d'administration, si ce n'est, d'office, à titre d'administrateur.</p>	Admissibilité
Exception	<p>(9) Despite subsection (8), the president, a dean of a health science faculty and the health sciences vice provost of the University of Toronto are eligible to be members of the board.</p>	<p>(9) Malgré le paragraphe (8), le président, le doyen d'une faculté des sciences de la santé et le vice-recteur des sciences de la santé de la University of Toronto sont admissibles au poste de membre du conseil d'administration.</p>	Exception
Vacancies	<p>(10) Vacancies on the board shall be filled for the unexpired portion of the term of the vacating member,</p> <p>(a) in the case of appointed trustees, by the body making the original appointment; and</p> <p>(b) in the case of elected trustees, by the remaining elected trustees from persons nominated by the chair of the board.</p>	<p>(10) Si le poste d'un membre du conseil d'administration devient vacant, il peut y être pourvu pour la période non expirée du mandat comme suit :</p> <p>a) dans le cas d'un membre nommé, par l'organe qui a fait la nomination initiale;</p> <p>b) dans le cas d'un membre élu, par le reste des membres élus à partir de la liste des personnes désignées par le président du conseil.</p>	Vacances
Quorum	<p>(11) Two-fifths of the trustees constitute a quorum for the transaction of business.</p>	<p>(11) Les deux cinquièmes des administrateurs constituent le quorum pour la conduite des affaires.</p>	Quorum
No remuneration	<p>(12) The trustees shall serve as such without remuneration but may be paid for reasonable expenses incurred by them in the performance of their duties as trustees in the amount approved by the board.</p>	<p>(12) Les administrateurs ne touchent aucune rémunération. Le montant des frais raisonnables qu'ils engagent dans l'exercice de leurs fonctions d'administrateur et qu'approuve le conseil d'administration peut toutefois leur être remboursé.</p>	Absence de rémunération

Electronic communications	<b>6. (1)</b> The corporation may by by-law provide for meetings of the board or of the members to be held by means of telephone, electronic or other communication facilities which permit persons participating in a meeting to communicate with each other simultaneously and instantaneously and a person participating in such meeting shall be deemed to be present at that meeting.	<b>6. (1)</b> L'association peut, par règlement administratif, prévoir la tenue des réunions du conseil d'administration ou des membres à l'aide de moyens techniques de communication, notamment le téléphone ou des moyens électroniques, qui permettent aux participants de communiquer entre eux simultanément et instantanément. Le participant à une telle réunion est réputé y assister.	Communications électroniques
Resolution	<b>(2)</b> A resolution in writing, signed by the persons entitled to vote on that resolution at a meeting of the members, the board or a committee of the board is as valid as if it had been passed at a meeting of the members, board or committee.	<b>(2)</b> La résolution écrite, signée par les personnes qui ont le droit de voter à cet égard, lors d'une réunion des membres, du conseil d'administration ou d'un comité de ce dernier a la même valeur que si elle avait été adoptée lors d'une telle réunion.	Résolution
Powers	<b>7.</b> Subject to any express term of a specific trust, the corporation may invest its funds in such securities as are authorized by by-law without being limited to those investments authorized for trustees under the <i>Trustee Act</i> .	<b>7.</b> Sous réserve de toute condition expresse d'une fiducie particulière, l'association peut placer ses fonds dans les valeurs mobilières autorisées par règlement administratif. Elle n'est pas obligée de s'en tenir aux placements que les fiduciaires sont autorisés à faire en vertu de la <i>Loi sur les fiduciaires</i> .	Pouvoirs
Annual meeting	<b>8. (1)</b> The annual meeting of the corporation shall be held between April 1 and October 1 in each year on a day fixed by the board and may be combined with the annual meeting of the financial contributors as provided in the by-laws.	<b>8. (1)</b> L'assemblée annuelle de l'association a lieu entre le 1 <sup>er</sup> avril et le 1 <sup>er</sup> octobre de chaque année à la date que fixe le conseil d'administration. Elle peut se tenir en même temps que l'assemblée annuelle des donateurs de fonds prévue dans les règlements administratifs.	Assemblée annuelle
Notice	<b>(2)</b> Notice of the annual or any other meeting of the corporation shall be given in the manner set out in the by-laws of the corporation.	<b>(2)</b> Il est donné avis de l'assemblée annuelle ou de toute autre assemblée de l'association de la manière indiquée dans les règlements administratifs de celle-ci.	Avis
Proxy voting	<b>9.</b> The board may by by-law permit proxy voting by the financial contributors of the corporation in the manner set out in the by-laws.	<b>9.</b> Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, permettre un vote par procuration des donateurs de fonds de l'association de la manière indiquée dans les règlements administratifs.	Vote par procuration
Committees	<b>10.</b> The board may by by-law appoint committees and delegate to any committee any of the powers of the board as set out in the by-laws.	<b>10.</b> Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, constituer des comités et déléguer à tout comité l'un quelconque de ses pouvoirs, qui sont énoncés dans les règlements administratifs.	Comités
Chair	<b>11.</b> The board shall elect a chair from among the trustees who shall hold office for such period as may be set out in the by-laws.	<b>11.</b> Le conseil d'administration élit parmi les administrateurs son président, qui exerce ses fonctions pendant une période pouvant être fixée dans les règlements administratifs.	Président du conseil d'administration
Officers	<b>12.</b> The board shall appoint a president and may appoint other officers of the corporation who may be members of the board.	<b>12.</b> Le conseil d'administration nomme le président de l'association et peut en nommer les autres dirigeants, lesquels peuvent être membres du conseil d'administration.	Dirigeants
Voting rights	<b>13.</b> The board may by by-law establish voting rights and categories of persons eligible to vote at any meeting called to elect trustees, based on financial contributions or other criteria.	<b>13.</b> Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, déterminer le droit de vote et les catégories de personnes habiles à voter lors d'une réunion convoquée pour élire les administrateurs, en fonction de leurs contributions financières ou d'autres critères.	Droit de vote



Transition	<p><b>14. (1)</b> The members of the board of The Toronto Hospital in office immediately before the coming into force of this Act are the first trustees of the corporation and shall remain in office until their successors are elected or appointed under this Act and the by-laws of the corporation.</p>	<p><b>14. (1)</b> Immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les membres du conseil d'administration de L'Hôpital de Toronto sont les premiers administrateurs de l'association et demeurent en fonction jusqu'à ce que leurs successeurs soient élus ou nommés conformément à la présente loi et aux règlements administratifs de l'association.</p>	Dispositions transitoires
Staff continuation	<p>(2) Subject to the <i>Public Hospitals Act</i>, each person who is a member of the medical staff of The Ontario Cancer Institute, including the Princess Margaret Hospital, or The Toronto Hospital continues as a member of the medical staff of the corporation for the term of his or her appointment.</p>	<p>(2) Sous réserve de la <i>Loi sur les hôpitaux publics</i>, les membres du personnel médical de l'Institut ontarien du cancer, y compris ceux de l'Hôpital Princess Margaret, et ceux de L'Hôpital de Toronto, continuent de faire partie du personnel médical de l'association jusqu'à la fin de leur mandat.</p>	Maintien du personnel en poste
Amendments to <i>Cancer Act</i>	<p><b>15. (1)</b> Clause 5 (c) of the <i>Cancer Act</i> is repealed and the following substituted:</p> <p>(c) the establishment and operation of hostels in connection with its treatment centres or the hospital division operated by The Toronto Hospital known as Princess Margaret Hospital.</p> <p><b>(2)</b> Part II of the Act is repealed.</p>	<p><b>15. (1)</b> L'alinéa 5 c) de la <i>Loi sur le cancer</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>c) de créer et d'exploiter des centres d'accueil reliés à ses centres de traitement ou à la division hospitalière qu'exploite L'Hôpital de Toronto et connue sous le nom d'Hôpital Princess Margaret.</p> <p><b>(2)</b> La partie II de la Loi est abrogée.</p>	Modification de la <i>Loi sur le cancer</i>
Repeal	<p><b>16.</b> The <i>Toronto Hospital Act, 1986</i> is repealed.</p>	<p><b>16.</b> La loi intitulée <i>Toronto Hospital Act, 1986</i> est abrogée.</p>	Abrogation
Commencement	<p><b>17.</b> This Act comes into force on the later of January 1, 1998 or the day it receives Royal Assent.</p>	<p><b>17.</b> La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998, ou s'il lui est postérieur, le jour où elle reçoit la sanction royale.</p>	Entrée en vigueur
Short title	<p><b>18.</b> The short title of this Act is the <i>Toronto Hospital Act, 1997</i>.</p>	<p><b>18.</b> Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1997 sur L'Hôpital de Toronto</i>.</p>	Titre abrégé

## CHAPTER 46

### **An Act to authorize the payment of certain amounts for the Public Service for the fiscal year ending on March 31, 1998**

*Assented to December 18, 1997*

Preamble Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 1998;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Supply granted 1. (1) For the period from April 1, 1997 to March 31, 1998, amounts not exceeding a total of \$47,411,433,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

Votes and items (2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Expenditures (3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 1998, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commence-ment 2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title 3. The short title of this Act is the *Supply Act, 1997 (No.2)*.

## CHAPITRE 46

### **Loi autorisant le paiement de certaines sommes destinées à la fonction publique pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998**

*Sanctionnée le 18 décembre 1997*

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneure de la province de l'Ontario et de l'administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1997 au 31 mars 1998, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 47 411 433 900 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1998, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 1997 (n° 2)*.

Préambule

Crédits  
accordés

Crédits et  
postes

Dépenses

Entrée en  
vigueur

Titre abrégé

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

	1997-98 Estimates		Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 1997-1998</i>		<i>Budget des dépenses supplémentaire</i>		<i>Total</i>	
	<i>Operating Fonctionnement</i>	<i>Capital Capital</i>	<i>Operating Fonctionnement</i>	<i>Capital Capital</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	420,100,100	-	-	-	420,100,100	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Assembly, Office of the	102,129,100	-	-	-	102,129,100	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	680,600,300	53,500,000	7,984,700	-	742,085,000	Procureur général
Cabinet Office	10,655,700	-	-	-	10,655,700	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	830,800	-	-	-	830,800	Bureau du directeur général des élections
Citizenship, Culture and Recreation	264,715,600	4,000,000	-	-	268,715,600	Affaires civiques, Culture et Loisirs
Community and Social Services	7,887,418,100	19,968,400	199,530,000	-	8,106,916,500	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commercial Relations	101,521,000	-	-	-	101,521,000	Consommation et Commerce
Economic Development, Trade and Tourism	221,605,700	400,000	-	-	222,005,700	Développement économique, Commerce et Tourisme
Education and Training	8,637,592,200	514,574,000	71,991,300	-	9,224,157,500	Éducation et Formation
Environment and Energy	165,447,800	184,300,000	-	-	349,747,800	Environnement et Énergie
Finance	749,881,600	1,000	921,228,300	-	1,671,110,900	Finances
Francophone Affairs, Office of	1,902,100	-	-	-	1,902,100	Office des affaires francophones
Health	17,849,137,000	218,018,000	106,229,300	-	18,173,384,300	Santé
Intergovernmental Affairs	4,613,400	-	-	-	4,613,400	Affaires intergouvernementales
Labour	114,688,400	-	-	-	114,688,400	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	611,200	-	-	-	611,200	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	1,262,241,600	61,598,800	30,000,000	-	1,353,840,400	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	1,757,448,200	370,340,000	212,832,800	3,060,000	2,343,681,000	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	9,754,700	12,000,000	-	-	21,754,700	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	331,589,100	25,026,500	-	-	356,615,600	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	46,519,200	194,885,200	-	-	241,404,400	Développement du Nord et des Mines
Ombudsman Ontario	8,435,000	-	-	-	8,435,000	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	2,758,700	-	-	-	2,758,700	Cabinet du Premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	7,625,500	-	-	-	7,625,500	Bureau du vérificateur provincial
Solicitor General and Correctional Services	1,175,438,200	13,317,000	-	-	1,188,755,200	Solliciteur général et Services correctionnels
Transportation	1,123,969,700	1,201,124,200	11,611,200	15,000,000	2,351,705,100	Transports
Women's Issues, Office Responsible for	19,683,200	-	-	-	19,683,200	Bureau de la ministre déléguée à la Condition féminine
<b>Total</b>	<b>42,958,913,200</b>	<b>2,873,053,100</b>	<b>1,561,407,600</b>	<b>18,060,000</b>	<b>47,411,433,900</b>	<b>Total</b>





PART II  
PRIVATE  
ACTS

PARTIE II  
LOIS D'INTÉRÊT  
PRIVÉ



## CHAPTER Pr1

# An Act respecting the City of Hamilton

*Assented to July 21, 1997*

Preamble	<p>The Corporation of the City of Hamilton, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation to permit it to make loans and grants to tenants as part of its community improvement plan.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p><b>2.</b> (1) A grant or loan made under section 1 shall be deemed to have been made under subsection 28 (7) of the <i>Planning Act</i>.</p> <p>(2) The community improvement plan adopted by the council of the Corporation applies with necessary modifications to a grant or loan made under section 1 as if it were a grant or loan made under subsection 28 (7) of the <i>Planning Act</i>.</p>	<p>Application of subs. 28 (7) of the <i>Planning Act</i></p>
Grants and loans to tenants for community improvement plan	<p><b>1.</b> For the purpose of carrying out a community improvement plan adopted under section 28 of the <i>Planning Act</i>, and in addition to the power in subsection 28 (7) of that Act to make grants or loans to property owners, the council of the Corporation may make grants or loans to the tenants of lands and buildings within the community improvement project area to pay for the whole or any part of the cost of rehabilitating such lands and buildings in conformity with the community improvement plan.</p>	<p>(3) The provisions of the <i>Planning Act</i> that apply to a grant or loan made under subsection 28 (7) of that Act apply with necessary modifications to a grant or loan made under section 1.</p> <p><b>3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b></p>	<p>Same</p> <p>Same</p> <p>Commencement</p>
		<p><b>4. The short title of this Act is the <i>City of Hamilton Act, 1997</i>.</b></p>	<p>Short title</p>



## CHAPTER Pr2

**An Act respecting  
The Bank of Nova Scotia Trust Company,  
Montreal Trust Company of Canada and  
Montreal Trust Company**

*Assented to July 21, 1997*

## Preamble

Montreal Trust Company of Canada, Montreal Trust Company and The Bank of Nova Scotia Trust Company have applied for special legislation to provide for the transfer of the personal trusteeship and personal agency business of Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company to The Bank of Nova Scotia Trust Company. The applicants represent that The Bank of Nova Scotia acquired all of the voting shares of Montreal Trustco Inc. on April 11, 1994 and thereby acquired all of the shares of Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company, each a wholly-owned subsidiary of Montreal Trustco Inc. The applicants represent that The Bank of Nova Scotia Trust Company, a wholly-owned subsidiary of The Bank of Nova Scotia, proposes to acquire the personal trusteeship and personal agency business of both Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company, and for such purpose The Bank of Nova Scotia Trust Company must be appointed as successor trustee to each of Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company. The applicants further represent that it would be impractical, given the number of trusts and estates comprising the personal trusteeship and personal agency business of Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company to apply to the Ontario Court (General Division) under section 5 of the *Trustee Act* to have The Bank of Nova Scotia Trust Company appointed as successor trustee for each such trust and estate.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition –  
“effective  
date”

1. (1) In this Act,

“effective date” means the date on which The Bank of Nova Scotia Trust Company completes the transaction to acquire the personal trusteeship and personal agency business of Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company.

Notice of  
effective date

(2) The Bank of Nova Scotia Trust Company shall publish a notice in *The Ontario Gazette* setting out the effective date and

advising that the provisions of this Act take effect as of that date.

2. (1) Despite section 141 of the *Loan and Trust Corporations Act* and subject to section 7 of this Act, on the effective date Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company are removed and The Bank of Nova Scotia Trust Company is appointed as successor trustee in or in respect of every personal trust, trust deed, trust agreement, instrument of creation, deed of appointment, settlement, assignment, will, codicil or other testamentary document, and every letters testamentary, letters probate, letters of administration, judgment, decree, order, direction, pension plan, benefit plan trust, investment management account, investment administration account, agreement, contract, appointment of any court, judge or other constituted authority, and every other document or trust howsoever created, in each case for the benefit of or that relates to a natural person, including every incomplete, inchoate or bare trust, and in every conveyance, mortgage, assignment, appointment or other writing, wherein or whereby, or of which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company is named as executor, administrator, trustee, personal representative, bailee, escrow agent, committee, tutor, assignee, liquidator, receiver, custodian, guardian, curator, agent or other similar fiduciary, or is named to any other office or position whatsoever by virtue of which any property, interest or right is vested in, administered or managed by, or put in charge of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, in trust, or in the custody, care or control of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, in each case for the benefit of or that relates to a natural person.

Successor  
trustee

(2) Subsection (1) applies to every document and trust described in that subsection even if the real or personal property held by Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company under the document or trust is situate outside Ontario.

Same

(3) Where an instrument specified or described in subsection (1) names Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust

Same

Company to any office or position described in that subsection and the instrument takes effect after the effective date, The Bank of Nova Scotia Trust Company shall be deemed to be named in the instrument in the place of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be.

Real and  
personal  
property

3. (1) Despite section 141 of the *Loan and Trust Corporations Act* and subject to section 7 of this Act, all real and personal property and every interest therein that is granted to, held by or vested in Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, whether by way of security or otherwise, in trust, or in the custody, care or control of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, for or for the benefit of any other person or purpose, pursuant to or in respect of a document or trust to which section 2 applies, and whether in the form in which it was originally acquired by Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, or otherwise, is vested on the effective date in The Bank of Nova Scotia Trust Company, according to the tenor of and at the time indicated or intended by the document or trust, upon the same trusts, and with the same powers, rights, immunities, and privileges, and subject to the same obligations and duties as are thereby provided, granted or imposed.

Registration  
of Act not  
required

(2) Subject to section 7, for the purposes of every Act affecting the title to property, both real and personal, the vesting of title in The Bank of Nova Scotia Trust Company of every property affected by subsection (1) is effective without the registration or filing of this Act, or of any other instrument, document or certificate showing the change of title, in any public office whatsoever within the jurisdiction of the Province of Ontario.

Legal  
proceedings

4. (1) No proceeding being carried on and no power or remedy being exercised by or against Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company as executor, administrator, trustee, personal representative or in any other capacity referred to in subsection 2 (1) in any court of Ontario, or before any tribunal or agency of the Province of Ontario, pursuant to or in respect of a document or trust to which section 2 applies, shall be discontinued or affected on account of this Act but, despite the Rules of Civil Procedure, may be continued in the name of The Bank of Nova Scotia Trust Company, which shall have the same rights, shall be subject to the same liabilities and shall pay or receive the same costs and awards as if the proceeding had been commenced or defended in the name of The Bank of Nova Scotia Trust Company.

(2) A proceeding or a power, right, remedy or right of distress that might have been brought or exercised by or against Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company as executor, administrator, trustee, personal representative or in any other capacity referred to in subsection 2 (1) pursuant to or in respect of a document or trust to which section 2 applies, may be brought or exercised by or against The Bank of Nova Scotia Trust Company, which shall have the same rights and shall be subject to the same liabilities in respect thereof as those which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, would have had or been subject to if this Act had not been enacted.

Same

(3) In a proceeding that has been continued or commenced in the name of The Bank of Nova Scotia Trust Company under subsection (1) or (2), Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, and its officers and employees shall be deemed to have been acting on behalf of The Bank of Nova Scotia Trust Company in performing any act, whether before or after this Act comes into force, involving the administration of a document or trust to which section 2 applies, and for purposes of examination for discovery or production of documents in relation to any such proceeding, Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, and its officers or employees shall be subject to the same obligations as if this Act had not been enacted.

Same

5. Nothing in this Act affects the rights of any person having a claim against Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company in respect of a document or trust to which section 2 applies, or releases, modifies or affects the liability of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company to any such person, but all such rights as may be enforceable in Ontario may be asserted against The Bank of Nova Scotia Trust Company, which shall be responsible for all debts, liabilities and obligations of Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company, as the case may be, in respect of any such document or trust.

Rights of  
third parties

6. (1) Where a person is under an obligation to make payments in relation to property that is vested in The Bank of Nova Scotia Trust Company by subsection 3 (1), the person may make the payments to Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, until The Bank of Nova Scotia Trust Company gives or causes to be given notice in writing to the person that payment shall be made to The Bank of Nova Scotia Trust Company, and thereupon the per-

Notice

son's obligation is owed to The Bank of Nova Scotia Trust Company.

Instruments  
dealing with  
property

(2) Any instrument dealing with property that is vested in The Bank of Nova Scotia Trust Company by subsection 3 (1), but that remains registered in the name of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company or any predecessor trust or loan company of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, in any public office of the Province of Ontario or in respect of which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company is shown by a document of title as having legal ownership thereof, may be executed by The Bank of Nova Scotia Trust Company and may contain a recital referring to the vesting under this Act.

Same

(3) An instrument executed by The Bank of Nova Scotia Trust Company containing the recital permitted by subsection (2) may be accepted for registration by any public office within the jurisdiction of the Province of Ontario without further proof of the accuracy of the recital, and every such instrument shall be deemed to be effective in passing title to the property described in the instrument despite any inaccuracy contained in the recital.

Security  
interests in  
personal  
property

(4) In order to show the vesting in The Bank of Nova Scotia Trust Company by subsection 3 (1) of any interest in personal property that constitutes a security interest within the meaning of the *Personal Property Security Act* and for which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company is shown as the secured party in any financing statement registered under that Act, a financing change statement may be registered under that Act in respect of the vesting as if Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, had assigned its interest to The Bank of Nova Scotia Trust Company.

Property and  
trusts not  
affected

7. (1) This Act does not apply to the following property and trusts:

1. Real or personal property owned or held by, vested in or granted to Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, and that is held by Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, exclusively for its own use and benefit, and not in trust for or for the benefit of any other person or purpose.
2. Real or personal property held by Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company under a document or trust to which section 2 would otherwise apply, that is situate outside Ontario, and any power, right, immu-

nity, privilege or right of action that may be exercised by or against Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, under any such document or trust with respect to that property.

3. Trusts relating to money received for guaranteed investment and any real or personal property held in trust with respect to any such guaranteed investment of which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company is trustee, including, without limitation, trusts with respect to any registered home ownership savings plan, registered retirement savings plan, retirement income fund, deferred profit sharing plan or income averaging annuity contract, as those terms are defined in the *Income Tax Act* (Canada), or other registered or unregistered deferred income or employee benefit plan.
4. Any real or personal property granted to or held by or vested in Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company pursuant to or in respect of,
  - i. any trust indenture or other indenture to which section 2 would otherwise apply wherein Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, is or may be a trustee and by virtue of which bonds, debentures or other evidences of indebtedness, warrants or rights have been or may be issued,
  - ii. any document or trust to which section 2 would otherwise apply pursuant to which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, acts as trustee for unit holders in respect of any oil or gas royalty trust fund,
  - iii. any document or trust to which section 2 would otherwise apply pursuant to which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, acts as manager, advisor, registrar or transfer agent, and
  - iv. any document or trust to which section 2 would otherwise apply pursuant to which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, acts as custodian or trustee for the benefit of one or more persons under a plan or other arrangement



established by a corporation, partnership or other entity or person other than a natural person.

Exception –  
property and  
trusts  
affected

(2) Despite paragraph 2 of subsection (1), this Act does apply to,

- (a) all real or personal property situate outside Ontario for which Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company has been appointed, or is entitled to be appointed, by a court of Ontario as personal representative of a deceased person, whether as executor, administrator or otherwise, and The Bank of Nova Scotia Trust Company may, upon application to that court, be appointed personal representative in the place of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, with respect to that property; and
- (b) all real or personal property situate outside Ontario not coming within clause (a), but held by Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust

Company under a document or trust to which section 2 applies, for which the Ontario Court (General Division) has jurisdiction under section 5 of the *Trustee Act* to make an order for the appointment of a new trustee, and The Bank of Nova Scotia Trust Company may, upon application to that court, be appointed trustee in the place and stead of Montreal Trust Company of Canada or Montreal Trust Company, as the case may be, with respect to that property, and such appointment has for all purposes of the laws of Ontario the same effect as if it had been made under section 5 of the *Trustee Act*.

(3) Sections 4 and 5 apply to every document and trust in respect of which an appointment is made under subsection (2). Same

**8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commence-  
ment

**9. The short title of this Act is the *Bank of Nova Scotia Trust Company Act, 1997*.** Short title

## CHAPTER Pr3

# An Act respecting The National Ballet of Canada

Assented to July 21, 1997

Preamble	<p>The National Ballet of Canada represents that it was incorporated by letters patent under the laws of Canada dated October 22, 1951, and that it is a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada). The National Ballet of Canada also represents that it has a freehold interest in land and premises known municipally as 470 Queen's Quay West in the City of Toronto. The National Ballet of Canada has applied for special legislation to enable the taxes payable for municipal and school purposes on that land to be cancelled.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(4) A copy of the resolution shall be forwarded to the clerk of the City.</p> <p>(5) When the City receives a resolution of a school board passed under subsection (3), it shall, by by-law, cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p> <p>(6) If a by-law is in force under subsection (1), the council of the Metropolitan Corporation may, by resolution, direct the City to cancel the taxes payable on that land for metropolitan purposes.</p> <p>(7) The Metropolitan Corporation shall forward a copy of any resolution passed under subsection (6) to the clerk of the City.</p> <p>(8) When the City receives a resolution passed under subsection (6), it shall by by-law, cancel the taxes payable on the land for metropolitan purposes.</p> <p>(9) A by-law passed under subsection (5) or (8) remains in effect so long as all resolutions passed under subsections (3) and (6), respectively, remain in effect.</p> <p>(10) A by-law passed under this section ceases to have effect if either of the conditions set out in clause (1) (a) or (b) is not met.</p>	<p>Notice</p> <p>Further cancellation</p> <p>Metropolitan Toronto</p> <p>Notice</p> <p>Cancellation</p> <p>Duration</p> <p>By-law ceases to have effect</p>
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"City" means The Corporation of the City of Toronto;</p> <p>"Metropolitan Corporation" means The Municipality of Metropolitan Toronto;</p> <p>"National Ballet" means The National Ballet of Canada.</p>		
Tax cancellation	<p>2. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the council of the City may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal purposes, other than local improvement rates, on the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, described in the Schedule and owned by the National Ballet, if,</p> <p>(a) the land is owned, occupied and used solely for the purposes of the National Ballet; and</p> <p>(b) the National Ballet is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</p>	<p>3. (1) Upon the passing of a by-law under section 2, the clerk of the City,</p> <p>(a) shall notify the assessment commissioner of the contents of the by-law; and</p> <p>(b) shall cancel all or part of the taxes levied on the land from January 1, 1995, in accordance with the by-law.</p> <p>(2) Section 421 of the <i>Municipal Act</i> applies with necessary modifications to taxes cancelled under subsections 2 (5) and (8).</p> <p>(3) The treasurer of the City shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes which are no longer due and payable by reason of a by-law passed under this Act.</p> <p>4. The clerk of the City shall forward a copy of a by-law passed under subsection 2 (5) to the Minister of Education and Training, and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect.</p>	<p>Notification and cancellation</p> <p>Chargeback</p> <p>Collector's roll</p> <p>Notification</p>
Condition	<p>(2) A tax cancellation under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law.</p>		
School board	<p>(3) If a by-law is in force under subsection (1), a school board entitled to share in the assessment of the land for school purposes may, by resolution, direct the City to cancel the taxes payable on the land for purposes of the board.</p>		

Retroactive      **5.** A by-law made or resolution passed under this Act may be retroactive to January 1, 1995.

Commence-  
ment      **6.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title      **7.** The short title of this Act is the *National Ballet of Canada Act, 1997*.

## SCHEDULE

Part of Parcel Block G-7 in the register for section AD-1397, being those parts of Block G, Plan D-1397, City of Toronto, Municipality of Metropolitan Toronto designated as Parts 2, 3, 15, 25, 39, 42, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 62, 63, 64, 98, 99, 101, 102, 108, 109, 110, 111, 117, 118, 119, 120, 123, 125, 126, 127, 141, 142, 145, 146, 147 and 148, on Plan 66R-14997.



## CHAPTER Pr4

# An Act respecting the City of Ottawa

*Assented to July 21, 1997*

Preamble	<p>The Corporation of the City of Ottawa has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p>	<p>parking contraventions on property of the federal Crown, including the issuing of tickets for vehicles illegally parked, standing or stopped on property of the federal Crown;</p>
	<p>It is appropriate to grant the application.</p>	
	<p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>“Corporation” means The Corporation of the City of Ottawa;</p> <p>“federal Crown” means Her Majesty the Queen in right of Canada and includes a Crown corporation, board, commission or agency of Her Majesty the Queen in right of Canada;</p> <p>“property of the federal Crown” means property, including highways, under the control and management of the federal Crown or vested in the name of the federal Crown.</p>	<p>(b) prosecutions resulting from the issuing of tickets described in clause (a) and the collection of fines and court costs resulting from the prosecution of those offences;</p> <p>(c) the management of parking facilities on property of the federal Crown; or</p> <p>(d) the use of the services of any of the officers or employees of the Corporation in carrying out any of the responsibilities described in clause (a), (b) or (c).</p>
	<p><b>2.</b> (1) The council of the Corporation may, on the terms set out in the agreement, enter into and perform any agreement with the federal Crown for,</p>	<p>(2) For the purposes of carrying out an agreement entered into under this section, the territorial jurisdiction of the council of the Corporation is not confined to the boundaries of the City of Ottawa.</p>
Agreements with federal Crown		Jurisdiction
	<p>(a) the enforcement of regulations made under an Act of Canada with respect to</p>	<p><b>3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b></p>
		Commencement
		<p><b>4. The short title of this Act is the <i>City of Ottawa Act, 1997</i>.</b></p>
		Short title

## CHAPTER Pr5

# An Act respecting 4588 Bathurst

Assented to July 21, 1997

Preamble	<p>4588 Bathurst has applied for special legislation to authorize the cancellation of taxes for municipal and school purposes in respect of certain land it owns in the City of North York. The applicant represents that it was incorporated as a charitable corporation by letters patent dated July 26, 1994 and that it has a freehold interest in 4588 Bathurst Street in the City of North York. The applicant further represents that Bathurst Jewish Centre, a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada), operates social, cultural, physical and spiritual programs out of 4588 Bathurst Street.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(2) Metro shall forward a copy of a resolution passed under subsection (1) to the City.</p> <p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p> <p>4. (1) If a tax cancellation by-law is in effect under section 2, a school board entitled to share in the assessment of the land for school purposes may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for the purposes of the board.</p> <p>(2) A school board that passes a resolution under subsection (1) shall forward a copy of it to the City and to any other school board entitled to share in the assessment</p> <p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p> <p>(4) The clerk of the City shall forward a copy of a by-law passed under subsection (3) to the Minister of Education and Training and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect.</p> <p>5. (1) The clerk of the City shall forward a copy of any by-law passed by the City under this Act to the assessment commissioner and shall notify the assessment commissioner if the by-law ceases to be in effect.</p> <p>(2) The treasurer of the City shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes that is no longer due and payable by reason of the by-law passed.</p> <p>6. (1) Section 421 of the <i>Municipal Act</i> applies with necessary modifications to taxes cancelled under sections 3 and 4.</p> <p>(2) The clerk of the City shall notify the Minister of Education and Training of the amount of taxes charged back to the Metro School Board under subsection (1).</p> <p>7. (1) A by-law passed under subsection 3 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 3 (1) remains in effect.</p>	<p>Notice</p> <p>Metropolitan tax cancellation</p> <p>School board resolution</p> <p>Notice</p> <p>School tax cancellation</p> <p>Notification to Minister</p> <p>Notice to assessment commissioner</p> <p>Collector's roll</p> <p>Chargeback</p> <p>Notification</p> <p>Duration of by-law</p>
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"City" means The Corporation of the City of North York;</p> <p>"land" means the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, described in the Schedule and owned by 4588 Bathurst;</p> <p>"Metro" means The Corporation of the Municipality of Metropolitan Toronto.</p>		
Tax cancellation	<p>2. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the City may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal purposes, other than local improvement rates, on the land if,</p> <p>(a) the land is owned by 4588 Bathurst;</p> <p>(b) the land is occupied and used solely for the purposes of Bathurst Jewish Centre; and</p> <p>(c) Bathurst Jewish Centre is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</p>		
Conditions	<p>(2) A tax cancellation under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law.</p>		
Metro resolution	<p>3. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, Metro may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land described in the Schedule for metropolitan purposes.</p>		

Same	(2) A by-law passed under subsection 4 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 4 (1) remains in effect.	<b>10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b>	Commence- ment
		<b>11. The short title of this Act is the 4588 <i>Bathurst Act, 1997.</i></b>	Short title

SCHEDULE

By-law ceases to have effect	<b>8.</b> A by-law passed under this Act ceases to have effect if any of the conditions set out in clause 2 (1) (a), (b) or (c) is not met.	The land situate in the City of North York in the Municipality of Metropolitan Toronto being composed of part of Block "A", according to a plan registered in the Land Registry Office for the Land Registry Division of Metropolitan Toronto (No. 64) as number 1899 York, and part of Block "X", according to a plan registered in the said Land Registry Office for the Land Registry Division of Metropolitan Toronto (No. 64) as number 2772.
Retroactive	<b>9.</b> A by-law or resolution passed under this Act may be retroactive to May 8, 1995.	



## CHAPTER Pr6

# An Act respecting 750 Spadina Avenue Association

Assented to July 21, 1997

Preamble	<p>750 Spadina Avenue Association has applied for special legislation to authorize the cancellation of taxes for municipal and school purposes in respect of certain land it owns in the City of Toronto. The applicant represents that it was incorporated as a charitable corporation by letters patent dated October 21, 1994 and that it has a freehold interest in 750 Spadina Avenue in the City of Toronto. The applicant further represents that Bloor Jewish Community Centre, a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada), operates social, cultural, physical and spiritual programs out of 750 Spadina Avenue.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>Metro may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for metropolitan purposes.</p>
		<p>(2) Metro shall forward a copy of a resolution passed under subsection (1) to the City.</p> <p>Notice</p>
		<p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p> <p>Metropolitan tax cancellation</p>
		<p>4. (1) If a tax cancellation by-law is in effect under section 2, a school board entitled to share in the assessment of the land for school purposes may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for the purposes of the board.</p> <p>School board resolution</p>
		<p>(2) A school board that passes a resolution under subsection (1) shall forward a copy of it to the City and to any other school board entitled to share in the assessment.</p> <p>Notice</p>
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"City" means The Corporation of the City of Toronto;</p> <p>"land" means the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, described in the Schedule and owned by 750 Spadina Avenue Association;</p> <p>"Metro" means The Corporation of the Municipality of Metropolitan Toronto.</p>	<p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p> <p>School tax cancellation</p>
Tax cancellation	<p>2. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the City may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal purposes, other than local improvement rates, on the land if,</p> <p>(a) the land is owned by 750 Spadina Avenue Association;</p> <p>(b) the land is occupied and used solely for the purposes of Bloor Jewish Community Centre; and</p> <p>(c) Bloor Jewish Community Centre is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</p>	<p>(4) The clerk of the City shall forward a copy of a by-law passed under subsection (3) to the Minister of Education and Training and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect.</p> <p>Notification to Minister</p>
		<p>5. (1) The clerk of the City shall forward a copy of any by-law passed by the City under this Act to the assessment commissioner and shall notify the assessment commissioner if the by-law ceases to be in effect.</p> <p>Notice to assessment commissioner</p>
		<p>(2) The treasurer of the City shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes that is no longer due and payable by reason of the by-law passed.</p> <p>Collector's roll</p>
Conditions	<p>(2) A tax cancellation under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law.</p>	<p>6. (1) Section 421 of the <i>Municipal Act</i> applies with necessary modifications to taxes cancelled under sections 3 and 4.</p> <p>Chargeback</p>
Metro resolution	<p>3. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>,</p>	<p>(2) The clerk of the City shall notify the Minister of Education and Training of the amount of taxes charged back to a school board under subsection (1).</p> <p>Notification</p>

Duration of  
by-law

**7.** (1) A by-law passed under subsection 3 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 3 (1) remains in effect.

Same

(2) A by-law passed under subsection 4 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 4 (1) remains in effect.

By-law ceases  
to have effect

**8.** A by-law passed under this Act ceases to have effect if any of the conditions set out in clause 2 (1) (a), (b) or (c) is not met.

**9.** A by-law or resolution passed under this Act may be retroactive to May 8, 1995.

Retroactive

**10.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

**11.** The short title of this Act is the *750 Spadina Avenue Association Act, 1997*.

Short title

#### SCHEDULE

The land situate in the City of Toronto in the Municipality of Metropolitan Toronto being composed of Part of lots 67, 68, 69 and 70 according to Plan No. D-10, City of Toronto, Municipality of Metropolitan Toronto.

## CHAPTER Pr7

# **An Act respecting Young Women's Christian Association of Niagara Falls**

*Assented to July 21, 1997*

Preamble	<p>The Young Women's Christian Association of Niagara Falls has applied for special legislation to authorize the cancellation of taxes for municipal and school purposes in respect of certain land it owns in the City of Niagara Falls. The applicant represents that it was incorporated by letters patent dated August 5, 1920 and that it is a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada). The applicant also represents that it has a freehold interest in land and premises known municipally as 6135 Culp Street in the City of Niagara Falls.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>to the Corporation and to any other school board entitled to share in the assessment.</p> <p>(3) When the Corporation receives a resolution passed under this section from a school board, it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p> <p>(4) A by-law passed under subsection (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection (1) remains in effect.</p> <p>(5) The clerk of the Corporation shall forward a copy of a by-law passed under subsection (3) to the Minister of Education and Training and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect.</p>	<p>Further cancellation</p> <p>Duration</p> <p>Notification</p>
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>"Corporation" means The Corporation of the City of Niagara Falls;</p> <p>"YWCA of Niagara Falls" means the Young Women's Christian Association of Niagara Falls.</p>	<p><b>4.</b> (1) The Corporation of The Regional Municipality of Niagara may by resolution direct the Corporation to cancel the taxes payable on the land described in the Schedule for regional purposes.</p> <p>(2) The Corporation of The Regional Municipality of Niagara shall forward a copy of a resolution passed under subsection (1) to the Corporation.</p>	<p>Region</p> <p>Notice</p>
Tax cancellation	<p><b>2.</b> (1) The council of the Corporation may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal purposes, other than local improvement rates, on the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, described in the Schedule and owned by the YWCA of Niagara Falls if,</p> <p>(a) the land is owned, occupied and used solely for the purposes of the YWCA of Niagara Falls; and</p> <p>(b) the YWCA of Niagara Falls is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</p>	<p>(3) When the Corporation receives a resolution passed under this section from The Regional Municipality of Niagara, it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p> <p>(4) A by-law passed under subsection (3) remains in effect so long as all resolutions passed under subsection (1) remain in effect.</p> <p><b>5.</b> A by-law passed under this Act ceases to have effect if either of the conditions set out in clause 2 (1) (a) or (b) is not met.</p>	<p>Further cancellation</p> <p>Duration</p> <p>By-law ceases to have effect</p>
Conditions	<p>(2) A tax cancellation under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law.</p>	<p><b>6.</b> (1) The clerk of the Corporation shall forward a copy of any by-law passed under this Act to the assessment commissioner and shall notify the assessment commissioner if the by-law ceases to be in effect.</p>	<p>Notification</p>
School board	<p><b>3.</b> (1) A school board entitled to share in the assessment for school purposes of the land described in the Schedule may by resolution direct the Corporation to cancel the taxes payable on the land for the purposes of the board.</p>	<p>(2) The treasurer of the Corporation shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes that is no longer due and payable by reason of a by-law passed under this Act.</p>	<p>Collector's roll</p>
Notice	<p>(2) A school board that passes a resolution under subsection (1) shall forward a copy of it</p>		



Chargeback      **7.** (1) Section 421 of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to taxes cancelled under subsections 3 (3) and 4 (3).

Notification      (2) The clerk of the Corporation shall notify the Minister of Education and Training of the amount of taxes charged back to a school board under subsection (1).

Retroactive      **8.** A by-law passed under this Act may be retroactive to January 1, 1996.

Restriction      **9.** No by-law shall be passed under this Act in respect of land used for a commercial purpose even if that commercial purpose has a cultural or recreational aspect to it.

**10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**      Commence-  
ment

**11. The short title of this Act is the *Young Women's Christian Association of Niagara Falls Act, 1997.***      Short title

#### SCHEDULE

The land situate in the City of Niagara Falls in The Regional Municipality of Niagara and being composed of part of Lot 13, formerly under Plan 653 of the Village of Niagara, now under Plan 998 of the City of Niagara Falls and known municipally as 6135 Culp Street, Niagara Falls, Ontario, L2G 2B6.

## CHAPTER Pr8

# An Act respecting the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation

Assented to July 21, 1997

Preamble	<p>Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation has applied for special legislation to authorize the cancellation of taxes for municipal and school purposes in respect of certain land that Chinese Cultural Centre of Greater Toronto has contracted to purchase in the City of Scarborough and intends to hold in trust for Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation. The applicant represents that it is a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada). The applicant further represents that Chinese Cultural Centre of Greater Toronto has entered a contract to purchase a freehold interest in 5183 Sheppard Avenue East in the City of Scarborough in October 1997.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(c) Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada); and</p> <p>(d) Chinese Cultural Centre of Greater Toronto is a not-for-profit corporation governed by Part III of the <i>Corporations Act</i>.</p>	
	<p>It is appropriate to grant the application.</p>	<p>(2) A tax cancellation under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law.</p>	Conditions
		<p>3. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, Metro may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for metropolitan purposes.</p>	Metro resolution
		<p>(2) Metro shall forward a copy of a resolution passed under subsection (1) to the City.</p>	Notice
Definitions	<p>1. In this Act,</p>	<p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p>	Metropolitan tax cancellation
	<p>"City" means The Corporation of the City of Scarborough or, after January 1, 1998, its successor;</p>		
	<p>"land" means the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, and described in the Schedule;</p>	<p>4. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the Metro School Board may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for all school purposes.</p>	School board resolution
	<p>"Metro" means The Corporation of the Municipality of Metropolitan Toronto;</p>	<p>(2) The Metro School Board shall forward a copy of a resolution passed under subsection (1) to the City.</p>	Notice
	<p>"Metro School Board" means The Metropolitan Toronto School Board or, after January 1, 1998, its successor or replacement school board or boards or school authority or authorities.</p>	<p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p>	School tax cancellation
Tax cancellation	<p>2. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the City may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal purposes, other than local improvement rates, on the land if,</p>	<p>(4) The clerk of the City shall forward a copy of a by-law passed under subsection (3) to the Minister of Education and Training and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect.</p>	Notification to Minister
	<p>(a) the land is beneficially owned by Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation;</p>	<p>5. (1) The clerk of the City shall forward a copy of any by-law passed by the City under this Act to the assessment commissioner and shall notify the assessment commissioner if the by-law ceases to be in effect.</p>	Notice to assessment commissioner
	<p>(b) the land is occupied and used solely for the purposes of Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation and Chinese Cultural Centre of Greater Toronto;</p>		

Collector's roll	(2) The treasurer of the City shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes that is no longer due and payable by reason of the by-law passed.	passed under subsection 4 (1) remains in effect.	
Chargeback	6. (1) Section 421 of the <i>Municipal Act</i> applies with necessary modifications to taxes cancelled under sections 3 and 4.	8. A by-law passed under this Act ceases to have effect if any of the conditions set out in clause 2 (1) (a), (b), (c) or (d) is not met.	By-law ceases to have effect
Notification	(2) The clerk of the City shall notify the Minister of Education and Training of the amount of taxes charged back to the Metro School Board under subsection (1).	9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	Commence-ment
Duration of by-law	7. (1) A by-law passed under subsection 3 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 3 (1) remains in effect.	10. The short title of this Act is the <i>Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation Act, 1997</i> .	Short title
Same	(2) A by-law passed under subsection 4 (3) remains in effect so long as the resolution		

SCHEDULE

The land situate in the City of Scarborough in the Municipality of Metropolitan Toronto being composed of Part of block 7, registered plan 66M-2300, City of Scarborough, Municipality of Metropolitan Toronto.



## CHAPTER Pr9

# An Act respecting the Ontario Association of Not-For-Profit Credit Counselling Services

*Assented to July 21, 1997*

Preamble	<p>The Ontario Association of Credit Counselling Services has applied for special legislation to change its name to Ontario Association of Not-For-Profit Credit Counselling Services, to enable it to govern its members in accordance with its by-laws and to enable it to grant its members the right to the exclusive use of the designation "Accredited Not-For-Profit Credit Counselling Agency".</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>		
Definition	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>"Association" means the Association that is continued under section 2.</p>		
Association continued	<p><b>2.</b> (1) The Ontario Association of Credit Counselling Services is continued as a corporation without share capital under the name "Ontario Association of Not-For-Profit Credit Counselling Services".</p>		
Members	<p>(2) The agencies registered as members of the Ontario Association of Credit Counselling Services on the day this Act comes into force and such other agencies as later become members of the Association constitute the corporation.</p>	<p>(b) to establish, promote and regulate uniform province-wide standards of knowledge, skill and ethics for persons engaged in the practice of not-for-profit credit counselling;</p> <p>(c) to provide a unified voice for persons engaged in the practice of not-for-profit credit counselling;</p> <p>(d) to advise its members of developments in the laws and practices related to not-for-profit credit counselling;</p> <p>(e) to promote and advance liaison with other individuals, associations and groups engaged in similar or related fields of activity;</p> <p>(f) to provide training and continuing education for its members;</p> <p>(g) to furnish means and facilities by which its members may increase their knowledge and skill in all things related to the practice of not-for-profit credit counselling;</p> <p>(h) to promote public education programs on the benefits of not-for-profit credit counselling; and</p> <p>(i) to provide a forum for the exchange of information relevant to the practice of not-for-profit credit counselling.</p>	
Continuation of the present board	<p>(3) The members of the board of directors of the Ontario Association of Credit Counselling Services and the officers of the Ontario Association of Credit Counselling Services in office immediately before this Act comes into force are continued in office until their successors are elected or appointed under this Act.</p>	<p><b>4.</b> (1) The affairs of the Association shall be managed by a board of directors.</p>	Board of directors
Letters patent revoked	<p>(4) The letters patent of the Ontario Association of Credit Counselling Services are revoked, but their revocation does not affect the rights or obligations of the Association or any by-law, resolution or appointment of the Association except to the extent that it is inconsistent with this Act.</p>	<p>(2) The size and composition of the board shall be as set out in the by-laws of the Association.</p>	Size and composition
Special Act corporation	<p>(5) The Association shall be deemed to be a corporation incorporated by a special Act.</p>	<p>(3) The members of the Association shall, at the annual general meeting, elect the members of the board for such terms of office as are set out in the by-laws of the Association.</p>	Election
Objects	<p><b>3.</b> The objects of the Association are,</p> <p>(a) to make not-for-profit credit counselling available to all Ontario residents in need of service;</p>	<p>(4) The Association may by by-law divide the membership of the Association into regions for the purpose of holding local meetings, organizing local activities and electing one or more members of the board.</p> <p>(5) At any meeting of the board, a majority of the members of the board constitutes a quorum.</p>	Local regions  Quorum

Vacancies	(6) In case of the death, resignation or incapacity of any member of the board, the board shall fill the vacancy for the balance of the term in the manner provided by the by-laws of the Association and, for the purpose of this subsection, the board may by by-law provide that a member's absence from a specified number of meetings of the board be treated as his or her incapacity.	(f) prescribing fees payable to the Association.	
		8. (1) Every member of the Association that satisfies the qualifications and conditions for membership in the accredited class of membership may use the designation "Accredited Not-for-Profit Credit Counselling Agency".	Designation
Membership	5. The Association shall grant membership in the Association to any credit counselling agency which applies, in accordance with the by-laws, if the agency, (a) is not-for-profit; (b) espouses the objects of the Association as set out in section 3; and (c) satisfies the qualifications and conditions for membership set out in the by-laws.	(2) Any person in Ontario who is not a member of the Association as described in subsection (1) is guilty of an offence if they take or use the designation "Accredited Not-for-Profit Credit Counselling Agency".  (3) Any person in Ontario who is not a member of the Association is guilty of an offence if they imply, suggest or hold out that they are a member of the Association.	Offence  Same
Register	6. (1) The executive director of the Association shall keep a register in which shall be entered the names of all members of the Association in good standing, their class of membership and such other information as may be determined by the board.	9. (1) An agency that has been refused membership or that has been subjected to a disciplinary sanction under the by-laws of the Association may appeal the refusal or sanction to the Divisional Court.  (2) Upon the request of an agency desiring to appeal to the Divisional Court and upon payment of a reasonable fee, the executive director of the Association shall give the agency a certified copy of the record of the proceeding that resulted in the refusal to grant membership or the imposition of a sanction, including certified copies of the documents received in evidence at the proceeding.	Appeal regarding membership or sanctions  Copy of record
Public examination	(2) The register shall be open to examination by the public at the office of the Association during normal office hours.		
Privileges of membership	(3) Only those agencies whose names appear in the register are entitled to the privileges of membership in the Association.		
By-laws	7. (1) The board may pass by-laws regarding such matters as are necessary to conduct the business and carry out the objects of the Association.	(3) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both.  (4) The court may affirm or rescind the decision being appealed, may substitute its opinion for that of the board of directors of the Association, may refer the matter back to the board for rehearing in whole or in part or may direct the board to take such action as the court considers appropriate.	Grounds for appeal  Powers of court
Same	(2) Without restricting the generality of subsection (1), the board may pass by-laws, (a) establishing classes of membership in the Association and prescribing the qualifications for and conditions of membership in the various classes of membership; (b) providing for the continuing training of counselling employees of members of the Association; (c) regulating and governing the conduct of members of the Association by prescribing a code of ethics, rules of professional conduct and standards of practice; (d) prescribing rules respecting the holding of funds in trust for clients; (e) providing for suspension, expulsion or other penalty for contravening the code of ethics or for professional misconduct, incapacity or incompetence;	10. (1) A copy of the register, certified by the executive director of the Association as a true copy, shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of an agency's membership and class of membership in the Association.  (2) A certified document purporting to be signed by the executive director is proof, in the absence of evidence to the contrary, that such person is the executive director, without proof of the person's signature or the person being in fact the executive director.  (3) The absence of the name of any agency from a copy of the register certified by the executive director as a true copy is proof, in the absence of evidence to the contrary, that	Evidence  Same  Same

the agency is not registered as a member of the Association.

Right to  
practise  
unaffected

**11.** This Act does not affect or interfere with the right of any individual or agency that is not a member of the Association to engage in the practice of credit counselling.

Surplus

**12.** Any surplus derived from carrying on the affairs and business of the Association

shall be applied solely in promoting and carrying out its objects and shall not be divided among its members.

**13.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

**14.** The short title of this Act is the *Ontario Association of Not-For-Profit Credit Counselling Services Act, 1997*.

Short title



## CHAPTER Pr10

# An Act respecting the Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc.

*Assented to July 21, 1997*

Preamble	<p>The Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. has applied for special legislation to enable it to grant to certain of its members the right to use the designations "Municipal Law Enforcement Officers (Certified)" and "M.L.E.O.(C)". The applicant represents that it is a corporation.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>regulations for the purpose of improving the standards of municipal law enforcement;</p>
Association continued	<p><b>1.</b> (1) The Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. is continued as a corporation without share capital under the same name.</p>	<p>(d) to encourage the distribution of information of interest pertaining to provincial statutes and municipal by-laws by means of bulletins, training seminars, meetings and other methods of communication;</p>
Members of Association	<p>(2) The persons registered as members of the Association on the day this Act comes into force and such other persons who later become members of the Association constitute the corporation.</p>	<p>(e) to encourage and assist in the development of educational and training programs for municipal law enforcement officers;</p>
Continuation of present board	<p>(3) The members of the board of directors and the officers of the Association in office immediately before the coming into force of this Act are continued in office until their successors are elected or appointed under this Act.</p>	<p>(f) to co-operate with other municipal associations or technical groups and all levels and committees of government for the purpose of encouraging standards and practices as they relate to the enforcement of provincial Acts and municipal by-laws;</p>
Letters patent revoked	<p>(4) The letters patent and supplementary letters patent of the Association are revoked, but their revocation does not affect the rights or obligations of the Association or any by-law, resolution or appointment of the Association except to the extent that the by-law, resolution or appointment is inconsistent with this Act.</p>	<p>(g) to promote and maintain the professional standards of municipal law enforcement officers;</p>
Special Act corporation	<p>(5) The Association shall be deemed to be a corporation incorporated by a special Act.</p>	<p>(h) to provide formal training and continuing education to its members.</p>
Objects	<p><b>2.</b> The objects of the Association are,</p> <p>(a) to bring members of the Association into helpful association with each other and similar organizations in order to advance their knowledge and professional skills;</p> <p>(b) to promote the attainment of acceptable standards of ethics, practices and procedures for the enforcement of provincial Acts and municipal by-laws;</p> <p>(c) to identify, consider and recommend amendments to provincial Acts and</p>	<p><b>3.</b> (1) The board of directors of the Association may pass by-laws regarding such matters as are necessary to manage the affairs and carry out the objects of the Association.</p> <p>(2) Without restricting the generality of subsection (1), the board may pass by-laws,</p> <p>(a) establishing classes of membership in the Association and prescribing the qualifications for and conditions of registration in,</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) the class of members who are certified municipal law enforcement officers, and</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) other classes of members;</p> <p>(b) prescribing courses of study and examinations for different classes of membership and for granting certificates to persons who have successfully passed the examinations;</p> <p>(c) prescribing requirements for certificate holders to retain their certificates;</p>

- (d) providing for the continuing education of members of the Association;
- (e) regulating and governing the conduct of members of the Association in the practice of their profession by prescribing rules of behaviour and standards of practice and ethics and by providing for the suspension, expulsion or other penalty for contravention of the rules or standards;
- (f) prescribing fees payable to the Association.

## Membership

4. The Association shall grant membership in the Association to any individual who applies for it, in accordance with the by-laws, if the individual,

- (a) is at least 18 years old;
- (b) has complied with the academic and experience requirements specified in the by-laws of the Association for the issuance of membership; and
- (c) has passed such examinations as the board of directors of the Association may set or approve.

## Register

5. (1) The registrar of the Association shall keep a register which shall show the names of all members of the Association in good standing and their class of membership.

## Same

(2) Only those persons whose names appear in the register are members entitled to the privileges of membership in the Association.

## Examination of register

(3) The register shall be open to examination by the public at the head office of the Association during normal office hours.

## Designation

6. (1) Every member of the Association who is registered as having satisfied the qualifications required by a by-law made under subclause 3 (2) (a) (i) may use the designations "Municipal Law Enforcement Officer (Certified)" and "M.L.E.O.(C)".

## Offence

(2) Any person who is not registered as described in subsection (1) is guilty of an offence if he or she takes or uses the designation "Municipal Law Enforcement Officer (Certified)" or "M.L.E.O.(C).", either alone or in combination with any other word, name, title, initial or description.

## Same

(3) Any person who is not a registered member of the Association is guilty of an offence if he or she implies, suggests or holds out that he or she is a member of the Association.

## Appeals re membership or sanctions

7. (1) A person who has been refused membership or who has been subject to a disciplinary sanction under the by-laws of the Association may appeal to the Divisional Court from

the refusal to grant membership or from the sanction.

(2) Upon the request of a party desiring to appeal to the Divisional Court and upon payment of a reasonable fee, the registrar shall provide the party with a certified copy of the record of the proceeding that resulted in the refusal to grant membership or the imposition of a sanction, including certified copies of the documents received in evidence at the proceeding.

(3) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both.

(4) The court may affirm or rescind the decision being appealed, may substitute its opinion for that of the Association, may refer the matter back to the Association for rehearing in whole or in part or may direct the Association to take such action as the court considers appropriate.

8. (1) A copy of the register, certified by the registrar as a true copy, shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of a person's membership and class of membership in the Association.

(2) A certificate purporting to be signed by the registrar is proof, in the absence of evidence to the contrary, that such person is the registrar without proof of the signature or of that person being in fact the registrar.

(3) The absence of the name of any person from a copy of the register, certified by the registrar as a true copy, is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is not registered as a member of the Association.

9. (1) This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Association to practise as a municipal law enforcement officer in the Province of Ontario or to be employed by a municipality or a police services board as a municipal law enforcement officer.

(2) This Act does not affect or interfere with the appointment and regulation of municipal law enforcement officers under the *Police Services Act*.

10. Any surplus derived from carrying on the affairs and business of the Association shall be applied solely in promoting and carrying out its objects and shall not be divided among its members.

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

12. The short title of this Act is the *Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. Act, 1997*.

Copy of record

Grounds for appeal

Powers of court

Evidence

Same

Same

Right to practise unaffected

Police Services Act unaffected

Surplus

Commencement

Short title

CHAPTER Pr11

An Act respecting the  
City of Hamilton

Assented to October 10, 1997

Preamble	<p>The Corporation of the City of Hamilton has applied for special legislation to amend the composition of its licensing committee and to deem the committee to be a committee of the council of the Corporation.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(4) The members of the licensing committee shall hold office until the expiration of the term of the council that appointed them, or until their successors are appointed.</p> <p>(5) The members of the licensing committee are eligible for reappointment.</p> <p>(6) The council may appoint a temporary member to the licensing committee to maintain a quorum in the event of the temporary absence of a member of the licensing committee or the withdrawal of a member of the licensing committee from a hearing for reasons of bias or conflict of interest.</p> <p>(7) If a member of the licensing committee ceases to be a member before the expiration of his or her term of office, the council may appoint another person to hold office for the remainder of the term.</p> <p>(8) Despite subsection (4), the council may at any time terminate the term of office of a member of the licensing committee.</p> <p>(9) The Corporation may pay the members of the licensing committee such remuneration as may be determined by the council.</p>	<p>Term of office</p> <p>Reappointment</p> <p>Temporary members</p> <p>Replacement</p> <p>Termination</p> <p>Remuneration</p>
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“Corporation” means The Corporation of the City of Hamilton;</p> <p>“council” means the council of the Corporation;</p> <p>“licensing committee” means The City of Hamilton Licensing Committee.</p>		
Power to establish licensing committee	<p>2. (1) The council may pass a by-law establishing a licensing committee for the Corporation to be known as “The City of Hamilton Licensing Committee”.</p>		
Deemed to be committee of council	<p>(2) The licensing committee shall be deemed to be a committee of the council that is authorized under section 105 of the <i>Municipal Act</i> to hear licensing matters.</p>		
Composition of committee	<p>3. (1) The licensing committee shall be composed of at least five persons appointed by the council, and one or more of the members of the licensing committee may be members of the council.</p>		
Quorum	<p>(2) Three members of the licensing committee constitute a quorum.</p>		
Chair	<p>(3) The licensing committee shall elect a chair, who may sign any document on behalf of the committee.</p>	<p>4. (1) <i>The City of Hamilton Act, 1978 (No. 1)</i> is repealed.</p> <p>(2) <i>The City of Hamilton Licensing Committee established by by-law under the Act repealed by subsection (1) is continued and any matter commenced before it but not completed before this Act comes into force shall be continued under this Act.</i></p> <p>5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p> <p>6. The short title of this Act is the <i>City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997</i>.</p>	<p>Repeal</p> <p>Transition</p> <p>Commencement</p> <p>Short title</p>



## CHAPTER Pr12

# An Act respecting the City of Scarborough

*Assented to October 10, 1997*

Preamble

The Corporation of the City of Scarborough has applied for special legislation to permit its council to pass by-laws prohibiting setting or using leg-hold traps.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

By-laws  
prohibiting  
leg-hold traps

1. Despite subsections 30 (3), (4) and (5) of the *Game and Fish Act*, the council of The Corporation of the City of Scarborough may

by by-law prohibit setting or using traps, within the City of Scarborough, that are designed to capture an animal by seizing and holding the animal by the leg or foot.

2. Every person who contravenes a by-law passed under section 1 is guilty of an offence. Offence

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

4. The short title of this Act is the *City of Scarborough Act, 1997*. Short title

## CHAPTER Pr13

# An Act respecting Japanese Canadian Cultural Centre

Assented to October 10, 1997

Preamble	<p>Japanese Canadian Cultural Centre has applied for special legislation to authorize the cancellation of taxes for municipal and school purposes in respect of certain land it owns in the City of North York. The applicant represents that it was incorporated under the name Japanese Canadian Centre of Toronto by letters patent dated October 15, 1958, that by supplementary letters patent dated October 11, 1963, it changed its name to Japanese Canadian Cultural Centre of Toronto, that by supplementary letters patent dated December 3, 1996, it changed its name to Japanese Canadian Cultural Centre, that it is a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada), that it has a freehold interest in lands and premises located at 6 Garamond Court in the City of North York, and that it intends to use the land and premises at 6 Garamond Court for the purposes of a cultural and recreational centre.</p>	<p>(2) A tax cancellation under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law.</p>	Conditions
		<p>3. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, Metro may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for metropolitan purposes.</p>	Metro resolution
		<p>(2) Metro shall forward a copy of a resolution passed under subsection (1) to the City.</p>	Notice
		<p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p>	Metropolitan tax cancellation
		<p>4. (1) If a tax cancellation by-law is in effect under section 2, a school board entitled to share in the assessment of the land for school purposes may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for the purposes of the board.</p>	School board resolution
	<p>It is appropriate to grant the application.</p>		
	<p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(2) A school board that passes a resolution under subsection (1) shall forward a copy of it to the City and to any other school board entitled to share in the assessment.</p>	Notice
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“City” means The Corporation of the City of North York;</p> <p>“land” means the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, and municipally known as 6 Garamond Court in the City of North York;</p> <p>“Metro” means The Corporation of the Municipality of Metropolitan Toronto.</p>	<p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution.</p>	School tax cancellation
		<p>(4) The clerk of the City shall forward a copy of a by-law passed under subsection (3) to the Minister of Education and Training and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect.</p>	Notification to Minister
Tax cancellation	<p>2. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the City may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal purposes, other than local improvement rates, on the land if,</p> <p>(a) the land is owned by Japanese Canadian Cultural Centre;</p> <p>(b) the land is occupied and used solely for the purposes of Japanese Canadian Cultural Centre; and</p> <p>(c) Japanese Canadian Cultural Centre is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</p>	<p>5. (1) The clerk of the City shall forward a copy of any by-law passed by the City under this Act to the assessment commissioner and shall notify the assessment commissioner if the by-law ceases to be in effect.</p>	Notice to assessment commissioner
		<p>(2) The treasurer of the City shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes that is no longer due and payable by reason of the by-law passed.</p>	Collector's roll
		<p>6. (1) Section 421 of the <i>Municipal Act</i> applies with necessary modifications to taxes cancelled under sections 3 and 4.</p>	Chargeback

Notification	(2) The clerk of the City shall notify the Minister of Education and Training of the amount of taxes charged back to a school board under subsection (1).	8. A by-law passed under this Act ceases to have effect if any of the conditions set out in clause 2 (1) (a), (b) or (c) is not met.	By-law ceases to have effect
Duration of by-law	7. (1) A by-law passed under subsection 3 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 3 (1) remains in effect.	9. A by-law or resolution passed under this Act may be retroactive to January 1, 1997.	Retroactive
Same	(2) A by-law passed under subsection 4 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 4 (1) remains in effect.	10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	Commencement
		11. The short title of this Act is the <i>Japanese Canadian Cultural Centre Act, 1997</i> .	Short title



## CHAPTER Pr14

# An Act respecting the Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto

Assented to October 10, 1997

Preamble	<p>The Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto has applied for special legislation to authorize the cancellation of taxes for municipal and school purposes in respect of two parcels of land. The applicant represents that it was incorporated by letters patent on August 10, 1976 under the laws of Ontario and that it is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada). The applicant also represents that it has a freehold interest in the land described first in the Schedule to this Act and a leasehold interest in the land described second in the Schedule to this Act. Both parcels of land are known municipally as 1133 Leslie Street in the City of North York.</p>	<p>(2) A tax cancellation mentioned in subsection (1) may be subject to the conditions set out in the by-law.</p>	Conditions
	<p>It is appropriate to grant the application.</p>	<p>3. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, if a tax cancellation by-law is in effect under section 2 before January 1, 1998, Metro may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for metropolitan purposes.</p>	Metro resolution
	<p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(2) Metro shall forward to the City a copy of a resolution passed under subsection (1).</p>	Notice
	<p>1. In this Act,</p>	<p>(3) When the City receives the copy of the resolution, it shall by by-law cancel the taxes that the resolution directs it to cancel.</p>	Metropolitan tax cancellation
Definition	<p>"City" means The Corporation of the City of North York or, after January 1, 1998, its successor;</p>	<p>4. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, if a tax cancellation by-law is in effect under section 2, a school board entitled to share in the assessment for school purposes of the land may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for the purposes of the board.</p>	School board resolution
	<p>"land" means the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, that is described in the Schedule;</p>	<p>(2) The school board that passes a resolution under subsection (1) shall forward a copy of it to the City and to all other school boards entitled to share in the assessment.</p>	Notice
	<p>"Metro" means The Corporation of the Municipality of Metropolitan Toronto.</p>	<p>(3) When the City receives the copy of the resolution, it shall by by-law cancel the taxes that the resolution directs it to cancel.</p>	School tax cancellation
Tax cancellation	<p>2. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the City may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal and school purposes, other than local improvement rates, on the land so long as,</p>	<p>(4) The clerk of the City shall forward to the Minister of Education and Training a copy of a by-law passed under subsection (3) and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect.</p>	Notice to Minister
	<p>(a) the land is occupied by the Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto and used solely for the purposes of the Association; and</p>	<p>5. (1) The clerk of the City shall forward to the assessment commissioner a copy of all by-laws passed by the City under this Act and shall notify the assessment commissioner if the by-laws cease to be in effect.</p>	Notice to assessment commissioner
	<p>(b) the Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</p>	<p>(2) The treasurer of the City shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes that is no longer due and payable by reason of a by-law passed by the City under this Act.</p>	Collector's roll

Chargeback	6. (1) Section 421 of the <i>Municipal Act</i> applies with necessary modifications to taxes cancelled under sections 3 and 4.
Notification	(2) The clerk of the City shall notify the Minister of Education and Training of the amount of taxes charged back to a school board under subsection (1).
Duration of by-law	7. (1) A by-law passed under subsection 3 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 3 (1) remains in effect.
Same, school board	(2) A by-law passed under subsection 4 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 4 (1) remains in effect.
By-law ceases to have effect	(3) A by-law passed under this Act ceases to have effect if any of the conditions set out in clauses 2 (1) (a) and (b) ceases to be met.
Retroactivity	8. A by-law or resolution passed under this Act may be retroactive to January 1, 1996.

**9. The *Korean Canadian Cultural Association Act, 1993* is repealed.** Repeal

**10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commence-  
ment

**11. The short title of this Act is the *Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto Act, 1997*.** Short title

#### SCHEDULE

1. The parcel of land being part of Lot 3, Concession 3, East of Yonge Street, in the City of North York, Municipality of Metropolitan Toronto, more particularly described as the first parcel in Instrument Number T.B. 980771 registered in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (No. 64).
2. The parcel of land being part of Lot 3, Concession 3, East of Yonge Street, in the City of North York, Municipality of Metropolitan Toronto, designated as Part 5 on Plan 64R-10039 deposited in the Land Registry Office for the Registry Division of Metropolitan Toronto (No. 64).

## CHAPTER Pr15

An Act respecting the  
City of York

Assented to October 10, 1997

Preamble	<p>The Corporation of the City of York, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation to enable its council to pass by-laws requiring premises licensed or subject to a permit under the <i>Liquor Licence Act</i> to be locked and cleared of all patrons between specified hours daily.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>terms of the holder's licence or permit, to remove all evidence of liquor that has been served and consumed on the premises.</p>	
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>"contractor" means a person who provides services to the owner of a licensed premises for remuneration;</p> <p>"licensed premises" means premises from which liquor may be sold or served under the authority of a licence or permit issued under the <i>Liquor Licence Act</i>;</p> <p>"owner" includes an operator or manager of a licensed premises.</p>	<p>(3) Under no circumstances shall the time specified in a by-law under clause (1) (a) be earlier than the time described in clause (2) (b).</p> <p>(4) If the time specified in a by-law under clause (1) (a) is calculated as described in clause (2) (b), different premises may be required to be locked and cleared of persons under the by-law at different times, depending on the requirements of the <i>Liquor Licence Act</i> or its regulations or the terms of the licence or permit for the premises.</p> <p>(5) A by-law under subsection (1) may provide that it applies only in the part or parts of the City of York designated in the by-law.</p>	<p>Same</p> <p>Application of by-law to different premises</p> <p>Application to designated areas</p>
By-laws re hours of closing for licensed premises	<p><b>2.</b> (1) The council of the Corporation may pass by-laws,</p> <p>(a) requiring owners of licensed premises to lock all means of access to the licensed premises and to clear the premises of all persons, other than themselves and their employees and contractors, at the time specified in the by-law;</p> <p>(b) requiring owners of licensed premises to ensure that the premises remain locked until 6:00 a.m. or such earlier hour as is specified in the by-law and that all persons, other than themselves and their employees and contractors, are excluded from the premises until that time;</p> <p>(c) appointing inspectors to enforce the by-law.</p>	<p><b>3.</b> (1) For the enforcement of any by-law passed under this Act, an inspector or a police officer, upon producing proper identification, may,</p> <p>(a) enter at any time any licensed premises;</p> <p>(b) enter at any time any building or structure in which a licensed premises is situate for the purpose of gaining access to the licensed premises; and</p> <p>(c) make examinations and inquiries within the licensed premises for the purpose of ascertaining whether any persons found on the licensed premises are persons other than the owners of the licensed premises, their employees or their contractors.</p> <p>(2) No inspector or police officer may enter a place that is also a dwelling without the consent of the occupant or without first obtaining and producing a warrant.</p> <p>(3) No person shall hinder or obstruct an inspector or police officer lawfully carrying out the enforcement of a by-law passed under this Act.</p>	<p>Inspectors' powers</p> <p>Entry to dwellings</p>
Time of closing	<p>(2) The time specified in a by-law under clause (1) (a) may be,</p> <p>(a) expressed as a specific hour; or</p> <p>(b) calculated by reference to the time by which a licence or permit holder under the <i>Liquor Licence Act</i> is required, by that Act or its regulations or by the</p>	<p>(4) (1) A provincial judge or justice of the peace may at any time issue a warrant authorizing an inspector, police officer or person named in the warrant to exercise the powers</p>	<p>Obstruction</p> <p>Warrant</p>



under subsection 3 (1) in respect of the licensed premises or building or structure specified in the warrant, by force if necessary, if the judge or justice of the peace is satisfied on evidence under oath,

- (a) that there is reasonable ground for believing that it is necessary,
  - (i) to enter and have access to any licensed premises or any building in which a licensed premises is situate for the purpose of enforcing a by-law passed under this Act, or
  - (ii) to make examinations and inquiries for the purpose of enforcing a by-law passed under this Act; and
- (b) that an inspector or police officer,
  - (i) has been denied entry or will be denied entry to the licensed premises or to any building or structure in which a licensed premises is situate,
  - (ii) has been instructed or directed to leave the licensed premises or any building or structure in which the licensed premises is situate, or
  - (iii) has been hindered or obstructed in enforcing the by-law.

Expiry (2) The warrant shall state the date upon which it expires, which shall be a date not later than 15 days after it is issued.

Notice not required (3) A provincial judge or justice of the peace may receive and consider an application for a warrant under this section without notice to and in the absence of the owner of the licensed

premises or of the building or structure in which the licensed premises is situate.

5. (1) Every person who contravenes subsection 3 (3) or a by-law passed under this Act and, if the person is a corporation, every director or officer of the corporation who knowingly concurs in the contravention, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000.

(2) Where a corporation is convicted under subsection (1), the maximum penalty that may be imposed is a fine of not more than \$50,000 and not as provided in subsection (1).

(3) Where a conviction is entered under subsection (1), in addition to any other remedy or any penalty provided by law, the court in which the conviction has been entered, and any court of competent jurisdiction thereafter, may make an order prohibiting the continuation or repetition of the offence by the person convicted.

6. If an offence has been committed under this Act or under a by-law passed under this Act, and a proceeding in respect of the offence is undertaken by the Corporation and a conviction has been entered, the proceeds of any fine in relation to the offence shall be paid to the treasurer of the Corporation and section 2 of the *Administration of Justice Act* and section 4 of the *Fines and Forfeitures Act* do not apply in respect of the fine.

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

8. The short title of this Act is the *City of York Act, 1997*.

Offence

Same

Prohibition order

Proceeds of fines

Commencement

Short title

## CHAPTER Pr16

# An Act respecting the City of Brampton

*Assented to December 18, 1997*

Preamble	<p>The Corporation of the City of Brampton, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation to regulate activities on public highways under its jurisdiction.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>to the person for the object, vehicle or thing removed.</p>	
By-laws re public highways	<p>1. Despite any other Act, the council of the Corporation may pass by-laws regulating or prohibiting the selling, offering to sell or displaying of any goods, merchandise, products, refreshments, foodstuffs or flowers on public highways over which the Corporation has jurisdiction.</p>	<p>(3) Subject to subsections (4) and (5), all costs and charges for the removal, care and storage of any object, vehicle or thing under the by-law are a lien upon it under the by-law which may be enforced by the Corporation in the manner provided by the <i>Repair and Storage Liens Act</i>.</p>	Lien
Enforcement	<p>2. (1) A police officer, police cadet, municipal law enforcement officer, provincial offences officer or any person authorized by by-law to enforce a by-law passed under this Act, who has reason to believe that any object, vehicle or thing is stopped, parked, placed or left on a public highway under the jurisdiction of the Corporation in contravention of the by-law, may cause it to be removed and taken to and stored in a suitable place.</p>	<p>(4) Any object, vehicle or thing removed and stored in accordance with subsection (1) and not claimed by the owner within 60 days is the property of the Corporation and may be sold and the proceeds shall form part of the general funds of the Corporation.</p> <p>(5) Despite subsection (3), any object or thing that is perishable is the property of the Corporation upon being removed in accordance with subsection (1) and may be destroyed or given to any charitable institution.</p>	<p>Sale</p> <p>Perishable items</p>
Identification, receipt	<p>(2) If there is a person in charge of the object, vehicle or thing, the person authorized to enforce the by-law shall produce appropriate identification and inform the person that the object, vehicle or thing is on a public highway contrary to the by-law and shall give a receipt</p>	<p>3. A by-law under this Act may apply to a sidewalk or boulevard or any highway within the regional road system established under the <i>Regional Municipalities Act</i> and the <i>Regional Municipality of Peel Act</i> if the Regional Council has passed a by-law under paragraph 73 of section 210 of the <i>Municipal Act</i>.</p> <p>4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p> <p>5. The short title of this Act is the <i>City of Brampton Act, 1997</i>.</p>	<p>Regional roads</p> <p>Commencement</p> <p>Short title</p>

## CHAPTER Pr17

# An Act respecting The London Community Foundation

*Assented to December 18, 1997*

Preamble	<p>The board of directors of The London Community Foundation has applied for special legislation to increase the number of directors of the Foundation, increase the length of the directors terms of office, amend the composition of the nominating committee and amend the requirements for the publication of the Foundation's financial statements. The applicant represents that The London Foundation was incorporated by a special Act in 1954, that that Act was amended by special Act in 1991 and that the Foundation changed its name by supplementary letters patent dated May 4, 1993 to The London Community Foundation.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p> <p><b>1. Section 3 of <i>The London Foundation Act, 1954</i>, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, Chapter Pr18, section 1, is repealed and the following substituted:</b></p>	
Members of the Foundation	<p><b>3.</b> The Foundation is composed of its board of directors, referred to in this Act as the Board.</p> <p><b>2. Section 3.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, Chapter Pr18, section 1, is repealed and the following substituted:</b></p>	
Board	<p><b>3.1</b> (1) The Board is composed of 15 members or such other number as may be determined by a special resolution of the members.</p>	
Transition	<p>(2) The members of the Board in office immediately before the coming into force of the <i>London Community Foundation Act, 1997</i> are continued in office until a new Board is appointed in accordance with subsection (1).</p>	
Term of office	<p>(3) The term of office of a Board member is as determined by the Board and shall not exceed three years.</p>	
Same	<p>(4) Despite subsection (3), the term of office of a Board member who becomes the vice-chair, chair and immediate past chair of the Board shall be increased by the length of his or</p>	
	<p>her term or terms as vice-chair, chair and immediate past chair.</p> <p>(5) When a Board member ceases to hold office before the expiration of his or her term, the Board member appointed to fill the vacancy holds office until the expiry of the term of office of the original member.</p> <p>(6) A Board member is not eligible for reappointment until one year after he or she ceases to hold office.</p> <p>(7) Despite subsection (6), a Board member may be reappointed immediately after his or her first term of office expires, if the Board considers the reappointment to be in the best interests of the Foundation.</p> <p>(8) The term of office of not less than three and not more than one-third of the Board members shall expire in each year.</p> <p>(9) Board members serve without remuneration.</p> <p><b>3. Section 4 of the Act is repealed and the following substituted:</b></p> <p><b>4.</b> (1) The nominating committee shall consist of the persons holding the following offices:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The mayor of the City of London.</li> <li>2. The chair of the United Way of London and Middlesex.</li> <li>3. The chair of the board of governors of The University of Western Ontario.</li> <li>4. The chair of the London Chamber of Commerce.</li> <li>5. The president of the Middlesex Law Association.</li> <li>6. The immediate past chair of the Foundation.</li> </ol> <p>(2) If a person holding any office listed in subsection (1) is unable or unwilling to act as a member of the nominating committee, the other members of the nominating committee shall appoint another person to act as a member during the period in which the original member is unable or unwilling to act.</p>	<p>Same</p> <p>Reappointment</p> <p>Exception</p> <p>Rotation</p> <p>Remuneration</p> <p>Nominating committee</p> <p>Same</p>



Secretary	(3) The executive director of the Foundation shall be the secretary of the nominating committee.	who shall be either a chartered accountant or a certified public accountant.	
Meetings	(4) The nominating committee shall meet annually or more often upon the call of the executive director, or upon the call of the chair of the nominating committee, if any, whenever it is necessary to fill a vacancy in the Board.	(2) The audit shall include all assets held by the Foundation or any trust company on its behalf, or held by any trustee in trust for the Foundation and, even if any such funds may be held by a trustee pursuant to the provisions of a testamentary document or deed of trust, the trustee shall give an accounting thereof to the auditor of the Foundation in each year.	Same
Rules	(5) The nominating committee may make such rules governing its procedure, including the appointment of a chair, as it deems advisable.	(3) The Foundation shall publish in its annual report a certified statement by the auditor setting out the receipts and disbursements and capital assets of the Foundation or held in trust for the Foundation.	Publication of statement
Quorum	(6) A quorum of the nominating committee for any meeting shall be not less than three of its members present in person, and a majority vote of all the members of the committee shall be required for the appointment of a member of the Board.	(4) The statement shall show separately the receipts and disbursements and capital assets of any fund which is held separately but with respect to other assets may show the same as a general fund.	Contents of statement
Report	(7) The chair of the nominating committee or, if there is no chair of the nominating committee, the executive director shall communicate new appointments of Board members directly to the Board.	(5) The statement shall set out in detail the purposes for which the income has been used and the expenses of the Foundation, all in accordance with good accounting practice.	Same
Appointment by Board	(8) If the nominating committee fails to appoint a person to fill a vacancy in the membership of the Board within 90 days after the vacancy occurs, the remaining members of the Board may appoint a person to fill the vacancy.	(6) The Board and any trust company or other trustee holding funds in trust for the Foundation shall give full information and permit all necessary inspection to enable such audit to be made.	Information and inspection
	<b>4. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:</b>	<b>5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b>	Commencement
Audit	<b>11.</b> (1) The Foundation shall cause an audit of the receipts and disbursements of the funds of the Foundation to be made at least once in every fiscal year by an independent auditor,	<b>6. The short title of this Act is the <i>London Community Foundation Act, 1997</i>.</b>	Short title

## CHAPTER Pr18

# An Act respecting The Jamaican Canadian Association

*Assented to December 18, 1997*

Preamble	<p>The Jamaican Canadian Association has applied for special legislation to authorize the cancellation of taxes for municipal and school purposes in respect of certain land it owns in the City of North York. The applicant represents that it was incorporated under the name The Jamaican Canadian Association by letters patent dated September 24, 1971, that it is a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada), that it has a freehold interest in lands and premises located at 995 Arrow Road in the City of North York, and that it intends to use the land and premises at 995 Arrow Road for the purposes of a cultural and recreational centre.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(2) A tax cancellation under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law. Conditions</p> <p>3. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, Metro may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for metropolitan purposes. Metro resolution</p> <p>(2) Metro shall forward a copy of a resolution passed under subsection (1) to the City. Notice</p> <p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution. Metropolitan tax cancellation</p> <p>4. (1) If a tax cancellation by-law is in effect under section 2, a school board entitled to share in the assessment of the land for school purposes may by resolution direct the City to cancel the taxes payable on the land for the purposes of the board. School board resolution</p>
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“City” means The Corporation of the City of North York or, on and after January 1, 1998, its successor;</p> <p>“land” means the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, and municipally known as 995 Arrow Road in the City of North York;</p> <p>“Metro” means The Corporation of The Municipality of Metropolitan Toronto.</p>	<p>(2) A school board that passes a resolution under subsection (1) shall forward a copy of it to the City and to any other school board entitled to share in the assessment. Notice</p> <p>(3) When the City receives a resolution passed under subsection (1), it shall by by-law cancel the taxes directed to be cancelled by the resolution. School tax cancellation</p>
Tax cancellation	<p>2. (1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the City may pass by-laws cancelling the taxes payable for municipal purposes, other than local improvement rates, on the land if,</p> <p>(a) the land is owned by The Jamaican Canadian Association;</p> <p>(b) the land is occupied and used solely for the purposes of The Jamaican Canadian Association; and</p> <p>(c) The Jamaican Canadian Association is a registered charity within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada).</p>	<p>(4) The clerk of the City shall forward a copy of a by-law passed under subsection (3) to the Minister of Education and Training and shall notify the Minister if the by-law ceases to be in effect. Notification to Minister</p> <p>5. (1) The clerk of the City shall forward a copy of any by-law passed by the City under this Act to the assessment commissioner and shall notify the assessment commissioner if the by-law ceases to be in effect. Notice to assessment commissioner</p> <p>(2) The treasurer of the City shall strike from the collector's roll each year that portion of the taxes that is no longer due and payable by reason of the by-law passed. Collector's roll</p>

Chargeback	6. (1) Section 421 of the <i>Municipal Act</i> applies with necessary modifications to taxes cancelled under sections 3 and 4.	passed under subsection 4 (1) remains in effect.	
Notification	(2) The clerk of the City shall notify the Minister of Education and Training of the amount of taxes charged back to a school board under subsection (1).	8. A by-law passed under this Act ceases to have effect if any of the conditions set out in clause 2 (1) (a), (b) or (c) is not met.	By-law ceases to have effect
Duration of by-law	7. (1) A by-law passed under subsection 3 (3) remains in effect so long as the resolution passed under subsection 3 (1) remains in effect.	9. A by-law or resolution passed under this Act may be retroactive to January 1, 1997.	Retroactive
Same	(2) A by-law passed under subsection 4 (3) remains in effect so long as the resolution	10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	Commence-ment
		11. The short title of this Act is the <i>Jamaican Canadian Association Act, 1997</i> .	Short title



## CHAPTER Pr19

## An Act respecting Institute for Advanced Judaic Studies

*Assented to December 18, 1997*

Preamble	<p>The board of governors of the Institute for Advanced Talmudic Study has applied for special legislation permitting it to grant degrees in the field of religious studies and research in higher Jewish learning under the name Institute for Advanced Judaic Studies. The applicant represents that it was incorporated by letters patent dated October 9, 1970 and that it has maintained, since 1970, an institution of higher learning in theology, religious education, scholarship and research.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>“board” means the board of governors of the Institute;</p> <p>“Institute” means Institute for Advanced Judaic Studies.</p>	
Corporation continued	<p><b>2.</b> (1) The board of governors of the Institute for Advanced Talmudic Study is continued as a corporation without share capital under the name Institute for Advanced Judaic Studies.</p>	
Letters patent revoked	<p>(2) The letters patent and supplementary letters patent of the Institute for Advanced Talmudic Study are revoked, but the revocation does not affect the rights or obligations of the Institute or any by-law, resolution or appointment of the Institute, except to the extent that they are inconsistent with this Act.</p>	
Special Act corporation	<p>(3) The Institute shall be deemed to be a corporation incorporated by a special Act.</p>	
Objects	<p><b>3.</b> The objects of the Institute are,</p> <p>(a) to provide post-secondary training programs in religious education and in research in higher Jewish learning for rabbis, teachers and educators;</p> <p>(b) to develop the devotional and spiritual life of its students;</p> <p>(c) to encourage its students to develop a mastery of the content of the Bible, Judaic theology, talmudic law and legal codes.</p>	
	<p><b>4.</b> The Institute may grant diplomas and certificates and the degrees of Bachelor of Judaics, Bachelor of Talmudic Law, Master of Judaics, Master of Talmudic Law, Doctor of Philosophy in Judaics and Doctor of Philosophy in Talmudic Law.</p>	Power to grant degrees
	<p><b>5.</b> (1) The affairs of the Institute shall be managed by its board.</p> <p>(2) The board is composed of,</p> <p>(a) the president of the Institute;</p> <p>(b) the vice-president of the Institute;</p> <p>(c) five people elected from among the members of the Institute; and</p> <p>(d) two people elected by the remaining members of the board.</p>	Board  Composition
	<p>(3) The term of office for members elected under clauses (2) (c) and (d) is two years or until their successors are elected.</p>	Term of office
	<p>(4) The board shall by by-law determine the manner and procedure for the election of the members to be elected under clauses (2) (c) and (d).</p>	Election
	<p>(5) The board may by by-law provide for the election and retirement in rotation of the members elected under clause (2) (c).</p>	Same
	<p>(6) A majority of the members of the board must be Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the <i>Immigration Act</i> (Canada).</p>	Citizenship status
	<p>(7) A majority of the members of the board constitutes a quorum unless the by-laws provide otherwise, but the by-laws shall not provide for a quorum of less than two-fifths of the members of the board.</p>	Quorum
	<p>(8) The members and officers of the board, effective on the day this Act receives Royal Assent and for a term of two years or until their successors are elected, are J. Hirschman, president, S. Miller, vice-president, J. Abraham, J. D. Kaplan, P. Moldaver, J. Ostroff, Dr. J. Posen, I. Schon and S. Shatz.</p>	Members
	<p><b>6.</b> (1) The board shall govern the Institute and manage its affairs and may exercise such powers as are necessary to carry out its duties.</p>	Powers of the board

Same	<p>(2) Without limiting the generality of the foregoing, the board may,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) adopt a doctrinal statement for the Institute;</li> <li>(b) establish and terminate programs and courses of study;</li> <li>(c) appoint, promote, grant leave to, suspend and remove members of the faculty;</li> <li>(d) appoint, promote, suspend and remove the officers of the Institute;</li> <li>(e) establish and collect fees and charges for tuition and for services of any kind offered by the Institute;</li> <li>(f) invest all money of the Institute that is not immediately required to be expended;</li> <li>(g) federate or affiliate the Institute with any other institution of higher learning;</li> <li>(h) appoint committees and delegate to them the power and authority to act for the board on any matter, as long as a majority of the members of the committee are members of the board;</li> <li>(i) enact by-laws for the conduct of its affairs.</li> </ul>	<p><b>9. The academic council shall manage the academic affairs of the Institute and may,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) recommend to the board the establishment and termination of programs and courses of study;</li> <li>(b) determine the curricula of programs and courses of study;</li> <li>(c) determine the standards of admission to and continued registration in the Institute;</li> <li>(d) determine qualifications for graduation and for conferring diplomas, certificates and degrees;</li> <li>(e) determine all matters related to examinations and the appointment of examiners;</li> <li>(f) award fellowships, scholarships, bursaries, medals, prizes and other marks of academic achievement;</li> <li>(g) appoint committees and delegate to them the power and authority to act for it on any matter set out in clauses (a) to (f), as long as a majority of the members of the committee are members of the academic council or the faculty;</li> <li>(h) determine the number of faculty members to be elected to the academic council under clause 8 (c), and determine the terms of office for each such member, such term not to exceed three years;</li> <li>(i) determine all other matters related to the election of members of the academic council.</li> </ul>	Powers of the academic council
President	<b>7. The president of the Institute is the dean of the Institute and the presiding officer at board meetings.</b>		
Academic council	<p><b>8. The academic council of the Institute is established and is composed of,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the president of the Institute;</li> <li>(b) the vice-president of the Institute;</li> <li>(c) such number of members of the faculty, not to exceed three, as is determined by the president and vice-president; and</li> <li>(d) three members of the board, other than the president and the vice-president, appointed by the board.</li> </ul>	<p><b>10. The president of the Institute is the presiding officer at academic council meetings.</b></p> <p><b>11. The board shall keep the by-laws of the board and of the academic council available for examination by interested persons during normal office hours.</b></p> <p><b>12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b></p> <p><b>13. The short title of this Act is the <i>Institute for Advanced Judaic Studies Act, 1997.</i></b></p>	<p>Presiding officer – academic council</p> <p>By-laws available</p> <p>Commencement</p> <p>Short title</p>



# TABLES





## TABLE OF PUBLIC STATUTES

This Table enables a reader to determine if a public statute has been amended or repealed since January 1, 1991. It lists all the public Acts contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and all new public Acts enacted between January 1, 1991 and December 31, 1997. Acts enacted before January 1, 1991 are also included in the list if they were not included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and if they have been amended or repealed since that date.

### Examples

The Table shows that,

- (a) the *Absconding Debtors Act*, Revised Statutes of Ontario, 1990, chapter A.2, has not been amended;
- (b) the *Municipal Act*, Revised Statutes of Ontario, 1990, chapter M.45, has been amended several times. The first amendment is set out in the Statutes of Ontario, 1991, chapter 11;
- (c) the *Advocacy Act*, 1992 was enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 26 and repealed by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 2, section 1.

### Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
Schedule	Sched.
repealed	rep.
Revised Statutes of Ontario, 1990	R.S.O. 1990

Table of Public Statutes

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
A			
Abandoned Orchards Act .....	A.1		1994, c. 27, s. 1; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (1), rep.
Absconding Debtors Act .....	A.2		
Absentees Act .....	A.3		1992, c. 32, s. 1.
Accidental Fires Act .....	A.4		1997, c. 4, s. 85, rep.
Accumulations Act .....	A.5		1993, c. 27, Sched.
Administration of Justice Act .....	A.6		
Advocacy Act, 1992 .....	...	1992, c. 26	1996, c. 2, s. 1, rep.
Age of Majority and Accountability Act .....	A.7		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Aggregate Resources Act . . . . .	A.8		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 23, s. 61 and c. 27, s. 126; 1996, c. 30, ss. 1-55; 1997, c. 26, Sched.
AgriCorp Act, 1996 . . . . .	...	1996, c. 17, Sched. A	
Agricultural and Horticultural Organizations Act . . . . .	A.9		
Agricultural Committees Act . . . . .	A.10		1994, c. 27, s. 2, rep.
Agricultural Development Finance Act (See Province of Ontario Savings Office Act)			
Agricultural Labour Relations Act, 1994 . . . . .	...	1994, c. 6	1995, c. 1, s. 80, rep. ( <i>see also</i> s. 81).
Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario) . .	A.11		1994, c. 27, s. 3; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (2), rep.
Agricultural Representatives Act . . . . .	A.12		1994, c. 27, s. 4, rep.
Agricultural Research Institute of Ontario Act . . . . .	A.13		1994, c. 27, s. 5; 1996, c. 17, Sched. B, s. 21, rep.
Agricultural Tile Drainage Installation Act . . . . .	A.14		1994, c. 27, s. 8.
Agriculture and Food Institute of Ontario Act, 1996 . . . . .	...	1996, c. 17, Sched. B	
Airports Act . . . . .	A.15		
Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996 . . . . .	...	1996, c. 26, Sched.	
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act . . .	A.16		
Algonquin Forestry Authority Act . . . . .	A.17		1994, c. 25, s. 78.
Aliens' Real Property Act . . . . .	A.18		
Ambulance Act . . . . .	A.19		1996, c. 32, s. 59; 1997, c. 15, s. 1 and c. 30, Sched. A, ss. 1-20.
Ammunition Regulation Act, 1994 . . . . .	...	1994, c. 20	
Amusement Devices Act . . . . .	A.20		1994, c. 27, s. 69; 1996, c. 19, s. 16.
Anatomy Act . . . . .	A.21		1997, c. 39, ss. 1-3.
Animals for Research Act . . . . .	A.22		1994, c. 27, s. 9; 1997, c. 41, s. 115.
Apportionment Act . . . . .	A.23		
Apprenticeship and Tradesmen's Qualification Act (See Trades Qualification and Apprenticeship Act)			
Arbitration Act, 1991 . . . . .	...	1991, c. 17	
Arbitrations Act . . . . .	A.24		1991, c. 17, s. 58, rep.
Arboreal Emblem Act . . . . .	A.25		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Architects Act .....	A.26		
Archives Act .....	A.27		
Art Gallery of Ontario Act .....	A.28		1997, c. 26, Sched.
Artificial Insemination of Livestock Act .....	A.29		1994, c. 27, s. 10.
Arts Council Act .....	A.30		
Assessment Act .....	A.31		1991, c. 11, ss. 1-3; 1992, c. 17, s. 4; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 25, s. 79; c. 27, s. 40 and c. 36; 1996, c. 4, s. 43 and c. 32, s. 60; 1997, c. 5, ss. 1-39; c. 23, s. 1; c. 29, ss. 1-21; c. 31, s. 143; c. 43, Sched. F, s. 1 and c. 43, Sched. G, s. 18.
Assessment Review Board Act .....	A.32		1997, c. 5, s. 62 and c. 23, s. 2.
Assignments and Preferences Act .....	A.33		1993, c. 27, Sched.
Athletics Control Act .....	A.34		
Audiology and Speech-Language Pathology Act, 1991 .....	...	1991, c. 19	
Audit Act .....	A.35		
Avian Emblem Act, 1994 .....	...	1994, c. 15	
B			
Bail Act .....	B.1		
Bailiffs Act .....	B.2		1997, c. 19, s. 27.
Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981 .....	...	1981, c. 63	1996, c. 32, s. 61.
Barrie-Vespra Annexation Act, 1984 .....	...	1984, c. 41	1996, c. 32, s. 62.
Barristers Act .....	B.3		
Beds of Navigable Waters Act .....	B.4		
Beef Cattle Marketing Act .....	B.5		1991, c. 53, s. 1; 1994, c. 27, s. 11.
Bees Act .....	B.6		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 12.
Blind Persons' Rights Act .....	B.7		
Blind Workers' Compensation Act .....	B.8		1997, c. 16, s. 18, rep.
Boilers and Pressure Vessels Act .....	B.9		1994, c. 27, s. 70; 1996, c. 19, s. 17.
Boundaries Act .....	B.10		1993, c. 27, Sched.
Brantford-Brant Annexation Act, 1980 .....	...	1980, c. 43	1996, c. 32, s. 63.
Bread Sales Act .....	B.11		1996, c. 1, Sched. M, s. 70, rep.
Bridges Act .....	B.12		1996, c. 33, ss. 18-20.
Building Code Act .....	B.13		1992, c. 23, s. 42, rep. <i>but see</i> 1993, c. 27, Sched.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Building Code Act, 1992 .....	...	1992, c. 23	1997, c. 24, s. 224 and c. 30, Sched. B, ss. 1-20.
Bulk Sales Act .....	B.14		1992, c. 32, s. 2; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 41.
Bull Owners' Liability Act .....	B.15		1994, c. 27, s. 13, rep.
Business Corporations Act .....	B.16		1993, c. 16, s. 2; 1994, c. 17, s. 30 and c. 27, s. 71.
Business Names Act .....	B.17		1994, c. 27, s. 72.
Business Practices Act .....	B.18		1994, c. 27, s. 73; 1997, c. 19, s. 28.
Business Records Protection Act .....	B.19		
Business Regulation Reform Act, 1994 .....	...	1994, c. 32	
<b>C</b>			
Canada Company's Lands Act, 1922 .....	...	1922, c. 24	1997, c. 38, s. 2, rep.
Canada Company's Lands Act, 1923 .....	...	1923, c. 11	1997, c. 38, s. 2, rep.
Canadian Insurance Exchange Act, 1986 .....	...	1986, c. 70	1997, c. 19, s. 43, rep.
Cancer Act .....	C.1		1997, c. 15, s. 2 and c. 45, s. 15.
Cancer Remedies Act .....	C.2		1997, c. 15, s. 17, rep.
Capital Investment Plan Act, 1993 .....	...	1993, c. 23	1996, c. 1, Sched. E, s. 1 and c. 33, s. 21; 1997, c. 6, s. 2 and c. 31, s. 144.
Cemeteries Act .....	C.3		R.S.O. 1990, c. C.4, s. 88, rep.
Cemeteries Act (Revised) .....	C.4		1994, c. 11, s. 382 and c. 27, s. 74; 1996, c. 19, s. 18.
Centennial Centre of Science and Technology Act .....	C.5		1993, c. 16, s. 4 and c. 27, Sched.
Certification of Titles Act .....	C.6		1993, c. 27, Sched.
Change of Name Act .....	C.7		1994, c. 27, s. 75; 1997, c. 17, ss. 1-5.
Charitable Gifts Act .....	C.8		
Charitable Institutions Act .....	C.9		1993, c. 2, ss. 1-11; 1994, c. 26, s. 70; 1996, c. 2, s. 61; 1997, c. 15, s. 3.
Charities Accounting Act .....	C.10		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 25, s. 2; 1997, c. 23, s. 3.
Child and Family Services Act .....	C.11		1992, c. 32, s. 3; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 2, s. 62.
Children's Law Reform Act .....	C.12		1992, c. 32, s. 4; 1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 2, s. 63 and c. 25, s. 3.
Chiropody Act .....	C.13		1991, c. 18, s. 45, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Chiropody Act, 1991 .....	...	1991, c. 20	
Chiropractic Act, 1991 .....	...	1991, c. 21	
Chronic Care Patients' Television Act, 1994 .....	...	1994, c. 3	
City of Toronto Act, 1997 .....	...	1997, c. 2	1997, c. 31, s. 145.
City of Toronto Act, 1997 (No. 2) .....	...	1997, c. 26	
Class Proceedings Act, 1992 .....	...	1992, c. 6	
Collection Agencies Act .....	C.14		1994, c. 27, s. 76; 1997, c. 19, s. 29.
Colleges Collective Bargaining Act .....	C.15		
Commercial Concentration Tax Act .....	C.16		1993, c. 16, s. 6; 1997, c. 19, s. 43, rep. <i>but see</i> 1997, c. 26, Sched.
Commercial Tenancies Act .....	L.7		1992, c. 19, s. 25; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 2, ss. 1-7 and c. 4, ss. 1-13; 1997, c. 24, s. 213.
(formerly Landlord and Tenant Act)			
Commissioners for taking Affidavits Act .....	C.17		1997, c. 26, Sched.
Commodity Board Members Act .....	C.18		
Commodity Boards and Marketing Agencies Act .....	C.19		
Commodity Futures Act .....	C.20		1997, c. 19, s. 1.
Community Economic Development Act, 1993 .....	...	1993, c. 26	1994, c. 23, s. 1.
Community Psychiatric Hospitals Act .....	C.21		
Community Recreation Centres Act .....	C.22		
Community Small Business Investment Funds Act .....	...	1992, c. 18	1994, c. 17, ss. 76-98, 100, 101; 1996, c. 24, ss. 5-10 and c. 29, ss. 10-15; 1997, c. 19, s. 11 and c. 43, Sched. C.
(formerly Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992)			
Commuter Services Act .....	C.23		
Compensation for Victims of Crime Act .....	C.24		
Compulsory Automobile Insurance Act .....	C.25		1993, c. 10, s. 52; 1994, c. 11, s. 383; 1996, c. 21, s. 50; 1997, c. 19, s. 2 and c. 28, ss. 29-33.
Condominium Act .....	C.26		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 23, s. 62; 1997, c. 5, s. 63 and c. 24, s. 209.
Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992 ...	...	1992, c. 32	1996, c. 2, s. 64.
Consent to Treatment Act, 1992 .....	...	1992, c. 31	1994, c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 2, s. 2, rep.
Conservation Authorities Act .....	C.27		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 127; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 40-47 and c. 32, s. 66; 1997, c. 5, s. 64; c. 26, Sched.; c. 29, s. 54 and c. 43, Sched. G, s. 19.
Conservation Land Act .....	C.28		1994, c. 27, s. 128.



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Consolidated Hearings Act .....	C.29		1994, c. 23, s. 63 and c. 27, s. 113; 1997, c. 26, Sched. and c. 37, s. 1.
Construction Lien Act .....	C.30		1994, c. 27, s. 42; 1996, c. 25, s. 4; 1997, c. 19, s. 30 and c. 23, s. 4.
Consumer Protection Act .....	C.31		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 35, s. 1.
Consumer Protection Bureau Act .....	C.32		
Consumer Reporting Act .....	C.33		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 77; 1997, c. 24, s. 210.
Conveyancing and Law of Property Act .....	C.34		1992, c. 32, s. 5; 1994, c. 27, s. 6.
Co-operative Corporations Act .....	C.35		1992, c. 19, ss. 1-24; 1994, c. 17, ss. 1-29; 1997, c. 19, s. 3; c. 24, s. 211 and c. 28, ss. 34-49.
Co-operative Loans Act .....	C.36		1994, c. 27, s. 14, rep.
Coroners Act .....	C.37		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 136; 1997, c. 39, ss. 4-6.
Corporations Act .....	C.38		1992, c. 32, s. 6; 1993, c. 16, s. 3 and c. 27, Sched.; 1994, c. 11, s. 384; c. 17, s. 31 and c. 27, s. 78; 1997, c. 19, s. 31 and c. 28, ss. 50, 51.
Corporations Information Act .....	C.39		1994, c. 17, ss. 33-43 and c. 27, s. 79; 1995, c. 3.
Corporations Tax Act .....	C.40		1992, c. 3; 1994, c. 14; 1996, c. 1, Sched. B; c. 18, ss. 20-23; c. 24, ss. 26-31 and c. 29, ss. 36-65; 1997, c. 19, s. 4 and c. 43, Sched. A.
Costs of Distress Act .....	C.41		
County of Oxford Act .....	C.42		1991, c. 15, ss. 20-25; 1992, c. 15, ss. 56-70; 1993, c. 11, ss. 1-3 and c. 20, ss. 6, 22; 1994, c. 11, s. 385; c. 17, s. 46; c. 23, ss. 81-83 and c. 27, s. 140; 1996, c. 32, s. 67 and c. 33, ss. 22-25; 1997, c. 5, s. 65; c. 16, s. 3; c. 24, s. 225 and c. 29, s. 55.
County of Simcoe Act, 1990 .....	...	1990, c. 16	1991, c. 15, s. 35; 1993, c. 33, s. 74, rep.
County of Simcoe Act, 1993 .....	...	1993, c. 33	1996, c. 32, s. 68; 1997, c. 27, s. 70 and c. 29, s. 56.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Courts of Justice Act .....	C.43		1991, c. 46; 1993, c. 27, Sched.; O. Reg. 922/93; 1994, c. 12, ss. 1-48 and c. 27, s. 43; 1996, c. 25, ss. 1, 9 and c. 31, ss. 65, 66; 1997, c. 19, s. 32; c. 23, s. 5 and c. 26, Sched.
Credit Unions and Caisses Populaires Act .....	C.44		1994, c. 11, s. 395, rep.
Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994 .....	...	1994, c. 11	1997, c. 19, s. 5 and c. 28, ss. 52-63.
Creditors' Relief Act .....	C.45		1994, c. 27, s. 44; 1996, c. 31, s. 67.
Crop Insurance Act (Ontario) .....	C.46		1994, c. 27, s. 15; 1996, c. 17, Sched. C, s. 14, rep.
Crop Insurance Act (Ontario), 1996 .....	...	1996, c. 17, Sched. C	
Crown Administration of Estates Act .....	C.47		1997, c. 23, s. 6.
Crown Agency Act .....	C.48		
Crown Attorneys Act .....	C.49		1997, c. 26, Sched.
Crown Employees Collective Bargaining Act .....	C.50		1993, c. 19, s. 2 and c. 38, s. 62, rep.
Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993 .....	...	1993, c. 38	1995, c. 1, ss. 11-70.
Crown Forest Sustainability Act, 1994 .....	...	1994, c. 25	1996, c. 14, s. 1.
Crown Foundations Act, 1996 .....	...	1996, c. 22	
Crown Timber Act .....	C.51		1994, c. 17, ss. 52-55 and c. 25, s. 80, rep.
Crown Witnesses Act .....	C.52		
D			
Dangerous Goods Transportation Act .....	D.1		
Day Nurseries Act .....	D.2		1997, c. 30, Sched. C.
Dead Animal Disposal Act .....	D.3		1994, c. 27, s. 16.
Debt Collectors Act .....	D.4		
Degree Granting Act .....	D.5		
Dental Hygiene Act, 1991 .....	...	1991, c. 22	
Dental Technicians Act .....	D.6		1991, c. 18, s. 45, rep.
Dental Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 23	
Dentistry Act, 1991 .....	...	1991, c. 24	
Denture Therapists Act .....	D.7		1991, c. 18, s. 45, rep.
Denturism Act, 1991 .....	...	1991, c. 25	
Deposits Regulation Act .....	D.8		1994, c. 11, s. 386; 1997, c. 19, s. 43, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Development Charges Act ( <i>see now</i> Education Development Charges Act)			
Development Charges Act, 1997 .....	...	1997, c. 27	1997, c. 31, s. 146.
Development Corporations Act .....	D.10		
Developmental Services Act .....	D.11		1992, c. 32, s. 7.
Dietetics Act, 1991 .....	...	1991, c. 26	
Discriminatory Business Practices Act .....	D.12		
Disorderly Houses Act .....	D.13		
District Municipality of Muskoka Act .....	D.14		1991, c. 15, ss. 7-13; 1992, c. 15, ss. 20-34; 1993, c. 11, ss. 4-7; c. 20, s. 7 and c. 27, Sched.; 1994, c. 11, s. 387; c. 17, s. 47; c. 23, ss. 84, 85 and c. 27, s. 141; 1996, c. 32, s. 69 and c. 33, ss. 26-28; 1997, c. 5, s. 66; c. 8, s. 42; c. 16, s. 4 and c. 29, s. 57.
District of Parry Sound Local Government Act, 1979 .....	...	1979, c. 61	1992, c. 8.
District Social Services Administration Boards Act .....	D.15		1997, c. 25, Sched. C, s. 1.
( <i>formerly</i> District Welfare Administration Boards Act)			
District Welfare Administration Boards Act ( <i>see now</i> District Social Services Administration Boards Act)			
Dog Licensing and Live Stock and Poultry Protection Act ( <i>See</i> Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act)			
Dog Owners' Liability Act .....	D.16		
Donation of Food Act, 1994 .....	...	1994, c. 19	
Drainage Act .....	D.17		1992, c. 32, s. 8.
Drug and Pharmacies Regulation Act .....	H.4		1991, c. 18, s. 47.
( <i>formerly</i> Health Disciplines Act)			
Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act .....	P.23		1996, c. 1, Sched. G, ss. 19-26.
( <i>formerly</i> Prescription Drug Cost Regulation Act)			
Drugless Practitioners Act .....	D.18		
E			
East Parry Sound Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1993 .....	...	1993, c. 24	1993, c. 24, s. 10 (2), rep.
Edible Oil Products Act .....	E.1		1994, c. 27, s. 17.



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Education Act .....	E.2		1991, c. 10 and c. 15, s. 36; 1992, c. 15, ss. 85-89; c. 16; c. 17, ss. 1-3; c. 27, s. 59 and c. 32, s. 9; 1993, c. 11, ss. 8-43; c. 23, s. 67; c. 26, ss. 44, 45; c. 27, Sched. and c. 41; 1994, c. 1, s. 22; c. 17, s. 48; c. 23, s. 65 and c. 27, ss. 45, 108; 1995, c. 4, s. 2; 1996, c. 2, s. 65; c. 11, s. 29; c. 12, s. 64; c. 13 and c. 32, s. 70; 1997, c. 3, ss. 2-10; c. 16, s. 5; c. 19, s. 33; c. 22; c. 27, s. 71; c. 31, ss. 1-142; c. 32, s. 10 and c. 43, Sched. G, s. 20.
Education Development Charges Act .....	D.9		1994, c. 23, s. 64; 1996, c. 4, ss. 44-53; 1997, c. 27, s. 69 and c. 31, s. 147, rep.
Education Quality and Accountability Office Act, 1996 .....	...	1996, c. 11	1997, c. 31, s. 148.
Egress from Public Buildings Act .....	E.3		1997, c. 4, s. 86, rep.
Elderly Persons Centres Act .....	E.4		
Elderly Persons' Housing Aid Act .....	E.5		
Election Act .....	E.6		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 46; 1996, c. 7 and c. 28, s. 2.
Election Finances Act .....	E.7		1996, c. 28, s. 3.
Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes), 1991 .....	...	1991, c. 44	
Elevating Devices Act .....	E.8		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 80; 1996, c. 19, s. 19.
Emergency Plans Act .....	E.9		
Employee Share Ownership Plan Act .....	E.10		1993, c. 16, s. 7; 1997, c. 19, s. 43, rep.
Employer Health Tax Act .....	E.11		1994, c. 8, ss. 1-36; c. 17, ss. 57-60 and c. 18, s. 1; 1996, c. 18, ss. 4-6; c. 24, ss. 1-4 and c. 29, ss. 5-8; 1997, c. 19, s. 6 and c. 43, Sched. F, s. 2.
Employers and Employees Act .....	E.12		
Employment Agencies Act .....	E.13		
Employment Equity Act, 1993 .....	...	1993, c. 35	1995, c. 4, s. 1, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Employment Standards Act .....	E.14		1991, c. 5, ss. 13-17; c. 16 and c. 43, s. 2; 1992, c. 21, ss. 58-61; 1993, c. 27, s. 4 and Sched. and c. 38, s. 64; 1994, c. 27, ss. 57, 119; 1995, c. 1, ss. 71-79; 1996, c. 23 and c. 34, ss. 3, 4; 1997, c. 4, s. 80; c. 21, s. 3 and c. 31, s. 149.
Endangered Species Act .....	E.15		1997, c. 41, s. 116.
Energy Act .....	E.16		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 81; 1996, c. 19, s. 20.
Energy Efficiency Act .....	E.17		
Environmental Assessment Act .....	E.18		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 114; 1996, c. 27, ss. 1-21.
Environmental Bill of Rights, 1993 .....	...	1993, c. 28	1996, c. 27, s. 22.
Environmental Protection Act .....	E.19		1992, c. 1, ss. 22-35; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 5; c. 23, s. 66 and c. 27, s. 115; 1997, c. 6, s. 3; c. 7, ss. 1-5; c. 19, s. 34; c. 30, Sched. B, ss. 21-23 and c. 37, s. 2.
Escheats Act .....	E.20		1997, c. 23, s. 7.
Estates Act .....	E.21		1994, c. 27, s. 43 (2); 1997, c. 23, s. 8.
Estates Administration Act .....	E.22		1992, c. 32, s. 10; 1994, c. 27, s. 43 (2).
Evidence Act .....	E.23		1993, c. 27, Sched.; 1995, c. 6, s. 6; 1996, c. 25, s. 5.
Execution Act .....	E.24		1993, c. 27, Sched.
Executive Council Act .....	E.25		1996, c. 6, ss. 20, 21.
Expenditure Control Plan Statute Law Amendment Act, 1993 .	...	1993, c. 32	1996, c. 1, Sched. I, s. 2.
Expropriations Act .....	E.26		1992, c. 32, s. 11; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 31, s. 150.
Extra-Provincial Corporations Act .....	E.27		1994, c. 17, s. 44 and c. 27, s. 82.
F			
Factors Act .....	F.1		
Fair Municipal Finance Act, 1997 .....	...	1997, c. 5	1997, c. 29, s. 77.
Fair Municipal Finance Act, 1997 (No. 2) .....	...	1997, c. 29	1997, c. 43, Sched. F, s. 3.
Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997 .....	...	1997, c. 32	1997, c. 32, s. 11, rep.
Family Benefits Act .....	F.2		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 18, s. 25; 1997, c. 25, s. 4 (1), rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Family Law Act .....	F.3		1992, c. 32, s. 12; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 20 and c. 25, Sched. E, s. 1.
Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996 .....	...	1996, c. 31	1996, c. 31, s. 64; 1997, c. 25, Sched. E, s. 2.
Family Support Plan Act .....	S.28		1991, c. 5, ss. 1-12; 1996, c. 31, s. 73, rep.
(formerly Support and Custody Orders Enforcement Act)			
Farm Implements Act .....	F.4		1994, c. 27, ss. 18, 58.
Farm Income Stabilization Act .....	F.5		1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (3), rep.
Farm Practices Protection Act .....	F.6		
Farm Products Containers Act .....	F.7		
Farm Products Grades and Sales Act .....	F.8		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 19; 1996, c. 17, Sched. D.
Farm Products Marketing Act .....	F.9		1994, c. 27, s. 20.
Farm Products Payments Act .....	F.10		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 21.
Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993	...	1993, c. 21	
Ferries Act .....	F.11		
Financial Administration Act .....	F.12		1991, c. 55; 1994, c. 17, s. 62; 1996, c. 18, s. 24; c. 24, ss. 33-39 and c. 29, ss. 1-4; 1997, c. 43, Sched. F, s. 4.
Financial Services Commission of Ontario Act, 1997 .....	...	1997, c. 28	
Fines and Forfeitures Act .....	F.13		
Fire Accidents Act .....	F.14		1997, c. 4, s. 87, rep.
Fire Departments Act .....	F.15		1996, c. 1, Sched. Q, s. 1; 1997, c. 4, s. 88, rep.
Firefighters Exemption Act .....	F.16		1997, c. 4, s. 89, rep.
Firefighters Protection Act, 1993 .....	...	1993, c. 17	1997, c. 4, s. 90, rep.
Fire Marshals Act .....	F.17		1991, c. 45; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 4, s. 91, rep.
Fire Protection and Prevention Act, 1997 .....	...	1997, c. 4	1997, c. 21, Sched. A, s. 3.
Fish and Wildlife Conservation Act, 1997 .....	...	1997, c. 41	
Fish Inspection Act .....	F.18		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 41, s. 117.
Fisheries Loans Act .....	F.19		
Flag Act .....	F.20		
Floral Emblem Act .....	F.21		
Fluoridation Act .....	F.22		1997, c. 26, Sched.
Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act .....	F.23		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Forest Fires Prevention Act .....	F.24		1996, c. 1, Sched. N, s. 1.
Forest Tree Pest Control Act .....	F.25		
Forestry Act .....	F.26		
Forestry Workers Employment Act .....	F.27		
Forestry Workers Lien for Wages Act .....	F.28		
Fraudulent Conveyances Act .....	F.29		
Fraudulent Debtors Arrest Act .....	F.30		1991, c. 42, s. 1, rep.
Freedom of Information and Protection of Privacy Act .....	F.31		1992, c. 14, s. 1 and c. 32, s. 13; 1993, c. 38, s. 65; 1994, c. 11, s. 388 and c. 12, s. 49; 1995, c. 1, s. 82; 1996, c. 1, Sched. K, ss. 1-12; c. 2, s. 66; c. 6, ss. 2, 3 and c. 25, s. 6; 1997, c. 41, s. 118.
Freezing of Compensation for Members of the Assembly Act, 1996 .....	...	1996, c. 3	1996, c. 6, s. 22, rep.
French Language Services Act .....	F.32		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 25, Sched. E, s. 3 and c. 26, Sched.
Freshwater Fish Marketing Act (Ontario) .....	F.33		
Frustrated Contracts Act .....	F.34		1993, c. 27, Sched.
Fuel Tax Act .....	F.35		1991, c. 49; 1994, c. 18, s. 2; 1996, c. 10, ss. 1-3; 1997, c. 19, s. 7.
Funeral Directors and Establishments Act .....	F.36		1994, c. 27, s. 83.
Fur Farms Act .....	F.37		1994, c. 27, s. 22; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (4), rep.
G			
Game and Fish Act .....	G.1		1993, c. 27, Sched. and c. 31, s. 3; 1994, c. 17, ss. 65, 66 and c. 27, s. 129; 1996, c. 1, Sched. N, s. 2; c. 14, s. 2 and c. 17, Sched. E; 1997, c. 41, s. 119, rep.
Gaming Act .....	G.2		1992, c. 24, s. 49; 1993, c. 25, s. 24, rep.
Gaming Control Act, 1992 .....	...	1992, c. 24	1993, c. 25, ss. 25-43; 1996, c. 26, s. 4.
(formerly Gaming Services Act, 1992)			
Gaming Services Act, 1992 (See now Gaming Control Act, 1992)			
Gas and Oil Leases Act .....	G.3		
Gasoline Handling Act .....	G.4		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 84; 1996, c. 19, s. 21.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Gasoline Tax Act .....	G.5		1991, c. 13; 1992, c. 9; 1994, c. 18, s. 3; 1996, c. 10, ss. 4-16; 1997, c. 19, s. 8.
General Welfare Assistance Act .....	G.6		1997, c. 25, Sched. C, s. 2; c. 25, s. 4 (2), rep.
Geographic Township of Creighton-Davies Act, 1997 .....	...	1997, c. 33	
George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act .....	G.7		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 26, Sched.
Government Contracts Hours and Wages Act .....	G.8		
Grain Corn Marketing Act .....	G.9		
Grain Elevator Storage Act ( <i>See now</i> Grains Act)			
Grains Act .....	G.10		1994, c. 27, s. 23; 1996, c. 17, Sched. F.
Grains Act ( <i>formerly</i> Grain Elevator Storage Act)			
Guarantee Companies Securities Act .....	G.11		1997, c. 19, s. 43, rep.
H			
Habeas Corpus Act .....	H.1		
Healing Arts Radiation Protection Act .....	H.2		1992, c. 32, s. 14; 1997, c. 9, s. 4 and c. 15, s. 4.
Health Cards and Numbers Control Act, 1991 .....	...	1991, c. 1	
Health Care Accessibility Act .....	H.3		1996, c. 1, Sched. H, ss. 36-39.
Health Care Consent Act, 1996 .....	...	1996, c. 2, Sched. A	
Health Disciplines Act ( <i>See now</i> Drug and Pharmacies Regulation Act)			
Health Facilities Special Orders Act .....	H.5		1997, c. 30, Sched. A, s. 21.
Health Insurance Act .....	H.6		1992, c. 32, s. 15; 1993, c. 2, s. 12; c. 10, s. 53 and c. 32, s. 2; 1994, c. 17, ss. 68-74; 1996, c. 1, Sched. H, ss. 1-35 and c. 21, s. 51; 1997, c. 16, s. 7.
Health Protection and Promotion Act .....	H.7		1992, c. 32, s. 16; 1994, c. 26, s. 71; 1996, c. 2, s. 67; 1997, c. 15, s. 5; c. 26, Sched. and c. 30, Sched. D, ss. 1-16.
Highway Traffic Act .....	H.8		1992, c. 20, s. 2; 1993, c. 8; c. 13, s. 1; c. 18; c. 27, Sched.; c. 31, s. 2; c. 34 and c. 40; 1994, c. 27, s. 138; c. 28; c. 29 and c. 35; 1996, c. 1, Sched. E, s. 2; c. 9, s. 26; c. 20; c. 31, ss. 68-71; c. 32, s. 71 and c. 33, ss. 1-17; 1997, c. 4, s. 81; c. 12; c. 26, Sched. and c. 41, s. 120.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Historical Parks Act .....	H.9		1997, c. 36, s. 1.
Homemakers and Nurses Services Act .....	H.10		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 26, s. 72; 1997, c. 15, s. 6.
Homes for Retarded Persons Act .....	H.11		
Homes for Special Care Act .....	H.12		1997, c. 15, s. 7.
Homes for the Aged and Rest Homes Act .....	H.13		1993, c. 2, ss. 13-22 and c. 27, Sched.; 1994, c. 26, s. 73; 1996, c. 2, s. 68 and c. 32, s. 72; 1997, c. 15, s. 8; c. 29, s. 58 and c. 43, Sched. G, s. 21.
Hospital Labour Disputes Arbitration Act .....	H.14		1992, c. 21, s. 62; 1993, c. 32, s. 3 and c. 38, s. 66; 1994, c. 27, s. 59; 1996, c. 1, Sched. Q, s. 2; 1997, c. 21, Sched. A, s. 4.
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act .....	H.15		
Hotel Fire Safety Act .....	H.16		1997, c. 4, s. 92, rep.
Hotel Registration of Guests Act .....	H.17		
Housing Development Act .....	H.18		1997, c. 29, s. 59.
Human Rights Code .....	H.19		1993, c. 27, Sched. and c. 35, s. 56; 1994, c. 10, s. 22 and c. 27, s. 65; 1995, c. 4, s. 3; 1997, c. 16, s. 8 and c. 24, s. 212.
Human Tissue Gift Act .....	H.20		
Hunter Damage Compensation Act .....	H.21		
Hypnosis Act .....	H.22		1997, c. 15, s. 17, rep.
I			
Immunization of School Pupils Act .....	I.1		1997, c. 15, s. 9.
Income Tax Act .....	I.2		1991, c. 47; 1992, c. 18, s. 55 and c. 25, ss. 1-12; 1993, c. 29; 1994, c. 17, s. 99; 1996, c. 1, Sched. C; c. 18, ss. 1-3; c. 24, ss. 11-25 and c. 29, s. 9; 1997, c. 10, ss. 1-6; c. 19, s. 9 and c. 43, Sched. B.
Independent Health Facilities Act .....	I.3		1996, c. 1, Sched. F, ss. 19-39.
Indian Welfare Services Act .....	I.4		1997, c. 25, Sched. E, s. 4.
Industrial and Mining Lands Compensation Act .....	I.5		
Industrial Standards Act .....	I.6		
Innkeepers Act .....	I.7		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Insurance Act .....	I.8		1993, c. 10, ss. 1-51 and c. 27, Sched.; 1994, c. 11, ss. 336-348 and c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 21, ss. 1-49; 1997, c. 16, s. 9; c. 19, s. 10; c. 25, Sched. E, s. 5; c. 28, ss. 64-147 and c. 43, Sched. F, s. 5.
International Bridges Municipal Payments Act, 1981 .....	...	1981, c. 60	1997, c. 29, s. 60, rep.
International Commercial Arbitration Act .....	I.9		
International Sale of Goods Act .....	I.10		
Interpretation Act .....	I.11		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 47.
Interprovincial Subpoenas Act (See Interprovincial Summonses Act)			
Interprovincial Summonses Act .....	I.12		1993, c. 27, Sched.
Intervenor Funding Project Act .....	I.13		1993, c. 27, Sched.; R.S.O. 1990, c. I.13, s. 16, rep.
Investment Contracts Act .....	I.14		1997, c. 19, s. 43, rep. <i>but see</i> 1997, c. 28, s. 148.
J			
John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965 .....	...	1965, c. 125	1991, c. 40, s. 1, rep.
Judicial Review Procedure Act .....	J.1		
Junior Farmer Establishment Act .....	J.2		1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (5), rep.
Juries Act .....	J.3		1994, c. 27, s. 48; 1997, c. 4, s. 82 and c. 43, Sched. G, s. 22.
Justices of the Peace Act .....	J.4		1994, c. 12, ss. 50-57.
L			
Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act ...	L.1		
Labour Relations Act .....	L.2		1991, c. 56; 1992, c. 21, ss. 2-57; 1993, c. 27, Sched.; c. 36 and c. 38, s. 67; 1994, c. 6, s. 27; 1995, c. 1, s. 1, rep.
Labour Relations Act, 1995 .....	...	1995, c. 1, Sched. A	1997, c. 4, s. 83 and c. 31, s. 151.
Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992 (See now Community Small Business Investment Funds Act)			
Lakes and Rivers Improvement Act .....	L.3		1994, c. 23, s. 68; 1996, c. 1, Sched. N, s. 3.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Lambton County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1993 .....	...	1993, c. 22	1993, c. 22, s. 9 (2), rep.
Land Registration Reform Act .....	L.4		1992, c. 32, s. 17; 1994, c. 27, s. 85.
Land Titles Act .....	L.5		1991, c. 9, s. 2; 1992, c. 32, s. 18; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 25, s. 81 and c. 27, ss. 7, 43 (2), 86; 1997, c. 24, s. 214.
Land Transfer Tax Act .....	L.6		1994, c. 18, s. 4; 1996, c. 18, ss. 7-14; c. 24, s. 32 and c. 29, ss. 16-22; 1997, c. 10, ss. 8-21; c. 19, s. 12 and c. 43, Sched. F, s. 6.
Landlord and Tenant Act ( <i>see now</i> Commercial Tenancies Act)			
Law Society Act .....	L.8		1991, c. 41; 1992, c. 7; 1993, c. 27, s. 5 and Sched.; 1994, c. 11, s. 389 and c. 27, s. 49; 1996, c. 25, s. 7; 1997, c. 26, Sched.
Legal Aid Act .....	L.9		1993, c. 16, s. 1 and c. 27, Sched.; 1994, c. 38, s. 37.
Legislative Assembly Act .....	L.10		1991, c. 57; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 38, s. 38; 1996, c. 6, ss. 7-19 and c. 28, s. 4; 1997, c. 16, s. 10 and c. 26, Sched.
Legislative Assembly Retirement Allowances Act .....	L.11		1996, c. 6, s. 1, rep.
Lennox and Addington County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1997 .....	...	1997, c. 1	
Libel and Slander Act .....	L.12		
Lieutenant Governor Act .....	L.13		
Lightning Rods Act .....	L.14		1997, c. 4, s. 93, rep.
Limitations Act .....	L.15		
Limited Partnerships Act .....	L.16		1994, c. 27, s. 87.
Line Fences Act .....	L.17		
Liquor Control Act .....	L.18		1992, c. 28, s. 2; 1994, c. 9; 1996, c. 26, s. 2.
Liquor Licence Act .....	L.19		1993, c. 31, s. 4 and c. 38, s. 68; 1994, c. 18, s. 5; c. 27, s. 88 and c. 37, ss. 13-18; 1996, c. 2, s. 69; c. 26, s. 3 and c. 32, s. 73; 1997, c. 10, s. 24.
Livestock and Livestock Products Act .....	L.20		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 24.
Livestock Branding Act ( <i>See now</i> Livestock Identification Act)			

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Livestock Community Sales Act .....	L.22		1994, c. 27, s. 26.
Livestock Identification Act .....	L.21		1994, c. 27, s. 25; 1996, c. 17, Sched. G.
Livestock Medicines Act .....	L.23		1994, c. 27, s. 27.
Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act .....	L.24		1994, c. 27, ss. 28, 60; 1997, c. 41, s. 121.
Loan and Trust Corporations Act .....	L.25		1992, c. 32, s. 19; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 11, s. 390 and c. 17, ss. 103-121; 1996, c. 2, s. 70; 1997, c. 10, s. 28; c. 19, s. 13; c. 23, s. 9 and c. 28, ss. 149-171.
Loan Brokers Act, 1994 .....	...	1994, c. 22	
Local Government Disclosure of Interest Act, 1994 .....	...	1994, c. 23, Sched. B	1996, c. 32, s. 74; 1997, c. 31, s. 152.
Local Improvement Act .....	L.26		
Local Roads Boards Act .....	L.27		1996, c. 1, Sched. M, s. 48 and c. 33, s. 29; 1997, c. 19, s. 35 and c. 43, Sched. F, s. 7.
Local Services Boards Act .....	L.28		1991, c. 15, s. 37; 1997, c. 43, Sched. F, s. 8.
London-Middlesex Act, 1992 .....	...	1992, c. 27	1996, c. 32, s. 75; 1997, c. 29, s. 61 and c. 31, s. 153.
Long-Term Care Act, 1994 .....	...	1994, c. 26	1996, c. 2, s. 71; 1997, c. 15, s. 10.
M			
Management Board of Cabinet Act .....	M.1		1991, c. 14, s. 11; 1993, c. 38, s. 69.
Marine Insurance Act .....	M.2		1993, c. 27, Sched.
Marriage Act .....	M.3		O. Reg. 726/91; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 89.
Massage Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 27	
Master and Servant Act (See Employers and Employees Act)			
McMichael Canadian Art Collection Act .....	M.4		1997, c. 34, s. 1.
Meat Inspection Act (Ontario) .....	M.5		1994, c. 27, s. 29.
Medical Laboratory Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 28	1997, c. 9, s. 5.
Medical Radiation Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 29	
Medicine Act, 1991 .....	...	1991, c. 30	
Members' Conflict of Interest Act .....	M.6		1994, c. 38, s. 35, rep.
Members' Integrity Act, 1994 .....	...	1994, c. 38	



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Mental Health Act .....	M.7		1992, c. 32, s. 20; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 43 (2); 1996, c. 2, s. 72; 1997, c. 15, s. 11.
Mental Hospitals Act .....	M.8		
Mental Incompetency Act .....	M.9		1992, c. 32, s. 21, rep.
Mercantile Law Amendment Act .....	M.10		
Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act ...	M.11		1994, c. 27, s. 104; 1997, c. 26, Sched.
Midwifery Act, 1991 .....	...	1991, c. 31	
Milk Act .....	M.12		1991, c. 53, s. 2; 1994, c. 27, s. 30; 1996, c. 1, Sched. M, s. 70 and c. 17, Sched. H; 1997, c. 44.
Mineral Emblem Act .....	M.13		
Mining Act .....	M.14		1994, c. 27, ss. 130, 134; 1996, c. 1, Sched. O and c. 30, s. 71; 1997, c. 19, s. 36; c. 38, s. 1 and c. 40.
Mining Act .....	...	R.S.O. 1980, c. 268	1994, c. 27, s. 134 (2).
Mining Tax Act .....	M.15		1992, c. 4; 1994, c. 18, s. 6; 1996, c. 29, s. 35; 1997, c. 19, s. 14.
Ministry of Agriculture and Food Act .....	M.16		1994, c. 27, s. 31.
Ministry of the Attorney General Act .....	M.17		
Ministry of Citizenship and Culture Act .....	M.18		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Colleges and Universities Act .....	M.19		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Community and Social Services Act .....	M.20		1993, c. 2, ss. 23, 24; 1994, c. 27, s. 67; 1997, c. 25, s. 4 (4).
Ministry of Consumer and Commercial Relations Act .....	M.21		1994, c. 27, s. 90; 1996, c. 19, s. 22.
Ministry of Correctional Services Act .....	M.22		1996, c. 1, Sched. P; 1997, c. 17, ss. 6, 7 and c. 39, ss. 7-10.
Ministry of Energy Act .....	M.23		
Ministry of the Environment Act .....	M.24		
Ministry of Government Services Act .....	M.25		1993, c. 23, s. 75.
Ministry of Health Act .....	M.26		1993, c. 2, ss. 25, 26; 1994, c. 26, s. 74; 1996, c. 1, Sched. F, ss. 1, 2; 1997, c. 15, s. 12.
Ministry of Industry, Trade and Technology Act .....	M.27		
Ministry of Intergovernmental Affairs Act .....	M.28		
Ministry of Labour Act .....	M.29		1993, c. 27, Sched.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Ministry of Municipal Affairs and Housing Act .....	M.30		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Natural Resources Act .....	M.31		
Ministry of Northern Development and Mines Act .....	M.32		
Ministry of Revenue Act .....	M.33		
Ministry of the Solicitor General Act .....	M.34		
Ministry of Tourism and Recreation Act .....	M.35		1993, c. 27, Sched.
Ministry of Transportation Act .....	M.36		1996, c. 9, s. 27.
Ministry of Treasury and Economics Act .....	M.37		
Minors Protection Act .....	M.38		1994, c. 10, s. 24, rep.
Mortgage Brokers Act .....	M.39		1994, c. 27, s. 91; 1997, c. 19, ss. 15, 37 and c. 28, ss. 172-186.
Mortgages Act .....	M.40		1991, c. 6; 1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 24, s. 215
Motor Vehicle Accident Claims Act .....	M.41		1993, c. 10, s. 54 and c. 27, Sched.; 1997, c. 19, s. 16 and c. 28, ss. 187-189.
Motor Vehicle Dealers Act .....	M.42		1994, c. 27, s. 92; 1997, c. 19, s. 38 and c. 35, s. 2.
Motor Vehicle Repair Act .....	M.43		1994, c. 27, s. 93; 1997, c. 35, s. 3.
Motorized Snow Vehicles Act .....	M.44		1997, c. 41, s. 122.
MPPs Pension Act, 1996 .....	...	1996, c. 6, Sched. A	1996, c. 29, ss. 66-69.
Municipal Act .....	M.45		1991, c. 11, s. 5; c. 15, ss. 1-6 and c. 54, s. 9; 1992, c. 15, ss. 1-19; c. 17, s. 5; c. 23, s. 40 and c. 32, s. 22; 1993, c. 11, ss. 44, 45; c. 20, ss. 1-4; c. 23, s. 68; c. 26, ss. 46-48 and c. 27, Sched.; 1994, c. 2, ss. 50, 51; c. 7; c. 10, s. 21; c. 17, s. 49; c. 23, ss. 51-58; c. 25, s. 82; c. 27, ss. 109, 123 and c. 37, ss. 1-5; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 1-24; c. 4, s. 54 and c. 32, ss. 2-58; 1997, c. 5, ss. 40-61; c. 8, s. 43; c. 19, s. 39; c. 23, s. 10; c. 24, s. 216; c. 25, Sched. E, s. 6; c. 26, Sched.; c. 27, s. 72; c. 29, ss. 22-49; c. 31, s. 155; c. 43, Sched. F, s. 9 and c. 43, Sched. G, s. 23.
Municipal Affairs Act .....	M.46		1991, c. 15, ss. 38, 39; 1993, c. 20, s. 20 and c. 27, Sched.
Municipal and School Board Payments Adjustment Act	M.47		1997, c. 31, s. 158, rep.
Municipal Arbitrations Act	M.48		1997, c. 26, Sched.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Municipal Boundary Negotiations Act .....	M.49		1991, c. 15, s. 40; 1994, c. 23, s. 67.
Municipal Conflict of Interest Act .....	M.50		1994, c. 23, s. 2, rep.; <i>but see</i> 1996, c. 32, s. 76; 1997, c. 25, Sched. E, s. 7 and c. 31, s. 156.
Municipal Corporations Quieting Orders Act .....	M.51		
Municipal Elderly Residents' Assistance Act .....	M.52		
Municipal Elections Act .....	M.53		1991, c. 3, s. 3; 1992, c. 15, ss. 91, 92; 1994, c. 1, s. 23; c. 27, ss. 50, 110 and c. 34; 1996, c. 32, s. 1, rep.
Municipal Elections Act, 1996 .....	...	1996, c. 32, Sched.	1997, c. 3, s. 11 and c. 31, s. 157.
Municipal Extra Territorial Tax Act .....	M.54		1997, c. 29, s. 62 and c. 31, s. 159.
Municipal Franchises Act .....	M.55		1996, c. 1, Sched. M, s. 25.
Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act .....	M.56		1992, c. 32, s. 23; 1995, c. 1, s. 83; 1996, c. 1, Sched. K, ss. 13-24; c. 2, s. 73 and c. 32, s. 77; 1997, c. 25, Sched. E, s. 8.
Municipal Health Services Act .....	M.57		
Municipal Interest and Discount Rates Act .....	M.58		
Municipal Tax Assistance Act .....	M.59		1997, c. 29, s. 63.
Municipal Tax Sales Act .....	M.60		1994, c. 27, s. 124.
Municipal Unemployment Relief Act .....	M.61		
Municipal Water and Sewage Transfer Act, 1997 .....		1997, c. 6, Sched. A	
Municipality of Metropolitan Toronto Act .....	M.62		1991, c. 15, ss. 14-19; 1992, c. 15, ss. 35-55; 1993, c. 2, s. 27; c. 11, ss. 46-49; c. 15, s. 34 (2-4); c. 20, s. 8 and c. 23, s. 69; 1994, c. 23, ss. 77-80; c. 27, ss. 111, 142; c. 30 and c. 37, ss. 6, 7; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 26-28; c. 9, s. 28; c. 32, s. 78 and c. 33, ss. 30-32; 1997, c. 2, s. 28; c. 16, s. 11 and c. 31, s. 160.
Municipality of Neebing Act, 1968-69 .....	...	1968-69, c. 78	1996, c. 32, s. 79, rep.
Municipality of Shuniah Act, 1968-69 .....	...	1968-69, c. 119	1996, c. 32, s. 80.
N			
Negligence Act .....	N.1		
Niagara Escarpment Planning and Development Act .....	N.2		1994, c. 23, s. 69.



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Niagara Parks Act .....	N.3		1997, c. 29, s. 64.
Non-resident Agricultural Land Interests Registration Act ....	N.4		1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (6), rep.
Northern Ontario Heritage Fund Act .....	N.5		
Notaries Act .....	N.6		
Nursing Act, 1991 .....	...	1991, c. 32	1997, c. 9, ss. 1-3.
Nursing Homes Act .....	N.7		1993, c. 2, ss. 28-44; 1994, c. 26, s. 75; 1996, c. 2, s. 74; 1997, c. 15, s. 13.
O			
Occupational Health and Safety Act .....	O.1		1992, c. 14, s. 2 and c. 21, s. 63; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 24, s. 35; c. 25, s. 83 and c. 27, s. 120; 1995, c. 1, s. 84; c. 5, ss. 28-32; 1997, c. 4, s. 84 and c. 16, s. 2.
Occupational Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 33	
Occupiers' Liability Act .....	O.2		
Official Notices Publication Act .....	O.3		
Off-Road Vehicles Act .....	O.4		1997, c. 41, s. 123.
Oil, Gas and Salt Resources Act .....	P.12		1994, c. 27, s. 131; 1996, c. 30, ss. 56-70.
(formerly Petroleum Resources Act)			
Oleomargarine Act .....	O.5		1994, c. 27, s. 32; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (7), rep.
Ombudsman Act .....	O.6		1996, c. 6, ss. 4, 5.
One Day's Rest in Seven Act .....	O.7		
Ontario Agricultural Museum Act .....	O.8		1994, c. 27, s. 33.
Ontario Casino Corporation Act, 1993 .....	...	1993, c. 25	1996, c. 26, s. 5.
Ontario College of Teachers Act, 1996 .....	...	1996, c. 12	1997, c. 31, s. 161.
Ontario Deposit Insurance Corporation Act .....	O.9		1997, c. 19, s. 43, rep.
Ontario Dietetic Association Act, 1958 .....	...	1958, c. 147	1991, c. 18, s. 48, rep.
Ontario Disability Support Program Act, 1997 .....	...	1997, c. 25, Sched. B	
Ontario Drug Benefit Act .....	O.10		1996, c. 1, Sched. G, ss. 1-18; 1997, c. 25, Sched. E, s. 9.
Ontario Economic Council Act .....	O.11		1997, c. 19, s. 43, rep.
Ontario Educational Communications Authority Act .....	O.12		1997, c. 26, Sched.
Ontario Energy Board Act .....	O.13		1996, c. 30, s. 72; 1997, c. 37, s. 3.
Ontario Energy Corporation Act .....	O.14		1997, c. 26, Sched.
Ontario Food Terminal Act .....	O.15		1997, c. 26, Sched.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Ontario Geographic Names Board Act .....	O.16		
Ontario Guaranteed Annual Income Act .....	O.17		1997, c. 19, s. 17.
Ontario Heritage Act .....	O.18		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 4, ss. 55-65; 1997, c. 34, ss. 2, 3.
Ontario Highway Transport Board Act .....	O.19		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 9, ss. 1-13.
Ontario Home Ownership Savings Plan Act .....	O.20		1994, c. 17, ss. 123-128; 1997, c. 19, s. 18 and c. 24, s. 217.
Ontario Housing Corporation Act .....	O.21		
Ontario Institute for Studies in Education Act .....	O.22		1996, c. 16, s. 6, rep.
Ontario Institute for Studies in Education Repeal Act, 1996 ..	...	1996, c. 16	
Ontario Land Corporation Act .....	O.23		1993, c. 23, s. 74, rep.
Ontario Law Reform Commission Act .....	O.24		
Ontario Loan Act, 1991 .....	...	1991, c. 8	
Ontario Loan Act, 1992 .....	...	1992, c. 5	
Ontario Loan Act, 1993 .....	...	1993, c. 7	
Ontario Loan Act, 1994 .....	...	1994, c. 16	
Ontario Loan Act, 1996 .....	...	1996, c. 1, Sched. D	
Ontario Loan Act, 1996 .....	...	1996, c. 18, Sched.	
Ontario Loan Act, 1997 .....	...	1997, c. 10, Sched. A	
Ontario Lottery Corporation Act .....	O.25		1992, c. 29; 1996, c. 26, s. 6.
Ontario Medical Association Dues Act, 1991 .....	...	1991, c. 51	
Ontario Mental Health Foundation Act .....	O.26		1997, c. 15, s. 14.
Ontario Mineral Exploration Program Act .....	O.27		
Ontario Municipal Board Act .....	O.28		1992, c. 15, s. 90; 1993, c. 23, s. 70 and c. 27, Sched.; 1994, c. 23, ss. 70-75; 1996, c. 32, s. 81; 1997, c. 31, s. 162.
Ontario Municipal Employees Retirement System Act .....	O.29		1991, c. 54, ss. 1-8; 1997, c. 26, Sched.
Ontario Municipal Improvement Corporation Act .....	O.30		1993, c. 23, s. 66, rep.
Ontario Municipal Support Grants Act .....	O.38		1991, c. 11, s. 4; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 29-32; 1997, c. 5, s. 67.
(formerly Ontario Unconditional Grants Act)			
Ontario New Home Warranties Plan Act .....	O.31		1994, c. 27, s. 94.
Ontario Northland Transportation Commission Act .....	O.32		1996, c. 9, s. 29.
Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act .....	O.33		1992, c. 25, s. 13; 1997, c. 19, s. 43, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Ontario Place Corporation Act .....	O.34		1997, c. 36, s. 2.
Ontario Planning and Development Act .....	O.35		1994, c. 23, s. 1, rep.
Ontario Planning and Development Act, 1994 .....	...	1994, c. 23, Sched. A	
Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997 .....	...	1997, c. 43, Sched. G	
Ontario Public Service Employees' Union Pension Act, 1994 .	...	1994, c. 17, s. 143, Sched.	1996, c. 1, Sched. L, s. 2.
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act .	O.36		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 39, s. 11, 12.
Ontario Telephone Development Corporation Act .....	O.37		1993, c. 27, Sched.
Ontario Training and Adjustment Board Act, 1993 .....	...	1993, c. 9	
Ontario Unconditional Grants Act (See now Ontario Municipal Support Grants Act)			
Ontario Waste Management Corporation Act .....	O.39		1997, c. 7, s. 9, rep.
Ontario Water Resources Act .....	O.40		1992, c. 23, s. 39; 1993, c. 23, s. 73 and c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 116; 1997, c. 7, ss. 6-8; c. 30, Sched. B, ss. 24, 25 and c. 37, s. 4.
Ontario Works Act, 1997 .....	...	1997, c. 25, Sched. A	
Ontario Youth Employment Act .....	O.41		
Operating Engineers Act .....	O.42		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 95; 1996, c. 19, s. 23.
Ophthalmic Dispensers Act .....	O.43		1991, c. 18, s. 45, rep.
Opticianry Act, 1991 .....	...	1991, c. 34	
Optometry Act, 1991 .....	...	1991, c. 35	
Ottawa-Carleton French-Language School Board Transferred Employees Act .....	O.44		1992, c. 17, ss. 6, 7; 1993, c. 11, ss. 50-56; c. 23, s. 71 and c. 27, Sched.; 1994, c. 1, s. 24; 1997, c. 31, s. 163.
(formerly Ottawa-Carleton French-Language School Board Act)			
Ottawa Congress Centre Act .....	O.45		1994, c. 27, s. 105.
P			
Paperback and Periodical Distributors Act .....	P.1		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 96.
Parks Assistance Act .....	P.2		
Parkway Belt Planning and Development Act .....	P.3		1993, c. 26, s. 67; 1994, c. 23, s. 1, rep.
Partition Act .....	P.4		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Partnerships Act .....	P.5		
Pawnbrokers Act .....	P.6		
Pay Equity Act .....	P.7		1993, c. 4; O. Reg. 395/93; 1994, c. 27, s. 121; 1996, c. 1, Sched. J; 1997, c. 21, s. 4 and c. 26, Sched. (But see <i>Service Employees International Union, Local 204 v. Ontario (Attorney General)</i> (1997), 35 O.R. (3d) 508.)
Pension Benefits Act .....	P.8		1997, c. 28, ss. 190-224.
Perpetuities Act .....	P.9		
Personal Property Security Act .....	P.10		1991, c. 44, s. 7; 1993, c. 13, s. 2; 1996, c. 5.
Pesticides Act .....	P.11		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 117; 1997, c. 37, s. 5.
Petroleum Resources Act (See now Oil, Gas and Salt Resources Act)			
Pharmacy Act, 1991 .....	...	1991, c. 36	
Physician Services Delivery Management Act, 1996 .....	...	1996, c. 1, Sched. I	
Physiotherapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 37	
Planning Act .....	P.13		1991, c. 9, s. 1 and c. 15, ss. 41, 42; 1993, c. 26, ss. 49-66 and c. 27, Sched.; 1994, c. 2, ss. 40-49; c. 4, ss. 14, 15 and c. 23, ss. 3-50; 1996, c. 4, ss. 1-42 and c. 32, s. 82; 1997, c. 24, s. 226; c. 26, Sched.; c. 29, s. 65 and c. 31, s. 164.
Plant Diseases Act .....	P.14		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 34; 1996, c. 17, Sched. I.
Police Services Act .....	P.15		1991, c. 12; 1994, c. 1, s. 25; 1995, c. 4, s. 4; 1996, c. 1, Sched. Q, s. 3; 1997, c. 8, ss. 1-41; c. 16, s. 12; c. 17, ss. 8-10 and c. 21, Sched. A, s. 5.
Policy and Priorities Board of Cabinet Act .....	P.16		
Pounds Act .....	P.17		
Power Corporation Act .....	P.18		1992, c. 10; 1994, c. 11, s. 391 and c. 31; 1997, c. 5, s. 68; c. 16, s. 13; c. 26, Sched.; c. 29, s. 66; c. 31, s. 165 and c. 43, Sched. G, s. 24.
Power Corporation Insurance Act .....	P.19		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Powers of Attorney Act .....	P.20		1992, c. 32, s. 24; 1993, c. 27, Sched.
Prepaid Hospital and Medical Services Act .....	P.21		1997, c. 28, ss. 225, 226.
Prepaid Services Act .....	P.22		
Prescription Drug Cost Regulation Act ( <i>See now</i> Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act)			
Private Hospitals Act .....	P.24		1996, c. 1, Sched. F, ss. 16-18; 1997, c. 15, s. 15.
Private Investigators and Security Guards Act .....	P.25		1997, c. 8, s. 44; c. 19, s. 40 and c. 39, ss. 13-26.
Private Vocational Schools Act .....	P.26		
Proceedings Against the Crown Act .....	P.27		1994, c. 27, s. 51; 1997, c. 16, s. 14.
Professional Engineers Act .....	P.28		1997, c. 26, Sched.
Property and Civil Rights Act .....	P.29		
Province of Ontario Savings Office Act .....	P.30		1993, c. 23, s. 72; 1997, c. 43, Sched. F, s. 10.
Provincial Auctioneers Act .....	P.31		1994, c. 27, s. 35, rep.
Provincial Land Tax Act .....	P.32		1994, c. 25, s. 84; 1997, c. 19, s. 19; c. 31, s. 166 and c. 43, Sched. F, s. 11.
Provincial Offences Act .....	P.33		1992, c. 20, s. 1; 1993, c. 27, Sched. and c. 31, s. 1; 1994, c. 10, s. 23; c. 17, ss. 130, 131 and c. 27, s. 52; 1995, c. 6, s. 7; 1997, c. 30, Sched. D, s. 17.
Provincial Parks Act .....	P.34		1994, c. 27, s. 132; 1996, c. 14, s. 3; 1997, c. 41, s. 124.
Provincial Schools Negotiations Act .....	P.35		1996, c. 12, s. 65; 1997, c. 31, s. 167.
Psychologists Registration Act .....	P.36		1991, c. 18, s. 45, rep.
Psychology Act, 1991 .....	...	1991, c. 38	
Public Accountancy Act .....	P.37		
Public Authorities Protection Act .....	P.38		
Public Guardian and Trustee Act .....	P.51		1992, c. 32, s. 25; 1996, c. 2, s. 75, 1997, c. 23, s. 11.
( <i>formerly</i> Public Trustee Act)			
Public Halls Act .....	P.39		1996, c. 1, Sched. M, s. 70, rep.
Public Hospitals Act .....	P.40		1996, c. 1, Sched. F, ss. 3-15; 1997, c. 15, s. 16.
Public Inquiries Act .....	P.41		
Public Institutions Inspection Act .....	P.42		1994, c. 27, s. 53, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Public Lands Act .....	P.43		1994, c. 17, s. 133 and c. 25, s. 85; 1996, c. 1, Sched. N, s. 4.
Public Libraries Act .....	P.44		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 32, s. 83; 1997, c. 26, Sched.
Public Officers Act .....	P.45		
Public Parks Act .....	P.46		
Public Sector Dispute Resolution Act, 1997 .....	...	1997, c. 21, Sched. A	
Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997 .....	...	1997, c. 21, Sched. B	1997, c. 31, s. 168.
Public Sector Salary Disclosure Act, 1996 .....	...	1996, c. 1, Sched. A	1997, c. 31, s. 169.
Public Service Act .....	P.47		1993, c. 19, s. 1 and c. 38, s. 63; 1994, c. 17, s. 144; 1995, c. 1, s. 85; 1996, c. 1, Sched. Q, s. 4; 1997, c. 21, Sched. A, s. 6.
Public Service Pension Act .....	P.48		1994, c. 17, s. 145; 1996, c. 1, Sched. L, s. 1 and c. 6, s. 6.
Public Service Works on Highways Act .....	P.49		
Public Transportation and Highway Improvement Act .....	P.50		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 17, s. 63 and c. 27, s. 139; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 49-69.
Public Trustee Act (See now Public Guardian and Trustee Act)			
Public Utilities Act .....	P.52		1991, c. 15, s. 43; 1996, c. 1, Sched. M, s. 33 and c. 32, s. 84.
Public Utilities Corporations Act .....	P.53		
Public Vehicles Act .....	P.54		1996, c. 9, ss. 14-25.
Public Works Protection Act .....	P.55		
R			
Race Tracks Tax Act .....	R.1		1994, c. 18, s. 7; 1996, c. 18, ss. 15, 16; 1997, c. 19, s. 20 and c. 43, Sched. F, s. 12.
Racing Commission Act .....	R.2		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 97.
Radiological Technicians Act .....	R.3		1991, c. 18, s. 45, rep.
Real Estate and Business Brokers Act .....	R.4		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 98; 1996, c. 19, s. 24; 1997, c. 19, s. 41.
Reciprocal Enforcement of Judgments Act .....	R.5		
Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act .....	R.6		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Reciprocal Enforcement of Support Orders Act .....	R.7		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 25, Sched. E, s. 10.
Regional Municipalities Act .....	R.8		1991, c. 3, s. 2 and c. 15, ss. 26-33; 1992, c. 15, ss. 72-84 and c. 23, s. 41; 1993, c. 11, ss. 57-61; c. 20, s. 5 and c. 27, Sched.; 1994, c. 1, ss. 10-21; c. 11, s. 392; c. 17, s. 50; c. 23, ss. 86-90; c. 27, s. 143 and c. 37, s. 8; 1996, c. 1, Sched. M, ss. 34, 35; c. 32, s. 85 and c. 33, ss. 33-35; 1997, c. 5, s. 69; c. 6, s. 4; c. 8, s. 45; c. 11, s. 4; c. 14, s. 1; c. 16, s. 15 and c. 24, s. 227.
Regional Municipality of Durham Act .....	R.9		1992, c. 15, ss. 71, 94; 1993, c. 3 and c. 20, ss. 9, 22; 1994, c. 23, s. 91; 1996, c. 32, s. 86; 1997, c. 5, s. 70; c. 26, Sched. and c. 31, s. 170.
Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act .....	R.10		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 10, 22; 1996, c. 1, Sched. M, s. 36 and c. 32, s. 87; 1997, c. 31, s. 171.
Regional Municipality of Halton Act .....	R.11		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 11, 22 and c. 27, Sched.; 1996, c. 32, s. 88; 1997, c. 5, s. 71 and c. 31, s. 172.
Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act .....	R.12		1991, c. 15, s. 34; 1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 12, 22; 1994, c. 37, s. 9; 1996, c. 9, ss. 30, 31 and c. 32, s. 89; 1997, c. 5, s. 72; c. 29, s. 67 and c. 31, s. 173.
Regional Municipality of Niagara Act .....	R.13		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, s. 13; 1996, c. 32, s. 90; 1997, c. 5, s. 73.
Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act .....	R.14		1991, c. 3, s. 1; 1992, c. 12 and c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 14, 22; 1994, c. 1, ss. 1-9; 1996, c. 32, s. 91; 1997, c. 5, s. 74; c. 29, s. 68 and c. 31, s. 174.
Regional Municipality of Peel Act .....	R.15		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 15, 22; 1996, c. 32, s. 92; 1997, c. 5, s. 75 and c. 31, s. 175.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Regional Municipality of Sudbury Act .....	R.16		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 16, 22 and c. 27, Sched.; 1994, c. 37, s. 10; 1996, c. 1, Sched. M, s. 37 and c. 32, s. 93; 1997, c. 14, s. 2 and c. 25, Sched. E, s. 11.
Regional Municipality of Waterloo Act .....	R.17		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 17, 18, 22; 1994, c. 37, s. 11; 1996, c. 1, Sched. M, s. 38; c. 4, s. 66 and c. 32, s. 94; 1997, c. 11, ss. 1-3; c. 29, s. 69 and c. 31, s. 176.
Regional Municipality of York Act .....	R.18		1992, c. 15, s. 94; 1993, c. 20, ss. 19, 22; 1994, c. 37, s. 12; 1996, c. 1, Sched. M, s. 39 and c. 32, s. 95; 1997, c. 5, s. 76.
Registered Insurance Brokers Act .....	R.19		1993, c. 27, Sched.; 1997, c. 19, s. 21 and c. 28, ss. 227, 228.
Registry Act .....	R.20		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, ss. 43 (2), 99; 1997, c. 31, s. 177.
Regulated Health Professions Act, 1991 .....	...	1991, c. 18	1993, c. 37; 1996, c. 1, Sched. G, s. 27.
Regulations Act .....	R.21		
Religious Freedom Act .....	R.22		
Religious Organizations' Lands Act .....	R.23		
Remembrance Day Observance Act, 1997 .....	...	1997, c. 18	
Rental Housing Protection Act .....	R.24		1994, c. 2, ss. 31-39 and c. 4, ss. 16-24; 1997, c. 24, s. 219, rep.
Rent Control Act, 1992 .....	...	1992, c. 11	1994, c. 2, ss. 8-30; 1997, c. 24, s. 218, rep.
Repair and Storage Liens Act .....	R.25		
Representation Act .....	R.26		1991, c. 2; 1993, c. 6 and c. 30; 1996, c. 28, s. 1 (2), rep.
Representation Act, 1996 .....	...	1996, c. 28, Sched.	
Research Foundation Act .....	R.27		
Residential Complex Sales Representation Act .....	R.28		1997, c. 24, s. 220.
Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982 ..	...	1982, c. 59	1992, c. 11, s. 136, rep.
Residential Rent Regulation Act .....	R.29		1991, c. 4; 1992, c. 11, s. 137, rep. <i>but see</i> 1993, c. 27, s. 6 and Sched.
Respiratory Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 39	1997, c. 9, s. 6.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Retail Business Holidays Act .....	R.30		1991, c. 43, s. 1; 1993, c. 14 and c. 27, Sched.; 1996, c. 34, ss. 1, 2.
Retail Sales Tax Act .....	R.31		1992, c. 13; 1993, c. 12; 1994, c. 13 and c. 17, s. 135; 1996, c. 18, ss. 17, 18 and c. 29, ss. 23-31; 1997, c. 10, ss. 30-34; c. 16, s. 16; c. 19, s. 22; c. 41, s. 125 and c. 43, Sched. D.
Revised Statutes Confirmation and Corrections Act, 1993 ....	...	1993, c. 27	
Riding Horse Establishments Act .....	R.32		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 36; 1996, c. 17, Sched. J, s. 1 (8), rep.
Rights of Labour Act .....	R.33		
Road Access Act .....	R.34		
Royal Ontario Museum Act .....	R.35		
Rural Hydro-Electric Distribution Act .....	R.36		
Rural Power District Loans Act .....	R.37		
Ryerson Polytechnic University Act, 1977 .....	...	1977, c. 47	1993, c. 1, ss. 1-20. (formerly The Ryerson Polytechnical Institute Act, 1977)
S			
Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996 .....	...	1996, c. 19	
Sale of Goods Act .....	S.1		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 54.
Sarnia-Lambton Act, 1989 .....	...	1989, c. 41	1991, c. 15, s. 44; 1993, c. 20, s. 22; 1996, c. 32, s. 96; 1997, c. 29, s. 70.
Savings and Restructuring Act, 1996 .....	...	1996, c. 1	
School Boards and Teachers Collective Negotiations Act .....	S.2		1996, c. 1, Sched. Q, s. 5 and c. 12, s. 66; 1997, c. 31, s. 178, rep.
School Trust Conveyances Act .....	S.3		
Science North Act .....	S.4		1997, c. 34, ss. 4, 5.
Securities Act .....	S.5		1992, c. 18, s. 56; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 11, ss. 349-381 and c. 33; 1997, c. 10, ss. 36-40; c. 19, s. 23; c. 31, s. 179 and c. 43, Sched. F, s. 13.
Seed Potatoes Act .....	S.6		1994, c. 27, s. 37, rep.
Settled Estates Act .....	S.7		1994, c. 27, s. 43 (2); 1997, c. 24, s. 221.
Settlers' Pulpwood Protection Act .....	S.8		
Sheep and Wool Marketing Act .....	S.9		1994, c. 27, s. 38.



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Shoreline Property Assistance Act .....	S.10		1996, c. 32, s. 97.
Shortline Railways Act, 1995 .....	...	1995, c. 2	
Short Forms of Leases Act .....	S.11		
Small Business Development Corporations Act .....	S.12		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 17, ss. 137-141; 1997, c. 10, ss. 47, 48 and c. 10, s. 49, rep. <i>but see</i> 1997, c. 19, s. 24.
Smoking in the Workplace Act .....	S.13		
Snow Roads and Fences Act .....	S.14		
Social Contract Act, 1993 .....	...	1993, c. 5	1993, c. 5, s. 57 (2).
Social Housing Funding Act, 1997 .....	...	1997, c. 30, Sched. F	
Solicitors Act .....	S.15		1992, c. 32, s. 26; 1993, c. 27, Sched.
South African Trust Investments Act .....	S.16		1997, c. 23, s. 12, rep.
Spruce Pulpwood Exportation Act .....	S.17		
Statistics Act .....	S.18		
Statute of Frauds .....	S.19		1994, c. 27, s. 55.
Statute Labour Act .....	S.20		
Statutes Act .....	S.21		
Statutory Powers Procedure Act .....	S.22		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 56; 1997, c. 23, s. 13.
St. Clair Parkway Commission Act .....	S.23		1994, c. 27, s. 106; 1996, c. 32, s. 98; 1997, c. 29, s. 71 and c. 36, s. 3.
St. Lawrence Parks Commission Act .....	S.24		1993, c. 16, s. 5.
Stock Yards Act .....	S.25		
Substitute Decisions Act, 1992 .....	...	1992, c. 30	1994, c. 27, ss. 43 (2), 62; 1996, c. 2, ss. 3-60.
Succession Law Reform Act .....	S.26		1994, c. 27, s. 63; 1997, c. 25, Sched. E, s. 12.
Successor Rights (Crown Transfers) Act .....	S.27		1993, c. 38, s. 70, rep.
Superannuation Adjustment Benefits Repeal Act, 1994 .....	...	1994, c. 21	
Superannuation Adjustment Benefits Act .....	...	R.S.O. 1980, c. 490	1994, c. 21, s. 1, rep.
Supply Act, 1991 .....	...	1991, c. 7 and c. 58	
Supply Act, 1992 .....	...	1992, c. 33	
Supply Act, 1993 .....	...	1993, c. 43	
Supply Act, 1994 .....	...	1994, c. 40	

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Supply Act, 1996 .....	...	1996, c. 8	
Supply Act, 1997 .....	...	1997, c. 13 and c. 46	
Support and Custody Orders Enforcement Act ( <i>See now Family Support Plan Act</i> )			
Surveyors Act .....	S.29		
Surveys Act .....	S.30		
T			
Teachers' Pension Act .....	T.1		1991, c. 52, ss. 1-8; 1993, c. 39.
Teaching Profession Act .....	T.2		1991, c. 52, s. 9; 1996, c. 12, s. 67; 1997, c. 31, s. 180.
Technology Centres Act .....	T.3		
Telephone Act .....	T.4		1993, c. 27, Sched.; 1996, c. 32, s. 99.
Tenant Protection Act, 1997 .....	...	1997, c. 24	
Territorial Division Act .....	T.5		1992, c. 27, s. 60; 1993, c. 33, s. 72; 1997, c. 26, Sched. and c. 33, s. 2.
Theatres Act .....	T.6		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 61.
Thunder Bay (City of) Act, 1968-69 .....	...	1968-69, c. 56	1996, c. 32, s. 65.
Ticket Speculation Act .....	T.7		
Tile Drainage Act .....	T.8		1996, c. 32, s. 100.
Time Act .....	T.9		
Timmins-Porcupine (City of) Act, 1972 .....	...	1972, c. 117	1996, c. 32, s. 64.
Tobacco Control Act, 1994 .....	...	1994, c. 10	1997, c. 10, s. 26.
Tobacco Tax Act .....	T.10		1991, c. 48; 1992, c. 28, s. 1; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 18, s. 8; 1996, c. 18, s. 19 and c. 29, ss. 32-34; 1997, c. 10, s. 42; c. 19, s. 25 and c. 43, Sched. E.
Toll Bridges Act .....	T.11		
Topsoil Preservation Act .....	T.12		1994, c. 23, s. 76.
Toronto Area Transit Operating Authority Act .....	T.13		1996, c. 9, s. 32; 1997, c. 26, Sched. and c. 30, Sched. E.
Toronto (City of) <i>see</i> City of Toronto Act, 1997			
Toronto Futures Exchange Act .....	T.14		1994, c. 11, s. 393; 1997, c. 26, Sched.
Toronto Hospital Act, 1986 .....	.	1986, c. 36	1997, c. 45, s. 16, rep.

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Toronto Hospital Act, 1997 .....	...	1997, c. 45	
Toronto Islands Act, 1980 .....	...	1980, c. 60	1993, c. 15, s. 34 (1), rep.
Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993 .....	...	1993, c. 15	1996, c. 15; 1997, c. 24, s. 222 and c. 26, Sched.
Toronto Stock Exchange Act .....	T.15		1994, c. 11, s. 394; 1997, c. 19, s. 26 and c. 26, Sched.
Tourism Act .....	T.16		1997, c. 36, s. 4.
Trades Qualification and Apprenticeship Act .....	T.17		1993, c. 27, Sched.
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act .....	T.18		
Travel Industry Act .....	T.19		1994, c. 27, s. 100; 1996, c. 19, s. 25; 1997, c. 19, s. 42.
Treasury Board Act, 1991 .....	...	1991, c. 14	1997, c. 10, ss. 44, 45.
Trees Act .....	T.20		1996, c. 32, s. 101.
Trespass to Property Act .....	T.21		
Truck Transportation Act .....	T.22		1991, c. 50; 1993, c. 27, s. 7; 1996, c. 9, ss. 33-39.
Trustee Act .....	T.23		1992, c. 32, s. 27; 1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 43 (2).
U			
Unclaimed Intangible Property Act .....	U.1		
Unconscionable Transactions Relief Act .....	U.2		
United Empire Loyalists' Day Act, 1997 .....	...	1997, c. 42	
University Expropriation Powers Act .....	U.3		
University Foundations Act, 1992 .....	...	1992, c. 22	1993, c. 1, s. 21; O. Reg. 731/93.
Upholstered and Stuffed Articles Act .....	U.4		1994, c. 27, s. 101; 1996, c. 19, s. 26.
V			
Variation of Trusts Act .....	V.1		
Vendors and Purchasers Act .....	V.2		1993, c. 27, Sched.
Veterinarians Act .....	V.3		
Victims' Bill of Rights, 1995 .....	...	1995, c. 6	
Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994 .....	...	1994, c. 39	1997, c. 23, s. 14.
Vital Statistics Act .....	V.4		1993, c. 27, Sched.; 1994, c. 27, s. 102; 1997, c. 9, s. 7.
Vocational Rehabilitation Services Act .....	V.5		1997, c. 25, s. 4 (3), rep.



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to December 31, 1997
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
W			
Wages Act .....	W.1		
War Veterans Burial Act .....	W.2		1997, c. 15, s. 17, rep.
Warehouse Receipts Act .....	W.3		
Waste Management Act, 1992 .....	...	1992, c. 1	1997, c. 26, Sched.
Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992 .....	...	1992, c. 2	
Water and Sewage Services Improvement Act, 1997 .....	...	1997, c. 6	1997, c. 30, Sched. B, s. 27.
Water Transfer Control Act .....	W.4		1993, c. 27, Sched.
Weed Control Act .....	W.5		
Wharfs and Harbours Act .....	W.6		
Wild Rice Harvesting Act .....	W.7		
Wilderness Areas Act .....	W.8		1997, c. 41, s. 126.
Windsor Teachers Dispute Settlement Act, 1993 .....	...	1993, c. 42	1993, c. 42, s. 9, rep.
Wine Content Act .....	W.9		
Woodlands Improvement Act .....	W.10		
Woodmen's Employment A (See Forestry Workers Employment Act)			
Woodmen's Lien for Wages Act (See Forestry Workers Lien for Wages Act)			
Workers' Compensation Act .....	W.11		1993, c. 10, s. 55; c. 27, Sched. and c. 38, s. 71; 1994, c. 8, s. 37; c. 24, ss. 1-34; c. 25, s. 86 and c. 27, s. 43 (2); 1995, c. 5, ss. 1-27; 1996, c. 31, s. 72; 1997, c. 16, s. 18, rep.
Workers' Compensation Insurance Act .....	W.12		1997, c. 16, s. 18, rep.
Workplace Safety and Insurance Act, 1997 .....	...	1997, c. 16, Sched. A	1997, c. 26, Sched.

## TABLE OF PROCLAMATIONS

The following Table sets out the public Acts and parts of public Acts in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and in subsequent annual volumes that have been brought into force by Proclamation.

### Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
Revised Statutes of Ontario, 1990	R.S.O. 1990

### Table of Proclamations

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Advocacy Act: 1992, c. 26	
—ss. 4, 14, 15 and 16 .....	15 September 1993
—ss. 1, 2, 5, 6, 7 (1) (a), (e) to (o), 7 (2) to (6), 8 to 13, 31, 34, 35, 40 and 42 .....	3 October 1994
—ss. 3, 7 (1) (b), (c) and (d), 7 (7) and (8), 17 to 30, 32, 33, 36 to 39, 41, 43, 44 and Schedule ..	3 April 1995
Advocacy, Consent and Substitute Decisions Statute Law Amendment Act: 1996, c. 2 .....	29 March 1996
Aggregate and Petroleum Resources Statute Law Amendment Act: 1996, c. 30 .....	27 June 1997
AgriCorp Act: 1996, c. 17, Sched. A	
—ss. 1, 2 (b), 3 (1) and (6), 4, 5, 8, 9, 10, 14 (3), 17 (1) and (2) .....	18 July 1996
—ss. 2 (a), 3 (2) to (5), (7) to (9), 6, 7, 11 to 13, 14 (1) and (2), 15, 16, 17 (3) and (4), 18 and 19	1 January 1997
Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act: 1996, c. 26, Sched.	
—ss. 1, 2, 5, 7, 8 (1), 16 and 17 .....	6 February 1997
Alcohol, Gaming and Charity Funding Public Interest Act: 1996, c. 26	
—ss. 7 and 8 .....	6 February 1997
—ss. 3 (6), (7), (12) and (16), 4 (2), (8), (9), (10), (11), (15), (19), (20), (21) and (25), 5 and 6 ..	6 March 1997
Arbitration Act: 1991, c. 17 .....	1 January 1992
Audiology and Speech-Language Pathology Act: 1991, c. 19	
—ss. 1 to 11, 13 to 15 .....	31 December 1993
Automobile Insurance Rate Stability Act: 1996, c. 21 .....	1 November 1996
Better Local Government Act: 1996, c. 32	
—ss. 16 to 21, 24 to 42, 49 (1) to (4), (6) to (9), 50, 51, 53, 59, 67 (6) to (38), 69 (5) to (41), 71, 74 (2) to (5), 76, 78 (7) to (10), (14) to (16), (18) to (54), 81, 82, 84, 85 (2) to (39), 97, 98 and 100 .....	6 March 1997
Budget Measures Act: 1994, c. 17	
—s. 130 .....	1 January 1995
—s. 144 .....	18 November 1994
—ss. 33 to 35, 37 to 44 .....	1 April 1995
—Part X [ss. 103 to 120, 122] .....	1 December 1997
Budget Statute Law Amendment Act: 1993, c. 16	
—s. 1 .....	1 May 1994
—ss. 2 and 3 .....	1 March 1995

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Building Code Act: 1992, c. 23 —ss. 1 to 38, 39 (1), (3) to (5), (7) to (10) and 40 to 44 .....	1 July 1993
Business Regulation Reform Act: 1994, c. 32 .....	3 April 1995
Cemeteries Act (Revised): R.S.O. 1990, c. C.4 .....	1 April 1992
Notes: —see s. 88 for repeal of R.S.O. 1990, c. C.3 —Cemeteries Act, 1989, c. 50, s. 88 was proclaimed June 15, 1992	
Class Proceedings Act: 1992, c. 6 .....	1 January 1993
Chiroprody Act: 1991, c. 20 —ss. 1 to 14, 16 to 18 .....	31 December 1993
Chiropractic Act: 1991, c. 21 —ss. 1 to 12, 14 to 16 .....	31 December 1993
Community Economic Development Act: 1993, c. 26 —ss. 1 to 48 .....	31 January 1994
Comprehensive Road Safety Act: 1997, c. 12 —ss. 3 and 4 .....	1 August 1997
—s. 14 .....	1 September 1997
—ss. 15 and 16 .....	31 December 1997
—ss. 6, 9, 10 and 11 .....	2 February 1998
Consent and Capacity Statute Law Amendment Act: 1992, c. 32 —ss. 1 to 19, 20 (1) to (8), (10), (11), (13), (15) to (17), (19) to (28), (30) to (62), 21 to 29 .....	3 April 1995
Consent to Treatment Act: 1992, c. 31 —ss. 35 to 37 .....	27 July 1994
—ss. 1 to 34, 38 to 52 .....	3 April 1995
Co-operative Corporations Statute Law Amendment Act: 1992, c. 19 .....	24 August 1992
Corporations Tax Amendment Act: 1994, c. 14 —ss. 34 (1), 36 (5) and (7), 37 (1) and (3), 39 (1), 40 (1), (3) and (5) and 41 (1) .....	1 August 1995
Courts of Justice Amendment Act (Payments to Supernumerary Judges): 1991, c. 46 .....	1 January 1992
Courts of Justice Statute Law Amendment Act: 1994, c. 12 —ss. 1 to 8, 10 to 17, 18 (1), (3) to (6), 19 to 22, 23 (1) and (3), 24, 25 (1) and (3), 26 to 49, 58 and 59 .....	28 February 1995
—s. 8 [21.3 (2)] .....	1 August 1995
Credit Unions and Caisses Populaires Act: 1994, c. 11 —ss. 337, Part XX (ss. 349 to 369, 371 to 381), 388, 393 and 394 .....	11 July 1994
—Part XIX (ss. 336, 338 to 348) .....	1 February 1995
—ss. 1 to 44, 46 to 335, 382, 384 to 387, 389 to 392, 395 to 397 .....	1 March 1995
Crop Insurance Act (Ontario): 1996, c. 17, Sched. C .....	1 January 1997
Dental Hygiene Act: 1991, c. 22 —ss. 1 to 13, 15 to 17 .....	31 December 1993
Dental Technology Act: 1991, c. 23 —ss. 1 to 10, 12 to 14 .....	31 December 1993
Dentistry Act: 1991, c. 24 —ss. 1 to 13, 15 to 17 .....	31 December 1993
Denturism Act: 1991, c. 25 —ss. 1 to 11, 13 to 15 .....	31 December 1993



NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Dietetics Act: 1991, c. 26 —ss. 1 to 9, 11 to 13 .....	31 December 1993
Education Quality and Accountability Office Act: 1996, c. 11 .....	5 July 1996
Education Quality Improvement Act: 1997, c. 31 —s. 1 (1), (4) to (7) .....	1 January 1998
—s. 1 (2) and (3) .....	31 August 1998
—ss. 2 to 6 .....	1 January 1998
—s. 7 (1) .....	31 August 1998
—s. 7 (2) to (10) .....	1 January 1998
—ss. 8 to 80 .....	1 January 1998
—s. 81 .....	31 August 1998
—ss. 82 to 100 .....	1 January 1998
—s. 101 (1) to (3) .....	1 January 1998
—ss. 102 to 112 .....	1 January 1998
—s. 113 (1) to (4), (6) .....	1 January 1998
—s. 113 (5) .....	1 February 1998
—ss. 114 and 115 .....	31 August 1998
—s. 116 (1), (3), (4), (6), (8) and (9) .....	31 August 1998
—s. 116 (2), (5) and (7) .....	1 January 1998
—ss. 117, 118 and 119 .....	31 August 1998
—ss. 120 to 127 .....	1 January 1998
<i>see also s. 287.2 (3) as set out in s. 127</i> .....	31 March 1998
—ss. 128 to 140 .....	1 January 1998
—ss. 143 to 146 .....	1 January 1998
—s. 147 .....	1 February 1998
—ss. 148 to 163 .....	1 January 1998
—ss. 165 and 166 .....	1 January 1998
—s. 167 (1) to (6) and (8) to (10) .....	1 January 1998
—s. 167 (7) .....	31 August 1998
—ss. 168 to 179 .....	1 January 1998
—s. 180 (2) .....	31 March 1998
—s. 180 (1), (3), (4) .....	31 March 1998
—s. 180 (5) .....	1 January 1998
—ss. 181 and 182 .....	1 January 1998
Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes): 1991, c. 44	1 March 1992
Employment Equity Act: 1993, c. 35 .....	1 September 1994
Employment Standards Amendment Act (Employee Wage Protection Program): 1991, c. 16 —ss. 1 to 5 and 7 to 18 .....	18 October 1991
—s. 6 .....	20 January 1992
—s. 19 .....	10 February 1992
Employment Standards Improvement Act: 1996, c. 23 .....	1 December 1996
Environmental Assessment and Consultation Improvement Act: 1996, c. 27 .....	1 January 1997
Environmental Bill of Rights: 1993, c. 28 .....	15 February 1994
Fair Municipal Finance Act (No. 2): 1997, c. 29 —ss. 6 (2) and 7 .....	31 December 1997
Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act: 1996, c. 31 —ss. 1 to 5, 6 (1) to (4) and (6) to (8), 7 (1) to (3) and (8), 8 (1), (3) to (11), 9 to 22, 23 (1), (3), (5) and (6), 24 to 32, 40, 41 (1), (2), (5) to (9), (12), (13), (15) to (19), (21), 42, 44, 47 to 63, 65 to 67, 72 (1), 73 to 75 .....	12 May 1997
—ss. 7 (4) to (7), 8 (2), 33 to 39 and 68 to 70 .....	29 September 1997
Family Support Plan Amendment Act: 1991, c. 5 .....	1 March 1992

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Fewer Politicians Act: 1996, c. 28 ( <i>But see</i> 1996, c. 28, s. 5 (2))	1 January 1997
Financial Services Commission of Ontario Act: 1997, c. 28 —ss. 5 (1), 34 (1) and (2), 38, 43, 48, 49 (2), 150, 177, 180, 184, 191, 192, 193, 194, 195, 197, 198, 220 and 223	1 January 1998
Fire Protection and Prevention Act: 1997, c. 4 —ss. 1 to 91, 94, 95	29 October 1997
Gaming Services Act: 1992, c. 24	1 February 1993
Health Care Consent Act: 1996, c. 2, Sched. A ( <i>See</i> 1996, c. 2, s. 2)	29 March 1996
Highway Traffic Act: R.S.O. 1990, c. H.8 —s. 175	1 July 1991
Highway Traffic Amendment Act (Dimensions and Weight): 1993, c. 34	31 January 1994
Highway Traffic Amendment Act (Novice Driver): 1993, c. 40 —ss. 1 to 3, 4 (1), (2), (4) and (5) and 5 to 10	6 June 1994
Highway Traffic Amendment Act (Slow Moving Vehicle Signs): 1994, c. 28	1 December 1996
Insurance Statute Law Amendment Act: 1993, c. 10	1 January 1994
Intervenor Funding Project Act: R.S.O. 1990, c. I.13 —s. 16 (1) [repeal of Act]	1 April 1996
Job Growth and Tax Reduction Act: 1997, c. 10 —ss. 36 to 40	1 November 1997
Justices of the Peace Act: R.S.O. 1990, c. J.4 —s. 2 (3)	1 September 1994
Labour Relations Amendment Act: 1993, c. 36 —s. 2	28 January 1994
Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act: 1992, c. 21	1 January 1993
Land Use Planning and Protection Act: 1996, c. 4 —ss. 1 to 7, 8 (1), 9 to 18, 19 (2) to (4), 20, 22 to 27, 28 (1) to (4) and (6) to (15), 29 to 41, 43, 54 and 66	22 May 1996
Law Society Amendment Act (Class Proceedings Funding): 1992, c. 7	1 January 1993
Long-Term Care Act: 1994, c. 26 —ss. 1 to 70, 73 to 77	31 March 1995
Long-Term Care Statute Law Amendment Act: 1993, c. 2 —ss. 1 to 5, 7 to 9, 10 (2) to (11) and (13), 11 to 14, 16, 17, 19, 20, 21 (2) to (9), 22, 25 to 27, 29 to 32, 34 to 41, 43 (1) to (6), (8) to (12), 44 to 46 —ss. 23 and 24 —ss. 6, 10 (1) and (12), 15, 18, 21 (1), 28, 33, 42 and 43 (7)	1 July 1993 1 June 1994 1 July 1994
Massage Therapy Act: 1991, c. 27 —ss. 1 to 10, 12 to 14	31 December 1993
Medical Laboratory Technology Act: 1991, c. 28 —ss. 1 to 12, 14 to 16	31 December 1993
Medical Radiation Technology Act: 1991, c. 29 —ss. 1 to 13, 15 to 17	31 December 1993
Medicine Act: 1991, c. 30 —ss. 1 to 13, 15 to 17	31 December 1993

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Members' Integrity Act: 1994, c. 38 .....	6 October 1995
Midwifery Act: 1991, c. 31	
—ss. 1 to 11, 13 to 15 .....	31 December 1993
Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Statute Law Amendment Act: 1996, c. 17	
—Schedule D .....	1 April 1997
—Schedule E .....	1 March 1997
—Schedule F .....	1 April 1997
—Schedule G .....	1 March 1997
—Schedule H .....	18 July 1996
—Schedule I .....	1 March 1997
—s. 1 (3) of Schedule J .....	1 January 1997
—s. 1 (1), (4) and (6) of Schedule J .....	1 March 1997
—s. 1 (8) of Schedule J .....	1 April 1997
—s. 1 (7) of Schedule J .....	3 November 1997
Municipal Statute Law Amendment Act: 1992, c. 15	
—ss. 2 (2) (b), 3 (3) and (4), 8 (1), 26, 27 (2) and (7), 46, 47, 54, 62, 63 (2) and (6), 69, 76, 77 (2) and (6) .....	1 January 1993
Nursing Act: 1991, c. 32	
—ss. 1 to 15, 17 to 19 .....	31 December 1993
Occupational Therapy Act: 1991, c. 33	
—ss. 1 to 10, 12 to 14 .....	31 December 1993
Ontario Casino Corporation Act: 1993, c. 25	
—ss. 21 (1), (3) to (5) and 22 and 23 .....	8 December 1993
—ss. 1 to 20, 24 to 29, 30 [3.1 to 3.9], 31, 32, 33, 34 (2), 35 to 45 .....	11 February 1994
Ontario College of Teachers Act: 1996, c. 12	
—ss. 1 to 17, 40 to 61, 64 (9), 68 and 69 .....	5 July 1996
—ss. 62 and 63 .....	4 April 1997
—Parts III, IV, V, VI, VII and VIII (ss. 18 to 39), ss. 64 (1) to (8) and (10) to (12), 65, 66 and 67	20 May 1997
Ontario Planning and Development Act: 1994, c. 23, Sched. A .....	1 January 1995
(See 1994, c. 23, s. 1 (1))	
Ontario Property Assessment Corporation Act: 1997, c. 43, Sched. G	
s. 25 .....	1 January 1998
Ontario Training and Adjustment Board Act: 1993, c. 9 .....	1 September 1993
Opticianry Act: 1991, c. 34	
—ss. 1 to 12, 14 to 16 .....	31 December 1993
Optometry Act: 1991, c. 35	
—ss. 1 to 13, 15 to 17 .....	31 December 1993
Parking Infractions Statute Law Amendment Act: 1992, c. 20 .....	1 September 1993
Pay Equity Amendment Act: 1993, c. 4	
—ss. 1, 3 to 23 .....	1 July 1993
Pharmacy Act: 1991, c. 36	
—ss. 1 to 14, 16 to 18 .....	31 December 1993
Physiotherapy Act: 1991, c. 37	
—ss. 1 to 12, 14 to 16 .....	31 December 1993
Planning and Municipal Statute Law Amendment Act: 1994, c. 23	
—ss. 1, 51 to 55, 59, 64, 77 to 88, 91, 92 and 93 .....	1 January 1995
—Part III (ss. 3 to 50), 56, 57, 60 to 63, 66 to 76, 89 and 90 .....	28 March 1995
Police Services Amendment Act: 1997, c. 8 .....	27 November 1997



NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Power Corporation Amendment Act: 1994, c. 31 —s. 2 .....	26 December 1994
Provincial Offences Statute Law Amendment Act: 1993, c. 31 .....	15 August 1994
Psychology Act: 1991, c.38 —ss. 1 to 12, 14 to 16 .....	31 December 1993
Public Sector Dispute Resolution Act: 1997, c. 21, Sched. A .....	29 October 1997
Public Sector Labour Relations Transition Act: 1997, c. 21, Sched. B .....	29 October 1997
Public Sector Transition Stability Act: 1997, c. 21 .....	29 October 1997
Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act: 1993, c. 38 —ss. 1 to 22, 25 to 73 .....	14 February 1994
[but see s. 63 (6) [28.43]]	
Red Tape Reduction Act (Ministry of Finance): 1997, c. 19 —s. 13 .....	1 December 1997
Regional Municipality of Ottawa-Carleton and French-Language School Boards Statute Law Amendment Act: 1994, c. 1 —ss. 22 (7) and (8), 24 .....	1 July 1994
Registry Act: R.S.O. 1990, c. R.20 —s. 92 (6) [repeal of sec. 92] .....	30 July 1997
Regulated Health Professions Act: 1991, c. 18 —ss. 1 (1), 7, 8, 9, 10, 11 (1) (c), 14, 15, 16, 17 and 38 .....	1 August 1992
—ss. 1 (2), 2 to 6, 11 (1) (a), (b), (d) and (e), 11 (2), 12, 13, 18 to 37, 39 to 45, 46 (1), 47 to 50, Items 1 to 5 and 7 to 16 of Table, Schedules 1 and 2 .....	31 December 1993
Regulated Health Professions Amendment Act: 1993, c. 37 .....	31 December 1993
Rent Control Act: 1992, c. 11 .....	10 August 1992
Residents' Rights Act: 1994, c. 2 —ss. 40 to 53 .....	14 July 1994
—ss. 1 to 39 .....	22 August 1994
[but see s. 52 (2) and (3)]	
Respiratory Therapy Act: 1991, c. 39 —ss. 1 to 11, 13 to 15 .....	31 December 1993
Retail Business Establishments Statute Law Amendment Act: 1991, c. 43 .....	1 December 1991
Revenue and Liquor Licence Statute Law Amendment Act: 1994, c. 18 —s. 5 (1), (2), (3), (6) and (7) .....	17 November 1994
—s. 2 (13) and (14) .....	1 January 1995
—ss. 2 (11), (12) and (15), 3 (10), (11), (14) and (19), 7 (5), 8 (5), (6), (8), (10) and (15) .....	1 February 1995
—ss. 6 (8), (10), (12) to (15), (17) and (20) .....	1 January 1998
Road Safety Act: 1996, c. 20 —ss. 3, 13 to 21, 23 to 29 .....	28 October 1996
—ss. 1, 5, 7, 8, 9, 10 and 30 .....	29 November 1996
s. 2 .....	26 January 1998
Road Safety Act (No. 2): 1996, c. 33 —ss. 11, 14 and 15 .....	3 March 1997
—ss. 13, 18 to 35 .....	1 April 1997
—ss. 1, 2, 4 to 10, 16 and 17 .....	28 November 1997
Ryerson Polytechnic University Statute Law Amendment Act: 1993, c. 1 .....	14 June 1993
Safety and Consumer Statutes Administration Act: 1996, c. 19 .....	22 July 1996

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Savings and Restructuring Act: 1996, c. 1	
—Schedule E .....	6 March 1996
—Parts I, II, III and V of Schedule F .....	1 March 1996
—Part IV of Schedule F .....	1 April 1996
—ss. 6 (4) and 12 of Schedule G .....	1 March 1996
—ss. 1 to 5, 6 (1), (3), (5) and (6), 8 to 11, 13, 14, 15 (1) to (4) and (6) to (10), 16 to 27 of Schedule G. ....	27 May 1996
—ss. 28 and 29 of Schedule G [repealed] .....	29 May 1996
—ss. 1 (2), 2 to 8, 10, 11, 12 [except 17.1 (8) of the <i>Health Insurance Act</i> ], 13 [except 18 (3) and 18 (8) of the <i>Health Insurance Act</i> ], 15 to 22, 30 to 34, 35 (1), (2) and (4) to (10) and 36 to 40 of Schedule H .....	1 May 1996
—s. 2 of Schedule N .....	29 March 1996
—s. 1 of Schedule N .....	17 May 1996
—ss. 3 and 4 of Schedule N .....	4 October 1996
Securities Amendment Act: 1994, c. 33	
—ss. 1 to 7, 8 [except 143.1], 9 to 11 .....	1 January 1995
—s. 8 [143.1] .....	1 March 1995
Shortline Railways Act: 1995, c. 2 .....	1 July 1996
Social Assistance Reform Act: 1997, c. 25	
—Schedule C, ss. 1 (1) and 2 (1) and (2). ....	1 January 1998
—Schedule D, ss. 1, 3, 12 and 13 .....	1 January 1998
Statute Law Amendment Act (Government Management and Services): 1994, c. 27	
—s. 139 (7) and (8) .....	31 December 1994
—s. 128 (2) .....	31 January 1995
—ss. 71 (1) to (34), (36) to (38), 72 (1), (3) to (9), 78 (1), (2), (4) to (13), 79 (1), (3) to (6), 82, 87 (2) to (9) .....	1 March 1995
—s. 49 .....	1 March 1995
—ss. 56 to 61, 63 (1), (2) and (3) .....	1 April 1995
—s. 136 (1) and (2) .....	1 March 1995
—ss. 138 (2), (3), (4), (7) and (8), 139 (1) to (5), 140 to 143 .....	1 March 1995
—ss. 138 (5) and (6), 139 (6), (9) and (10) .....	1 April 1995
—s. 89 (2) and (4) .....	1 May 1995
—ss. 65 (1) to (6), (8) to (24), 66 .....	17 April 1995
—s. 106 .....	1 November 1995
—s. 129 (1), (2), (3), (8), (10), (12) and (16) .....	11 October 1995
—s. 138 (13) .....	15 March 1996
—s. 72 (2) .....	15 July 1996
—s. 78 (3) .....	1 September 1996
—s. 45 .....	15 November 1996
Substitute Decisions Act: 1992, c. 30 .....	3 April 1995
Tax Cut and Economic Growth Act: 1996, c. 18	
—ss. 15 and 26 .....	30 September 1996
Tobacco Control Act: 1994, c. 10 .....	30 November 1994
Tobacco Tax and Liquor Control Statute Law Amendment Act (Returning Residents): 1992, c. 28 ..	1 February 1993
Toronto Islands Amendment Act: 1996, c. 15	
—ss. 1 to 17, 19 (3), 20 (1) to (5) and (7), 21 and 22 .....	22 July 1996
—ss. 18 and 20 (6) .....	12 August 1996
Toronto Islands Residential Community Stewardship Act: 1993, c. 15 .....	15 December 1993
Treasury Board Act: 1991, c. 14 .....	16 August 1991

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Truck Transportation Amendment Act: 1991, c. 50 —ss. 1, 2, 4, 5 and 7 (2) .....	1 October 1992
Uniform Federal and Provincial Child Support Guidelines Act: 1997, c. 20 .....	1 December 1997
Used Vehicle Information Package Statute Law Amendment Act: 1993, c. 13 .....	4 October 1993
Victims' Bill of Rights Act: 1995, c. 6 .....	11 June 1996
Victims' Right to Proceeds of Crime Act: 1994, c. 39 .....	1 May 1995
Workers' Compensation and Occupational Health and Safety Amendment Act: 1994, c.24 —ss. 1 to 6, 8 to 11, 15, 16 (2) and (3), 17, 18, 20, 23, 24, 25 (1) and (3), 26 to 37 .....	1 January 1995
—ss. 16 (4) and 25 (4) .....	30 January 1995
—ss. 21 and 22 .....	3 April 1995
—ss. 7, 12, 13, 14, 16 (1) and 19 .....	10 April 1995
Workers' Compensation and Occupational Health and Safety Amendment Act: 1995, c. 5 —ss. 6 (2), 7, 11 and 30 (1) .....	17 July 1996



## TABLE OF UNPROCLAIMED ACTS

The following Table lists the Acts and parts of Acts contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and in subsequent annual volumes which, as of January 5, 1998 have not been proclaimed in force.

### Abbreviations

chapter	<b>c.</b>
section	<b>s.</b>
sections	<b>ss.</b>
Revised Statutes of Ontario, 1990	<b>R.S.O. 1990</b>

### Table of Unproclaimed Provisions

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Agriculture and Food Institute of Ontario Act: 1996, c. 17, Sched. B	All
Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act: 1996, c. 26, Sched. ....	ss. 3, 4, 6, 8 (2), 9 - 15.
Alcohol, Gaming and Charity Funding Public Interest Act: 1996, c. 26. ....	ss. 1, 2, 3 (1) - (5), (8) - (11), (13) - (15), (17), (18), 4 (1), (3) - (7), (12) - (14), (16) - (18), (22) - (24).
Budget Measures Act: 1994, c. 17 ....	Part II (ss. 36 & 45).
Building Code Act: 1992, c. 23 ....	s. 39 (2) & (6).
Business Corporations Act: R.S.O. 1990, c. B.16 ....	ss. 152 (5), 274.
Charitable Institutions Act: R.S.O. 1990, c. C.9 ....	ss. 4 (1), 5 (3) [for re-enactment of clause 5 (1) (b)].
Child and Family Services Act: R.S.O. 1990, c. C.11 ....	ss. 130, 131, 132 (4) & (5), 178, 179 (1), (2) (a), (b), (c), (e), (f), (g), 180, 181, 182, 184 - 191.
Children's Law Reform Act: R.S.O. 1990, c. C.12 ....	ss. 77 - 84 [for amendments to Act] - <i>See</i> s. 85.
Community Safety Act: 1997, c. 17 ....	All
Comprehensive Road Safety Act: 1997, c. 12 ....	ss. 1, 2, 5, 7, 8.
Condominium Act: R.S.O. 1990, c. C.26 ....	ss. 36 (7), 56, 57 - <i>See</i> s. 58.
Consolidated Hearings Act: R.S.O. 1990, c. C.29 ....	s. 3 (3).
Corporations Act: R.S.O. 1990, c. C.38 ....	s. 5 (2).
Corporations Information Amendment Act: 1995, c.3 ....	ss. 1 (2), 2 - 6.
Corporations Tax Amendment Act: 1994, c. 14 ....	ss. 33 (2), (4), (7) & (9), 34 (3).
<i>See also</i> s. 33 (4) [75 (3)]	
s. 33 (7) [75 (5)]	
s. 33 (9) [75 (7)]	
Courts Improvement Act: 1996, c. 25 ....	Part IV (ss. 8-10).
<i>See also</i> s. 1 (3) [ 21.5 (5)]	

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Courts of Justice Statute Law Amendment Act: 1994, c. 12 . . . . . <i>See also</i> s. 2 [12 (1.1), (1.2) & (1.3)] s. 8 [21.2 (4, 5 & 6), 21.3 (3)] s. 33 [86 (4)]	ss. 9, 18 (2), 25 (2).
Credit Unions and Caisses Populaires Act: 1994, c. 11 . . . . .	s. 45.
Day Nurseries Act: R.S.O. 1990, c. D.2 . . . . .	s. 19 (1).
Development Charges Act: 1997, c. 27 . . . . .	ss. 1 - 69, 70 (4), 71 - 74.
Education Quality Improvement Act: 1997, c. 31 . . . . . <i>See also</i> sub. (1.2) as set out in s. 1 (4) sub. 191.1 (5) as set out in s. 97 sub. 277.6 (1) as set out in s. 122 sub. 277.6 (2) as set out in s. 122 sub. 277.6 (3) as set out in s. 122 sub. 277.12 (6) as set out in s. 122 sub. 277.12 (7) as set out in s. 122	ss. 101 (4), 164.
Environmental Approvals Improvement Act: 1997, c. 7 . . . . .	s. 2.
Expanded Nursing Services for Patients Act: 1997, c. 9 . . . . .	All
Fair Municipal Finance Act (No. 2): 1997, c. 29 . . . . .	s. 21 (2).
Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services): 1997, c. 32 . . . . .	s. 11 [Repeal of Act]
Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act: 1996, c. 31 . . . . .	ss. 6 (5), 23 (2) & (4), 41 (3), (4), (10), (11), (14) & (20), 43, 45, 46, 64, 71.
Financial Services Commission of Ontario Act: 1997, c. 28 . . . . .	ss. 1 - 4, 5 (2) - (5), 6 - 33, 34 (3), 35 - 37, 39 - 42, 44 - 47, 49 (1), 50 - 149, 151 - 176, 178, 179, 181 - 183, 185 - 190, 196, 199 - 219, 221, 222, 224 - 228, 230, 231.
Fire Protection and Prevention Act: 1997, c. 4 . . . . .	ss. 92 & 93.
Fish and Wildlife Conservation Act: 1997, c. 41 . . . . .	All
Game and Fish Act: R.S.O. 1990, c. G.1 . . . . .	s. 93 (2) [for repeal of par. 4 of s. 93 (1)].
Gasoline Handling Act: R.S.O. 1990, c. G.4 . . . . .	s. 19 [for amendments to ss. 1, 3].
Good Financial Management Act: 1996, c. 29 . . . . .	s. 31.
Government Process Simplification Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations): 1997, c. 35 . . . . .	ss. 1 (1), (2) & (9).
Government Process Simplification Act (Ministry of Economic Development, Trade and Tourism): 1997, c. 36 . . . . .	All
Government Process Simplification Act (Ministry of Health): 1997, c. 15 . . . . .	ss. 6 & 9.
Government Process Simplification Act (Ministry of the Solicitor General and Correctional Services): 1997, c. 39 . . . . .	All
Health Protection and Promotion Act: R.S.O. 1990, c. H.7 . . . . .	s. 90 [for repeal of ss. 88, 89].
Highway Traffic Act: R.S.O. 1990, c. H.8 . . . . .	ss. 32 (7), 52 (2) [for amendment to s. 52 (1)], 144 (2) & (3).
Job Growth and Tax Reduction Act: 1997, c. 10 . . . . .	ss. 31 & 49.
Justices of the Peace Act: R.S.O. 1990, c. J.4 . . . . .	ss. 4 (2), 15, 16.

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Law Society Act: R.S.O. 1990, c. L.8 .....	Part II (ss. 66 - 74) [for amendments to Act].
Local Government Disclosure of Interest Act: 1994, c. 23, Sched. B . [See 1994, c. 23, s. 2 (1)]	All
Long-Term Care Act: 1994, c. 26 .....	ss. 71, 72.
Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Statute Law Amendment Act: 1996, c. 17 .....	ss. 1 (2), (5) & 2 of Schedule J.
Ministry of the Attorney General Act: R.S.O. 1990, c. M.17 .....	s. 8 (1).
Niagara Escarpment Planning and Development Act: R.S.O. 1990, c. N.2 .....	s. 26 (9) [for amendment to s. 26 (1)].
Ontario Casino Corporation Act: 1993, c. 25 .....	See s. 30 [3.10 - 3.14] & 34 (1).
Ontario Disability Support Program Act: 1997, c. 25, Sched. B .... [See 1997, c. 25, s. 5 (2)]	All
Ontario Energy Board Act: R.S.O. 1990, c. O.13 .....	s. 1 (2) [for re-enactment of definition], Part II (See s. 45).
Ontario Property Assessment Corporation Act: 1997, c. 43, Sched. G	ss. 9, 10, 15 to 24.
Ontario Works Act: 1997, c. 25, Sched. A .....	All
[See 1997, c. 25, s. 5 (2)]	
Planning and Municipal Statute Law Amendment Act: 1994, c. 23 ..	Part II (s. 2), ss. 58, 65.
Public Service and Labour Relations Statute Law Amendment Act, 1993, c. 38 amends the Public Service Act —Sections 28.11 to 28.42 on proclamation .....	See 1993, c. 38, s. 63 (6) [s. 28.43].
Red Tape Reduction Act (Ministry of Finance): 1997, c. 19 .....	s. 43 (2)
Regulated Health Professions Act: 1991, c. 18 .....	ss. 46 (2), Item 6 of Table.
Retail Sales Tax Amendment Act: 1994, c. 13 .....	s. 19 (1).
See also s. 11 [15.1 (4)]	
Revenue and Liquor Licence Statute Law Amendment Act: 1994, c. 18 .....	ss. 5 (4), (5), (8) & (9).
Road Safety Act: 1996, c. 20 .....	ss. 4, 6, 11, 12, 22, 31, 32, 33.
Road Safety Act (No. 2): 1996, c. 33 .....	ss. 3, 12, 36, 37.
Savings and Restructuring Act: 1996, c. 1 .....	<b>Schedule H</b> , ss. 1 (1), 9 [see also s. 9 [12 (3) of the <i>Health Insurance Act</i> ], See s. 12 [17.1 (8) of the <i>Health Insurance Act</i> ], See s. 13 [18 (3) & (8) of the <i>Health Insurance Act</i> ], 14, 23 - 29, 35 (3).
	<b>Schedule N</b> , s. 5.
	<b>Schedule O</b> , ss. 26, 28, 30, 31, 32 (2) - (5), 39.
Services Improvement Act: 1997, c. 30 .....	<b>Schedule B</b> , ss. 1 to 28.
Social Assistance Reform Act: 1997, c. 25 .....	s. 4 (1) [repeal of Family Benefits Act] s. 4 (2) [repeal of General Welfare Assistance Act] s. 4 (3) [repeal of Vocational Rehabilitation Services Act] s. 4 (4) [repeal of the certain provisions in the Ministry of Community and Social Services Act] <b>Schedule A</b> , All <b>Schedule B</b> , All <b>Schedule C</b> , s. 1 (2) to (10). <b>Schedule D</b> , ss. 2, 4 to 11. <b>Schedule E</b> , All



NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Social Contract Act: 1993, c. 5 .....	<i>See</i> s. 57 (1) [for repeal of certain sections of the Act].
Statute Law Amendment Act (Government Management and Services) 1994, c. 27 .....	ss. 65 (7), 71 (35) & (39) - (43), 75, 79 (2), 87 (1), 102 (1), (5) - (8), (10) - (20), (24) & (27) - (30), 138 (1), (9) - (12) & (14), 144.
Tax Credits to Create Jobs Act: 1997, c. 43 .....	<b>Schedule B</b> , s. 4 (10).
Tenant Protection Act: 1997, c. 24 .....	All
Theatres Act: R.S.O. 1990, c. T.6 .....	s. 39 (4) [for re-enactment of s. 39].
Tile Drainage Act: R.S.O. 1990, c. T.8 .....	ss. 3 (3) & (4), 3 (6) [for amendment to s. 3 (2)].
Toronto Islands Amendment Act: 1996, c. 15 .....	ss. 19 (1), (2) & (4), 23, 24.
Unclaimed Intangible Property Act: R.S.O. 1990, c. U.1 .....	All
Water and Sewage Services Improvement Act: 1997, c. 6 .....	ss. 3, 4, 5.
Water Transfer Control Act: R.S.O. 1990, c. W.4 .....	All
Workplace Safety and Insurance Act: 1997, c. 16, Sched. A .....	s. 10 (2) [for repeal of s. 10], s. 14.



## TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

La présente table permet au lecteur de déterminer si une loi d'intérêt public a été modifiée ou abrogée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991. Elle énumère toutes les lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et toutes les nouvelles lois d'intérêt public adoptées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et le 31 décembre 1997. Les lois adoptées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991 sont également comprises dans la liste si elles ne figurent pas dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et si elles ont été modifiées ou abrogées depuis cette date.

### Par exemple :

La table indique que :

- a) la *Loi sur les débiteurs en fuite*, qui constitue le chapitre A.2 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, n'a pas été modifiée;
- b) la *Loi sur les municipalités*, qui constitue le chapitre M.45 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, a été modifiée plusieurs fois, la première modification figurant au chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1991;
- c) la *Loi de 1992 sur l'intervention* a été adoptée par le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1992 et abrogée par l'article 1 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1996.

### Abréviations

chapitre .....	<b>chap.</b>
article .....	<b>art.</b>
paragraphe .....	<b>par.</b>
alinéa .....	<b>al.</b>
disposition .....	<b>disp.</b>
Lois refondues de l'Ontario de 1990 ..	<b>L.R.O. 1990</b>

**Table des lois d'intérêt public**

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
<b>A</b>			
Absents, Loi sur les .....	A.3		1992, chap. 32, art. 1.
Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur l' .....	E.31		1992, chap. 14, art. 1; chap. 32, art. 13; 1993, chap. 38, art. 65; 1994, chap. 11, art. 388; chap. 12, art. 49; 1995, chap. 1, art. 82; 1996, chap. 1, annexe K, art. 1 à 12; chap. 2, art. 66; chap. 6, art. 2 et 3; chap. 25, art. 6; 1997, chap. 41, art. 118.
Accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, Loi sur l' .....	M.56		1992, chap. 32, art. 23; 1995, chap. 1, art. 83; 1996, chap. 1, annexe K, art. 13 à 24; chap. 2, art. 73; chap. 32, art. 77; 1997, chap. 25, annexe E, art. 8.
Accessibilité aux services de santé, Loi sur l' .....	H.3		1996, chap. 1, annexe H, art. 36 à 39.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Accidents causés par des incendies, Loi sur les . . . . .	F.14		1997, chap. 4, art. 87, abrogé.
Accidents de travail des aveugles, Loi sur les . . . . .	B.8		1997, chap. 16, art. 18, abrogé.
Accidents du travail, Loi sur les . . . . .	W.11		1993, chap. 10, art. 55; chap. 27, annexe; chap. 38, art. 71; 1994, chap. 8, art. 37; chap. 24, art. 1 à 34; chap. 25, art. 86; chap. 27, par. 43 (2); 1995, chap. 5, art. 1 à 27; 1996, chap. 31, art. 72; 1997, chap. 16, art. 18, abrogé.
Actes translatifs de propriété et le droit des biens, Loi sur les . . . . .	C.34		1992, chap. 32, art. 5; 1994, chap. 27, art. 6.
Administration de la justice, Loi sur l' . . . . .	A.6		
Administration de la zone résidentielle des îles de Toronto, Loi de 1993 sur l' . . . . .	...	1993, chap. 15	1996, chap. 15; 1997, chap. 24, art. 222; chap. 26, annexe.
Administration des successions, Loi sur l' . . . . .	E.22		1992, chap. 32, art. 10; 1994, chap. 27, par. 43 (2).
Administration des successions par la Couronne, Loi sur l' . . . . .	C.47		1997, chap. 23, art. 6.
Administration financière, Loi sur l' . . . . .	F.12		1991, chap. 55; 1994, chap. 17, art. 62; 1996, chap. 18, art. 24; chap. 24, art. 33 à 39; chap. 29, art. 1 à 4; 1997, chap. 43, annexe F, art. 4.
Aéroports, Loi sur les . . . . .	A.15		
Affaires municipales, Loi sur les . . . . .	M.46		1991, chap. 15, art. 38 et 39; 1993, chap. 20, art. 20; chap. 27, annexe.
Agence de foresterie du parc Algonquin, Loi sur l' . . . .	A.17		1994, chap. 25, art. 78.
Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain, Loi de 1992 sur l' . . . . .	...	1992, chap. 2	
Agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles, Loi sur les . . . . .	C.19		
Agences de placement, Loi sur les . . . . .	E.13		
Agences de recouvrement, Loi sur les . . . . .	C.14		1994, chap. 27, art. 76; 1997, chap. 19, art. 29.
Agences de voyages, Loi sur les . . . . .	T.19		1994, chap. 27, art. 100; 1996, chap. 19, art. 25; 1997, chap. 19, art. 42.
Agents de recouvrement, Loi sur les . . . . .	D.4		
AgriCorp, Loi de 1996 sur . . . . .	...	1996, chap. 17, annexe A	
Aide aux propriétaires riverains, Loi sur l' . . . . .	S.10		1996, chap. 32, art. 97.
Aide destinée à la création de parcs, Loi sur l' . . . . .	P.2		
Aide juridique, Loi sur l' . . . . .	L.9		1993, chap. 16, art. 1; chap. 27, annexe; 1994, chap. 38, art. 37.
Aide municipale aux personnes âgées, Loi sur l' . . . . .	M.52		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Aide sociale générale, Loi sur l' .....	G.6		1997, chap. 25, annexe C, art. 2; chap. 25, par. 4 (2), abrogé.
Alcools, Loi sur les .....	L.18		1992, chap. 28, art. 2; 1994, chap. 9; 1996, chap. 26, art. 2.
Allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario, Loi sur l' .....	O.33		1992, chap. 25, art. 13; 1997, chap. 19, art. 43, abrogé.
Allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative, Loi sur les .....	L.11		1996, chap. 6, art. 1, abrogé.
Ambulances, Loi sur les .....	A.19		1996, chap. 32, art. 59; 1997, chap. 15, art. 1; chap. 30, annexe A, art. 1 à 20.
Amélioration des services d'eau et d'égout, Loi de 1997 sur l' : .....	...	1997, chap. 6	1997, chap. 30, annexe B, art. 27.
Amélioration des terrains boisés, Loi sur l' .....	W.10		
Aménagement des lacs et des rivières, Loi sur l' .....	L.3		1994, chap. 23, art. 68; 1996, chap. 1, annexe N, art. 3.
Aménagement des voies publiques et des transports en commun, Loi sur l' .....	P.50		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 17, art. 63; chap. 27, art. 139; 1996, chap. 1, annexe M, art. 49 à 69.
Aménagement du territoire, Loi sur l' .....	P.13		1991, chap. 9, art. 1; chap. 15, art. 41 et 42; 1993, chap. 26, art. 49 à 66; chap. 27, annexe; 1994, chap. 2, art. 40 à 49; chap. 4, art. 14 et 15; chap. 23, art. 3 à 50; 1996, chap. 4, art. 1 à 42; chap. 32, art. 82; 1997, chap. 24, art. 226; chap. 26, annexe; chap. 29, art. 65; chap. 31, art. 164.
Aménagements locaux, Loi sur les .....	L.26		
Amendes et confiscations, Loi sur les .....	F.13		
Anatomie, Loi sur l' .....	A.21		1997, chap. 39, art. 1 à 3.
Animaux destinés à la recherche, Loi sur les .....	A.22		1994, chap. 27, art. 9; 1997, chap. 41, art. 115.
Apiculture, Loi sur l' .....	B.6		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 12.
Appareils agricoles, Loi sur les : .....	F.4		1994, chap. 27, art. 18 et 58.
Application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 19	1994, chap. 27, art. 18 et 58.
Apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier, Loi sur l' (voir Qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier, Loi sur la)			
Arbitrage, Loi sur l' .....	A.24		1991, chap. 17, art. 58, abrogé.
Arbitrage, Loi de 1991 sur l' .....		1991, chap. 17	
Arbitrage commercial international, Loi sur l' .....	I.9		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux, Loi sur l' .....	H.14		1992, chap. 21, art. 62; 1993, chap. 32, art. 3; chap. 38, art. 66; 1994, chap. 27, art. 59; 1996, chap. 1, annexe Q, art. 2; 1997, chap. 21, annexe A, art. 4.
Arbitres municipaux, Loi sur les .....	M.48		1997, chap. 26, annexe.
Arbres, Loi sur les .....	T.20		1996, chap. 32, art. 101.
Architectes, Loi sur les .....	A.26		
Archives publiques, Loi sur les .....	A.27		
Arpentage, Loi sur l' .....	S.30		
Arpenteurs-géomètres, Loi sur les .....	S.29		
Arrestation des débiteurs en fuite, Loi sur l' .....	F.30		1991, chap. 42, art. 1, abrogé.
Arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé, Loi sur les .....	H.5		1997, chap. 30, annexe A, art. 21.
Articles rembourrés, Loi sur les .....	U.4		1994, chap. 27, art. 101; 1996, chap. 19, art. 26.
Ascenseurs et appareils de levage, Loi sur les .....	E.8		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 80; 1996, chap. 19, art. 19.
Assemblée législative, Loi sur l' .....	L.10		1991, chap. 57; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 38, art. 38; 1996, chap. 6, art. 7 à 19; chap. 28, art. 4; 1997, chap. 16, art. 10; chap. 26, annexe.
Assignations interprovinciales, Loi sur les .....	I.12		1993, chap. 27, annexe.
Assurance contre les accidents du travail, Loi sur l' .....	W.12		1997, chap. 16, art. 18, abrogé.
Assurance maritime, Loi sur l' .....	M.2		1993, chap. 27, annexe.
Assurance par l'intermédiaire de la Société de l'électricité, Loi autorisant l' .....	P.19		
Assurance-automobile obligatoire, Loi sur l' .....	C.25		1993, chap. 10, art. 52; 1994, chap. 11, art. 383; 1996, chap. 21, art. 50; 1997, chap. 19, art. 2; chap. 28, art. 29 à 33.
Assurance-récolte (Ontario), Loi sur l' .....	C.46		1994, chap. 27, art. 15; 1996, chap. 17, annexe C, art. 14, abrogé.
Assurance-récolte (Ontario), Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 17, annexe C	
Assurance-santé, Loi sur l' .....	H.6		1992, chap. 32, art. 15; 1993, chap. 2, art. 12; chap. 10, art. 53; chap. 32, art. 2; 1994, chap. 17, art. 68 à 74; 1996, chap. 1, annexe H, art. 1 à 35; chap. 21, art. 51; 1997, chap. 16, art. 7.
Assurances, Loi sur les .....	I.8		1993, chap. 10, art. 1 à 51; chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 336 à 348; chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 21, art. 1 à 49; 1997, chap. 16, art. 9; chap. 19, art. 10; chap. 25, annexe E, art. 5; chap. 28, art. 64 à 147; chap. 43, annexe F, art. 5.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Attractions, Loi sur les .....	A.20		1994, chap. 27, art. 69; 1996, chap. 19, art. 16.
Attribution de grades universitaires, Loi sur l' .....	D.5		
Aubergistes, Loi sur les .....	I.7		
Audiologistes et les orthophonistes, Loi de 1991 sur les ..	...	1991, chap. 19	
B			
Barreau, Loi sur le .....	L.8		1991, chap. 41; 1992, chap. 7; 1993, chap. 27, art. 5 et annexe; 1994, chap. 11, art. 389; chap. 27, art. 49; 1996, chap. 25, art. 7; 1997, chap. 26, annexe.
(anciennement Société du barreau, Loi sur la)			
<i>Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981</i> .....	...	1981, chap. 63	1996, chap. 32, art. 61.
<i>Barrie-Vespra Annexation Act, 1984</i> .....	...	1984, chap. 41	1996, chap. 32, art. 62.
Baux portant sur du gaz naturel et du pétrole, Loi sur les	G.3		
Bétail et les produits du bétail, Loi sur le .....	L.20		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 24.
Bibliothèques publiques, Loi sur les .....	P.44		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 32, art. 83; 1997, chap. 26, annexe.
Biens en déshérence, Loi sur les .....	E.20		1997, chap. 23, art. 7.
Biens immatériels non réclamés, Loi sur les .....	U.1		
Biens immeubles des étrangers, Loi sur les .....	A.18		
Biens-fonds des organisations religieuses, Loi sur les ..	R.23		
Bois de la Couronne, Loi sur le .....	C.51		1994, chap. 17, art. 52 à 55; chap. 25, art. 80, abrogé.
Bornage, Loi sur le .....	B.10		1993, chap. 27, annexe.
Bourse de Toronto, Loi sur la .....	T.15		1994, chap. 11, art. 394; 1997, chap. 19, art. 26; chap. 26, annexe.
Bourse des contrats à terme de Toronto, Loi sur la .....	T.14		1994, chap. 11, art. 393; 1997, chap. 26, annexe.
<i>Brantford-Brant Annexation Act, 1980</i> .....	...	1980, chap. 43	1996, chap. 32, art. 63.
C			
Cadavres d'animaux, Loi sur les .....	D.3		1994, chap. 27, art. 16.
Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la .....	P.30		1993, chap. 23, art. 72; 1997, chap. 43, annexe F, art. 10.
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les .....	C.44		1994, chap. 11, art. 395, abrogé.
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 11	1997, chap. 19, art. 5; chap. 28, art. 52 à 63.
Camionnage, Loi sur le .....	T.22		1991, chap. 50; 1993, chap. 27, art. 7; 1996, chap. 9, art. 33 à 39.
<i>Canada Company's Lands Act, 1922</i> .....		1922, chap. 24	1997, chap. 38, art. 2, abrogé.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
<i>Canada Company's Lands Act, 1923</i> .....	...	1923, chap. 11	1997, chap. 38, art. 2, abrogé.
<i>Canadian Insurance Exchange Act, 1986</i> .....	...	1986, chap. 70	1997, chap. 19, art. 43, abrogé.
Cancer, Loi sur le .....	C.1		1997, chap. 15, art. 2; chap. 45, art. 15.
Canton géographique de Creighton-Davies, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 33	
Capitalisation, Loi sur la .....	A.5		1993, chap. 27, annexe.
Centre Centennial des sciences et de la technologie, Loi sur le .....	C.5		1993, chap. 16, art. 4; chap. 27, annexe.
Centre des congrès d'Ottawa, Loi sur le .....	O.45		1994, chap. 27, art. 105.
Centres d'équitation, Loi sur les .....	R.32		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 36; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (8), abrogé.
Centres de loisirs communautaires, Loi sur les .....	C.22		
Centres de technologie, Loi sur les .....	T.3		
Centres pour personnes âgées, Loi sur les .....	E.4		
Certification des titres, Loi sur la .....	C.6		1993, chap. 27, annexe.
Cessions en fiducie d'immeubles scolaires, Loi sur les .	S.3		
Cessions en fraude des droits des créanciers, Loi sur les	F.29		
Cessions et préférences, Loi sur les .....	A.33		1993, chap. 27, annexe.
Changement de nom, Loi sur le .....	C.7		1994, chap. 27, art. 75; 1997, chap. 17, art. 1 à 5.
Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels	...	1995, chap. 6	
Charte des droits environnementaux de 1993 .....	...	1993, chap. 28	1996, chap. 27, art. 22.
Chasse et la pêche, Loi sur la .....	G.1		1993, chap. 27, annexe; chap. 31, art. 3; 1994, chap. 17, art. 65 et 66; chap. 27, art. 129; 1996, chap. 1, annexe N, art. 2; chap. 14, art. 2; chap. 17, annexe E; 1997, chap. 41, art. 119, abrogé.
Chaudières et appareils sous pression, Loi sur les .....	B.9		1994, chap. 27, art. 70; 1996, chap. 19, art. 17.
Chemins d'accès, Loi sur les .....	R.34		
Chemins de fer d'intérêt local, Loi de 1995 sur les .....	...	1995, chap. 2	
Chemins enneigés et les paraneiges, Loi sur les .....	S.14		
Chiropraticiens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 21	
Cimetières, Loi sur les .....	C.3		L.R.O. 1990, chap. C.4, art. 88, abrogé.
Cimetières (révisée), Loi sur les .....	C.4		1994, chap. 11, art. 382; chap. 27, art. 74; 1996, chap. 19, art. 18.
Cinémas, Loi sur les .....	T.6		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 61.
Cité de Toronto, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 2	1997, chap. 31, art. 145.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Cité de Toronto (n° 2), Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 26	
Classement et la vente des produits agricoles, Loi sur le .....	F.8		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 19; 1996, chap. 17, annexe D.
Clôtures de bornage, Loi sur les .....	L.17		
Code de la route .....	H.8		1992, chap. 20, art. 2; 1993, chap. 8; chap. 13, art. 1; chap. 18; chap. 27, annexe; chap. 31, art. 2; chap. 34; chap. 40; 1994, chap. 27, art. 138; chap. 28; chap. 29; chap. 35; 1996, chap. 1, annexe E, art. 2; chap. 9, art. 26; chap. 20; chap. 31, art. 68 à 71; chap. 32, art. 71; chap. 33, art. 1 à 17; 1997, chap. 4, art. 81; chap. 12; chap. 26, annexe; chap. 41, art. 120.
Code des droits de la personne .....	H.19		1993, chap. 27, annexe; chap. 35, art. 56; 1994, chap. 10, art. 22; chap. 27, art. 65; 1995, chap. 4, art. 3; 1997, chap. 16, art. 8; chap. 24, art. 212.
Code du bâtiment, Loi sur le .....	B.13		1992, chap. 23, art. 42, abrogé, voir aussi 1993, chap. 27, annexe.
Code du bâtiment, Loi de 1992 sur le .....	...	1992, chap. 23	1997, chap. 24, art. 224; chap. 30, annexe B, art. 1 à 20.
Collection McMichael d'art canadien, Loi sur la .....	M.4		1997, chap. 34, art. 1.
Comités agricoles, Loi sur les .....	A.10		1994, chap. 27, art. 2, abrogé.
Commerçants de véhicules automobiles, Loi sur les ....	M.42		1994, chap. 27, art. 92; 1997, chap. 19, art. 38; chap. 35, art. 2.
Commercialisation des bovins de boucherie, Loi sur la ..	B.5		1991, chap. 53, art. 1; 1994, chap. 27, art. 11.
Commercialisation des ovins et de la laine, Loi sur la ..	S.9		1994, chap. 27, art. 38.
Commercialisation des produits agricoles, Loi sur la ....	F.9		1994, chap. 27, art. 20.
Commercialisation du maïs-grain, Loi sur la .....	G.9		
Commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario), Loi sur la .....	F.33		
Commissaires aux affidavits, Loi sur les .....	C.17		1997, chap. 26, annexe.
Commissaires des incendies, Loi sur les .....	F.17		1991, chap. 45; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 4, art. 91, abrogé.
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la .....	O.13		1996, chap. 30, art. 72; 1997, chap. 37, art. 3.
Commission de la promenade Sainte-Claire, Loi sur la ..	S.23		1994, chap. 27, art. 106; 1996, chap. 32, art. 98; 1997, chap. 29, art. 71; chap. 36, art. 3.
Commission de réforme du droit de l'Ontario, Loi sur la .....	O.24		
Commission de révision de l'évaluation foncière, Loi sur la .....	A.32		1997, chap. 5, art. 62; chap. 23, art. 2.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Commission de toponymie de l'Ontario, Loi sur la . . . .	O.16		
Commission de transport <i>Ontario Northland</i> , Loi sur la .	O.32		1996, chap. 9, art. 29.
Commission des affaires municipales de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.28		1992, chap. 15, art. 90; 1993, chap. 23, art. 70; chap. 27, annexe; 1994, chap. 23, art. 70 à 75; 1996, chap. 32, art. 81; 1997, chap. 31, art. 162.
Commission des courses de chevaux, Loi sur la . . . . .	R.2		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 97.
Commission des parcs du Saint-Laurent, Loi sur la . . . .	S.24		1993, chap. 16, art. 5.
Commission des services financiers de l'Ontario, Loi de 1997 sur la . . . . .	...	1997, chap. 28	
Commission des transports routiers de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.19		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 9, art. 1 à 13.
Commissionnaires, Loi sur les . . . . .	F.1		
Compagnies de cautionnement, Loi sur les . . . . .	G.11		1997, chap. 19, art. 43, abrogé.
Comptabilité des œuvres de bienfaisance, Loi sur la . . .	C.10		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 25, art. 2; 1997, chap. 23, art. 3.
Comptabilité publique, Loi sur la . . . . .	P.37		
Comté de Simcoe, Loi de 1993 sur le . . . . .	...	1993, chap. 33	1996, chap. 32, art. 68; 1997, chap. 27, art. 70; chap. 29, art. 56.
Comté d'Oxford, Loi sur le . . . . .	C.42		1991, chap. 15, art. 20 à 25; 1992, chap. 15, art. 56 à 70; 1993, chap. 11, art. 1 à 3; chap. 20, art. 6 et 22; 1994, chap. 11, art. 385; chap. 17, art. 46; chap. 23, art. 81 à 83; chap. 27, art. 140; 1996, chap. 32, art. 67; chap. 33, art. 22 à 25; 1997, chap. 5, art. 65; chap. 16, art. 3; chap. 24, art. 225; chap. 29, art. 55.
Concessions municipales, Loi sur les . . . . .	M.55		1996, chap. 1, annexe M, art. 25.
Conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux, Loi sur les . . . . .	G.8		
Condominiums, Loi sur les . . . . .	C.26		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 23, art. 62; 1997, chap. 5, art. 63; chap. 24, art. 209.
Conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée, Loi sur les . . . . .	M.6		1994, chap. 38, art. 35, abrogé.
Conflits d'intérêts municipaux, Loi sur les . . . . .	M.50		1994, chap. 23, art. 2, abrogé; voir aussi 1996, chap. 32, art. 76; 1997, chap. 25, annexe E, art. 7; chap. 31, art. 156.
Conseil de gestion du gouvernement, Loi sur le . . . . .	M.1		1991, chap. 14, art. 11; 1993, chap. 38, art. 69.
Conseil des arts, Loi sur le . . . . .	A.30		
Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres, Loi sur le . . . . .	P.16		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Conseil du Trésor, Loi de 1991 sur le .....	...	1991, chap. 14	1997, chap. 10, art. 44 et 45.
Conseil économique de l'Ontario, Loi sur le .....	O.11		1997, chap. 19, art. 43, abrogé.
Conseil exécutif, Loi sur le .....	E.25		1996, chap. 6, art. 20 et 21.
Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 9	
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur le (voir maintenant Employés mutés du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur les)			
Conseils d'administration de district de l'aide sociale, Loi sur les (voir maintenant Conseils d'administration de district des services sociaux, Loi sur les)			
Conseils d'administration de district des services sociaux, Loi sur les .....	D.15		1997, chap. 25, annexe C, art. 1.
(anciennement Conseils d'administration de district de l'aide sociale, Loi sur les)			
Consentement au traitement, Loi de 1992 sur le .....	...	1992, chap. 31	1994, chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 2, art. 2, abrogé.
Consentement aux soins de santé, Loi de 1996 sur le ...	...	1996, chap. 2, annexe A	
Consentement et la capacité, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le .....	...	1992, chap. 32	1996, chap. 2, art. 64.
Conservation des documents commerciaux, Loi sur la ...	B.19		
Contenants de produits agricoles, Loi sur les .....	F.7		
Contenu du vin, Loi sur le .....	W.9		
Contrats à terme sur marchandises, Loi sur les .....	C.20		1997, chap. 19, art. 1.
Contrats de placement, Loi sur les .....	I.14		1997, chap. 19, art. 43, abrogé; voir aussi 1997, chap. 28, art. 148.
Contrats inexécutables, Loi sur les .....	F.34		1993, chap. 27, annexe.
Contrat social, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 5	1993, chap. 5, par. 57 (2).
Contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé, Loi de 1991 sur le .....	...	1991, chap. 1	
Contrôle des loyers, Loi de 1992 sur le .....	...	1992, chap. 11	1994, chap. 2, art. 8 à 30; 1997, chap. 24, art. 218, abrogé.
Contrôle des sports, Loi sur le .....	A.34		
Contrôle des transferts d'eau, Loi sur le .....	W.4		1993, chap. 27, annexe.
Coroners, Loi sur les .....	C.37		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 136; 1997, chap. 39, art. 4 à 6.
Corporations à capital de risque de travailleurs, Loi de 1992 sur les (voir maintenant Fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises, Loi sur les)			

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Corvées légales, Loi sur les .....	S.20		
Cotisations de l' <i>Ontario Medical Association</i> , Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 51	
<i>County of Simcoe Act</i> , 1990 .....	...	1990, chap. 16	1991, chap. 15, art. 35; 1993, chap. 33, art. 74, abrogé.
Courtage commercial et immobilier, Loi sur le .....	R.4		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 98; 1996, chap. 19, art. 24; 1997, chap. 19, art. 41.
Courtiers d'assurances inscrits, Loi sur les .....	R.19		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 19, art. 21; chap. 28, art. 227 et 228.
Courtiers en hypothèques, Loi sur les .....	M.39		1994, chap. 27, art. 91; 1997, chap. 19, art. 15 et 37; chap. 28, art. 172 à 186.
Courtiers en prêts, Loi de 1994 sur les .....	.	1994, chap. 22	
Création d'emplois par les municipalités, Loi sur la ....	M.61		
Crédits de 1991, Loi de .....	...	1991, chap. 7 et chap. 58	
Crédits de 1992, Loi de .....	...	1992, chap. 33	
Crédits de 1993, Loi de .....	...	1993, chap. 43	
Crédits de 1994, Loi de .....	.	1994, chap. 40	
Crédits de 1996, Loi de .....	.	1996, chap. 8	
Crédits de 1997, Loi de .....	.	1997, chap. 13 et chap. 46	
Curateur public, Loi sur le (voir maintenant Tuteur et curateur public, Loi sur le)			
D			
Débiteurs en fuite, Loi sur les .....	A.2		
Dentistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 24	
Denturologistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 25	
Denturologues, Loi sur les .....	D.7		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Dépôts d'argent, Loi sur les .....	D.8		1994, chap. 11, art. 386; 1997, chap. 19, art. 43, abrogé.
Désintéressement des créanciers, Loi sur le .....	C.45		1994, chap. 27, art. 44; 1996, chap. 31, art. 67.
Destruction des mauvaises herbes, Loi sur la .....	W.5		
Développement du logement, Loi sur le .....	H.18		1997, chap. 29, art. 59.
Développement économique communautaire, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 26	1994, chap. 23, art. 1.
Dévolutions perpétuelles, Loi sur les .....	P.9		
Diététistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 26	
Diffamation, Loi sur la .....	L.12		



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Directeurs de services funéraires et les établissements . . . . .	F 36		1994, chap. 27, art. 83.
Dispenses accordées aux pompiers. Loi sur les . . . . .	F 16		1997, chap. 4, art. 89, abrogé.
Distributeurs de livres brochés et de périodiques. Loi sur les . . . . .	P 1		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 96.
Distribution d'électricité en milieu rural. Loi sur la . . . . .	R 36		
<i>District of Parry Sound Local Government Act, 1979 . . .</i>		1979, chap. 61	1992, chap. 8.
Division territoriale. Loi sur la . . . . .	T.5		1992, chap. 27, art. 60; 1993, chap. 33, art. 72; 1997, chap. 26, annexe; chap. 33, art. 2.
Divulgarion des intérêts des membres des administrations locales. Loi de 1994 sur la . . . . .		1994, chap. 23, annexe B	1996, chap. 32, art. 74; 1997, chap. 31, art. 152.
Élimination des maillonnages dans le secteur public. Loi de 1996 sur la . . . . .		1996, chap. 1, annexe A	1997, chap. 31, art. 169.
Domages causés par les chasseurs. Loi sur les . . . . .	H 21		
Domages causés par les opérations minières et industrielles. Loi sur les . . . . .	I 5		
Dons d'argent. Loi de 1994 sur le . . . . .		1994, chap. 19	
Dons de tissus humains. Loi sur le . . . . .	H 20		
Dons de bienfaisance. Loi sur les . . . . .	C 8		
Drainage. Loi sur le . . . . .	D 17		1992, chap. 32, art. 8.
Drainage au moyen de tuyaux. Loi sur le . . . . .	T 8		1996, chap. 32, art. 100.
Drapeau officiel. Loi sur le . . . . .	F 20		
Droit commercial. Loi modifiant le . . . . .	M 101		
Droit de la famille. Loi sur le . . . . .	F 3		1992, chap. 32, art. 12; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 20; chap. 25, annexe E, art. 1.
Droit de l'enfance. Loi portant réforme du . . . . .	F 12		1992, chap. 32, art. 4; 1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 2, art. 63; chap. 25, art. 3.
Droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière. Loi sur le . . . . .	T 18		
Droit des successions. Loi portant réforme du . . . . .	S 26		1994, chap. 27, art. 63; 1997, chap. 25, annexe E, art. 12.
Droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel. Loi de 1994 sur le . . . . .		1994, chap. 39	1997, chap. 23, art. 14.
Droit de propriété immobilière. Loi sur les . . . . .	L 6		1994, chap. 18, art. 4; 1996, chap. 18, art. 7 à 14; chap. 24, art. 32; chap. 29, art. 16 à 22; 1997, chap. 10, art. 8 à 21; chap. 19, art. 12; chap. 43, annexe F, art. 6.
Droits des consommateurs. Loi sur les . . . . .	B 7		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Droits syndicaux, Loi sur les .....	R.33		
Droits syndicaux en cas de cession intéressant la Couronne, Loi sur les .....	S.27		1993, chap. 38, art. 70, abrogé.
Durabilité des forêts de la Couronne, Loi de 1994 sur la E	...	1994, chap. 25	1996, chap. 14, art. 1.
Écoles privées de formation professionnelle, Loi sur les	P.26		
Économies et la restructuration, Loi de 1996 sur les ....	...	1996, chap. 1	
Éducation, Loi sur l' .....	E.2		1991, chap. 10; chap. 15, art. 36; 1992, chap. 15, art. 85 à 89; chap. 16; chap. 17, art. 1 à 3; chap. 27, art. 59; chap. 32, art. 9; 1993, chap. 11, art. 8 à 43; chap. 23, art. 67; chap. 26, art. 44 et 45; chap. 27, annexe; chap. 41; 1994, chap. 1, art. 22; chap. 17, art. 48; chap. 23, art. 65; chap. 27, art. 45 et 108; 1995, chap. 4, art. 2; 1996, chap. 2, art. 65; chap. 11, art. 29; chap. 12, art. 64; chap. 13; chap. 32, art. 70; 1997, chap. 3, art. 2 à 10; chap. 16, art. 5; chap. 19, art. 33; chap. 22; chap. 27, art. 71, chap. 31, art. 1 à 142; chap. 32, art. 10; chap. 43, annexe G, art. 20.
Élections municipales, Loi sur les .....	M.53		1991, chap. 3, art. 3; 1992, chap. 15, art. 91 et 92; 1994, chap. 1, art. 23; chap. 27, art. 50 et 110; chap. 34; 1996, chap. 32, art. 1, abrogé.
Élections municipales, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 32, annexe	1997, chap. 3, art. 11; chap. 31, art. 157.
Électorale, Loi .....	E.6		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 46; 1996, chap. 7; chap. 28, art. 2.
Emblème arboricole, Loi sur l' .....	A.25		
Emblème avien, Loi de 1994 sur l' .....	...	1994, chap. 15	
Emblème floral, Loi sur l' .....	F.21		
Emblème minéral, Loi sur l' .....	M.13		
Emploi des jeunes en Ontario, Loi sur l' .....	O.41		
Emploi des travailleurs forestiers, Loi sur l' .....	F.27		
Employés mutés du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur les .....	O.44		1992, chap. 17, art. 6 et 7; 1993, chap. 11, art. 50 à 56; chap. 23, art. 71; chap. 27, annexe; 1994, chap. 1, art. 24; 1997, chap. 31, art. 163.
(anciennement Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur le)			
Employeurs et employés, Loi sur les .....	E.12		
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 8	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1992 sur les .....	...	1992, chap. 5	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1993 sur les .....	...	1993, chap. 7	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 16	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 1, annexe D	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 18, annexe	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1997 sur les .....	...	1997, chap. 10, annexe A	
Emprunts publics par voie de dépôts, Loi sur les (voir Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la)			
Encanteurs provinciaux, Loi sur les .....	P.31		1994, chap. 27, art. 35, abrogé.
Enlèvement du sol arable, Loi sur l' .....	T.12		1994, chap. 23, art. 76.
Enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance, Loi sur les .....	H.15		
Enquêtes publiques, Loi sur les .....	P.41		
Enquêteurs privés et les gardiens, Loi sur les .....	P.25		1997, chap. 8, art. 44; chap. 19, art. 40; chap. 39, art. 13 à 26.
Enregistrement des actes, Loi sur l' .....	R.20		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2) et art. 99; 1997, chap. 31, art. 177.
Enregistrement des droits immobiliers, Loi sur l' .....	L.5		1991, chap. 9, art. 2; 1992, chap. 32, art. 18; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 25, art. 81; chap. 27, art. 7, par. 43 (2) et art. 86; 1997, chap. 24, art. 214.
Enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents, Loi sur l' .....	N.4		1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (6), abrogé.
Enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce, Loi de 1991 sur l' .....	...	1991, chap. 44	
Enregistrement immobilier, Loi portant réforme de l' ..	L.4		1992, chap. 32, art. 17; 1994, chap. 27, art. 85.
Entrée sans autorisation, Loi sur l' .....	T.21		
Entreposage du grain, Loi sur l' (voir maintenant Grain, Loi sur le)			
Équité en matière d'emploi, Loi de 1993 sur l' .....	...	1993, chap. 35	1995, chap. 4, art. 1, abrogé.
Équité salariale, Loi sur l' .....	P.7		1993, chap. 4; Règl. de l'Ont. 395/93; 1994, chap. 27, art. 121; 1996, chap. 1, annexe J; 1997, chap. 21, art. 4; chap. 26, annexe. (Voir toutefois <i>Service Employees International Union, Local 204 v. Ontario (Attorney General)</i> (1997) 35 R.J.O. (3 <sup>e</sup> ) 508.)
Ergothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 33	
Espèces en voie de disparition, Loi sur les .....	E.15		1997, chap. 41, art. 116.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Établissements de bienfaisance, Loi sur les .....	C.9		1993, chap. 2, art. 1 à 11; 1994, chap. 26, art. 70; 1996, chap. 2, art. 61; 1997, chap. 15, art. 3.
Établissements de santé autonomes, Loi sur les .....	I.3		1996, chap. 1, annexe F, art. 19 à 39.
Évaluation foncière, Loi sur l' .....	A.31		1991, chap. 11, art. 1 à 3; 1992, chap. 17, art. 4; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 25, art. 79; chap. 27, art. 40; chap. 36; 1996, chap. 4, art. 43; chap. 32, art. 60; 1997, chap. 5, art. 1 à 39; chap. 23, art. 1; chap. 29, art. 1 à 21; chap. 31, art. 143; chap. 43, annexe F, art. 1; chap. 43, annexe G, art. 18.
Évaluations environnementales, Loi sur les .....	E.18		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 114; 1996, chap. 27, art. 1 à 21.
Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, Loi sur l' (voir maintenant Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le)			
Exécution forcée, Loi sur l' .....	E.24		1993, chap. 27, annexe.
Exécution réciproque d'ordonnances alimentaires, Loi sur l' .....	R.7		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 25, annexe E, art. 10.
Exécution réciproque de jugements, Loi sur l' .....	R.5		
Exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni), Loi sur l' .....	R.6		
Exercice des compétences légales, Loi sur l' .....	S.22		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 56; 1997, chap. 23, art. 13.
Exportation du bois à pâte d'épinette, Loi sur l' .....	S.17		
Expropriation, Loi sur l' .....	E.26		1992, chap. 32, art. 11; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 31, art. 150.
F			
Façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation, Loi sur la .....	R.28		1997, chap. 24, art. 220.
Fermes d'élevage d'animaux à fourrure, Loi sur les ....	F.37		1994, chap. 27, art. 22; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (4), abrogé.
Fiduciaires, Loi sur les .....	T.23		1992, chap. 32, art. 27; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2).
Financement des élections, Loi sur le .....	E.7		1996, chap. 28, art. 3.
Financement du logement social, Loi de 1997 sur le ....	...	1997, chap. 30, annexe F	
Financement équitable des municipalités, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 5	1997, chap. 29, art. 77.
Financement équitable des municipalités (n° 2), Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 29	1997, chap. 43, annexe F, art. 3.
Fluoration, Loi sur la .....	F.22		1997, chap. 26, annexe.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Fonction publique, Loi sur la . . . . .	P.47		1993, chap. 19, art. 1; chap. 38, art. 63; 1994, chap. 17, art. 144; 1995, chap. 1, art. 85; 1996, chap. 1, annexe Q, art. 4; 1997, chap. 21, annexe A, art. 6.
Fonctionnaires, Loi sur les . . . . .	P.45		
Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, Loi sur la . . . . .	A.16		
Fondation de recherches, Loi sur la . . . . .	R.27		
Fondation ontarienne de la santé mentale, Loi sur la . . .	O.26		1997, chap. 15, art. 14.
Fondations de la Couronne, Loi de 1996 sur les . . . . .	...	1996, chap. 22	
Fondations universitaires, Loi de 1992 sur les . . . . .	...	1992, chap. 22	1993, chap. 1, art. 21; Règl. de l'Ont. 731/93.
Fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises, Loi sur les . . . . . (anciennement Corporations à capital de risque de travailleurs, Loi de 1992 sur les)	...	1992, chap. 18	1994, chap. 17, art. 76 à 98, 100 et 101; 1996, chap. 24, art. 5 à 10; chap. 29, art. 10 à 15; 1997, chap. 19, art. 11; chap. 43, annexe C.
Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario, Loi sur le . .	N.5		
Forêts, Loi sur les . . . . .	F.26		
Formules abrégées de baux, Loi sur les . . . . .	S.11		
Fournières, Loi sur les . . . . .	P.17		
Foyers de soins spéciaux, Loi sur les . . . . .	H.12		1997, chap. 15, art. 7.
Foyers pour déficients mentaux, Loi sur les . . . . .	H.11		
Foyers pour personnes âgées et les maisons de repos, Loi sur les . . . . .	H.13		1993, chap. 2, art. 13 à 22; chap. 27, annexe; 1994, chap. 26, art. 73; 1996, chap. 2, art. 68; chap. 32, art. 72; 1997, chap. 15, art. 8; chap. 29, art. 58; chap. 43, annexe G, art. 21.
Frais de saisie-gagerie, Loi sur les . . . . .	C.41		
G			
Garderies, Loi sur les . . . . .	D.2		1997, chap. 30, annexe C.
George R. Gardiner Museum of Ceramic Art, Loi sur le	G.7		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 26, annexe.
Gestion de la prestation de services par les médecins, Loi de 1996 sur la . . . . .	...	1996, chap. 1, annexe I	
Gestion des déchets, Loi de 1992 sur la . . . . .	...	1992, chap. 1	1997, chap. 26, annexe.
Grain, Loi sur le . . . . . (anciennement Entreposage du grain, Loi sur l')	G.10		1994, chap. 27, art. 23; 1996, chap. 17, annexe F.
H			
Habeas corpus, Loi sur l' . . . . .	H.1		
Heure légale, Loi sur l' . . . . .	T.9		
Hôpital de Toronto, Loi de 1997 sur l' . . . . .	...	1997, chap. 45	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Hôpitaux privés, Loi sur les .....	P.24		1996, chap. 1, annexe F, art. 16 à 18; 1997, chap. 15, art. 15.
Hôpitaux psychiatriques, Loi sur les .....	M.8		
Hôpitaux psychiatriques communautaires, Loi sur les ..	C.21		
Hôpitaux publics, Loi sur les .....	P.40		1996, chap. 1, annexe F, art. 3 à 15; 1997, chap. 15, art. 16.
Huissiers, Loi sur les .....	B.2		1997, chap. 19, art. 27.
Hydrocarbures, Loi sur les .....	E.16		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 81; 1996, chap. 19, art. 20.
Hygiénistes dentaires, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 22	
Hypnose, Loi sur l' .....	H.22		1997, chap. 15, art. 17, abrogé.
Hypothèques, Loi sur les .....	M.40		1991, chap. 6; 1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 24, art. 215.
I			
Identification du bétail, Loi sur l' .....	L.21		1994, chap. 27, art. 25; 1996, chap. 17, annexe G.
<i>(anciennement Marquage du bétail, Loi sur le)</i>			
Immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille, Loi sur l' .....			
<i>(voir Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la)</i>			
Immunisation des élèves, Loi sur l' .....	I.1		1997, chap. 15, art. 9.
Immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public, Loi sur l' .....	P.38		
Immunité des pompiers, Loi de 1993 sur l' .....	...	1993, chap. 17	1997, chap. 4, art. 90, abrogé.
Imposition des corporations, Loi sur l' .....	C.40		1992, chap. 3; 1994, chap. 14; 1996, chap. 1, annexe B; chap. 18, art. 20 à 23; chap. 24, art. 26 à 31; chap. 29, art. 36 à 65; 1997, chap. 19, art. 4; chap. 43, annexe A.
Impôt foncier provincial, Loi sur l' .....	P.32		1994, chap. 25, art. 84; 1997, chap. 19, art. 19; chap. 31, art. 166; chap. 43, annexe F, art. 11.
Impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé, Loi sur l' .....			
<i>(voir Impôt-santé des employeurs, Loi sur l')</i>			
Impôt sur l'exploitation minière, Loi de l' .....	M.15		1992, chap. 4; 1994, chap. 18, art. 6; 1996, chap. 29, art. 35; 1997, chap. 19, art. 14.
Impôt sur le revenu, Loi de l' .....	I.2		1991, chap. 47; 1992, chap. 18, art. 55; chap. 25, art. 1 à 12; 1993, chap. 29; 1994, chap. 17, art. 99; 1996, chap. 1, annexe C; chap. 18, art. 1 à 3; chap. 24, art. 11 à 25; chap. 29, art. 9; 1997, chap. 10, art. 1 à 6; chap. 19, art. 9; chap. 43, annexe B.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Impôt sur les concentrations commerciales, Loi de l' ...	C.16		1993, chap. 16, art. 6; 1997, chap. 19, art. 43, abrogé; <i>voir aussi</i> 1997, chap. 26, annexe.
Impôt-santé des employeurs, Loi sur l' .....	E.11		1994, chap. 8, art. 1 à 36; chap. 17, art. 57 à 60; chap. 18, art. 1; 1996, chap. 18, art. 4 à 6; chap. 24, art. 1 à 4; chap. 29, art. 5 à 8; 1997, chap. 19, art. 6; chap. 43, annexe F, art. 2.
Impôts municipaux extraterritoriaux, Loi sur les .....	M.54		1997, chap. 29, art. 62; chap. 31, art. 159.
Incapacité mentale, Loi sur l' .....	M.9		1992, chap. 32, art. 21, abrogé.
Incendies fortuits, Loi sur les .....	A.4		1997, chap. 4, art. 85, abrogé.
Indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles, Loi sur l' .....	M.41		1993, chap. 10, art. 54; chap. 27, annexe; 1997, chap. 19, art. 16; chap. 28, art. 187 à 189.
Indemnisation des victimes d'actes criminels, Loi sur l'	C.24		
Infirmières et infirmiers, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 32	1997, chap. 9, art. 1 à 3.
Infractions provinciales, Loi sur les .....	P.33		1992, chap. 20, art. 1; 1993, chap. 27, annexe; chap. 31, art. 1; 1994, chap. 10, art. 23; chap. 17, art. 130 et 131; chap. 27, art. 52; 1995, chap. 6, art. 7; 1997, chap. 30, annexe D, art. 17.
Ingénieurs, Loi sur les .....	P.28		1997, chap. 26, annexe.
Inhalothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 39	1997, chap. 9, art. 6.
Insaisissabilité des biens culturels étrangers, Loi sur l' ..	F.23		
Inscription dans les hôtels, Loi sur l' .....	H.17		
Inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles, Loi de 1993 sur l' .....	...	1993, chap. 21	
Inscription des psychologues, Loi sur l' .....	P.36		1991, chap. 18, art.45, abrogé.
Insémination artificielle du bétail, Loi sur l' .....	A.29		1994, chap. 27, art. 10.
Inspection des établissements publics, Loi sur l' .....	P.42		1994, chap. 27, art. 53, abrogé.
Inspection des viandes (Ontario), Loi sur l' .....	M.5		1994, chap. 27, art. 29.
Inspection du poisson, Loi sur l' .....	F.18		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 41, art. 117.
Installation de téléviseurs appartenant à des malades chroniques, Loi de 1994 sur l' .....	...	1994, chap. 3	
Installations de drainage agricole, Loi sur les .....	A.14		1994, chap. 27, art. 8.
Instances introduites contre la Couronne, Loi sur les ...	P.27		1994, chap. 27, art. 51; 1997, chap. 16, art. 14.
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Loi sur l' ..	O.22		1996, chap. 16, art. 6, abrogé.
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Loi de 1996 abrogeant la Loi sur l' .....	...	1996, chap. 16	



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Institut de recherche agricole de l'Ontario, Loi sur l' . . .	A.13		1994, chap. 27, art. 5; 1996, chap. 17, annexe B, art. 21, abrogé.
Institut ontarien d'agriculture et d'alimentation, Loi de 1996 sur l' . . . . .	...	1996, chap. 17, annexe B	
Intégrité des députés, Loi de 1994 sur l' . . . . .	...	1994, chap. 38	
Interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation, Loi sur l' . . . . . (anciennement Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance, Loi sur la)	P.23		1996, chap. 1, annexe G, art. 19 à 26.
<i>International Bridges Municipal Payments Act, 1981</i> . . .	...	1981, chap. 60	1997, chap. 29, art. 60, abrogé.
Interprétation, Loi d' . . . . .	I.11		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 47.
Intervention, Loi de 1992 sur l' . . . . .	...	1992, chap. 26	1996, chap. 2, art. 1, abrogé.
J			
Jeux de hasard, Loi sur les . . . . .	G.2		1992, chap. 24, art. 49; 1993, chap. 25, art. 24, abrogé.
<i>John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965</i> . .	...	1965, chap. 125	1991, chap. 40, art. 1, abrogé.
Jonction des audiences, Loi sur la . . . . .	C.29		1994, chap. 23, art. 63; chap. 27, art. 113; 1997, chap. 26, annexe; chap. 37, art. 1.
Jour de repos hebdomadaire, Loi sur le . . . . .	O.7		
Jour des Loyalistes de l'Empire-Uni, Loi de 1997 sur le . . .	...	1997, chap. 42	
Jours fériés dans le commerce de détail, Loi sur les . . . .	R.30		1991, chap. 43, art. 1; 1993, chap. 14; chap. 27, annexe; 1996, chap. 34, art. 1 et 2.
Juges de paix, Loi sur les . . . . .	J.4		1994, chap. 12, art. 50 à 57.
Jurys, Loi sur les . . . . .	J.3		1994, chap. 27, art. 48; 1997, chap. 4, art. 82; chap. 43, annexe G, art. 22.
L			
Laboratoires médicaux et des centres de prélèvement, Loi autorisant des . . . . .	L.1		
Lait, Loi sur le . . . . .	M.12		1991, chap. 53, art. 2; 1994, chap. 27, art. 30; 1996, chap. 1, annexe M, art. 70; chap. 17, annexe H; 1997, chap. 44.
Liberté religieuse, Loi sur la . . . . .	R.22		
Lieutenant-gouverneur, Loi sur le . . . . .	L.13		
Lit des cours d'eau navigables, Loi sur le . . . . .	B.4		
Location commerciale, Loi sur la (anciennement Location immobilière, Loi sur la) . . . .	L.7		1992, chap. 19, art. 25; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 2, art. 1 à 7; chap. 4, art. 1 à 13; 1997, chap. 24, art. 213.
Location immobilière, Loi sur la (voir maintenant Location commerciale, Loi sur la)			
Lois refondues, Loi de 1993 confirmant et corrigeant les . . .	...	1993, chap. 27	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
London et Middlesex, Loi de 1992 sur .....	...	1992, chap. 27	1996, chap. 32, art. 75; 1997, chap. 29, art. 61; chap. 31, art. 153.
Lutte contre les parasites d'arbres forestiers, Loi sur la . M	F.25		
Maisons de jeu et de débauche, Loi sur les .....	D.13		
Maisons de soins infirmiers, Loi sur les .....	N.7		1993, chap. 2, art. 28 à 44; 1994, chap. 26, art. 75; 1996, chap. 2, art. 74; 1997, chap. 15, art. 13.
Majorité et la capacité civile, Loi sur la .....	A.7		
Maladies des plantes, Loi sur les .....	P.14		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 34; 1996, chap. 17, annexe I.
Manutention de l'essence, Loi sur la .....	G.4		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 84; 1996, chap. 19, art. 21.
Marché des produits alimentaires de l'Ontario, Loi sur le	O.15		1997, chap. 26, annexe.
Margarine, Loi sur la .....	O.5		1994, chap. 27, art. 32; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (7), abrogé.
Mariage, Loi sur le .....	M.3		Règl. de l'Ont. 726/91; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 89.
Marquage du bétail, Loi sur le .....			
(voir maintenant Identification du bétail, Loi sur l')			
Massothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 27	
Mécaniciens d'exploitation, Loi sur les .....	O.42		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 95; 1996, chap. 19, art. 23.
Médecins, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 30	
Médicaments pour le bétail, Loi sur les .....	L.23		1994, chap. 27, art. 27.
Membres de commissions de produits agricoles, Loi sur les .....	C.18		
Mesures d'urgence, Loi sur les .....	E.9		
Mines, Loi sur les .....	M.14		1994, chap. 27, art. 130 et 134; 1996, chap. 1, annexe O; chap. 30, art. 71; 1997, chap. 19, art. 36; chap. 38, art. 1; chap. 40.
<i>Mining Act</i> .....	...	L.R.O. 1980, chap. 268	1994, chap. 27, par. 134 (2).
Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, Loi sur le .....	M.16		1994, chap. 27, art. 31.
Ministère de l'Énergie, Loi sur le .....	M.23		
Ministère de l'Environnement, Loi sur le .....	M.24		
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Loi sur le .....	M.27		
Ministère de la Consommation et du Commerce, Loi sur le .....	M.21		1994, chap. 27, art. 90; 1996, chap. 19, art. 22.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Ministère de la Santé, Loi sur le .....	M.26		1993, chap. 2, art. 25 et 26; 1994, chap. 26, art. 74; 1996, chap. 1, annexe F, art. 1 et 2; 1997, chap. 15, art. 12.
Ministère des Affaires civiques et culturelles, Loi sur le .....	M.18		1993, chap. 27, annexe.
Ministère des Affaires intergouvernementales, Loi sur le .....	M.28		
Ministère des Affaires municipales et du Logement, Loi sur le .....	M.30		1993, chap. 27, annexe.
Ministère des Collèges et Universités, Loi sur le .....	M.19		1993, chap. 27, annexe.
Ministère des Richesses naturelles, Loi sur le .....	M.31		
Ministère des Services correctionnels, Loi sur le .....	M.22		1996, chap. 1, annexe P; 1997, chap. 17, art. 6 et 7; chap. 39, art. 7 à 10.
Ministère des Services gouvernementaux, Loi sur le ...	M.25		1993, chap. 23, art. 75.
Ministère des Services sociaux et communautaires, Loi sur le .....	M.20		1993, chap. 2, art. 23 et 24; 1994, chap. 27, art. 67; 1997, chap. 25, par. 4 (4).
Ministère des Transports, Loi sur le .....	M.36		1996, chap. 9, art. 27.
Ministère du Développement du Nord et des Mines, Loi sur le .....	M.32		
Ministère du Procureur général, Loi sur le .....	M.17		
Ministère du Revenu, Loi sur le .....	M.33		
Ministère du Solliciteur général, Loi sur le .....	M.34		
Ministère du Tourisme et des Loisirs, Loi sur le .....	M.35		1993, chap. 27, annexe.
Ministère du Travail, Loi sur le .....	M.29		1993, chap. 27, annexe.
Ministère du Trésor et de l'Économie, Loi sur le .....	M.37		
Mise en liberté sous caution, Loi sur la .....	B.1		
Modification des fiducies, Loi sur la .....	V.1		
Moisson du riz sauvage, Loi sur la .....	W.7		
Motoneiges, Loi sur les .....	M.44		1997, chap. 41, art. 122.
Municipalité de district de Muskoka, Loi sur la .....	D.14		1991, chap. 15, art. 7 à 13; 1992, chap. 15, art. 20 à 34; 1993, chap. 11, art. 4 à 7; chap. 20, art. 7; chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 387; chap. 17, art. 47; chap. 23, art. 84 et 85; chap. 27, art. 141; 1996, chap. 32, art. 69; chap. 33, art. 26 à 28; 1997, chap. 5, art. 66; chap. 8, art. 42; chap. 16, art. 4; chap. 29, art. 57.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la .....	M.62		1991, chap. 15, art. 14 à 19; 1992, chap. 15, art. 35 à 55; 1993, chap. 2, art. 27; chap. 11, art. 46 à 49; chap. 15, par. 34 (2) à (4); chap. 20, art. 8; chap. 23, art. 69; 1994, chap. 23, art. 77 à 80; chap. 27, art. 111 et 142; chap. 30; chap. 37, art. 6 et 7; 1996, chap. 1, annexe M, art. 26 à 28; chap. 9, art. 28; chap. 32, art. 78; chap. 33, art. 30 à 32; 1997, chap. 2, art. 28; chap. 16, art. 11; chap. 31, art. 160.
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Loi sur la ...	R.14		1991, chap. 3, art. 1; 1992, chap. 12; chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 14 et 22; 1994, chap. 1, art. 1 à 9; 1996, chap. 32, art. 91; 1997, chap. 5, art. 74; chap. 29, art. 68; chap. 31, art. 174.
Municipalité régionale de Durham, Loi sur la .....	R.9		1992, chap. 15, art. 71 et 94; 1993, chap. 3; chap. 20, art. 9 et 22; 1994, chap. 23, art. 91; 1996, chap. 32, art. 86; 1997, chap. 5, art. 70; chap. 26, annexe; chap. 31, art. 170.
Municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, Loi sur la	R.10		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 10 et 22; 1996, chap. 1, annexe M, art. 36; chap. 32, art. 87; 1997, chap. 31, art. 171.
Municipalité régionale de Halton, Loi sur la .....	R.11		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 11 et 22; chap. 27, annexe; 1996, chap. 32, art. 88; 1997, chap. 5, art. 71; chap. 31, art. 172.
Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, Loi sur la .....	R.12		1991, chap. 15, art. 34; 1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 12 et 22; 1994, chap. 37, art. 9; 1996, chap. 9, art. 30 et 31; chap. 32, art. 89; 1997, chap. 5, art. 72; chap. 29, art. 67; chap. 31, art. 173.
Municipalité régionale de Niagara, Loi sur la .....	R.13		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 13; 1996, chap. 32, art. 90; 1997, chap. 5, art. 73.
Municipalité régionale de Peel, Loi sur la .....	R.15		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 15 et 22; 1996, chap. 32, art. 92; 1997, chap. 5, art. 75; chap. 31, art. 175.
Municipalité régionale de Sudbury, Loi sur la .....	R.16		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 16 et 22; chap. 27, annexe; 1994, chap. 37, art. 10; 1996, chap. 1, annexe M, art. 37; chap. 32, art. 93; 1997, chap. 14, art. 2; chap. 25, annexe E, art. 11.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Municipalité régionale de Waterloo, Loi sur la .....	R.17		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 17, 18 et 22; 1994, chap. 37, art. 11; 1996, chap. 1, annexe M, art. 38; chap. 4, art. 66; chap. 32, art. 94; 1997, chap. 11, art. 1 à 3; chap. 29, art. 69; chap. 31, art. 176.
Municipalité régionale de York, Loi sur la .....	R.18		1992, chap. 15, art. 94; 1993, chap. 20, art. 19 et 22; 1994, chap. 37, art. 12; 1996, chap. 1, annexe M, art. 39; chap. 32, art. 95; 1997, chap. 5, art. 76.
Municipalités, Loi sur les .....	M.45		1991, chap. 11, art. 5; chap. 15, art. 1 à 6; chap. 54, art. 9; 1992, chap. 15, art. 1 à 19; chap. 17, art. 5; chap. 23, art. 40; chap. 32, art. 22; 1993, chap. 11, art. 44 et 45; chap. 20, art. 1 à 4; chap. 23, art. 68; chap. 26, art. 46 à 48; chap. 27, annexe; 1994, chap. 2, art. 50 et 51; chap. 7; chap. 10, art. 21; chap. 17, art. 49; chap. 23, art. 51 à 58; chap. 25, art. 82; chap. 27, art. 109 et 123; chap. 37, art. 1 à 5; 1996, chap. 1, annexe M, art. 1 à 24; chap. 4, art. 54; chap. 32, art. 2 à 58; 1997, chap. 5, art. 40 à 61; chap. 8, art. 43; chap. 19, art. 39; chap. 23, art. 10; chap. 24, art. 216; chap. 25, annexe E, art. 6; chap. 26, annexe; chap. 27, art. 72; chap. 29, art. 22 à 49; chap. 31, art. 155; chap. 43, annexe F, art. 9; chap. 43, annexe G, art. 23.
Municipalités régionales, Loi sur les .....	R.8		1991, chap. 3, art. 2; chap. 15, art. 26 à 33; 1992, chap. 15, art. 72 à 84; chap. 23, art. 41; 1993, chap. 11, art. 57 à 61; chap. 20, art. 5 et chap. 27, annexe; 1994, chap. 1, art. 10 à 21; chap. 11, art. 392; chap. 17, art. 50; chap. 23, art. 86 à 90; chap. 27, art. 143; chap. 37, art. 8; 1996, chap. 1, annexe M, art. 34 et 35; chap. 32, art. 85; chap. 33, art. 33 à 35; 1997, chap. 5, art. 69; chap. 6, art. 4; chap. 8, art. 45; chap. 11, art. 4; chap. 14, art. 1; chap. 16, art. 15; chap. 24, art. 227.
<i>Municipality of Neebing Act, 1968-69</i> .....	...	1968-1969, chap. 78	1996, chap. 32, art. 79, abrogé.
<i>Municipality of Shuniah Act, 1968-69</i> .....	...	1968-1969, chap. 119	1996, chap. 32, art. 80.
Musée agricole de l'Ontario, Loi sur le .....	O.8		1994, chap. 27, art. 33.
Musée des beaux-arts de l'Ontario, Loi sur le .....	A.28		1997, chap. 26, annexe.
Musée royal de l'Ontario, Loi sur le .....	R.35		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
N			
Négociation collective dans les collèges, Loi sur la . . . .	C.15		
Négociation collective dans les écoles provinciales, Loi sur la . . . . .	P.35		1996, chap. 12, art. 65; 1997, chap. 31, art. 167.
Négociation collective des employés de la Couronne, Loi sur la . . . . .	C.50		1993, chap. 19, art. 2; chap. 38, art. 62, abrogé.
Négociation collective des employés de la Couronne, Loi de 1993 sur la . . . . .	...	1993, chap. 38	1995, chap. 1, art. 11 à 70.
Négociation collective entre conseils scolaires et ensei- gnants, Loi sur la . . . . .	S.2		1996, chap. 1, annexe Q, art. 5; chap. 12, art. 66; 1997, chap. 31, art. 178, abrogé.
Négociations de limites municipales, Loi sur les . . . . .	M.49		1991, chap. 15, art. 40; 1994, chap. 23, art. 67.
Noms commerciaux, Loi sur les . . . . .	B.17		1994, chap. 27, art. 72.
Normes d'emploi, Loi sur les . . . . .	E.14		1991, chap. 5, art. 13 à 17; chap. 16; chap. 43, art. 2; 1992, chap. 21, art. 58 à 61; 1993, chap. 27, art. 4 et annexe; chap. 38, art. 64; 1994, chap. 27, art. 57 et 119; 1995, chap. 1, art. 71 à 79; 1996, chap. 23; chap. 34, art. 3 et 4; 1997, chap. 4, art. 80; chap. 21, art. 3; chap. 31, art. 149.
Normes industrielles, Loi sur les . . . . .	I.6		
Notaires, Loi sur les . . . . .	N.6		
O			
Obligations familiales et l'exécution des arriérés d'ali- ments, Loi de 1996 sur les . . . . .	...	1996, chap. 31	1996, chap. 31, art. 64; 1997, chap. 25, annexe E, art. 2.
Observation du jour du Souvenir, Loi de 1997 sur l' . . .	...	1997, chap. 18	
Office de la qualité et de la responsabilité en éducation, Loi de 1996 sur l' . . . . .	...	1996, chap. 11	1997, chap. 31, art. 148.
Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, Loi sur l' . . . . .	O.12		1997, chap. 26, annexe.
Office de protection du consommateur, Loi sur l' . . . . .	C.32		
Offices de protection de la nature, Loi sur les . . . . .	C.27		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 127; 1996, chap. 1, annexe M, art. 40 à 47; chap. 32, art. 66; 1997, chap. 5, art. 64; chap. 26, annexe; chap. 29, art. 54; chap. 43, annexe G, art. 19.
Ombudsman, Loi sur l' . . . . .	O.6		1996, chap. 6, art. 4 et 5.
Ontario Dietetic Association Act, 1958 . . . . .		1958, chap. 147	1991, chap. 18, art. 48, abrogé.
Opticiens, Loi de 1991 sur les . . . . .		1991, chap. 34	
Opticiens d'ordonnances, Loi sur les . . . . .	O.43		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Optométristes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 35	
Ordonnances de régularisation du statut des municipalités, Loi sur les .....	M.51		
Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 12	1997, chap. 31, art. 161.
Organisations agricoles et horticoles, Loi sur les .....	A.9		
Organismes de la Couronne, Loi sur les .....	C.48		
P			
Paratonnerres, Loi sur les .....	L.14		1997, chap. 4, art. 93, abrogé.
Pares à bestiaux, Loi sur les .....	S.25		
Pares du Niagara, Loi sur les .....	N.3		1997, chap. 29, art. 64.
Pares historiques, Loi sur les .....	H.9		1997, chap. 36, art. 1.
Pares provinciaux, Loi sur les .....	P.34		1994, chap. 27, art. 132; 1996, chap. 14, art. 3; 1997, chap. 41, art. 124.
Pares publics, Loi sur les .....	P.46		
Partage de la responsabilité, Loi sur le .....	N.1		
Partage des biens-fonds, Loi sur le .....	P.4		
Patrimoine de l'Ontario, Loi sur le .....	O.18		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 4, art. 55 à 65; 1997, chap. 34, art. 2 et 3.
Permis d'alcool, Loi sur les .....	L.19		1993, chap. 31, art. 4; chap. 38, art. 68; 1994, chap. 18, art. 5; chap. 27, art. 88; chap. 37, art. 13 à 18; 1996, chap. 2, art. 69; chap. 26, art. 3; chap. 32, art. 73; 1997, chap. 10, art. 24.
Personnes morales, Loi sur les .....	C.38		1992, chap. 32, art. 6; 1993, chap. 16, art. 3; chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 384; chap. 17, art. 31; chap. 27, art. 78; 1997, chap. 19, art. 31; chap. 28, art. 50 et 51.
Personnes morales extraprovinciales, Loi sur les .....	E.27		1994, chap. 17, art. 44; chap. 27, art. 82.
Pesticides, Loi sur les .....	P.11		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 117; 1997, chap. 37, art. 5.
Pharmaciens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 36	
Physiothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 37	
Placements sud-africains détenus en fiducie, Loi sur les .....	S.16		1997, chap. 23, art. 12, abrogé.
Plan de contrôle des dépenses, Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne le .....	...	1993, chap. 32	1996, chap. 1, annexe I, art. 2.
Plan d'investissement, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 23	1996, chap. 1, annexe E, art. 1; chap. 33, art. 21; 1997, chap. 6, art. 2; chap. 31, art. 144.
Planification et l'aménagement d'une ceinture de promenade, Loi sur la .....	P.3		1993, chap. 26, art. 67; 1994, chap. 23, art. 1, abrogé.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, Loi sur la .....	N.2		1994, chap. 23, art. 69.
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi sur la .....	O.35		1994, chap. 23, art. 1, abrogé.
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 23, annexe A	
Podologues, Loi sur les .....	C.13		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Podologues, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 20	
Pommes de terre de semence, Loi sur les .....	S.6		1994, chap. 27, art. 37, abrogé.
Ponts, Loi sur les .....	B.12		1996, chap. 33, art. 18 à 20.
Ponts à péage, Loi sur les .....	T.11		
Pouvoirs des universités en matière d'expropriation, Loi sur les .....	U.3		
Praticiens ne prescrivant pas de médicaments, Loi sur les .....	D.18		
Pratiques de commerce, Loi sur les .....	B.18		1994, chap. 27, art. 73; 1997, chap. 19, art. 28.
Pratiques de commerce discriminatoires, Loi sur les ....	D.12		
Prescription des actions, Loi sur la .....	L.15		
Prestations familiales, Loi sur les .....	F.2		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 18, art. 25; 1997, chap. 25, par. 4 (1), abrogé.
Prêt sur gages, Loi sur le .....	P.6		
Prêts aux coopératives, Loi sur les .....	C.36		1994, chap. 27, art. 14, abrogé.
Prêts aux jeunes agriculteurs, Loi sur les .....	J.2		1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (5), abrogé.
Prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural, Loi sur les .....	R.37		
Prêts consentis aux pêcheurs, Loi sur les .....	F.19		
Preuve, Loi sur la .....	E.23		1993, chap. 27, annexe; 1995, chap. 6, art. 6; 1996, chap. 25, art. 5.
Preuves littérales, Loi relative aux .....	S.19		1994, chap. 27, art. 55.
Prévention des incendies dans les hôtels, Loi sur la ....	H.16		1997, chap. 4, art. 92, abrogé.
Prévention des incendies de forêt, Loi sur la .....	F.24		1996, chap. 1, annexe N, art. 1.
Prévention et la protection contre l'incendie, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 4	1997, chap. 21, annexe A, art. 3.
Prise de décisions au nom d'autrui, Loi de 1992 sur la ..	...	1992, chap. 30	1994, chap. 27, par. 43 (2) et art. 62; 1996, chap. 2, art. 3 à 60.
Privilège dans l'industrie de la construction, Loi sur le ..	C.30		1994, chap. 27, art. 42; 1996, chap. 25, art. 4; 1997, chap. 19, art. 30; chap. 23, art. 4.
Privilège des réparateurs et des entreposeurs, Loi sur le ..	R.25		



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire, Loi sur le .....	F.28		
Procédure de révision judiciaire, Loi sur la .....	J.1		
Procurations, Loi sur les .....	P.20		1992, chap. 32, art. 24; 1993, chap. 27, annexe.
Procureurs, Loi sur les .....	S.15		1992, chap. 32, art. 26; 1993, chap. 27, annexe.
Procureurs de la Couronne, Loi sur les .....	C.49		1997, chap. 26, annexe.
Produits oléagineux comestibles, Loi sur les .....	E.1		1994, chap. 27, art. 17.
Profession enseignante, Loi sur la .....	T.2		1991, chap. 52, art. 9; 1996, chap. 12, art. 67; 1997, chap. 31, art. 180.
Professions de la santé réglementées, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 18	1993, chap. 37; 1996, chap. 1, annexe G, art. 27.
Programme ontarien d'exploration minière, Loi sur le ..	O.27		
Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 25, annexe B	
Programme Ontario au travail, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 25, annexe A	
Projet d'aide financière aux intervenants, Loi sur le ....	I.13		1993, chap. 27, annexe; L.R.O. 1990, chap. I.13, art. 16, abrogé.
Propriété et les droits civils, Loi sur la .....	P.29		
Protection contre les rayons X, Loi sur la .....	H.2		1992, chap. 32, art. 14; 1997, chap. 9, art. 4; chap. 15, art. 4.
Protection de l'environnement, Loi sur la .....	E.19		1992, chap. 1, art. 22 à 35; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 5; chap. 23, art. 66; chap. 27, art. 115; 1997, chap. 6, art. 3; chap. 7, art. 1 à 5; chap. 19, art. 34; chap. 30, annexe B, art. 21 à 23; chap. 37, art. 2.
Protection des droits des colons relativement au bois à pâte, Loi sur la .....	S.8		
Protection des locataires, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 24	
Protection des logements locatifs, Loi sur la .....	R.24		1994, chap. 2, art. 31 à 39; chap. 4, art. 16 à 24; 1997, chap. 24, art. 219, abrogé.
Protection des ouvrages publics, Loi sur la .....	P.55		
Protection des personnes mineures, Loi sur la .....	M.38		1994, chap. 10, art. 24, abrogé.
Protection des pratiques agricoles, Loi sur la .....	F.6		
Protection des régions sauvages, Loi sur la .....	W.8		1997, chap. 41, art. 126.
Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la .....	L.24		1994, chap. 27, art. 28 et 60; 1997, chap. 41, art. 121.
Protection du consommateur, Loi sur la .....	C.31		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 35, art. 1.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Protection du poisson et de la faune, Loi de 1997 sur la .	...	1997, chap. 41	
Protection et la promotion de la santé, Loi sur la . . . . .	H.7		1992, chap. 32, art. 16; 1994, chap. 26, art. 71; 1996, chap. 2, art. 67; 1997, chap. 15, art. 5; chap. 26, annexe; chap. 30, annexe D, art. 1 à 16.
Protocole du barreau, Loi sur le . . . . .	B.3		
Psychologues, Loi de 1991 sur les . . . . .	...	1991, chap. 38	
Publication des avis officiels, Loi sur la . . . . .	O.3		
Q			
Quais et les ports, Loi sur les . . . . .	W.6		
Qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier, Loi sur la . . . . .	T.17		1993, chap. 27, annexe.
R			
Récépissés d'entrepôt, Loi sur les . . . . .	W.3		
Recours collectifs, Loi de 1992 sur les . . . . .	...	1992, chap. 6	
Recouvrement du prix des produits agricoles, Loi sur le	F.10		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 21.
Redevances d'aménagement, Loi de 1997 sur les . . . . .	...	1997, chap. 27	1997, chap. 31, art. 146.
Redevances d'exploitation, Loi sur les (voir maintenant Redevances d'exploitation relatives à l'éducation, Loi sur les) . . . . .			
Redevances d'exploitation relatives à l'éducation, Loi sur les (anciennement Redevances d'exploitation, Loi sur les)	D.9		1994, chap. 23, art. 64; 1996, chap. 4, art. 44 à 53; 1997, chap. 27, art. 69; chap. 31, art. 147, abrogé.
Redressement des paiements aux municipalités et aux conseils scolaires, Loi sur le . . . . .	M.47		1997, chap. 31, art. 158, abrogé.
Réduction des opérations exorbitantes, Loi sur la . . . . .	U.2		
Régie des transports en commun de la région de Toronto, Loi sur la . . . . .	T.13		1996, chap. 9, art. 32; 1997, chap. 26, annexe; chap. 30, annexe E.
Régies des routes locales, Loi sur les . . . . .	L.27		1996, chap. 1, annexe M, art. 48; chap. 33, art. 29; 1997, chap. 19, art. 35; chap. 43, annexe F, art. 7.
Régies locales des services publics, Loi sur les . . . . .	L.28		1991, chap. 15, art. 37; 1997, chap. 43, annexe F, art. 8.
Régime d'actionnariat des employés, Loi sur le . . . . .	E.10		1993, chap. 16, art. 7; 1997, chap. 19, art. 43, abrogé.
Régime d'épargne-logement de l'Ontario, Loi sur le . . .	O.20		1994, chap. 17, art. 123 à 128; 1997, chap. 19, art. 18; chap. 24, art. 217.
Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario, Loi sur le . . . . .	O.31		1994, chap. 27, art. 94.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Régime de médicaments de l'Ontario, Loi sur le ..... (anciennement Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, Loi sur le)	O.10		1996, chap. 1, annexe G, art. 1 à 18; 1997, chap. 25, annexe E, art. 9.
Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, Loi sur le (voir maintenant Régime de médicaments de l'Ontario, Loi sur le)			
Régime de retraite des députés, Loi de 1996 sur le .....	...	1996, chap. 6, annexe A	1996, chap. 29, art. 66 à 69.
Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, Loi sur le .....	O.29		1991, chap. 54, art. 1 à 8; 1997, chap. 26, annexe.
Régime de retraite des enseignants, Loi sur le .....	T.1		1991, chap. 52, art. 1 à 8; 1993, chap. 39.
Régime de retraite des fonctionnaires, Loi sur le .....	P.48		1994, chap. 17, art. 145; 1996, chap. 1, annexe L, art. 1; chap. 6, art. 6.
Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario, Loi de 1994 sur le .....	...	1994, chap. 17, art. 143, annexe	1996, chap. 1, annexe L, art. 2.
Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le ..... (anciennement Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, Loi sur l')	S.28		1991, chap. 5, art. 1 à 12; 1996, chap. 31, art. 73, abrogé.
Régimes de retraite, Loi sur les .....	P.8		1997, chap. 28, art. 190 à 224.
Règlement des différends dans le secteur public, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 21, annexe A	
Règlement du conflit des enseignants de Windsor, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 42	1993, chap. 42, art. 9, abrogé.
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The East Parry Sound Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 24	1993, chap. 24, par. 10 (2), abrogé.
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lambton County Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 22	1993, chap. 22, par. 9 (2), abrogé.
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lennox and Addington County Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 1	
Réglementation de l'usage du tabac, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 10	1997, chap. 10, art. 26.
Réglementation des alcools et des jeux et la protection du public, Loi de 1996 sur la .....	...	1996, chap. 26, annexe	
Réglementation des entreprises, Loi de 1994 portant réforme de la .....	...	1994, chap. 32	
Réglementation des jeux, Loi de 1992 sur la ..... (anciennement Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les)	...	1992, chap. 24	1993, chap. 25, art. 25 à 43; 1996, chap. 26, art. 4.
Réglementation des loyers d'habitation, Loi sur la .....	R.29		1991, chap. 4; 1992, chap. 11, art. 137, abrogé, voir aussi 1993, chap. 27, art. 6 et annexe.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la ..... (anciennement Sciences de la santé, Loi sur les)	H.4		1991, chap. 18, art. 47.
Réglementation des munitions, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 20	
Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance, Loi sur la ..... (voir maintenant Interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation, Loi sur l')			
Règlements, Loi sur les .....	R.21		
Relations de travail, Loi sur les .....	L.2		1991, chap. 56; 1992, chap. 21, art. 2 à 57; 1993, chap. 27, annexe; chap. 36; chap. 38, art. 67; 1994, chap. 6, art. 27; 1995, chap. 1, art. 1, abrogé.
Relations de travail, Loi de 1995 sur les .....	...	1995, chap. 1, annexe A	1997, chap. 4, art. 83; chap. 31, art. 151.
Relations de travail dans l'agriculture, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 6	1995, chap. 1, art. 80, abrogé (voir aussi l'art. 81).
Relations de travail liées à la transition dans le secteur public, Loi de 1997 sur les .....	...	1997, chap. 21, annexe B	1997, chap. 31, art. 168.
Remèdes contre le cancer, Loi sur les .....	C.2		1997, chap. 15, art. 17, abrogé.
Rendement énergétique, Loi sur le .....	E.17		
Renseignements concernant le consommateur, Loi sur les .....	C.33		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 77; 1997, chap. 24, art. 210.
Renseignements exigés des personnes morales, Loi sur les .....	C.39		1994, chap. 17, art. 33 à 43; chap. 27, art. 79; 1995, chap. 3.
Réparations de véhicules automobiles, Loi sur les .....	M.43		1994, chap. 27, art. 93; 1997, chap. 35, art. 3.
Répartition des paiements périodiques, Loi sur la .....	A.23		
Représentants agricoles, Loi sur les .....	A.12		1994, chap. 27, art. 4, abrogé.
Représentation électorale, Loi sur la .....	R.26		1991, chap. 2; 1993, chap. 6; chap. 30; 1996, chap. 28, par. 1 (2), abrogé.
Représentation électorale, Loi de 1996 sur la .....	...	1996, chap. 28, annexe	
<i>Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982</i> .....	...	1982, chap. 59	1992, chap. 11, art. 136, abrogé.
Responsabilité des occupants, Loi sur la .....	O.2		
Responsabilité des propriétaires de chiens, Loi sur la ...	D.16		
Responsabilité des propriétaires de taureaux, Loi sur la .	B.15		1994, chap. 27, art. 13, abrogé.
Ressources en agrégats, Loi sur les .....	A.8		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 23, art. 61; chap. 27, art. 126; 1996, chap. 30, art. 1 à 55; 1997, chap. 26, annexe.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Ressources en eau de l'Ontario, Loi sur les .....	O.40		1992, chap. 23, art. 39; 1993, chap. 23, art. 73; chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 116; 1997, chap. 7, art. 6 à 8; chap. 30, annexe B, art. 24 et 25; chap. 37, art. 4.
Ressources en pétrole, en gaz et en sel, Loi sur les (anciennement Richesses pétrolières, Loi sur les) ....	P.12		1994, chap. 27, art. 131; 1996, chap. 30, art. 56 à 70.
Rétribution des députés à l'Assemblée, Loi de 1996 ge- lant la .....	..	1996, chap. 3	1996, chap. 6, art. 22, abrogé.
Revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario), Loi sur la .....	A.11		1994, chap. 27, art. 3; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (2), abrogé.
Revenu annuel garanti en Ontario, Loi sur le .....	O.17		1997, chap. 19, art. 17.
Richesses pétrolières, Loi sur les (voir maintenant Ressources en pétrole, en gaz et en sel, Loi sur les) .....	...		
<i>Ryerson Polytechnic University Act, 1977</i> (anciennement <i>The Ryerson Polytechnical Institute</i> <i>Act, 1977</i> )	...	1977, chap. 47	1993, chap. 1, art. 1 à 20.
S			
Sages-femmes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 31	
Salaires, Loi sur les .....	W.1		
Salles publiques, Loi sur les .....	P.39		1996, chap. 1, annexe M, art. 70, abrogé.
Santé et la sécurité au travail, Loi sur la .....	(O.1		1992, chap. 14, art. 2; chap. 21, art. 63; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 24, art. 35; chap. 25, art. 83; chap. 27, art. 120; 1995, chap. 1, art. 84; chap. 5, art. 28 à 32; 1997, chap. 4, art. 84; chap. 16, art. 2.
Santé mentale, Loi sur la .....	M.7		1992, chap. 32, art. 20; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 2, art. 72; 1997, chap. 15, art. 11.
<i>Sarnia-Lambton Act, 1989</i> .....	...	1989, chap. 41	1991, chap. 15, art. 44; 1993, chap. 20, art. 22; 1996, chap. 32, art. 96; 1997, chap. 29, art. 70.
Science Nord, Loi sur .....	S.4		1997, chap. 34, art. 4 et 5.
Sciences de la santé, Loi sur les (voir maintenant Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la)			
Sécurité professionnelle et l'assurance contre les acci- dents du travail, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 16, annexe A	1997, chap. 26, annexe.
Sépulture des anciens combattants, Loi sur la .....	W.2		1997, chap. 15, art. 17, abrogé.
Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les .....	C.11		1992, chap. 32, art. 3; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, par. 43 (2); 1996, chap. 2, art. 62.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Services aux personnes atteintes d'un handicap de développement, Loi sur les . . . . .	D.11		1992, chap. 32, art. 7.
Services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses, Loi sur les . . . . .	H.10		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 26, art. 72; 1997, chap. 15, art. 6.
Services de réadaptation professionnelle, Loi sur les . . .	V.5		1997, chap. 25, par. 4 (3), abrogé.
Services de santé municipaux, Loi sur les . . . . .	M.57		
Services des pompiers, Loi sur les . . . . .	F.15		1996, chap. 1, annexe Q, art. 1; 1997, chap. 4, art. 88, abrogé.
Services en français, Loi sur les . . . . .	F.32		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 25, annexe E, art. 3; chap. 26, annexe.
Services hospitaliers et médicaux prépayés, Loi sur les .	P.21		1997, chap. 28, art. 225 et 226.
Services policiers, Loi sur les . . . . .	P.15		1991, chap. 12; 1994, chap. 1, art. 25; 1995, chap. 4, art. 4; 1996, chap. 1, annexe Q, art. 3; 1997, chap. 8, art. 1 à 41; chap. 16, art. 12; chap. 17, art. 8 à 10; chap. 21, annexe A, art. 5.
Services prépayés, Loi sur les . . . . .	P.22		
Services publics, Loi sur les . . . . .	P.52		1991, chap. 15, art. 43; 1996, chap. 1, annexe M, art. 33; chap. 32, art. 84.
Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les (voir maintenant Réglementation des jeux, Loi de 1992 sur la)			
Services sociaux dispensés aux Indiens, Loi sur les . . . .	I.4		1997, chap. 25, annexe E, art. 4.
Société d'exploitation de la Place de l'Ontario, Loi sur la	O.34		1997, chap. 36, art. 2.
Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.37		1993, chap. 27, annexe.
Société de l'électricité, Loi sur la . . . . .	P.18		1992, chap. 10; 1994, chap. 11, art. 391; chap. 31; 1997, chap. 5, art. 68; chap. 16, art. 13; chap. 26, annexe; chap. 29, art. 66; chap. 31, art. 165; chap. 43, annexe G, art. 24.
Société de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.14		1997, chap. 26, annexe.
Société de logement de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.21		
Société de protection des animaux de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.36		1993, chap. 27, annexe; 1997, chap. 39, art. 11 et 12.
Société des casinos de l'Ontario, Loi de 1993 sur la . . . .	...	1993, chap. 25	1996, chap. 26, art. 5.
Société des loteries de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.25		1992, chap. 29; 1996, chap. 26, art. 6.
Société du barreau, Loi sur la (voir maintenant Barreau, Loi sur le)			
Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la . . . . .	M.11		1994, chap. 27, art. 104; 1997, chap. 26, annexe.
Société foncière de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.23		1993, chap. 23, art. 74, abrogé.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Société ontarienne d'aménagement municipal, Loi sur la	O.30	1997, chap. 43, annexe G	1993, chap. 23, art. 66, abrogé.
Société ontarienne d'assurance-dépôts, Loi sur la . . . . .	O.9		1997, chap. 19, art. 43, abrogé.
Société ontarienne d'évaluation foncière, Loi de 1997 sur la . . . . .	...		
Société ontarienne de gestion des déchets, Loi sur la . . .	O.39		1997, chap. 7, art. 9, abrogé.
Sociétés coopératives, Loi sur les . . . . .	C.35		1992, chap. 19, art. 1 à 24; 1994, chap. 17, art. 1 à 29; 1997, chap. 19, art. 3; chap. 24, art. 211; chap. 28, art. 34 à 49.
Sociétés de développement, Loi sur les . . . . .	D.10		
Sociétés de prêt et de fiducie, Loi sur les . . . . .	L.25		1992, chap. 32, art. 19; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 390; chap. 17, art. 103 à 121; 1996, chap. 2, art. 70; 1997, chap. 10, art. 28; chap. 19, art. 13; chap. 23, art. 9; chap. 28, art. 149 à 171.
Sociétés de services publics, Loi sur les . . . . .	P.53		
Sociétés en commandite, Loi sur les . . . . .	L.16		1994, chap. 27, art. 87.
Sociétés en nom collectif, Loi sur les . . . . .	P.5		
Sociétés par actions, Loi sur les . . . . .	B.16	1994, chap. 26	1993, chap. 16, art. 2; 1994, chap. 17, art. 30; chap. 27, art. 71.
Sociétés pour l'expansion des petites entreprises, Loi sur les . . . . .	S.12		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 17, art. 137 à 141; 1997, chap. 10, art. 47 et 48; chap. 10, art. 49, abrogé; <i>voir aussi</i> 1997, chap. 19, art. 24.
Soins de longue durée, Loi de 1994 sur les . . . . .	...		1996, chap. 2, art. 71; 1997, chap. 15, art. 10.
Sorties des édifices publics, Loi sur les . . . . .	E.3		1997, chap. 4, art. 86, abrogé.
Stabilisation des revenus agricoles, Loi sur la . . . . .	F.5		1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (3), abrogé.
Statistique, Loi sur la . . . . .	S.18		
Statistiques de l'état civil, Loi sur les . . . . .	V.4		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 102; 1997, chap. 9, art. 7.
Substitutions immobilières, Loi sur les . . . . .	S.7		1994, chap. 27, par. 43 (2); 1997, chap. 24, art. 221.
Subventions aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les . (voir maintenant Subventions de soutien aux munici- palités de l'Ontario, Loi sur les)			
Subventions de logement aux personnes âgées, Loi sur les . . . . .	E.5		
Subventions de soutien aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les . . . . . (anciennement Subventions aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les)	O.38		1991, chap. 11, art. 4; 1996, chap. 1, annexe M, art. 29 à 32; 1997, chap. 5, art. 67.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités, Loi sur les .....	M.59		1997, chap. 29, art. 63.
Successions, Loi sur les .....	E.21		1994, chap. 27, par. 43 (2); 1997, chap. 23, art. 8.
<i>Superannuation Adjustment Benefits Act</i> .....	...	L.R.O. 1980, chap. 490	1994, chap. 21, art. 1, abrogé.
<i>Superannuation Adjustment Benefits Act</i> , Loi de 1994 abrogeant la loi intitulée .....	...	1994, chap. 21	
Sûretés mobilières, Loi sur les .....	P.10		1991, chap. 44, art. 7; 1993, chap. 13, art. 2; 1996, chap. 5.
T			
Taux municipaux d'intérêt et d'escompte, Loi sur les ...	M.58		
Taxe de vente au détail, Loi sur la .....	R.31		1992, chap. 13; 1993, chap. 12; 1994, chap. 13; chap. 17, art. 135; 1996, chap. 18, art. 17 et 18; chap. 29, art. 23 à 31; 1997, chap. 10, art. 30 à 34; chap. 16, art. 16; chap. 19, art. 22; chap. 41, art. 125; chap. 43, annexe D.
Taxe sur l'essence, Loi de la .....	G.5		1991, chap. 13; 1992, chap. 9; 1994, chap. 18, art. 3; 1996, chap. 10, art. 4 à 16; 1997, chap. 19, art. 8.
Taxe sur le pari mutuel, Loi de la .....	R.1		1994, chap. 18, art. 7; 1996, chap. 18, art. 15 et 16; 1997, chap. 19, art. 20; chap. 43, annexe F, art. 12.
Taxe sur le tabac, Loi de la .....	T.10		1991, chap. 48; 1992, chap. 28, art. 1; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 18, art. 8; 1996, chap. 18, art. 19; chap. 29, art. 32 à 34; 1997, chap. 10, art. 42; chap. 19, art. 25; chap. 43, annexe E.
Taxe sur les carburants, Loi de la .....	F.35		1991, chap. 49; 1994, chap. 18, art. 2; 1996, chap. 10, art. 1 à 3; 1997, chap. 19, art. 7.
Techniciens dentaires, Loi sur les .....	D.6		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Techniciens en radiologie, Loi sur les .....	R.3		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Technologistes de laboratoire médical, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 28	1997, chap. 9, art. 5.
Technologues dentaires, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 23	
Technologues en radiation médicale, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 29	
Téléphone, Loi sur le .....	T.4		1993, chap. 27, annexe; 1996, chap. 32, art. 99.
Témoins de la Couronne, Loi sur les .....	C.52		
Terres protégées, Loi sur les .....	C.28		1994, chap. 27, art. 128.
Terres publiques, Loi sur les .....	P.43		1994, chap. 17, art. 133; chap. 25, art. 85; 1996, chap. 1, annexe N, art. 4.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Textes de lois, Loi sur les .....	S.21		
<i>Thunder Bay (City of) Act, 1968-69</i> .....	...	1968-1969, chap. 56	1996, chap. 32, art. 65.
<i>Timmins-Porcupine (City of) Act, 1972</i> .....	...	1972, chap. 117	1996, chap. 32, art. 64.
<i>Toronto Hospital Act, 1986</i> .....	...	1986, chap. 36	1997, chap. 45, art. 16, abrogé.
<i>Toronto Islands Act, 1980</i> .....	...	1980, chap. 60	1993, chap. 15, par. 34 (1), abrogé.
Tourisme, Loi sur le .....	T.16		1997, chap. 36, art. 4.
Trafic des billets de spectacle, Loi sur le .....	T.7		
Traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants), Loi de 1997 sur le ..	...	1997, chap. 32	1997, chap. 32, art. 11, abrogé.
Transfert des installations d'eau et d'égout aux municipalités, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 6, annexe A	
Transport de matières dangereuses, Loi sur le .....	D.1		
Transports en commun de banlieue, Loi sur les .....	C.23		
Travaux d'aménagement des voies publiques, Loi sur les	P.49		
Traversiers, Loi sur les .....	F.11		
Tribunaux judiciaires, Loi sur les .....	C.43		1991, chap. 46; 1993, chap. 27, annexe; Règl. de l'Ont. 922/93; 1994, chap. 12, art. 1 à 48; chap. 27, art. 43; 1996, chap. 25, art. 1 et 9; chap. 31, art. 65 et 66; 1997, chap. 19, art. 32; chap. 23, art. 5; chap. 26, annexe.
Tuteur et curateur public, Loi sur le .....	P.51		1992, chap. 32, art. 25; 1996, chap. 2, art. 75; 1997, chap. 23, art. 11.
U			
Usage du tabac dans les lieux de travail, Loi limitant l' ..	S.13		
V			
Valeurs mobilières, Loi sur les .....	S.5		1992, chap. 18, art. 56; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 11, art. 349 à 381; chap. 33; 1997, chap. 10, art. 36 à 40; chap. 19, art. 23; chap. 31, art. 179; chap. 43, annexe F, art. 13.
Véhicules de transport en commun, Loi sur les .....	P.54		1996, chap. 9, art. 14 à 25.
Véhicules tout terrain, Loi sur les .....	O.4		1997, chap. 41, art. 123.
Vente à l'encan du bétail, Loi sur la .....	L.22		1994, chap. 27, art. 26.
Vente d'objets, Loi sur la .....	S.1		1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 54.
Vente du pain, Loi sur la .....	B.11		1996, chap. 1, annexe M, art. 70, abrogé.
Vente en bloc, Loi sur la .....	B.14		1992, chap. 32, art. 2; 1993, chap. 27, annexe; 1994, chap. 27, art. 41.
Vente immobilière, Loi sur la .....	V.2		1993, chap. 27, annexe.
Vente internationale de marchandises, Loi sur la .....	I.10		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'au 31 décembre 1997
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Ventes pour impôts municipaux, Loi sur les .....	M.60		1994, chap. 27, art. 124.
Vergers abandonnés, Loi sur les .....	A.1		1994, chap. 27, art. 1; 1996, chap. 17, annexe J, par. 1 (1), abrogé.
Vérification des comptes publics, Loi sur la .....	A.35		
Vétérinaires, Loi sur les .....	V.3		

## TABLE DES PROCLAMATIONS

La table suivante énumère les lois d'intérêt public et les parties de lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et dans les volumes annuels ultérieurs qui sont entrées en vigueur par voie de proclamation.

### Abréviations

chapitre .....	chap.
article .....	art.
paragraphe .....	par.
alinéa .....	al.
disposition .....	disp.
Lois refondues de l'Ontario de 1990 ....	<b>L.R.O. 1990</b>

### Table des proclamations

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Accidents du travail et la Loi sur la santé et la sécurité au travail, Loi modifiant la Loi sur les : 1994, chap. 24	
— art. 1 à 6, 8 à 11, 15, par. 16 (2) et (3), art. 17, 18, 20, 23, 24, par. 25 (1) et (3), art. 26 à 37 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1995
— par. 16 (4) et 25 (4) .....	30 janvier 1995
— art. 21 et 22 .....	3 avril 1995
— art. 7, 12, 13, 14, par. 16 (1), art. 19 .....	10 avril 1995
Accidents du travail et la Loi sur la santé et la sécurité au travail, Loi modifiant la Loi sur les : 1995, chap. 5	
— par. 6 (2), art. 7 et 11, par. 30 (1) .....	17 juillet 1996
Administration de la zone résidentielle des îles de Toronto, Loi sur l' : 1993, chap. 15 .....	15 décembre 1993
AgriCorp, Loi sur : 1996, chap. 17, annexe A	
— art. 1, al. 2 b), par. 3 (1) et (6), art. 4, 5, 8, 9, 10, par. 14 (3), 17 (1) et (2) .....	18 juillet 1996
— al. 2 a), par. 3 (2) à (5), (7) à (9), art. 6, 7, 11, 12, 13, par. 14 (1) et (2), art. 15, 16, par. 17 (3) et (4), art. 18 et 19 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1997
Alcools, les jeux et le financement des organismes de bienfaisance dans l'intérêt public, Loi régissant les : 1996, chap. 26	
— art. 7 et 8 .....	6 février 1997
— par. 3 (6), (7), (12) et (16), 4 (2), (8), (9), (10), (11), (15), (19), (20), (21) et (25) et art. 5 et 6 .....	6 mars 1997

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Amélioration de la qualité de l'éducation, Loi sur l' : 1997, chap. 31	
— par. 1 (1), (4) à (7) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 1 (2) et (3) .....	31 août 1998
— art. 2 à 6 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 7 (1) .....	31 août 1998
— par. 7 (2) à (10) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 8 à 80 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 81 .....	31 août 1998
— art. 82 à 100 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 101 (1) à (3) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 102 à 112 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 113 (1) à (4) et (6) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 113 (5) .....	1 <sup>er</sup> février 1998
— art. 114 et 115 .....	31 août 1998
— par. 116 (1), (3), (4), (6), (8) et (9) .....	31 août 1998
— par. 116 (2), (5) et (7) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 117, 118 et 119 .....	31 août 1998
— art. 120 à 127 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
[voir aussi le par. 287.2 (3) tel qu'il est énoncé à l'art. 127] .....	31 mars 1998
— art. 128 à 140 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 143 à 146 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 147 .....	1 <sup>er</sup> février 1998
— art. 148 à 163 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 165 et 166 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 167 (1) à (6) et (8) à (10) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 167 (7) .....	31 août 1998
— art. 168 à 179 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— par. 180 (2) .....	31 mars 1998
— par. 180 (1), (3) et (4) .....	31 mars 1998
— par. 180 (5) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— art. 181 et 182 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
Amélioration des administrations locales, Loi sur l' : 1996, chap. 32	
— art. 16 à 21, 24 à 42, par. 49 (1) à (4), (6) à (9), art. 50, 51, 53, 59, par. 67 (6) à (38), 69 .	
(5) à (41), art. 71, par. 74 (2) à (5), art. 76, par. 78 (7) à (10), (14) à (16), (18) à (54), art.	
81, 82, 84, par. 85 (2) à (39), art. 97, 98 et 100. ....	6 mars 1997
Amélioration des normes d'emploi, Loi sur l' : 1996, chap. 23 .....	1 <sup>er</sup> décembre 1996
Aménagement du territoire et des municipalités, Loi modifiant des lois en ce qui concerne l' :	
1994, chap. 23	
— art. 1, 51 à 55, 59, 64, 77 à 88, 91, 92 et 93 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1995
— partie III (art. 3 à 50), art. 56, 57, 60 à 63, 66 à 76, 89 et 90 .....	28 mars 1995
Application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs, Loi sur l' :	
1996, chap. 19 .....	22 juillet 1996
Arbitrage, Loi sur l' : 1991, chap. 17 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1992
Assurance-récolte (Ontario), Loi sur l' : 1996, chap. 17, annexe C .....	1 <sup>er</sup> janvier 1997
Assurances, Loi modifiant des lois concernant les : 1993, chap. 10 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1994
Audiologistes et les orthophonistes, Loi sur les : 1991, chap. 19	
— art. 1 à 11 et 13 à 15 .....	31 décembre 1993
Barreau (financement des recours collectifs), Loi modifiant la Loi sur le : 1992, chap. 7 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Budget, Loi modifiant des lois en fonction du : 1993, chap. 16	
— art. 1 .....	1 <sup>er</sup> mai 1994
— art. 2 et 3 .....	1 <sup>er</sup> mars 1995



Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les : 1994, chap. 11 — art. 337, partie XX (art. 349 à 369, 371 à 381), art. 388, 393, 394 ..... — partie XIX (art. 336, 338 à 348) ..... — art. 1 à 44, 46 à 335, 382, 384 à 387, 389 à 392, 395 à 397 .....	11 juillet 1994 1 <sup>er</sup> février 1995 1 <sup>er</sup> mars 1995
Camionnage, Loi modifiant la Loi sur le : 1991, chap. 50 — art. 1, 2, 4, 5 et par. 7 (2) .....	1 <sup>er</sup> octobre 1992
Charte des droits des victimes d'actes criminels : 1995, chap. 6 .....	11 juin 1996
Charte des droits environnementaux : 1993, chap. 28 .....	15 février 1994
Chemins de fer d'intérêt local, Loi sur les : 1995, chap. 2 .....	1 <sup>er</sup> juillet 1996
Chiropraticiens, Loi sur les : 1991, chap. 21 — art. 1 à 12 et 14 à 16 .....	31 décembre 1993
Cimetières (révisée), Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.4 ..... Remarques : — voir à l'art. 88 l'abrogation du chap. C.3 des L.R.O. 1990 — Cimetières, Loi sur les : 1989, chap. 50, art. 88 proclamé en vigueur le 15 juin 1992	1 <sup>er</sup> avril 1992
Code de la route : L.R.O. 1990, chap. H.8 — art. 175 .....	1 <sup>er</sup> juillet 1991
Code de la route (conducteurs débutants), Loi modifiant le : 1993, chap. 40 — art. 1 à 3, par. 4 (1) et (2), (4) et (5), art. 5 à 10 .....	6 juin 1994
Code de la route (dimensions et poids), Loi modifiant le : 1993, chap. 34 .....	31 janvier 1994
Code de la route (panneau de véhicule lent), Loi modifiant le : 1994, chap. 28 .....	1 <sup>er</sup> décembre 1996
Code du bâtiment, Loi sur le : 1992, chap. 23 — art. 1 à 38, par. 39 (1), (3) à (5), (7) à (10) et art. 40 à 44 .....	1 <sup>er</sup> juillet 1993
Commission des services financiers de l'Ontario, Loi sur la : 1997, chap. 28 — par. 5 (1), 34 (1) et (2), art. 38, 43 et 48, par. 49 (2), art. 150, 177, 180, 184, 191, 192, 193, 194, 195, 197, 198, 220 et 223 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
Conseil du Trésor, Loi sur le : 1991, chap. 14 .....	16 août 1991
Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre, Loi sur le : 1993, chap. 9 ..	1 <sup>er</sup> septembre 1993
Consentement au traitement, Loi sur le : 1992, chap. 31 — art. 35, 36 et 37 ..... — art. 1 à 34, 38 à 52 .....	27 juillet 1994 3 avril 1995
Consentement aux soins de santé, Loi sur le : 1996, chap. 2, annexe A ..... (Voir 1996, chap. 2, art. 2)	29 mars 1996
Consentement et la capacité, Loi modifiant des lois en ce qui concerne le : 1992, chap. 32 — art. 1 à 19, par. 20 (1) à (8), (10), (11), (13), (15) à (17), (19) à (28), (30) à (62), art. 21 à 29 .....	3 avril 1995
Contrôle des loyers, Loi sur le : 1992, chap. 11 .....	10 août 1992
Croissance de l'emploi et la réduction des impôts, Loi sur la : 1997, chap. 10 — art. 36 à 40 .....	1 <sup>er</sup> novembre 1997
Dentistes, Loi sur les : 1991, chap. 24 — art. 1 à 13 et 15 à 17 .....	31 décembre 1993
Denturologistes, Loi sur les : 1991, chap. 25 — art. 1 à 11 et 13 à 15 .....	31 décembre 1993
Développement économique communautaire, Loi sur le : 1993, chap. 26 — art. 1 à 48 .....	31 janvier 1994

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Diététistes, Loi sur les : 1991, chap. 26 — art. 1 à 9 et 11 à 13 .....	31 décembre 1993
Diverses lois fiscales et la Loi sur les permis d'alcool, Loi modifiant : 1994, chap. 18 — par. 5 (1), (2), (3), (6) et (7) ..... — par. 2 (13) et (14) ..... — par. 2 (11), (12) et (15), 3 (10), (11), (14) et (19), 7 (5), 8 (5), (6), (8), (10) et (15) ..... — par. 6 (8), (10), (12), (13), (14), (15), (17) et (20) .....	17 novembre 1994 1 <sup>er</sup> janvier 1995 1 <sup>er</sup> février 1995 1 <sup>er</sup> janvier 1998
Dossiers de renseignements sur les véhicules d'occasion, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1993, chap. 13 .....	4 octobre 1993
Droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel, Loi sur le : 1994, chap. 39 ..	1 <sup>er</sup> mai 1995
Droits des résidents, Loi sur les : 1994, chap. 2 — art. 40 à 53 ..... — art. 1 à 39 ..... [voir aussi le par. 52 (2) et (3)]	14 juillet 1994 22 août 1994
Économies et la restructuration, Loi sur les : 1996, chap. 1 — annexe E ..... — annexe F (parties I, II, III et V) ..... (partie IV) ..... — annexe G (par. 6 (4), art. 12) ..... (art. 1 à 5, par. 6 (1), (3), (5), (6), art. 8 à 11, 13, 14, par. 15 (1) à (4), (6) à (10), art. 16 à 27) ..... (art. 28 et 29 – [abrogés]) ..... — annexe H (par. 1 (2), art. 2 à 8, 10, 11, 12 [à l'exception du par. 17.1 (8) de la <i>Loi sur</i> <i>l'assurance-santé</i> ], 13 [à l'exception des par. 18 (3) et 18 (8) de la <i>Loi sur</i> <i>l'assurance-santé</i> ], 15 à 22, 30 à 34, par. 35 (1), (2) et (4) à (10) et art. 36 à 40) — annexe N (art. 2) ..... (art. 1) ..... (art. 3 et 4) .....	6 mars 1996 1 <sup>er</sup> mars 1996 1 <sup>er</sup> avril 1996 1 <sup>er</sup> mars 1996  27 mai 1996 29 mai 1996  1 <sup>er</sup> mai 1996 29 mars 1996 17 mai 1996 4 octobre 1996
Enregistrement des actes, Loi sur l' : L.R.O. 1990, chap. R.20 — par. 92 (6) [abrogation de l'article 92] .....	30 juillet 1997
Enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce, Loi sur l' : 1991, chap. 44 .....	1 <sup>er</sup> mars 1992
Ensemble complet de mesures visant la sécurité routière, Loi sur un : 1997, chap. 12 — art. 3 et 4 ..... — art. 14 ..... — art. 15 et 16 ..... — art. 6, 9, 10 et 11 .....	1 <sup>er</sup> août 1997 1 <sup>er</sup> septembre 1997 31 décembre 1997 2 février 1998
Équité en matière d'emploi, Loi sur l' : 1993, chap. 35 .....	1 <sup>er</sup> septembre 1994
Équité salariale, Loi modifiant la Loi sur l' : 1993, chap. 4 — art. 1 à 23 .....	1 <sup>er</sup> juillet 1993
Ergothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 33 — art. 1 à 10 et 12 à 14 .....	31 décembre 1993
Établissements de commerce de détail, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1991, chap. 45 .....	1 <sup>er</sup> décembre 1991
Financement équitable des municipalités (n <sup>o</sup> 2), Loi sur le : 1997, chap. 29 — par. 6 (2) et art. 7 .....	31 décembre 1997
Fonction publique et les relations de travail, Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1993, chap. 38 — art. 1 à 22 et 25 à 73 ..... (voir aussi le par. 63 (6) [28.43])	14 février 1994

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Formalités administratives au ministère des Finances, Loi visant à réduire les : 1997, chap. 19 — art. 13 .....	1 <sup>er</sup> décembre 1997
Harmonisation des lignes directrices fédérales et provinciales sur les aliments pour les enfants, Loi sur l' : 1997, chap. 20 .....	1 <sup>er</sup> décembre 1997
Hygiénistes dentaires, Loi sur les : 1991, chap. 22 — art. 1 à 13 et 15 à 17 .....	31 décembre 1993
Îles de Toronto, Loi modifiant la loi sur les : 1996, chap. 15 — art. 1 à 17, par. 19 (3), 20 (1) à (5) et (7), art. 21 et 22 .....	22 juillet 1996
— art. 18 et par. 20 (6) .....	12 août 1996
Imposition des corporations, Loi modifiant la Loi sur l' : 1994, chap. 14 — par. 34 (1), 36 (5) et (7), 37 (1) et (3), 39 (1), 40 (1), (3) et (5), 41 (1) .....	1 <sup>er</sup> août 1995
Infirmières et infirmiers, Loi sur les : 1991, chap. 32 — art. 1 à 15 et 17 à 19 .....	31 décembre 1993
Infractions de stationnement, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1992, chap. 20 ...	1 <sup>er</sup> septembre 1993
Infractions provinciales, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1993, chap. 31 .....	15 août 1994
Inhalothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 39 — art. 1 à 11 et 13 à 15 .....	31 décembre 1993
Intégrité des députés, Loi sur l' : 1994, chap. 38 .....	6 octobre 1995
Intervention, Loi sur l' : 1992, chap. 26 — art. 4, 14, 15 et 16 .....	15 septembre 1993
— art. 1, 2, 5, 6, al. 7 (1) a), e) à o), par. 7 (2) à (6), art. 8 à 13, 31, 34, 35, 40, 42 .....	3 octobre 1994
— art. 3, al. 7 (1) b), c) et d), par. 7 (7) et (8), art. 17 à 30, 32, 33, 36 à 39, 41, 43, 44, annexe	3 avril 1995
Intervention, le consentement et la prise de décisions au nom d'autrui, Loi modifiant des lois en ce qui concerne l' : 1996, chap. 2 .....	29 mars 1996
Juges de paix, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. J.4 — par. 2 (3) .....	1 <sup>er</sup> septembre 1994
Massothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 27 — art. 1 à 10 et 12 à 14 .....	31 décembre 1993
Médecins, Loi sur les : 1991, chap. 30 — art. 1 à 13 et 15 à 17 .....	31 décembre 1993
Mesures budgétaires, Loi sur les : 1994, chap. 17 — art. 130 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1995
— art. 144 .....	18 novembre 1994
— art. 33, 34, 35, 37 à 44 .....	1 <sup>er</sup> avril 1995
— partie X (art. 103 à 120 et 122) .....	1 <sup>er</sup> décembre 1997
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, Loi modifiant des lois en ce qui concerne le : 1996, chap. 17 — annexe D .....	1 <sup>er</sup> avril 1997
— annexe E .....	1 <sup>er</sup> mars 1997
— annexe F .....	1 <sup>er</sup> avril 1997
— annexe G .....	1 <sup>er</sup> mars 1997
— annexe H .....	18 juillet 1996
— annexe I .....	1 <sup>er</sup> mars 1997
— annexe J (par. 1 (3)) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1997
(par. 1 (1), (4) et (6)) .....	1 <sup>er</sup> mars 1997
(par. 1 (8)) .....	1 <sup>er</sup> avril 1997
(par. 1 (7)) .....	3 novembre 1997

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et les conseils scolaires de langue française, Loi modifiant des lois concernant la : 1994, chap. 1 — par. 22 (7) et (8), art. 24 .....	1 <sup>er</sup> juillet 1994
Municipalités, Loi modifiant des lois concernant les : 1992, chap. 15 — al. 2 (2) b), par. 3 (3) et (4), 8 (1), art. 26, par. 27 (2) et (7), art. 46, 47, 54, 62, par. 63 (2) et (6), art. 69, 76, par. 77 (2) et (6) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Nombre de députés, Loi réduisant le : 1996, chap. 28 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1997
(Voir le par. 5 (2) du chap. 28 de 1996) Normes d'emploi (Programme de protection des salaires des employés), Loi modifiant la Loi sur les : 1991, chap. 16 — art. 1 à 5 et 7 à 18 .....	18 octobre 1991
— art. 6 .....	20 janvier 1992
— art. 19 .....	10 février 1992
Obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, Loi sur les : 1996, chap. 31 — art. 1 à 5, par. 6 (1) à (4), (6) à (8), 7 (1) à (3), (8), 8 (1), (3) à (11), art. 9 à 22, par. 23 (1), (3), (5), (6), art. 24 à 32, 40, par. 41 (1), (2), (5) à (9), (12), (13), (15) à (19), (21), art. 42, 44, 47 à 63, 65 à 67, par. 72 (1), art. 73 à 75 .....	12 mai 1997
— par. 7 (4) à (7), 8 (2), art. 33 à 39, 68, 69 et 70 .....	29 septembre 1997
Office de la qualité et de la responsabilité en éducation, Loi sur l' : 1996, chap. 11 .....	5 juillet 1996
Opticiens, Loi sur les : 1991, chap. 34 — art. 1 à 12 et 14 à 16 .....	31 décembre 1993
Optométristes, Loi sur les : 1991, chap. 35 — art. 1 à 13 et 15 à 17 .....	31 décembre 1993
Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Loi sur l' : 1996, chap. 12 — art. 1 à 17, 40 à 61, par. 64 (9), art. 68 et 69 .....	5 juillet 1996
— art. 62 et 63 .....	4 avril 1997
— parties III, IV, V, VI, VII, VIII (art. 18 à 39), par. 64 (1) à (8), (10) à (12), art. 65, 66, 67 .....	20 mai 1997
Pharmaciens, Loi sur les : 1991, chap. 36 — art. 1 à 14 et 16 à 18 .....	31 décembre 1993
Physiothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 37 — art. 1 à 12 et 14 à 16 .....	31 décembre 1993
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi sur la : 1994, chap. 23, annexe A (Voir 1994, chap. 23, par. 1 (1))	1 <sup>er</sup> janvier 1995
Podologues, Loi sur les : 1991, chap. 20 — art. 1 à 14 et 16 à 18 .....	31 décembre 1993



Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Pratiques de gestion et aux services du gouvernement, Loi modifiant des lois en ce qui a trait aux : 1994, chap. 27	
— par. 139 (7) et (8) .....	31 décembre 1994
— par. 128 (2) .....	31 janvier 1995
— par. 71 (1) à (34), (36), (37), (38), 72 (1), (3) à (9), 78 (1), (2), (4) à (13), 79 (1), (3) à (6), art. 82, par. 87 (2) à (9) .....	1 <sup>er</sup> mars 1995
— art. 49 .....	1 <sup>er</sup> mars 1995
— art. 56 à 61, par. 63 (1), (2), (3) .....	1 <sup>er</sup> avril 1995
— par. 136 (1) et (2) .....	1 <sup>er</sup> mars 1995
— par. 138 (2), (3), (4), (7) et (8), 139 (1) à (5), art. 140 à 143 .....	1 <sup>er</sup> mars 1995
— par. 138 (5) et (6), 139 (6), (9) et (10) .....	1 <sup>er</sup> avril 1995
— par. 89 (2) et (4) .....	1 <sup>er</sup> mai 1995
— par. 65 (1) à (6), (8) à (24), art. 66 .....	17 avril 1995
— art. 106 .....	1 <sup>er</sup> novembre 1995
— par. 129 (1), (2), (3), (8), (10), (12) et (16) .....	11 octobre 1995
— par. 138 (13) .....	15 mars 1996
— par. 72 (2) .....	15 juillet 1996
— par. 78 (3) .....	1 <sup>er</sup> septembre 1996
— art. 45 .....	15 novembre 1996
Prévention et la protection contre l'incendie, Loi sur la : 1997, chap. 4	
— art. 1 à 91, 94 et 95 .....	29 octobre 1997
Prise de décisions au nom d'autrui, Loi sur la : 1992, chap. 30 .....	3 avril 1995
Processus d'évaluation environnementale et de consultation publique, Loi améliorant le : 1996, chap. 27 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1997
Professions de la santé réglementées, Loi sur les : 1991, chap. 18	
par. 1 (1), art. 7, 8, 9, 10, al. 11 (1) c), art. 14, 15, 16, 17 et 38 .....	1 <sup>er</sup> août 1992
— par. 1 (2), art. 2 à 6, al. 11 (1) a), b), d) et e), par. 11 (2), art. 12, 13, 18 à 37, 39 à 45, par. 46 (1), art. 47 à 50, points 1 à 5 et 7 à 16 du tableau, annexes 1 et 2 .....	31 décembre 1993
Professions de la santé réglementées, Loi modifiant la Loi sur les : 1993, chap. 37 .....	31 décembre 1993
Projet d'aide financière aux intervenants, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. I.13	
— par. 16 (1) [abrogation de la Loi] .....	1 <sup>er</sup> avril 1996
Protection et l'aménagement du territoire, Loi sur la : 1996, chap. 4	
— art. 1 à 7, par. 8 (1), art. 9 à 18, par. 19 (2) à (4), art. 20, 22 à 27, par. 28 (1) à (4), (6) à (15), art. 29 à 41, 43, 54 et 66 .....	22 mai 1996
Psychologues, Loi sur les : 1991, chap. 38	
— art. 1 à 12 et 14 à 16 .....	31 décembre 1993
Recours collectifs, Loi sur les : 1992, chap. 6 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Réduction d'impôts et la croissance économique, Loi sur la : 1996, chap. 18	
— art. 15 et 16 .....	30 septembre 1996
Réforme de l'aide sociale, Loi sur la : 1997, chap. 25	
— Annexe C (par. 1 (1), 2 (1) et (2)) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
— Annexe D (art. 1, 3, 12 et 13) .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi modifiant la Loi sur le : 1991, chap. 5 .....	1 <sup>er</sup> mars 1992
Règlement des différends dans le secteur public, Loi sur le : 1997, chap. 21, annexe A .....	29 octobre 1997
Réglementation de l'usage du tabac, Loi sur la : 1994, chap. 10 .....	30 novembre 1994
Réglementation des alcools et des jeux et la protection du public, Loi sur la : 1996, chap. 26, annexe	
— art. 1, 2, 5, 7, par. 8 (1), art. 16 et 17 .....	6 février 1997

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Réglementation des entreprises, Loi portant réforme de la : 1994, chap. 32 .....	3 avril 1995
Relations de travail, Loi modifiant la Loi sur les : 1993, chap. 36	
— art. 2 .....	28 janvier 1994
Relations de travail et à l'emploi, Loi modifiant des lois en ce qui a trait aux : 1992, chap. 21 ..	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Relations de travail liées à la transition dans le secteur public, Loi sur les : 1997, chap. 21, annexe B .....	29 octobre 1997
Ressources en agrégats et les richesses pétrolières, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1996, chap. 30 .....	27 juin 1997
Ryerson Polytechnic University, Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1993, chap. 1 ..	14 juin 1993
Sages-femmes, Loi sur les : 1991, chap. 31	
— art. 1 à 11 et 13 à 15 .....	31 décembre 1993
Sécurité routière, Loi sur la : 1996, chap. 20	
— art. 3, 13 à 21, 23 à 29 .....	28 octobre 1996
— art. 1, 5, 7, 8, 9, 10 et 30 .....	29 novembre 1996
— art. 2 .....	26 janvier 1998
Sécurité routière (n° 2), Loi sur la : 1996, chap. 33	
— art. 11, 14 et 15 .....	3 mars 1997
— art. 13, 18 à 35 .....	1 <sup>er</sup> avril 1997
— art. 1, 2, 4 à 10, 16 et 17 .....	28 novembre 1997
Services policiers, Loi modifiant la Loi sur les : 1997, chap. 8 .....	27 novembre 1997
Services relatifs au jeu, Loi sur les : 1992, chap. 24 .....	1 <sup>er</sup> février 1993
Société de l'électricité, Loi modifiant la Loi sur la : 1994, chap. 31	
— art. 2 .....	26 décembre 1994
Société des casinos de l'Ontario, Loi sur la : 1993, chap. 25	
— par. 21 (1), (3) à (5) et art. 22 et 23 .....	8 décembre 1993
— art. 1 à 20, 24 à 29, 30 [3.1 à 3.9], 31, 32, 33, par. 34 (2), art. 35 à 45 .....	11 février 1994
Société ontarienne d'évaluation foncière, Loi sur la : 1997, chap. 43, annexe G	
— art. 25 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1998
Sociétés coopératives, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1992, chap. 19 .....	24 août 1992
Soins de longue durée, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1993, chap. 2	
— art. 1 à 5, 7 à 9, par. 10 (2) à (11), (13), art. 11 à 14, 16, 17, 19, 20, par. 21 (2) à (9), art. 22, 25 à 27, 29 à 32, 34 à 41, par. 43 (1) à (6), (8) à (12), art. 44 à 46 .....	1 <sup>er</sup> juillet 1993
— art. 23 et 24 .....	1 <sup>er</sup> juin 1994
— art. 6, par. 10 (1) et (12), art. 15, 18, par. 21 (1), art. 28, 33, 42, par. 43 (7) .....	1 <sup>er</sup> juillet 1994
Soins de longue durée, Loi sur les : 1994, chap. 26	
— art. 1 à 10, 23 à 27 .....	31 mars 1995
Stabilité au cours de la transition dans le secteur public, Loi visant à assurer la : 1997, chap. 21	29 octobre 1997
Stabilité des taux d'assurance-automobile, Loi sur la : 1996, chap. 21 .....	1 <sup>er</sup> novembre 1996
Taxe sur le tabac et les alcools (résidents de retour), Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1992, chap. 28 .....	1 <sup>er</sup> février 1993
Technologistes de laboratoire médical, Loi sur les : 1991, chap. 28	
— art. 1 à 12 et 14 à 16 .....	31 décembre 1993
Technologues dentaires, Loi sur les : 1991, chap. 23	
— art. 1 à 10 et 12 à 14 .....	31 décembre 1993
Technologues en radiation médicale, Loi sur les : 1991, chap. 29	
— art. 1 à 13 et 15 à 17 .....	31 décembre 1993

Titre de la loi et citation	Date d'entrée en vigueur
Tribunaux judiciaires (rémunération des juges surnuméraires), Loi modifiant la Loi sur les : 1991, chap. 46 .....	1 <sup>er</sup> janvier 1992
Tribunaux judiciaires, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1994, chap. 12 — art. 1 à 8, 10 à 17, par. 18 (1), (3) à (6), art. 19 à 22, par. 23 (1) et (3), art. 24, par. 25 (1), (3), art. 26 à 49, 58 et 59 ..... — art. 8 [21.3 (2)] .....	28 février 1995 1 <sup>er</sup> août 1995
Valeurs mobilières, Loi modifiant la Loi sur les : 1994, chap. 33 — art. 1 à 7, 8 [à l'exception de l'art. 143.1], 9 à 11 ..... — art. 8 [143.1] .....	1 <sup>er</sup> janvier 1995 1 <sup>er</sup> mars 1995

## TABLE DES LOIS NON PROCLAMÉES

La table suivante énumère les lois et les parties de lois figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et dans les volumes annuels ultérieurs qui, au 5 janvier 1998, n'avaient pas été proclamées en vigueur.

### Abréviations

chapitre .....	<b>chap.</b>
article .....	<b>art.</b>
paragraphe .....	<b>par.</b>
alinéa .....	<b>al.</b>
disposition .....	<b>disp.</b>
Lois refondues de l'Ontario de 1990 ....	<b>L.R.O. 1990</b>

### Table des dispositions non proclamées

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Alcools, les jeux et le financement des organismes de bienfaisance dans l'intérêt public, Loi régissant les : 1996, chap. 26 .....	art. 1, 2, par. 3 (1) à (5), (8) à (11), (13) à (15), (17) et (18), par. 4 (1), (3) à (7), (12) à (14), (16), (17), (18), (22), (23) et (24).
Amélioration de la qualité de l'éducation, Loi sur l' : 1997, chap. 31 .....	par. 101 (4) et art. 164.
<i>Voir aussi</i> le par. (1.2) tel qu'il est énoncé au par. 1 (4) le par. 191.1 (5) tel qu'il est énoncé à l'art. 97 le par. 277.6 (1) tel qu'il est énoncé à l'art. 122 le par. 277.6 (2) tel qu'il est énoncé à l'art. 122 le par. 277.6 (3) tel qu'il est énoncé à l'art. 122 le par. 277.12 (6) tel qu'il est énoncé à l'art. 122 le par. 277.12 (7) tel qu'il est énoncé à l'art. 122	
Amélioration des services, Loi sur l' : 1997, chap. 30 .....	<b>annexe B</b> , art. 1 à 28.
Amélioration des services d'eau et d'égout, Loi sur l' : 1997, chap. 6 .....	art. 3, 4 et 5.
Amélioration des tribunaux, Loi sur l' : 1996, chap. 25 .....	partie IV (art. 8 à 10).
<i>(Voir aussi</i> le par. 1 (3) [21.5 (5)])	
Amélioration du processus d'autorisation environnementale, Loi sur l' : 1997, chap. 7 .....	art. 2.
Aménagement du territoire et des municipalités, Loi modifiant des lois en ce qui concerne l' : 1994, chap. 23 .....	partie II (art. 2), art. 58 et 65.
Barreau, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. L.8 .....	partie II (art. 66 à 74) [modifications de la Loi].
Biens immatériels non réclamés, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. U.1 .....	Toutes
Bonne gestion des finances publiques, Loi sur la : 1996, chap. 29 .	art. 31.
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les : 1994, chap. 11	art. 45.
Chasse et la pêche, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. G.1 .....	par. 93 (2) [abrogation de la disp. 4 du par. 93 (1)].
Cinéma, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. T.6 .....	par. 39 (4) [nouvelle adoption de l'art. 39].
Code de la route : L.R.O. 1990, chap. H.8 .....	par. 32 (7), 52 (2) [modification du par. 52 (1)], par. 144 (2) et (3).



Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Code du bâtiment, Loi sur le : 1992, chap. 23 .....	par. 39 (2) et (6).
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. O.13 .....	par. 1 (2) [nouvelle adoption de la définition], partie II ( <i>voir</i> l'art. 45).
Commission des services financiers de l'Ontario, Loi sur la : 1997, chap. 28 .....	art. 1 à 4, par. 5 (2) à (5), art. 6 à 33, par. 34 (3), art. 35, 36, 37, 39, 42, 44 à 47, par. 49 (1), art. 50 à 149, 151 à 176, 178, 179, 181, 183, 185 à 190, 196, 199 à 219, 221, 222, 224 à 228, 230 et 231.
Condominiums, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.26 .....	par. 36 (7), art. 56 et 57 – <i>Voir</i> l'art. 58.
Contrat social, Loi sur le : 1993, chap. 5 .....	<i>Voir</i> le par. 57 (1) [abrogation de certains articles de la Loi].
Contrôle des transferts d'eau, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. W.4 .....	Toutes
Crédits d'impôt pour créer des emplois, Loi accordant des : 1997, chap. 43 .....	<b>annexe B</b> , par. 4 (10).
Croissance de l'emploi et la réduction des impôts, Loi sur la : 1997, chap. 10 .....	art. 31 et 49.
Diverses lois fiscales et la Loi sur les permis d'alcool, Loi modifiant : 1994, chap. 18 .....	par. 5 (4), (5), (8) et (9).
Divulgaration des intérêts des membres des administrations locales, Loi sur la : 1994, chap. 23, annexe B [ <i>Voir</i> 1994, chap. 23, par. 2 (1)] .....	Toutes
Drainage au moyen de tuyaux, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. T.8 .....	par. 3 (3) et (4), 3 (6) [modification du par. 3 (2)].
Droit de l'enfance, Loi portant réforme du : L.R.O. 1990, chap. C.12 .....	art. 77 à 84 [modifications de la Loi], <i>voir</i> l'art. 85.
Économies et la restructuration, Loi sur les : 1996, chap. 1 .....	<b>annexe H</b> par. 1 (1), art. 9 [ <i>voir aussi</i> l'art. 9 (par. 12 (3) de la <i>Loi sur l'assurance-santé</i> )], <i>voir</i> l'art. 12 [par. 17.1 (8) de la <i>Loi sur l'assurance-santé</i> ], <i>voir</i> l'art. 13 [par. 18 (3) et (8) de la <i>Loi sur l'assurance-santé</i> ], art. 14, 23 à 29, par. 35 (3).
	<b>annexe N</b> art. 5.
	<b>annexe O</b> art. 26, 28, 30, 31, par. 32 (2) à (5), art. 39.
Ensemble complet de mesures visant la sécurité routière, Loi sur un : 1997, chap. 12 .....	art. 1, 2, 5, 7 et 8.
Établissements de bienfaisance, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.9 .....	par. 4 (1), 5 (3) [nouvelle adoption de l'al. 5 (1) b)].
Extension des services infirmiers à l'intention des patients, Loi sur l' : 1997, chap. 9 .....	Toutes
Financement équitable des municipalités (n° 2), Loi sur le : 1997, chap. 29 .....	par. 21 (2).
Fonction publique et les relations de travail, Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1993, chap. 38 modifie la Loi sur la fonction publique — Entrée en vigueur des art. 28.11 à 28.42 sur proclamation .....	<i>Voir</i> 1993, chap. 38, par. 63 (6) [art. 28.43].
Formalités administratives au ministère des Finances, Loi visant à réduire les : 1997, chap. 19 .....	par. 43 (2).
Garderies, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. D.2 .....	par. 19 (1).
Îles de Toronto, Loi modifiant la loi sur les : 1996, chap. 15 .....	par. 19 (1), (2) et (4), art. 23 et 24.

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Imposition des corporations, Loi modifiant la Loi sur l' : 1994, chap. 14 ..... <i>Voir aussi</i> le par. 33 (4) [75 (3)] le par. 33 (7) [75 (5)] le par. 33 (9) [75 (7)]	par. 33 (2), (4), (7) et (9), 34 (3).
Institut ontarien d'agriculture et d'alimentation, Loi sur l' : 1996, chap. 17, annexe B .....	Toutes
Jonction des audiences, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. C.29 .....	par. 3 (3).
Juges de paix, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. J.4 .....	par. 4 (2), art. 15 et 16.
Manutention de l'essence, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. G.4 .....	art. 19 [modifications des art. 1 et 3].
Mesures budgétaires, Loi sur les : 1994, chap. 17 .....	partie II (art. 36 et 45).
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, Loi modifiant des lois en ce qui concerne le : 1996, chap. 17 — annexe J .....	par. 1 (2), (5) et art. 2.
Ministère du Procureur général, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. M.17 .....	par. 8 (1).
Obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, Loi sur les : 1996, chap. 31 .....	par. 6 (5), 23 (2) et (4), 41 (3), (4), (10), (11), (14), (20), art. 43, 45, 46, 64, 71.
Personnes morales, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.38 .....	par. 5 (2).
Planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. N.2 .....	par. 26 (9) [modification du par. 26 (1)].
Pratiques de gestion et aux services du gouvernement, Loi modifiant des lois en ce qui a trait aux : 1994, chap. 27 .....	par. 65 (7), 71 (35), (39) à (43), art. 75, par. 79 (2), 87 (1), 102 (1), (5) à (8), (10) à (20), (24), (27) à (30), 138 (1), (9) à (12) et (14), art. 144.
Prévention et la protection contre l'incendie, Loi sur la : 1997, chap. 4 .....	art. 92 et 93.
Processus gouvernementaux au ministère de la Consommation et du Commerce, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 35 .....	par. 1 (1), (2) et (9).
Processus gouvernementaux au ministère de la Santé, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 15 .....	art. 6 et 9.
Processus gouvernementaux au ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 36 .....	Toutes
Processus gouvernementaux aux ministères du Solliciteur général et des Services correctionnels, Loi visant à simplifier les : 1997, chap. 39 .....	Toutes
Professions de la santé réglementées, Loi sur les : 1991, chap. 18 .	par. 46 (2), point 6 du tableau.
Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, Loi sur le : 1997, chap. 25, annexe B ..... <i>[Voir 1997, chap. 25, par. 5 (2)]</i>	Toutes
Programme Ontario au travail, Loi sur le : 1997, chap. 25, annexe A ..... <i>[Voir 1997, chap. 25, par. 5 (2)]</i>	Toutes
Protection des locataires, Loi sur la : 1997, chap. 24 .....	Toutes
Protection du poisson et de la faune, Loi sur la : 1997, chap. 41 ..	Toutes
Protection et la promotion de la santé, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. H.7	art. 90 [abrogation des art. 88 et 89].

Titre de la loi et citation	Dispositions non proclamées
Redevances d'aménagement, Loi sur les : 1997, chap. 27 . . . . .	art. 1 à 69, par. 70 (4), art. 71 à 74.
Réforme de l'aide sociale, Loi sur la : 1997, chap. 25 . . . . .	par. 4 (1) [abrogation de la Loi sur les prestations familiales] par. 4 (2) [abrogation de la Loi sur l'aide sociale générale] par. 4 (3) [abrogation de la Loi sur les services de réadaptation professionnelle] par. 4 (4) [abrogation de certaines dispositions de la Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires] <b>Annexe A</b> – Toutes <b>Annexe B</b> – Toutes <b>Annexe C</b> – par. 1 (2) à (10). <b>Annexe D</b> – art. 2, 4 à 11. <b>Annexe E</b> – Toutes
Réglementation des alcools et des jeux et la protection du public, Loi sur la : 1996, chap. 26, annexe . . . . .	art. 3, 4, 6, par. 8 (2), art. 9 à 15.
Renseignements exigés des personnes morales, Loi modifiant la Loi sur les : 1995, chap. 3 . . . . .	par. 1 (2), art. 2 à 6.
Sécurité de la collectivité, Loi sur la : 1997, chap. 17 . . . . .	Toutes
Sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail, Loi sur la : 1997, chap. 16, annexe A . . . . .	par. 10 (2) [abrogation de l'art. 10], art. 14.
Sécurité routière, Loi sur la : 1996, chap. 20 . . . . .	art. 4, 6, 11, 12, 22, 31 à 33.
Sécurité routière (n <sup>o</sup> 2), Loi sur la : 1996, chap. 33 . . . . .	art. 3, 12, 36 et 37.
Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.11 . . . . .	art. 130, 131, par. 132 (4) et (5), art. 178, par. 179 (1), al. 179 (2) b), c), e), f), g), art. 180, 181, 182, 184 à 191.
Société des casinos de l'Ontario, Loi sur la : 1993, chap. 25 . . . . .	Voir l'art. 30 [3.10 à 3.14] et le par. 34 (1).
Société ontarienne d'évaluation foncière, Loi sur la : 1997, chap. 43, annexe G . . . . .	art. 9, 10, 15 à 24.
Sociétés par actions, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. B.16 . . . . .	par. 152 (5), art. 274.
Soins de longue durée, Loi sur les : 1994, chap. 26 . . . . .	art. 71 et 72.
Taxe de vente au détail, Loi modifiant la Loi sur la : 1994, chap. 13 (Voir aussi l'art. 11 [15.1 (4)])	par. 19 (1).
Traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants), Loi sur le : 1997, chap. 32 . . . . .	art. 11 [abrogation de la Loi].
Tribunaux judiciaires, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1994, chap. 12 . . . . . <i>Voir aussi l'art. 2 [12 (1.1), (1.2) et (1.3)]</i> <i>l'art. 8 [21.2 (4), (5) et (6), 21.3 (3)]</i> <i>l'art. 33 [86 (4)]</i>	art. 9, par. 18 (2), 25 (2).

## TABLE OF PRIVATE ACTS

### Cumulative Supplement

January 1, 1991 to December 31, 1997

This is a cumulative supplement to the Table of Private Acts published in Volume 12 of the Revised Statutes of Ontario, 1990 beginning at page 349. The supplement is arranged under the same headings as the table.

The listings in the table are set out in English only. The listings are abbreviations of the titles of the statutes which were enacted only in English.

## TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

### Supplément cumulatif

Du 1<sup>er</sup> janvier 1991 au 31 décembre 1997

Le présent supplément cumulatif met à jour la Table des lois d'intérêt privé publiée dans le volume 12 des Lois refondues de l'Ontario de 1990 (pages 349 et suivantes). La matière du supplément est répartie sous les mêmes rubriques que dans la table.

Les titres de lois inclus dans la table ne sont donnés qu'en anglais sous forme d'abréviation des titres des lois qui n'ont été adoptées qu'en anglais.

### Part I *Partie I*

#### Municipal Private Acts *Lois d'intérêt privé sur les municipalités*

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Aldborough, Township .....	1993,c.Pr28
Amherstburg, Town .....	1994,c.Pr27
Anderdon, Township .....	1994,c.Pr27
Atikokan, Township .....	1993,c.Pr22
Bandette, Village .....	1997,c.29,s.50
Blenheim, Town .....	1994,c.Pr66
Bothwell, Town .....	1994,cc.Pr3,Pr66
Brampton, City .....	1994,c.Pr12, 1994,c.23,s.60; 1995,c.Pr1; 1996,c.Pr18; 1997,c.Pr16
Branford, City .....	1996,c.Pr15
Burlington, City .....	1992,c.Pr34; 1994,c.Pr6; 1997,c.29,s.53
Caledon, Town .....	1992,c.Pr15; 1994,c.23,s.60
Camden, Township .....	1994,c.Pr66
Chatham, City .....	1991,c.Pr19; 1994,c.Pr66
Colchester North, Township .....	1994,c.Pr27
Colchester South, Township .....	1994,c.Pr27
Cornwall, City .....	1992,c.Pr13
Dover, Township .....	1994,c.Pr66
Dresden, Town .....	1994,cc.Pr38,Pr66
Dufferin, County .....	1994,c.Pr13
East Ferris, Township .....	1992,c.Pr16



Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
East Luther, Township	1994,c.Pr46
East York, Borough	1992,c.Pr33
Erieau, Village	1994,c.Pr66
Erie Beach, Village	1994,c.Pr66
Essex, County	1994,cc.Pr24,Pr27
Essex, Town	1994,c.Pr27
Glanbrook, Township	1994,c.Pr1, 1994,c.23,s.60
Gloucester, City	1993,c.Pr10
Gosfield North, Township	1994,c.Pr27
Gosfield South, Township	1994,c.Pr27
Grand Valley, Village	1994,c.Pr46
Gravenhurst, Town	1993,c.Pr11
Grey, County	1993,c.Pr44
Hamilton, City	1991,cc.Pr25,Pr37; 1994,cc.Pr14,Pr52; 1997,cc.Pr1,Pr11
Harwich, Township	1994,c.Pr66
Hastings, County	1993,c.Pr41
Highgate, Village	1994,c.Pr66
Howard, Township	1994c.Pr66
Huron, Township	1994,c.Pr2
Kent, County	1994,cc.Pr66,Pr67
Kingston, City	1993,c.Pr45; 1994,c.Pr4; 1996,c.Pr14
Kingsville, Town	1994,c.Pr27
Kitchener, City	1994,c.Pr20; 1996,c.Pr24
Lambton, County	1994,c.Pr31
Lanark, County	1993,c.20,ss.21,22(2)
Lasalle, Town	1994,c.Pr27
Leamington, Town	1994,c.Pr27
Lincoln, Town	1992,c.Pr43; 1994,c.23,s.60
London, City	1991,c.Pr2; 1992,cc.Pr4,Pr49; 1993,cc.Pr4,Pr7
Maidstone, Township	1994,c.Pr27
Malden, Township	1994,c.Pr27
Markham, Town	1991,c.Pr1
Mattawa, Town	1992,c.Pr24
Mattawan, Township	1992,c.Pr24
Merrickville, Village	1993,c.Pr31
Mersea, Township	1994,c.Pr27
Milton, Town	1996,c.Pr4
Mississauga, City	1994,c.Pr58; 1994,c.23,s.60; 1995,c.Pr6
Napanee, Town	1994,c.Pr19

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Nepean, City .....	1991,c.Pr31; 1995,cc.Pr4,Pr5
North Bay, City .....	1992,cc.Pr6,Pr16
North York, City .....	1991,cc.Pr6,Pr22; 1993,c.Pr24; 1994,c.23,s.60
Oakville, Town .....	1991,cc.Pr4,Pr21; 1994,c.23,s.60
Orangeville, Town .....	1994,c.Pr33
Orford, Township .....	1994,c.Pr66
Ottawa, City .....	1991,cc.Pr8,Pr9,Pr14; 1992,cc.Pr7,Pr12,Pr18,Pr35; 1993,c.Pr23; 1994,c.1,s.26,cc.Pr15,Pr22; 1996,cc.Pr7,Pr9, Pr10,Pr19; 1997,c.Pr4
Pembroke and Area Airport Commission .....	1992,c.Pr9
Pictou, Town .....	1994,c.Pr30
Rainy River, Town .....	1997,c.29,s.50
Raleigh, Township .....	1994,c.Pr66
Richmond Hill, Town .....	1993,c.Pr25; 1994,c.23,s.60; 1996,c.Pr16
Ridgetown, Town .....	1994,c.Pr66
Riplex, Village .....	1994,c.Pr2
Rochester, Township .....	1994,c.Pr27
Rodney, Village .....	1993,c.Pr28
Romney, Township .....	1994,c.Pr66
Sandwich South, Township .....	1994,c.Pr27
Scarborough, City .....	1996,c.Pr2; 1997,c.Pr12
Seymour, Township .....	1994,c.Pr35
Simcoe, County .....	1993,c.33,s.73
St. Clair Beach, Village .....	1994,c.Pr27
Tay, Township .....	1994,c.Pr25
Tecumseh, Town .....	1994,c.Pr27
Thamesville, Village .....	1994,c.Pr66
Tilbury, Town .....	1994,c.Pr66
Tilbury East, Township .....	1994,c.Pr66
Tilbury North, Township .....	1994,c.Pr27
Tilbury West, Township .....	1994,c.Pr27
Toronto, City .....	1991,cc.Pr10,Pr11,Pr13,Pr24,Pr27; 1992,cc.Pr22,Pr25,Pr45, Pr56; 1993,cc.Pr35,Pr37,Pr39,Pr46; 1994,c.Pr16, 1994,c.23,s.60; 1996,cc.Pr11,Pr12,Pr21; 1997,c.29,ss.51,52
Toronto Atmospheric Fund .....	1992,c.Pr40
Uxbridge, Township .....	1992,c.Pr32; 1994,c.23,s.60
Vaughan, City .....	1992,c.Pr10
Victoria, County .....	1994,c.Pr26
Wallaceburg, Town .....	1994,c.Pr66
Waterloo, City .....	1996,c.Pr24

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Waterloo-Guelph Regional Airport .....	1995,c.Pr7
Wheatley, Village .....	1994,c.Pr66
Whitchurch-Stouffville, Town .....	1991,c.Pr26; 1994,c.23,s.60
Windsor, City .....	1991,c.Pr28; 1994,cc.Pr34,Pr39, 1994,c.23,s.60; 1996,c.Pr26
York, City .....	1992,c.Pr54; 1994,cc.Pr56,Pr57; 1995, c.Pr8; 1997,c.Pr15
Zone, Township .....	1994,c.Pr66

## Part II *Partie II*

### Other Private Acts *Autres lois d'intérêt privé*

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
<b>1. Associations (other than Co-operatives)</b> <i>Associations (autres que les Coopératives)</i>	
Aga Ming Property Owners Association .....	1993,c.Pr9
Association of Architectural Technologists of Ontario. ....	1996,c.Pr20
Association of Ontario Road Superintendents. ....	1996,c.Pr5
Association of Registered Graphic Designers .....	1996,c.Pr6
Durham Regional Police Association Inc. ....	1994,c.Pr48
Electrical Construction Association of Hamilton Inc. .	1994,c.Pr37
Korean Canadian Cultural Association .....	1993,c.Pr5
Lambda Chi Alpha Alumni Association of Toronto (Incorporated) .....	1992,c.Pr50
Mississauga Synchronized Swimming Association . .	1994,c.Pr59
Municipal Law Enforcement Officers' Association (Ontario) Inc. ....	1997c.Pr10
Ontario Association of Home Inspectors .....	1994,c.Pr65
Ontario Association of Not-For-Profit Credit Coun- selling Services .....	1997,c.Pr9
Ontario Association of Property Standards Officers . .	1992,c.Pr8
Ontario Association of Veterinary Technicians .....	1993,c.Pr3
Ontario Building Officials Association .....	1992,c.Pr38

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

**1. Associations (other than Co-operatives) – continued**  
*Associations (autres que les Coopératives)*

Ontario Plumbing Inspectors Association Inc. ....	1996,c.Pr22
Pinecrest Community Association .....	1992,c.Pr39
Rideau Trail Association .....	1992,c.Pr26

**3. Clubs**  
*Clubs*

Lions Club of Kingsville .....	1994,c.Pr36
May Court Club of Oakville .....	1991,c.Pr16
North Toronto Business and Professional Women's Club .....	1994,c.Pr11
Optimist Club of Kitchener-Waterloo .....	1993,c.Pr27
Peterborough Club .....	1992,c.Pr11
Port Elgin Sportsmen's Club .....	1992,c.Pr20

**4. Companies**  
*Compagnies*

**4.1 General**  
*Compagnies diverses*

1092040 Ontario Inc. ....	1996,c.Pr3
372595 Ontario Limited .....	1992,c.Pr5
506548 Ontario Limited .....	1993,c.Pr1
All-Wood Land Clearing Ltd. ....	1993,c.Pr49
Cambroco Ventures Inc. ....	1993,c.Pr38
Canadian Niagara Power Company, Limited .....	1995,c.Pr3
Canindo Development Limited .....	1993,c.Pr20
Cinquemani Holdings Limited .....	1992,c.Pr17
Delzap Construction Limited. ....	1996,c.Pr17
Duclos Point Property Owners Inc. ....	1992,c.Pr57
Eilpro Holdings Inc. ....	1992,c.Pr41
Fefferlaw Developments Limited .....	1992,c.Pr46
Grand River Home Improvements Building Products, Supplies & Services Ltd. ....	1992,c.Pr42
Groupe Concorde Inc. ....	1993,c.Pr50



Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

**4.1 General – continued**  
***Compagnies diverses – suite***

John G. Todd Agencies Limited .....	1993,c.Pr12
Kirbryn Holdings Inc. ....	1993,c.Pr30
Lauramar Holdings Limited .....	1991,c.Pr3
Lyttle Investments Limited .....	1992,c.Pr31
Magnum International Productions, Inc. ....	1991,c.Pr12
Modern Optical Ltd. ....	1992,c.Pr47
Multimobile Corporation Limited .....	1991,c.Pr15
Oaktown Property Management Limited .....	1994,c.Pr29
Paragon Financial Corp. ....	1993,c.Pr33
Parkway Delicatessen Limited. ....	1994,c.Pr55
Pays D'en Haut Wilderness Expeditions Limited. ....	1994,c.Pr64
Philmanser Investments Ltd. ....	1993,c.Pr34
P.J. Construction Limited .....	1992,c.Pr37
P.O.I.N.T. Incorporated .....	1993,c.Pr21
Sher-Bassin Group Inc. ....	1992,c.Pr14
Tri-Delta of Toronto .....	1992,c.Pr21
Tuberate Heat Transfer Ltd. ....	1994,c.Pr7
West Nipissing Economic Development Corporation .....	1991,c.Pr38
Wordz Processing Corporation Ltd. ....	1994,c.Pr8

**4.2 Insurance Companies**  
***Compagnies d'assurance***

Anglo Canada General Insurance Company .....	1996,c.Pr8
Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company .....	1992,c.Pr55

**4.3 Loan and Trust Companies**  
***Compagnies de prêt et de fiducie***

Bank of Nova Scotia Trust Company .....	1997,c.Pr2
TD Trust Company .....	1996,c.Pr1

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

#### 4.4 Mining Companies *Compagnies minières*

Coballoy Mines and Refiners Limited .....	1994,c.Pr53
Columbia Metals Corporation Limited .....	1994,c.Pr54
Hotstone Minerals Limited .....	1991,c.Pr32
Monpre Iron Mines Limited .....	1994,c.Pr41
Petitclerc Mines Limited .....	1991,c.Pr36
Pittsonto Mining Company Limited .....	1991,c.Pr34
Sunbeam Exploration Company Limited .....	1991,c.Pr35
Tasmaque Gold Mines Limited .....	1991,c.Pr33

#### 5. Co-operatives *Coopératives*

Silverbitch Co-operative Inc. ....	1992,c.Pr28
Spring Green Co-operative .....	1992,c.Pr27

#### 6. Educational Institutions *Établissements d'enseignement*

Cambridge District Association for Christian Education .....	1992,c.Pr3
Eastern Pentecostal Bible College .....	1991,c.Pr5
FaithWay Baptist College .....	1992,c.Pr1
Heritage Baptist College and Heritage Theological Seminary .....	1994,c.Pr18
Institute for Advanced Judaic Studies .....	1997,c.Pr19
Institute for Christian Studies .....	1992,c.Pr48
London Board of Education .....	1994,c.Pr60
Metropolitan Separate School Board .....	1997,c.Pr31.s.154
Nipissing University .....	1992,c.Pr52
North Toronto Christian School (Interdenominational) .....	1994,c.Pr9
Royal Conservatory of Music .....	1991,c.Pr17
School Sisters of Notre Dame of Ontario .....	1992,c.Pr2
Simcoe County Board of Education .....	1994,c.Pr62
University of St. Jerome's College .....	1996,c.Pr25
Waterloo County Board of Education .....	1995,c.Pr2

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
<b>7. Estates</b> <i>Successions</i>	
Cleary, Edmund Anderson <i>See</i> Windsor, City .....	1994,c.Pr39
<b>9. Homes and Refuges</b> <i>Foyers et refuges</i>	
Ottawa Jewish Home for the Aged .....	1993,c.Pr42
Rainbow Halfway House .....	1992,c.Pr51
Ukrainian People's Home in Preston .....	1993,c.Pr51
<b>10. Hospitals</b> <i>Hôpitaux</i>	
Kitchener-Waterloo Hospital .....	1992,c.Pr36
Ottawa Civic Hospital .....	1996,c.Pr19
<b>11. Institutes</b> <i>Instituts</i>	
Federated Women's Institutes of Ontario, Bay of Quinte Branch .....	1991,c.Pr30
Institute of Municipal Assessors .....	1993,c.Pr40
Ontario Professional Planners Institute .....	1994,c.Pr44
<b>14. Religious Institutions</b> <i>Établissements religieux</i>	
Apostolic Catholic Assyrian Church of the East .....	1992,c.Pr58
Berean Baptist Church of Collingwood .....	1994,c.Pr50
Brampton Bramalea Christian Fellowship .....	1994,c.Pr45
Chua Di-Da (Amidatemple) of Toronto .....	1993,c.Pr6
Church of the Torontonians, The .....	1991,c.Pr29
Maranatha Christian Reformed Church of Woodbridge .....	1993,c.Pr26
York St. Peter's Evangelistic Organization .....	1994,c.Pr43

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
<b>15. Societies</b> <i>Sociétés</i>	
<b>15.2 Religious and Benefit Societies</b> <i>Sociétés religieuses et sociétés de secours</i>	
Bikur Cholim .....	1992,c.Pr30
<b>15.3 Societies, Miscellaneous, including Community and Cultural Centres</b> <i>Sociétés diverses, y compris les centres communautaires et culturels</i>	
750 Spadina Avenue Association .....	1997,c.Pr6
4588 Bathurst .....	1997,c.Pr5
Armenian Community Centre of Cambridge .....	1991,c.Pr23
Canneto Society Inc. ....	1994,c.Pr17
Capitol Theatre and Arts Centre (Windsor) .....	1994,c.Pr5
Chinese Cultural Centre of Greater Toronto Foundation .....	1997,c.Pr8
Cruickshank Elderly Persons Centre .....	1993,c.Pr29
Dutch Canadian Alliance of Ontario .....	1992,c.Pr19
Hellenic Orthodox Community of Kingston and District .....	1993,c.Pr32
J.G. Taylor Community Centre Inc. ....	1994,c.Pr40
Jamaican Canadian Association .....	1997,c.Pr18
Japanese Canadian Cultural Centre .....	1997,c.Pr13
Korean Canadian Cultural Association of Metropolitan Toronto .....	1997,c.Pr14
Namdhari Sangat Canada (Society) Ont. ....	1994,c.Pr28
Region 2, I.W.A. Building Society .....	1993,c.Pr48
Rosalind Blauer Centre for Child Care .....	1993,c.Pr19
Women's Counselling Referral Centre .....	1993,c.Pr2
<b>16. Young Men's Christian Associations, Young Women's Christian Associations</b>	
Cambridge Y.M.C.A. ....	1994,c.Pr42
Niagara Falls Y.W.C.A. ....	1997,c.Pr7



Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
<b>17. Miscellaneous</b> <i>Divers</i>	
Big Sisters Organization of The Regional Municipality of Sudbury .....	1991,c.Pr7
Children's Oncology Care of Ontario Inc. ....	1993,c.Pr43
Community Network of Child Care Programs (Wilmowdale). ....	1994,c.Pr47
Eden Community House of Toronto .....	1994,c.Pr23
Hamilton and Region Arts Council .....	1994,c.Pr21
Hamilton Community Foundation .....	1994,c.Pr32
Huron Airport Commission .....	1996,c.Pr23
Kitchener-Waterloo Foundation .....	1993,c.Pr8
Lions Foundation of Canada .....	1996,c.Pr13
London Community Foundation .....	1991,c.Pr18; 1997,c.Pr17
(formerly London Foundation)	
Mississauga Real Estate Board .....	1992,c.Pr29
National Ballet of Canada .....	1997,c.Pr3
Oshawa Deaf Centre Inc. ....	1994,c.Pr63
Owen Sound Little Theatre .....	1993,c.Pr36
Peace Bridge Area United Fund Inc. ....	1994,c.Pr49
Peterborough Social Planning Council .....	1992,c.Pr44
Sarnia Community Foundation .....	1994,c.Pr51
S.A.W. Gallery Inc. ....	1994,c.Pr61
South Ottawa Services Foundation, Inc. ....	1991,c.Pr8
Windsor Utilities Commission .....	1996,c.Pr26
Women in Crisis (Northumberland County) .....	1992,c.Pr53
<b>18. Railways</b> <i>Chemins de fer</i>	
Arnprior-Nepean Railway Company Inc. ....	1992,c.Pr23
Cambridge-Guelph Railway Company Limited .....	1993,c.Pr13
Georgian-Simcoe Railway Company Limited .....	1993,c.Pr14
Ontario Southland Railway Inc. ....	1994,c.Pr10
Picton-Trenton Railway Company Limited .....	1993,c.Pr15
Stratford, Huron and Bruce Railway Company Limited .....	1993,c.Pr16
Waterloo-St. Jacobs Railway Company Limited .....	1993,c.Pr17
Waubushene Railway Company Limited .....	1993,c.Pr18
York-Durham Heritage Railway Association .....	1993,c.Pr47

## TABLE OF REGULATIONS

The Table of Regulations shows the regulations contained in the Revised Regulations of Ontario, 1990 and those made after December 31, 1990 and before January 1, 1998. It also shows the amendments to those regulations.

Most of the listings are in English only. Some regulations have an official French version. Bilingual regulations are indicated by a bilingual title.

Occasionally numerical, typographical or other clerical errors are made in the publication of the text of regulations. Corrections are published in *The Ontario Gazette*. A schedule of the dates these corrections were published is included at the end of this Table.

The dates on which regulations were published in *The Ontario Gazette* are set out in a table immediately following this Table.

The abbreviation "Rev." means revoked.

The abbreviation "Exp." means expired.

## TABLE DES RÈGLEMENTS

La Table des règlements énumère tous les règlements contenus dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 et ceux pris après le 31 décembre 1990 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998. Elle indique également les modifications apportées à ces règlements.

La plupart des entrées ne figurent qu'en anglais. Quelques règlements ont une version française officielle et leur titre est indiqué dans les deux langues.

À l'occasion, des erreurs d'écritures, notamment d'ordre numérique ou typographique, se glissent dans le texte des règlements qui sont publiés. Des corrections sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*. Les dates auxquelles ces corrections ont été faites figurent dans l'annexe qui se trouve à la fin de cette Table.

Les dates auxquelles les règlements ont été publiés dans la *Gazette de l'Ontario* figurent dans la table qui suit celle-ci.

L'abréviation «Rev.» indique que le règlement est abrogé.

L'abréviation «Exp.» indique que le règlement est périmé.

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>A</b>			
<b>ABANDONED ORCHARDS ACT/LOI SUR LES VERGERS ABANDONNÉS</b>			
General .....	1		
<b>ADMINISTRATION OF JUSTICE ACT/LOI SUR L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE</b>			
Court Reporters and Court Monitors .....	2		Rev. 587/91
Court Reporters and Court Monitors/ <i>Sténographes judiciaires et préposés à l'enregistrement magnétique</i> ..		587/91	135/94
Fee Payable to Small Claims Court Referees/ <i>Honoraires payables aux arbitres de la Cour des petites créances</i> ..	3		586/91, 129/94
Fees and Expenses/ <i>Honoraires et frais</i>			
—Jurors and Crown Witnesses/ <i>des jurés et des témoins de la Couronne</i> .....	4		497/93, 130/94, 258/96
—Justices of the Peace/ <i>des juges de paix</i> .....	5		518/91, 131/94
—Sheriff's Officers, Process Servers, Escorts and Municipal Police Forces/ <i>des agents du shérif, des huissiers, des escortes et des corps de police municipaux</i> .....	6		588/91, 132/94
Fees			
—Construction Liens .....	7		Rev. 293/92
—Repair and Storage Liens Act .....	8		Rev. 293/92
—Unified Family Court .....	9		295/92, Rev. 417/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Investigation Fee—Official Guardian/ <i>Honoraires d'enquête — Tuteur public</i> .....	10		133/94
Kilometre Allowances/ <i>Indemnités de kilométrage</i> .....	11		134/94
Ontario Court (General Division)—Fees .....	12		Rev. 293/92
Ontario Court (General Division)—Family Court—Fees/ <i>Cour de l'Ontario (Division générale) — Cour de la famille — Frais</i> .....		417/95	215/97
Ontario Court (General Division) and Court of Appeal— Fees/ <i>Cour de l'Ontario (Division générale) et Cour d'appel — Honoraires et frais</i> .....		293/92	136/94, 272/94, 359/94, 802/94, 212/97, 248/97
Ontario Court (Provincial Division)—Fees/ <i>Cour de l'Ontario (Division provinciale) — Frais</i> .....		296/92	138/94, 216/97
Sheriffs—Fees .....	13		Rev. 294/92
Sheriffs—Fees/ <i>Shérifs — Honoraires et frais</i> .....		294/92	431/93, 137/94, 358/94, 213/97
Small Claims Court/ <i>Cour des petites créances</i> —Fees and Allowances .....	14		Rev. 585/91
—Fees and Allowances .....		585/91	297/92, 367/92, Rev. 432/93
—Fees and Allowances/ <i>Honoraires, frais et indemnités</i> ..		432/93	139/94, 214/97
<b>ADVOCACY ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR L'INTERVENTION</b>			
General .....		33/95	
<b>AGGREGATE RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN AGRÉGATS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	15		512/91, 172/92, 354/93, 671/94, Rev. 244/97
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		244/97	535/97
<b>AGRICULTURAL AND HORTICULTURAL ORGANIZATIONS ACT/LOI SUR LES ORGANISATIONS AGRICOLES ET HORTICOLES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	16		662/91, 945/93
Names .....	17		
<b>AGRICULTURAL RESEARCH INSTITUTE OF ONTARIO ACT/LOI SUR L'INSTITUT DE RECHERCHE AGRICOLE DE L'ONTARIO</b>			
Agricultural Lands .....		127/95	
<b>AGRICULTURAL TILE DRAINAGE INSTALLATION ACT/LOI SUR LES INSTALLATIONS DE DRAINAGE AGRICOLE</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	18		571/91, 459/95, 49/96, 506/97
<b>AMBULANCE ACT/LOI SUR LES AMBULANCES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	19		596/91, 328/92, 810/93, 500/97
General .....		501/97	
Recovery of Costs of Delivery Agents .....		492/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>AMMUNITION REGULATION ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA RÉGLEMENTATION DES MUNITIONS</b>			
Identification .....		574/94	
<b>AMUSEMENT DEVICES ACT/LOI SUR LES ATTRACTIONS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	20		548/92, 348/93, 636/94, 440/96, 540/96
<b>ANATOMY ACT/LOI SUR L'ANATOMIE</b>			
General .....	21		772/94
<b>ANIMALS FOR RESEARCH ACT/LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE</b>			
General .....	22		434/95, 289/96
Pounds/ <i>Fourrières</i> .....	23		178/92
Research Facilities and Supply Facilities/ <i>Services de recherche et animaleries</i> .....	24		179/92
Transportation .....	25		
<b>ARBITRATIONS ACT/LOI SUR L'ARBITRAGE</b>			
Fees Chargeable by Arbitrators .....	26		
<b>ARCHITECTS ACT/LOI SUR LES ARCHITECTES</b>			
General .....	27		91/93, 379/94, 380/95, 253/96, 430/97
<b>ARTIFICIAL INSEMINATION OF LIVESTOCK ACT/LOI SUR L'INSÉMINATION ARTIFICIELLE DU BÉTAIL</b>			
General .....	28		727/92, 457/95, 288/96
<b>ASSESSMENT ACT/LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE</b>			
Application for Direction of School Support .....	29		Rev. 921/93
Assessment Areas and Regions .....	30		
Assessment Notices .....	31		Rev. 115/92
Assessment Notices of Supplementary or Omitted Assessment .....	32		
Direction of School Support .....		921/93	481/94
Enumeration .....		210/91	168/94
Equalization of Assessments made under Section 63 of the Assessment Act .....		110/89	710/94
Equalization of Assessments (Various District School Areas) under Subsection 58 (3) of the Act .....		259/96	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) ....		605/93	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act .....		486/92	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act .....		116/93	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act .....		267/94	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act .....		272/95	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act .....		260/96	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act .....		261/96	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) under Subsection 63 (3) of the Act (now) .....			
Equalization of 1989 Assessments for the 1990 Tax Year (Various Municipalities) under Subsection 60 (4) of the Act .....	33		283/91, 705/94
Equalization of 1990 Assessments for the 1991 Tax Year (Various Municipalities) under Subsection 58 (3) of the Act .....		281/91	712/94
Interior Information Questionnaire .....	34		
Interpretation .....		703/94	
Interpretation .....		704/94	
Interpretation .....		706/94	
Interpretation .....		707/94	
Interpretation .....		708/94	
Interpretation .....		709/94	
Interpretation .....		711/94	
Pipe Line Rates .....	35		
Pipe Line Rates .....	36		
Pipe Line Rates .....	37		
Pipe Line Rates .....	38		
Pipe Line Rates .....	39		
Pipe Line Rates in Muskoka and Parry Sound .....	40		
Pipe Line Rates in Part of the District of Algoma and Part of The Regional Municipality of Ottawa-Carleton .....	41		
Pipe Line Rates in Parts of the Counties of Hastings and Simcoe and Parts of the United Counties of Prescott and Russell and Stormont, Dundas and Glengarry .....	42		
Pipe Line Rates in Parts of the Counties of Peterborough, Simcoe and Victoria and in Parts of the Districts of Sudbury and Algoma .....	43		
Pipe Line Rates in the County of Huron and Parts of the Counties of Haliburton, Hastings, Peterborough, Simcoe and Victoria and Part of the District of Timiskaming .....	44		
Pipe Line Rates in The Regional Municipality of Sudbury .....	45		
Pipe Line Rates under Subsection 25 (16) of the Act .....	46		387/91, 589/92, 665/93
Pipe Line Rates under Subsection 25 (16) of the Act—Village of Maxville .....		428/95	356/96
Pipe Line Rates under Subsection 25 (17) of the Act .....	47		282/91, 485/92, 604/93, 266/94
Pipe Line Rates under Subsection 25 (17) of the Act .....		269/94	273/95, 263/96
Pipe Line Rates under Subsection 25 (18) of the Act .....		284/91	487/92, 607/93, 268/94
Pipe Line Rates under Subsection 25 (18) of the Act .....		274/95	262/96
Property Income Questionnaire .....	48		
Revision and Certification of Assessment Commissioner's List .....	49		Rev. 921/93
School Tax Support (Voluntary Election) .....		156/91	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Shopping Centres (Toronto) .....		5/95	Rev. 489/95
Shopping Centres (Toronto) .....		489/95	Rev. 529/96
Shopping Centres (Toronto) .....		529/96	
<b>ASSESSMENT REVIEW BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE RÉVISION DE L'ÉVALUATION FONCIÈRE</b>			
Assessment Review Board Rules of Procedure .....		803/94	Rev. 294/96
Procedure .....	50		Rev. 803/94
<b>ATHLETICS CONTROL ACT/LOI SUR LE CONTRÔLE DES SPORTS</b>			
Amount of Tax .....	51		
General .....	52		194/91, 369/92, 685/92, 343/93
<b>AUDIOLOGY AND SPEECH-LANGUAGE PATHOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES AUDIOLOGISTES ET LES ORTHOPHONISTES</b>			
Committee Composition .....		671/93	
Election of Council Members .....		744/93	213/94
Fees .....		791/93	Rev. 541/94
General .....		543/94	
Professional Misconduct .....		749/93	
Registration .....		872/93	873/93, Rev. 542/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>B</b>			
<b>BAILIFFS ACT/LOI SUR LES HUISSIERS</b>			
General .....	53		689/91, 513/97
<b>BEEF CATTLE MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES BOVINS DE BOUCHERIE</b>			
Licence Fees .....	54		154/92, 291/96
Weighing of Carcasses .....	55		38/94
Weighing of Live Cattle .....	56		
<b>BEEES ACT/LOI SUR L'APICULTURE</b>			
General .....	57		435/95
<b>BLIND PERSONS' RIGHTS ACT/LOI SUR LES DROITS DES AVEUGLES</b>			
Guide Dogs .....	58		
<b>BOILERS AND PRESSURE VESSELS ACT/LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS SOUS PRESSION</b>			
General .....	59		1/92, 721/92, 349/93, 444/96, 541/96
<b>BOUNDARIES ACT/LOI SUR LE BORNAGE</b>			
General/Dispositions générales .....	60		322/91, 278/92, 323/93
<b>BUILDING CODE ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT</b>			
General .....	61		400/91, 158/93, 160/93, 383/94, 20/95, 395/96, Rev. 403/97
General .....		403/97	
<b>BUSINESS CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS</b>			
Exemptions for The Algoma Steel Corporation, Limited ..		86/92	Rev. 86/92
General/Dispositions générales .....	62		578/91, 594/92, 627/93, 637/94, 293/95, 400/95, 308/96
<b>BUSINESS NAMES ACT/LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX</b>			
General/Dispositions générales .....		121/91	579/91, 334/92, 595/92, 624/93, 175/94, 401/95, 441/95, 256/96, 309/96
Restrictions Respecting Names/Restrictions concernant les noms commerciaux .....		122/91	
<b>BUSINESS REGULATION REFORM ACT, 1994/ LOI DE 1994 PORTANT RÉFORME DE LA RÉGLEMENTATION DES ENTREPRISES</b>			
General .....		442/95	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>C</b>			
<b>CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT</b>			
General .....		146/97	
Public Bodies .....		632/94	
Toll Devices—Period of Validation .....		114/97	
Toll Highway Designations .....		608/94	
<b>CEMETERIES ACT/LOI SUR LES CIMETIÈRES</b>			
Closings .....	63		214/91, Rev. 130/92
General .....	64		Rev. 130/92
Trust Funds .....	65		215/91, Rev. 132/92
<b>CEMETERIES ACT (REVISED)/LOI SUR LES CIMETIÈRES (RÉVISÉE)</b>			
Burial Sites .....		133/92	
Establishing, Operating and Closing Cemeteries and Crematoria .....		130/92	
Licences .....		131/92	514/97
Trust Funds .....		132/92	436/96
<b>CENTENNIAL CENTRE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY ACT/LOI SUR LE CENTRE CENTENNIAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE</b>			
Application of Corporations Act .....		389/95	
Fees .....	66		365/92, 394/93, Rev. 251/94
<b>CERTIFICATION OF TITLES ACT/LOI SUR LA CERTIFICATION DES TITRES</b>			
General .....	67		323/91, Rev. 514/93
General .....		514/93	
<b>CHANGE OF NAME ACT/LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	68		326/91
<b>CHARITABLE INSTITUTIONS ACT/LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE</b>			
General .....	69		17/91, 189/91, 340/91, 414/91, 594/91, 651/91, 719/91, 32/92, 224/92, 425/92, 465/92, 651/92, 714/92, 45/93, 217/93, 368/93, 882/93, 236/94, 314/94, 368/94, 371/94, 535/94, 586/94, 178/95, 182/95, 185/95, 192/95, 220/96, 229/96, 341/96, 11/97, 198/97
<b>CHILD AND FAMILY SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE</b>			
Exemptions from Act—Six Nations of the Grand River ...		240/95	Rev. 166/97



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General .....	70		139/91, 239/92, 683/92, 161/93, 400/93, 50/94, 509/94, 539/94, 763/94, 225/95, 483/97
Register .....	71		
<b>CHILDREN'S LAW REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE</b>			
Forms .....	72		
<b>CHIROPODY ACT/LOI SUR LES PODOLOGUES</b>			
General .....	73		429/93
<b>CHIROPODY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES</b>			
Committee Composition .....		708/93	
Election of Council Members .....		829/93	109/94
Examinations .....		679/93	212/94
Fees .....		675/93	Rev. 746/94
General .....		203/94	746/94
Professional Misconduct .....		750/93	110/94
Registration .....		830/93	111/94
<b>CHIROPRACTIC ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTICIENS</b>			
Committee Composition .....		672/93	
Election of Council Members .....		910/93	112/94
Examinations .....		885/93	
Fees .....		613/93	Rev. 747/94
General .....		204/94	747/94
Professional Misconduct .....		852/93	
Registration .....		862/93	871/93
<b>COLLECTION AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT</b>			
General .....	74		690/91, 582/92, 515/97
<b>COMMERCIAL CONCENTRATION TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR LES CONCENTRATIONS COMMERCIALES</b>			
General .....	75		116/92, 119/93, 307/97
<b>COMMISSIONERS FOR TAKING AFFIDAVITS ACT/LOI SUR LES COMMISSAIRES AUX AFFIDAVITS</b>			
Fees .....	76		298/92
<b>COMMODITY BOARDS AND MARKETING AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE COMMERCIALISATION ET LES COMMISSIONS DE PRODUITS AGRICOLES</b>			
Levies			
—Cream .....	77		
—Milk .....	78		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Levies or Charges			
—Chicken .....	79		
—Chicken (Over Quota) .....	80		
—Cream .....	81		
—Eggs .....	82		Rev. 785/91
—Eggs .....		785/91	164/94, 12/95, 135/96
—Eggs (Over Quota) .....	83		
—Fowl .....	84		
—Hatching Eggs .....	85		
—Hatching Eggs and Chicks (Over Quota) .....	86		
—Milk .....	87		451/92
—Tobacco .....	88		
—Turkeys .....	89		
<b>COMMODITY FUTURES ACT/LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES</b>			
General .....	90		248/92, 246/97
<b>COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE</b>			
Community Economic Development Corporations .....		45/94	
<b>COMMUNITY PSYCHIATRIC HOSPITALS ACT/ LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES COMMUNAUTAIRES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	91		345/91
Grants/ <i>Subventions</i> .....	92		597/91
<b>COMMUNITY RECREATION CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES DE LOISIRS COMMUNAUTAIRES</b>			
General .....	93		
<b>COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT/LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE OBLIGATOIRE</b>			
Certificate of Insurance .....	94		Rev. 278/95
Certificate of Insurance .....		278/95	
Exemptions .....	95		
Insurance Card .....		402/96	
<b>CONDOMINIUM ACT/LOI SUR LES CONDOMINIUMS</b>			
General .....	96		179/91, 129/92, 148/92
Surveys and The Description .....	97		180/91
<b>CONSENT TO TREATMENT ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LE CONSENTEMENT AU TRAITEMENT</b>			
General .....		19/95	16/96, Rev. 105/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>CONSERVATION AUTHORITIES ACT/LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION DE LA NATURE</b>			
Conservation Areas			
—Ausable-Bayfield .....	98		
—Cataragui Region .....	99		
—Catfish Creek .....	100		
—Central Lake Ontario .....	101		
—Credit Valley .....	102		
—Crowe Valley .....	103		
—Essex Region .....	104		
—Ganaraska Region .....	105		
—Grand River .....	106		
—Grey Sauble .....	107		
—Halton Region .....	108		
—Hamilton Region .....	109		
—Kawartha Region .....	110		
—Kettle Creek .....	111		
—Lake Simcoe Region .....	112		
—Lakehead Region .....	113		
—Long Point Region .....	114		
—Lower Thames Valley .....	115		
—Lower Trent Region .....	116		
—Maitland Valley .....	117		
—Mattagami Region .....	118		
—Metropolitan Toronto and Region .....	119		
—Mississippi Valley .....	120		
—Moir River .....	121		
—Napane Region .....	122		
—Niagara Peninsula .....	123		
—Nickel District .....	124		
—North Bay-Mattawa .....	125		
—North Grey Region .....	126		
—Nottawasaga Valley .....	127		
—Otonabee Region .....	128		
—Prince Edward Region .....	129		
—Rideau Valley .....	130		
—St. Clair Region .....	131		
—Sauble Valley .....	132		
—Saugeen Valley .....	133		
—Sault Ste. Marie Region .....	134		
—South Nation River .....	135		
—Upper Thames River .....	136		
Fill			
—Grand Valley .....	137		
—Moir River .....	138		
—Spencer Creek .....	139		
Fill and Alteration to Waterways			

Rev. 260/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Raisin Region .....	140		
—Sault Ste. Marie Region Conservation Authority .....	141		
Fill, Construction and Alteration to Waterways			
—Ausable-Bayfield .....	142		Rev. 46/95
—Ausable-Bayfield .....		46/95	
—Cataraqui Region .....	143		
—Catfish Creek .....	144		
—Central Lake Ontario .....	145		
—Credit Valley .....	146		396/92
—Essex Region .....	147		535/91
—Ganaraska Region Conservation Authority .....	148		498/93
—Grand River .....	149		69/93, 669/94
—Grey Sauble Conservation Authority .....		416/94	
—Halton Region Conservation Authority .....	150		
—Hamilton Region .....	151		
—Kawartha Region Conservation Authority .....		33/94	
—Kettle Creek .....	152		
—Lakehead Region .....		152/91	
—Lake Simcoe Region .....	153		534/91, 623/94
—Long Point Region Conservation Authority .....	154		
—Lower Thames Valley .....	155		
—Lower Trent Region .....	156		
—Maitland Valley Conservation Authority .....		22/91	
—Mattagami Region .....	157		
—Metropolitan Toronto and Region .....	158		
—Mississippi Valley (The) .....	159		
—Moir River .....		260/92	725/94
—Napanee Region Conservation Authority .....	160		
—Niagara Peninsula Conservation Authority (The) .....		99/91	266/92, 508/94
—Nickel District .....	161		
—North Bay-Mattawa Conservation Authority .....	162		
—North Grey .....	163		
—Nottawasaga Valley .....	164		47/93, 118/95
—Otonabee Region .....	165		Rev. 282/97
—Otonabee Region Conversation Authority .....		282/97	
—Prince Edward Region Conservation Authority (The) ..		417/94	
—Rideau Valley .....	166		
—St. Clair Region .....	167		
—Sauble Valley .....	168		
—Saugeen Valley .....	169		
—South Nation River Conservation Authority .....		724/94	
—Upper Thames River .....	170		
Municipal Levies .....		139/96	231/97
<b>CONSOLIDATED HEARINGS ACT/LOI SUR LA JONCTION DES AUDIENCES</b>			
Aggregate Resources Act .....	171		783/91, 840/93, 502/95
Conservation Authorities Act .....	172		265/91, 781/91, 586/92, 549/94, 796/94



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Hearings .....	173		205/97
Lakes and Rivers Improvement Act .....	174		782/91, 550/94
Regional Municipality of Durham Act .....		161/90	Rev. 552/94
Regional Municipality of Durham Act .....		552/94	
Subsections 34 (3) and (4) of the Regional Municipality of Halton Act .....		784/91	
Waste Management Act, 1992 .....		551/94	
<b>CONSTRUCTION LIEN ACT/LOI SUR LE PRIVILÈGE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION</b>			
General .....	175		416/93
<b>CONSUMER PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	176		691/91, 637/93, 516/97
<b>CONSUMER REPORTING ACT/LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CONSOMMATEUR</b>			
General .....	177		692/91, 517/97
<b>CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES</b>			
General .....	178		495/92, 773/92, 234/95
<b>CO-OPERATIVE LOANS ACT/LOI SUR LES PRÊTS AUX COOPÉRATIVES</b>			
General .....	179		
<b>CORONERS ACT/LOI SUR LES CORONERS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	180		128/92, 141/94, 104/95
<b>CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES PERSONNES MORALES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	181		580/91, 596/92, 625/93, 177/94, 638/94, 294/95, 402/95, 310/96
<b>CORPORATIONS INFORMATION ACT/LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES MORALES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	182		12/91, 123/91, 255/92, 256/92, 597/92, 628/93, 178/94, 59/95, 311/96
<b>CORPORATIONS TAX ACT/LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS</b>			
Co-operative Education Tax Credit .....		329/97	
General .....	183		714/91, 453/92, 120/93, 171/96, 488/96, 306/97
Ontario Film and Television Tax Credit .....		322/97	
Small Business Investment Tax Credit for Banks .....		318/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>COSTS OF DISTRESS ACT/LOI SUR LES FRAIS DE SAISIE-GAGERIE</b>			
Costs .....	184		
<b>COUNTY OF OXFORD ACT/LOI SUR LE COMTÉ D'OXFORD</b>			
Equalization of Assessments (Oxford County) under Section 84.13 of the Act .....		264/96	
Protection of Employees .....		951/93	
Rating By-laws—Extension of Time .....		251/96	
<b>COUNTY OF SIMCOE ACT, 1990</b>			
Amalgamated Town			
—Change of Name .....		776/91	Rev. 953/93
Notice Requirements .....		95/92	Rev. 953/93
Rates of Taxation, 1991 .....		709/91	Rev. 953/93
Rates of Taxation, 1992 .....		763/92	Rev. 953/93
Rates of Taxation, 1993 .....		585/93	Rev. 953/93
Urban Services .....		682/90	Rev. 953/93
Ward System .....		149/91	Rev. 953/93
<b>COUNTY OF SIMCOE ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE COMTÉ DE SIMCOE</b>			
Amalgamated Town			
—Ward System for the Hydro-Electric Power Commission		273/91	
General .....		953/93	
Midland (Town of), Township of Tiny Boundary—Related Matters .....		462/94	
Protection of Benefits of Employees and Retired Employees .....		414/94	
Rates of Taxation for General Purposes, 1994 .....		527/94	
Rates of Taxation for General Purposes, 1997 .....		410/97	
<b>COURTS OF JUSTICE ACT/LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES</b>			
Bilingual Proceedings .....	185		681/92
Bilingual Proceedings: Additions to Schedules 1 and 2 of Section 126 of the Act/ <i>Instances bilingues : ajouts aux annexes 1 et 2 de l'article 126 de la Loi</i> .....		922/93	441/97
Case Management Masters—Qualifications .....		535/96	
Designation of Regions .....	186		
District of Algoma Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles du district d'Algoma</i> .....	187		536/92, 762/93, 743/94, 519/95, 531/96, 439/97
Duties of Clerks and Bailiffs of the Small Claims Court ..	188		
Essex Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles d'Essex</i> .....	189		397/91, 537/92, 211/93, 763/93, 744/94, 518/95, 532/96, 440/97
Family Court Rules .....	202		72/92, 468/93, 282/95, 429/97
Framework Agreement on Judges' Remuneration .....		407/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Money Paid Into Court .....	190		391/91, 619/91, 176/92, 213/93, 558/93, 599/94, 187/95, 35/97
Number of Judges .....	191		91/91, Rev. 464/93
Number of Judges .....		464/93	Rev. 74/95
Number of Judges .....		74/95	Rev. 233/95
Number of Judges .....		233/95	368/95, 303/96
Part-Time Provincial Judges Authorized to Practise Law ..	192		Rev. 67/92
Provincial Judges Benefits .....	193		269/91, Rev. 67/92
Rules for the Toronto Region E-filing Pilot Project/ <i>Règles du projet pilote de dépôt électronique de la région de Toronto</i> .....		223/97	417/97
Rules of Civil Procedure/ <i>Règles de procédure civile</i> .....	194		219/91, 396/91, 73/92, 175/92, 535/92, 770/92, 212/93, 465/93, 466/93, 766/93, 351/94, 484/94, 739/94, 740/94, 69/95, 70/95, 377/95, 533/95, 534/95, 60/96, 61/96, 175/96, 332/96, 333/96, 536/96, 554/96, 555/96, 118/97, 348/97, 427/97, 442/97
Rules of the Court of Appeal in Appeals under the Provincial Offences Act .....	195		Rev. 721/94
Rules of the Court of Appeal in Appeals under the Provincial Offences Act/ <i>Règles de la Cour d'appel relatives aux appels interjetés en vertu de la Loi sur les infractions provinciales</i> .....		721/94	
Rules of the Ontario Court (General Division) and the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 116 of the Provincial Offences Act .....	196		Rev. 723/94
Rules of the Ontario Court (General Division) and the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 116 of the Provincial Offences Act/ <i>Règles de la Cour de l'Ontario (Division générale) et de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) relatives aux appels interjetés en vertu de l'article 116 de la Loi sur les infractions provinciales</i> .....		723/94	
Rules of the Ontario Court (General Division) in Estate Proceedings .....	197		398/91, Rev. 485/94
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 135 of the Provincial Offences Act .....	198		504/93, Rev. 722/94
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals under Section 135 of the Provincial Offences Act/ <i>Règles de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) relatives aux appels interjetés en vertu de l'article 135 de la Loi sur les infractions provinciales</i> ..		722/94	
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Family Law Proceedings .....	199		705/91, 71/92, 467/93, 428/97
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Provincial Offences Proceedings .....	200		505/93, 498/94
Rules of the Small Claims Court .....	201		732/92, 66/95, 132/96
Rules of the Unified Family Court (see now Family Court Rules)			
Salaries and Benefits of Masters .....	203		406/91, Rev. 68/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Salaries and Benefits of Masters .....		68/92	
Salaries and Benefits of Provincial Judges .....	204		405/91, Rev. 67/92
Salaries and Benefits of Provincial Judges .....		67/92	762/92, 167/93, 460/93
Small Claims Court Jurisdiction .....	205		Rev. 335/92
Small Claims Court Jurisdiction .....		335/92	Rev. 92/93
Small Claims Court Jurisdiction .....		92/93	
Territorial Divisions for the Small Claims Court .....	206		
Toronto Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles de Toronto</i> .....		703/91	210/93, 765/93, 482/94, 741/94, 516/95, 533/96, Rev. 556/96
Toronto Family Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes en droit de la famille de Toronto</i> ....		704/91	744/92, 764/93, 483/94, 742/94, 517/95, 534/96, 447/97
<b>CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT/LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS</b>			
Annual Premium .....	207		Rev. 78/95
Credit Union Leagues/ <i>Fédérations de caisses</i> .....	208		Rev. 77/95
Designations under Section 85 of the Act .....	209		Rev. 76/95
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	210		Rev. 76/95
Matching Assets/ <i>Éléments d'actif correspondants</i> .....	211		Rev. 76/95
Membership in Credit Union Leagues/ <i>Adhésion aux fédérations de caisses</i> .....	212		Rev. 77/95
Membership in Credit Unions/ <i>Adhésion aux caisses</i> .....	213		Rev. 76/95
Stabilization Funds .....	214		70/93, 171/93, Rev. 79/95
<b>CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS</b>			
Credit Unions/ <i>Caisses populaires</i> .....		76/95	414/97
Deposit Insurance Corporation of Ontario/ <i>Société ontarienne d'assurance-dépôts</i> .....		78/95	
Leagues/ <i>Fédérations</i> .....		77/95	
Stabilization Funds Established under a Predecessor Act/ <i>Fonds de stabilisation créés en vertu d'une loi antérieure</i> .....		79/95	
<b>CROP INSURANCE ACT (ONTARIO)/LOI SUR L'ASSURANCE-RÉCOLTE (ONTARIO)(See now Crop Insurance Act (Ontario), 1996/Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario))</b>			
Arbitration Proceedings/ <i>Arbitrage</i> .....	215		262/92, Rev. 140/96
Crop Insurance Plan/ <i>Régime d'assurance-récolte</i>			
—Apples .....	216		418/92, 177/93, 84/94, 6/95, Rev. 358/96
—Apples .....		358/96	17/97, Rev. 383/97
—Asparagus .....	217		488/91, 436/92, 95/93, 85/94, 3/95, 443/95, 478/96, Rev. 383/97
—Black Tobacco/ <i>sur le tabac noir</i> .....	218		551/91, 431/92, 245/93, 562/93, 430/94, 469/94, 226/95, 246/96, Rev. 382/97
—Burley Tobacco/ <i>sur le tabac Burley</i> .....	219		246/93, Rev. 382/97



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Butternut Squash/ <i>sur les courges musquées</i> .....	242		490/91, 615/92, 262/93, 563/93, 433/94, 474/94, 259/95, 363/96, Rev. 382/97
—Carrots (see now Fresh Market Carrots)			
—Carrots (Processing) .....		639/92	576/93, 438/94, 166/95, 283/96, Rev. 383/97
—Coloured Beans/ <i>sur les haricots colorés</i> .....	221		570/91, 462/92, 248/93, 564/93, 86/94, 135/95, 237/96, Rev. 382/97
—Corn .....	222		117/93, 565/93, 87/94, 134/95, 242/96, Rev. 383/97
—Cucumbers/ <i>sur les concombres</i> .....	223		489/91, 640/92, 249/93, 566/93, 471/94, 648/94, 251/95, 318/96, Rev. 382/97
—Flue-Cured Tobacco/ <i>sur le tabac jaune</i> .....	224		674/92, 250/93, 567/93, 649/94, 252/95, 364/96, Rev. 382/97
—Forage Seeding Establishment/ <i>sur l'implantation du fourrage</i> .....	225		307/91, 433/92, 251/93, 641/93, 650/94, 133/95, Rev. 382/97
—Fresh Market Carrots/ <i>sur les carottes fraîches</i> .....	220		552/91, 677/92, 247/93, 539/93, 436/94, 470/94, 250/95, 181/96, Rev. 382/97
—Grapes .....	226		331/91, 607/92, 301/93, 88/94, 208/95, 281/96, 518/96, Rev. 383/97
—Green and Wax Beans .....	227		550/91, 606/92, 65/93, 568/93, 651/94, 165/95, 249/96, Rev. 383/97
—Greenhouse Vegetables .....	228		Rev. 424/92
—Hay and Pasture/ <i>sur le foin et le pâturage</i> .....	229		79/91, 432/92, 252/93, 729/93, 652/94, 243/96, Rev. 382/97
—Honey/ <i>sur le miel</i> .....	230		492/91, 608/92, 253/93, 540/93, 431/94, 227/95, Rev. 382/97
—Lima Beans/ <i>sur les haricots de Lima</i> .....	231		485/91, 254/93, 569/93, 441/94, 253/95, 286/96, Rev. 382/97
—Oil Seed .....	232		553/91, 118/93, 570/93, 89/94, 132/95, 238/96, Rev. 383/97
—Onions/ <i>sur les oignons</i> .....	233		491/91, 616/92, 255/93, 571/93, 426/94, 472/94, 254/95, 245/96, Rev. 382/97
—Peaches/ <i>sur les pêches</i> .....	234		419/92, 256/93, 90/94, 7/95, 519/96, Rev. 382/97
—Peanuts/ <i>sur les arachides</i> .....	235		618/92, 257/93, 572/93, 434/94, 255/95, 247/96, Rev. 382/97
—Pears .....	236		420/92, 178/93, 91/94, 8/95, 444/95, 517/96, Rev. 383/97
—Peas/ <i>sur les pois</i> .....	237		675/92, 258/93, 439/94, 256/95, 317/96, Rev. 382/97
—Peppers/ <i>sur les poivrons</i> .....	238		612/92, 259/93, 573/93, 432/94, 257/95, Rev. 382/97
—Plums .....	239		184/91, 421/92, 302/93, 92/94, 9/95, 445/95, 539/96, Rev. 383/97
—Popping Corn/ <i>sur le maïs à éclater</i> .....	240		712/91, 605/92, 260/93, 574/93, 427/94, 473/94, 183/96, Rev. 382/97
—Potatoes/ <i>sur les pommes de terre</i> .....	241		613/92, 261/93, 575/93, 428/94, 258/95, 369/96, Rev. 382/97
—Pumpkins and Squash (see now Butternut Squash)			

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Red Beets/ <i>sur les betteraves rouges</i> .....	243		617/92, 263/93, 541/93, 435/94, 619/94, 268/95, 315/96, Rev. 382/97
—Red Spring Wheat/ <i>sur le blé roux du printemps</i> .....	244		493/91, 438/92, 264/93, 577/93, 93/94, 475/94, 131/95, 239/96, Rev. 382/97
—Rutabagas/ <i>sur les rutabagas</i> .....	245		494/91, 614/92, 265/93, 578/93, 429/94, 476/94, 291/95, 180/96, Rev. 382/97
—Seed Corn/ <i>sur le maïs de semence</i> .....	246		21/93, 266/93, 579/93, 731/94, 260/95, 319/96, Rev. 382/97
—Sour Cherries .....	247		422/92, 303/93, 94/94, 10/95, 330/96, 16/97, Rev. 383/97
—Specialty Crops/ <i>sur les cultures spéciales</i> .....	248		78/91, 487/91, 676/92, 267/93, 542/93, 437/94, 261/95, 320/96, Rev. 382/97
—Spring Grain/ <i>sur les céréales de printemps</i> .....	249		569/91, 434/92, 268/93, 580/93, 95/94, 477/94, 130/95, 240/96, Rev. 382/97
—Strawberries .....		566/91	619/92, 581/93, 654/94, 244/96, Rev. 383/97
—Sunflowers/ <i>sur les tournesols</i> .....	250		306/91, 437/92, 269/93, 582/93, 96/94, 129/95, 182/96, Rev. 382/97
—Sweet Cherries .....	251		423/92, 179/93, 97/94, 11/95, 538/95, 516/96, Rev. 383/97
—Sweet Corn/ <i>sur le maïs sucré</i> .....	252		567/91, 637/92, 270/93, 728/93, 618/94, 653/94, 262/95, 316/96, Rev. 382/97
—Tomatoes/ <i>sur les tomates</i> .....	253		486/91, 638/92, 271/93, 543/93, 440/94, 292/95, 314/96, Rev. 382/97
—White Beans/ <i>sur les haricots blancs</i> .....	254		568/91, 463/92, 272/93, 583/93, 98/94, 478/94, 128/95, 241/96, Rev. 382/97
—Winter Wheat .....	255		629/91, 435/92, 304/93, 99/94, 684/94, 488/95, 282/96, 497/96, Rev. 383/97
Crop Insurance Plans—General/ <i>Régimes d'assurance-récolte — Dispositions générales</i> .....	256		620/92, 273/93, 310/95, Rev. 381/97
Designation of Insurable Crops/ <i>Désignation des récoltes assurables</i> .....	257		263/92, Rev. 382/97
<b>CROP INSURANCE ACT (ONTARIO), 1996/LOI DE 1996 SUR L'ASSURANCE-RÉCOLTE (ONTARIO)</b>			
Appeal Proceedings/ <i>Appels</i> .....		140/96	
General .....		380/97	
<b>CROWN EMPLOYEES COLLECTIVE BARGAINING ACT/LOI SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE DES EMPLOYÉS DE LA COURONNE</b>			
General .....	258		201/91, 708/91, 705/92
Rules of Procedure .....	259		
<b>CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994/ LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS DE LA COURONNE</b>			
General .....		167/95	238/95, 397/96, 452/96, 448/97
Manuals .....		92/95	Rev. 167/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>CROWN TIMBER ACT/LOI SUR LE BOIS DE LA COURONNE</b>			
General .....	260		319/93, 461/93, 594/93, 303/94, 559/94, 620/94, 666/94, 62/95
<b>D</b>			
<b>DANGEROUS GOODS TRANSPORTATION ACT/ LOI SUR LE TRANSPORT DE MATIÈRES DANGEREUSES</b>			
General .....	261		269/92, 190/95
<b>DAY NURSERIES ACT/LOI SUR LES GARDERIES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	262		50/91, 218/91, 458/91, 708/92, 42/93, 373/93, 17/94, 583/94, 677/94, 112/97, 482/97
<b>DEAD ANIMAL DISPOSAL ACT/LOI SUR LES CADAVRES D'ANIMAUX</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	263		572/91, 728/92, 525/96
<b>DENTAL HYGIENE ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES</b>			
Composition of Statutory Committees .....		616/93	113/94
Election of Council Members .....		747/93	402/94
Examinations .....		710/93	
Fees .....		655/93	Rev. 128/97
General .....		218/94	127/97
Professional Misconduct .....		797/93	Rev. 128/97
Registration .....		863/93	745/94, 129/97
<b>DENTAL TECHNICIANS ACT/LOI SUR LES TECHNICIENS DENTAIRES</b>			
General .....	264		746/91, 742/92
<b>DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES</b>			
Composition of Statutory Committee .....		651/93	
Elections .....		748/93	
Examinations .....		711/93	
Fees .....		656/93	
Professional Misconduct .....		798/93	
Registration .....		874/93	875/93
<b>DENTISTRY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES</b>			
Composition of Committees .....		617/93	54/94
Electoral Districts .....		831/93	
Fees .....		792/93	455/95, 123/97
General .....		205/94	
Professional Misconduct .....		853/93	220/94
Registration .....		832/93	124/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>DENTURE THERAPISTS ACT/LOI SUR LES DENTUROLOGUES</b>			
General .....	265		658/91, 772/92
<b>DENTURISM ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES DENTUROLOGISTES</b>			
Committee Composition .....		652/93	546/94
Election of Council Members .....		793/93	
Fees .....		657/93	Rev. 126/97
General .....		206/94	125/97
Professional Misconduct .....		854/93	405/94
Registration .....		833/93	404/94
<b>DEPOSITS REGULATION ACT/LOI SUR LES DÉPÔTS D'ARGENT</b>			
General .....	266		
<b>DEVELOPMENT CHARGES ACT/LOI SUR LES REDEVANCES D'EXPLOITATION</b>			
Development Charges/ <i>Redevances d'exploitation</i> .....	267		349/92, 212/96
Education Development Charges .....	268		229/92, 813/94, 15/96, 475/97
<b>DEVELOPMENT CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE DÉVELOPPEMENT</b>			
Approval of Loans and Guarantees .....		77/91	
Innovation Ontario Corporation .....	269		246/91, 278/96
Ontario Aerospace Corporation .....		111/92	Rev. 190/97
Ontario Film Development Corporation (The) .....	270		145/91
Ontario International Corporation .....	271		768/91, 930/93, Rev. 512/94
Ontario International Trade Corporation .....		512/94	713/94, 769/94
<b>DEVELOPMENTAL SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES AUX PERSONNES ATTEINTES D'UN HANDICAP DE DÉVELOPPEMENT</b>			
General .....	272		
<b>DIETETICS ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES</b>			
Composition of Statutory Committees .....		673/93	
Election of Council Members .....		771/93	403/94, Rev. 592/94
Fees .....		676/93	920/93, Rev. 591/94
General .....		593/94	243/97
Professional Misconduct .....		680/93	
Registration .....		876/93	877/93, 594/94, Rev. 243/97
<b>DISTRICT MUNICIPALITY OF MUSKOKA ACT/ LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE DISTRICT DE MUSKOKA</b>			
Protection of Employees .....		950/93	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>DISTRICT WELFARE ADMINISTRATION BOARDS ACT/LOI SUR LES CONSEILS D'ADMINISTRATION DE DISTRICT DE L'AIDE SOCIALE</b>			
Application for Grant under Section 10 of the Act . . . . .	273		418/94, 484/97
<b>DRAINAGE ACT/LOI SUR LE DRAINAGE</b>			
Forms/ <i>Formules</i> . . . . .	274		573/91
Rules of Practice and Procedure to be Followed in All Proceedings Before the Referee . . . . .	275		
<b>DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES</b>			
Child Resistant Packages . . . . .	545		
Dental Hygienists . . . . .	546		659/91, 547/93
Dentistry . . . . .	547		660/91, 641/92, 642/92, 548/93
General . . . . .	551		747/91, 743/92, 290/93, 704/93, 784/94, 298/96, 120/97, 275/97
General . . . . .		297/96	119/97, 444/97
Medicine . . . . .	548		212/92, 380/92, 153/93, 308/93, 366/93, 705/93
Nursing . . . . .	549		211/92, 154/93, 205/93, 549/93
Optometry . . . . .	550		550/93
Pharmacy (see now General)			
<b>DRUG INTERCHANGEABILITY AND DISPENSING FEE ACT/LOI SUR L'INTERCHANGEABILITÉ DES MÉDICAMENTS ET LES HONORAIRES DE PRÉPARATION</b>			
General . . . . .	935		44/91, 159/91, 438/91, 576/91, 235/92, 460/92, 757/92, 101/93, 318/93, 453/93, 524/93, 526/93, 733/93, 735/93, 49/94, 108/94, 377/94, 452/94, 615/94, 755/94, 792/94, 40/95, 299/95, 305/95, 371/95, 476/95, 479/95, 18/96, 177/96, 204/96, 337/96, 376/96, 387/96, 509/96, 28/97, 111/97, 300/97
Notice to Patients/ <i>Avis aux malades</i> . . . . .	936		684/91, 205/96
<b>DRUGLESS PRACTITIONERS ACT/LOI SUR LES PRATICIENS NE PRESCRIVANT PAS DE MÉDICAMENTS</b>			
Chiropractors/ <i>Chiropraticiens</i> . . . . .	276		516/91, 56/92, Rev. 890/93
Classifications/ <i>Classifications</i> . . . . .	277		515/91, Rev. 889/93
General . . . . .	278		
Masseurs . . . . .	279		706/91, 612/93, Rev. 891/93
Osteopaths . . . . .	280		
Physiotherapists . . . . .	281		667/92, 650/93, Rev. 892/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>E</b>			
<b>EDIBLE OIL PRODUCTS ACT/LOI SUR LES PRODUITS OLÉAGINEUX COMESTIBLES</b>			
General .....	282		64/92, 404/97
<b>EDUCATION ACT/LOI SUR L'ÉDUCATION</b>			
Allocations to Reserve Fund for Permanent Improvements/ <i>Affectations à un fonds de réserve pour améliorations permanentes</i> .....		498/97	
Apportionment 1991 Requisitions .....		87/91	
Apportionment 1992 Requisitions .....		120/92	
Apportionment 1993 Requisitions .....		105/93	
Apportionment 1994 Requisitions .....		246/94	
Apportionment 1995 Requisitions .....		115/95	
Apportionment 1996 Requisitions .....		117/96	Rev. 80/97
Apportionment 1997 Requisitions .....		80/97	
Assessment and Tax Adjustments—1991 .....		68/91	
Assessment and Tax Adjustments—1992 .....		123/92	357/93
Assessment and Tax Adjustments—1993 .....		168/93	358/93, 276/96
Assessment and Tax Adjustments—1994 .....		504/94	
Assessment and Tax Adjustments—1995 .....		309/95	
Assessment and Tax Adjustments—1996 .....		277/96	
Assessment and Tax Adjustments—1997 .....		277/97	
Borrowing for Permanent Improvements: Issuance of Debentures/ <i>Emprunts aux fins d'améliorations permanentes : émission de débetures</i> .....		466/97	
Calculation of Amount of Reserve or Reduction in Requirement Resulting from Strike or Lock-out .....	283		
Calculation of Average Daily Enrolment .....		89/91	22/94, Rev. 244/94
Calculation of Average Daily Enrolment .....		244/94	814/94, Rev. 120/96
Calculation of Average Daily Enrolment .....		79/97	
Calculation of Average Daily Enrolment, 1996 .....		120/96	Rev. 79/97
Calculation of Enrolment in Part XIII of the Act/ <i>Calcul de l'effectif dans la partie XIII de la Loi</i> .....		7/91	
Calculation of Fees for Pupils, 1991 .....		88/91	
Calculation of Fees for Pupils, 1992 .....		121/92	
Calculation of Fees for Pupils, 1993 .....		104/93	
Calculation of Fees for Pupils, 1994 .....		245/94	
Calculation of Fees for Pupils, 1995 .....		114/95	
Calculation of Fees for Pupils, 1996 .....		119/96	Rev. 81/97
Calculation of Fees for Pupils, 1997 .....		81/97	
Conditions for Extended Funding .....	284		
Continuing Education/ <i>Éducation permanente</i> .....	285		441/92, 96/95, 97/96
County Combined Separate School Zones/ <i>Zones fusionnées d'écoles séparées de comté</i> .....	286		377/92
Current Borrowing Limits/ <i>Plafonds des emprunts à court terme</i> .....		495/97	
Debt and Financial Obligation Limits .....		265/94	Rev. 469/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Debt and Financial Obligation <i>Limites/Plafonds des dettes et des obligations financières</i> .....		469/97	
Deemed District Municipalities (District School Board Jurisdiction)—Tax Rates .....		468/97	
Deemed District Municipalities (School Authority Jurisdiction) —Tax Rates .....		467/97	
Designation of School Divisions .....	287		527/92, 413/93, 94/95
Designation of Support Staff .....	288		
Designation of Teachers .....	289		
Disposition of School Sites .....		497/97	
District Combined Separate School Zones .....	290		526/92, 730/92, 412/93
District School Areas .....	291		
Electronic Meetings/ <i>Réunions électroniques</i> .....		463/97	
Eligible Investments/ <i>Placements admissibles</i> .....		471/97	
Establishment and Areas of Jurisdiction of District School Boards .....		185/97	278/97
Fees for Ministry Courses .....	292		Rev. 181/97
Fees for Transcripts and Statements of Standing and for Duplicates of Diplomas, Certificates and Letters of Standing .....	293		341/92, 522/93
Financial Statements and Auditor's Reports for Old Boards/ <i>États financiers et rapports du vérificateur des anciens conseils</i> .....		470/97	
General Legislative Grants, 1989 .....		155/89	140/91, 292/93
General Legislative Grants, 1990 .....		141/90	141/91, 293/93
General Legislative Grants, 1991 .....		86/91	294/93, 121/96
General Legislative Grants, 1992 .....		119/92	110/95, 122/96
General Legislative Grants, 1993 .....		103/93	111/95, 123/96
General Legislative Grants, 1994 .....		243/94	112/95, 124/96
General Legislative Grants, 1995 .....		113/95	125/96
General Legislative Grants, 1996 .....		116/96	162/96
General Legislative Grants, 1997 .....		78/97	
James Bay Lowlands Secondary School Board .....	294		394/97, 474/97
Junior Kindergarten Exemptions .....		467/94	Rev. 96/96
Letters of Permission .....		183/97	
Levying and Collecting by Alternative Boards .....		494/97	
Native Representation on Boards/ <i>Représentation des élèves indiens au sein des conseils</i> .....		462/97	
Northern District School Area Board .....	295		14/96, 186/97, 395/97, 473/97
Ontario Schools for the Blind and the Deaf .....	296		
Ontario Teacher's Qualifications .....	297		34/91, 415/91, 243/92, 687/92, 559/93, 729/94, Rev. 183/97
Operation of Schools—General/ <i>Fonctionnement des écoles — Dispositions générales</i> .....	298		339/91, 242/92, 95/96
Ottawa-Carleton French-Language School Boards/ <i>Con- seils scolaires de langue française d'Ottawa-Carleton</i> ..		425/94	453/94, 689/94
Payment of Legislative Grants .....	299		
Payment Transfer Between Coterminous Boards—1991 ..		90/91	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Payment Transfer Between Coterminous Boards—1992 ..		122/92	
Powers and Duties of Education Improvement Commission .....		357/97	Rev. 460/97
Practice and Procedure—Boards of Reference .....	300		122/95
Prescott and Russell County Roman Catholic French- Language and English-Language Separate School Boards/ <i>Conseils des écoles séparées catholiques de langue française et de langue anglaise de Prescott- Russell</i> .....		479/91	759/91, 144/94, 93/95
Principals and Vice-Principals of School <i>Authorities/Directeurs d'école et directeurs adjoints des administrations scolaires</i> .....		472/97	
Pupil Records .....	301		Rev. 212/91
Pupil Representation on Boards/ <i>Représentation des élèves au sein des conseils</i> .....		461/97	
Purchase of Milk .....	302		
Regional Tribunals/ <i>Tribunaux régionaux</i> .....	303		666/91
Regulation under Section 46.1 of the Act (Prescribed Municipalities, Defence Property) .....		465/97	
Representation on District School Boards—1997 Regular Election/ <i>Représentation au sein des conseils scolaires de district — élection ordinaire de 1997</i> .....		250/97	279/97, 396/97
Reserve for Working Funds Limit/ <i>Plafond de la réserve pour fonds de roulement</i> .....		496/97	
School Year and School Holidays/ <i>Année scolaire et congés scolaires</i> .....	304		664/91
Special Education Advisory Committees/ <i>Comités consultatifs pour l'enfance en difficulté</i> .....		464/97	
Special Education Identification Placement and Review Committees and Appeals/ <i>Comités d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté. Appels</i> .....	305		663/91
Special Education Programs and Services .....	306		
Special Grant .....	307		
Supervised Alternative Learning for Excused Pupils/ <i>Apprentissage parallèle dirigé pour élèves dispensés de fréquentation scolaire</i> .....	308		665/91
Supervisory Officers .....	309		665/92, 162/93, 182/97
Teachers' Contracts .....	310		
Territory Without Municipal Organization Attached to a District Municipality .....	311		
Training Assistance .....	312		
Transition from Old Boards to District School Boards/ <i>Transition des anciens conseils aux conseils scolaires de district</i> .....		460/97	
Transitional Provisions Relating to the Kirkland Lake-Timiskaming Separate School Zone Boundary Changes Made By Ontario Regulation 730/92/ <i>Disposi- tions transitoires relatives aux modifications apportées aux limites de la zone d'écoles séparées de Kirkland Lake-Timiskaming par le Règlement de l'Ontario 730/92</i>		731/92	776/92, 683/94, 95/95
Trustee Distribution/ <i>Répartition des conseillers scolaires</i>	313		47/91, 378/92, 143/94, 71/97



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>ELDERLY PERSONS CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES POUR PERSONNES ÂGÉES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	314		595/91
<b>ELECTION ACT/LOI ÉLECTORALE</b>			
Fees and Expenses .....	315		
<b>ELECTRONIC REGISTRATION ACT (MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS STATUTES), 1991/LOI DE 1991 SUR L'ENREGISTREMENT ÉLECTRONIQUE DANS LE CADRE DE LOIS RELEVANT DU MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DU COMMERCE</b>			
Designation of Acts .....		75/92	Rev. 759/93
Designation of Acts/ <i>Désignation de lois</i> .....		759/93	
<b>ELEVATING DEVICES ACT/LOI SUR LES ASCENSEURS ET APPAREILS DE LEVAGE</b>			
Certification and Training of Elevating Device Mechanics General .....	316	155/97	2/92, 549/92, 350/93, 439/96, 542/96
<b>EMPLOYEE SHARE OWNERSHIP PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME D'ACTIONNARIAT DES EMPLOYÉS</b>			
Forms .....	317		643/91
General .....	318		
<b>EMPLOYER HEALTH TAX ACT/LOI SUR L'IMPÔT PRÉLEVÉ SUR LES EMPLOYEURS RELATIF AUX SERVICES DE SANTÉ</b>			
General .....	319		121/93, 816/94, 178/96, 19/97, 308/97
<b>EMPLOYMENT AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE PLACEMENT</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	320		171/94
<b>EMPLOYMENT EQUITY ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI</b>			
Aboriginal Workplaces/ <i>Lieux de travail autochtones</i> .....		386/94	
Agricultural Industry/ <i>Industrie agricole</i> .....		388/94	
Construction Industry/ <i>Industrie de la construction</i> .....		387/94	
Definitions/ <i>Définitions</i> .....		389/94	
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		390/94	338/95
Public Sector (The Crown and its Employees)/ <i>Secteur public (la Couronne et ses employés)</i> .....		339/95	
<b>EMPLOYMENT STANDARDS ACT/LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI</b>			
Agricultural Industry Advisory Committee .....		48/91	
Benefit Plans .....	321		
Consolidated Hearings .....		591/91	
Definition—"By An Employer", Subsection 58 (2) .....		168/95	Rev. 383/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Domestics, Nannies and Sitters .....	322		
Employee Wage Protection Program .....		590/91	748/92
Forms .....	323		361/94
Fruit, Vegetable and Tobacco Harvesters .....	324		509/91, 506/92, 663/93, 675/94
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	325		508/91, 505/92, 662/93, 173/94, 423/94, 674/94, 770/94, 384/96
Reciprocal Enforcement of Orders/ <i>Exécution réciproque des ordonnances</i> .....		417/96	
Residential Care Workers .....	326		
Successor Employers .....		138/96	
Termination of Employment .....	327		200/91, 691/92, 169/95, 382/95
<b>ENDANGERED SPECIES ACT/LOI SUR LES ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION</b>			
Endangered Species .....	328		316/92, 670/92, 325/94
<b>ENERGY ACT/LOI SUR LES HYDROCARBURES</b>			
Certificates .....		348/96	158/97
Compressed Natural Gas Storage, Handling and Utilization .....		83/97	
Fuel Oil Code .....	329		679/91, 217/92, 538/92, 542/92, 447/93, 349/96, 442/96, 543/96
Gas Pipeline Systems .....	330		680/91, 540/92, 544/92, 73/93, 448/93, 443/96, Rev. 157/97
Gas Utilization Code .....	331		399/91, 681/91, 219/92, 541/92, 546/92, 449/93, 350/96, 544/96, Rev. 546/96
Gas Utilization Code .....		546/96	
Oil and Gas Pipeline Systems .....		157/97	
Oil Pipeline Systems .....	332		682/91, 545/92, 450/93, 545/96, Rev. 157/97
Propane Storage, Handling and Utilization Code .....	333		683/91, 707/91, 218/92, 539/92, 543/92, 451/93, Rev. 250/94
Propane Storage, Handling and Utilization .....		250/94	351/96, 441/96, Rev. 514/96
Propane Storage, Handling and Utilization .....		514/96	
<b>ENERGY EFFICIENCY ACT/LOI SUR LE RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE</b>			
General .....		82/95	
Standards .....		480/91	289/92, 528/92, 469/93, Rev. 82/95
<b>ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT/LOI SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES</b>			
Designation and Exemption—Private Sector Developers ..		345/93	
Designation(s)			
—Browning-Ferris Industries Limited .....		222/97	
—Fibre Environmental and Ecology Limited .....		29/97	
—Lafleche Environment Inc. (1222024 Ontario Limited) ..		369/97	
—Laidlaw Environmental Services Ltd. ....		71/93	448/96
—Laidlaw Environmental Services Ltd.—Rotary Kiln Incinerator (see now Laidlaw Environmental Services Ltd.)			

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Laidlaw Waste System Inc. ....		457/91	
—Lake Ontario Steel Company—A Division of Co-Steel Inc. ....		13/91	
—Notre Development Corporation ....		221/97	
—St. Thomas Sanitary Collection Service Limited and Advance Container of Canada Limited, a Division of Green Lane Environmental Group Ltd. ....		220/97	
—Taro Aggregates Ltd. ....		391/95	
—Unitec Disposal Inc. ....		641/89	Rev. 163/93
—Unitec Disposals Inc. ....		163/93	
Exemption for Emergency Activities on Three Abandoned Mine Sites in the Townships of Tisdale and Deloro, City of Timmins—MNDM-2 ....		169/92	
Exemption(s)			
—Alice and Fraser, The Corporation of the Township of, The Corporation of the City of Pembroke, The Corporation of the Township of Petawawa, The Corporation of the Township of Pembroke, The Corporation of the Township of Stafford, The Corporation of the Township of Wilberforce The Corporation of the Village of Petawawa, The Corporation of the CFB Petawawa—ALIC-TP-1 ..		74/93	
—Asphodel, Township of—ASPH-T-1 ....		232/92	
—Asphodel, Township of—ASPH-T-1/1 ....		445/93	
—Brantford, The Corporation of the Township of —BRAN-C-2 ....		647/94	
—Brantford, The Corporation of the Township of —BRAN-TP-1 ....		664/92	
—Brockville, The Corporation of the City of —BROC-C-3 ....		718/92	
—Chapleau, The Corporation of the Township of —CHAP-TP-1 ....		8/96	
—Charlottenburgh, The Corporation of the Township of —CHAR-TP-1 ....		307/92	
—La Cité Collégiale—MCU-4 ....		191/93	
—Clarence, The Township of—CLAR-TP-1 ....		425/93	
—Collège Boréal MCU-06 ....		163/95	
—Conservation Authorities of Ontario, The Association of—ACAO-2 ....		752/92	
—Disposition of Land for the Taunton Road/Steeles Avenue Bridge Crossing at West Duffin Creek —MGS-104 ....		416/91	
—Edwardsburgh, The Corporation of the Township of ...		498/95	
—Fanshawe College—MCU-07 ....		206/95	
—Fort Erie, The Corporation of the Town of —FORT-E-T-1 ....		192/86	Rev. 723/91
—FORT-E-T-2 ....		723/91	
—Goderich, The Corporation of the Township of, The Corporation of the Town of Goderich, The Corporation of the Town of Clinton and The Corporation of the Township of Colborne—GODE-T-1 ....		309/91	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Guelph, The Corporation of the City of			
—GUEL-C-1 .....		148/91	
—Hamilton, City of—HAM-C-1 .....		26/92	
—Kapuskasing, The Corporation of the Town of			
—KAP-T-2 .....		716/92	
—Keewatin, The Corporation of the Town of			
—KEEW-T-1 .....		697/91	
—Kincardine, The Town of—KINC-T-1 .....		299/93	
—Lambton, The Corporation of the County of			
—LAMB-CT-1 .....		291/92	
—Lindsay, The Town of—LIND-T-1 .....		118/92	
—Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority, The—MTRCA-1 .....		623/91	Rev. 765/94
—Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority, The—MTRC-A-2 .....		765/94	
—Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority, The—MTRCA-4 .....		144/93	
—Metropolitan Toronto, The Municipality of, and Toronto Transit Commission—TTC-04 .....		290/95	
—Ministry of the Environment			
—MOE-31/3 .....		469/91	
—MOE-45 .....		549/91	
—MOE-44 .....		626/91	
—MOE-31/4 .....		764/91	
—MOE-31/5 .....		585/92	
—MOE-41/1 .....		753/92	
—Ministry of Government Services			
—MGS-102 .....		2/90	Rev. 4/92
—MGS-102/2 .....		4/92	
—Ministry of Natural Resources			
—MNR-11/9 .....		2/85	Rev. 493/92
—MNR-44/2 .....		684/88	Rev. 366/92
—MNR-30/10 .....		381/90	Rev. 366/92
—MNR-57 .....		279/91	Rev. 535/93
—MNR-58 .....		303/92	
—MNR-59 .....		366/92	Rev. 83/94
—MNR-11/10 .....		493/92	
—MNR-57/2 .....		535/93	
—MNR-60 .....		685/93	
—MNR-59/2 .....		83/94	
—MNR-61 .....		682/94	
—MNR-56/2 .....		537/95	
—Ministry of Natural Resources, Ministry of Health and Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs—MNR-62 .....		520/95	
—Ministry of Transportation			
—MTC-59 .....		280/91	
—MTC-60 .....		304/92	
—MTC-61 .....		305/92	
—MTO-62 .....		492/92	
—MTO-63 .....		444/94	
—Niagara College of Applied Arts and Technology			
—CU-AA-05 .....		690/93	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>	
—Ontario Hydro—OH-36 . . . . .		455/96	Rev. 290/92	
—Peterborough, The Corporation of the City of —PETE-C-1 . . . . . —PETE-C-1/1 . . . . .		222/90 290/92		
—Port Colborne, The Corporation of the City of—PC-M-1		414/93		
—Port Colborne, City of, and Town of Fort Erie—PC-M-2		231/94		
—Regional Planning Commissioners of Ontario—RPC-01		41/94		
—Rolph, Buchanan, Wylie, McKay and the Village of Chalk River, The Corporation of the townships of —BUCH-TP-1 . . . . .		701/94		
—Roxborough, Township of—ROXB-TP-1 . . . . .		292/92		
—Seneca at York—MCU-08 . . . . .		9/96		
—South Gower, The Corporation of the Township of —GOW-TP-1 . . . . .		717/92		
—Stephen, The Corporation of the Township of —STEP-TP-1 . . . . .		702/94		
—Sudbury, The Regional Municipality of —SUDB-RG-1 . . . . . —SUDB-RG-2 . . . . .		393/93 350/94		
—Toronto, The Corporation of the City of—TORO-C-5 . .		627/91		
—Toronto's Western Beaches Storage Tunnel, City of—TOR-C-5 . . . . .		94/96		
—Victoria, County of—VICT-CT-1 . . . . .		235/94		
—Waste Management Planning—MOEE-46 . . . . .		511/95		
—Windsor, City of—WIND-C-2 . . . . .		622/91		
—Windsor, District Heating and Cooling—OH-35 . . . . .		475/96		
General . . . . .	334			344/93, 456/93, 458/93, 807/93
Rules of Practice—Environmental Assessment Board . . . .	335			
<b>ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993/ CHARTRE DES DROITS ENVIRONNEMENTAUX DE 1993</b>				
Classification of Proposals for Instruments . . . . .		681/94		680/94, 719/94, 108/95, 482/95, 93/96
General . . . . .		73/94		
<b>ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT</b>				
Air Contaminants From Ferrous Foundries . . . . .	336			794/94
Ambient Air Quality Criteria . . . . .	337			
Boilers . . . . .	338			
Certificates of Approval (Section 9 of the Act) —Exemptions . . . . .		77/92	323/94	
Classes of Contaminants—Exemptions . . . . .	339			
Containers . . . . .	340			
Deep Well Disposal . . . . .	341			
Designation of Waste . . . . .	342			
Discharge of Sewage From Pleasure Boats . . . . .	343			
Disposable Containers for Milk . . . . .	344			
Disposable Paper Containers for Milk . . . . .	345			
Dry Cleaners . . . . .		323/94		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Effluent Monitoring			
—Electric Power Generation Sector .....		726/89	Rev. 215/95
—General .....		695/88	533/89, Rev. 215/95
—Industrial Minerals Sector .....		91/90	Rev. 561/94
—Inorganic Chemical Sector .....		395/89	649/89, 269/90, 418/90, Rev. 64/95
—Iron and Steel Manufacturing Sector .....		321/89	602/89, 139/90, Rev. 214/95
—Metal Casting Sector .....		648/89	232/90, 419/90, Rev. 562/94
—Ontario Mineral Industry Sector: Group A .....		491/89	44/90, Rev. 560/94
—Organic Chemical Manufacturing Sector .....		209/89	532/89, 45/90, 416/90, Rev. 63/95
—Petroleum Refining Sector .....		359/88	Rev. 537/93
—Pulp and Paper Sector .....		435/89	Rev. 760/93
Effluent Monitoring and Effluent Limits			
—Electric Power Generation Sector .....		215/95	525/95
—Industrial Minerals Sector .....		561/94	170/96
—Inorganic Chemical Sector .....		64/95	523/95
—Iron and Steel Manufacturing Sector .....		214/95	
—Metal Casting Sector .....		562/94	526/95
—Metal Mining Sector .....		560/94	169/96
—Organic Chemical Manufacturing Sector .....		63/95	522/95
—Petroleum Sector .....		537/93	524/95
—Pulp and Paper Sector .....		760/93	521/95
Exemption—General Electric Canada Inc. and Eli Eco Logic International Inc. ....		43/97	
Exemption—Prospectors .....		312/93	Rev. 504/95
Exemption—Prospectors .....		504/95	
Fees for Certificates of Approval .....		502/92	13/93
Forms .....		14/92	
Gasoline Volatility .....		271/91	45/97
General—Air Pollution .....	346		795/94
General—Waste Management .....	347		183/92, 240/92, 501/92, 555/92, 457/93, 507/93, 105/94, 190/94, 298/94, 299/94, 512/95
Halon Fire Extinguishing Equipment .....		413/94	
Hauled Liquid Industrial Waste Disposal Sites .....	348		
Hot Mix Asphalt Facilities .....	349		
Industrial, Commercial and Institutional Source Separation Programs .....		103/94	
Lambton Industry Meteorological Alert .....	350		
Marmas .....	351		
Mobile PCB Destruction Facilities .....	352		
Motor Vehicles .....	353		
Municipal Sewage and Water and Roads Class Environ- mental Assessment Project .....	354		
Ontario Hydro .....	355		
Ozone Depleting Substances—General .....	356		476/91, 498/92, 851/93
Packaging Audits and Packaging Reduction Work Plans ..		104/94	
Recovery of Gasoline Vapour in Bulk Transfers .....		455/94	
Recycling and Composting of Municipal Waste .....		101/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Refillable Containers for Carbonated Soft Drink .....	357		
Refrigerants .....		189/94	797/94, 519/97
Sewage Systems .....	358		370/97
Sewage Systems—Exemptions .....	359		
Solvents .....		717/94	
Spills .....	360		
Sterilants .....		718/94	
Sulphur Content of Fuels .....	361		
Waste Audits and Waste Reduction Work Plans .....		102/94	
Waste Disposal Sites and Waste Management Systems Subject to Approval under the Environmental Assessment Act .....		206/97	
Waste Management—PCB's .....	362		
<b>EXECUTIVE COUNCIL ACT/LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF</b>			
Transfer of Administration of Act/ <i>Transfert de la responsabilité de l'application d'une loi</i> —Ontario Municipal Board Act Transferred to Minister of Municipal Affairs/ <i>Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario transférée au ministre des Affaires municipales</i> .....		193/92	
<b>EXPROPRIATIONS ACT/LOI SUR L'EXPROPRIATION</b>			
Forms/ <i>Formules</i> .....	363		333/92
Rules to be Applied for the Purposes of Subsection 32 (1) of the Act/ <i>Règles à appliquer aux fins du paragraphe 32 (1) de la Loi</i> .....	364		332/92
<b>EXTRA-PROVINCIAL CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES PERSONNES MORALES EXTRAPROVINCIALES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	365		581/91, 598/92, 626/93, 312/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>F</b>			
<b>FAIRNESS FOR PARENTS AND EMPLOYEES ACT (TEACHERS' WITHDRAWAL OF SERVICES), 1997/LOI DE 1997 SUR LE TRAITEMENT ÉQUITABLE DES PARENTS ET DES EMPLOYÉS (RETRAIT DE SERVICES PAR LES ENSEIGNANTS)</b>			
Application Deadline/ <i>Date limite de présentation des demandes</i> .....		451/97	
<b>FAMILY BENEFITS ACT/LOI SUR LES PRESTATIONS FAMILIALES</b>			
General .....	366		16/91, 190/91, 407/91, 631/91, 652/91, 766/91, 33/92, 151/92, 225/92, 326/92, 372/92, 426/92, 652/92, 774/92, 44/93, 97/93, 208/93, 218/93, 320/93, 369/93, 436/93, 686/93, 788/93, 16/94, 196/94, 318/94, 419/94, 603/94, 1/95, 211/95, 384/95, 409/95, 438/95, 500/95, 352/96, 485/97
<b>FAMILY LAW ACT/LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE</b>			
Child Support Guidelines/ <i>Lignes directrices sur les aliments pour les enfants</i> .....		391/97	
Designation of Matrimonial Home—Forms .....	367		
Election of Surviving Spouse/ <i>Choix du conjoint survivant</i> ..	368		
<b>FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS FAMILIALES ET L'EXÉCUTION DES ARRIÉRÉS D'ALIMENTS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		167/97	359/97
<b>FAMILY SUPPORT PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE</b>			
Practices and Procedures/ <i>Règles de pratique et de procédure</i> .....		765/91	475/93, Rev. 167/97
<b>FARM IMPLEMENTS ACT/LOI SUR LES APPAREILS AGRICOLES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	369		100/91, 65/94, 195/96
<b>FARM INCOME STABILIZATION ACT/LOI SUR LA STABILISATION DES REVENUS AGRICOLES</b>			
Fresh Market Potato Stabilization, 1989-1992—Plan .....	370		181/92, 642/93
Grain Stabilization, 1988-1990—Plan .....	371		169/91, 180/92
<b>FARM PRODUCTS CONTAINERS ACT/LOI SUR LES CONTENANTS DE PRODUITS AGRICOLES</b>			
Containers—Fruit and Vegetables .....	372		406/92, 487/95



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>FARM PRODUCTS GRADES AND SALES ACT/LOI SUR LE CLASSEMENT ET LA VENTE DES PRODUITS AGRICOLES</b>			
Apples—Controlled-Atmosphere Storage .....		95/97	
Beef .....		685/94	61/95
Burley Tobacco .....	373		328/94
Exemption .....		659/93	
Flue-Cured Tobacco .....	374		155/92, 329/94
Fruit—Controlled-Atmosphere Storage .....	375		257/91, 330/94, Rev. 95/97
Grades			
—Beef Carcasses .....	376		Rev. 685/94
—Christmas Trees .....	377		151/91, 331/94
—Fruit and Vegetables .....	378		727/91, 332/94, 89/95
—Hog Carcasses .....	379		
—Lamb and Mutton Carcasses .....	380		
—Poultry .....	381		
—Veal Carcasses .....	382		
Grain .....	383		33/91, 93/93, 78/94, Rev. 262/97
Honey .....	384		333/94, 90/95
Licences .....	385		335/94
Maple Products .....	386		604/92, 334/94
<b>FARM PRODUCTS MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES</b>			
Apples			
—Marketing .....	387		589/91, 161/92, 440/92, 546/93, 902/93, 607/94, 322/95, 437/95, 420/96, 239/97
—Plan .....	388		66/92, 324/94
Arbitration of Disputes .....	389		
Asparagus			
—Marketing .....	390		537/91, 162/92, 903/93
—Plan .....	391		461/95
Beans			
—Marketing .....	392		
—Plan .....	393		335/95
Berries for Processing			
—Marketing .....	394		543/91, 28/93, Rev. 436/95
—Plan .....	395		Rev. 418/95
Broiler Hatching Eggs and Chicks			
—Marketing .....	396		394/91, 744/91
—Plan .....	397		
Burley Tobacco			
—Dissolution of Local Board .....		137/97	
—Marketing .....	398		
—Plan .....	399		Rev. 137/97
By-Laws for Local Boards .....	400		36/91, 5/92, 678/94
Chicken—Extension of Powers of the Canadian Chicken Marketing Agency .....	401		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Chickens			
—Marketing .....	402		245/91, 194/92, 560/92, 404/95, 528/96, 443/97
—Plan .....	403		6/92, 521/96, 55/97, 377/97, 499/97
Designation			
—Ontario Canola Growers' Association .....	404		512/96
—Ontario Coloured Bean Growers' Association .....	405		
Eggs			
—Extension of Powers of the Canadian Egg Marketing Agency .....	406		Rev. 786/91
—Extension of Powers of the Canadian Egg Marketing Agency .....		786/91	
—Marketing .....	407		154/94, 240/97
—Marketing Limitations .....	408		
—Plan .....	409		25/97
Fresh Grapes			
—Marketing .....	410		538/91, 163/92, 405/95
—Plan .....	411		713/91, 686/94
Fresh Potatoes			
—Marketing .....	412		273/92, 697/93, 810/94
—Plan .....	413		696/93
Grapes for Processing			
—Marketing .....	414		96/91, 539/91, 164/92, 274/92, 904/93, 461/94
—Plan .....	415		
Greenhouse Vegetables			
—Appointment of Trustee .....	416		186/91
—Marketing .....	417		657/94, 60/95
—Plan .....	418		185/91, 679/94
Hogs			
—Marketing .....	419		88/92, 113/97
—Plan .....	420		730/94, 371/97
Local Boards .....	421		193/93
Potatoes			
—Marketing .....	422		491/92, 409/93, 905/93, 41/96
—Plan .....	423		
Processing Tomato Seedling Plants			
—Marketing .....	424		609/93, 460/94, 468/95
—Plan .....	425		608/93
Rutabagas —Marketing .....	426		
Seed-Corn			
—Marketing .....	427		542/91, 87/92, 2/93, 906/93
—Plan .....	428		3/93, 449/95
Sheep			
—Marketing .....	429		338/93, 256/94
—Plan .....	430		259/94
Soybeans			
—Marketing .....	431		194/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Plan .....	432		786/92
Tender Fruit			
—Marketing .....	433		540/91, 165/92, 907/93
—Plan .....	434		94/97
Tobacco			
—Marketing .....	435		561/92, 720/92, 52/94, 82/96
—Plan .....	436		53/94
Turkeys			
—Marketing .....	437		541/91, 90/92, 166/92, 556/93, 155/94, 658/94, 811/94
—Marketing Limitations .....	438		
—Plan .....	439		89/92, 421/96, 56/97, 203/97
Vegetables for Processing			
—Marketing .....	440		46/91, 177/91, 167/92, 673/92, 796/92, 27/93, 811/93, 233/94, 48/97
— Plan .....	441		643/93, 479/96
Wheat			
—Marketing .....	442		
—Plan .....	443		520/96
<b>FARM PRODUCTS PAYMENTS ACT/LOI SUR LE RECouvreMENT DU PRIX DES PRODUITS AGRICOLES</b>			
Disposition of Fund for Producers of Potatoes for Processing .....		408/93	Rev. 39/94
Disposition of Fund for Producers of Vegetables for Processing .....		672/92	
Fund for Egg Producers .....	444		153/92, 505/95
Fund for Livestock Producers .....	445		Rev. 560/93
Fund for Livestock Producers .....		560/93	469/95
Fund for Milk and Cream Producers .....	446		256/91, 182/92, 349/95, 448/95
Fund for Producers of Canola .....	447		513/96, 263/97
Fund for Producers of Grain Corn .....	448		764/94, 415/95, 264/97
Fund for Producers of Potatoes for Processing .....	449		452/92, Rev. 39/94
Fund for Producers of Soybeans .....	450		183/93, 265/97
Fund for Producers of Vegetables for Processing .....	451		205/92, Rev. 447/95
<b>FARM REGISTRATION AND FARM ORGANIZATIONS FUNDING ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR L'INSCRIPTION DES ENTREPRISES AGRICOLES ET LE FINANCEMENT DES ORGANISMES AGRICOLES</b>			
Filing Dates/ <i>Dates de dépôt</i> .....		722/93	443/94, 737/94, 445/97
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		723/93	479/94, 480/96, 446/97
<b>FINANCIAL ADMINISTRATION ACT/LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE</b>			
Destruction of Securities .....		31/91	
Fee for Dishonoured Cheques .....		754/92	
Payments to the Ontario Transportation Capital Corporation .....		81/95	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Payments to the Ontario Transportation Capital Corporation .....		200/95	
Prescribed Currency .....		24/92	
<b>FIRE DEPARTMENTS ACT/LOI SUR LES SERVICES DES POMPIERS</b>			
Filing in Ontario Court (General Division) of Decision of Arbitrator or Arbitration Board .....	452		Rev. 390/97
Standards for Pumpers .....	453		Rev. 390/97
<b>FIRE MARSHALS ACT/LOI SUR LES COMMISSAIRES DES INCENDIES</b>			
Fire Code .....	454		627/92, 385/94, Rev. 389/97
General .....	455		Rev. 389/97
<b>FIRE PROTECTION AND PREVENTION ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION DE LA PROTECTION CONTRE L'INCENDIE</b>			
Appointment of Arbitrators and Conciliation Officers ....		407/97	
Fire Code .....		388/97	
<b>FISH INSPECTION ACT/LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON</b>			
Quality Control .....	456		
<b>FOREST FIRES PREVENTION ACT/LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES DE FORÊT</b>			
Fire Regions (see now General)			
General .....	457		304/94, 159/95, Rev. 207/96
Outdoor Fires .....		207/96	
Restricted Fire Zone .....		92/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		232/91	Rev. 243/91
Restricted Fire Zone .....		336/91	373/91, 385/91, Exp.
Restricted Fire Zone .....		447/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		448/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		449/91	Rev. 461/91
Restricted Fire Zone .....		450/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		459/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		460/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		499/91	501/91, Exp.
Restricted Fire Zone .....		503/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		197/92	Exp.
Restricted Fire Zone .....		198/92	Exp.
Restricted Fire Zone .....		315/92	Rev. 321/92
Restricted Fire Zone .....		149/93	Exp.
Restricted Fire Zone .....		197/93	Exp.
Restricted Fire Zone .....		160/94	Exp.
Restricted Fire Zone .....		280/94	Exp.
Restricted Fire Zone .....		203/95	Rev. 247/95
Restricted Fire Zone .....		247/95	Exp.
Restricted Fire Zone .....		249/95	Exp.



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Restricted Fire Zone . . . . .		316/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		318/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		319/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		320/95	Rev. 331/95
Restricted Fire Zone . . . . .		323/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		366/95	Rev. 373/95
Restricted Fire Zone . . . . .		367/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		372/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		373/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		374/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		375/95	Rev. 378/95
Restricted Fire Zone . . . . .		379/95	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		160/96	Rev. 326/96
Restricted Fire Zone . . . . .		272/96	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		273/96	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		274/96	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		275/96	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		290/96	Rev. 304/96
Restricted Fire Zone . . . . .		305/96	Rev. 307/96
Restricted Fire Zone . . . . .		326/96	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		164/97	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		219/97	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		224/97	Rev. 228/97
Restricted Fire Zone . . . . .		226/97	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		289/97	Rev. 293/97
Restricted Fire Zone . . . . .		290/97	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		292/97	Exp.
Restricted Fire Zone . . . . .		294/97	Rev. 295/97
Restricted Fire Zone . . . . .		296/97	Rev. 328/97
Restricted Fire Zone . . . . .		298/97	Rev. 324/97
<b>FORESTRY ACT/LOI SUR LES FORÊTS</b>			
Nurseries . . . . .	458		142/91, 232/97
<b>FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT/LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE</b>			
Disposal of Personal Information . . . . .	459		
General/ <i>Dispositions générales</i> . . . . .	460		371/91, 135/92, 497/92, 532/93, 305/94, 88/95, 21/96, 331/96, 26/97, 478/97
<b>FRENCH LANGUAGE SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES EN FRANÇAIS</b>			
Designation of Additional Areas/ <i>Désignation de régions additionnelles</i> . . . . .		407/94	
Designation of Public Service Agencies/ <i>Désignation d'organismes offrant des services publics</i> . . . . .		398/93	406/94, 62/96, 486/96
Exemptions/ <i>Exemptions</i> . . . . .	461		Rev. R.R.O. 1990, Reg. 461, s. 3
Exemptions/ <i>Exemptions</i> . . . . .		671/92	411/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	462		742/91, 405/92, Rev. 398/93
<b>FRESHWATER FISH MARKETING ACT (ONTARIO)/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE (ONTARIO)</b>			
General .....	463		278/94
<b>FUEL TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS</b>			
General .....	464		644/91, 732/91, 456/92, 296/94, 532/94, 141/96, 30/97, 325/97
International Fuel Tax Agreement .....		22/97	
Miscellaneous .....	465		301/91, 12/92, 122/93, 179/96, 23/97, 309/97
Refunds .....	466		321/97
<b>FUNERAL DIRECTORS AND ESTABLISHMENTS ACT/LOI SUR LES DIRECTEURS DE SERVICES FUNÉRAIRES ET LES ÉTABLISSEMENTS FUNÉRAIRES</b>			
Board—Composition and Remuneration .....	467		583/92, 229/97
Compensation Fund .....	468		
Equipment and Premises .....	469		282/92
Licensing and Business Practices .....	470		281/92, 584/92
<b>FUR FARMS ACT/LOI SUR LES FERMES D'ÉLEVAGE D'ANIMAUX À FOURRURE</b>			
General .....	471		Rev. 506/95
General .....		506/95	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>G</b>			
<b>GAME AND FISH ACT/LOI SUR LA CHASSE ET LA PÊCHE</b>			
Aboriginal Community Fishing Licences .....		61/93	
Amphibians .....	472		
Animals Declared to be Fur-Bearing Animals/ <i>Animaux déclarés des animaux à fourrure</i> .....	473		359/91
Aylmer Hunting Area .....	474		
Aylmer Lagoon Hunting Area .....	475		
Bag Limit for Black Bear/ <i>Limite de prise d'ours noir</i> ....	476		360/91
Beaver Meadow Hunting Area .....	477		
Black Bear Management Areas .....	478		81/91, 534/93, 555/94, 463/95
Bows and Arrows/ <i>Arcs et flèches</i> .....	479		361/91
Bullfrogs/ <i>Ouaouarons</i> .....	480		133/91, 557/91, 425/96
Calton Swamp Hunting Area .....	481		
Camden Lake Hunting Area .....	482		
Commercial Fishing Royalties .....		398/95	384/97
Commercial Fishing Royalty .....		896/93	Rev. 398/95
Community Licences .....		62/93	
Copeland Forest Hunting Area .....	483		
Crown Game Preserves .....	484		85/91, 410/93, 471/96
Discharge of Firearms From or Across Highways and Roads .....	485		
Discharge of Firearms on Sunday/ <i>Décharge d'armes à feu le dimanche</i> .....	486		350/91
Fingal Hunting Area .....	487		
Firearms—Aulneau Peninsula/ <i>Armes à feu — Péninsule Aulneau</i> .....	488		82/91, 362/91, 368/97
Fishing Huts .....	489		94/92, 187/92, 66/94, 105/95
Fishing Licences/ <i>Permis de pêche</i> .....	490		103/91, 319/92, 567/92, Rev. 740/92
Fishing Licences/ <i>Permis de pêche</i> .....		740/92	777/92, 462/93, 670/93, 897/93, 9/94, 297/94, 415/94, 47/95
Fur Harvest, Fur Management and Conservation <i>Course/Cours sur la capture, la gestion et la protection des animaux à fourrure</i> .....	491		365/91
Furs/ <i>Fourrures</i> .....	492		84/91, 520/91, 638/91, 221/92, 280/93, 493/93, 622/93, 738/94, 399/95, 342/97, 425/97
Game Bird Hunting Preserves/ <i>Réserves de chasse au gibier à plume</i> .....	493		363/91, 281/93
Game Birds—Captivity, Propagation or Sale/ <i>Captivité, reproduction et vente du gibier à plume</i> .....	494		369/91
Guides/ <i>Guides</i> .....	495		294/91, 282/93
Hullett Hunting Area .....	496		
Hunter Orange .....		51/97	
Hunter Safety Training Course/ <i>Cours de formation des chasseurs</i> .....	497		364/91, 49/97
Hunting in Lake Superior Provincial Park .....	498		
Hunting in Long Point National Wildlife Area .....	499		622/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Hunting Licences .....	500		24/91, 83/91, 102/91, 147/92, 257/92, 317/92, 529/92, 739/92, Rev. 300/93
Hunting Licences .....		300/93	463/93, 466/95, 50/97, 302/97, 367/97, 386/97
Hunting on Crown Lands in the Geographic Townships of Bruton and Clyde/ <i>Chasse sur les terres de la Couronne dans les cantons géographiques de Bruton et de Clyde</i> ..	501		511/91
Hunting on Designated Crown Land and in Provincial Parks .....	502		202/92, 203/92, 283/93, 387/93, 841/93, 360/94, 49/95, 54/97, 258/97
Lake St. Lawrence Hunting Area .....	503		758/92
Licence to Chase Raccoon at Night and Fox, Coyote or Wolf During the Day .....	504		
Licence to Possess Nets/ <i>Permis de possession de filets</i> ...	505		470/91
Licences with Respect to Fish .....		267/95	202/97
Luther Marsh Hunting Area .....	506		
Moose Hunting in Larose Forest .....		621/94	Rev. 621/94
Moose Hunting in Larose Forest .....		385/97	Rev. 385/97
Nashville Tract Hunting Area .....	507		
Navy Island Hunting Area .....	508		
Open Seasons/ <i>Saisons de chasse</i>			
—Black Bear .....	509		80/91, 145/92, 842/93, 64/96
—Fur-Bearing Animals .....	510		814/93, 489/96, 350/97
—Game Birds/ <i>Gibier à plume</i> .....	511		101/91, 228/91, 615/91, 146/92, 530/92, 165/93, 183/94, 117/95, 63/96, 161/96, 117/97
—Moose and Deer .....	512		333/91, 335/91, 521/91, 523/91, 267/92, 318/92, 397/92, 449/92, 531/92, 355/93, 843/93, 624/94, 464/95, 472/96, 301/97, 303/97, 387/97
—Rabbits and Squirrels/ <i>Lapin et écureuil</i> .....	513		528/91
—Snapping Turtles .....	514		134/91, 110/93
Orangeville Reservoir Hunting Area .....	515		
Permit—Re Subsection 83 (3) of the Act .....		304/97	
Permit to Export Game .....		229/91	166/93
Petroglyphs Provincial Park Hunting Area .....	516		Rev. 524/91
Polar Bears/ <i>Ours polaires</i> .....	517		454/91
Prohibition of Hunting and Possession of Firearms .....	518		Rev. 766/94
Prohibition of Hunting and Possession of Firearms .....		766/94	421/95
Reporting and Registering Possession of Certain Game/ <i>Rapport sur la possession de certains animaux faisant partie du gibier et enregistrement de celle-ci</i> .....	519		368/91
Reptiles/ <i>Reptiles</i> .....	520		367/91, 779/91
Sale of Bass and Trout and Fishing Preserves/ <i>Vente d'achigan et de truite et réserves de pêche</i> .....	521		25/91, 555/91, Rev. 267/95
Snates .....	522		
Stag Island Hunting Area .....	523		
Tiny Marsh Hunting Area .....	524		668/94
Trade in Game Animal Hides and Cast Antlers .....	525		257/96
Trade in Fish .....		425/95	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Trap-Line Areas . . . . .	526		738/92, 48/95, 487/96
Traps/ <i>Pièges</i> . . . . .	527		366/91, 33/97
Traps—Order under Subsection 30 (4) of the Act/ <i>Pièges — Ordonnance rendue en application du paragraphe 30 (4) de la Loi</i> . . . . .	528		685/91
Waters Set Apart—Frogs . . . . .	529		
Wildlife Management Units . . . . .	530		334/91, 522/91, 639/91, 143/92, 450/92, 532/92, 609/92, 737/92, 68/93, 411/93, 844/93, 667/94, 465/95, 460/96
Wolves and Black Bears in Captivity/ <i>Loups et ours noirs gardés en captivité</i> . . . . .	531		556/91
<b>GAMING CONTROL ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX</b>			
General (see now General—Games of Chance Held in Casinos)			
General—Games of Chance Held in Casinos . . . . .		70/94	628/94, 73/96
General—Games of Chance Not Held in Casinos . . . . .		197/95	
Registration of Suppliers and Gaming Assistants—Games of Chance Held in Casinos/ <i>Inscription des fournisseurs et des préposés au jeu — jeux de hasard se déroulant dans des casinos</i> . . . . .		69/94	627/94, 74/96
Registration of Suppliers and Gaming Assistants—Games of Chance Not Held in Casinos/ <i>Inscription des fournis- seurs et des préposés au jeu — jeux de hasard ne se déroulant pas dans des casinos</i> . . . . .		68/94	626/94, 809/94
<b>GAMING SERVICES ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LES SERVICES RELATIFS AU JEU</b>			
Registration of Suppliers and Gaming Assistants/ <i>Inscription des fournisseurs et des préposés au jeu</i> . . . . .		22/93	132/93, 893/93, Rev. 68/94
<b>GASOLINE HANDLING ACT/LOI SUR LA MANUTENTION DE L'ESSENCE</b>			
Certification and Training of Mechanics . . . . .		156/97	
Gasoline Handling Code . . . . .	532		678/91, 547/92, Rev. 521/93
General . . . . .		521/93	531/93, 447/96
<b>GASOLINE TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE</b>			
General . . . . .	533		302/91, 123/93, 600/94, 320/97
International Fuel Tax Agreement . . . . .		24/97	
Miscellaneous . . . . .	534		645/91, 244/92, 735/94, 31/97
Returns and Refunds (see now Miscellaneous)			
<b>GENERAL WELFARE ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE SOCIALE GÉNÉRALE</b>			
Civil Legal Aid . . . . .	535		Rev. 486/97
Dental Services . . . . .	536		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
General .....	537		15/91, 191/91, 248/91, 341/91, 408/91, 409/91, 546/91, 630/91, 653/91, 767/91, 34/92, 152/92, 226/92, 327/92, 373/92, 427/92, 653/92, 775/92, 43/93, 98/93, 219/93, 321/93, 370/93, 437/93, 789/93, 929/93, 197/94, 319/94, 421/94, 602/94, 640/94, 2/95, 126/95, 212/95, 385/95, 410/95, 420/95, 501/95, 84/96, 353/96, 383/96, 487/97
Indian Bands .....	538		76/91, 420/94, 28/96, 340/97
<b>GRAIN CORN MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU MAÏS-GRAIN</b>			
Licence Fees .....	539		416/95
<b>GRAIN ELEVATOR STORAGE ACT/LOI SUR L'ENTREPOSAGE DU GRAIN</b> (See now Grains Act/Loi sur le grain)			
<b>GRAINS ACT/ LOI SUR LE GRAIN</b>			
General .....	540		94/93, 79/94, Rev. 261/97
General .....		260/97	
<b>GUARANTEE COMPANIES SECURITIES ACT/LOI SUR LES COMPAGNIES DE CAUTIONNEMENT</b>			
Approved Guarantee Companies .....	541		Rev. 313/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>H</b>			
<b>HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X</b>			
Hospitals and Health Facilities Prescribed for the Installation and Operation of Computerized Axial Tomography Scanners .....	542		107/91, 666/93, 198/94, 355/94, 484/95
X-Ray Safety Code .....	543		
<b>HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ</b>			
General/ <i>Disposition générale</i> .....		147/91	337/91, 413/92, 40/93, 585/94, 83/95, 431/97
<b>HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT/LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ</b>			
Administrative Charge/ <i>Frais d'administration</i> .....	544		598/91
General .....		113/96	495/96
<b>HEALTH CARE CONSENT ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LE CONSENTEMENT AUX SOINS DE SANTÉ</b>			
Evaluators .....		104/96	
<b>HEALTH DISCIPLINES ACT/LOI SUR LES SCIENCES DE LA SANTÉ (see now Drug and Pharmacies Regulation Act/<i>Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation</i>)</b>			
<b>HEALTH INSURANCE ACT/LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ</b>			
Eligible Physicians .....		883/93	
General .....	552		9/91, 28/91, 42/91, 64/91, 104/91, 146/91, 161/91, 209/91, 291/91, 312/91, 435/91, 616/91, 617/91, 656/91, 754/91, 31/92, 36/92, 91/92, 125/92, 126/92, 215/92, 329/92, 343/92, 344/92, 408/92, 524/92, 655/92, 668/92, 785/92, 33/93, 86/93, 203/93, 214/93, 322/93, 375/93, 430/93, 596/93, 667/93, 736/93, 737/93, 794/93, 825/93, 888/93, 19/94, 199/94, 221/94, 255/94, 302/94, 356/94, 357/94, 486/94, 487/94, 488/94, 489/94, 490/94, 491/94, 492/94, 502/94, 589/94, 752/94, 787/94, 788/94, 789/94, 790/94, 13/95, 85/95, 86/95, 87/95, 121/95, 173/95, 175/95, 176/95, 177/95, 218/95, 219/95, 381/95, 392/95, 543/95, 111/96, 112/96, 114/96, 172/96, 173/96, 339/96, 409/96, 410/96, 496/96, 14/97, 15/97, 59/97, 142/97, 197/97, 502/97
Information .....		57/97	58/97
Mandatory and Voluntary Reporting .....		590/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Number of Members on Committees .....		222/94	454/94
Special Payments For Physiotherapy Services .....		755/91	
Special Payments to Physicians .....		278/91	
<b>HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT/ LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ</b>			
Allocation of Board of Health Expenses .....		489/97	
Areas Comprising Health Units/ <i>Territoires constituant des circonscriptions sanitaires</i> .....	553		422/91, 586/93, 493/97
Camps in Unorganized Territory/ <i>Camps dans des territoires non érigés en municipalités</i> .....	554		601/91
Capital Assistance Grants for Boards of Health/ <i>Subventions d'immobilisation aux conseils de santé</i> ....	555		421/91
Clinics for Sexually Transmitted Diseases/ <i>Cliniques pour les maladies sexuellement transmissibles</i> .....	556		602/91, 400/94
Communicable Diseases—General/ <i>Maladies transmissibles — Dispositions générales</i> .....	557		471/91
Designation of Communicable Diseases .....	558		Rev. 558/91
Designation of Municipal Members of Boards of Health ..	559		547/91, 587/93, 401/94, 439/95, 491/97
Designation of Reportable Diseases .....	560		Rev. 559/91
Exemption—Subsection 38 (2) of the Act .....	561		748/91, 666/92, 824/93, 23/95
Exemption—Subsection 39 (1) of the Act .....		338/96	
Food Premises .....	562		518/93
Grant to the Northern Diabetes Health Network .....		38/93	
Grants for Health Promotion Projects and Initiatives .....	563		
Grants to Boards of Health .....	564		750/91, 417/92, 399/94, 569/94
Interest on Debts under Section 86.4 of the Act .....		490/97	
Public Pools .....	565		394/94, 58/96
Qualifications of Boards of Health Staff/ <i>Qualifications du personnel des conseils de santé</i> .....	566		600/91
Rabies Immunization/ <i>Immunisation contre la rage</i> .....	567		109/91, 346/91, 310/92, 174/94, 320/94, 392/94, 393/94, 584/94, 18/95, 502/96
Recreational Camps/ <i>Camps de loisirs</i> .....	568		603/91
Reports/ <i>Rapports</i> .....	569		606/91, 749/91, 233/92, 84/95
School Health Services and Programs/ <i>Services et programmes de santé scolaire</i> .....	570		605/91, 724/91, 25/95
Slaughterhouses and Meat Processing Plants/ <i>Abattoirs et établissements de traitement des viandes</i> .....	571		604/91, Rev. 367/93
Specification of Communicable Diseases .....		558/91	204/95
Specification of Reportable Diseases .....		559/91	205/95, 129/96
Warrant/ <i>Mandat</i> .....	572		599/91
<b>HIGHWAY TRAFFIC ACT/CODE DE LA ROUTE</b>			
Administrative Driver's Licence Suspension .....		499/96	
Allowable Gross Weight for Designated Class of Vehicle .....	573		
Appeals .....	574		510/96, 511/97
Commercial Motor Vehicle Inspections .....	575		



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Commercial Vehicle Operator's Registration Certificates .	576		354/96, Rev. 424/97
Commercial Vehicle Operator's Registration Certificates .		424/97	
Covering of Loads . . . . .	577		
Demerit Point System . . . . .	578		316/91, 694/92, 611/93, Rev. 339/94
Demerit Point System . . . . .		339/94	164/96, 331/97, 538/97
Designation of Highways . . . . .	579		
Designation of Paved Shoulders on King's Highway . . . . .	580		
Disabled Person Parking Permits . . . . .	581		908/93
Driver Improvement Program . . . . .	582		695/92
Driver Licence Examinations . . . . .	583		526/91, 735/92, Rev. 341/94
Driver Licence Examinations . . . . .		341/94	
Driver's Licence Suspension for Default of Payment of Fine . . . . .	584		Rev. 501/94
Drivers' Licences . . . . .	585		317/91, 706/92, 402/93, 819/93, 193/94, 194/94, Rev. 340/94
Drivers' Licences . . . . .		340/94	727/94, 75/95, 306/96, 484/96, 149/97, 251/97, 416/97, 509/97
Driving Instructor's Licence . . . . .	586		707/92, 403/93, 342/94
Electronic Documents . . . . .		499/94	
Equipment . . . . .	587		229/95
Exempting New Residents From Vehicle Registration . . . . .		92/96	Rev. 193/96
Exemption from Section 7 of the Act—American States . .	588		496/93, 21/94, 187/94, 432/95
Exemption from Sections 7 and 11 of the Act —States of the United States of America . . . . .	589		188/94, 431/95
—State of Illinois . . . . .	590		
—State of Michigan . . . . .	591		
—State of South Dakota . . . . .	592		
Exemption from Subsection 85 (1) of the Act —Province of Alberta . . . . .	593		
—State of New York . . . . .	594		
Extending Term of Validity of Disabled Person Parking Permits . . . . .		91/96	Rev. 192/96
Extending Term of Validity of Driving Instructor's Licences . . . . .		54/96	Rev. 187/96
Extending Term of Validity of Safety Inspection Stickers .		55/96	Rev. 188/96
Extending Term of Validity of Safety Standards Certificates . . . . .		56/96	Rev. 189/96
Extending Term of Validity of Temporary Permits . . . . .		76/96	Rev. 190/96
Extending Term of Validity of Vehicle Permits . . . . .		53/96	Rev. 186/96
Extending Time Periods Relating to Drivers' Licences—Ontario Regulation 340/94 . . . . .		52/96	Rev. 185/96
Garage Licences . . . . .	595		
General . . . . .	596		537/97
Gross Vehicle Weights . . . . .	597		355/96
Gross Weight on Bridges . . . . .	598		768/92, 207/93, 353/93, 401/93, 600/93, 209/95, 336/95, 503/95, 75/96, 366/96
Highway Closings . . . . .	599		643/92
Hours of Work . . . . .	600		Rev. 4/93
Hours of Work . . . . .		4/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Motor Vehicle Inspection Stations .....	601		761/91, 185/92, 559/92, 180/93, 818/93
Notice to Have Motor Vehicle(s) Examined and Tested ...	602		
Operation of Off-Road Vehicle on Highway .....		195/97	
Over-Dimensional Farm Vehicles .....	603		150/97
Parking .....	604		431/91, 530/91, 28/92, 59/92, 61/92, 137/92, 338/92, 471/92, 558/92, 625/92, 650/92, 23/93, 106/93, 181/93, 275/93, 487/93, 633/93, 724/93, 803/93, 24/94, 227/94, 292/94, 450/94, 459/94, 563/94, 36/95, 67/95, 188/95, 306/95, 337/95, 356/95, 71/96, 329/96, 370/96, 411/96, 476/96, 139/97, 193/97, 339/97
Parking of Vehicles in Territory Without Municipal Organization .....	605		10/92, 276/93, 225/97
Photo-Radar System—Part XIV.1 of the Highway Traffic Act .....		500/94	333/95
Portable Lane Control Signal Systems .....	606		443/93
Provincially Approved Screening Devices .....		343/94	
Reciprocal Suspension of Driver's Licence .....		37/93	558/96
Reciprocal Suspension of Licences .....	607		
Restricted Use of Left Lanes by Commercial Motor Vehicles .....	608		442/93, 74/94, 105/97
Restricted Use of the King's Highway .....	609		754/93
Safety Helmets .....	610		411/95
Safety Inspections .....	611		318/91, 762/91, 510/97
Safety Standards Certificate .....		77/96	Rev. 191/96
School Buses .....	612		319/91
Seat Belt Assemblies .....	613		
Security of Loads .....	614		
Signs .....	615		699/92, 444/93, 519/93, 909/93, 148/97
Slow Moving Vehicle Sign .....	616		423/96
Special Permits .....	617		
Specifications and Standards for Trailer Couplings .....	618		
Speed Limits .....	619		2/91, 4/91, 41/91, 75/91, 170/91, 221/91, 233/91, 419/91, 428/91, 483/91, 502/91, 563/91, 637/91, 642/91, 27/92, 138/92, 308/92, 339/92, 445/92, 470/92, 481/92, 626/92, 633/92, 767/92, 20/93, 63/93, 136/93, 206/93, 277/93, 306/93, 474/93, 488/93, 520/93, 661/93, 725/93, 895/93, 932/93, 25/94, 75/94, 293/94, 449/94, 564/94, 611/94, 661/94, 695/94, 4/95, 65/95, 123/95, 189/95, 269/95, 376/95, 495/95, 29/96, 30/96, 148/96, 325/96, 328/96, 396/96, 424/96, 466/96, 477/96, 44/97, 115/97, 140/97, 141/97, 194/97, 208/97, 209/97, 327/97, 356/97, 366/97, 432/97, 434/97
Speed Limits in Provincial Parks .....	620		166/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Speed Limits in Territory Without Municipal Organization .....	621		40/91, 429/91, 140/92, 337/92, 447/92, 621/92, 26/93, 107/93, 278/93, 426/93, 510/93, 634/93, 147/96
Standards to Determine Allowable Gross Vehicle Weight for Bridges .....		103/97	
Stopping of Vehicles on Parts of the King's Highway .....	622		
Stop Signs at Intersections .....	623		234/91, 529/91, 9/92, 62/92, 472/92, 142/93, 511/93, 804/93, 26/94, 80/94, 363/94, 35/95, 450/96
Stop Signs in Territory Without Municipal Organization .....	624		1/91, 430/91, 11/92, 63/92, 192/92, 766/92, 108/93, 143/93, 427/93, 489/93, 635/93, 27/94, 294/94, 565/94, 124/95, 149/96, 152/96, 371/96, 375/97
Suspension and Impoundment of Commercial Motor Vehicles for Critical Defects under Section 82.1 of the Act .....		512/97	
Tire Standards and Specifications .....	625		495/93
Toll Devices .....		147/97	
Traffic Control Signal Systems .....	626		213/92, 88/93, 65/96
Use of Controlled-Access Highways by Pedestrians .....	627		171/91, 139/92, 25/93, 467/96, 230/97
Used Vehicle Information Package .....		601/93	246/95, 497/95
Vehicle Configurations .....		32/94	153/94
Vehicle Permits .....	628		198/91, 309/92, 590/92, 404/93, 820/93, 576/94, 245/95, 332/95, 337/97, 343/97, 508/97
Vehicles for the Transportation of Physically Disabled Passengers .....	629		533/94, 302/95, 184/96, 326/97
Vehicles on Controlled-Access Highways .....	630		446/92, 24/93, 805/93, 468/96, 102/97, 433/97
Yield Right-of-Way Signs in Territory Without Municipal Organization .....	631		432/91, 279/93, 28/94, 228/94, 295/94, 566/94, 125/95, 307/95, 387/95, 494/95, 150/96, 151/96, 368/96, 412/96, 210/97, 363/97, 376/97
<b>HISTORICAL PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS HISTORIQUES</b>			
Fees .....		210/96	
Historical Parks—Fees .....	632		202/91, 250/92, 156/93, Rev. 257/94
Historical Parks—Fees .....		257/94	Rev. 210/96
Parks .....	633		209/96
<b>HOMEMAKERS AND NURSES SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES D'AIDES FAMILIALES ET D'INFIRMIÈRES VISITEUSES</b>			
General .....	634		174/95
<b>HOMES FOR RETARDED PERSONS ACT/LOI SUR LES FOYERS POUR DÉFICIENTS MENTAUX</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	635		636/93

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>HOMES FOR SPECIAL CARE ACT/LOI SUR LES FOYERS DE SOINS SPÉCIAUX</b>			
General .....	636		314/91, 92/92, 409/92, 39/93, 376/93, 442/94
<b>HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT/LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS</b>			
General .....	637		14/91, 192/91, 342/91, 413/91, 654/91, 720/91, 35/92, 227/92, 428/92, 466/92, 654/92, 684/92, 715/92, 41/93, 220/93, 371/93, 880/93, 237/94, 315/94, 369/94, 372/94, 536/94, 587/94, 180/95, 183/95, 193/95, 221/96, 223/96, 342/96, 10/97, 199/97
<b>HOSPITAL LABOUR DISPUTES ARBITRATION ACT/LOI SUR L'ARBITRAGE DES CONFLITS DE TRAVAIL DANS LES HÔPITAUX</b>			
Remuneration of Chairs and Members of Arbitration Boards .....	638		199/91
Rules of Procedure .....	639		
<b>HOTEL FIRE SAFETY ACT/LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES DANS LES HÔTELS</b>			
General .....	640		
<b>HOUSING DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT</b>			
General .....	641		422/93
<b>HUMAN RIGHTS CODE/CODE DES DROITS DE LA PERSONNE</b>			
Search and Entry Warrants/ <i>Mandat de perquisition et d'entrée</i> .....	642		22/92
<b>HUNTER DAMAGE COMPENSATION ACT/LOI SUR LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES CHASSEURS</b>			
General .....	643		
<b>HYPNOSIS ACT/LOI SUR L'HYPNOSE</b>			
Application of Section 2 of the Act .....	644		



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>I</b>			
<b>IMMUNIZATION OF SCHOOL PUPILS ACT/LOI SUR L'IMMUNISATION DES ÉLÈVES</b>			
General .....	645		299/96
<b>INCOME TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU</b>			
Amounts Deducted or Withheld By Employers .....	646		17/93, 64/94, 524/96, 400/97
Co-operative Education Tax Credit .....		330/97	
Ontario Tax Credit System .....		468/91	Rev. 364/92
Ontario Tax Credit System .....		364/92	Rev. 513/93
Ontario Tax Credit System .....		513/93	Rev. 447/94
Ontario Tax Credit System .....		447/94	45/96, 21/97
Ontario Tax Reduction .....	647		72/91, 104/92, 18/93, 281/94, 46/96, 20/97, 401/97
Tax Table for Individuals .....	648		
<b>INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT/LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES</b>			
Application and Exemptions .....	649		
Facility Fees .....	650		173/91, 618/91, 58/92, 298/93
General (now) Facility Fees			
General .....		57/92	283/94, 14/95
Maximum Allowable Consideration .....		381/92	
<b>INDUSTRIAL STANDARDS ACT/LOI SUR LES NORMES INDUSTRIELLES</b>			
Designation of Industries and Zones .....	651		
Duties of Employers and Advisory Committees/ <i>Obligations des employeurs et des comités consultatifs</i> .....	652		225/94
Interprovincially Competitive Industries/ <i>Industries concurrentielles à l'échelle interprovinciale</i> .....	653		185/94
Publication Costs/ <i>Frais de publication</i> .....	654		224/94
Schedule			
—Bricklaying and Stonemasonry Industry—Ottawa .....	655		
—Bricklaying and Stonemasonry Industry—Toronto .....	656		
—Electrical Repair and Construction Industry—Toronto ..	657		
—Fur Industry—Ontario .....	658		
—Ladies' Cloak and Suit Industry—Ontario .....	659		
—Ladies' Dress and Sportswear Industry .....	660		
—Men's and Boys' Clothing Industry—Ontario .....	661		Rev. 118/96
—Plastering Industry—Ottawa .....	662		
<b>INSURANCE ACT/LOI SUR LES ASSURANCES</b>			
Agents .....	663		760/94
Agents' Licences (see now Agents)			
Assessment of Commission Expenses and Expenditures ..		220/91	231/92, 571/94, 107/97
Assessment of Health System Costs .....		401/96	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Automobile Insurance .....	664		780/93, 823/93, 850/93, 553/94, 399/96, 464/96, 530/96
Calculations under Clause 60 (1) (b) of the Act .....	665		
Classes of Insurance .....	666		
Compensation Corporations .....	667		
Court Proceedings for Automobile Accidents that Occur on or after November 1, 1996 .....		461/96	
Disputes Between Insurers .....		283/95	
Fault Determination Rules .....	668		
Financial Statements .....	669		765/92
General .....	670		
Investments under Subsection 433 (9) of the Act .....		777/94	
Life Companies Special Shares—Investment .....	671		
No-Fault Benefits Schedule (see now Statutory Accident Benefits Schedule—Accidents Before January 1, 1994)			
Order under Paragraph 1 of Subsection 108 (2) of the Act—Rates of Interest .....	673		120/91, 201/92, 764/92, 782/92, 385/93, 424/94, 239/95, 40/96, 233/97
Replacement of Life Insurance Contracts .....	674		761/94
Schedule of Fees .....	675		230/92, 762/94
Statutory Accident Benefits Schedule/ <i>Annexe sur les indemnités d'accident légales</i>			
—Accidents after December 31, 1993 and before November 1, 1996/ <i>Accidents survenus après le 31 décembre 1993 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1996</i> ....		776/93	635/94, 781/94, 463/96
—Accidents before January 1, 1994 .....	672		660/93, 779/93
—Accidents on or after January 1, 1994/ <i>Accidents survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1994</i> (see now Accidents after December 31, 1993 and before November 1, 1996/ <i>Accidents survenus après le 31 décembre 1993 mais avant le 1<sup>er</sup> novembre 1996</i> )			
—Accidents on or after November 1, 1996/ <i>Accidents survenus le 1<sup>er</sup> novembre 1996 ou après ce jour</i> .....		403/96	462/96, 505/96, 551/96
—Accidents on or after the day Section 29 of the Automobile Insurance Rate Stability Act, 1996 comes into force (see now Accidents on or after November 1, 1996)			
Statutory Conditions—Automobile Insurance/ <i>Conditions légales — Assurance-automobile</i> .....		777/93	
Uninsured Automobile Coverage .....	676		778/93, 400/96
Variable Insurance Contracts .....		132/97	
Variable Insurance Contracts, Issued Before July 1, 1997, with Insurers No Longer Issuing Them .....	677		133/97
Variable Insurance Contracts of Life Insurers (see now Variable Insurance Contracts, Issued Before July 1, 1997, with Insurers No Longer Issuing Them)			

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>INTERPRETATION ACT/LOI D'INTERPRÉTATION</b>			
Fees Payable under Various Acts .....	678		21/91, 687/91, 382/92, 412/92, 713/92, 87/93, 337/93, 419/93, 603/93, 422/94, 446/94, 676/94, 486/95, 90/96, 518/97
<b>INVESTMENT CONTRACTS ACT/LOI SUR LES CONTRATS DE PLACEMENT</b>			
Registration .....	679		
<b>J</b>			
<b>JURIES ACT/LOI SUR LES JURYS</b>			
General .....	680		232/95, 334/96
<b>JUSTICES OF THE PEACE ACT/LOI SUR LES JUGES DE PAIX</b>			
Salaries and Benefits .....	681		519/91, 70/92, 248/94
Salaries and Benefits of Justices of the Peace—Regions Designated under Section 22 of the Act .....		247/94	505/94, 521/94, 726/94, 34/95, 107/95, 199/95, 298/95, 98/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>L</b>			
<b>LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT/LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT</b>			
Laboratories/ <i>Laboratoires</i> .....	682		404/91, 607/91, 525/92, 399/93, 417/93, 795/93, 206/96
Specimen Collection Centres/ <i>Centres de prélèvement</i> ....	683		403/91, 472/91, 608/91, 361/92, 418/93, 796/93
<b>LABOUR RELATIONS ACT/LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL</b>			
Designations .....		18/94	
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	684		383/92, 750/92, 781/92, 172/94
Office of the Board/ <i>Bureaux de la Commission</i> .....	685		513/91
Ontario Construction Secretariat .....		187/93	
Rules of Procedure .....	686		Rev. 749/92
Rules of Procedure .....		724/92	Rev. 44/94
<b>LABOUR SPONSORED VENTURE CAPITAL CORPORATIONS ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LES CORPORATIONS À CAPITAL DE RISQUE DE TRAVAILLEURS</b>			
Specified Employee Ownership Corporations .....		591/92	
<b>LAKES AND RIVERS IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES LACS ET DES RIVIÈRES</b>			
Construction .....		454/96	
<b>LAND REGISTRATION REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DE L'ENREGISTREMENT IMMOBILIER</b>			
Automated Recording and Property Mapping .....	687		5/91, 54/91, 55/91, 56/91, 57/91, 58/91, 59/91, 60/91, 125/91, 195/91, 239/91, 240/91, 241/91, 277/91, 329/91, 418/91, 634/91, 635/91, 686/91, 699/91, 778/91, 223/92, 300/92, 301/92, 302/92, 557/92, 573/92, 574/92, 647/92, 648/92, 761/92, 790/92, 791/92, 29/93, 30/93, 31/93, 32/93, 89/93, 90/93, Rev. 133/93
Automated Recording and Property Mapping .....		133/93	365/94, Rev. 156/95
Automated Recording and Property Mapping .....		156/95	Rev. 440/95
Automated Recording and Property Mapping .....		440/95	
Documents/ <i>Documents</i> .....	688		324/93
<b>LAND TITLES ACT/LOI SUR L'ENREGISTRE- MENT DES DROITS IMMOBILIERS</b>			
Fees .....	689		324/91, 279/92, 368/92, 325/93, 517/93
Forms, Records and Procedures .....	690		515/93
Land Titles Divisions .....	691		237/91, 531/91, 632/91, 113/92, 160/92, 182/93, 480/95, 390/96, 267/97, 351/97, 372/97, 378/97



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Surveys and Descriptions of Land .....	692		Rev. 44/96
Transfer of Functions .....	693		
<b>LAND TRANSFER TAX ACT/LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE</b>			
Consolidated Affidavit of Residence and Value of Consideration .....		157/91	
Delegation of Authority .....	694		Rev. 50/92
Exemption(s)			
—Disposition of Land By Employee to Employer .....		71/91	
—For Certain Acquisitions under the Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993 .....		63/94	
—For Certain Easements Granted to Oil or Gas Pipe Lines	695		
—For Certain Inter-Spousal Transfers .....	696		
—For Conveyance to Family Farm Corporation or Family Business Corporation .....	697		
—For Conveyance to Non-Resident Persons and Persons Who Are Not Non-Resident Persons .....	698		
From Tax under Section 3 of the Act .....		70/91	
Forms .....	699		646/91
Interest on Tax Refunds .....		398/96	310/97
Leases .....	700		
Notice of Purchaser's Lien for Default .....	701		
Rates of Interest .....	702		Rev. 127/93
Rates of Interest .....		127/93	Rev. 310/97
Rates of Interest .....		310/97	
Taxation of Mineral Lands .....	703		
Transfers Between Related Corporations .....	704		
<b>LANDLORD AND TENANT ACT/LOI SUR LA LOCATION IMMOBILIÈRE</b>			
Classes of Accommodation Deemed not to be Residential Premises/ <i>Catégories de logements réputés ne pas être des locaux d'habitation</i> .....	705		738/93, 801/94
Forms/ <i>Formules</i> .....	706		739/93
Summary of Part IV of the Act/ <i>Résumé de la partie IV de la Loi</i> .....	707		740/93
<b>LAW SOCIETY ACT/LOI SUR LE BARREAU</b>			
Class Proceedings .....		771/92	535/95
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	708		575/92, 576/92, 577/92, 578/92, 579/92, 580/92, 288/93, 923/93, 35/94, 480/94, 513/95, 514/95, 515/95, 83/96, 47/97, 503/97
Law Foundation/ <i>Fondation du droit</i> .....	709		289/93
<b>LEGAL AID ACT/LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE</b>			
Deemed Application .....		202/95	
General .....	710		657/92, 729/92, 421/93, 273/94, 68/95, 536/95, 130/96, 131/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIREMENT ALLOWANCES ACT/LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE</b>			
General .....	711		
<b>LIGHTNING RODS ACT/LOI SUR LES PARATONNERRES</b>			
General .....	712		
<b>LIMITED PARTNERSHIPS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE</b>			
General/Dispositions générales .....	713		11/91, 582/91, 599/92, 629/93, 176/94, 313/96
<b>LINE FENCES ACT/LOI SUR LES CLÔTURES DE BORNAGE</b>			
Appeals/Appels .....	714		351/92
Forms/Formules .....	715		306/92
Land in Territory Without Municipal Organization/ <i>Bien- fonds dans un territoire non érigé en municipalité</i> .....	716		390/91, 350/92
<b>LIQUOR CONTROL ACT/LOI SUR LES ALCOOLS</b>			
General .....	717		345/92, 165/96, 271/97
<b>LIQUOR LICENCE ACT/LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL</b>			
General .....	718		400/92, 790/93, 167/96, 230/96
Licences to Sell Liquor .....	719		74/91, 347/92, 348/92, 399/92, 760/92, 346/93, 347/93, 31/94, 161/94, 249/94, 261/94, 336/94, 696/94, 773/94, 195/95, 196/95, 198/95, 369/95, 491/95, 155/96, 163/96, 231/96, 392/96, 482/96, 560/96, 562/96, 171/97, 305/97, 347/97, 522/97
Manufacturers' Licences .....	720		236/91, 268/92, 346/92, 401/92, 402/92, 145/94, 366/94, 798/94, 530/95, 166/96, 232/96, 393/96, 526/96
Possession of Liquor in Conservation Areas Operated by the Halton Region Conservation Authority .....	721		
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the Niagara Parks Commission and the St. Clair Park- way Commission .....	722		Rev. 330/92
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the St. Clair Parkway Commission and the St. Lawrence Parks Commission .....		330/92	Rev. 434/93
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the St. Clair Parkway Commission and the St. Lawrence Parks Commission .....		434/93	
Possession of Liquor in Provincial Parks .....	723		134/93, 146/94, 241/95, 154/96, 136/97
Prescribed Regulations under Subsections 19 (14) and 34.1 (1) and Section 48 of the Act .....		783/94	
Special Occasion Permits .....		549/90	332/91, Rev. 389/91

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Special Occasion Permits .....		389/91	429/92, 759/94, 242/95, 394/96, 483/96, 561/96
<b>LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT/ LOI SUR LE BÉTAIL ET LES PRODUITS DU BÉTAIL</b>			
Eggs .....	724		538/93
Livestock/ <i>Bétail</i> .....	725		574/91, 470/95
Processed Egg .....	726		
Transporting Non-Ambulatory Animals .....		732/94	
Wool .....	727		
<b>LIVESTOCK BRANDING ACT/LOI SUR LE MARQUAGE DU BÉTAIL</b>			
Fees .....		700/94	
Forms and Fees .....	728		Rev. 700/94
<b>LIVESTOCK COMMUNITY SALES ACT/LOI SUR LA VENTE À L'ENCAN DU BÉTAIL</b>			
General .....	729		330/91, 733/94, 287/96
<b>LIVESTOCK MEDICINES ACT/LOI SUR LES MÉDICAMENTS POUR LE BÉTAIL</b>			
General .....	730		636/91, 636/92, 291/97
<b>LIVESTOCK, POULTRY AND HONEY BEE PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DU BÉTAIL, DE LA VOLAILLE ET DES ABEILLES</b>			
Application for Payment of a Grant .....	731		
Dogs at Large in Unorganized Areas (now under <i>Municipal Act</i> – See 1989, c. 84, ss. 7 and 22)			
<b>LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE</b>			
General .....	733		186/94, 295/96, 413/97
<b>LOCAL GOVERNMENT DISCLOSURE OF INTEREST ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA DIVULGATION DES INTÉRÊTS DES MEMBRES DES ADMINISTRATIONS LOCALES</b>			
General .....		158/95	Rev. 217/95
Prescribed Entities .....		157/95	Rev. 217/95
<b>LOCAL ROADS BOARDS ACT/LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES</b>			
Establishment of Local Roads Areas —Northern and Eastern Regions .....	734		97/91, 244/91, 112/92, 142/92, 190/92, 340/92, 473/93, 544/93, 631/93, 29/94, 609/94, 207/95, 270/95, 388/95, 472/95, 493/95, 145/96, 367/96, 540/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Northwestern Region .....	735		175/91, 505/91, 710/91, 191/92, 444/92, 313/93, 490/93, 632/93, 76/94, 156/94, 448/94, 660/94, 210/95, 357/95, 473/95, 1/96, 5/96, 146/96, 451/96, 8/97, 187/97, 192/97, 362/97, 539/97
General .....	736		18/91
<b>LOCAL SERVICES BOARDS ACT/LOI SUR LES RÉGIES LOCALES DES SERVICES PUBLICS</b>			
Local Services Boards .....	737		268/91, 105/92, 106/92, 107/92, 286/92, 287/92, 324/92, 325/92, 610/92, 147/93, 148/93, 189/93, 291/93, 481/93, 849/93, 927/93, 34/94, 262/94, 216/95, 433/95, 153/96, 372/96, 408/96, 34/97, 73/97, 179/97, 227/97, 361/97
Order for Dissolution			
—Local Services Board of Heron Bay .....		153/96	
—Local Services Board of Oba .....		372/96	
<b>LONDON-MIDDLESEX ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LONDON ET MIDDLESEX</b>			
Alteration of School Boundaries .....		37/94	163/94, 234/94
Application of Section 35 (Building Permit Restrictions) ..		331/93	947/93
Compensation under Section 47 of the Act .....		512/93	
Delaware (Township of), City of London Boundary .....		948/93	
General .....		799/92	
Land Use			
—London (City of) .....		333/93	418/97
—London (Township of) .....		332/93	
London (City of), Township of North Dorchester Boundary .....		946/93	
Official Plan Deadline .....		359/96	
Official Plan Objectives .....		479/93	
Property Tax Phase-in Changes under Section 43 of the Act .....		291/94	346/94, 818/94, 360/96
Protection of Employees and Retired Employees .....		59/93	
Urban Services .....		931/93	
Wards .....		561/93	
<b>LONG-TERM CARE ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LES SOINS DE LONGUE DURÉE</b>			
Conveyance of Assets .....		179/95	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>M</b>			
<b>MARRIAGE ACT/LOI SUR LE MARIAGE</b>			
General .....	738		327/91, 726/91, 352/95, 418/96, 170/97
<b>MASSAGE THERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES</b>			
Composition of Statutory Committees .....		618/93	
Elections .....		772/93	
Examinations .....		712/93	
Fees .....		746/93	Rev. 748/94
General .....		544/94	748/94
Professional Misconduct .....		751/93	Rev. 748/94
Registration .....		864/93	396/94
<b>MEAT INSPECTION ACT (ONTARIO)/LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES (ONTARIO)</b>			
General .....	739		Rev. 632/92
General .....		632/92	734/94, 248/96
<b>MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL</b>			
Composition of Statutory Committees .....		709/93	
Election of Council Members .....		773/93	
Fees .....		706/93	Rev. 540/95
General .....		207/94	541/95
Professional Misconduct .....		752/93	
Registration .....		802/93	542/95
<b>MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES EN RADIATION MÉDICALE</b>			
Committee Composition .....		745/93	397/94
Elections .....		911/93	452/95
Fees .....		912/93	
General .....		545/94	
Professional Misconduct .....		855/93	
Registration .....		866/93	
<b>MEDICINE ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS</b>			
Composition of Statutory Committees .....		827/93	
Elections .....		913/93	57/94
Fees .....		914/93	58/94, Rev. 241/94
General .....		114/94	241/94, 52/95, 223/95, 407/96
Professional Misconduct .....		856/93	857/93, 115/94, 53/95
Registration .....		865/93	56/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>MEMBERS' CONFLICT OF INTEREST ACT/LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS DES MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE</b>			
General/Dispositions générales .....	740		
<b>MENTAL HEALTH ACT/LOI SUR LA SANTÉ MENTALE</b>			
Application of Act/Champ d'application de la Loi (see now General/Dispositions générales)			
General/Dispositions générales .....	741		108/91, 163/91, 688/92, 342/93, 688/94, 15/95, 103/96, 476/97
Grants/Subventions .....	742		162/91
<b>MENTAL HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES</b>			
Application of Section 13 of the Public Hospitals Act/ Application de l'article 13 de la Loi sur les hôpitaux publics .....	743		514/91
General .....	744		315/91, 93/92, 410/92
<b>MIDWIFERY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES</b>			
Designated Drugs .....		884/93	
Fees .....		915/93	
General .....		240/94	
Professional Misconduct .....		858/93	
Registration .....		867/93	
<b>MILK ACT/LOI SUR LE LAIT</b>			
By-Laws for Marketing Boards .....	745		
Cheese			
—Exchange .....	746		Rev. 206/92
—Information to be Furnished .....	747		
—Marketing .....	748		Rev. 195/92
—Marketing—Exemptions .....	749		138/91
Cream for Processing			
—Marketing .....	750		Rev. 353/95
—Plan .....	751		304/91, Rev. 346/95
Cream Producers—Licences .....	752		777/91
Grades, Standards, Designations, Classes, Packing and Marking .....	753		545/91, 787/91, 533/92, 943/93, 40/94, 260/94, 103/95, 347/95, 350/95, 449/96, 2/97, 100/97
Industrial Milk—Marketing .....	754		434/91, 495/91, 756/91, Rev. 519/94
Levies—Milk .....	755		186/92, Rev. 58/93
Marketing Boards .....	756		195/93
Marketing of Milk to Fluid Milk Processors .....	757		433/91, 496/91, 757/91, Rev. 518/94
Milk			
—Marketing .....	758		168/92, 196/92, 364/94, Rev. 354/95
—Transportation .....	759		Rev. 517/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Milk and Cheese—Plan (see now Milk and Farm-Separated Cream—Plan)			
Milk and Farm-Separated Cream—Marketing .....		354/95	18/97
Milk and Farm-Separated Cream—Plan .....	760		305/91, 410/91, 45/95, 345/95, 138/97
Milk and Milk Products .....	761		196/91, 641/91, 788/91, 7/92, 534/92, 771/94, 100/95, 101/95, 102/95, 348/95, 24/96, 406/96, 108/97, 201/97
Milk Producers, Licences, Quotas, Pools and Transportation .....	762		29/91, Rev. 57/93
Milk Products—Extension of Powers .....	763		
Reconstituted Milk—General .....	764		Rev. 100/97
<b>MINING ACT/LOI SUR LES MINES</b>			
Assessment Work/ <i>Travaux d'évaluation</i> .....		116/91	251/91, 263/91, Rev. 6/96
Assessment Work/ <i>Travaux d'évaluation</i> .....		6/96	
Claims Staking/ <i>Jalonnement des claims</i> .....		115/91	252/91, 262/91, Rev. 7/96
Claim Staking/ <i>Jalonnement des claims</i> .....		7/96	
Exploration Licences and Production Leases for Oil and Gas in Ontario .....		116/97	
Exploratory Licences and Leases for Oil and Natural Gas North of the Fifty-first Parallel of Latitude .....	765		
Exploratory Licences and Production Leases for Natural Gas in Lake Erie .....	766		Rev. 116/97
Fees/ <i>Droits</i> .....		112/91	259/91, 745/92, Rev. 382/93
Fees/ <i>Droits</i> .....		382/93	601/94
Forms/ <i>Formules</i> .....		111/91	254/91, 258/91, 503/96
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		113/91	253/91, 260/91, 380/93, 485/95, 459/97
Interpretation/ <i>Interprétation</i> .....		492/93	
Interpretation .....		466/94	
Leases for the Production of Petroleum and Natural Gas from Crown Lands under Water .....		72/93	Rev. 116/97
Mine Development and Closure under Part VII of the <i>Act/Mise en valeur et fermeture de mines aux termes de la partie VII de la Loi</i> .....		114/91	261/91
Mining Divisions .....	767		
Refinery Licences/ <i>Permis de raffinerie</i> .....		250/91	Rev. 381/93
Refinery Licences/ <i>Permis de raffinerie</i> .....		381/93	
Surveys of Mining Claims .....	768		
<b>MINING TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE</b>			
General .....	769		715/91, 128/93, 817/94, 311/97
<b>MINISTRY OF COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS</b>			
Colleges of Applied Arts and Technology/ <i>Collèges d'arts appliqués et de technologie</i>			
—Boards of Governors and Council of Regents/ <i>Conseils d'administration et Conseil des affaires collégiales</i> ....	770		338/91, 682/93, 683/93
—Colleges .....	771		207/91, 684/93, 468/94, 655/94, 390/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Graduate Scholarship Awards .....	772		439/91, 152/93, 719/93
Ontario Special Bursary Program .....	773		352/94
Ontario Student Loans .....	774		441/91, 353/94, 280/97, 281/97
Ontario Study Grant Plan .....	775		440/91, 354/94
<b>MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES</b>			
Control of Organization by Minister .....		191/94	
Grants for Persons with Disabilities .....		367/94	
Social Assistance Review Board/ <i>Commission de révision de l'aide sociale</i> .....	776		669/92, 8/93, 554/94
<b>MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DU COMMERCE</b>			
Fees .....	777		
<b>MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES CORRECTIONNELS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	778		510/91, 419/95, 364/97
Intermittent Sentences/ <i>Sentences discontinues</i> .....	779		517/91
<b>MINISTRY OF HEALTH ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ</b>			
Bursaries and Fellowships for Health Study/ <i>Bourses d'études et bourses de recherche dans le domaine de la santé</i> .....	780		423/91
Chest Diseases Control Clinics/ <i>Cliniques de dépistage des maladies respiratoires</i> .....	781		347/91, Rev. 24/95
Chiropractic Bursaries .....	782		
Dental Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en dentisterie</i> .....	783		612/91
District Health Councils/ <i>Conseils de santé de district</i> ....	784		424/91
Grant—Special/ <i>Subvention particulière</i> .....	RRO 1980, Reg. 657		425/91
Grants for Internships .....		363/92	84/93, 716/93
Grants for the Transportation of Patients in Northern Ontario .....		311/91	Rev. 20/94
Grants—Health Resources/ <i>Subventions — Ressources sanitaires</i> .....	785		609/91
Grants Relating to Pre-Internship Programs .....		127/92	362/92, 83/93, 715/93
Grants to Accredited Nursing Homes .....	786		313/91, Rev. 377/93
Grants to University Faculties of Medicine/ <i>Subventions aux facultés de médecine</i> .....	787		610/91, 210/92, 35/93
Grants to the University Faculties of Medicine and General Hospitals—Internships .....		674/90	66/91, Rev. 167/91
Grants to the University Faculties of Medicine and General Hospitals—Internships .....		167/91	533/91, Rev. 363/92
Grants to University Faculties of Medicine and General Hospitals—Pre-Internship Programs .....		675/90	65/91, Rev. 166/91



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Grants to University Faculties of Medicine and General Hospitals—Pre-Internship Programs .....		166/91	Rev. 127/92
Health Services Restructuring Commission .....		88/96	
Medical Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en médecine</i> .....	788		611/91
Northern Health Travel Grant .....		20/94	
Nursing Bursaries .....	789		709/92
Nursing Innovation Fund .....	790		
Occupational Therapy Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en ergothérapie</i> .....	791		614/91
Physiotherapy Bursaries .....	792		
Special Grant/ <i>Subvention particulière</i> .....	RRO 1980, Reg. 659		426/91
Special Grant .....	RRO 1980, Reg. 660		348/91
Speech Pathology and Audiology Bursaries/ <i>Bourses d'études — étudiants en phoniatry et en audiologie</i> ....	793		613/91
Standard Ward Accommodation/ <i>Salles communes</i> .....	794		349/91
<b>MINISTRY OF NATURAL RESOURCES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES</b>			
Assignment of Powers and Duties of Minister—Mining and Lands Commissioner to Hear and Determine Appeals under Subsection 28 (5) of the Conservation Authorities Act .....	795		
<b>MINISTRY OF TOURISM AND RECREATION ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DU TOURISME ET DES LOISIRS</b>			
Grants for Non-Profit Camps .....	796		Rev. 470/96
Recreation Programs .....	797		109/93
<b>MORTGAGE BROKERS ACT/LOI SUR LES COURTIERS EN HYPOTHÈQUES</b>			
General .....	798		275/92, 529/94
<b>MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT/LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b>			
Designated Insurers .....	799		
General .....	800		152/94, 252/97
<b>MOTOR VEHICLE DEALERS ACT/LOI SUR LES COMMERÇANTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	801		20/91, 693/91, 283/92, 201/94, 223/94
<b>MOTOR VEHICLE REPAIR ACT/LOI SUR LES RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b>			
General .....	802		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>MOTORIZED SNOW VEHICLES ACT/LOI SUR LES MOTONEIGES</b>			
Designations .....	803		60/92, 64/93, 77/94, 567/94, 459/96, 96/97
General .....	804		731/91, 405/93, 736/94, 145/97
Motorized Snow Vehicle Operators' Licences .....	805		527/91
<b>MUNICIPAL ACT/LOI SUR LES MUNICIPALITÉS</b>			
Assumption of Powers/ <i>Prise en charge de pouvoirs</i> .....		215/96	379/96, 408/97
Cessation of the Application of Part III of the Municipal Affairs Act to the Townships of Gauthier and Matachewan .....		194/96	
Changes to the Hydro-Electric Commissions of the Towns of Bracebridge, Gravenhurst and Huntsville .....		397/97	
Council Composition, Regional Municipality of Sudbury ..		69/97	
Debt and Financial Obligation Limits .....		710/92	441/93, 170/94, Rev. 799/94
Debt and Financial Obligation Limits .....		799/94	75/97
Designation			
—Agricultural Research Stations .....	806		
—Correctional Institutions .....	807		
—Facilities under Developmental Services Act .....	808		
—Municipalities .....	809		
—Provincial Education Institutions .....	810		
—Provincial Mental Health Facilities and Public Hospitals	811		
—Universities .....	812		
Determination of Apportionments and Levies, 1992 .....		430/92	793/92, Rev. 533/93
Determination of Apportionments and Levies, 1993 .....		533/93	Rev. 376/94
Determination of Apportionments and Levies, 1994 .....		376/94	728/94, Rev. 308/95
Determination of Apportionments and Levies, 1995 .....		308/95	Rev. 523/96
Determination of Apportionments and Levies, 1996 .....		523/96	67/97, Rev. 249/97
Determination of Apportionments and Levies, 1997 .....		249/97	393/97
Disposal of Property/ <i>Aliénation de biens</i> .....		815/94	31/95
Dissolution of and Changes to Local Boards/ <i>Dissolution et modification des conseils locaux</i> .....		214/96	377/96
Dissolution of Local Boards/ <i>Dissolution de conseils locaux</i> .....		25/96	218/96, 380/96
Dogs at Large in Unorganized Areas .....	732		
(formerly under Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act)			
Eligible Investments .....		74/97	Rev. 438/97
Eligible Investments .....		438/97	
Equalization of Assessments			
—(Brant County) under Section 371 of the Act .....		285/91	Rev. 276/95
—(Brant County) under Section 371 of the Act .....		276/95	
—(Bruce County) under Subsection 371 (2) of the Act ...		114/93	
—(Dufferin County) under Section 371 of the Act .....		286/91	Rev. 277/95
—(Elgin County) under Subsection 371 (2) of the Act ....		115/93	
—(Kent County) under Subsection 368b (2) of the Act ...		487/90	Rev. 270/94
—(Kent County and United Counties of Leeds and Gren- ville) under Section 371 of the Act .....		270/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—(Lambton and Lanark Counties) under Section 371 of the Act .....		265/96	
—(Lambton County) .....		482/92	Rev. 265/96
—(Lanark County) .....		483/92	Rev. 265/96
—(Perth County) .....		606/93	
—(Renfrew County) under Section 371 of the Act .....		287/91	Rev. 277/95
—(Various Counties) under Section 371 of the Act .....		277/95	
Fees and Charges By-laws/ <i>Règlements municipaux relatifs aux droits et frais</i> .....		26/96	217/96, 382/96, 352/97
Foreign Currency Borrowing .....		640/93	933/93
Joint Investments—Designation of Additional Persons under Subsection 167.4 (2) of the Act .....		77/97	
Licensing Powers/ <i>Pouvoirs en matière de délivrance de permis</i> .....		27/96	381/96, 379/97, 405/97, 409/97
Municipal and School Capital Facilities—Agreements and Tax Exemptions .....		46/94	537/96
Pension Plan for Municipal Employees/ <i>Régime de retraite des employés municipaux</i> .....	813		352/92
Powers of the Minister or a Commission for the Implementation of a Restructuring Proposal/ <i>Pouvoirs du ministre ou d'une commission visant la mise en œuvre d'une proposition de restructuration</i> .....		143/96	389/96, 557/96, 76/97, 134/97, 241/97, 426/97
Rating By-laws—Extension of Time .....		250/96	
Restructuring Commission for the Sioux Lookout Planning Area .....		174/97	
Restructuring Commission for the Town of Amherstburg, the Township of Anderdon and the Township of Malden .....		173/97	
Restructuring Commission for the Towns of Cache Bay and Sturgeon Falls, the Townships of Caldwell, Field, Springer and Temagami and Unorganized Areas .....		191/97	
Restructuring Commission for the Towns of Geraldton and Longlac, the Townships of Beardmore and Nakina and Unorganized Areas .....		253/97	
Restructuring Commission under Section 25.3 of the Act for the County of Kent and City of Chatham .....		87/97	
Restructuring Proposals/ <i>Propositions de restructuration</i> ..		216/96	378/96, 422/96
Small Business Programs/ <i>Programmes pour petites entreprises</i> .....	814		223/91, 358/91, 456/91
Tax Related Matters/ <i>Questions ayant trait aux impôts</i> ....		523/97	534/97
Waste Management .....	815		30/94
<b>MUNICIPAL AFFAIRS ACT/LOI SUR LES AFFAIRES MUNICIPALES</b>			
Tax Arrears and Tax Sale Procedures .....	816		
<b>MUNICIPAL AND SCHOOL BOARD PAYMENTS ADJUSTMENT ACT/LOI SUR LE REDRESSEMENT DES PAIEMENTS AUX MUNICIPALITÉS ET AUX CONSEILS SCOLAIRES</b>			
General .....	817		443/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>MUNICIPAL BOUNDARY NEGOTIATIONS ACT/ LOI SUR LES NÉGOCIATIONS DE LIMITES MUNICIPALES</b>			
Aldborough (Township of), Village of Rodney Boundary .		391/93	606/94
Artemesia (Township of), Village of Flesherton Boundary .		359/93	
Aylmer (Town of), Township of Malahide Boundary . . . . .		936/93	
Blenheim (Town of), Township of Harwich Boundary . . . . .		941/93	
Blenheim (Town of), Township of Harwich Boundary . . . . .		393/95	321/96
Brantford (City of), Township of Brantford Boundary . . . . .		360/93	
Casimir, Jennings and Appleby (Township of), Township of Ratter and Dunnet Boundary . . . . .		310/94	
Chatham (City of), Township of Chatham Boundary . . . . .		771/91	
Chatham (City of), Township of Chatham Boundary . . . . .		601/92	605/94
Chatham (City of), Township of Dover Boundary . . . . .		600/92	
Clinton (Town of), Township of Goderich Boundary . . . . .		489/92	
Clinton (Town of), Township of Tuckersmith Boundary . . . . .		490/92	725/92
Cobden (Village of), Township of Ross Boundary . . . . .		229/94	
Drayton (Village of), Township of Maryborough Boundary . . . . .		938/93	
Drayton (Village of), Township of Peel Boundary . . . . .		939/93	
Dutton (Village of), Township of Dunwich Boundary . . . . .		809/93	
Elora (Village of), Township of Nichol Boundary . . . . .		698/94	280/95
Emily (Township of), Village of Omemee Boundary . . . . .		787/92	755/93, 253/94
Enniskillen (Township of), Town of Petrolia Boundary . . . . .		812/93	
Galway and Cavendish (United Townships of), Townships of Burleigh and Anstruther Boundary . . . . .		812/94	
Gananoque (Town of), Township of Front of Leeds and Landsdowne Boundary . . . . .		12/96	
Gosfield South (Township of), Township of Gosfield North Boundary . . . . .		940/93	
Grand Valley (Village of) and the Township of East Luther, Amalgamation . . . . .		575/94	
Guelph (City of), Township of Guelph Boundary . . . . .		602/92	
Guelph (City of), Townships of Guelph and Puslinch Boundary . . . . .		145/93	935/93
Hawkesbury (Town of), Township of West Hawkesbury . . . . .		160/95	
Iroquois (Village of), Township of Matilda Boundary . . . . .		161/95	
Kanata (City of), City of Nepean Boundary . . . . .		697/94	
Kincardine (Town of), Township of Kincardine Boundary . . . . .		807/94	
Kingsville (Town of) and Township of Gosfield South . . . . .		547/96	
Maxville (Village of), Township of Kenyon Boundary . . . . .		200/97	
Meaford (Township of), Township of St. Vincent Boundary . . . . .		659/94	
Midland (Town of), Town of Penetanguishene, Township of Tay Boundary . . . . .		548/96	
Minto (Township of), Village of Clifford Boundary . . . . .		146/93	
North Algona (Township of), Township of Alice and Fraser Boundary . . . . .		808/94	
Oxford-on-Rideau (Township of), Township of Kemptville Boundary . . . . .		204/92	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Palmerston (Town of), Township of Wallace Boundary . . .		344/94	
Papineau (Township of), Improvement District of Cameron Amalgamation . . . . .		481/91	
Perth (Town of), Township of Bathurst Boundary . . . . .		770/91	
Peterborough (City of), Township of North Monaghan Boundary . . . . .		482/91	772/91
Port Burwell (Village of), Township of Bayham Boundary		230/94	
Ripley (Village of), Township of Huron Boundary . . . . .		279/94	
Shelburne (Town of), Township of Melancthon Boundary .		508/93	
Smith Falls (Town of), Township of Montague Boundary .		769/91	
St. Thomas (City of), Townships of Yarmouth and Southwold Boundary . . . . .		806/94	279/95
Sturgeon Point (Village of), Township of Fenelon Boundary . . . . .		416/96	
Wheatley (Village of), Township of Mersea Boundary . . . .		529/95	
Warton (Town of), Township of Amabel Boundary . . . . .		383/93	
Warton (Town of), Township of Amabel Boundary . . . . .		937/93	
Woodstock (City of), Township of Blandford-Blenheim Boundary . . . . .		334/97	
Woodstock (City of), Township of Norwich Boundary . . .		336/97	
<b>MUNICIPAL ELECTIONS ACT/LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES</b>			
Forms . . . . .	RRO 1980, Reg. 681		26/91, Rev. 473/91
Forms/ <i>Formules</i> . . . . .		473/91	698/91, 359/92, 580/94, Rev. 101/97
Use of Central Vote Tabulators . . . . .	818		667/91, Rev. 663/94
Use of Central Vote Tabulators . . . . .		663/94	Rev. 101/97
Use of Vote Tabulators . . . . .	819		506/91, Rev. 669/91
Use of Vote Tabulators . . . . .		669/91	662/94, Rev. 101/97
Use of Voting Recorders . . . . .	820		668/91, Rev. 101/97
<b>MUNICIPAL ELECTIONS ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES</b>			
City of Toronto—1997 Recounts . . . . .		423/97	
General/ <i>Dispositions générales</i> . . . . .		101/97	
Transition Ballot Questions . . . . .		355/97	
Transitional Matters Affecting the 1997 Regular Election and Arising out of Restructuring/ <i>Questions transitoires qui ont une incidence sur l'élection ordinaire de 1997 et qui découlent d'une restructuration</i> . . . . .		172/97	
Transitional Matters—1997 Regular Election for the City of Toronto . . . . .		338/97	402/97
<b>MUNICIPAL EXTRA-TERRITORIAL TAX ACT/LOI SUR LES IMPÔTS MUNICIPAUX EXTRATERRITORIAUX</b>			
Assessment Equalization Factor . . . . .	821		
General . . . . .	822		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT/LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	823		395/91, 22/96, 480/97
Institutions .....		372/91	306/94, 479/97
<b>MUNICIPAL TAX SALES ACT/LOI SUR LES VENTES POUR IMPÔTS MUNICIPAUX</b>			
Municipal Tax Sales Rules/ <i>Règles concernant les ventes pour impôts municipaux</i> .....	824		
<b>MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO</b>			
Protection of Employees .....		952/93	
Ward Boundaries .....	825		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>N</b>			
<b>NIAGARA ESCARPMENT PLANNING AND DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT DE L'ESCARPEMENT DU NIAGARA</b>			
Designation of Area of Development Control .....	826		193/91, 650/91, 314/92, 478/92, 660/92, 661/92, 797/92, 310/93, 568/94, 386/95, 32/96, 38/96, 136/96, 271/96, 163/97, 287/97, 288/97, 349/97
Designation of Planning Area .....	827		
Development Within the Development Control Area .....	828		739/91, 313/92, 477/92, 658/92, 662/92, 663/92, 190/93, 33/96, 469/96
<b>NIAGARA PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS DU NIAGARA</b>			
General .....	829		49/91, 203/91, 251/92
<b>NON-RESIDENT AGRICULTURAL LAND INTERESTS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES DROITS SUR LES BIENS-FONDS AGRICOLES DES NON- RÉSIDENTS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	830		187/91
<b>NOTARIES ACT/LOI SUR LES NOTAIRES</b>			
Fees .....	831		299/92
<b>NURSING ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS</b>			
Committee Composition .....		653/93	55/94
Elections and Appointments .....		916/93	214/94
Fees .....		768/93	Rev. 453/95
Fees .....		454/95	
General .....		275/94	115/96
Professional Misconduct .....		799/93	
Registration .....		868/93	Rev. 274/94
<b>NURSING HOMES ACT/LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS</b>			
General .....	832		8/91, 160/91, 436/91, 657/91, 725/91, 37/92, 216/92, 411/92, 467/92, 656/92, 689/92, 711/92, 34/93, 204/93, 378/93, 881/93, 238/94, 316/94, 370/94, 373/94, 537/94, 588/94, 181/95, 184/95, 186/95, 194/95, 219/96, 222/96, 340/96, 9/97, 196/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>O</b>			
<b>OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT/LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL</b>			
Adoption of Training Requirements .....		784/93	231/95, 270/96
Construction Projects .....		213/91	631/94
Control of Exposure to Biological or Chemical Agents ...	833		513/92, 597/94
Criteria to be Used and Other Matters to be Considered by Adjudicators under Subsection 46 (6) of Act .....		243/95	
Critical Injury—Defined/ <i>Blessure critique — Définition</i> ..	834		351/91
Designated Substance/ <i>Substance désignée</i>			
—Acrylonitrile .....	835		507/92
—Arsenic/ <i>Arsenic</i> .....	836		378/91, 508/92
—Asbestos/ <i>Amiante</i> .....	837		382/91, 509/92, 598/94
—Asbestos on Construction Projects and in Buildings and Repair Operations .....	838		510/92
—Benzene .....	839		511/92
—Coke Oven Emissions/ <i>Fumées de four à coke</i> .....	840		381/91, 512/92
—Ethylene Oxide/ <i>Oxyde d'éthylène</i> .....	841		379/91, 515/92
—Isocyanates/ <i>Isocyanates</i> .....	842		377/91, 518/92
—Lead/ <i>Plomb</i> .....	843		374/91, 519/92
—Mercury/ <i>Mercure</i> .....	844		375/91, 520/92
—Silica .....	845		521/92
—Vinyl Chloride/ <i>Chlorure de vinyle</i> .....	846		376/91, 522/92
Designations under Clause 16 (1) (n) of the Act .....	847		741/91, 901/93
Diving Operations .....	848		514/92, Rev. 629/94
Diving Operations .....		629/94	
Firefighters—Protective Equipment/ <i>Pompiers — Équipement de protection</i> .....	849		249/91, 289/91, Rev. 714/94
Firefighters—Protective Equipment .....		714/94	449/97
Hazardous Materials Inventories/ <i>Inventaires des matériaux dangereux</i> .....	850		355/91, Rev. 397/93
Health Care and Residential Facilities .....		67/93	
Industrial Establishments .....	851		516/92, 630/94, 230/95, 450/97
Inventory of Agents or Combinations of Agents for the Purpose of Section 34 of the Act/ <i>Inventaire d'agents ou de mélanges d'agents pour l'application de l'article 34 de la Loi</i> .....	852		208/91, 517/92
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements .....	853		692/92, Rev. 362/94
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements .....		362/94	Rev. 235/95
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements .....		235/95	Rev. 334/95
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements .....		334/95	39/96, Rev. 385/96
Joint Health and Safety Committees—Exemption from Requirements .....		385/96	
Mines and Mining Plants .....	854		583/91, 584/91, 171/92, 384/92, 571/92, 693/92, 60/94, 779/94, 68/96, 272/97



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Oil and Gas—Offshore .....	855		
Roll-Over Protective Structures/ <i>Structures de protection contre le capotage</i> .....	856		357/91
Teachers/ <i>Enseignants</i> .....	857		352/91
Training Programs .....		780/94	
University Academics and Teaching Assistants/ <i>Profes- seurs et adjoints d'enseignement d'université</i> .....	858		353/91
Window Cleaning/ <i>Nettoyage des vitres</i> .....	859		380/91, 523/92
Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS)/ <i>Système d'information sur les matériaux dangereux utilisés au travail (SIMDUT)</i> .....	860		356/91, 36/93
X-Ray Safety .....	861		
<b>OCCUPATIONAL THERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES ERGOTHÉRAPEUTES</b>			
Elections .....		834/93	215/94, 225/96
Fees .....		707/93	117/94, Rev. 227/96
General .....		208/94	Rev. 227/96
General .....		226/96	
Professional Misconduct .....		800/93	224/96
Registration .....		835/93	118/94, 224/95, 228/96
Statutory Committees .....		674/93	116/94, Rev. 227/96
<b>OFFICIAL NOTICES PUBLICATION ACT/LOI SUR LA PUBLICATION DES AVIS OFFICIELS</b>			
Rates .....	862		579/94
<b>OFF-ROAD VEHICLES ACT/LOI SUR LES VÉHICULES TOUT TERRAIN</b>			
General .....	863		406/93, 577/94, 151/97
<b>OIL, GAS AND SALT RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN PÉTROLE, EN GAZ ET EN SEL</b>			
Exploration, Drilling and Production .....	915		741/92, 32/95, 50/95, Rev. 245/97
Exploration, Drilling and Production .....		245/97	
Protection of Designated Gas Storage Areas .....	916		Rev. 245/97
Spacing Units			
—Blandford 3-7-VIII Pool .....		330/90	Rev. 448/92
—Blandford-Blenheim .....		11/94	Rev. 556/94
—Blandford-Blenheim .....		556/94	
—Blandford-Blenheim Pool .....		448/92	Rev. 11/94
—Camden 6-2-VI Gore Pool .....		292/91	
—Charlotteville 4-11-A Area .....		440/93	
—Dawn 2-26-XII Pool .....		173/92	
—Dawn 4-21-VIII Area .....		510/94	
—Dover 7-2-V E Pool .....		320/91	
—Dover Township .....		150/94	
—Gosfield North 2-21 Pool .....		168/91	
—Gosfield South 1-4-258 STR Pool .....		588/92	
—Houghton 7-17-II Area .....		181/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Houghton 8-4-II Area .....		147/94	
—Innerkip Pool .....	RRO 1980, Reg. 767		Rev. 448/92
—Malden Township .....		230/91	640/91
—Mersea 3-4-IV Area .....		10/94	
—Mersea 3-6-V Area .....		623/93	
—Mersea 4-14-I Pool .....		293/91	
—Mersea 5-10-IX Area .....		182/94	
—Mersea 6-20-XI Area .....		149/94	
—Mersea 6-23-VII Pool .....		23/91	
—Rochester 1-17-II EBR Pool .....		388/93	Rev. 12/94
—Rochester 1-17-II EBR Pool .....		12/94	
—Romney 3-8-II Pool .....		306/88	Rev. 670/94
—Romney 3-8-II Pool .....		670/94	
—Sombra 8-6-XV Area .....		277/94	
—Woodhouse Township .....		148/94	
<b>OLEOMARGARINE ACT/LOI SUR LA MARGARINE</b>			
General .....	864		65/92
<b>OMBUDSMAN ACT/LOI SUR L'OMBUDSMAN</b>			
General Rules .....	865		
<b>ONTARIO AGRICULTURAL MUSEUM ACT/LOI SUR LE MUSÉE AGRICOLE DE L'ONTARIO</b>			
Fees .....	866		
General .....	867		
<b>ONTARIO CASINO CORPORATION ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LA SOCIÉTÉ DES CASINOS DE L'ONTARIO</b>			
General .....		322/94	
<b>ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO</b>			
Appointments to Council .....		345/96	
First Election .....		344/96	
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		72/97	
Professional Misconduct/ <i>Faute professionnelle</i> .....		437/97	
Teachers Qualifications .....		184/97	
Transitional Matters—Discipline .....		276/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>ONTARIO DRUG BENEFIT ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS DE L'ONTARIO</b>			
General .....	868		43/91, 45/91, 158/91, 290/91, 437/91, 575/91, 234/92, 236/92, 237/92, 459/92, 461/92, 690/92, 756/92, 85/93, 99/93, 100/93, 102/93, 317/93, 379/93, 452/93, 523/93, 525/93, 732/93, 734/93, 48/94, 107/94, 378/94, 451/94, 616/94, 753/94, 754/94, 791/94, 39/95, 170/95, 300/95, 304/95, 370/95, 475/95, 478/95, 483/95, 17/96, 86/96, 89/96, 176/96, 202/96, Rev. 203/96
General .....		201/96	324/96, 336/96, 375/96, 386/96, 507/96, 508/96, 27/97, 110/97, 299/97
<b>ONTARIO ENERGY BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO</b>			
Exemption .....		188/93	
Exemption—Ontario Hydro .....		273/97	Rev. 521/97
Exemptions—Ontario Hydro .....		521/97	
General .....	869		224/91, 225/91, 780/91, 719/92, 300/94, 793/94, 204/97
Rules of Procedure .....	870		Rev. 505/97
Uniform System of Accounts .....		504/97	
Uniform System of Accounts for Gas Utilities Class A ...	RRO 1980, Reg. 702		Rev. 504/97
<b>ONTARIO FOOD TERMINAL ACT/LOI SUR LE MARCHÉ DES PRODUITS ALIMENTAIRES DE L'ONTARIO</b>			
Composition and Procedure of the Board/ <i>Composition et mode de fonctionnement de la Commission</i> .....	871		628/92
Conduct of Business .....	872		
<b>ONTARIO GUARANTEED ANNUAL INCOME ACT/LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI EN ONTARIO</b>			
Forms .....	873		
General .....	874		298/91
Guaranteed Income Limit .....		30/91	Rev. 197/91
Guaranteed Income Limit .....		197/91	Rev. 417/91
Guaranteed Income Limit .....		417/91	Rev. 625/91
Guaranteed Income Limit .....		625/91	Rev. 51/92
Guaranteed Income Limit .....		51/92	Rev. 272/92
Guaranteed Income Limit .....		272/92	Rev. 454/92
Guaranteed Income Limit .....		454/92	Rev. 635/92
Guaranteed Income Limit .....		635/92	Rev. 66/93
Guaranteed Income Limit .....		66/93	Rev. 361/93
Guaranteed Income Limit .....		361/93	Rev. 557/93
Guaranteed Income Limit .....		557/93	Rev. 6/94
Guaranteed Income Limit .....		6/94	Rev. 157/94
Guaranteed Income Limit .....		157/94	Rev. 308/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Guaranteed Income Limit .....		308/94	Rev. 236/95
Guaranteed Income Limit .....		236/95	Rev. 396/95
Guaranteed Income Limit .....		396/95	Rev. 357/96
Guaranteed Income Limit .....		357/96	
<b>ONTARIO HERITAGE ACT/LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO</b>			
Archaeological Sites .....	875		
Grants and Loans .....	876		
Grants for Museums .....	877		164/93
Grants for Plaquing .....	878		
Grants to Incorporated Historical Societies and Associations .....	879		
Historic Sites .....	880		
Licences .....	881		
<b>ONTARIO HIGHWAY TRANSPORT BOARD ACT/ LOI SUR LA COMMISSION DES TRANSPORTS ROUTIERS DE L'ONTARIO</b>			
Rules of Procedure .....	882		Rev. 255/96
<b>ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE- LOGEMENT DE L'ONTARIO</b>			
General/Dispositions générales .....	883		235/91, 716/91, 242/94, 531/95
<b>ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION ACT/LOI SUR L'INSTITUT D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES DE L'ONTARIO</b>			
General/Dispositions générales .....	884		379/92
<b>ONTARIO LOTTERY CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO</b>			
General .....	885		630/92
<b>ONTARIO MINERAL EXPLORATION PROGRAM ACT/LOI SUR LE PROGRAMME ONTARIEN D'EXPLORATION MINIÈRE</b>			
Ontario Mineral Incentive Program .....	886		69/91, 721/91, 100/94
Ontario Prospectors' Assistance Program .....	887		
<b>ONTARIO MUNICIPAL BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DES AFFAIRES MUNICIPALES DE L'ONTARIO</b>			
Fees .....	888		
Rules of Procedure .....	889		74/92, 646/94
<b>ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES RETIRE- MENT SYSTEM ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO</b>			
General .....	890		775/91, 726/92, 783/92, 221/93, 934/93, 81/94, 694/94, 775/94, 397/95, 109/96, 538/96, 422/97



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>ONTARIO MUNICIPAL IMPROVEMENT CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE D'AMÉNAGEMENT MUNICIPAL</b>			
Procedure/ <i>Procédure</i> . . . . .	891		455/91
<b>ONTARIO MUNICIPAL SUPPORT GRANTS ACT/LOI SUR LES SUBVENTIONS DE SOUTIEN AUX MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO</b>			
Standards/ <i>Normes</i> . . . . .		134/96	388/96
<b>ONTARIO NEW HOME WARRANTIES PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE GARANTIES DES LOGEMENTS NEUFS DE L'ONTARIO</b>			
Administration of the Plan/ <i>Administration du Régime</i> . . . .	892		117/91, 118/91, 165/91, 624/91, 697/92, 334/93, 602/93, 349/94, 50/96, 7/97
Designation of Corporation/ <i>Désignation de la Société</i> . . . .	893		226/94
Terms and Conditions of Registration of Builders and Vendors/ <i>Modalités et conditions d'inscription appli- cables aux constructeurs et aux vendeurs</i> . . . . .	894		391/94, 691/94
<b>ONTARIO PENSIONERS PROPERTY TAX ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'ALLÈGEMENT DE L'IMPÔT FONCIER DES RETRAITÉS DE L'ONTARIO</b>			
Amount—Clause 2 (2) (a) of the Act . . . . .	895		
General . . . . .	896		299/91
Grants . . . . .	897		
<b>ONTARIO PLACE CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DE LA PLACE DE L'ONTARIO</b>			
Fees . . . . .	898		204/91, 252/92, 480/92, 309/93, 301/94, Rev. 208/96
Fees . . . . .		208/96	Rev. 169/97
Fees . . . . .		169/97	
<b>ONTARIO PLANNING AND DEVELOPMENT ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE DE L'ONTARIO</b>			
(Land Use Regulations)			
County of Halton (now The Regional Municipality of Halton), City of Burlington . . . . .		482/73	231/91, 577/91, 135/93, 37/95, 58/95, 490/95, 492/95, 527/95, 547/95, 135/97, 254/97, 283/97, 406/97
County of Halton (now part of the regional municipalities of Halton and Peel), Town of Oakville (now part of the towns of Halton Hills, Milton, Oakville and the City of Mississauga) . . . . .		481/73	79/93, 68/97
County of Peel (now The Regional Municipality of Peel), Town of Mississauga (now part of the cities of Brampton and Mississauga) . . . . .		479/73	Rev. 84/97
County of Peel (now The Regional Municipality of Peel), Township of Chinguacousy (now the City of Brampton)		477/73	Rev. 85/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Town of Dundas .....		486/73	274/91, 621/91, 184/92, 288/92, 150/93, 311/93, 109/95, 244/95, 359/95, 157/96, 465/96, 255/97
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Township of West Flamborough (now the Township of Flamborough) .....		484/73	593/91, 399/97
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Village of Waterdown (now the Township of Flamborough) .....		485/73	95/91, 592/91
Municipality of Metropolitan Toronto, Borough of Etobicoke (now the City of Etobicoke) .....		478/73	479/92, 446/95
Parkway Belt Planning Area .....	908		Rev. 31/96
Regional Municipality of York, Town of Markham .....		473/73	700/91, 553/92, 81/93, 175/93, 307/93, 329/93, 295/95, 474/95
<b>ONTARIO TELEPHONE DEVELOPMENT CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX TÉLÉPHONIQUES DE L'ONTARIO</b>			
Composition and Procedures of Corporation .....	899		
<b>ONTARIO TRAINING AND ADJUSTMENT BOARD ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE CONSEIL ONTARIEN DE FORMATION ET D'ADAPTATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE</b>			
Councils/ <i>Conseils</i> .....		617/94	
Local Training and Adjustment Boards/ <i>Commissions locales de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre</i> .....		573/94	
Quorum and Decision-Making Procedures/ <i>Quorum et procédure à suivre pour la prise de décisions</i> .....		528/93	595/93, 540/94
<b>ONTARIO UNCONDITIONAL GRANTS ACT/LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO</b>			
Determination of Apportionments and Levies, 1991 .....		272/91	Rev. 430/92
General .....		143/91	Rev. 241/92
General .....		241/92	792/92, Rev. 384/93
General .....		384/93	664/93, Rev. 514/94
General .....		514/94	604/94, Rev. 303/95
General .....		303/95	
<b>ONTARIO WATER RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L'ONTARIO</b>			
Additional Charges/ <i>Charges additionnelles</i> .....		157/93	
Fees for Certificates of Approval .....		503/92	14/93
Forms .....		15/92	
Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Projects .....	900		
Plumbing Code .....	901		401/91, 134/92, Rev. 159/93
Rate of Interest .....	902		
Sewage Works Subject to Approval under the Environmental Assessment Act .....		207/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Water Works and Sewage Works .....		435/93	373/96
Wells .....	903		
<b>OPERATING ENGINEERS ACT/LOI SUR LES MÉCANICIENS D'EXPLOITATION</b>			
General .....	904		3/92, 220/92, 722/92, 46/93, 351/93, 446/96
<b>OPHTHALMIC DISPENSERS ACT/LOI SUR LES OPTICIENS D'ORDONNANCES</b>			
General .....	905		
<b>OPTICIANRY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES OPTICIENS</b>			
Composition of Statutory Committees .....		619/93	239/94
Election of Council Members .....		774/93	395/94
Examinations .....		713/93	
Fees .....		677/93	
General .....		219/94	
Professional Misconduct .....		828/93	216/94
Registration .....		869/93	398/94
<b>OPTOMETRY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES</b>			
Committees .....		836/93	
Electoral Districts .....		917/93	
Fees .....		769/93	Rev. 749/94
General .....		119/94	749/94, 152/97
Professional Misconduct .....		859/93	860/93, 120/94
Registration .....		837/93	121/94
<b>OTTAWA-CARLETON FRENCH-LANGUAGE SCHOOL BOARD ACT/LOI SUR LE CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA- CARLETON</b>			
Proportions of Assessment—1991/ <i>Fractions de l'évaluation — 1991</i> .....		67/91	344/91
Proportions of Assessment—1992/ <i>Fractions de l'évaluation — 1992</i> .....		124/92	
Proportions of Assessment—1993/ <i>Fractions de l'évaluation — 1993</i> .....		169/93	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>P</b>			
<b>PAPERBACK AND PERIODICAL DISTRIBUTORS ACT/LOI SUR LES DISTRIBUTEURS DE LIVRES BROCHÉS ET DE PÉRIODIQUES</b>			
General .....	906		688/91
<b>PARKS ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE DESTINÉE À LA CRÉATION DE PARCS</b>			
General .....	907		
<b>PARKWAY BELT PLANNING AND DEVELOP- MENT ACT/LOI SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT D'UNE CEINTURE DE PROMENADE</b> (see now Ontario Planning and Development Act, 1994/ <i>Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario</i> )			
<b>PARTNERSHIPS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF</b>			
General .....	RRO 1980, Reg. 745		Rev. 124/91
<b>PAY EQUITY ACT/LOI SUR L'ÉQUITÉ SALARIALE</b>			
Amendments to the Appendix to the Schedule to the Act/ <i>Modifications apportées à l'appendice de l'annexe de la Loi</i> .....		395/93	
Limitations on Maintaining Pay Equity .....		491/93	
Proxy Method of Comparison/ <i>Méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur</i> .....		396/93	926/93
<b>PENSION BENEFITS ACT/LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	909		402/91, 740/91, 743/91, 760/91, 69/92, 564/92, 629/92, 712/92, 755/92, 778/92, 779/92, 433/93, 785/93, 786/93, 787/93, 142/94, 408/94, 409/94, 558/94, 665/94, 73/95, 343/95, 504/96, 286/97, 415/97
<b>PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT/LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES</b>			
Branch Offices/ <i>Bureaux régionaux</i> .....	910		23/92, 158/92
Fees/ <i>Droits</i> .....	911		443/91, 599/93, 758/93, Rev. 547/94
Fees/ <i>Droits</i> .....		547/94	437/96, Rev. 345/97
Fees/ <i>Droits</i> .....		345/97	
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	912		76/92, 686/92, 741/93
Personal Property Security Assurance Fund/ <i>Caisse d'assurance des sûretés mobilières</i> .....	913		742/93
<b>PESTICIDES ACT/LOI SUR LES PESTICIDES</b>			
General .....	914		27/91, 119/91, 25/92, 499/92, 500/92, 15/93, 162/94, 412/94, 503/94, 19/96, 20/96, 341/97



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>PETROLEUM RESOURCES ACT/LOI SUR LES RICHESSES PÉTROLIÈRES</b> (see now Oil, Gas and Salt Resources Act/ <i>Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel</i> )			
<b>PHARMACY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS</b>			
Composition of Statutory Committees .....		620/93	210/94
Fees .....		614/93	Rev. 750/94
General .....		202/94	750/94, 539/95, 280/96, 121/97
Professional Misconduct .....		681/93	217/94, 122/97
Registration .....		838/93	Rev. 279/96
<b>PHYSICIAN SERVICES DELIVERY MANAGEMENT ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LA GESTION DE LA PRESTATION DE SERVICES PAR LES MÉDECINS</b>			
Designation of Rights and Obligations .....		36/96	343/96
<b>PHYSIOTHERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES</b>			
Committees .....		770/93	
Elections .....		918/93	122/94
Fees .....		658/93	
Professional Misconduct .....		861/93	
Registration .....		870/93	123/94
<b>PLANNING ACT/LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE</b>			
Apartments in Houses .....		384/94	
Applications to Amend or Revoke Minister's Zoning Orders .....		151/95	
Consents/Autorisations .....		41/95	142/95, 289/95, Rev. 197/96
Consent Applications/ <i>Demandes d'autorisation</i> .....		197/96	492/96
Criteria			
—Power of Sale .....		847/93	Rev. 150/95
—Validation of Title .....		848/93	Rev. 144/95
Criteria			
—Power of Sale .....		150/95	
—Validation of Title .....		144/95	435/96
Deeming Order (Blind River and Suburban Planning Board) .....		42/97	
Deeming Order (Espanola and Area Planning Board) ....		40/97	
Deeming Order (Hearst Planning Board) .....		481/95	
Deeming Order (Manitoulin Planning Board) .....		159/96	
Deeming Order (Sudbury East Planning Board) .....		153/97	
Deeming Order (West Nipissing Planning Board) .....		41/97	
Delegation of Authority—Town of Port Hope .....		530/97	
Delegation of Authority—Township of Ameliasburgh ....		529/97	
Delegation of Authority—Township of Sidney, Township of Murray and Village of Frankford .....		528/97	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Delegation of Authority of Minister—Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority .....		5/97	177/97
Delegation of Authority of Minister to Approve By-law Designating Lands Not Subject to Part-Lot Control ....		153/95	Rev. 433/96
Delegation of Authority of Minister to Approve By-laws Affecting Highways Shown on Plans of Subdivision ...		148/95	427/96
Delegation of Authority of Minister to Approve Condominium Descriptions .....		145/95	434/96
Delegation of Authority of Minister to Approve Foreclosures or the Exercise of Powers of Sale .....		138/95	
Delegation of Authority of Minister to Approve Foreclosures or the Exercise of Powers of Sale .....		34/96	
Delegation of Authority of Minister to Approve Highways Less Than 20 Metres in Width .....		143/95	430/96
Delegation of Authority of Minister to Approve an Order Amending a Plan of Subdivision .....		149/95	284/95, 429/96
Delegation of Authority of Minister to Approve Plans of Subdivision .....		152/95	431/96
Delegation of Authority of Minister to Approve Plans of Subdivision and Condominium Descriptions .....		175/97	
Delegation of Authority of Minister to City of Barrie .....		36/97	
Delegation of Authority of Minister to City of Orillia .....		37/97	
Delegation of Authority of Minister to County of Renfrew		217/97	
Delegation of Authority of Minister to Give Consents ....		136/95	285/95, 11/96, 426/96, 564/96, 86/97, 99/97, 533/97
Delegation of Authority of Minister to Give Consents under Section 53 of the Act .....		178/97	
Delegation of Authority of Minister to Issue Certificates of Validation .....		137/95	
Delegation of Authority of Minister to Issue Certificates of Validation .....		35/96	
Delegation of Authority of Minister to Regional Municipalities—Official Plans and Amendments .....		176/97	
Delegation of Authority of Minister to Regional Municipality of York—Amendments to Official Plans ..		156/96	
Delegation of Authority of Minister under Section 4 of the Planning Act, 1983			
—Approvals under Subsection 298 (11) (now Subsection 297 (10)) of the Municipal Act .....		55/85	Rev. 148/95
—Condominium Plans .....		475/83	250/86, 282/86, 737/86, 385/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans .....		367/85	256/86, 280/86, 386/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans .....		72/86	251/86, 281/86, 387/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans .....		391/89	388/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans .....		517/89	389/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans .....		700/92	Rev. 145/95
—Condominium Plans .....		795/92	Rev. 145/95
—Condominium Plans—Haldimand-Norfolk (The Regional Municipality of) .....		75/93	Rev. 145/95
—Condominium Plans—Huron County .....		222/89	390/92, Rev. 145/95
—Condominium Plans—London .....		644/94	Rev. 145/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Condominium Plans—Trenton (City of) .....		694/93	Rev. 145/95
—Condominium Plans—Various Municipalities .....		4/94	287/94, Rev. 145/95
—Consents .....		474/83	104/84, 693/84, 38/86, 758/86, 516/87, 104/89, 534/89, 176/93, 3/94, Rev. 136/95
—General .....		548/85	Rev. 148/95
—General—Halton .....		400/88	Rev. 148/95
—General—Huron County .....		221/89	Rev. 148/95
—General—Waterloo .....		668/88	Rev. 148/95
—Official Plans .....		477/83	Rev. 155/95
—Official Plans—Durham (The Regional Municipality of) .....		380/94	Rev. 155/95
—Official Plans—Halton .....		399/88	Rev. 155/95
—Official Plans—Hamilton-Wentworth .....		661/86	Rev. 155/95
—Subdivision Plans .....		476/83	391/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans .....		366/85	392/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans .....		390/89	393/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans .....		516/89	394/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans .....		701/92	Rev. 152/95
—Subdivision Plans .....		794/92	Rev. 152/95
—Subdivision Plans .....		645/94	Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Haldimand-Norfolk (The Regional Municipality of) .....		76/93	Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Huron County .....		220/89	395/92, Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Trenton (City of) .....		695/93	Rev. 152/95
—Subdivision Plans—Various Municipalities .....		5/94	288/94, Rev. 152/95
Delegation of Authority of Minister under Section 30a (now section 55) of the Act—Consents			
District of Algoma			
—St. Joseph Island (to the St. Joseph Island Planning Board) .....		68/78	Rev. 136/95
—Sault Ste. Marie North Planning Area (to the Sault Ste. Marie North Planning Board) .....		753/78	Rev. 136/95
—the Township of Wicksteed (to the Township of Wicksteed Planning Board) .....		562/79	Rev. 136/95
District of Cochrane			
—the Town of Kapuskasing and the geographic Townships of O'Brien, Owens and Teetzel (to the Kapuskasing and District Planning Board) .....		675/78	Rev. 136/95
District of Kenora			
—the Town of Sioux Lookout, the geographic Townships of Drayton, Jordan, Pickerel, Vermilion, Vermilion Additional and Block 10 (to the Sioux Lookout Planning Board) .....		131/78	Rev. 136/95
—the Township of Ignace (to the Township of Ignace Planning Board) .....		69/78	Rev. 136/95
District of Manitoulin			

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—all of the District, except the Township of Rutherford and George Island and the geographic Townships of Carlyle and Humboldt, including adjacent island and Killarney Provincial Park (to the Manitoulin Planning Board) .....		704/79	Rev. 136/95
District of Nipissing			
—the Township of East Ferris (to East Ferris Planning Board) .....		528/77	Rev. 136/95
—West Nipissing Planning Area (to the West Nipissing Planning Board) .....		696/79	Rev. 136/95
District of Sudbury			
—the Towns of Massey and Webbwood, the Township of The Spanish River and the geographic Townships of Gough, McKinnon and Shakespeare (to the Sables — Spanish Rivers Planning Board) .....		354/79	Rev. 136/95
District of Thunder Bay			
—the Town of Geraldton and the geographic Townships of Ashmore, Errington, Fulford and McQuesten (to the Geraldton and Suburban Planning Board) .....		790/78	Rev. 136/95
—the Townships of Conmee and O'Connor and the geographic Townships of Gorham and Ware (to the Lakehead Planning Board) .....		50/79	Rev. 136/95
—the Township of Marathon (to the Township of Marathon Planning Board) .....		587/79	Rev. 136/95
Delegation of Authority to Municipality of Chatham-Kent		532/97	
Delegation of Authority to Parry Sound District Land Division Committee .....		192/94	819/94, Rev. 136/95
Exemption from Approval—Official Plan <i>Amendments/Exemption de l'approbation — modification d'un plan officiel</i> .....		525/97	
Minor Variance Applications/ <i>Demandes de dérogation mineure</i> .....		200/96	432/96, 490/96
Notice Requirements/ <i>Exigences relatives aux avis</i>			
—Interim Control By-Laws/ <i>Règlements municipaux d'interdiction provisoire</i> .....	917		355/92, Rev. 120/95
—Official Plans and Community Improvement Plans/ <i>Plans officiels et plans d'améliorations communautaires</i> .....	918		353/92, Rev. 120/95
—Removal of Holding Symbol from Zoning By-Law/ <i>Suppression des symboles d'utilisation différée des règlements municipaux de zonage</i> .....	919		453/91, Rev. 120/95
—Zoning By-Laws/ <i>Règlements municipaux de zonage</i> ...	920		354/92, Rev. 120/95
Notice Requirements for Delegations of Authority .....		297/97	374/97
Official Plans and Plan Amendments/ <i>Plans officiels et modifications de plans officiels</i> .....		42/95	141/95, 288/95, Rev. 198/96
Official Plans and Plan Amendments/ <i>Plans officiels et modifications de plans officiels</i> .....		198/96	494/96
Pine Ridge Municipal Planning Agency .....		526/97	
Planning Board Fees .....	921		Rev. 119/95
Plans of Subdivision/ <i>Plans de lotissement</i> .....		43/95	140/95, 287/95, Rev. 196/96
Plans of Subdivision/ <i>Plans de lotissement</i> .....		196/96	493/96
Prescribed Counties .....		154/95	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority—Number of Members .....		6/97	Rev. 526/97
Removal of Authority—County of Essex .....		266/97	
Removal of Power—London (City of) .....		147/95	
Removal of Power—Peel (The Regional Municipality of) .		146/95	
Restricted Area(s) —County of Leeds and Grenville —Township of South Elmsley .....		310/74	Rev. 80/96
—County of Ontario (now The Regional Municipality of Durham), Township of Pickering (now the Town of Pickering) .....		102/72	63/91, 603/92, 316/93, 470/93, 471/93, 472/93, 584/93, 717/93, 815/93, 944/93, 254/94, 263/94, 285/94, 463/94, 72/95, 271/95, 422/95, 268/96, 361/96, 398/97
—County of Peterborough, Township of North Monaghan		377/77	Rev. 670/91
—District of Algoma —Geographic Townships of Cobden, Striker, Scarfe and Mack .....		409/82	672/91, 13/92, 39/92, 5/93, 151/93, 199/93, 483/93, 699/94, 32/97, 38/97, Rev. 42/97
—Geographic Township of West .....		182/81	117/92
—Sault Ste. Marie North Planning Area .....		279/80	51/91, 266/91, 386/91, 564/91, 671/91, 43/92, 170/92, 207/92, 209/92, 60/93, 140/93, 170/93, 389/93, 415/93, 597/93, 726/93, 530/94, 692/94, 693/94, 311/95, 317/95, 321/95, 328/95, 481/96, 256/97, 284/97, 365/97
—District of Cochrane —Geographic Townships of Casgrain, Hanlan, Kendall, Lowther and Way .....		493/78	30/92, 42/92, 172/93, 158/94, 342/95, 406/95, 457/96
—Geographic Townships of O'Brien, Owens and Teetzel .....		423/78	40/92, 139/93, 598/93, 458/96
—District of Kenora —Geographic Townships of Brownridge, Ewart, Glass, Kirkup and Pelican .....		482/71	222/92
—Geographic Township of Pettypiece .....		177/80	82/92
—Geographic Township of Wainwright .....		797/79	83/92
—Geographic Township of Wainwright .....		326/81	80/92
—Territorial District of Kenora (Part of Summer Resort Location L.K. 324—Parcel 15400—District of Kenora Freehold) .....		327/81	79/92
—District of Manitoulin			

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Geographic Townships of Campbell, Dawson, Mills and Robinson .....		672/81	52/91, 53/91, 62/91, 93/91, 94/91, 128/91, 129/91, 130/91, 216/91, 267/91, 445/91, 446/91, 464/91, 465/91, 544/91, 29/92, 41/92, 188/92, 208/92, 342/92, 439/92, 474/92, 475/92, 476/92, 581/92, 644/92, 645/92, 78/93, 82/93, 96/93, 184/93, 185/93, 196/93, 222/93, 340/93, 482/93, 692/93, 700/93, 701/93, 720/93, 721/93, 2/94, 7/94, 47/94, 312/94, 457/94, 464/94, 516/94, 774/94, 363/95, 462/95, 549/95, 37/96, 48/96, 78/96, 79/96, 158/96, Rev. 159/96
—District of Nipissing			
—Geographic Townships of Askin, Gladman, Joan and Macpherson .....		486/71	675/91
—District of Parry Sound (Territorial)			
—Township of Croft .....		153/80	674/91, 351/95
—Geographic Townships of McKenzie and Patterson ..		484/71	676/91
—District of Rainy River			
—Geographic Township of Miscampbell .....		449/74	98/92
—Registered Plan No. SM-293 (south of the Geographic Township of Trottier) .....		483/71	103/92
—District of Sudbury			
—Geographic Townships of Emo and Strathearn .....		485/71	110/92
—Geographic Township of Ivanhoe .....		831/82	108/92
—Territorial District of Sudbury .....		834/81	3/91, 61/91, 73/91, 131/91, 172/91, 222/91, 295/91, 497/91, 498/91, 109/92, 189/92, 199/92, 200/92, 371/92, 403/92, 404/92, 473/92, 769/92, 141/93, 192/93, 200/93, 201/93, 202/93, 274/93, 390/93, 428/93, 446/93, 484/93, 485/93, 486/93, 530/93, 644/93, 693/93, 703/93, 727/93, 816/93, 13/94, 14/94, 167/94, 289/94, 290/94, 311/94, 345/94, 456/94, 578/94, 610/94, 71/95, 171/95, 313/95, 324/95, 325/95, 451/95, 4/96, 174/96, 322/96, 419/96, 473/96, 474/96, 13/97, 60/97, 61/97, 62/97, 63/97, 64/97, 65/97, 66/97, 70/97, 88/97, 89/97, 90/97, 91/97, 92/97, 93/97, 98/97, 154/97, 520/97
—District of Thunder Bay			
—Geographic Township of Lyon .....		897/79	97/92
—Geographic Townships of Pearson and Scoble .....		219/75	78/92, 99/95, 362/95, 477/95, 234/96, 268/97
—Geographic Township of Upsala .....		296/80	96/92
—Geographic Township of Upsala .....		64/81	100/92
—Savant Lake Townsite (Registered Part M-56) .....		131/80	101/92
—District of Timiskaming			
—Town of Charlton .....		356/80	673/91, Rev. 630/93
—Regional Municipality of Durham			
—Town of Pickering .....		19/74	702/91

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Township of Uxbridge (formerly the Township of Scott in the County of Ontario) . . . . .		634/77	701/91
—Regional Municipality of York			
—Town of Markham . . . . .		104/72	287/93, 420/93, 782/94, 424/95, 142/96, 144/96, 285/96, 323/96
Revoking Certain Regulations . . . . .		155/95	
Revoking Various Regulations/ <i>Abrogation de divers règlements</i> . . . . .		120/95	
Rules of Procedure/ <i>Règles de procédure</i>			
—Consent Applications/ <i>Demandes d'autorisation</i> . . . . .	922		356/92, Rev. 120/95
—Minor Variance Applications/ <i>Demandes de dérogation mineure</i> . . . . .	923		357/92, Rev. 200/96
Withdrawal and Delegation of Authority—Counties of Hastings and Prince Edward and the Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority . . . . .		4/97	
Withdrawal and Delegation of Minister's Authority			
—Regional Municipality of Peel . . . . .		235/97	
—Regional Municipality of York and City of Vaughan . . .		346/96	419/97
—Regional Municipality of York and Town of Markham .		347/96	
—Regional Municipality of York and Town of Richmond Hill . . . . .		563/96	
Withdrawal of Delegated Authority—Quinte-East Northumberland Municipal Planning Authority . . . . .		527/97	
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister . . . . .		137/93	
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister—Timmins . . . . .		1/94	
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Subsection 4 (5) of the Planning Act—Subdivision and Condominium Plans—Regional Municipality of Peel . .		132/91	
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Section 44b (now Section 4) of the Act			
The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth . . .		519/78	Rev. 152/95
The Regional Municipality of Ottawa-Carleton . . . . .		718/78	Rev. 145/95
The Regional Municipality of Ottawa-Carleton . . . . .		309/79	Rev. 152/95
The Regional Municipality of Peel . . . . .		560/80	Rev. 145/95
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Subsection 4 (4) of the Planning Act, 1983 (now Subsection 4 (5)) . . . . .		425/86	Rev. 152/95
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister under Subsection 4 (4) of the Planning Act, 1983 (now Subsection 4 (5)) . . . . .		399/90	Rev. 136/95
Withdrawal of Minister's Delegation under Section 4 of the Planning Act, 1983			
—Official Plans . . . . .		177/87	Rev. 155/95
Zoning Area(s)			
—City of Guelph . . . . .		335/97	
—County of Lanark			
—Township of Beckwith . . . . .		393/91	Rev. 649/92
—County of Perth			
—Town of Listowel . . . . .		413/96	
—County of Wellington			

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Village of Elora .....		522/96	
—District of Cochrane (Territorial)			
—Geographic Townships of Casgrain, Hanlan, Kendall, Lowther and Way .....		173/93	266/95, 312/95, 340/95, 341/95, 395/95, 471/95, Rev. 481/95
—Geographic Township of Clute .....		174/93	382/94, 500/96
—Geographic Township of Haggart .....		528/94	
—Township of Keefer .....		15/94	
—District of Kenora (Territorial)			
—Geographic Township of Kirkup .....		411/91	
—Geographic Township of Kirkup .....		364/95	
—Geographic Township of Mutrie .....		494/92	
—Geographic Township of Pellatt .....		703/92	
—Geographic Township of Pellatt, Dufresne Island ....		219/89	Rev. 467/91
—Geographic Township of Pettypiece .....		82/94	
—Geographic Township of Van Horne .....		648/93	
—Geographic Township of Van Horne .....		506/96	
—Geographic Township of Wainwright .....		734/84	554/92
—Geographic Township of Wainwright .....		407/95	
—Harbour Island, Sand Lake .....		213/96	515/96
—Part of the Sioux Lookout Planning Area .....		25/86	164/91, 310/91, 504/91, 54/92, 150/92, 156/92, 798/92, 138/93, 341/93, 423/93, 424/93, 645/93, 647/93, 691/93, 702/93, 730/93, 813/93, 184/94, 263/95, 264/95, 265/95, 314/95, 315/95, 326/95, 327/95, 426/95, 133/96, 137/96, 327/96, 12/97, 143/97, 144/97, 218/97, 285/97, 412/97
—Patricia Portion .....		70/96	
—Territorial District of Kenora .....		377/86	344/95
—Township of Southworth .....		532/95	
—Unorganized Parts of the Red Lake and Area Planning Area .....		85/84	55/92
—Unorganized Territories of Lake of the Woods .....		641/94	
—Unorganized Territories of Lake of the Woods .....		450/95	188/97
—Unorganized Territory .....		661/91	
—Unorganized Township of Cathcart .....		323/92	
—District of Nipissing (Territorial)			
—Geographic Townships of Hobbs, McCallum and Pardo .....		353/97	
—Geographic Townships of Thistle and McLaren .....		354/97	
—Part of the District of Nipissing .....		580/86	154/91
—Part of the districts of Nipissing and Sudbury .....		40/85	255/91, 677/91, 186/93, 198/93, 315/93, 646/93, 808/93, 403/95, 2/96, 498/96, 39/97, Rev. 41/97
—District of Parry Sound (Territorial)			
—Geographic Township of Lount .....		501/96	
—Part of the Geographic Township of Pringle .....		561/91	622/92
—Unincorporated Township of East Mills .....		531/94	
—District of Rainy River (Territorial)			



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
—Geographic Township of Spohn . . . . .		702/92	
—Geographic Unorganized District of Rainy River, Mining Location E-238 and Location FD101 . . . . .		565/91	
—Township of Emo . . . . .		616/88	Rev. 81/92
—Unorganized Township of Halkirk . . . . .		550/92	
—Unorganized Township of Watten, Parts of Mining Locations 578 P and 579 P and Part of Location SH 324 and all of Location CL 6037 . . . . .		488/92	
—District of Sudbury (Territorial)			
—Geographic Township of Mongowin . . . . .		21/92	23/94, 236/96
—Part of the District of Sudbury . . . . .		22/87	45/92, 477/93, 286/94, 408/95, Rev. 40/97
—Part of the Geographic Township of Shakespeare . . . . .		3/96	
—District of Thunder Bay (Territorial)			
—City of Thunder Bay . . . . .		384/89	Rev. 53/92
—Geographic Township of Gorham . . . . .		413/86	155/91, 102/92, 392/93, 545/93, 672/94, 281/95, 329/95, 330/95, 358/95, 460/95, 235/96, 189/97, 323/97
—Geographic Township of Jacques . . . . .		1/93	
—Geographic Township of Pic . . . . .		688/84	228/92, 332/97
—Geographic Township of Sibley . . . . .		464/92	
—Geographic Township of Upsala . . . . .		405/90	370/92
—Geographic Township of Upsala . . . . .		360/95	
—Geographic Township of Ware . . . . .		414/86	99/92, 264/94, 458/94, 548/95
—Geographic Township of Wiggins . . . . .		659/92	
—Geographic Townships of Bomby, Brothers, Bryant, Cecile, Knowles, Laberge, Lecours and McCron, and Part of the Unorganized Lands lying North of the geographic Townships of Bomby, Brothers, Laberge, lying west of the Geographic Township of Bryant . . . . .		698/85	211/91
—District of Timiskaming			
—Geographic Township of Lorrain . . . . .		47/96	
—Municipality of Metropolitan Toronto			
—City of Toronto . . . . .		674/89	37/91, 38/91, 39/91, 362/93, Rev. 642/94
—City of Toronto . . . . .		355/95	Rev. 414/96
—City of Toronto . . . . .		415/96	
—Regional Municipality of York			
—Township of King,		524/97	
Zoning By-laws, Holding By-laws and Interim Control By-laws/ <i>Règlements municipaux de zonage, règlements municipaux portant utilisation différée et règlements municipaux d'interdiction provisoire</i> . . . . .		44/95	139/95, 286/95, Rev. 199/96
Zoning By-laws, Holding By-laws and Interim Control By-laws/ <i>Règlements municipaux de zonage, règlements municipaux portant utilisation différée et règlements municipaux d'interdiction provisoire</i> . . . . .		199/96	428/96, 491/96
<b>PLANT DISEASES ACT/LOI SUR LES MALADIES DES PLANTES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> . . . . .	924		563/92

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>POLICE SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES POLICIERS</b>			
Arbitration .....	925		
Costs of Ontario Provincial Police Services to Municipalities under Section 5.1 of the Act/ <i>Coûts des services de la police provinciale de l'Ontario que doivent assumer des municipalités aux termes de l'article 5.1 de la Loi</i> .....		420/97	
Employment Equity Plans .....		153/91	423/95, Rev. 528/95
Equipment (now)			
Equipment and Use of Force .....	926		552/92, 751/92, 43/94, 664/94, 361/95
General—Discipline .....	927		551/92
Members' Duty to Prepare Informations .....	928		
Members of Police Services Boards—Code of Conduct ...		421/97	
Municipal Police Forces .....	929		
Oaths and Affirmations/ <i>Serments et affirmations solennelles</i> .....		144/91	499/95
Political Activities of Municipal Police Officers .....		554/91	
Responsibility of Policing .....	930		593/92
Violent Crime Linkage Analysis System Reports/ <i>Formulaires du système d'analyse des liens entre les crimes de violence</i> .....		550/96	
<b>POWER CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE L'ÉLECTRICITÉ</b>			
Debt Guarantee Fees .....	931		98/91
Electrical Safety Code .....		10/91	84/92, 499/93, 169/94, Rev. 612/94
Electrical Safety Code .....		612/94	
Elliot Lake Region Economic Development Program ....		296/91	165/97
Fees .....	932		Rev. 722/91
Fees .....		722/91	Rev. 611/92
Fees .....		611/92	
Prescribed Investments .....		149/92	
Water Heaters .....	933		
<b>PREPAID SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES PRÉPAYÉS</b>			
General .....	934		
<b>PRESCRIPTION DRUG COST REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES PRIX DES MÉDICAMENTS DÉLIVRÉS SUR ORDONNANCE</b> (see now Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act/ <i>Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation</i> )			
<b>PRIVATE HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PRIVÉS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	937		427/91, 16/95, 477/97

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY GUARDS ACT/LOI SUR LES ENQUÊTEURS PRIVÉS ET LES GARDIENS</b>			
General .....	938		23/96
<b>PRIVATE VOCATIONAL SCHOOLS ACT/LOI SUR LES ÉCOLES PRIVÉES DE FORMATION PROFESSIONNELLE</b>			
General .....	939		752/91, 223/93, 718/93, 756/94, 57/96
<b>PROCEEDINGS AGAINST THE CROWN ACT/LOI SUR LES INSTANCES INTRODUITES CONTRE LA COURONNE</b>			
Garnishment .....	940		
<b>PROFESSIONAL ENGINEERS ACT/LOI SUR LES INGÉNIEURS</b>			
General .....	941		46/92, 48/92, 631/92, 335/96
<b>PROVINCE OF ONTARIO SAVINGS OFFICE ACT/LOI SUR LA CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO</b>			
Interest Rate .....	942		97/95
<b>PROVINCIAL LAND TAX ACT/LOI SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL</b>			
Forms .....	943		
General .....	944		129/93, 312/97
<b>PROVINCIAL OFFENCES ACT/LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES</b>			
Costs .....	945		678/92, 501/93, 555/93, 493/94
Electronic Documents .....		497/94	
Extensions of Prescribed Times .....	946		
Fee for Late Payment of Fine .....	947		Rev. 679/92
Fee for Late Payment of Fines .....		679/92	
Fine Option Program .....	948		500/91, 925/93
Parking Infractions .....	949		126/91, 127/91, 47/92, 141/92, 372/93, 502/93, 503/93, 554/93, 767/93, 924/93, 494/94, 506/94, 538/94, 581/94, 639/94, 720/94, 776/94, 804/94, 59/96
Proceedings Commenced by Certificate of Offence/ <i>Instances introduites au moyen du dépôt d'un procès-verbal d'infraction</i> .....	950		392/91, 620/91, 8/92, 177/92, 238/92, 284/92, 336/92, 682/92, 9/93, 314/93, 364/93, 365/93, 500/93, 610/93, 687/93, 688/93, 689/93, 36/94, 106/94, 276/94, 307/94, 321/94, 410/94, 411/94, 445/94, 465/94, 495/94, 496/94, 507/94, 511/94, 534/94, 614/94, 786/94, 30/95, 91/95, 430/95, 509/95, 485/96, 511/96, 109/97, 180/97, 234/97, 344/97, 536/97
Victim Fine Surcharges .....		785/94	

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>PROVINCIAL PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS PROVINCIAUX</b>			
Designation of Parks .....	951		136/91, 137/91, 226/91, 227/91, 412/91, 49/92, 258/92, 111/93, 286/93, 386/93, 439/93, 494/93, 179/94, 582/94, 768/94, 296/96, 52/97, 257/97
General .....	952		32/91, 135/91, 383/91, 462/91, 144/92, 174/92, 398/92, 587/92, 284/93, 285/93, 845/93, 151/94, 180/94, 767/94, 66/96
Guides in Quetico Provincial Park .....	953		
Mining in Provincial Parks .....	954		
<b>PSYCHOLOGISTS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'INSCRIPTION DES PSYCHOLOGUES</b>			
General .....	955		106/91, 155/93
<b>PSYCHOLOGY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PSYCHOLOGUES</b>			
Committee Composition .....		621/93	
Elections .....		919/93	
Fees .....		615/93	Rev. 221/95
General .....		209/94	222/95
Professional Misconduct .....		801/93	
Registration .....		878/93	879/93
<b>PUBLIC ACCOUNTANCY ACT/LOI SUR LA COMPTABILITÉ PUBLIQUE</b>			
Licence Fee .....	956		733/92
<b>PUBLIC GUARDIAN AND TRUSTEE ACT/LOI SUR LE TUTEUR ET CURATEUR PUBLIC</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		191/95	
<b>PUBLIC HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS</b>			
Authorization to Issue Directions under Section 6 and Subsection 9 (10) of the Act .....		87/96	
Capital Grants and Loans .....		459/93	
Capital Grants for the Amalgamation of Hospital Services .....	957		Rev. 459/93
Capital Grants for Ambulance Facilities .....	958		Rev. 459/93
Capital Grants for Capital Expenditures that will Produce Savings in Operating Costs .....	959		Rev. 459/93
Capital Grants for Hospital Construction and Renovation .....	960		Rev. 459/93
Capital Grants for Local Rehabilitation and Crippled Children's Centres .....	961		Rev. 459/93
Capital Grants for Regional Rehabilitation Hospitals .....	962		Rev. 459/93
Capital Grants for Teaching Hospitals .....	963		Rev. 459/93
Classification of Hospitals .....	964		105/91, 354/91, 370/91, 277/92, 311/92, 312/92, 504/92, 215/93, 305/93, 330/93, 668/93, 669/93, 826/93, 200/94, 687/94, 172/95, 456/95, 274/97, 360/97
Financial Reports by Hospital Foundations .....		553/96	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Hospital Management .....	965		376/92, 468/92, 216/93, 588/93, 761/93, 17/95, 106/96, 552/96
Oil Conversion Grants .....	966		Rev. 459/93
Special Grants			
—Acquisition of Hospital Facilities .....	967		Rev. 459/93
—Correction of Hazardous Conditions .....	968		Rev. 459/93
—Management of Biomedical Waste .....	969		Rev. 459/93
<b>PUBLIC INSTITUTIONS INSPECTION ACT/LOI SUR L'INSPECTION DES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS</b>			
Fees and Allowances to Panel Members .....	970		
<b>PUBLIC LANDS ACT/LOI SUR LES TERRES PUBLIQUES</b>			
Conservation Reserve .....		805/94	53/97, 259/97
Crown Land Camping Permit .....	971		Rev. 326/94
Crown Land Camping Permit .....		326/94	
Fees for Certificates and Orders .....	972		335/93
Hydro-Electricity Charges .....		106/95	
Land Use Permits/ <i>Permis d'utilisation des terres</i> .....	973		264/92
Restricted Area—District of Kenora, Patricia Portion ....	RRO 1980, Reg. 871		Rev. 475/91
Restricted Area—District of Nipissing/ <i>Secteur à utilisation restreinte — district de Nipissing</i> .....	RRO 1980, Reg. 873		247/92
Restricted Area—District of Rainy River .....	RRO 1980, Reg. 876		474/91
Sale and Lease of Public Lands .....	974		
Work Permit—Construction .....		453/96	
Work Permits/ <i>Permis de travail</i> .....	975		265/92, 16/93, 336/93, 327/94, 557/94
<b>PUBLIC LIBRARIES ACT/LOI SUR LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES</b>			
Grants for Public Libraries .....	976		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>PUBLIC SECTOR LABOUR RELATIONS TRANSITION ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL LIÉES À LA TRANSITION DANS LE SECTEUR PUBLIC</b>			
Application of the Act .....		458/97	
Construction Work .....		457/97	
<b>PUBLIC SECTOR SALARY DISCLOSURE ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR LA DIVULGATION DES TRAITEMENTS DANS LE SECTEUR PUBLIC</b>			
General .....		85/96	
Law Enforcement Exemption .....		106/97	
<b>PUBLIC SERVICE ACT/LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE</b>			
Designated Agencies (Definition of "Crown Employee") .		57/95	
General .....	977		181/91, 442/91, 12/93, 625/94, 757/94, 758/94, 778/94, 56/95, 168/96, 436/97
Rules of Conduct for Public Servants .....		435/97	
<b>PUBLIC TRANSPORTATION AND HIGHWAY IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉNAGE- MENT DES VOIES PUBLIQUES ET DES TRANSPORTS EN COMMUN</b>			
Intersections in Unorganized Territory .....	978		
Permits .....	979		Rev. 527/96
Standards for Bridges .....		104/97	
Use of Rest, Service or Other Areas .....	980		
<b>PUBLIC TRUSTEE ACT/LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	981		264/91, 38/92, 562/92, 634/92, 780/92, 639/93, 27/95, 28/95, Rev. 191/95
<b>PUBLIC VEHICLES ACT/LOI SUR LES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN</b>			
General .....	982		458/92, 254/96

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>R</b>			
<b>RACE TRACKS TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL</b>			
Forms .....	983		647/91
General .....	984		321/91, 717/91, 124/93, 55/95, 313/97, 319/97
<b>RADIOLOGICAL TECHNICIANS ACT/LOI SUR LES TECHNICIENS EN RADIOLOGIE</b>			
General .....	985		738/91, 77/93
<b>REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT/ LOI SUR LE COURTAGE COMMERCIAL ET IMMOBILIER</b>			
General .....	986		19/91, 694/91, 161/97
<b>RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS ACT/LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DE JUGEMENTS</b>			
Application of Act .....	987		Rev. 322/92
Application of Act/ <i>Application de la Loi</i> .....		322/92	
<b>RECIPROCAL ENFORCEMENT OF SUPPORT ORDERS ACT/LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCI- PROQUE D'ORDONNANCES ALIMENTAIRES</b>			
Reciprocating States .....	988		174/91, 363/93, Rev. 140/94
Reciprocating States/ <i>États accordant la réciprocité</i> .....		140/94	
<b>REGIONAL MUNICIPALITIES ACT/LOI SUR LES MUNICIPALITÉS RÉGIONALES</b>			
Equalization of Assessments (Haldimand-Norfolk) under Section 135.3 of the Act .....		275/95	
Equalization of Assessments (Ottawa-Carleton) under Subsection 135.3 (1) of the Act .....		113/93	
Equalization of Assessments (Regional Municipalities of Halton, Niagara and Waterloo) under Section 135.3 of the Act .....		266/96	
Equalization of Assessments (Sudbury) under Section 135.3 (1) of the Act .....		271/94	
Protection of Employees .....		949/93	
Rating By-laws—Extension of Time .....		213/95	
Rating By-laws—Extension of Time .....		252/96	
Ward Representation—Town of Ajax .....		942/93	
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF HALDIMAND- NORFOLK ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE HALDIMAND-NORFOLK</b>			
Equalization of Assessments under Subsection 36 (1) of the Act .....		276/91	Rev. 275/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON</b>			
Election of Regional Councillors/ <i>Élections des conseillers régionaux</i> .....		337/94	515/94
Method of Selecting Regional Representatives—City of Gloucester .....		275/91	
Wards .....		284/94	
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA- CARLETON AND FRENCH-LANGUAGE SCHOOL BOARDS STATUTE LAW AMEND- MENT ACT, 1994/LOI DE 1994 MODIFIANT DES LOIS CONCERNANT LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON ET LES CONSEILS SCOLAIRES DE LANGUE FRANÇAISE</b>			
Transitional Provisions/ <i>Dispositions transitoires</i> .....		338/94	572/94
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF SUDBURY ACT/ LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE SUDBURY</b>			
Equalization of Assessments under Subsection 74 (1) of the Act .....		488/90	Rev. 271/94
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE WATERLOO</b>			
Equalization of Assessments made under Section 121 of the Regional Municipality of Waterloo Act .....		407/88	Rev. 484/92
Equalization of Assessments under Subsection 33 (1) of the Act .....		484/92	Rev. 266/96
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE YORK</b>			
Town of Vaughan—Alteration of Status .....		444/90	560/91
<b>REGISTERED INSURANCE BROKERS ACT/LOI SUR LES COURTIERS D'ASSURANCES INSCRITS</b>			
Composition and Election of Council .....	989		374/94
Exemptions .....	990		
General .....	991		72/96
<b>REGISTRY ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES ACTES</b>			
Canada Lands .....	992		
Certification Areas .....	993		
Fees .....	994		325/91, 280/92, 327/93, 516/93
Forms and Records .....	995		51/96, 128/96
Office Holiday .....		20/92	Exp.
Office Holiday .....		507/95	Rev. 507/95
Office Holidays .....		480/93	Rev. 536/93
Office Hours .....		217/91	Exp.



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Office Hours . . . . .		242/91	Exp.
Office Hours . . . . .		463/91	Exp.
Office Hours . . . . .		628/91	Exp.
Office Hours . . . . .		745/91	Exp.
Office Hours . . . . .		16/92	Exp.
Office Hours . . . . .		17/92	Exp.
Office Hours . . . . .		18/92	Exp.
Office Hours . . . . .		19/92	Exp.
Office Hours . . . . .		270/92	Exp.
Office Hours . . . . .		232/94	Rev. 232/94
Office Hours . . . . .		381/94	Rev. 381/94
Office Hours . . . . .		38/95	Rev. 38/95
Office Hours . . . . .		394/95	Rev. 394/95
Office Hours . . . . .		496/95	Rev. 496/95
Office Hours . . . . .		508/95	Rev. 508/95
Office Hours . . . . .		67/96	Rev. 67/96
Office Hours . . . . .		69/96	Rev. 69/96
Office Hours . . . . .		81/96	Rev. 81/96
Office Hours . . . . .		110/96	Rev. 110/96
Office Hours . . . . .		126/96	Rev. 126/96
Office Hours . . . . .		127/96	Rev. 127/96
Office Hours . . . . .		302/96	Rev. 302/96
Office Hours . . . . .		405/96	Rev. 405/96
Office Hours . . . . .		211/97	Rev. 211/97
Office Hours . . . . .		242/97	Rev. 242/97
Office Hours . . . . .		333/97	Rev. 333/97
Office Hours . . . . .		531/97	Rev. 531/97
Office Hours—Extended Closing . . . . .		339/93	Exp.
Registry Divisions . . . . .	996		238/91, 452/91, 532/91, 562/91, 633/91, 728/91, 44/92, 114/92, 157/92, 159/92, 391/96, 373/97
Surveys, Plans and Descriptions of Land . . . . .	997		178/91, 326/93, Rev. 43/96
Surveys, Plans and Descriptions of Land . . . . .		43/96	
Transfer of Functions . . . . .	998		
<b>REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES</b>			
Controlled Acts . . . . .		107/96	
Exemptions . . . . .		887/93	Rev. 108/96
Forms of Energy . . . . .		886/93	751/94, Rev. 108/96
Funding for Therapy or Counselling for Patients Sexually Abused by Members . . . . .		59/94	
<b>REGULATIONS ACT/LOI SUR LES RÈGLEMENTS</b>			
General . . . . .	999		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>RENTAL HOUSING PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DES LOGEMENTS LOCATIFS</b>			
General .....	1000		763/91, Rev. 524/94
General .....		524/94	284/96
<b>RENT CONTROL ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LE CONTRÔLE DES LOYERS</b>			
Care Homes .....		522/94	
Definitions—Hotel/ <i>Définitions — Hôtel</i> .....		295/93	
Forms/ <i>Formules</i> .....		415/92	570/92, 572/92, 6/93, 10/93, 553/93, 523/94, 296/95
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		375/92	568/92, 698/92, 296/93, 551/93, 552/93, 643/94, 22/95, 297/95
Maintenance Standards/ <i>Normes d'entretien</i> .....		414/92	569/92, 7/93, 297/93, Rev. 21/95
Maintenance Standards/ <i>Normes d'entretien</i> .....		21/95	
Regions/ <i>Régions</i> .....		374/92	565/92
Table (Subsection 12 (1) of the Act)/ <i>Barème (paragraphe 12 (1) de la Loi)</i> .....		416/92	566/92, 478/93, 525/94, 365/95, 365/96, 269/97
<b>REPAIR AND STORAGE LIENS ACT/LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS ET DES ENTREPOSEURS</b>			
Fees/ <i>Droits</i> .....	1001		444/91, 756/93, Rev. 548/94
Fees/ <i>Droits</i> .....		548/94	438/96, Rev. 346/97
Fees/ <i>Droits</i> .....		346/97	
Forms/ <i>Formules</i> .....	1002		743/93
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	1003		757/93
<b>RESIDENTIAL RENT REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES LOYERS D'HABITATION</b>			
General .....	1004		182/91, 451/91, Rev. 375/92
Regions/ <i>Régions</i> .....	1005		507/91, Rev. 374/92
Rent Determination .....	1006		Rev. 375/92
Rent Determination under Part VI of the Act .....		183/91	343/91, Rev. 375/92
Rent Registry .....	1007		548/91, Rev. 375/92
Rental Housing Maintenance Standards .....	1008		655/91, 751/91, 285/92, 360/92, Rev. 414/92
Rules under Sections 60, 61 and 62 of the Act for Applica- tions and Justifications .....	1009		Rev. 375/92
Suite Hotel .....	1010		Rev. 375/92
<b>RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LES INHALOTHÉRAPEUTES</b>			
Election of Council Members .....		775/93	Rev. 595/94
Fees .....		678/93	124/94, Rev. 131/97
General .....		596/94	130/97
Professional Misconduct .....		753/93	125/94
Registration .....		839/93	
Statutory Committee Composition .....		654/93	211/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>RETAIL BUSINESS HOLIDAYS ACT/LOI SUR LES JOURS FÉRIÉS DANS LE COMMERCE DE DÉTAIL</b>			
Time Limitation .....		730/91	
Tourism Criteria .....		711/91	
<b>RETAIL SALES TAX ACT/LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL</b>			
Definitions .....	1011		
Definitions by Minister (now)			
Definitions by Minister, Exemptions, Forms and Rebates .	1012		35/91, 176/91, 288/91, 420/91, 648/91, 789/91, 52/92, 320/92, 469/92, 623/92, 704/92, 759/92, 784/92, 80/93, 112/93, 476/93, 8/94, 348/94, 162/95, 301/95, 267/96, 404/96, 1/97, 97/97, 236/97
General .....	1013		150/91, 300/91, 718/91, 624/92, 19/93, 131/93, 698/93, 699/93, 62/94, 375/94, 201/95, 427/95, 429/95, 314/97
<b>RIDING HORSE ESTABLISHMENTS ACT/LOI SUR LES CENTRES D'ÉQUITATION</b>			
General .....	1014		458/95

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>S</b>			
<b>SAFETY AND CONSUMER STATUTES</b>			
<b>ADMINISTRATION ACT, 1996/LOI DE 1996 SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS TRAITANT DE SÉCURITÉ ET DE SERVICES AUX CONSUMMATEURS</b>			
Administration of Motor Vehicle Dealers Act .....		3/97	Rev. 159/97
Administration of Various Acts .....		159/97	160/97, 237/97
<b>SARNIA-LAMBTON ACT, 1989</b>			
Bosanquet (Township of), Village of Grand Bend Boundary .....		789/92	
Forest (Town of), Townships of Bosanquet, Plympton and Warwick Boundary .....		774/91	
Mill Rate Adjustments under Subsection 75 (4) of the Act .		347/94	
Plympton (Township of), Village of Wyoming Boundary ..		773/91	
Stephen (Township of), Village of Grand Bend Boundary .		788/92	
<b>SECURITIES ACT/LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES</b>			
Exemptions Respecting The Algoma Steel Corporation, Limited .....		85/92	
Exemptions Respecting The Algoma Steel Corporation, Limited .....		261/92	
General .....	1015		249/92, 455/92, 457/92, 496/92, 592/92, 209/93, 638/93, 80/95, 13/96, 549/96, 247/97, 507/97
<b>SEED POTATOES ACT/LOI SUR LES POMMES DE TERRE DE SEMENCE</b>			
General .....	1016		
<b>SHORELINE PROPERTY ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE AUX PROPRIÉTAIRES RIVERAINS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	1017		358/92, 392/97
<b>SHORTLINE RAILWAYS ACT, 1995/LOI DE 1995 SUR LES CHEMINS DE FER D'INTÉRÊT LOCAL</b>			
Designation .....		300/96	
Insurance .....		301/96	
<b>SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CORPO- RATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS POUR L'EXPANSION DES PETITES ENTREPRISES</b>			
Additional Material to be Furnished with Grant Applications .....	1018		
Delegation of Powers .....	RRO 1980, Reg. 913		Rev. 247/91
Forms .....	1019		
General .....	1020		297/91, 125/93, 315/97
Mutual Tax Credits and Tax Credits .....		894/93	



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Terms and Conditions Relating to Beneficial Ownership of Equity Shares .....	1021		
<b>SOCIAL CONTRACT ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR LE CONTRAT SOCIAL</b>			
Adjudication/ <i>Arbitrage des différends</i> .....		593/93	126/94
Daily Allowances .....		591/93	317/94
Definitions of Words and Expressions Used in the <i>Act/Définitions de termes utilisés dans la Loi</i> .....		590/93	822/93, 545/95, 46/97
Exemptions and Additions .....		454/93	589/93, 782/93, 71/94, 72/94, 633/94, 237/95
Expedited Arbitration .....		164/95	
Financial Information/ <i>Renseignements financiers</i> .....		714/93	127/94
General .....		455/93	
Job Security Fund .....		195/94	
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act .....		592/93	821/93, 128/94
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act .....		783/93	
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act .....		634/94	
Payments by Designated Employers under Section 43 of the Act .....		546/95	
Reduction of Dispensing Fees .....		527/93	Rev. 282/94
Reduction of Dispensing Fees .....		282/94	
<b>SOCIAL HOUSING FUNDING ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LE FINANCEMENT DU LOGEMENT SOCIAL</b>			
General .....		488/97	
<b>STATUTORY POWERS PROCEDURE ACT/LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES</b>			
Forms/ <i>Formules</i> .....		116/95	
<b>ST. CLAIR PARKWAY COMMISSION ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE LA PROMENADE SAINTE-CLAIRE</b>			
General .....	1022		205/91, 253/92, 442/92, 244/93, 258/94, 211/96, 168/97
<b>ST. LAWRENCE PARKS COMMISSION ACT/LOI SUR LA COMMISSION DES PARCS DU SAINT- LAURENT</b>			
Parks .....	1023		206/91, 254/92, 243/93, 252/94
<b>STOCK YARDS ACT/LOI SUR LES PARCS À BESTIAUX</b>			
Management .....	1024		42/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>SUBSTITUTE DECISIONS ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LA PRISE DE DÉCISIONS AU NOM D'AUTRUI</b>			
Accounts and Records of Attorneys and Guardians/ <i>Comptes et dossiers des procureurs et des tuteurs</i> .....		100/96	
Capacity Assessment/ <i>Évaluation de la capacité</i> .....		29/95	102/96, Rev. 293/96
Capacity Assessment/ <i>Évaluation de la capacité</i> .....		293/96	
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		26/95	101/96
Register/ <i>Registre</i> .....		99/96	
<b>SUCCESSION DUTY ACT (THE)</b>			
General .....	RRO 1970, Reg. 804		130/93, 316/97
<b>SUCCESSION LAW REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DES SUCCESSIONS</b>			
Preferential Share .....		54/95	
<b>SURVEYORS ACT/LOI SUR LES ARPENTEURS- GÉOMÈTRES</b>			
Certificates of Registration .....	1025		Rev. 356/93
General .....	1026		506/93
Performance Standards for the Practice of Cadastral Surveying .....		42/96	
<b>SURVEYS ACT/LOI SUR L'ARPENTAGE</b>			
Monuments .....	1027		Rev. 525/91
Monuments .....		525/91	
Ontario Co-ordinate System .....	1028		
Survey Methods .....	1029		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>T</b>			
<b>TECHNOLOGY CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES DE TECHNOLOGIE</b>			
Ontario Centre for Resource Machinery Technology .....	1030		
<b>THEATRES ACT/LOI SUR LES CINÉMAS</b>			
Adult Video Stickers .....		248/95	
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	1031		696/91, 680/92, 928/93, 10/96, 559/96
<b>TILE DRAINAGE ACT/LOI SUR LE DRAINAGE AU MOYEN DE TUYAUX</b>			
Borrowing By-Laws, Debentures and Loans .....	1032		
<b>TOBACCO CONTROL ACT, 1994/LOI DE 1994 SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'USAGE DU TABAC</b>			
General .....		613/94	220/95, 414/95, 544/95
<b>TOBACCO TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC</b>			
Forms .....	1033		649/91, 271/92, 270/97
General .....	1034		303/91, 388/91, 126/93, 61/94, 317/97
Refunds .....	1035		
Sales of Unmarked Cigarettes on Indian Reserves .....		649/93	
<b>TORONTO AREA TRANSIT OPERATING AUTHORITY ACT/LOI SUR LA RÉGIE DES TRANSPORTS EN COMMUN DE LA RÉGION DE TORONTO</b>			
Exemptions from Act .....		529/93	
General .....	1036		110/91, 270/91, 136/92, 214/92, 646/92, 696/92, 11/93, 374/93, 412/95, 413/95, 467/95, 233/96, 358/97
Recovery of Costs of the Toronto Area Transit Operating Authority .....		481/97	
<b>TORONTO ISLANDS RESIDENTIAL COMMUNITY STEWARDSHIP ACT, 1993/LOI DE 1993 SUR L'ADMINISTRATION DE LA ZONE RÉSIDENTIELLE DES ÎLES DE TORONTO</b>			
General .....		817/93	800/94, 98/95, 362/96
<b>TOURISM ACT/LOI SUR LE TOURISME</b>			
General .....	1037		
<b>TRADES QUALIFICATION AND APPRENTICESHIP ACT/LOI SUR LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE ET L'APPRENTISSAGE DES GENS DE MÉTIER</b>			
Air Cooled and Marine Engine Mechanic/ <i>Mécanicien de bateaux à moteur et de moteurs refroidis à l'air</i> .....	1038		224/93
Alignment and Brakes Mechanic .....	1039		51/93, Rev. 269/96
Arborist .....		48/93	
Auto Body Repairer .....	1040		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Automatic Machinist/ <i>Régleur-conducteur de décolleteuse</i>	1041		225/93
Automotive Machinist/ <i>Usineur de pièces de moteurs d'automobiles</i>	1042		55/93, 226/93, Rev. 269/96
Automotive Painter	1043		
Baker	1044		Rev. 49/93
Baker		49/93	
Brick and Stone Mason	1045		
Cement Mason	1046		
Construction Boilermaker/ <i>Chaudronnier de construction</i>	1047		227/93
Construction Millwright	1048		
Cook/ <i>Cuisinier</i>	1049		228/93, 656/94
Dry Cleaner/ <i>Nettoyeur à sec</i>	1050		229/93, Rev. 526/94
Electrician	1051		466/91
Farm Equipment Mechanic	1052		54/93
Fitter (Structural Steel/Platwork)	1053		
Fuel and Electrical Systems Mechanic	1054		52/93, Rev. 269/96
General/ <i>Dispositions générales</i>	1055		733/91, 734/92, 230/93, 228/95
General Carpenter/ <i>Charpentier-menuisier général</i>	1056		231/93
General Machinist	1057		Rev. 734/91
General Machinist/ <i>Régleur-conducteur de machines-outils</i>		734/91	237/93
Glazier and Metal Mechanic	1058		
Hairstyling Schools/ <i>Écoles de coiffure</i>		478/91	242/93
Hairstylist/ <i>Coiffeur</i>		477/91	241/93
Heavy Duty Equipment Mechanic/ <i>Mécanicien de matériel lourd</i>	1059		232/93
Hoisting Engineer	1060		
Horticulturist	1061		
Industrial Electrician	1062		
Industrial Mechanic (Millwright)	1063		245/92
Industrial Woodworker/ <i>Menuisier industriel</i>	1064		233/93
Ironworker	1065		
Lather	1066		
Lineworker	1067		
Motive Power Equipment		269/96	374/96
Motor Vehicle Mechanic/ <i>Mécanicien d'automobiles</i>	1068		50/93, 234/93, Rev. 269/96
Motorcycle Mechanic/ <i>Mécanicien de motocyclettes</i>	1069		235/93
Mould Maker	1070		Rev. 735/91
Mould Maker/ <i>Confectionneur de moules</i>		735/91	238/93
Painter and Decorator	1071		
Pattern Maker/ <i>Modeleur</i>		737/91	240/93
Plasterer	1072		
Plumber	1073		
Printer/ <i>Imprimeur</i>	1074		236/93
Radio and Television Service Technician	1075		
Refrigeration and Air-Conditioning Mechanic	1076		
Sheet Metal Worker	1077		246/92
Sprinkler and Fire Protection Installer	1078		
Steamfitter	1079		



	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Tool and Die Maker .....	1080		Rev. 736/91
Tool and Die Maker/ <i>Outilleur-ajusteur</i> .....		736/91	239/93
Transmission Mechanic .....	1081		53/93, Rev. 269/96
Truck-Trailer Repairer .....	1082		56/93, Rev. 269/96
Watch Repairer .....	1083		Rev. 159/94
<b>TRANSBOUNDARY POLLUTION RECIPROCAL ACCESS ACT/LOI SUR LE DROIT DE RÉCIPROCITÉ EN MATIÈRE DE POLLUTION TRANSFRONTALIÈRE</b>			
Reciprocating Jurisdictions .....	1084		
<b>TRAVEL INDUSTRY ACT/LOI SUR LES AGENCES DE VOYAGES</b>			
General .....	1085		695/91, Rev. 806/93
General .....		806/93	570/94, 238/97
<b>TRUCK TRANSPORTATION ACT/LOI SUR LE CAMIONNAGE</b>			
Conditions of Carriage			
—Carriers of 01 41—Livestock and 01 92—Animal Specialties .....	1086		
—General Freight Carriers .....	1087		
—Household Goods Carriers .....	1088		
—Intermediaries .....	1089		Rev. 736/92
Load Brokers .....		556/92	
Obligations of Licensees .....	1090		
Operating Licences .....	1091		

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>U</b>			
<b>UNIVERSITY FOUNDATIONS ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LES FONDATIONS UNIVERSITAIRES</b>			
General .....		731/93	781/93, 309/94, 51/95
<b>UPHOLSTERED AND STUFFED ARTICLES ACT/ LOI SUR LES ARTICLES REMBOURRÉS</b>			
General .....	1092		729/91, 723/92, 352/93, 445/96, 82/97, 162/97
<b>V</b>			
<b>VETERINARIANS ACT/LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES</b>			
General .....	1093		308/91, 407/92, 509/93, 165/94, 513/94, 510/95
<b>VICTIMS' BILL OF RIGHTS, 1995/CHARTRE DE 1995 DES DROITS DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS</b>			
General .....		456/96	
<b>VITAL STATISTICS ACT/LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL</b>			
General .....	1094		328/91, 484/91, 328/93, 520/94, 673/94, 690/94
<b>VOCATIONAL REHABILITATION SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES DE RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE</b>			
General .....	1095		331/92, 438/93, 51/94

	R.R.O. 1990	O. Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>W</b>			
<b>WEED CONTROL ACT/LOI SUR LA DESTRUCTION DES MAUVAISES HERBES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	1096		188/91
<b>WILD RICE HARVESTING ACT/LOI SUR LA MOISSON DU RIZ SAUVAGE</b>			
General .....	1097		
<b>WILDERNESS AREAS ACT/LOI SUR LA PROTECTION DES RÉGIONS SAUVAGES</b>			
Wilderness Areas .....	1098		846/93
<b>WINE CONTENT ACT/LOI SUR LE CONTENU DU VIN</b>			
Wine Blending Requirements .....	1099		384/91, 67/94
<b>WOODLANDS IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉLIORATION DES TERRAINS BOISÉS</b>			
General .....	1100		
<b>WORKERS' COMPENSATION ACT/LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL</b> (See now Workplace Safety and Insurance Act, 1997/ <i>Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail</i> )			
Pension Plan .....	1103		536/91, Rev. 753/91
Pension Benefits for Board Members and Employees ....		753/91	898/93, 292/96, 454/97, Rev. 455/97
Retirement Benefits .....		715/94	452/97, Rev. 453/97
<b>WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997/LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL</b>			
First Aid Requirements .....	1101		
Functional Abilities Form .....		456/97	
General .....	1102		6/91, 758/91, 276/92, 746/92, 747/92, 899/93, 900/93, 716/94
Pension Plan for Board Employees .....		455/97	
Reinstatement in the Construction Industry .....		259/92	

**Schedule of Corrections**

This Schedule sets out the dates that corrections were published in *The Ontario Gazette* subsequent to July 1, 1997 and before January 1, 1998.

**Annexe des corrections**

La présente annexe énonce les dates auxquelles les corrections ont été publiées dans la *Gazette de l'Ontario* après le 1<sup>er</sup> juillet 1997 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Publication in <i>The Ontario Gazette</i> <i>Date de publication dans</i> <i>la Gazette de l'Ontario</i> D/M/Y - J/M/A
237/97	26/07/97
243/97	26/07/97
435/97	27/12/97



**REGULATIONS  
PUBLICATION DATES**

This Table shows the dates on which regulations were published in *The Ontario Gazette*.

**DATES DE PUBLICATION  
DES RÈGLEMENTS**

La présente Table indique la date de publication des règlements dans la *Gazette de l'Ontario*.

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A
1/91 - 2/91	19/01/91	452/91 - 479/91	7/09/91	188/92 - 200/92	25/04/92
3/91 - 4/91	26/01/91	480/91 - 500/91	14/09/91	201/92 - 214/92	2/05/92
5/91 - 7/91	2/02/91	501/91 - 503/91	21/09/91	215/92 - 229/92	9/05/92
8/91 - 10/91	9/02/91	504/91 - 507/91	28/09/91	230/92 - 243/92	16/05/92
11/91 - 29/91	16/02/91	508/91 - 530/91	5/10/91	244/92 - 256/92	23/05/92
30/91 - 36/91	23/02/91	531/91 - 547/91	12/10/91	257/92 - 265/92	30/05/92
37/91 - 48/91	2/03/91	548/91 - 562/91	19/10/91	266/92 - 272/92	6/06/92
49/91 - 53/91	9/03/91	563/91 - 582/91	26/10/91	273/92 - 284/92	13/06/92
54/91 - 69/91	16/03/91	583/91 - 623/91	2/11/91	285/92 - 292/92	20/06/92
70/91 - 90/91	23/03/91	624/91 - 634/91	9/11/91	293/92 - 314/92	27/06/92
91/91 - 92/91	30/03/91	635/91 - 672/91	16/11/91	315/92 - 333/92	4/07/92
93/91 - 120/91	6/04/91	673/91 - 685/91	23/11/91	334/92 - 360/92	11/07/92
121/91 - 141/91	13/04/91	686/91 - 698/91	30/11/91	361/92 - 369/92	18/07/92
142/91 - 149/91	20/04/91	699/91 - 707/91	7/12/91	370/92 - 381/92	25/07/92
150/91 - 165/91	27/04/91	708/91 - 728/91	14/12/91	382/92 - 428/92	1/08/92
166/91 - 174/91	4/05/91	729/91 - 732/91	21/12/91	429/92 - 448/92	8/08/92
175/91 - 192/91	11/05/91	733/91 - 737/91	28/12/91	449/92 - 457/92	15/08/92
193/91 - 207/91	18/05/91	738/91 - 752/91	4/01/92	458/92 - 468/92	22/08/92
208/91 - 212/91	25/05/91	753/91 - 784/91	11/01/92	469/92 - 478/92	29/08/92
213/91	1/06/91	785/91 - 789/91	18/01/92	479/92 - 488/92	5/09/92
214/91 - 234/91	8/06/91	1/92 - 15/92	25/01/92	489/92 - 528/92	12/09/92
235/91 - 263/91	15/06/91	16/92 - 25/92	1/02/92	529/92 - 553/92	19/09/92
264/91 - 275/91	22/06/91	26/92 - 31/92	8/02/92	554/92 - 556/92	26/09/92
276/91 - 294/91	29/06/91	32/92 - 44/92	15/02/92	557/92 - 572/92	3/10/92
295/91 - 320/91	6/07/91	45/92 - 58/92	22/02/92	573/92 - 592/92	10/10/92
321/91 - 373/91	13/07/91	59/92 - 66/92	29/02/92	593/92 - 608/92	17/10/92
374/91 - 389/91	20/07/91	67/92 - 93/92	7/03/92	609/92 - 629/92	24/10/92
390/91 - 391/91	27/07/91	94/92 - 95/92	14/03/92	630/92 - 634/92	31/10/92
392/91 - 404/91	3/08/91	96/92 - 114/92	21/03/92	635/92 - 648/92	7/11/92
405/91 - 417/91	10/08/91	115/92 - 142/92	28/03/92	649/92 - 656/92	14/11/92
418/91 - 442/91	17/08/91	143/92 - 160/92	4/04/92	657/92 - 670/92	21/11/92
443/91 - 447/91	24/08/91	161/92 - 177/92	11/04/92	671/92 - 677/92	28/11/92
448/91 - 451/91	31/08/91	178/92 - 187/92	18/04/92	678/92 - 707/92	5/12/92

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A
708/92 - 718/92	12/12/92	477/93 - 480/93	28/08/93	259/94 - 283/94	14/05/94
719/92 - 731/92	19/12/92	481/93 - 492/93	4/09/93	284/94 - 290/94	21/05/94
732/92 - 758/92	26/12/92	493/93 - 509/93	11/09/93	291/94 - 306/94	28/05/94
759/92 - 786/92	2/01/93	510/93 - 534/93	18/09/93	307/94 - 324/94	4/06/94
787/92 - 798/92	9/01/93	535/93 - 543/93	25/09/93	325/94 - 344/94	11/06/94
799/92	16/01/93	544/93 - 556/93	2/10/93	345/94 - 348/94	18/06/94
1/93 - 3/93	23/01/93	557/93 - 585/93	9/10/93	349/94 - 373/94	25/06/94
4/93 - 15/93	30/01/93	586/93 - 598/93	16/10/93	374/94 - 380/94	2/07/94
16/93 - 22/93	6/02/93	599/93 - 629/93	23/10/93	381/94 - 423/94	9/07/94
23/93 - 47/93	13/02/93	630/93 - 644/93	30/10/93	424/94 - 443/94	16/07/94
48/93 - 60/93	20/02/93	645/93 - 649/93	6/11/93	444/94 - 456/94	23/07/94
61/93 - 65/93	27/02/93	650/93 - 689/93	13/11/93	457/94 - 459/94	30/07/94
66/93 - 73/93	6/03/93	690/93 - 719/93	20/11/93	460/94 - 502/94	6/08/94
74/93 - 78/93	13/03/93	720/93 - 725/93	27/11/93	503/94 - 519/94	13/08/94
79/93 - 88/93	20/03/93	726/93 - 737/93	4/12/93	520/94 - 526/94	20/08/94
89/93 - 111/93	27/03/93	738/93 - 775/93	11/12/93	527/94 - 529/94	27/08/94
112/93 - 135/93	3/04/93	776/93 - 805/93	18/12/93	530/94 - 546/94	3/09/94
136/93 - 143/93	10/04/93	806/93 - 846/93	25/12/93	547/94 - 562/94	10/09/94
144/93 - 151/93	17/04/93	847/93 - 897/93	1/01/94	563/94 - 571/94	17/09/94
152/93 - 161/93	24/04/93	898/93 - 932/93	8/01/94	572/94 - 575/94	24/09/94
162/93 - 180/93	1/05/93	933/93 - 953/93	15/01/94	576/94 - 598/94	1/10/94
181/93 - 191/93	8/05/93	1/94 - 5/94	22/01/94	599/94 - 607/94	8/10/94
192/93 - 244/93	15/05/93	6/94	29/01/94	608/94 - 611/94	15/10/94
245/93 - 298/93	22/05/93	7/94	5/02/94	612/94 - 617/94	22/10/94
299/93 - 305/93	29/05/93	8/94 - 30/94	12/02/94	618/94 - 643/94	29/10/94
306/93 - 312/93	5/06/93	31/94 - 43/94	19/02/94	644/94 - 658/94	5/11/94
313/93 - 315/93	12/06/93	44/94 - 46/94	26/02/94	659/94 - 676/94	12/11/94
316/93 - 328/93	19/06/93	47/94 - 72/94	5/03/94	677/94 - 695/94	19/11/94
329/93 - 337/93	26/06/93	73/94 - 82/94	12/03/94	696/94 - 700/94	26/11/94
338/93 - 358/93	3/07/93	83/94 - 105/94	19/03/94	701/94 - 723/94	3/12/94
359/93 - 379/93	10/07/93	106/94 - 144/94	26/03/94	724/94 - 730/94	10/12/94
380/93 - 401/93	17/07/93	145/94 - 163/94	2/04/94	731/94 - 756/94	17/12/94
402/93 - 411/93	24/07/93	164/94 - 178/94	9/04/94	757/94 - 772/94	24/12/94
412/93 - 422/93	31/07/93	179/94 - 230/94	16/04/94	773/94 - 800/94	31/12/94
423/93 - 433/93	7/08/93	231/94 - 233/94	23/04/94	801/94 - 817/94	7/01/95
434/93 - 470/93	14/08/93	234/94 - 249/94	30/04/94	818/94 - 819/94	14/01/95
471/93 - 476/93	21/08/93	250/94 - 258/94	7/05/94	1/95 - 3/95	21/01/95

TABLE OF PUBLICATION DATES  
TABLE DES DATES DE PUBLICATON

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A
4/95 - 11/95	28/01/95	406/95 - 417/95	14/10/95	274/96 - 285/96	6/07/96
12/95 - 30/95	4/02/95	418/95 - 421/95	21/10/95	286/96 - 305/96	13/07/96
31/95 - 36/95	11/02/95	422/95 - 426/95	28/10/95	306/96 - 323/96	20/07/96
37/95 - 54/95	18/02/95	427/95 - 442/95	4/11/95	324/96 - 327/96	27/07/96
55/95 - 60/95	25/02/95	443/95 - 456/95	11/11/95	328/96 - 353/96	3/08/96
61/95 - 65/95	4/03/95	457/95 - 467/95	18/11/95	354/96 - 361/96	10/08/96
66/95 - 96/95	11/03/95	468/95 - 473/95	25/11/95	362/96 - 364/96	17/08/96
97/95 - 106/95	18/03/95	474/95 - 476/95	2/12/95	365/96 - 369/96	24/08/96
107/95 - 118/95	25/03/95	477/95 - 479/95	9/12/95	370/96 - 387/96	31/08/96
119/95 - 135/95	1/04/95	480/95 - 488/95	16/12/95	388/96 - 403/96	7/09/96
136/95 - 158/95	8/04/95	489/95 - 503/95	23/12/95	404/96 - 406/96	14/09/96
159/95 - 191/95	15/04/95	504/95 - 530/95	30/12/95	407/96 - 413/96	21/09/96
192/95 - 207/95	22/04/95	531/95 - 547/95	6/01/96	414/96 - 418/96	28/09/96
208/95 - 224/95	29/04/95	548/95 - 549/95	13/01/96	419/96 - 422/96	5/10/96
225/95 - 244/95	6/05/95	1/96 - 5/96	27/01/96	423/96 - 448/96	12/10/96
245/95 - 262/95	13/05/95	6/96 - 9/96	3/02/96	449/96 - 456/96	19/10/96
263/95 - 278/95	20/05/95	10/96	10/02/96	457/96 - 464/96	26/10/96
279/95 - 290/95	27/05/95	11/96 - 27/96	17/02/96	465/96 - 475/96	2/11/96
291/95 - 295/95	3/06/95	28/96 - 36/96	24/02/96	476/96 - 480/96	9/11/96
296/95 - 308/95	10/06/95	37/96 - 41/96	2/03/96	481/96 - 494/96	16/11/96
309/95 - 310/95	17/06/95	42/96 - 50/96	9/03/96	495/96 - 499/96	23/11/96
311/95 - 315/95	24/06/95	51/96 - 69/96	16/03/96	500/96 - 502/96	30/11/96
316/95 - 318/95	1/07/95	70/96 - 74/96	23/03/96	503/96 - 506/96	7/12/96
319/95 - 320/95	8/07/95	75/96 - 76/96	30/03/96	507/96 - 514/96	14/12/96
321/95 - 331/95	15/07/95	77/96 - 92/96	6/04/96	515/96 - 524/96	21/12/96
332/95 - 334/95	22/07/95	93/96 - 108/96	13/04/96	525/96 - 546/96	28/12/96
335/95 - 337/95	29/07/95	109/96 - 138/96	20/04/96	547/96 - 557/96	4/01/97
338/95 - 343/95	5/08/95	139/96 - 140/96	27/04/96	558/96 - 564/96	11/01/97
344/95 - 354/95	12/08/95	141/96 - 155/96	4/05/96	1/97 - 11/97	18/01/97
355/95 - 356/95	19/08/95	156/96 - 162/96	11/05/96		25/01/97
357/95 - 365/95	26/08/95	163/96 - 173/96	18/05/96	12/97 - 15/97	1/02/97
366/95 - 371/95	2/09/95	174/96 - 193/96	25/05/96	16/97 - 31/97	8/02/97
372/95 - 377/95	9/09/95	194/96 - 213/96	1/06/96	32/97 - 37/97	15/02/97
378/95 - 386/95	16/09/95		8/06/96	38/97 - 43/97	22/02/97
387/95 - 392/95	23/09/95	214/96 - 235/96	15/06/96	44/97 - 47/97	1/03/97
393/95 - 399/95	30/09/95	236/96 - 257/96	22/06/96	48/97 - 54/97	8/03/97
400/95 - 405/95	7/10/95	258/96 - 273/96	29/06/96	55/97 - 67/97	15/03/97

Reg. Number Numéro du règl.	Date of Gazette Date de la Gazette D/M/Y - J/M/A	Reg. Number Numéro du règl.	Date of Gazette Date de la Gazette D/M/Y - J/M/A	Reg. Number Numéro du règl.	Date of Gazette Date de la Gazette D/M/Y - J/M/A
68/97 - 85/97	22/03/97	403/97	29/11/97		
86/97 - 93/97	29/03/97	407/97 - 417/97	6/12/97		
94/97 - 95/97	5/04/97	418/97 - 431/97	13/12/97		
96/97 - 105/97	12/04/97	432/97 - 450/97	20/12/97		
106/97 - 112/97	19/04/97	451/97 - 498/97	27/12/97		
113/97	26/04/97	499/97 - 521/97	3/01/98		
114/97 - 137/97	3/05/97	522/97 - 533/97	10/01/98		
138/97 - 144/97	10/05/97	534/97 - 540/97	17/01/98		
145/97 - 158/97	17/05/97				
159/97 - 170/97	24/05/97				
171/97 - 180/97	31/05/97				
181/97 - 194/97	7/06/97				
195/97 - 211/97	14/06/97				
212/97 - 222/97	21/06/97				
223/97 - 226/97	28/06/97				
227/97 - 235/97	5/07/97				
236/97 - 249/97	12/07/97				
250/97 - 259/97	19/07/97				
260/97 - 266/97	26/07/97				
267/97 - 270/97	2/08/97				
271/97 - 282/97	9/08/97				
283/97 - 291/97	16/08/97				
292/97 - 294/97	23/08/97				
295/97 - 324/97	30/08/97				
325/97 - 330/97	6/09/97				
331/97 - 337/97	13/09/97				
338/97 - 343/97	20/09/97				
344/97 - 348/97	27/09/97				
349/97 - 350/97	4/10/97				
351/97 - 358/97	11/10/97				
359/97 - 364/97	18/10/97				
365/97 - 370/97	25/10/97				
371/97 - 377/97	1/11/97				
	8/11/97				
378/97 - 399/97	15/11/97				
400/97 - 406/97	22/11/97				





























3 1761 11548719 1

